Wörterbuch Deutsch-Arabisch

Leonhard Bauer

For use in the Library ONLY

447w

Wörterbuch

des paläſtiniſchen Arabiſch

Deutſch-Arabiſch

von

Leonhard Bauer

322230
14. 12. 35

Leipzig
H. G. Wallmann, Verlagsbuchhandlung
Jeruſalem
Syriſches Waiſenhaus, Buchhandlung
1933

Buchdruckerei des Syrischen Waisenhauses
in Jerusalem.

Printed in Palestine

Das vorliegende Buch will den Wortschatz der städtischen Bevölkerung Jerusalems in seinen wesentlichen Bestandteilen darstellen. In zweiter Linie hat die Mundart der bäuerlichen Umgebung der Hauptstadt ausgiebige Berücksichtigung gefunden. Endlich sind zahlreiche in andern Landesteilen (bis zum Libanon) bei Städtern, Bauern und Beduinen gebräuchliche Wörter, soweit sie mir bekannt geworden sind, aufgenommen worden.

Besondere Aufmerksamkeit wurde der Anwendung von Wörtern in kurzen Sätzen oder idiomatischen Redensarten gewidmet, was, wie ich hoffe, dem Benützer willkommen sein dürfte.

Nicht selten bietet die Vulgärsprache keine geeignete Bezeichnung, und man ist genötigt zur Schriftsprache zu greifen. Ich hielt das für richtiger als eine wörtliche oder ungefähre Übersetzung des deutschen Begriffes, zumal Lesen und Schreiben der Schriftsprache mehr und mehr Allgemeingut wird. Im Ostjordanland waren immer schon manche sonst nur schriftsprachliche Ausdrücke gang und gäbe. — Auch sonst ist in vielen Fällen, wo der schriftgemäße Ausdruck mit dem vulgären nicht übereinstimmt, jener in eckigen Klammern beigesetzt, wodurch ein Vergleich zwischen Schrift- und Verkehrssprache ermöglicht ist.

Weil das Buch praktischen Zwecken dienen will und sein Umfang in gewissen Grenzen gehalten werden mußte, so konnte eine gesonderte Behandlung der Dialekte nicht durchgeführt werden. Wer indes die Angaben unter „Aussprache" S. IX—XI und „Bemerkungen" S. XII—XIII und die zahlreich notierten Unterschiede im Buche selbst beachtet, wird den städtischen und bäuerlichen Dialekt zu trennen wissen. Auch der Gefahr einer Verallgemeinerung des Wortschatzes bzw. Vermischung der Unterschiede in den verschiedenen Gegenden des Landes – die mir wohl bewußt sind – ist durch die Bezeichnungen *No, Mi, Su, Ostj, Eb* usw. zu begegnen gesucht.

Die Arbeit möchte die Grundlage einer Lexikographie des palästinischen Arabisch bilden. Wenn sie äußerlich auch nur im Rahmen eines Taschenwörterbuches gehalten ist, um so ein Vademekum für seinen Besitzer sein zu können, so wird der Kundige doch bald merken, daß sie in ihren mehr als 20000 Vokabeln eine Fülle wertvollen Sprachgutes aus den verschiedensten Gebieten menschlicher Betätigung und der Natur (einschließlich vieler Bezeichnungen moderner Erscheinungen) enthält. — Die S. 428 ff. mitgeteilten „Berichtigungen und Nachträge" werden der Beachtung empfohlen.

Möge das Buch sich Freunde erwerben und dazu beitragen, der Seele des Volkes näher zu treten.

Jerusalem, im Juli 1933. **Leonhard Bauer.**

Begleitwort von Prof. D. G. Dalman.

Es war ein dringendes Bedürfnis, für das palästinische Arabisch einen Ratgeber zu haben, der seinen Wortschatz einigermaßen vollständig mitteilt. Nur so ist es möglich, sein Verhältnis zu den arabischen Nachbardialekten, aber auch zum palästinischen Aramäisch festzustellen, und außerdem die aus der Volkssprache Palästinas gesammelte Literatur sprachlich völlig zu erfassen. Leonhard Bauer, der seit vielen Jahren in Jerusalem als Lehrer tätig ist und durch seine Grammatik des palästinischen Arabisch seine eingehende Beschäftigung mit dieser Sprache erwiesen hat, zeigt nun mit diesem deutsch-arabischen Wörterbuch nach sorgsamer Ermittelung, wie deutscher Wortschatz und deutsche Ausdrucksweise sich im palästinischen Arabisch ausnehmen, und bietet damit allen des Deutschen mächtigen Europäern ein unvergleichliches Hilfsmittel für den Verkehr mit dem arabischen Volke Palästinas, aber auch der Dialektforschung ein Handbuch, das durch Vermittelung des Deutschen zum Arabischen führt.

Greifswald, den 1. Juni 1933. **Gustaf Dalman.**
Palästinainstitut der Universität.

Abkürzungen.

a.	auch
abstr	abstrakt, gedanklich
adj	Adjektiv, Eigenschaftswort
adv	Adverb, Umstandsw.
anat	Anatomie, Körperbaulehre.
Aor	Aorist, Zeitform der unvollendeten Handlung, etwa = Präsens (Gegenwart).
app	Apposition, Hinzufügung
B	Beduinisch.
Bēṭǧ	Bēṭǧāla, Dorf bei Bethlehem
BS	Bīr es-Sabi'
bes.	besonders
bibl.	biblisch
*BZ**	Bīr Zēt, Dorf 4 Std. nördlich von Jerus.
c	Kollektiv, Sammelwort.
cj	Konjunktion, Bindewort
dial.	dialektisch, mundartl.
dm, dn, dr	dem, den, der
d-m, d-n	deinem, deinen
ds	des.
dim	Diminutiv, Verkleinerungswort
e., e-e	ein, eine
ea.	einander
Eb	Ebene bei Bīr Sālem
e-s, e-m	eines, einem
euph	euphemistisch, beschönigend
f.	für.
f	Femininum, weiblich
F	Fellachisch, bäuerlich
fig	figürlich
frz.	französisch
gg	gegen
Ggs.	Gegensatz
Gal	Galiläa, Norden
gr	Grammatik, -alisch
GV	Genitivverbindung
hn	haben. [form]
Ip	Imperativ, Befehlsform
Ipf	Imperfekt, 1. Vergangenheit
infl	inflexibel, unbiegsam, nicht abwandlungsfähig
iron	ironisch.
isl.	islamisch
it.	italienisch
j (jn)	jemand(en)
js	jemandes
jm	jemandem
Ka	Karmel
Kochk.	Kochkunst
Kl	klassisch, eig. Sprache des Koran und der alten Literatur
Kp	Komparativ
Lib	Libanesisch (Syrisch)
lit	literarisch
m	Maskulinum, männl.
med	medizinisch
mst	meist
muh.	muhammedanisch
Mi	Mitte (Samaria)
mil	militärisch
mus	Musik
n	Neutrum, sächlich
Nabl	Nablus

* Aus „Volkserzählungen aus Palästina" von Schmidt und Kahle.

Naz	Nazareth	*S.*	Sache. [wort]
No	Norden, Galiläa	*s*	Substantiv, Haupt=[
Ostj	Ostjordanland	*sc*	scilicet, nämlich
P.	Person	*sn*	sein
pass	Passiv, Leideform	*s-m, s-n*	seinem, seinen
path	pathologisch, zur Krankheitslehre gehörig	*S*	Städtisch
		SS	Schriftsprache
		Sü	Süden, Judäa
Pf	Perfekt, 2. Vergangenheit	*Sy*	Syrisch, Libanesisch
		v	Verb, Zeitwort
pl	Plural, Mehrzahl	*va*	transitives Verb
p/pf	Partizip=Perfekt	*vn*	intransitives Verb
p/pr	Partizip=Präsens	*VN*	Verbalnomen
präp	Präposition, Verhältniswort	*w.*	werden
		zs	zusammen
pron	Pronomen, Fürwort	*3 od. 4*	la [li] Dativ Akkusativ
pr/rel	Relativpronomen	*5, 6, 7, 8*	s. betreffs dieser Ziffern die „Bemerkungen“ Seite XII, Absatz 4.
rel.	religiös		
rfl	Reflexiv,rückbezüglich		
rit	rituell		
s.	siehe		

Erklärung der Zeichen.

~ oder =. Diese Zeichen nehmen ein fettgedrucktes Wort ganz auf oder wiederholen das Glied einer Zusammensetzung, z. B. **Abkunft** von niedriger ~; **Aas, =geier.**

: Doppelpunkt hinter einem Nomen ist Zeichen für die (nun folgende) Mehrzahl, z. B. Empfehlung ihtirām: -āt bedeutet: die Mehrzahl lautet ihtirāmāt. — Hinter einem Verb ist : Zeichen für das (nun folgende) Präsens, das bei manchen unregelmäßigen Verben notiert ist, z. B. ankommen wiṣil: bjūṣal, *F* biṣal = er kommt an. Sonst ist das Präsens durch die Buchstaben *a i u* (*in Kursiv*) angedeutet, z. B. „verstehen fihim *a*“. Diese Schreibweise besagt: fihim ist 3. P. *sg* Perfekt = er hat verstanden, das Präsens lautet bjifham = er versteht; „sagen ḳāl *u*“ = ḳāl er hat gesagt, biḳūl er sagt.

| Ein senkrechter Strich innerhalb eines Wortes ist Zeichen, bis zu welchem der Wortteil wiederholt werden soll zwecks Bildung von Hauptwörtern, z. B. **abbild|en, A|ung** d. h. Abbildung, oder zwecks Bildung der Mehrzahl, z. B. ʿalāmǀe: -āt d. h. ʿalāmāt.

‿ Diese Klammer wie in „lafat. ḥād ʿan" bedeutet: ʿan gehört zu beiden Wörtern.

[ ] Das in eckigen Klammern Stehende enthält die schriftgemäße Form, wenn eine treffende Vulgärbezeichnung nicht vorhanden ist, oder wenn diese in etwas abweicht, z. B. klatschen zaḳḳaf [ṣaffaḳ]. Zinn *S* azdīr ḳaṣdīr.

c Dieser Buchstabe wie in „Mandel lōz *c*: -āt" bedeutet: lōz = Mandeln ist ein Sammelbegriff (Collectivum), sein *sg* lautet lōze eine Mandel, *pl* lōzāt = einzelne Mandeln; bzw. *sg* mit a bei emphatischem Endlaut, z. B. Eichen ballūṭ, eine Eiche ballūṭa.

- Dieses Strichlein, meist nach bi und dem Artikel, will diese Partikeln von den folgenden Nomen unterscheiden, aber bezüglich der Aussprache keine Trennung herbeiführen, z. B. bi-štirāk lies bištirāk.

‿ Auch dieser Bogen zeigt die Bindung an, z. B. ez-zäläme‿l-munāsib.

\+ Dieses Kreuz bedeutet „und".

.. Zwei (oder drei) Punkte bedeuten, daß ein Wort in Analogie des davorstehenden zu vervollständigen ist, z. B. būlīṣiije, bōl.. lies bōlīṣiije.

Das arabiſche Alphabet.

Schriftzeichen	Name	Umſchrift	Schriftzeichen	Name	Umſchrift
أ	(alif-) hamze (*F* alēf)	ʾ	ض	ḍād	ḍ (ḏ)
ب	bā	b	ط	ṭā	ṭ
ت	tā	t	ظ	ḍā	ḍ (ẓ)
ث	ṯā	ṯ (t, s)	ع	ʿēn [ʿain]	ʿ
ج	ǧīm	ǧ (ž)	غ	ṛē [ṛain]	ṛ
ح	ḥā, *No* ḥē	ḥ	ف	fā, *No* fē	f
خ	ḫā	ḫ	ق	ḳāf	ḳ (ʾ, q)
د	dāl	d	ك	kāf	k (č)
ذ	ḏāl	ḏ (d, z)	ل	lām	l
ر	rā, *No* rē	r	م	mīm	m
ز	zēn [zāj]	z	ن	nūn	n
س	sīn	s	ه	hā, *No* hē	h
ش	šīn	š	و	wāw	w
ص	ṣād	ṣ	ي	jā, *No* jē	j

Aussprache.

ʾ (hamze) ein plötzlicher Stimmabsatz od. Luftabbruch in der Kehle wie in „geʾächtet", „verʾirren", z. B. muʾmin gläubig. Wir bezeichnen hamze nur, wo es deutlich hörbar ist.

b deutsches b.

t deutsches t.

ṯ *F, B* [und *SS*] = englisches, scharfes th in think; *S* = t, vereinzelt besonders bei Muslimen = s; s. **Anmerk. 1,** S. XI.

ǧ *F, B* und Muslimen Jerusalems = englisches g in German; *S* = französisches j in jour*; in Nablus oft = s: fisl [fiǧl] Rettich; s. **Anmerk. 2,** S. XI.

ḥ scharfer Kehlreibelaut.

ḫ stimmloses, am Gaumensegel reibendes ch, etwa wie Schweizer-ch.

d deutsches d.

ḏ *F, B* [und *SS*] = stimmhaftes englisches th in there; *S* = d, manchmal z; s. **Anmerk. 1,** S. XI.

r deutsches Zungenspitzen-r.

z stimmhaftes norddeutsches s vor Vokalen, franz. z.

s stimmloses deutsches ß oder s in „heiß", „Haus".

š deutsches sch; in Nablus von Frauen bisweilen = s: säms [šäms] Sonne.

ṣ emphatisches stimmloses ß, breite Zungenspitze hinter den Zähnen.

ḍ *S* [und *SS*] emphatisches stimmhaftes d (= ḍ): ḍaʿīf schwach, wofür *F* und *B* emphatisches stimmhaftes ḏ (= ḍ): ḍaʿīf. — Schriftsprachliches ḍ geht im *S* vereinzelt zu emphatischem z (= ẓ) über: ẓābiṭ [ḍābiṭ] Offizier.

} Mit breiter Zungenspitze bis zwischen den Zähnen.

---

* Im vorliegenden Buch ist ج mit ǧ umschrieben; man beachte aber, daß die Städter es als stimmhaftes š = ž = franz. j sprechen, vgl. die Tabelle S. XI.

ṭ emphatisches stimmloses t.

ḍ *F, B* [und *SS*] emphatisches stimmhaftes d (= ḍ): ʿaḍm Knochen, mofür *S* emphatisches stimmhaftes d = ḍ: ʿaḍm (im Buch stets angegeben), seltener emphatisches z = ẓ): ʿaẓīm erhaben. } Mit breiter Zungenspitze bis zwischen den Zähnen.

Der schriftsprachliche Laut ظ ḍ wird nur v. Bauern u. Beduinen, nicht v. Städtern gesprochen. Jene sprechen ض und ظ gleich aus. Um die schriftgemäße Form zu erkennen, ist sie in [ ] angegeben.

ʿ stimmhafter Laut durch Hervorstoßen der Luft aus dem zusammengepreßten Kehlkopf hervorgebracht.

r vibrierendes Zäpfchen=r.

f deutsches f.

ḳ gutturales k. *S* meist als ʾ (hamze) gesprochen. — In Nazareth ein Mittelding zwischen g und k, näher dem k; in der nordwestlichen und nördlichen Umgebung von Nazareth ein richtiges ḳ. — *F* = kehlhaftes k, in der Stärke zwischen g und k, im Buch mit q geschrieben, wenn die Vokabel als *F* bezeichnet ist. — *B* und *Ostj* = deutsches g: gult ich habe gesagt; s. **Anmerk. 1,** S. XI.

k *S* = deutsches t; *F* = č d. h. tsch, mit wenigen Ausnahmen (s. mich S. 219); in Galiläa bei den Bauern = k, seltener (in jāfa bei *Naz*) č, dieses hauptsächlich bei den vom Hauran Eingewanderten. Teilweise, so in Lydd, er=Ramle, Jaffa, in Nablus von Frauen, vereinzelt in Schefā ʿAmr = ʾ hamze: ʿindʾun bei euch. — In einer Anzahl von Wörtern (besonders Fremdwörter) lautet k wie deutsches g: inglīzi Engländer.

l deutsches l.

m deutsches m.

n deutsches n.

h deutsches h.

w englisches w, klingt etwa wie u in Genueſe; wenn Diphthong bildend oder vor hamze in diesem Buch auch mit u bezeichnet.

Tabelle der Ziſchlaute.

ſtimmhaft	ذ	ḏ	*SS*	*F*	*B*	ز	z	allg.	ض	ḍ̣	*F*
	ظ	ḍ̣	*SS*	*F*	*B*	ظ	ẓ	*S*			
ſtimmlos	ث	ṯ	*SS*	*F*	*B*	س	s	allgemein			
						ص	ṣ	allgemein			

ſtimmhaft	ج	als ž *S*, als ǧ *F B* u. *Muslimen Jerus.*	
ſtimmlos	ش	š allgemein	ك č *F*

Die 6 mit Punkt tranſkribierten Buchſtaben ſind emphatiſch zu ſprechen.

Anmerk. 1. Um die ſchriftgemäße Form eines Wortes zu erkennen, habe ich für ث, ذ, ق die Umſchrift durch ṯ, ḏ und ḳ beibehalten. Der das ſtädtiſche Idiom Lernende leſe ḳ = ʾ, ṯ = t, ḏ = d, z.B. **ſchwer** ṯḳīl lies *S* tʾīl, *F* ṯqīl; **dieſer** hāḏa lies *S* hāda, *F* hāḏa. Wo aber die Ausſprache für ṯ = s, für ḏ = z lautet, iſt dies vermerkt.

Anmerk. 2. Der ungebildete Städter behandelt ǧ (der Fellache auch k bzw. č) als Sonnenbuchſtabe d. h. er aſſimiliert l des Artikels: eǧ-ǧōra die Grube. Der Gebildete ſpricht el-ǧōra. *F* eč-čalb ſprich er-čalb der Hund).

Anmerk. 3. Verwechſelung von s und ṣ und anderen Lauten ſind jeweils im Buch angegeben.

☞ Beachte die nachstehenden

Bemerkungen.

1. Wo bei einer Vokabel nichts Besonderes vermerkt ist, ist sie bei Städtern und Bauern im Gebrauch. Ein vor einem arabischen Wort stehendes *F* bezeichnet das Wort als der Bauernsprache angehörig; doch können auch die anderen danebenstehenden Ausdrücke dem Bauern bekannt sein.

2. Die Pflanzen sind im allgemeinen nach ihrem deutschen Namen alphabetisch eingereiht; einige findet man nur unter ihrem lateinischen Namen.

3. Die Bezeichnung des städtischen ḳ als hamze (ʾ) ist unterblieben, um Verwirrung zu vermeiden, da der Benützer nicht weiß, in welchem Fall er ein ursprüngliches hamze oder ein ḳ vor sich hat; s. **Anmerk. 1,** S. XI. Ebenso findet sich fellachisches ḳ als q und k als č nur in den ausdrücklich als *F* bezeichneten Vokabeln. Man lese also: „Mond ḳamar“ *S* amar, *F* qamar; „brechen kasar“ *F* časar.

4. Die Ziffern 5, 6, 7, 8 hinter einem Verb deuten an, nach welchem Schema das Passiv zu bilden ist, z.B. anstellen waḍḍaf 5 = *pass* tawaḍḍaf bzw. tw.. od. itw.., strafen ḳāṣaṣ 6 = *pass* taḳāṣaṣ bzw. tḳ.. od. itḳ.., öffnen fataḥ 7 *rfl* = *pass* infataḥ, auch sich öffnen, abhalten ḥaha 8 = *pass* iltaha.

Das Präfens der abgeleiteten Verben ist nicht angegeben, da es im allgemeinen regelmäßig gebildet wird und aus der Grammatik* zu ersehen ist.

5. In der Schreibung gewisser Formen habe ich mir Freiheit erlaubt. So finden sich beispielsweise

a) bei den Partizipien Formen wie: zājid und zāid für *SS* zāʾid, mʿaijid und imʿaijid für *SS* muʿaijid;
b) in der 5. und 6. Form des abgeleiteten Verbs: tkabbar und itkabbar für *SS* takabbar, tḳāṣaṣ und itḳāṣaṣ für *SS* taḳāṣaṣ;

---

* L. Bauer, Das Palästinische Arabisch; Leipzig, J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung; Jerusalem, Buchhandlung des Syrischen Waisenhauses.

c) in sonstigen Vokabeln Schreibweisen wie ḥimār neben ḥmār und iḥmār; bāṭije und bāṭje; mālūš neben malūš und malōš; fī und fi, usw.

d) Die maf'al-Form neigt im *F* zu i, also Feile *S* mabrad, *F* mibrad.

e) Die Endung der Nisbeform ist, wie sie das Gehör vernimmt, meist nur i, statt *SS* ij bzw. ijj, geschrieben: bälädi.

f) Die Verdoppelung des w und j bei vorausgehendem Vokal ist lautgemäß auw und aij (eij) geschrieben: ǧauwar für ǧawwar, baijaḍ für bajjaḍ.

g) Hamze am Schluß ist nicht immer notiert, weil es im Vulgär nicht hörbar ist, also Himmel samā̆ für samā'.

h) Ein kleingedruckter bisweilen auch eingeklammerter Buchstabe wird flüchtig oder garnicht gesprochen, z.B. b^{u}nūk, b(u)nūk kann bnūk gesprochen werden.

6. Über die Genitivverbindung *(GV)*.

a) Sie ist meist mit dem Artikel aufgeführt, also: Abt raijis ed-dēr (statt raijis dēr), was eigentlich „der Abt" heißt.

b) Ein weibliches Hauptwort mit eingeklammertem t am Schluß bedeutet: In der *GV* tritt dieses t in die Erscheinung, z. B. wāṣṭa(t), *GV*: bi-wāṣṭat il-īd. Dieses t ist nur da gesetzt, wo man im Zweifel über den Charakter des a (ob kurz oder lang) sein könnte.

7. Um das Auffinden gewisser arabischer Vokabeln z.B. frīke, rāwije usw., für die im Deutschen keine allgemein gültige Bezeichnung vorhanden ist, zu erleichtern, ist durch „ſ. = siehe" von verschiedenen Seiten auf sie hingewiesen. Auch sonst ist von „ſ." häufiger Gebrauch gemacht.

Der Selbstlaut a.

1. Der a-Laut, kurz oder lang, hat seinen reinen Klang vor oder nach den emphatischen Lauten ṣ, ḍ, ṭ, ḍ̣ bzw. ẓ und meist auch ḳ und r, z. B. ṣadaḳa, ʿaṭṭal, ḍ̣ahar, ḳarṣat, faras, ḍāmin, nār. In der Umgebung aller andern Laute erfährt a eine Trübung zu ä, z. B. äbädän, näfs, äsläm — tāni, ǧāb, jābis (sprich langes ä). Dieses ä deckt sich mit dem englischen a in man, aber nicht ganz mit dem deutschen ä.* — Diese Trübung erleidet das kurze a auch in einsilbigen Wörtern, wenn ihm r mit noch einem Konsonanten folgt: bärd, därs, šärḫ, und ebenso das lange ā, wenn r zur folgenden Silbe gehört: fāris (sprich langes ä), denn die Silbentrennung ist fā-ris.

Kommen in einem Wort beide Arten von Mitlauten vor, so gibt der emphatische Laut den Ausschlag für weitere a des Wortes, z. B. nafaḍ, mašṭa, ṣābato d. h. auch das erste a in nafaḍ klingt rein, obwohl es nicht neben einem emphatischen Laut steht.

2. In der Femininendung ist a zu e geworden (ausgenommen im *Sü* bei Bīr es-sabiʿ (*BS* und Gaza, wo a bleibt, und im *Lib*, wo es sich dem i nähert); nach den emphatischen Lauten bleibt a; also „Zelt" ḫēme, im äußersten *Sü* ḫēma, im *Lib* fast ḫēmi; aber überall fiḍḍa (Silber). Dieses Feminin-a oder e geht in der *GV* häufig zu i über, z. B. ein Korb Reis ḳuffit ruzz, ein wenig Arak šwaijit ʿaraḳ, die Speisekarte lāiḥit il-akl.

3. Die Endung ā̯ bedeutet, daß dieses a im Hocharabischen lang, in der Mundart kurz ist, seine Länge bei Hinzutritt eines Suffixes aber wieder erhält, z. B. Abendessen ʿašā̯, unser Abendessen ʿašāna.

---

* Die Trübung ist im Buch häufig durch ä bezeichnet, aber nicht streng durchgeführt; es findet sich also la und lä usw.; man entschuldige diese Unausgeglichenheiten. Wo der *sg* einer Vokabel ä hat, weist natürlich auch der *pl* die Trübung auf, sie kam aber aus Mangel einer Type für das lange ä nicht zur Darstellung, also mäbdä *pl* mabādi (sollte ä und langes ä haben).

Unterſchiede

zwiſchen dem paläſtiniſchen und dem ſyriſchen Dialekt.

Solche ſind, abgeſehen von mundartlichen Ausdrücken, die beiden Dialekten eigen ſind, hauptſächlich folgende:

1. Der ſchriftſprachliche Doppellaut ai ei und au hat ſich im Syriſchen erhalten; man leſe alſo paläſtiniſches ē = ai (ſyriſch) bzw. ei und ō = au, z. B. Ei bēḍa = baiḍa, Haus bēt = beit; Tag jōm = jaum.

2. Die Trübung des ā zu langem ä iſt viel deutlicher als in Paläſtina, ſie klingt zwiſchen langem ä und ē, z.B. salāme beinahe sälēme, bāb faſt bēb.

3. Der Imperativ der dreibuchſtabigen Verben lautet in Syrien nach der Form fʿāl oder fʿūl, z. B. höre smāʿ! ſieh ḳšāʿ! geh hinab nzāl! ſchreib ktūb! zerbrich ksūr!

4. Im Präfix des Präſens 3. Perſon *m sg* fällt im Paläſtiniſchen das j meiſt aus, alſo *Pal* biftaḥ, biǧḍib; *Sy* bjittaḥ, bjiǧḍib.

5. Die Femininendung nähert ſich im Syriſchen dem i, vgl. S. XIV,2.

Die Silbe.

Die kurze offene Silbe beſteht aus Mitlaut und kurzem Selbſtlaut: katabo = ka-ta-bo.

Die lange Silbe hat langen Selbſtlaut: ḳāl, zētūn = zē-tūn.

Die geſchloſſene Silbe ſchließt mit einem Mitlaut: mimbar = mim-bar, af-ham.

In der geſchärften Silbe folgt dem Selbſtlaut ein Doppelkonſonant: šidd.

Der Wortton (Akzent).

1. Im allgemeinen hat die Silbe mit langem Selbſtlaut den Ton: hāwin, ṛēbe, ǧamīle, duḫūlna, mākina.
2. Hat ein Wort mehr als einen langen Selbſtlaut, ſo fällt der Ton auf den letzten von ihnen, und die vorausgehenden erſcheinen geradezu kurz: mīzān lies mizān, sittālāf ſprich sittalāf, zētūnijjāt = zetunijjāt.
3. a) Der Ton liegt auf dem Wortende, wenn die letzte Silbe lang oder geſchärft iſt: miḳlāʿ, istiḫlāf, mafákk.

   b) Iſt die letzte Silbe weder lang noch geſchärft, ſo rückt der Ton nach vorn, bis er eine geſchloſſene oder geſchärfte Silbe findet: katábna, ántaḫib, maḥádde, máktab, ḥámmal, ǧāsūsijje (Ton auf i).* Dies gilt auch von den Wörtern mit enklitiſchen Pronomen, Präpoſitionen und Negationen: sāmíḥni (aber sāmiḥ), lāzímlak (aber lāzim), ḳālátlo (aber ḳālat), baḳdárš (aber báḳdar).

   * Die durch Lautverſchiebungen des Dialekts entſtandene Verſetzung der geſchloſſenen Silbe beeinflußt die Lage des Akzents nicht: btíkitbu wird wie das korrektere bitíktibu akzentuiert; bínirfir, bánibsiṭ (für bánbisiṭ); kílimto (für kílmeto), tíǧirbe (für táǧribe). — Merke Formen wie: múntaḍar (erwartet), aber *f* muntáḍara.

   c) In den Verbalformen mit dem Vorſchlagsvokal i wird die dieſem Vokal folgende Silbe betont: inǧáraḥ (Form 7), iḥtáraḳ ebenſo ittákal (8), iṣfárr (9), istáḫlaf (10).
4. In einem Wort mit nur offenen Silben wird die erſte derſelben betont: báḳara. Hierher gehören auch die Wörter, deren letzte Silbe im Dialekt eine geſchloſſene [in der Schriftſprache aber offene] Silbe iſt: nášal [ná-ša-la].

A

A und **O** il-ibdāje win-nhāje; il-auwal wil-āḫir (der erſte und der letzte).

Aal ḥankalīz [s]: -āt.

Aaronsſtab *Arum palaestinum* lūf, dān il-fīl.

Aas fṭīse: faṭājis; ǧīfe: ǧijaf; rimme: rimam| **=geier** raḥam| **=ig** fāṭis **=käfer** ḫunfuse: ḥanāfis.

ab dr Knopf iſt ~ inḳáṭaʿ ez-zirr; auf u. ~ ṭāliʿ nāzil; von nun ~ min hal-ḳēt u-ṭāliʿ, mnil-jōm u-rājiḥ; Hut ~! išlaḥ burnēṭak! **=erkennend** wallāh brāwo! ~ und zu, ſ. manchmal.

ab=ändern ſ. ändern| **=ängſtigen** ſich ḫāf ʿala, šarṛal fikro, hākal hämm| **=art** ṣinf: aṣnāf| **=balgen** salaḥ *a* 7| **=beißen** ḳaṭaʿ *a* bisnān| **=berufen** ʿazal *i* 7| **=beſtellen** ḳaṭaʿ *a*, baṭṭal eṭṭalabijje; Zeitung ḳaṭaʿ il-ištirāk šiḫ-ǧarīde; **=ung** tabṭīl, ibṭāl| **=biegen** vom Weg läfät *i*, meijal, ḥād *i* ʿan| **=bild** ṣūra (manḳūle); taḳlīd: taḳālīd; **=bilden** ṣauwar 5; **=ung** ṣūra, rasm| **=binden** fäkk *u* 7, ḥall *i u* 7| **=bitte** istiṛfār, istismāḥ; jm ~ tun, **=bitten** ṭalab es-samāḥ min, istaʿdar (*S* z)| **=blaſſen** bāḫ *u*, kalaḥ *a*| **=blitzen** *fig* käsäf *i* käsfe, riǧiʿ *a* maſkūl| **=brechen** Haus hädäm *i* 7, hädd *i* 7; Zelt fäkk *i u* 7; Spitze v. et. *F* ḳaṭam; Stab ḳaṣaf *u* 7; Rede ḳaṭaʿ *a* 7; Beziehungen ḳaṭaʿ il-ʿilāḳāt| **=brennen** *vn* inḥaraḳ, iḥtaraḳ| **=bringen** v. et. alha ʿan| **=bröckeln** fätfät; ſich ~ tfätfät| **=bruch** Haus inhidām; Beziehungen muḳāṭaʿa| **=brühen** Gemüſe ḍäbbāl| **=bürſten** farša *i*| **=büßen** kaffar ʿan; **=ung** takfīr.

Abc alif-bā; il-abǧadijje; nach dem Abc bi-ḥasab il-alif-bā, bi-ḥasab il-ḥurūf il-hiǧāʾijje.

ab=dachen ſich māl *i*; **=dampfen** ſ. ver~| **=danken** *vn* istaʿfa; **=ung** genommene istiḳāle. Bitte um Enthebung istiʿfāʾ; gegebene ~, ſ. Entlaſſung| **=decken** den Tiſch šāl *i* od. ḳām *i* eṣ-ṣufra; Tier salaḥ *a*| **=decker** sallāḥ: -īn; **=deckerei** maslaḥ: masāliḥ| **=dorren** nišif *a*, jibis *a*| **=drehen** ḥarrab bil-lawi| **=druck** ṭabʿ, Spur aṭar| **=drucken** ṭaba *a* 7| **=drücken** Flinte aʿṭāha~n-nār; abformen ṭabaʿ; drückend löſen ḥarrab biḍ-ḍarṛ.

Abend m masāʾ dr bald nach d. Mittag beginnt; 2) ṣafār

Zeit kurz vor Sonnenuntergang; 3) marrib, *F* mirrib Zt ds Sonnenuntergangs; 4) ʿašije, *F* išā u. iʿšā Zt etwa 1 Std. nach Sonnenuntergg; s. a. Tageszeiten; heute ~ fil-ʿašije, il-lēle; gestern ~ embāreḥ il-ʿašije; ds ~s, abends il- od. fil-ʿašije, *F* il-mirribijjāt; guten ~! massīk bil-ḫēr oder mäsäl-ḫēr (~ des Guten oder Wohlseins), Antwort mīt mäsä (100 — gute — Abend); zu ~ essen tʿašša; ~ w. ämsät ed-dinja; es ist ~ ed-dinja mimsije; jm (guten) ~ wünschen mässä ʿala flān; du ~ zubringen bei mäsa 4, sihir il-ʿašije maʿ; ds ~s spät heimkommen itmässä.

Abend·brot s. ·essen | **·dämmerung** ṣafār eš-šäms | **·essen** ʿašā | **·gesellschaft** sahr|a: -āt | **·land** blād il-marrib, il-ṛarb | **·länder, ·ländisch** ṛarbi | das heilige **·mahl** (evang.) il-ʿašāʾr-rabbāni od. eš-širke, (griech.) il-ʿašāʾs-sirri, (kath.) el-ḳurbāne; das ~ nehmen tḳarrab, tnāwal il-ḳurbān | **·rot** ḥamār il-ṛurūb; es ist ~ aḥmārrat ed-dinja | **·stern** niǧmet il-mäsä | **·unterhaltung** taʿlīle beš. in den Mondscheinnächten, s. a. ·gesellschaft.

Abenteuer das man sucht muḫāṭara: maḫāṭir, das e-m zustößt ḥādṯe (*S* s) ṛarībe: ḫawādiṯ ṛ...; auf ~ ausgehen ḫāṭar bi-nafso; ein ~ erleben ḥadsat li ḥādse ṛarībe; **~lich** malān ḫaṭar, ~liches Leben ʿīše mḫāṭara; **Abenteurer** muḫāṭir.

aber *cj* walākin, lākin, mit Suff. lākinni ~ ich; *F* amma (imman) | **Aber·glaube** iʿtiḳād bil-ḫirāfāt, īmān bāṭil, ḫuzaʿbale; **·gläubisch** muʿtaḳid bil-ḫirāfāt | **aberkennen** das Gericht hat es ihm aberkannt el-maḥkame mā ḳarraratlōš ijjāh | **abermals** ṯāni marra | **abernten** s. ernten.

Abessin·ien bilād il-ḥabaš; **·ier** ḥabaši: ḥabaš.

ab·fahren bädā bis-safar, s. ·reisen; Schiff aḳlaʿ; **·fahrt** safar, e-s Schiffes iḳlāʿ | **·fall** dr Früchte suḳūṭ; e-s Berges ʿaḳab|e, näzäl|e, ṭēḥ|a): -āt; v. dr Religion ḳalb od. tarjīr eddijāne, irtidād ʿan, politisch ʿisjān | **·fälle** von Speisen fadle, bāḳijje: baḳājā, von Stoff ḳaṣḳūṣa: ḳaṣāḳīṣ; e-s geschlachteten Tieres aṭrāf | **·fallen** waḳaʿ *a*, saḳaṭ *u*, ithaijal; Laub, Blüten täkk *u*, kätt *i*; rel. ḳalab *i*, ṛaijar; dīno, vom Islam ~ irtādd | **·färben** in dr Sonne kalah *a*, bāḥ *i*, *F* hāl *u*; im Wasser ḥall *i* | **·fass|en** ergreifen misik *i*; Buch älläf; **A|ung** e-s Buches taʾlīf [taṣnīf] iktāb | **·faulen** ʿaffan | **·fegen** kannas | **·fei·**

len ſ. feilen | =fertigen ḥallaṣ min, *fig* ſ. =blitzen, =weiſen | =feuern ḍarab *u* ṭalaḳ; *Sy* ḳauwas, ⸗aṭlaḳ | =finden ſich mit itṣālaḥ maʿ; Anng mṣālaḥa, ṣulḥ | =fließen ǧara *i*, sāl *i* | =fluß ǧarajān, sajalān | =fordern ſ. forderu | =fragen ſ. fragen | =führen jn nach waṣṣal 4 la; ⸗ *vn med* Durchfall ḥu ḥarr *u*, miši baṭno, ṣār maʿo shāl oder ihrār; die Arznei führt ab ed-dawa bisābbib ihrār od. bimašši⸗l-baṭn; ⸗d *med* mushil; =führmittel mushil, šarbe: -āt; Anng tauṣīl, naḳl.

Ab=gabe taslīm, Steuer ḍarībe: ḍarājib | =gang ḍihāb, v. Waren rawāǧ, nafāḳ | =geben aʿṭa, sälläm 4 P. S.; ich habe ihm den Brief übergeben sällämto⸗l-maktūb; ſich ⸗ mit tʿāṭa maʿ od. bi; ſich eifrig ⸗ mit tʿāna fī | =gebrannt maḥrūḳ | =gebrüht *fig* mkalliḥ, mtamsiḥ | =gedankt maʿzūl | =gehäntet ſtellenweiſe maḳšūṭ, ganz maslūḥ | =gehen rāḥ *u*; Ware nafaḳ *u*, rāǧ *u*; nicht ⸗ kisid *a*; die Ware iſt nicht abgegangen kisdat il-ibḍāʿa; vom Weg ⸗ ḥād *a*, māl *i*, lauwad, tāh *i* ʿan | =gekürzt muḥtaṣar | =gelaufen jn Uhr firiṛ *a* | =gelebt ḥirim | =gelegen bʿīd, minfrid | =gemacht muttafaḳ ʿalēh; a. ḥalaṣ ittafāḳna! | =gemeſſen Schritt *iron* mašjet afandijje | =geneigt muš meijāl la, muš raṛbān fī; er iſt mir ⸗ mā birīdnīš, mā bimīl ili | =genutzt bāli, mabli, mahri.

Abgeordnet=enhaus barlamān, maǧlis il-mabʿūtān [I] | =er mabʿūt; -ān.

ab=gerieben Štoff maḥfūf | =gefagter Feind ʿadúw waswas: ʿaduwwīn sūd | =gefandter *m* mirsāl; marāsīl | =geſchieden v. dr Welt mitnassik, mitwaḥḥid, tārik ed-dinja, minfrid, *f* mitbarrir; ⸗heit ḥulwe, wiḥde | =geſchliffen mbardaḥ, mnaǧǧar, *fig* maǧli | =geſchnitten=ſein inḳiṭāʿ | =gefehen davon mā ʿada hāda, bi-ḳaṭʿ ennaḍar ʿan hāda, daššir 4, ḥallīk min; ⸗ davon daß ʿada ʿan in; ⸗ v. ſ-er Armut ʿada ʿan fuḳro oder lōla fuḳro; das war auf mich ⸗ kān muwaǧǧah ili, kunt ana⸗l-maḳṣūd, ſ. abſehen | =gefondert mafrūz; ⸗er Platz ḥilwe | =geſpannt halkān, taʿbān ʿal-ḥāliṣ | =geſtoßen madfūʿ | =geſtumpft maḳrūm er-rās, ſ. ſtumpf, ⸗ w. P. tamsaḥ : jitamsiḥ ǧildo.

ab=getan ḥalaṣ, der iſt für mich ⸗ ḥalaṣ mālīš daḥl maʿāh abadan | =getragen mahri, bāli, *F* ḥalaḳ *f* ḥalqa; ⸗e Kleider ḥulqān bālije | =getrieben Tier talfān, taʿbān, mnahnah, ſ. =treiben.

ab=geweidet w. irtaʿa | **=gewöhnen** jm et. abṭal 4 ʿan; ſich et. ~ baṭṭal od. ṭarak eš-šei | **=gezehrt** mamṣūṣ, ǧild u-ʿaḍm [ḍ], *F* imʿaḍḍim; ~ w. hirim.

Ab=glanz lamʿa, laʾlaʾa | **=gleiten** *fig* ḍall *a* ʿan, ſ. ausgleiten | **=gott** maʿbūd, ṣanam: aṣnām; **=götterei** ʿibādet il-aṣnām; **=göttiſch** ʿābid il-aṣnām, ~ verehren állah | **=grenzen** ḥaddad | **=grund** hūṭṭe: -āt, huwat; huwwe; hāwije ſ. Unterwelt | **=gucken** naḳal *u* ʿan | **=gürten** fākk od. ḥall *i* ezzunnār | **=guß** sābk.

ab=hacken ḳaṭaʿ *a* 7 | **=halten** von laha *i* 8, lāha, alha | ʿan; ſ. hindern; Verſammlung ~ ʿaḳad, ʿimil ǧālse; **Alung** mānīʿ: mawānīʿ | **=handeln** tāṣal, sāwam, ḥāǧaǧ | **=handen kommen** iḥtafa, ḍāʿ *i* | **=hang** saflja: -āt, safājiḥ, sufūḥ; nāzāle | **=hängen** z. B. Hörer v. Haken šāl *i* es-sammāʿa ʿan il-ʿallāḳa, *fig* ~ von twakḳaf ʿala, tʿallaḳ bi, das hängt von dir ab hāda bitwakḳaf ʿalēk; **=hängig** mitwakḳif ʿala; **-keit** tawakḳuf, ʿilāḳa | **=härmen** ſich inramm, inmāzz | **=härten** ſich tḥaššan; ʿāwad ǧismo ʿala ...; **Alung** taḥšīn, taʿwīd iǧǧism ʿala | **=haſpeln** Garn fākk *i* eš-šille (Strang), *F* ḥall, faraṭ | **=hauen** ḳaṭaʿ *a* 7, ḳabb *i* | **=häuten** ṣalaḥ u. salaḥ *a* 7; *VN* salḥ | **=heben** et. rafaʿ *a*; ſich ~ von tmeijaz ʿan | **=helfen** dm Übel manaʿ *a*, hāǧāz *i* eš-šarr | **=hetzen** ſ. =treiben | **=hilfe** dubbār, taṣlīḥ; ~ ſchaffen ſ. =helfen | **=hobeln** ſ. hobeln | **=holen** rāḥ ǧāb: birūḥ iǧīb; ~ laſſen baʿaṯ (*S* t) iǧīb | **=holzen** ḥaṭṭab, ḳaṭaʿ es-saǧar [š] | **=hören** jm sämmaʿ lo | **=hub** tāli: tawāli: faḍle: -āt. [ʿan] | **ab=irren** von ḍāʿ *i*, tāh *i*) | **ab=kanzeln** jn ʿazzar, masaḥ | **=kaufen** ſ. kaufen | **=kehr** von infiṣāl ʿan; **=kehren** Aſche *F* qaḥar *a* | **=klatſch** nusḥa: -āt, nusaḥ; **=klatſchen** nasaḥ *a* | **=klopfen** v. Staub tākk *u*, täktäk; ~ des Arztes daḳdaḳ | **=kochen** salaḳ *u*, ſ. kochen | **=komme** ſ. Nachkomme | **=kommen** v. Weg, ſ. =irren; außer Gebrauch kommen baṭṭal il-ʿāde, baṭṭal istiʿmālo; gütliches ~ *n* muṣālaḥa | **=kömmlich** fāḍi; **-keit** faḍāwe | **=knappern, =knapſen** jm (am Lohn) ḥaṣam *u* lo, ḳaṭaʿ *a* lo (mnil-uǧra) | **=kratzen** ḳaḥaṭ *a* 7 | **=kühl|en** *vn* kühl w. barad *u*; ~ *va* barrad; ſich ~ tbarrad, istabrad, durch Lockern dr Kleidg *F* tfarhad; **Alung** tabarrud | **=kunſt** aṣl, näsāb; v. hoher ~ min aṣl ṭaijib, mnil-ʿāilāt; v. niedriger ~ min aṣl wāṭi, min aṭrāf en-nās, mnil-aṣnāf | **=kürzlen** iḥtaṣar; **Alung** iḥtiṣār.

ab=laden näzzäl, ṭaijaḥ, fasaḫ *a*, ḥall *i*} 4 ʿan; **A|ung** tanzīl: tanāzīl; taṭjīḥ: -āt | **=lagern** sich rasab *u i*, rakad *i*| **=laß** rel. ʿafu, ṣufrān| **=lassen** aufgeben tarak *i*, baṭṭal + *Aor*, riǧiʿ ʿan *s*; ~ von ʿaff *i* ʿan; v. Preis ~ raḫḫaṣ, näzzäl, naḳḳaṣ| 4; Wein ~ ṣaffa| **=lauf** e-r Frist intihā}, inḳiḍā}; von Flüssigkeit ǧarajān, sajalān; **=laufen** Wasser sāl *i*, ǧara *i*; Zeit intähä, maḍa *i*, ḫalaṣ *u*; gut ~ naǧaḥ *a*, twaffaḳ| **=lauschen** tsämmaʿ, *F* tnaṣṣaṭ, ʿala| **=leben** māt *u*, gewählter: twaffa; ~ *n* s. Tod| **=lecken** laḥwas, *pass* itlaḥwas: laḥas *a* 7 **=legen** Last ḥaṭṭ *u*, *F* ṭaijaḥ, näzzäl; Gelübde naḏar, anḏar; Gewohnheit baṭṭal il-ʿāde, tarak *u i*, daššar, ḥalla; Kleider šalaḥ *a*; Prüfung ~ ḳaddam faḥṣ; Typen farraḳ| **=leger** siehe Steckling, Setzling| **=lehnen** rafaḍ *u* 7, radd *u*, mā ḳibil *a*, *pass* mā inḳabal; ~ *n.* unwillig su über ḥirid *a* min P., ʿan S.| **=leiten** *va* farraʿ, ḳanna, ḥauwal maǧra_l-maij; sprachlich ~ ištaḳḳ; **A|ung** išṭiḳāḳ| **=lenken** Fluß ḥauwal en-nahr; v. Studium laḥa *i* ʿan 8| **=leugnen** ǧaḥad *a*, ankar| **=liefern** jm et. sällām 3 P. 4 S., 5; **A|ung** täslīm| **=locken** jm dähläz ʿala (etwas durch Schmeicheln zu gewinnen suchen)| **=löschen** s. löschen| **=lösen** fākk *i*, ḥall *i*} 7 *rfl*; in e-r Arbeit aḥad ʿanno, Wache ṭajjar en-nōbe; **A|ung** tabdīl, taṭjīr, s. a. Amputation.

ab=machen tämmäm, waffaḳ; Geschäft ḳaḍa *i*; abgemacht! rḍīna! ḫalaṣ! Preis ~ fāṣal 4, tfāṣal maʿ; et. mit jm ~ ittafaḳ ʿala šī maʿ; **A|ung** faṣīle| **=magern** *F* ḍiʿīf *S* ḍ, *F* ʿaḍḍam *S* ḍḍ, *F* ḥazal *i*| **=mähen** s. mähen| **=malen** ṣauwar 5, rasam *i* 7| **=mangel** nuḳṣān| **=marsch** rawāḥ. ḍihāb; **=marschieren** rāḥ *u.* miši, *F* maša *i*| **=martern** sich tʿaḏḏab *S* zz| **=meißeln** naḳaš *u*, naḥat *a*, ḥafar *u* **=melden** aḫbar biḍ-ḍihāb **=messen** s. messen| **=mühen** sich ṭallab, atʿab| ḥālo. su Bettes tnu ʿimil *a* maǧhūdo.

ab=nagen ḳaram *u*, Maus ḳaraḍ *u* **=nahme** e-r Menge nuḳṣān; Verminderung tanḳīṣ; s. a. Abgang v. Waren| **=nehmen** weniger w. ḥass *i*, niḳiṣ *a*, ḳall *i*; v. e-r Geschwulst *Eb* faśś *i*; am Körper ~ ḍiʿif *a*, saḥnaf, ṣār msaflik; an Gewicht ḫaff *i*; Hut šāl *i*, rafaʿ *a*; Glied ḳaṣṣ *u* 7; ḳaṭaʿ *a*; Licht nōnas; **=nehmer** Käufer muštari, siehe Kunde| **=neigung** karāha, mā bamillōš; ich habe e-e ~ gg ihn ḳalbi nāfir minno| **=norm** ḥāriǧ ʿan il-ḳijās, rēr iʿtijādi,

šāđđ; **-ität** šāđđ: šawād (*S* z), ḥurūğ ʿan il-ḳijās | **=nötigen** jm et. aḥad biz-zōr od bis-sēf od. bil-ṛaṣb | **=nützen** ſich Kleid ihtára; Geräte tilif, ḥirib | *a.*

Abonnement ištirāk; **-preis** ḳīmet iš .. | **Abonnent** muštarik fī | **abonnieren** auf ištarak fī.

ab=ordn|en fauwaḍ, wakkal, aufad wafḍ; **A|ung** waḡāha, polit. wafḍ | **=ort** mustarāḥ, ādāb|e|: -āt; bēt il-maij, *F* bēt il-ḥala; ordinär *S* šišme: šišam.

ab=ortieren ṭirḥat ṭaraḥat); 7monatlich ḡābat sbāʿi; **=ortus** ſ. Fehlgeburt.

ab=paſſen die Gelegenheit twaḳḳaʿ il-furṣa | **=platten** masaḥ *a*, saṭṭaḥ | **=pflücken** ſ. pflücken | **=prallen** indafaʿ, ṭazz, irtādd | **=preſſen** aḥaḍ bil-ṛaṣb od. ḥīle | **=putzen** masaḥ *a*, naḍḍaf *S* đđ.

ab=quälen ſich ʿađđab *S* zz ḥālo.

ab=rackern ſich ahlak ḥālo | **=rahmen** ḳašad *u* | **=raten** jm šār *u* ʿalēh inno mā jaʿmal | **=räumen** ʿazzal 5, Tiſch ḍabb *u* 7 | **=rech|nen** abziehen ṭaraḥ *a* 7, ḥaṣam 7; mit jm in e. S. ~ ḥāsab 4 P. fīha; mitea. ~ thāsab maʿ; **A|ung** muḥāsab|e: -āt | **=rede** Übereinkunft ittifāḳ; in ~ ſtellen ankar; **=reden** jm v. ſ-m Vorhaben radd *u* 4 P. ʿan ḳaṣdo, arğaʿ ʿan fikro | **=reiben** ḥaff *i*, daʿak *a*, ſrottieren keijas, farak *u* | **=reiſe** safar. raḥīl; **=reiſen** tsahhal (geebnet ſein), oft nur rāḥ, rikib, miši; wir wollen ~ biddna nitsahhal (wollen dn geebneten Weg gehen) od. biddna nimši (a. vom Fahren u. Reiten) | **=reißen** *va* ḳaṭaʿ *a*, nātāš *i*, ḥallaṣ 4 S. bil-ṛaṣb min; Haus hādd *i* 7; Früchte ḳaṭaf *u* 7; ~ *vn* inḳaṭaʿ | **=reiten** ſ. =reiſen; e. Strecke ~ ḳaṭaʿ masāfe od. ḥuṣṣa; ~ = ein Pferd ermüden ahlak, nahnah, atʿab iḥsān | **=richten** marran, darrab 4 P. ʿala | **=riß** Plan rasm: rsūm | **=rollen** karr *u* | **=rücken** lazz, baḥaz *i* ʿan | **=rufen** nādāh *a*, nāda | **=rund|en** danwar; **A|ung** tadwīr | **=rüſten** ḥaffaḍ es-slāḥ | **=rutſchen** *vn* tzaḥlaḳ, zaḥaṭ *a*.

Ab=ſage tabṭīl amr (Sache), rafḍ; **=ſagen** rafaḍ *u*, aḥbar bi-ʿadam ruṛbato: ſ. abge=ſagt | **=ſägen** našar *u* | **=ſatteln** näzzäl, kām *i*, ḥall *i*) es-sārğ ʿan | **=ſatz** Stufe darağe, hafate; ~ des Schuhs kaʿb: kʿāb; Ware rawāğ, nafāḳ, salāk; ſ. Abſchnitt; ~ finden od. hn nafaḳ *u*, rāğ *u*; ſchlechten ~ hn kisid *a*; dieſe Baumwolle hat ſchl. ~ hal-ḳuṭn kāsid.

ab=ſchaben obere Schicht ḳaḥaṭ *a* 5 *rfl*, tiefer ḳašaṭ *u* | **=ſchaff|en** abtal; **A|ung** ibṭāl | **=ſchälen** *va* ḳašar *u*, ḳaššar 5 *rfl* | **=ſchätz|en** ṭam-

man 5, ḫamman; s. Preis ansetzen; A|ung taṯmīn, taḫmīn | =schaum der Menschen brāra, aubāš, anđāl, hardabāšt; =schäumen šāl *i* er-raṛawe | =scheiden twaffa, māt, *F* allāh aḫađ udāʿto (Gott nahm sn - dm Menschen - anvertrautes Gut) =scheren ḳaṣṣ *u* 7; Schaf ǧazz *i* 7 | =schen karāha, ḳaraf; ~ vor jm hn, s. verabscheuen | =scheuern ǧala *i*, naḍḍaf *S* ḍḍ | =scheulich šiniʿ, šanīʿ, makrūh, ḳabīḥ; ~keit šanāʿa, ḳubḥ | =schicken wadda 5; *F* qazza 5, baʿaṯ (*S* t) *a* | =schied widāʿ; s. Lebewohl, Wiedersehen; ~ v. Amt istiʿfāʾ; ~ nehmen waddaʿ 4, itwaddaʿ min; er ist ohne ~ fort rāḥ min ṛēr taudīʿ; um s-n ~ einkommen istaʿfa | =schießen s. schießen; Farbe bāḫ *u* | =schinden sich ahlak ḥālo | =schlag dr Preise mhāwade, tanḳīṣ, tanzīl; =schlagen Preis riḫiṣ *a*, nizil *a*, niḳiṣ *a*; verweigern rafaḍ *u*; Kopf ~ *S* ʾaṭaʿ *F* qabb | rāso; Feind ~ kasar il-ʿadúw; Zelt ~ fäkk *i* il-ḫēme; =schlägiger Bescheid ǧawāb nāšif (trocken); =schlagszahlung dafʿ bit-taḳsīṭ | =schleifen ǧallaḫ, sann *i*, s. schleifen; *fig* jn ~ hađđab, bardaḫ, naǧǧar | =schließen ṛalaḳ *i*, sakkar; Studien anha, ḫatam *u*, s. vollenden; =schluß itmām, intihāʾ, ḫitām | =schnallen ḥall *i* il-ibzīm | =schneiden ḳaṣaf *u* 7, ḳaṭaʿ *a* 7, Glied od. Stück ḳaṭam *u*, Zweige kaššab, Ziegenohr ḳaṭaš *u*, mit dr Schere ḳaṣṣ *u* | =schnitt ḳiṭʿa: ḳiṭaʿ; faṣl: fṣūl | =schöpfen ṛaraf *u* min, ḳašaṭ il-ḳašṭa (Rahm) | =schrägen kasaḥ *a* | =schrauben fäkk od. ḥall *i* il-burṛi | =schrecken ḫauwaf 5, naḳḳaz 5, ḫaḍḍ, ǧäffäl; *vn* ǧifil *a*; sich ~ lassen inbaḫaʿ, inḫaraʿ; ~d mḫauwif, biḫauwif, binaḳḳiz, biǧaffil | =schreiben nasaḫ *a*, naḳal *u* ʿan; =schreiber nassāḫ, naḳḳāl; =schrift nasḫ|a: -āt, nusaḫ | =schuppen ḳaššar, sich ~ tḳaššar | =schürfen Haut ḳašaṭ *u*; sich ~ inḳašaṭ | =schüssig mhauwid, munḥadir, mājil | =schütteln täkk *i* ʿan | =schwächen ḫaffaf, aḍʿaf, ḍaʿʿaf, hädd *i* ḥēlo (seine Stärke niederreißen) | =schweifen mēlaṣ; saraḥ bi-afkāro | =schwindeln naṣab *u* | =schwören s. verleugnen.

ab=segeln s. =fahren | =sehbar ḳadd mā bitšūf il-ʿēn; in ~er Zeit fi waḳt muntaḍar; =sehen von ḥād *i* ʿan; es ~ auf ḥāṭiṭ ʿēno ʿala, ḳaṣad *u* bi, tʿammad ʿala; worauf ist es abgesehen? šu il-maḳṣūd bi-hāđa? s. abgesehen | =seifen ṣōban; sich ~ tṣōban | =seits la-waḥdo, la-ḥālo; ~ v. Weg ʿala ǧamb eṭ-ṭarīḳ | =senden wadda 5; baʿaṯ (*S* t); =sender mursil:

-īn | **=senker** s. =leger, Setzling | **=setz|en** Mensch die Last nazzal, Last v. Tier fasaḫ *a* 4 ʿan, Beamter ʿazal *i* 7; Ware naffaḳ, bāʿ *i*; **A|ung** ʿazl.

Ab=sicht ṛāj|e: -āt; ḳaṣd; maḳṣad; ṛaraḍ: iṛrāḍ; nijj|e: -āt; es (d. Gute) wird bald geschehen ʿala nijjet ḫēr (od. im Frageton: was hast du G. vor?); ~ hegen nawa: bjinwi; **~lich** bil-irāde, *F* bil-ʿamāde, *adj* ḳaṣdi; **~lichkeit** ʿamāde; **~slos** bidūn ḳaṣd oder ʿamāde | **=sitzen** s. =steigen; Strafe ~ waffa maḥbūsīto.

ab=solut ṛēr mḳaijad, muṭlaḳ | **=solvieren** ḫatam *i* 7, anha, ḫallaṣ; rel. ḥall *i*.

ab=sonder|lich ṛarīb; **=sondern** *va* afraz, *pass* infaraz; sich ~ von infarad, iʿtazal | ʿan; **A|ung** tawaḥḥud, iʿtizāl.

absorbieren s. aufsaugen.

ab=spannen s. ausspannen | **=sparen** v. Mund waffar ʿan tummo | **=spenstig** machen fässäd ʿan, wazz reizen, du Käufer kässäd ʿala | **=sperr|en** sädd *i* 7, ḥağaz *i* 7; **A|ung** ḥağiz | **=spielen** sich ğara, ṣār | *i* | **=splittern** *vn/rfl* tfassaḫ, tšaḳḳaḳ | **=springen** naṭṭ *u* | **=spül|en** šaṭaf *u*; **A|ung** šaṭf, *VN* tašṭīf.

ab=stamm|en mittels aṣlo (s-e Abstammung); woher stammt er (ab)? šu aṣlo? er stammt von N. N. ab hū min ulād flān; **A|ung** aṣl, näsäb, tanāsul; er ist von edler ~ hū šarīf en-näsäb; s. Abkunft | **=stand** buʿd, masāfe | **=statten** Besuch zār *u*, sauwa zijāra | **=stäuben** masaḥ il-ṛabara | **=stechen** sich abheben von tmeijaz ʿan; schlachten đabaḥ (*S* d) *a* 7; **=stecher** [taʿrīğe ʿala] | **=stehen** entfernt sein abʿad, wiḳif *a* ʿala ğamb; ~ von, verzichten tarāḫa, ʿadal | ʿan | **=steigen** nizil *i* *a*; v. Pferd ḥauwal ʿan | **=stellen** näzzäl, Maschine waḳḳaf 5; Mißbräuche abṭal | **=stempeln** ḫatam *i*, ḥaṭṭ *u* ḫitmo | **=stieg** näzäle, hawade, *F* ṭēḥa | **=stimm|en** ṣauwaṭ [t]; **A|ung** taṣwīṭ | **=stoßen** dafaʿ *a*; **~d** (ekelhaft) makrūh, mamḳūṭ.

ab=strakt maʿnawij, *sn gr* ism maʿna | **=streifen** masaḥ *a*; v. Weg, s. =gehen | **=stuf|en** aḫađ bit-tadrīğ; **A|ung** tadrīğ | **=stumpfen** *va* ṯälläm, tälläf, *vn* ṯilim, tilif *a* | **Absturz** Abhang hafate; **=stürzen** saḳaṭ *u* | **=stutzen** ḳaṣṣar.

absurd buḫruḳiš il-ʿaḳl, muš [maʿḳul.]

Abt raijis (: ruasā) ed-dēr, *F* rijjas.

ab=tasten bahbaš, ḥasḥas, daʿbas | **=teil** ḳism: aḳsām; **=teil|en** ḳasam *i* 7; **A|ung** s. =teil.

Aebtissin raijiset ed-dēr.

ab=tragen Kleid ahra, kättät, *pass* ihtara, inhara, bili *a*; Gebäude ~ hädd *i* ibnāje;

Schuld ~ sädd *i*, däfaʿ *a*| ed-dēn, Tafel ~ ḳām *i*, ḍabb *u*| eṣ-ṣufra | **=treiben** Leibesfrucht ṭarraḥ, asḳaṭ eǧ-ǧanīn; Pferd ätläf, atʿab, nahnah; Wurm rauwaḥ | **=tret|en** Sohle ahra; Stufe đāb *u*, inbara; jm etwas ~ tarak *u*, ḫalla| la, sälläm 4 iši; tḫalla la ʿan; **A|ung** täslīm | **=tritt** s. =ort | **=trocknen** *va* näššäf; *vn* s. vertrocknen | **=tropfen** *vn* naḳḳaṭ | **=trumpfen** jn *fig* ǧāwabo ǧawāb nāšif, ǧawabo bi-našāfe, ḫaza *i* | **=trünnig** v. Glauben kāfir; kuffār; s. rebellisch | **=tun** Gebrauch baṭṭal, wegnehmen ḳām, šāl| *i*; s. schlachten.

ab=wägen s. wägen | **=wandeln** *gr* ṣarraf | **=wandlung** taṣrīf | **=warten** istännä, intađar la (spr. t -ṭ), iṣṭabar [t] | **=wärts** la-taḥt; *F* la-nāzil, la-ḥādir, lä-sfäl [asfal] | **=waschen** s. waschen | **=wasser** maijet ballūʿa | **=wechseln** tbādal, tbäddäl, ʿimil bid-dōr; **~d** bid-dōrijje; **=wechselung** tibdīl, taṛjīr; **~sreich** kṯīr et-taṛjīr.

Ab=weg ṭarīḳ ṛalaṭ, *fig* ṭarīḳ eḍ-ḍalāl; auf ~e geraten tāh *i* ʿan eṭ-ṭarīḳ, ḍall, ḍāʿ *i* | **=wehr** difāʿ; **=wehren** dafaʿ *a*, von sich ~ dāfaʿ ʿan näfso; Fliegen käšš *i*, näšš *i* | **=weich|en** von ḥād *i*, zāṛ *i*| ʿan; ~ vom Weg, um bei jm einzukehren meijal; **A|ung** örtl. taḥjīd, v. e-r Regel ḫurūǧ | **=weiden** raʿa *a* | **=weisen** rafaḍ *u* 7, *pass* a. riǧiʿ bi-täffe; käsäf *i* | **=wenden** dn Blick von ḥauwal nađaro [*S* ẓ] ʿan; sich ~ von itǧannab ʿan | **=wendig machen** von afsad, abʿad, ḥaijad| ʿan | **=werfen** vom Pferd rama, ḳalab| *i* | **=wesend** ṛājib; geistes~ mṛaijib il-ʿaḳl; ~ sn ṛāb *i*; jn für ~ halten istaṛjab 4; **=wesenheit** ṛijāb, ṛēbe, Geistes~ ṛijāb il-ʿaḳl.

ab=wickeln e. S. ḫalaṣ min; ~ s. aufziehen | **=wirtschaften** mā ʿirfiš idabbir; mā kanš ṣāḥib tadbīr | **=wischen** masaḥ *a* 7.

ab=zahlen ḳassaṭ | **=zählen** s. zählen | **=zapfen** Blut faṣad *u*, aṭlaʿ damm, tšaṭṭab; Blut ~ v. Ohr tšarram | **=zäumen** fäkk *i u*, ḳām *i* il-liǧām | **=zehr|en** insäll, s. abmagern; **A|ung** nḥūl; s. Auszehrung | **=zeichen** ʿalām|e: -āt | **=ziehen** weggehen rāḥ *u*; subtrahieren ṭaraḥ *a*; jm Geld ~ ḫaṣam *u* 7, ḳaṭaʿ *a* 7| ʿala; Haut s. abhäuten; Messer maḍḍa, sänn *i*; jn ~ v. et. lāha 4 ʿan | **=zielen** auf *fig* ʿana *i* bi | **=zirkeln** rasam *i*, ḳaijas| bil-bīkār; baukar, beikar | **=zug** Wegz. rawāḥ, tirwīḥa, an Geld ḫasm, e-s Bildes saḥb | **=zwacken** aḫađ minno biz-zōr | **=zweig|en** sich tafarraʿ, tašaʿʿab; **A|ung** tafarruʿ, tašaʿʿub; Gabelung

e-s Zweiges šuʿbe | =zwingen ḥallaṣ minno bil-ṛaṣb. **Acacia** *albida* sanṭ; sumṭ; ~ *Farnesiana* ṛilān, ʿambar [n]; ~ *tortilis* oder *Seyal* seijāl, ṭalḥ. **Acc** ... ſ. Akk .. od. Akz .. **ach!** aḥ, āḥ! Bei e-m Verluſt ṣāgt man: jā ḥaserti! (o m-n Bedauern, Schmerz)| **Achat** ʿaḳīḳ jamāni | **Achſe** miḥwar: -āt, maḥāwir; ǧisr: ǧusūra | **Achſel** ſ. Schulter; =**höhle** bāṭ ibṭ: abāṭ, *F* a. abāṭāṭ; =**zucken** hāzz *i* kitfo. **acht** (8) ṭamānje, *f* ṭaman (*S* t; heut über ~ Tage baʿd ṭamant ijām miṭl il-jōm; ~ Frauen ṭaman niswān; et. außer ~ laſſen saha *a*, ṛifil *a*] ʿanno; et. in ~ nehmen iḥtámm bi od. fī; ſich in ~ nehmen vor dār *i* bālo min, thaddar, twaḳḳa ḥālo, intabah, ṣiḥi *a* min, tṣaḥḥa, iḥtáras, ſ. achtgeben | =**bar** muʿtabar, misthíḳḳ il-iʿtibār; =**keit** iʿtibār. **acht=e** ṭāmin (*S* t), *f* ṭāmne; =**eckig** mṭámman (*S* t; ezzawājā; =**el** ṭumn: iṭmān. **acht=en** iḥtáram, iʿtábar, ʿazz *i*; ~ auf, ſ. achtgeben; ~ für, ſ. halten; gering ~ istahāff; ~**d** miḥtrim. **ächten** ḥaram *i*, aḥram. **acht=ens** ṭāminan (*S* t) | =**geben, =haben** auf dār *i* od. aʿṭa bālo ʿala; wiʿi: biʿa, bjūʿa, *Ip* ūʿa, *f* ūʿi! Daß du ja nicht ins Waſſer gehſt ūʿa tinzil fil-maij! | =**hundert** ṭamanmije | =**los** bidūn intibāh | =**mal** ṭaman marrāt | =**ſam** dājir bālo, ḥarīs, ṣāḥi; ~**keit** intibāh. **Achtung** iḥtirām, iʿtibār, hēbe; aus ~ für Sie ikrāman li-ǧanābkum; ~ (Vorſicht)! ſ. vorſehen; ~=**voll** miḥtrim, ~ in Briefen: eddāʿi lakum (der für Ihr Wohlergehen Betende) | **acht=zehn** *F* ṭamanṭáʿš, *S* ṭamantáʿš, ſ. aber elf; =**zig** ṭamanīn. **ächz=en** ſ. ſtöhnen. **Acker** arḍ: arāḍi; māris: mawāris, [ḥaḳl] | =**bau** zirāʿa, flāḥa, iḥrāṭe | =**bauer** fállāḥ: -īn | =**boden** arḍ flāḥa | =**bohne** ſ. Bohne | =**land** ſ. Land | =**n** ſ. pflügen | =**ſtreifen** māris: mawāris, ſ. Saatſtreifen; =**ſtück** ḥabale, ſ. Terraſſe. **addieren** ǧamaʿ *a*; **Addition** ǧamʿ. **Adel** šaraf en-nasab, Geſamtheit dės =s šurafā | =**ig** šarīf: ašrāf; ṣāḥib ḥasab u-nasab | =**n** ʿimil *a* šarīf, šarraf. **Ader** allg. ʿirḳ: ʿurūḳ; Arterie šarjān: šarājīn; Vene ʿirḳ dāmm; širš: šrūš | zur ~ laſſen faṣad *i* 7 | =**laß** faṣād, fṣāde. **Adiantum** ſ. Frauenhaar | **adieu!** ſ. auf Wiederſehen! Lebewohl! **Adler** nisr: nusūr(a) | Gold~ ʿeḳāb: ʿuḳbān; Habichts= od. Schlangen~ abu-l-hajāja. **Admiral** amirāl, amīr il-baḥr.

Adonis *palaestina* ḥannūn il-biss.

adoptieren tbánna.

Adreſſat sāḥib il-ʿunwān, mursal lahu| **Adreſſe** adress, adrēs: -āt; ʿunwān u. ʿilwān: -āt, ʿināwīn; per ~ min faḍl fulān, a. bi-wāsṭit fulān; an meine ~ ʿala ismi; ~ Hausnummer numrit il-bēt; gib mir deine ~! ʿarrifni numrit bētak! | **adreſſier=en** ʿanwan, ʿalwan| **=t** muʿanwan, muʿalwan.

Advokat muḥām|i: -īn; abukāt|u: -ijje.

Aegilops *ovata* säbäl iblīs.

Aeroplan ṭaijār|a: -āt.

Affäre f. Angelegenheit | **Affe** saʿdān: saʿādīn; ḳird: eḳrūd; nisnās: nasānīs | **Affekt** ḥiddet šuʿūr, šuʿūr zājid | **affen=artig** zeij il-ḳird; **=liebe** mḥabbe ʿamja, ḥubb aʿma| **äffen** ḳallad, ʿimil miṯl, f. nachäffen.

Affodill *Asphodelus* bōṣalān rafīʿ. afrīḳi.|

Afrika afrīḳija| **=ner, =niſch**|

After *anat* bāb il-badan, bāb il-ḥātm, *F* ṭuqbe, *BZ* mizfara| **=mieter** muʾáǧǧir ṯāni| **=rede** namīme, šabk| **=reden** šabak *i*, ḥaka *i*, ʿala od. ʿan. [kanāsijje.]

Agende kitāb aṭ-ṭuḳūs il-

Agent wakīl: wukalā| **=ur** wakāl|e: -āt, wakājil| **Agio** ṣrāfe, ḳaṭʿ, ḥaṣm| **Agonie** munāzaʿa| **Agraffe** ibzīm: abāzīm.

Agypten maṣr | **Ägypter** maṣri: maṣārwe.

aha deswegen! aġram ʿanno! **Ahle** maḥraz: maḥāriz| **Ahn** ǧidd: ǧdūd| **ahn=en** rächen intaḳam; aḥaḍ od. istādd tāro; f. ſtrafen; **Ahnung** mʿāḳabe | **Ahne** ǧidd e. sitt: -āt | **ähneln** ähnlich ſein jm šibih *a*, šābah 4, ašbah 4; ſich ~ itšābah| **ahnen** ḥass *i* ḳalbo (Subj.), fühlen šaʿar *u* bi| **ähnlich** jm mšābih 4; miṯl 4; zeij 4; ʿala šikl; dieſes Haus iſt jenem ~ hal-bēt mšābih od. bjišbah| haḍāk; **~keit** mšābah|a: -āt **Ahnung** šʿūr, ṣōt il-ḳalb.

Ähre säbäl *c*: -āt; sumbule n.: sanābil| **=n bilden** säbbäl; **~ leſen** lämm *i* 8 laḳḳaṭ säbäl; f. Weizen; in **=n** ſtehend msäbbil; **=nleſerin** laḳḳāṭa.

Akademie akadēmijja| **Akazie** f. *Acacia*.

Akklamation tahlīl, šūbāš| **akklimatiſieren** ſich ʿauwad ʿala hawa|-l-blād| **Akkord** *mus* tanāsuḳ el-aṣwāt ♪; ~ Stücklohn mḳāwale, in ~ arbeiten ištaṛal mḳāwale, die Arbeit in ~ geben aʿṭa eš-šuṛl mḳāwale; **akkordieren** ḳāwal| **Akkumulator** baterī, akumulātor **akkurat** maẓbūṭ [ḍ f. ẓ] | **Akkuſativ** naṣb.

Akt e-s Schauſpiels faṣl: fuṣūl| **Akte** beſ. im *pl* **=n** mustanadāt od. aurāḳ ras-

mijje; aurāḳ od. dafātir il-maḥkame; maẓbaṭa: maẓābiṭ [ḍ]; siǧill: -āt | **Aktie** ḥuṣṣa: ḥuṣaṣ; sahm: ashum | **Aktiengeſellſchaft** širket msāhame | **Aktionär** msāhim.

Aktiv *n gr* ṣīṛat il-maʿlūm; ~ tātig fāʿil.

aktuell ḥaḳīḳi, jeṭṭig ʿaṣri | **akut** ḥādd, bisw. muwaḳḳat | **Akzept** ḳubūl.

Alant *Inula viscosa* ṭājūn, ṭaijūn.

Alarm fazʿa; **=ieren** fazzaʿ | **Alaun** šabbe.

albern aḥmaḳ, ṛabi, ſ. dumm; ~ u. faul tanbal: tanābil **=heit** ḥamāḳa, ṛabāwe; **~en** ſagen ʿalak *i* | **Album** Poeſie~ maǧmūʿat ašʿār.

Alcea *setosa* ʿuwēnet il-baḳara.

Alexander iskandar | **=rien** iskandarije.

Algebra ʿilm il-ǧabr | **Algerien** il-ǧazājir; **Algier** alǧīr.

Alkohol alkuḥūl, rūḥ il-ḥamr; **=frei** mā fīhūš kuḥūl; **=iſche** Getränke mašrūbāt rūḥijje | **Alkoven** marḳad: marāḳid.

All das, als Weltall el-kōn [kaun], als Erde il-ʿālam | **alle** (alleinſtehend) il-kull, ſie ~ kullhum, wir ~ kullna; ~ ſollen gehen il-kull lāzim jirūḥu; ~ (attributiv) kull, ǧamīʿ (Geſamtheit); ~ Menſchen kull en-nās; ~ 2—3 Tage kull jōmēn ṯalāṯe; vor ~m bil-auwal, vor ~n Dingen ḳabl kull šī; ~s was da iſt kull il-mauǧūd od. kull illi hōn; ~s u. jedes *F* iččill wiččalīle | **allein** waḥd *F* wiḥd, la-waḥd, la-ḥāl, min ḥāl je mit Suff.; du ~ waḥdak, a. minfrid; mit jm ~ ſn inzawa, iḫtala; maʿo; infarad bi.

all=emal kull marra, ein ſ. ~ min marra | **=enfalls** (zur Not) biḳaddi ḥāǧe, a. kīf mā kān | **=enthalben** fi kull maṭraḥ, wēmmā aus wēn mā) kān | **=erdings** naʿam, bi-ṭabiʿ | **=erlei** min kull šikl, min ǧamīʿ il-anwāʿ **=es** kull iši od. šī; ~ was wir hu, iſt dein kull šī ʿindna ilak; ~ in allem (kurz geſagt) ḥulāṣat il-ḳōl, bil-iǧmāl, er war ~ in allem kān il-kull fil-kull | **=ſamt** il-kull, kull mit *pl*-Suff. od. kull ʿa baʿḍ, z. B. wir ~ kullna; alle(s) zſ kullhum ʿa baʿḍ | **=zeit** kull waḳt, dāiman, ēmta mā kān | **=gegenwart** Gottes ḥuḍūr allāh fi kull makān; **=gegenwärtig** mauǧūd fi kull makān | **=gemein** *adj* ʿumūmi, *adv* bil-ʿumūm; die **~heit** il-ʿumūm.

Allianz muḥālafe, ittiḥād | **alliieren** ſich taḥālaf, ittaḥad | **alliiert** muteḥālif, muttaḥid; die **Alliierten** el-ḥulafā.

all=jährlich kull sāne | **=macht** ḳudra ilāhijje, ḳ. ʿala kull

šei; **=mächtig** ḳādir ʿala kull šei | **=mählich** bittadrīǧ, ʿala mahl, šwaiješwaije (šwai-šwai, *F* bišwēš, min hān la-hān (nach lg. Hin u. Her) | **=seitig** min kull iǧ-ǧihhāt [ǧihāt] | **=täglich** jōmi, jōmāti, *fig* iʿtijādi, šī ʿādi(j), dārīǧ | **=wissend** ʿālim bi-kull šei; **Allheit** il-ʿilm bi-kull šei, maʿrifet kull šei.

Almosen ṣadaḳa, ḥasanē: -āt; s. Gabe; jm ~ geben tḥassan, tṣaddaḳ ʿala; aʿṭāh ḥasane.

Aloe ṣabr murr, ʿūd en-nādd.

Alpenveilchen *Cyclamen latifolium* ḳarn il-ṛazāl. ṛlējūn; *Sü* ʿaṣajt er-rāʿi. zūzu; *No* sḳūḳa, sḳīḳa; die Wurzel *Sü F* račaf, *No* ṣābūnet er-rāʿi.

Alphabet s. Abc | **=isch** biḥasab il-alif-bā.

Alraun *Mandragora officinarum* tuffāḥ il-maǧānīn, a. banǧ, *F* šuǧǧāʿ.

als *cj* jōmin, lämmā, *F* lämmin, *Gal* limmin; ḥīnamā, *Mi* sāʿit mā; ~ er ging jōm inno rāḥ | ~ mit fi bei Verben der Bewegung: ~ ihr Mann gerade kam fi ǧēnit ǧōzha | ~ = während u-hū (hī, hum): ich sah sie, ~ sie Wasser schöpfte šuftha u-hī btinšil maij | ~, ob ka'inn (mit Suff.), *F* ʿidd inn, ʿismn [ism in] (mit Suff.); es schien, ~ ob er krank wäre beijan ka'inno ʿajān; er spricht, ~ ob er Philosoph wäre *F* bjaḥči sminne feilasūf | ~ nach Komparativ min, mit folg. Satz mimma; mehr ~ du denkst aktar mimma btiftkir | ~ = wie mit (*S* t), zē, zeij | **=bald** ḥālan | **=dann** ba'dēn [ba'd ān].

also mithin fa'idan (*S* z), lakān; ~ nicht Musa muš mūsa lakān; ~ = so hēk; ~, d. h. ja'ni; s. denn.

alt Ggs. neu ʿatīḳ: ʿutuḳ, *Kp* aʿtaḳ; maʿtaḳ (v. Wein), s. veraltet; ~, Ggs. jung kbīr sil-ʿumr od. sis-sinn; ~ bejahrt ihtijār: -ije; šājib: šujjāb; ~, dekrepid hirš; sehr ~ *F* kirkiffe; ~ wiederzugeben mit: ʿumr Alter, ibn Sohn, bint Tochter, z. B. wie ~ ist er? kaddēš ʿumro? er ist 20 Jahre ~ hū ibn ʿišrīn sane oder ʿumro ʿišrīn sane; sie ist nicht so ~ wie du hī muš ḳaddak sil-ʿumr; wir beide sind gleich ~ ana wijjāk min ʿumr wāḥad; ~, Gegens. modern ḳadīm; ~, gebrechlich ʿāǧiz; ~ *mus* alto.

Altar maḏbaḥ: maḏābiḥ (*S* d; **~raum** dr Kirche hēkal.

alte Frau ʿaǧūz: ʿaǧājiz; die Alten (frühere Zeit) il-ḳudamā; die alten Leute il-ihtijārijje; alter Mann ihtijār: -ijje; šēḫ: šujūḫ; šājib: šujjāb; **Alter** Lebens~ ʿumr, sinn; Greisenalter

šęḫūḫa; Kindes~ zurr [s]; Zeit~ zamān, ʿaṣr | **älter** *Kp* akbar, ich bin ~ als du ana akbar minnak (mit od. ohne fil-ʿumr).

alter=n ḥatjar, ḥarraš; **alters=schwach** geistig=kindisch ḥarfān; **das =tum** ez-zamān el-ḳadīm; **=tümlich** ʿatīḳ, ḳadīm; **=tumsstück** antīḳa: -āt.

ältest dr =e il-akbar (fil-ʿumr).

alt=gläubig mutemassik =**klug** bisauwi ḥālo fahīm =**modisch** ʿatīḳ, ʿalaṭ-ṭarz il-ḳadīm | =**warenhändler** ʿutaḳği | =**weibergeschichten** f. Ammenmärchen.

am f. an | **Amber,** Ambra ʿambar | **Amboß** saddān [sandān]: sadādīn.

Ameise näml *c*, sehr kleine ~ ḏarr *c* | =**nhaufen** bēt en-näml.

Amen âmīn; **ggüber einem** Erzähler: jalla jā rabb! (Sinn: möge Gott Ja u. Amen dazu sagen).

Amerika amērikā | =**ner** amērikāni.

Amme murḍiʿa, mirḍiʿa: -āt =**nmärchen** *pl* ḥarārīf ʿaǧāǧiz | *Amm Visnaga* ḥille.

Ammoniak rūḥ en-našādir.

Amnestie ʿafu ʿāmm | =**ren** jn ʿafa *i* ʿanno.

Amorti=sation fākk dēn bitaḳsīṭ [s] | =**sieren** sādd od. dāfaʿ ed-dēn bi-taḳsīṭ.

Ampel f. Lampe | **Amputation** ḳaṭʿ | =**tieren** ḳaṭaʿ *a* 7.

Amsel Schwarzdrossel simmane samra, *Ka* sauwade.

Amt Beruf waḍīfe: waḍāǧif; ~ als Behörde, Lokal dāire: dawāǧir; idāra: -āt; māmūrijje: -āt; ein ~ bekleiden itwaḍḍaf; in ein ~ einsetzen waḍḍaf (*S* zz) | =**lich** rasmi | =**mann** ḥākim: ḥukkām | =**sblatt** ǧarīde rasmijje od. ǧarīdet il-iḥkūme | =**sdiener** šāwīš: -ijje; mubāšir; ḳauwās: -īn, ḳauwāse | =**stracht** libs rasmi, bädle rasmijje.

Amulett iḥǧāb: -āt, ḥuǧub; ḥirz: ḥrāz; ʿūze: -āt; taʿwīze: taʿāwīz, *F* taḥwīṭa | **amü=sant** msälli: -jīn; =**sement** täslije, tislāje, bast, kēf; =**sieren** *va* sälli, keijaf, ḥallāh ikeijif; sich ~ tsällā, imbasaṭ, tkeijaf, *F* tʿallal (bes. in Mondnächten).

an bi, fi [fī], ʿind; **am Tag** fin-nhār; am Abend fil-ʿašije; am Fluß ʿind od. ʿala~n-nahr; im Datum fī: Jaffa, am 5. März jāfa fī ḥamse aḏār (*S* d); an der Tür ʿal-bāb; die Reihe ist an dir ed-dōr ʿalēk, ed-dōr dōrak, aǧa dōrak; an u. für sich biḥadd ḏāto (*S* z).

Anagyris *foetida* ʿeṭṭēs, salamōn | **analog** ʿala hawa, ʿala šikl, ʿala ḳijās | **Analyse** taḥlīl kimāwi; =**sieren** ḥallal | **Anarchie** [fauḍa] | *Anastatica* f. Jerichorose

Ananas ananas [ʿain ennās].

Anatom mšarriḥ: -īn | =**ie**

ʿilm et-tašrīḥ | =isch tašrīḥi.
an=bahnen sähhäl, ḥaḍḍar | =bau fᵉlāḥa, taʿmīr il-arḍ; =bauen ʿammar 5, zaraʿ *a* 7; sich ~ säkän *u*, twaṭṭan | =befehlen jm etwas waṣṣa 4 P. ʿala S. | =beginn s. Anfang | =behalten Kleider dämm tämm lābis awāʿīh, *F* ḫalla‿ṯ-ṯijāb ʿala bädäneh | =belangen s. betreffen | =bellen jn ʿawa *i*, ʿauwa | ʿala | =beten ṣalla la, ʿabad *u*, säǧäd *u* la; =beter mṣall|i: -īn; ʿābid: -īn, ʿubbād | =betracht, in ~ min ǧihet, naḏaran la | =betreffen s. betreffen | =betteln s. betteln | =betung ʿibāde, suǧūd | anbieten jm ḳaddam lo, ʿaraḍ *i u* ʿala; sich ~, ich habe mich ihm anerboten ḳaddámtlo ḥāli, ʿaráḍt nafsi ʿalēh | =binden rabaṭ *u* ʿala u. fi 7 u. 8; mit Seil ḥabbal 5; mit jm ~ ištabak | =blasen Feuer nafaḫ *u* ʿala‿n-nār | =blick manḏar: manāḏir; naḏr|a, šōf e|: -āt; beim ersten ~ s. Blick: =blicken iṭṭallaʿ (taṭ . .) ʿala | =blinzeln ṛamaz *i* | =bohren ḫazaḳ *u* | =brechen Tag ṭiliʿ *a* od. šaḳšaḳ en-nhār, Nacht aǧa‿l-lēl od. ṣār lēl | =brennen *va* Speise šaʿaṭ *a*; *vn* inšaʿaṭ; s. =zünden | =bringen ḥaṭṭ *u*, rakkab; Waren ~ ṣarraf il-baḍājiʿ | =bruch ds Tages ṭlūʿ en-nhār; ~ oder Einbruch der Nacht auwal el-lēl.

An=dacht ʿibāde, christliche *S* ṣalā[t] u. ṣalāi, *Mi* ṣalāh: ṣalāwāt; muh. seelische Einstellung ḫušūʿ; =dächtig bi-ḫušūʿ, ʿābid; fromm taḳi, ṣāleḥ | =dauern dām, dāwam | =denken đikr *S* z, als Zeichen tiđkār: -āt.
ander ein ~er ṛēr wāḥad, wāḥad ṯāni, der andere eṯ-ṯān|i [il-āḫar]: -jīn; *F* il-luḫr i, *f* -a: ijjīn; ein anderer (als der in Rede stehende) ṛēr mit Suff., ein ~er (als ich) ṛēri, ~e (als sie) ṛēr-hum; ein ~er als er = an s-r Statt waḥad (kurzes a ṛēro, ṛēr wāḥad, *F* ḫilāfo; **ander** d. h. Gegenstück, zu übersetzen mit: Bruder aḫ oder Schwester uḫt; eine Hand wäscht die andere īd btiṛsil uḫtha | die einen . . . die andern nās . . . u-nās, von Sachen iši . . . u-iši, s. etliche: die ~ singen, die ~ spielen il-baʿḍ birattlu, il-baʿḍ bjilʿabu; die andern (übrigen) il-bāḳijīn; einen Tag nach dm andern kull jōm; einen Tag um den andern jōm baʿd jōm, kull ṯāni jōm; nichts anderes walā (spr. wála iši ṛēro; einer wie der andere il-wāḥad zeij *S* it-tāni, *F* zeij il-āḫar; ein andermal marra ṯānje, ṛēr marra; unter anderem sagen sie u-min iǧ-ǧimle biḳūlu.
ändern ṛaijar 5 *rfl* | **anderufalls** willa, s. sonst; =s ṛēr

šikl, *F* baška türk.); =s w. traijar, šār rēr šikl; **=swo** fi rēr maṭraḥ; **=swohin** la rēr maṭraḥ; **=thalb** wāḥad u-nuṣṣ, ~ Stunden sā'a u-nuṣṣ | **Änderung** taṛjīr: -āt, taṛājīr; tabdīl.

an=deut en jm lammaḥ 3; **A ung** *I'N* talmīḥ | **=dichten** jm et., beſchuldigen atham bi od. fī | **=donnern** jn ğa'ar *a*, šāḥ *i*| fī. [ikrē'a.]

Andorn *Marrubium No*]

Andrang zaḥm e, läzz e: -āt, ~ des Blutes *F* ṭajahān ed-damm; **=drängen** zaḥam *a*, daffa' | **=dringen** auf ḥağam *i* 'ala | **=drohen** ſ. droḥen | **=drücken** šādd *i*, 'aṣar *u*; Erde an Setzlinge ~ rabaṣ *u*.

an=eign en ſich tmallak 'ala, istamlak 4; **A ung** istimlāk | **=einander** 'a ba'ḍ.

Anekdote nukt e: -āt, nukat | **anekeln** ḳarraf, ḳazzaz, ḳal'aṭ.

Anemone ḥannūn ed-dōle (a. Ranunkel), šaḳīḳ *c*; *No* daḥnūn.

an=empfehlen der Fürſorge js waṣṣa 4 'ala; ich empfehle ihn dir an bawaṣṣīk 'alēh; ſich anempfohlen ſn laſſen itwaṣṣa fi; ſ. Obhut | **=erbieten** *sn* taḳdīm: -āt | **anerkannt** mu'taraf fīh | **=erkenn en** i'taraf bi, lobend ḳaddar il-ḳīme; nicht ~ ankar, mā i'taraf bi; **A ung** e-r Verpflichtg ꝛc i'tirāf bi; Würdigung taḳdīr il-ḳīme |

anerziehen gewöhnen an 'auwad 'ala.

an=fachen nafaḥ *u* | **=fahren** jn *fig* fā' *u* fī | **=fall** *med* dōr, dōrije, nōbe; sā'a epileptiſch; er hat e-n ~ bekommen ağat sā'to; ſie hat e-n Fieber~ bekommen ṣābatha od. ağatha shūne; ~ ſ. Angriff; **=fallen** jn ḥağam *i*, saṭa *u*, ḥād *i*| 'ala | **=fang** b dāi, b dāj e: -āt; badw e: -āt; auwal: auwājil; ibtidā'; aw ~ fil-ibdāi; dr ~ ds Frühlings auwal er-rabī'; von ~ bis zu Ende min il-auwal lāl-āḫir, min auwalha la-tālīha; ~ = erſte Urſache mābdā: mabādi; aṣl: uṣūl; das ~ſtück einer S. rās; **=fangen** du Anfang machen ibtáda, bidi *i a*, *F* bädā *a*; ~ et. zu tun ḳām, ḳa'ad, šār, rāḥ, bädā, *F* a. dār je mit Verb; er fing zu weinen an ḳa'ad jibki; er ſagte ihm ḳām ḳallo (eig. er fing an ihm zu ſagen); mit jm über etwas ein Geſpräch ~ fataḥ 4 P. bi S. | **=fänger** mubtadi: -jīn | **=fangs** fil-auwal; ~ als bil-auwal lamma.

an=faſſen misik *i*, *F* zaḳaṭ *u*, feſt ~ *F* tartaḥ fi; faß ihn an der Hand! imsko bi-īdo! | **=fechtbar** maškūk fīh, mšakkak fīh; **=fecht en** ğaḥad *a*, ankar; ſich nicht ~ laſſen mā sājal, mā~ nhamm, mā 'imīl-lo aham-

mijje; **A|ung** (z. B. eines Testaments) eigentl. Zank munāḳar|a, munāhad|e} -āt; ~ rel. tağribe: tağārib | **=feind|en** baṛaḍ *u*, ʿāda; **A|ung** buṛḍa, mʿādāʾ | **=fertig|en** ʿimil *a*, sauwa, *pass* inʿamal, tsauwa; **A|ung** ʿamal | **=feucht|en** bäll *i* 7, bälläl 5, raṭṭab 5; **A|ung** tablīl, tarṭīb| **=feuern** wallaʿ, šaʿʿal; *fig* ḥammas (anspornen) | **=flehen** trağğa, iddaḫḫal [tada . .]; ich fleh' dich an batrağğāk, daḫlak, daḫīlak! | **=fordern** s. fordern; **=forderung** ṭalab, *VN* mṭālabe; **~en** stellen ṭālab| **=frage** istifhām, s. a. Frage; **=fragen** bei istafham, istaḫbar, *F* sājal 4 P. ʿan | **=füg|en** aḍāf ilēh; **A|ung** iḍāfe | **=fühlen** s. fühlen | **=führen** ḳād *u* 7, s. zitieren; Sprichwort ~ ḍarab maṯal; z. Besten hn ḍiḥik *a* ʿala; ~, täuschen ṛašš, ṛarr} *u*, dāṛa ʿala; sich ~ lassen inṛašš, inṛarr | **=führer** ḳājid: ḳuwwād; zum ~ machen raijas.

An=gabe ḳōl, ifāde, nach s-r ~ ḥasab ḳōlo; ~ ds Inhalts bajān il-maḍmūn | **=gaffen** tfarrağ zeij il-ihbal, baḥlaḳ, s. anstieren | **=geben** erwähnen đakar (*S* z) *u*, s. sagen; jn ~, anzeigen šaka *i*, melden ḫabbar, aḫbar} ʿan; ~ denunzieren fattan ʿala; **=geber** fattān: -īn; **=geberei** namīme | **=geboren** ṭabīʿi| **=gebot** taḳdime, ʿarḍ| **=gebrannt** mašʿūṭ | **=gedonnert** madhūš | **=gehen** *va* ḫaṣṣ *u*; was geht es dich an? šu biḫuṣṣak? a. mit „daḫl Einmischg": šu ilak daḫl? s. einmischen; jn um et. ~ ṭalab min P. iši | **=gehören** s. gehören; **=gehörige** ḳarājib, ahl, miḥibbīn | **=geklagter** muddaʿa ʿalēh: m. ʿalēhum; maški ʿalēh | **=gekränkelt** mʿallal, maʿlūl.

Angel ṣunnāra, ṣin . . : ṣanānīr; Tür~ razz|e: āt.

an=gelangen s. ankommen | **=geld** ʿarabūn| **=gelegen** sich et. ~ sn lassen ihtamm bi, itʿāna fi; **~heit** šaṛle: šaṛājil; mäsʾäle, *F* sīle, misjale: masājil; maṣlaḥa: maṣāliḥ; daʿw|a: -āt oder daʿāwi; amr: umūr; Rechtsfall ḳaḍijje | **=gelegentlich** ʿan ğadd.

Angel=haken kallāb eṣ-ṣunnāra | **=n** itṣaijaḍ biṣ-ṣunnāra, *VN* eṣ-ṣēd biṣ-ṣunnāra.

ange=messen muwāfiḳ, munāsib | **=nagelt** msammar | **=nehm** laṭīf, maḳbūl, S. murḍi (befriedigend); er ist mir ~ hū maḳbūl ʿindi; es ist mir ~ ana mabsūṭ fīh; es ist mir ~ daß ana mabsūṭ illi | **=nommen** gesetztenfalls faraḍan | **=paßt** mẓabbaṭ| **=pickt** ausgehöhlt manḳūr. [murūğ.]

Anger marʿa: marāʿi; marğ:}

an=gesehen geachtet muʿtabar; ~er Mann *F* ṣāḥib

ğāh od. waǧāha; ~e Leute nās akābir, akābir en-nās | **=geſeſſen** ſ. anſäſſig | **=geſicht** ſ. Geſicht; **~s** ḳbāl, *fig* bi-munāsabat ... | **=geſprungen** kommen aǧa ğari od. ğrāi, *F* aǧa jilfaḥ od. lafḥ | **=geſteckt** von maʿdi, munʿadi} min | **=geſtellter** mitwaḳḳif *S* zz): -īn; mustaḥdam: -īn | **=gewieſen** ſu auf miltği ila; ich bin auf m-n Lohn ~ mālīš illa maʿāši | **=gewöhnen** jm et. ʿauwad 4 P. ʿala S.; ſich ~ ſ. gewöhnen | **=gewohnheit** ʿāde: ʿawājid | **=glotzen** baḥlaḳ, barzaḳ | **=greifen** anfaſſen māsāk *i*, *F* zaqaṭ *u* (ſ. fangen); feindlich haǧam *i* ʿala 7, Krankheit atʿab, aḍʿaf; **=greifer** hāǧim | **=grenzen** an ḥaddad ʿala, ğāwar 4; **~d** mḥādid, mğāwir | **=griff** huǧūm, haǧm|e: -āt; *F* hadde.

Angſt fazaʿ, ḫōf | **ängſtigen** ḥauwaf, fazzaʿ; ſich ~ um šaṛṛal bālo fikro ʿala, ḫāf *a* ʿala | **ängſtlich** ḫāif, ḳalḳān, ſ. beunruhigt; **=keit** inširāl il-bāl, ḫōf.

an=gucken tfarraǧ, iṭṭallaʿ ʿala, *F* baḥḥar fi; mit großen Augen ~ baḥlaḳ fi, ğaḥar *a* fi.

an=haben libis *a*, *p/pr* lābis; ich habe Hoſen an ana lābis banṭalōn | **=haften** tʿallaḳ, lazzaḳ} fī | **=haken** ʿallaḳ fi kallāb, Fenſter šangal | **=halt** sānād. markaz, maṁsak, *F* ḍahir, *S* ḍahr; **=halten** *va* waḳḳaf, ~ *vn* ṣabar *u*, twaḳḳaf, wiḳif: bjūḳaf, *F* biqaf; ~, fortdauern dāwam, wāṣal; ~ um die Hand ṭalab īd (il-bint); **~d** dāim, *adv* min ṛēr inḳiṭāʿ.

An=hang Supplement mulḥaḳ; Partei ḥizb: ḥzāb; **=hangen** an tʿallaḳ [iltiṣaḳ] bi; jm ~, folgen tibiʿ *a* 4, liḥiḳ *a* 4, ṣār *i* minhum | **=hänger** von mitḥazzib la: -īn; tābiʿ: atbāʿ; er iſt ein ~ der Zioniſten hū min atbāʿ eṣ-ṣahjūnijin; **=hängig** machen e-n Prozeß gegen jn ḳaddam od. rafaʿ ʿalēh daʿwa; **=hänglich** mitʿalliḳ fī, ḥābbo; **=hänglichkeit** mḥabbe; **An=hängſel** dēl *S* z', *fig* ḏanab *S* d | **=häufen** kauwam 5 *rfl*, Geld ḥauwaš | **=heften** ʿallaḳ, lazzaḳ, Blume an Kleid šakal.

anheim=fallen ḍm Tod ṭili (il-mōt min naṣībo; **=geben** jm. etwas sälläm 4 P. S.; **=ſtellen** et. Gott sälläm ilamr lillāh.

An=höhe tāll: tilāl; irtifāʿ: -āt; **=hören** jn simiʿ *a* lo, naṣaṭ *u* lo.

animaliſch ḥajwāni; **~e** (in dr Faſtenzeit verbotene) Nahrung ḍafar | **Anis** jānsūn.

an=kämpfen ḳāwam, ḍādad; gegen Schwierigkeiten ~ ğāhad | **=kauf** ſ. Kauf.

Anker mirsāi, mirsā(t): ma-

rāsi; den ~ lichten ḥall *i* il-mirsā | =**n** arsa, rasa *i*; das Schiff liegt vor Anker il-markab rāsi | =**platz** marsa: marāsi | =**tau** ḥabl il-mirsā.

an=ketten ǧanzar (zanǧar) | =**klage** daʿwa: daʿāwi; šikāw|e, šikāj|e (škijje): -āt, šakwāt; =**klagen** jn *va* šaka *i* ʿala od. 4; ištaka, iddaʿa | ʿala; fälschlich ~ zauwar daʿwa ʿala | =**kläger** s. Kläger | =**klammern** sich tʿarbaš fi | =**kleben** s. kleben | =**kleiden** *va* läbbäs; sich ~ libis *i*; sich ~ und putzen handaz ḥālo, *pass* thandaz | =**klopfen** daḳḳ *u* | =**knüpfen** ʿaḳad *i* 7; *fig* alḥaḳ bi; ein Gespräch ~ bädä oder šäbäk il-ḥadīṯ (*S* s; ḥaddaṯ) | =**kommen** wiṣil od. wuṣil: bjūṣal, *F* biṣal u. baṣēl 4, la oder ʿala: ~ auf twaḳḳaf ʿala; es kommt darauf an bjitwaḳḳaf ʿala, ḥasab mā‿jkūn (je nachdem); es kommt nicht drauf an mā bihimmiš; jm auf et. ~ kān jihimm: bihimm mit Suff.; auf was kommt es dir an? ēš illi bihimmak, ēš hammak il-ḫuṣūṣi (was ist deine besondere Sorge); jm et. schwer ~ ṣiʿib *a* ʿala P., itṣaʿʿab min S. | =**kündig|en** ḫabbar 5, ʿarraf, aʿlan in (daß); **A|ung** iḫbār | =**kunft** wuṣūl.

an=lächeln, =lachen tbässäm la, fīh od. fi wiǧho | =**lage** (Fähigkeit und Neigung) marāḳ, Ordnung tartīb, Pflanzung mazraʿa, Anhang mulḥaḳ | =**laß** Beweggrund säbäb: asbāb, ʿille; Gelegenheit furṣa: furaṣ | =**lassen** Teig rabba‿l-ḫamīre | =**lauf** Angriff huǧūm; einen ~ nehmen (feindlich) saṭa *i*, haǧam *i* ʿala, im Turnen itḥamma; =**laufen** Schiff marr *u* fi | =**legen** Hand ʿāwan, sāʿad; Geld šaṛṛal il-maṣāri; Schiff rasa, rabaṭ; Garten zaraʿ *a*; Fenster mit Haken šangal; Verband s. umlegen | =**legeschloß** ḳifil: ḳfūl | =**lehen** s. Anleihe | =**lehnen** sich an sanad, rakaz *i* ḥālo, irtakaz ʿala | =**leihe** *VN* istiḳrāḍ (Entlehnen), d. gel. Geld ḳarḍ, ḳurḍa; s. leihweise; v. einem Gegenstand ʿīre; eine ~ machen istaḳraḍ | =**leimen** ṛarra 5 | =**leit|en** ʿallam, aršad; **A|ung** taʿlīm, iršād | =**liegen** Kleid mkassam, ǧāi ʿala, zu knapp ~ *BZ* zammak; ~ an örtl. bi-lizʾiḳ (ṣ), das Haus stößt an dn Fluß ed-dār bi-lizḳ en-nahr; ~ *su* hamm, Bitte raǧa, iltimās; ~**d** benachbart mǧāwir lä | =**locken** ǧaḏab *u* 7, aṛra | =**lügen** jn *F* čaḏab, *S* käzäb *i* ʿala 7.

an=machen Feuer wallaʿ, šaʿʿal, *F* ōqad | =**malen** dahan *a*, ṭala *i* (eig. überziehen) | =**maß|en** sich et. iddaʿa bi od. 4; ~**d** ǧiḳim, mitkabbir, ṣāḥib ǧaḫḫa;

A|ung Frechheit ǧaḳāme, waḳāḥa, Stolz ǧaḥḥa; | **=melden** jn aʿṭa ḫabar, aḫbar} ʿan: *mil* aṭbat (*S* s wuǧūdo | **=merk|en** et. ḥaṭṭ *u*, sauwa} ʿalāme, jm et. ~ lāḥaḏ 4 ʿala, *F* ḥass *i* ʿala; **A|ung** mlāḥaḍa: -āt| **=meſſen** Kleid ḳās *i*, aḥaḏ il-ḳijās | **=mut** ḍarāfe, ḳajāse; **=mutig** ḍarīf, *adv* bi-ḍarāfe.

an=nageln masmar, sammar| **=nagen** ḳarḳaṭ | **=nähen** ḫaijaṭ, ḳaṭab *u* | **=nähern** ſ. ſich nähern | **=nähernd** *adv* taḳrīban, bis etwa 5 Uhr las-sāʿa ḫamse taḳrīban | **=nahme** ḳubūl, Einwilligg raḍā, riḍā; Vorausſetzung farḍ.

Annalen tawārīḫ.

an=nehmbar bīniḳbil; **=nehmbarkeit** imkānijjet ḳubūl; **=nehmen** ḳibil *a*, *pass* inḳabal, Fall ſetzen farāḍ *u*, ḫamman; es iſt anzunehmen daß múḥtamal in; jn als Diener ~ ḫaddam; ſich um jn oder et. ~ ihtamm bi, ſ. kümmern; an Kindesſtatt ~ tbānnā, Gewohnheit ~ tʿauwad, aḥaḏ ʿāde | **=nehmlichkeit** lāḏḏe: -āt (*S* zz), šī muʿǧib.

annektieren iḥtall | **Annexion** iḥtilāl | **Annonce** ſ. Anzeige| **annullieren** alṛa | **anonym** bālā ism, maǧhūl, miṯḥaffi; **=ität** taḥaffi.

an=ordn|en befehlen amar *u* 7, ordnen rattab, nāḍḍam, von Gott ḳaddar, ḥakam; **A|ung** amr: awāmir; tartīb, niḍām; göttl. ~ taḳdīr: taḳādīr.

an=packen misik *i* | **=paſſ|en** jm et. ṭabbaḳ, ǧāb *i*} ʿala; **A|ung** mṭābaḳa, *VN* taṭbīḳ | **=pflanzen** ſ. pflanzen | **=pinſeln** dāhān *a* | **=pochen** an dr Tür daḳḳ *u* (mit u. ohne ʿala) il-bāb | **=prall** ṣadme, muṣādame| **=prallen** ṣadam *u*, laṭam *u* | **=preiſen** madaḥ *a* | **=preſſen** šādd *i*, ʿaṣṣ *u*, raṣṣ *u*, rabaṣ *u*, ſ. preſſen | **=probieren** ǧarrab 5 | **=pumpen** jn um et. ṭalab ḳirḍa min flān.

an=raten jm šār *i u* ʿala, ḳaddam rāj | **=rechnen** jm ḥaijad ʿala | **=recht,** er hat das erſte ~ darauf hū abda fīh [Fachausdruck ḫaḳḳ eš-šufʿa]; ſ. Recht | **=rede** muḫāṭabe; **=form** nidā; **Anreden** ſ. Wohlgeboren, Hochwürden, Herr, Frau, Pfarrer, Pilger; ſ. Richter faḍīlitkum (Ew. Tugendhaftigkeit), ſ. Biſchof sijāditkum (Ew. Herrſchaft); ſ. a. Anruf | **=reden** anſprechen ḫāṭab | **=regen** gewinnen jn für et. ṛarṛab 4 fi S. | **=reihen** Perlen laḍam (*S* ḍ) *u*, ſ. ſich anſchließen | **=reiz** muḥarrik; **=reizen** ḥaṭṭ *i* 4 P. ʿala | **=richten** Speiſe ḥaḍḍar | **=rüchig** maſḍūḥ | **=ruf** nidā, imnādā, telephoniſch ṭalab; ~ für einen Unbekannten jā ḫawāǧa (Herr!), auch jā

ʿammi (Onkel!), ſ. e. Frau jā sitt, a. jā ḫāli (Tante!, unter Fellachen jā zālame, jā rāǧil (Mann!, auch hē šbīni he Pate!); ſ. Ruf, Zuruf | **=rufen** *va* nāda, nadah *a*, *Sy* ʿaiǧaṭ lo, ju telephoniſch ~ ḍarab lo tālifōn, tālfān lo; **A|ung** Gottes duʿā allāh, Preis Gottes tahlīl, ſ. Lobpreis | **=rühren** ṣāb *i* 7, ſ. betaſten.

An=ſage iḫbār; **=ſagen** ḫabbar, ballaʿ | **=ſammeln** ſ. häufen; **=ſammlung** maǧmūʿa | **=ſäſſig** mḳīm, mitwaṭṭin, sākin.

an=ſchaffen jm, ſich ~ dābbār 8 P.; **A|ung** tadbīr | **=ſchauen** iṭṭallaʿ, tfarraǧ | ʿala *F* baḫḫar fi; **=ſchau=lich** ḍāhir, wāḍiḥ; **~keit** wuḍūḥ; **Anſchauung** šōfe, naḍarijje, rāj, idrāk **Auf=faſſung** **=ſchein** eḍ-ḍāhir, il-imbeijin; dem ~ nach ḥasab eḍ-ḍāhir *S* z; den ~ haben, daß beijan in **=ſchicken** ſich istaʿadd, thaḍḍar | **=ſchielen** ḥawal ʿala **=ſchirren** ṭaḳḳam, ḥaṭṭ *u* il-ʿidde ʿala, šadd *i* ʿala, ſ. ſatteln | **=ſchlag** Plan ḳaṣd, maḳṣad: maḳāṣid, liſtiger ~ ḥīle; ſ. Kom=plott; öffentlicher ~ iʿlān muʿallaḳ; ~ der Wellen laṭš (laṭm) il-mōǧ; ſ. Ab=ſchätzg: **~brett** des Web=ſtuhles dāff; **=ſchlagen** ſchätzen tammam, ḥammam, ḳaddar; eine Bekanntmachung ~ ʿallaḳ iʿlān; vom Hund ʿauwa; das Gewehr ~ auf dār il-bārūde ʿala, ʿājan ʿalēh bil-bārūde | **=ſchließen** aḍāf la; ſich ~ an iltāḥaḳ bi; **=ſchluß** iltiḥāḳ, inḍimām | **=ſchmieden** laḥam ʿan-nār, [laḥam el-maʿdan bil-iḥmā' waṭ-ṭarḳ] | **=ſchmiegen** ſich lazzaḳ fi | **=ſchmieren** dahan *a*, šaḥḥam, mit Pech zaffat, *fig* raššˇ *u*, ṭalas *u* **=ſchnallen** bākkāl bil-ibzīm) **=ſchnauzen** *va* ʿazzar, ṣāḥ u. ṣaijaḥ ʿala u. fi; fataḥ būzo ʿalēh | **=ſchrauben** barra | **=ſchreiben** Schuld ḳaijad ʿad-daftar | **=ſchreien** ṣāḥ *i* ṣaijaḥ fi u. ala, zaʿak *a*, *Eb* ṭaṭaʿ lo | **=ſchrift** adrēs: -āt; ʿunwān, ʿilwān): -āt | **=ſchüren** šaʿʿal, ḥamma~nār | **=ſchwärzen** sauwad, *fig* jm ~ sauwad wiǧho, nānum ʿalēh | **=ſchweißen** ſ. ſchweißen **=ſchwellen** intafaḥ; Geſchwulſt wirim: bjūram, durch Stoß *F* daʿdar; Fluß ʿili *a*, zād en-nahr; **A|ung** intifāḥ, ſ. Geſchwulſt, Beule **=ſchwemmen** sauwam.

an=ſehen iṭṭallaʿ (taṭ..), tfarraǧ, ʿala, nāḍar *u*, *F* a. šaqq *u* ʿala kurz beſuchen; ich ſehe es ihm an, daß er ein Betrüger iſt mbeijin ʿalēh inno raššāš od. min šōfto baʿrafo raššāš; ~ für ḥassab, ḥamman 4 P.; ich ſah ihn für e-n Juden an ḥassābto jahūdi; ſcharf ~ ǧaḥar *a* **Anſehen** muḥābā,

hēbe,. i'tibār, iḥtirām, ſ. Würde, Ausſehen; ohne ~ dr Perſ. bidūn muḥābā[t], mindūn murā'āt ḥawātir; ich kenne kein ~ dr Perſon mā ba'raf F ba'rif od. mā 'indīš lihje i'mmaššaṭa in **Anſehung** deſſen daß bimā in, 'ala šān in | **=ſetzen Friſt**, ſ. feſtſetzen; Becher ḥaṭṭ il-ḳadaḥ 'ala tummo; Fruchtknoten dr Oliven 'aḳad *i*; Preis tamman, ḳaddar | ilbadāji'; Knopf annähen ḥaijaṭ **=ſicht** Meinung rāj: arā', fikr: afkār; ich bin ſ-r ~ bawāfiḳ 'ala rājo; **=ſichtig w.** šāf | **=ſichtskarte** kārt bōšṭa bi-ṣūra ſ. Poſtkarte | **=ſiedeln** sākkān; ſich ~ tbälläd, itwaṭṭan; **ſiedelung** musta'mara, kubbānijje; **=ſiedler** mitwaṭṭin, mitbällid.

an=ſpann en Pferde kädän *i* 7, rabaṭ *u* 7; Ochſen ḳaran *i* 7; zum Pflügen šädd 'al-baḳar, Seil šädd *i*; alle Kräfte ~ ğähad *i* ḥälo; 'imil kull ğihdo; **A ung** dr Kraft iğhād en-nafs | **=ſpeien** jn bazaḳ *u* fi wiğho od. 'ala, täff *i* 'ala | **=ſpiel en** auf lammaḥ 'ala, ṭarraf bilkalām; **A ung** talmīḥ: talāmīḥ | **=ſpitzen** sänn *i*, madda **=ſporn** ḥaṭṭ; **=ſpornen** jn ḥaṭṭ *i* 'ala; Pferd hämäz *i*, läkäz *i* | **=ſprache** ḫuṭāb; e-e ~ halten ḥaṭab *u*, alḳa ḫuṭāb; **=ſprechen** jn källäm 4; jn um et. ~ ṭalab *u* minno iši; ~ Aug in Aug ſich begegnen wāğah 'd mlājim, mwāfiḳ; die Sache ſpricht mich an eš-šei mlājimni od. eš-šarle mwāfiḳtni; **=ſpritzen** raš *u* | **=ſpruch** maṭlab; da'wa: da'āwi; ḥaḳḳ: ḥuḳūḳ; darbet lāzim; ~ erheben aḳām maṭālib, ṭālab bi; in ~ nehmen jn ṭallab, källäf, launig auch saḫḫar; *pass* inrabaṭ min; dieſe Arbeit nimmt Zeit in ~ haš-šurl bjiṭṭallab wakt; ~ tun auf ilo ḥaḳḳ fī; worauf machſt du ~ bei mir? šu ilak 'indna; in ~ genommen = abgelenkt von ... durch malhi u. milthi bi ... 'an; **=ſpruchslos** bidūn maṭālīb, ḳanū' | **=ſpucken** ſ. =ſpeien.

an=ſtachel n den Eſel naḫaz *a*; z. Böſen ḥarraš, wazz *i*; **A ung** taḥrīš **=ſtalt** ma'had: ma'āhid; malğa: malāği | **=ſtand** ädäb, lajāḳa: der ~ verlangt, daß du den Hut abnimmſt min lawāzim iladāb innak tirfa' burnēṭṭāk; ~, Schwierigkeit, die S. hat keinen ~ maniš māni' Hinderung 'an hāda; ohne ~ bi-suhūle mit Leichtigkeit; Anſtände machen imtana' 'an | **=ſtändig** ādami: awādim; lājiḳ, *adv* bi-ädäb, bil-insānijje, mitl mā bilīḳ | **=ſtarren** ğaḥar *a* 4 P. S., baḥlaḳ, ḥamlaḳ | **=ſtatt** ſ. ſtatt | **=ſtaunen** imbahat [n] | **=ſteck en** Krankheit 'ada *i* 7;

Blume, Abzeichen ~ šakkal; ~d miʿdi, bjiʿdi; ~de Krankheit maraḍ bjiʿdi; A|ung ʿadwa | anstehen wohl libiḳ *a*; es stünde dir wohl an ihn zu besuchen bjilbaḳ lak tzūro; ~ lassen s. zögern | =stellen im Amt istaḫdam; beschäftigen šaṛṛal. Diener ~ ḫaddam; sich ~ als ob ... s. sich stellen; =stellig šāṭir, fitiḥ, māhir. flink ḥirik; ~keit šaṭāra; =stellung istiḫdām | =stieg ṭalʿa| =stieren barzaḳ ʿinēh fi, ǧaḥar fi od. 4, baḥlaḳ, ḥamlaḳ | =stiften säbbäb; Böses ḥarrak laš-šarr; =stifter msäbbib: -īn | =stimmen bädä jiṛanni | =stoß dafʿ|a, daḳm|e}: -āt; *fig* Anlaß dāfiʿ; Ärgernis ʿaṯr|a (*S* t): -āt; Stein ds ~es ḥaǧar ʿaṯra; ~ geben säbbäb ʿaṯra, ~ nehmen aḫaḍ ʿala ḫāṭro; ohne ~ lesen ḳiri karǧ il-maije, ḍall ṣāḥib fi ḳrāito; =stoßen an daḳar *u*, daḳam *u*| bi, ~ mit dm Fuß ittaʿṯar, im Reden ~ twaḳḳaf, ḳaṭṭaʿ fil-kalām; ~d mǧāwir, mḥādid | =stößig ʿēb, muʿīb | =streichen dähän *a*; =streicher dahhān| =streng|en *va* äǧhäd, atʿab 4, ~ *vn* tiʿib *a*; Prozeß gg jn ~ rafaʿ oder ḳām *i* ʿalēh daʿwa; sich ~ atʿab ḥālo, šädd *i* ḥēlo (sich zs. nehmen iǧtahad, äǧhäd näfso; A|ung taʿab, ǧihd, *VN* iǧhād. *F* himme| =strich idhān| =sturm huǧūm; =stürmen gg häǧäm *i*, *F* hāḍ [ḍ *i*] ʿala.

an=tasten ṣāb *i* 7, s. fühlen; seine Ehre ~ mäss *i* šarafo| =teil ḥuṣṣa, ḥiṣṣa: ḥuṣaṣ; ḳism: aḳsām; Beschiedenes naṣīb, wir aßen was uns zuteil ward äkälnä naṣībna; ~ hn an ilo ḥuṣṣa, tšārak oder ištarak maʿ.

Antichrist el-masīḥ ed-ḍaǧǧāl | antik ḳadīm | Antipathie s. Abneigg| Antimon zu Augenschminke rāsuḫt, kuḥl *F* čiḥil | Antipyrin antiberīn | Antiquar 1) beijāʿ kutub ʿutaḳ, 2) antikǧi| Antiquität antīk|a: -āt; ~enhändler beijāʿ antīkāt, antikǧi | Antirrhinum lisān il-ʿaṣfūr, tumm es-sämäke.

Antlitz s. Gesicht.

An=trag iḳtirāḥ; ~ stellen iḳtaraḥ ʿala: =tragen jm ʿaraḍ *u* lo oder ʿalēh | =trauen e-e e-m s. verheiraten | =treffen jn ṣādaf, tṣādaf maʿ, iltaḳa bi | =treiben Tier sāḳ *u*, nahar *a* | =treten s. anfangen; im Turnen iṣṭaff; Reise ~ ibtädä‿s-safra | =trieb Beweggrund dāʿi, säbäb; aus freiem ~ ʿan ṭībet nafs (ḫāṭir)| =tun jm et. sauwa lo (spr. sauwālo); einem Mädchen Gewalt ~ saḫḫam bint, hatak *i* ʿarḍ il-bint.

Antwort ǧawāb: -āt; ~en jm ǧāwab 4, radd *u* ʿala; jm ~ bringen radd lo ǧawāb; ~e doch! ma-trudd!

-e ihm darauf! ǧāwibo ʿalēh!

an=vertrauen jm et. amman 4 P. ʿala S., *pass* it'aman; ōdaʿ 4 P. S.; jm sein Geheimnis - sällām 4 sirro; Geld ḥaṭṭ ʿindo amāne; ju Gottes Obhut - audaʿ: jūdiʿ 4; anvertrautes Gut amān|e: -āt; wadāʿ|a *F* udāʿa: -āt, wadājiʿ.

an=wachsen nämā *u* | **=walt** ſ. Rechts-, Staats-; ju zu ſ-m - nehmen wakkal 4 P. fi ḳadijje | **=weiſen** ḳal-lo jaʿmal; jm Geld - ḥauwal maṣāri ʿala flān; **A|ung** Befehl amr, Belehrung iršād; Bank- ihwāl|e: -at; - an N.N. auf 100 £ ihwāle ʿala flān bi-mīt līra; - **geben** anleiten ʿallam | **=wendbar** ḳābil il-istiʿmāl; **=wenden** istaʿmal, istanfaʿ; Geld ṣaraf il-māl; ſich - laſſen auf (nur *Aor*) bjusduḳ ʿala; **A|ung** istiʿmāl, aufeinander Paſſen taṭbīḳ | **=werben** ǧannād, lämm *i* | **=weſend** ḥāḍir: -īn; - ſu bei ḥaḍar *a* 4; warſt du bei der Hochzeit -? ḥaḍárt il-ʿurs; **=weſenheit** maḥḍar, ḥuḍūr; in meiner - biḥuḍūri, u-ana ḥāḍir|**=widern** ḳarraf | **=wünſchen** ſ. wünſchen | **=wurzeln** šarraš.

An=zahl ʿadad, rūs; eine - Vieh rūs baḳar; **=zahl|en** dafaʿ dafʿa, dafaʿ ʿarabūn; **A|ung** dafʿa säläf, ſ. Haftgeld | **=zapfen** Faß fataḥ *a* il-barmīl, *fig* jn - tḥarraš 3 | **=zeichen** ſ. Zeichen; Vorbedeutung fāl: -āt | **=zeige** iʿlān: -āt; ſ. Anklage; **=zeigen** šākā *i* ʿala, melden ḥabbar; Frohes - baššar; **=zeiger** muḥbir: -īn| **=ziehen** *va* käsā *i*, läbbäs; ich will ſie ihm - biddi älābbso ijjāhum; ſich - libis *a*, ſich Schuhe - *F* itmaddas; Schraube - baram *u*; -, anſpannen šādd *i* 7, saḥab *a* 7; *fig* inǧaḍab, **-d** bōḥid il-ʿaḳl, ǧaḍḍāb, von Schönheit fattān| **=ziehungskraft** ḳuwwet iǧ-ǧāḍbijje | **=zug** Kleidung libs, malbūs: -āt; bädl|e, *F* čiswe|: -āt; ṭaḳm: tḳūm | **=zünden** Licht ḍawa: bjiḍwi, Feuer šaʿʿal, sauwa nār, *F* aš'al, Herdfeuer *F* ōqad, Zündholz kaḥat *a*, šaḥaṭ *a*, Zigarre walla'; **=zünder** muwalliʿ, mšaʿʿil: -īn.

Apathie balāde.

Apfel tuffāḥ *c*; **=baum** šaǧarat (*S* s) tuffāḥ; **=ſine** ſ. Orange.

Apoſtel rasūl: rusul; **=geſchichte** aʿmāl er-rusul; **apoſtoliſch** rasūli | **Apotheke** farmašijj|e, aǧzahān|e [ṣaidalijj|e]: -āt; **=r** farmašān|i: -ijje; uǧazi [aǧzaʾi: ṣaidali: -jīn]; **=rware** ʿaḳāḳīr.

Apparat ʿidde: iʿdad; āl|e: -āt | **Appel=lation** istināf [istiʾnāf]; **=lationsgericht** maḥkamet istināf; **=lieren** an istānaf [aʾ] ila; an die

Güte js ~ iddaḫal [tad..] fi flān | **Appetit** šahwe od. nafs lal-akl; manāfis (*pl*), ḳāblijje; hast du ~? ilak nafs lal-akl oder ǧāj ʿa bālak tākul? **-lich** mšahhi, bišahhi | **applaudieren** u. **Applaus** s. Beifall | **Apposition** naʿt | **appretieren** näššä‿l-ḳmāš.

Aprikose mišmiš *c*; Arten: mišmiš māwi (wässerig), klābi (geringe Sorte), lōzi (Kern süß wie Mandelkern), mistakāwi (beliebt vgl. Mastix), amērkāni; **-n** getrocknet nḳūʿ; **-nfladen** ḳamardīn | **April** nīsān, abrīl; **-scherz** *S* kizbet *F* čiđbet nīsān.

Aequator ḫaṭṭ il-istiwāʾ | **Aequinoktien** musāwāt il-lēl win-nhār.

Araber seßhaft ibn ʿarab: ulād ʿarab; die Araber als Beduinen il-ʿarab, ʿurbān, bidu, *sg*: badawi; **-in** bint ʿarab; **Arabien** bilād il-ʿarab; **arabisch** ʿarabi; die arabische Sprache el-luṛa‿l-ʿarabijje; **arabisieren** sich [istaʿrab.]

Arak ʿaraḳ.

Arbeit šuṛl: ašṛāl; eine bestimmte als Einheit šaṛl|e: -āt od. šaṛājil; ʿamle; verschaff dir e-e Arbeit! sauwīlak šaṛle od. iʿmál-lak ʿamle; **-en** *v* ištáṛal; langsam ~ itbālad fiš-šuṛl; rasch ~ sarǧal; **-er** *m* šaṛṛīl: -e; ʿāmil: ʿummāl; **-geber** ṣāḥib eš-šuṛl; **-nehmer** s. Arbeiter; **-sam** šaṛṛīl šāṭir, miǧthid; **-samkeit** iǧtihād; **-slos** dājir bälä šuṛl; jn ~ machen (durch Hinderung) ʿaṭṭal ʿan eš-šuṛl; ~ w. tʿaṭṭal; **-slose** Zeit waḳt et-taʿṭīl; **-slosigkeit** taʿṭīl | **-sstätte** mašṛal: mašāṛil; **-stier** ʿammāl: -e.

Archäolog ʿālim il-āṯār il-ḳadīme; **-ie** ʿilm il-āṯār il-ḳadīme | **Architekt** muhandis: -īn | **Archiv** ḫaznet ed-dafātir.

Areal masāḥ|a: -āt.

arg radi, *Kp* arda; baṭṭāl, šärrīr; ärgster Feind ʿadúw azraḳ; ~, das Arge eš-šarr, der Arge (bibl.) eš-šärrīr | **Ärger** zaʿal, ḳahr; ~ auslassen an jm tfašfaš fīh; **-lich** zaʿlān, ḥamḳān, s. grollend, aufgebracht; ~ sn über ziʿil *a*, ḥimiḳ *a* ʿala, iṛtaḍ min; ~ w. inḳahar, durch Neckereien oder im Spiel ḥaijaṣ; **-n** *va* zaʿʿal, azʿal, foppend ~ kād *i*, ḳahar *a*, sich ~ ziʿil *a*, inḳahar; **-nis** ʿaṯra: ʿaṯarāt.

Argileraucher širrīb argīle; s. Wasserpfeife.

Arg-list makr, ḥīle: ḥijal; **-los** salīm en-nijje, basīṭ, ḳālbo abjaḍ; **-losigkeit** salāmet en-nijje; **-wohn** ḍann es-suʾ, reibe; ~ schöpfen gg, **-wöhnen** ḍann es-suʾ fi; **-wöhnisch** ḍannān es-suʾ.

Arie laḥn, *F* liḥin: alḥān.

Aristokrat šarīf: šurafā, ašrāf; wāḥid min il-akābir.

Ariſtolochia *Maurorum* iḥṣēwa, iḍwēna.
Arithmetik ʿilm il-ḥisāb.
Arkade ḳanṭara: ḳanāṭir.
arm faḳīr: -īn, fuḳarā, *Kp* afḳar; **=er,** unbedeutender Mann ṣaʿlūk; ~ elend mäskīn: masākīn; ṭafrān; du Armer! jā mäskīn! *F* jā ḥazīn! jā ḥaḍīṭ! ~ w. fiḳir *a.* ṣār faḳīr, iftaḳar.
Arm *S* drāʿ, *F* iḍrāʿ: ḍirʿān, aḍruʿ, nach Zahlen 3—10 uḍruʿ; miſt īd (von ~ und Hand gebraucht); ~ in ~ mit iḥm mšangal maʿo; **=band** swāra *S* iswire: asāwir; golden, ſilbern slēṭe: -āt; **=binde** rabṭa, *F* ʿaṣbe; **=bruch** kusr fiḍ-ḍrāʿ; **=bruſt** ḳōs naššāb: aḳwās. [ordu.]
Armee ſ. Heer; **=korps** ḳolf
Armel kumm, *F* čimm: ʿakmām; **=flügel** ds Kleides dr Fellachinnen u. Beduinnen ridn: ʿirdān.
Armenier armani: arman.
Armleuchter ṭraijit šamiʿ
ärmlich, armſelig mäskīn: masākīn; ḍalīl: -īn; ḥaḳīr
Arm=ring gläſern ʿirwēš: -āt; dimliğ: damāliğ; **=spange** ſ. =band, =ring; **=ſtummel** ḳaṭame.
Armut fuḳr, ṣaʿlaka
Arm=voll ʿubṭ, ʿabṭa, ~ (Getreide) ṛumr, ṛimr: aṛmār.
Aroma ʿuṭr; **=tiſch** *adj* ʿuṭri.
Arreſt ſ. Gefängnis; **=ant** maḥbūs: -īn; **arretieren** waḳḳaf, ḳabaḍ *u* ʿala.
Arſch ſ. Geſäß.
Arſenal ğabaḥāne
Arſenik zarnīḥ, sämm fār.
Art šikl, šakl: aškāl; nōʿ: anwāʿ; ğins: ağnās; ṣinf: aṣnāf; das iſt nicht meine ~ hāḍi muš ʿādti Gewohnheit; ~ einer P. zarrīʿa, *F* šišne; das iſt ſ-e ~ Weſen) hāḍi zarrīʿto; ~ u. Weiſe minwāl; jeder nach ſeiner Weiſe kull wāḥid ʿala hawāh; ſo u. ſo geartet ṭabʿo hēk, ḥlāḳo hēk.
Arterie ſ. Ader.
...artig z. B. ğlasartig mšābih, miṯl il-ḳazāz
artig *adj* ʿāḳil, muʾāddāb; ~ w. ʿiḳil *a.*
Artikel *gr* „el" et-taʿrīf; Ware salʿa, ğins biḍāʿa
ſchlecht **artikulieren** ladaṛ *a.*
Artillerie ṭobğije, a. madfaʿije; **=iſt** ṭobği.
Artiſchocke *Cynara Scolymus* arḍišōki, ḥaršūf; *C. syriaca* ḥurfēš il-ḥamīr.
Arz(e)nei dawāʾ: ādwije, ṭibb: **=kunde** ʿilm eṭ-ṭibb; **Arzt** ḥakīm: ḥukamāʾ; ṭabīb: aṭibbāʾ; **ärztlich** ṭibbi.
Aſche säkän, ramād; heiße ~ mälle, ramḍa
Aſchen=becher manfaḍa: manāfiḍ: mtakkʿe: -āt; **=brot** ſ. Brot; **=löffel** zum Wegräumen dr ~ im Ofen muḳḥār
Aſchermittwoch arbʿit er-ramād
aſchgrau säkāni, ramādi.
Aſien (bilād) asija.
Aſphalt ſ. Erdpech
Aſphodelus *microcarpus* ḥoṣalān, ʿōṣalān, ʿūd en-nädd nidd).

Associe s. Teilhaber | **assoziieren** sich ištarak, tšārak; **=iert** muštarak.

Ast ǧiđaʿ: ǧđūʿ (S d; farʿ F furuʿ: frūʿ; Äste abschlagen BZ farraʿ | **Astern** lawánda | **Asthma** ḍīḳ en-näfäs, azma, ʿabḳa | **Astrolog** munäǧǧim: -īn; **=ie** tanǧīm | **Astronom** fäläk|i: -ijje; **=ie** ʿilm il-fäläk | **Aststotzen** (Gabelung šuʿbe:) [šuʿab.]

Asyl mälǧä: malāǧi.

Atem näfäs; außer ~ maḳṭūʿ en-näfäs; außer ~ sein od. kommen ḍāḳ *i* näfäso od. ṣidro, inḳaṭaʿ näfäso, in einem ~ ʿala näfäs wāḥad od. saḥbe wāḥade | **=beschwerden** s. Asthma | **=los** s. außer ~ | **=zug** saḥbet näfäs, letzter ~ en-näsme‿l-aḫīre.

Athe=ismus kufr, zandaḳa; **=ist** kāfir: kuffār; zandīḳ: zanādīḳ; [mulḥid].

Äther Flüssigkeit aṯīr; Luftraum hawa, ǧauw | **Athlet** bahlawān: -āt.

Atlantischer Ozean ūḳijānus aṭlantīki od. nur il-aṭlantīki | **Atlas** geogr. Karten, Stoff aṭlaṣ [s].

atmen itnäffäs, saḥab näfäs, *VN* tänäffus.

Atmosphäre hawa, ǧauw | **Atom** darr|a: -āt.

Atriplex *Halimus* ḳaṭaf.

ätsch! fašárt (du konntest ja nicht, *iron*).

Attacke huǧūm, hēḍ|a|: -āt | **Attentat** [iṛtijāl] | **Attest** šihād|e: -āt; **=ieren** šihid *a*.

atzen Vögel zaḳḳ *u* | **ätzen** kauterisieren kawa *i* 7; mit Säure ḥallal bi-maijjit nār, *pass* ʾakkal; **Ätzmittel** *pl* [ḥawāmiḍ.]

au! jabajjē!

auch kamān, [aiḍan], *F* uḫra, a. luḫri (eig. der andere), *f* luḫra: luḫrijjīn, z. B. ich *m (f)* auch ana luḫri luḫra; ~ wenn (Kondit.) u-lō, walau, wa-lawinn, *F* lann, z. B. ich nehme sie, ~ wenn sie jung ist bōḫuđha lannha zṛīre; s. was, wer.

Audienz muḳābale, muwāǧaha; um ~ bitten ṭalab il-muḳābale; ~ gewähren samaḥ bil-muḳābale.

Aue s. Wiese.

auf ʿala, ʿa; ~ dem Dach ʿala‿s-saṭḥ; ~ mir ʿaleij oder ʿalēji; ~ jeden Kopf ʿala kull rās; ~ Ehre! ʿala đimmti, bi-šarafi! **auf** (wohlan!) jalla (a dumpf); ~ (steh ~)! ḳūm! *f* ḳūmi! *pl* ḳūmu! **aufs** neue min (auwal w-iǧdīd; **aufs** höchste ʿala āḫir daraǧe, ʿal-ḫāliṣ.

auf= und **abgehen** itmašwar, itmäššä, mäšä rājiḥ-ǧāi.

auf=bauen s. bauen | **=bäumen** sich wiḳif ʿa iǧrēh, tḳanṭar **=bauschen** intafaḫ, *fig* bālaṛ | **=begehren** theijaǧ | **=bewahren** ḫabba 5; Melonen šauwan 5; **=bewahrt** im Magazin maḫzūn | **=bieten** alles Mögliche mā ḫalla wāsṭa illa‿staʿmálha | **=binden** ḥall, fäkk *i* | **=blähen** na-

faḫ *u* 8; sich ~ nafaḫ ḥālo | **=blasen** nafaḫ *u* 8 | **=brausen** durch Chemikalien fār *u*; Meer hāǧ *i*, *fig* ṯār *u*; *VN* fawarān; ~ gg iḥtádd ʿala; **~d** fājir, hājiǧ, ṯājir, hitzig niziḳ | **=brechen** Verschlossenes ḫalaʿ *a* 7; ~ *vn* infataḥ, inšaḳḳ; s. bersten | **=bringen** Mode ǧarra, aǧra; in ~ ṛāḏ *i*, azʿal, ṭaffar | **=bruch** ḳijām, rawāḥ, raḥīl | **=bügeln** kawa *i* | **=bürden** ḥammal, ǧabar *u*, aǧbar, älzām.

auf=deck|en et. entblößen käšäf *i* ʿan, ~ durch Abnehmen des Deckels käšäf 4, sich ~ tkäššäf; **A|ung** kašf | **=drängen** *S* taʾʾal [ṯaḳḳal] ʿala, itsāʾal [taṯāḳal] ʿala | **=dringlich** *S* tʾīl: tʾāl; saʾīl: -īn, mit Bitten laǧūǧ; **~keit** ṯuḳle (*S* tuʾle), ṛalabe.

Auf=enthalt ḳaʿde, baḳāʾ, iḳāme; als Ort maḥall iḳāme, Verzögerung ʿāḳa | **=erlegen** ḥaṭṭ ǧaza ʿala, aǧbar 4 P. ʿala S. | **=ersteh|en** ḳām *u* (mnil-amwāt); **A|ung** ḳijāme | **=erweck|en** aḳām; **A|ung** iḳāme | **=erziehen** rabba 5, Vieh aufziehen rabrab, *pass* trabrab.

auf=fahren zornig fāʿ *i*, hāǧ *i*, fār *u*; Türe infataḥ ʿala ṛafle od. ʿala fard marra; **=fahrt** ṭᵘlūʿ, ṣuʿūd (Christi) | **=fallen** jm. ǧaḏab (*S* z) ennaḏar (*S* ẓ), istaṛrab; das fällt auf hāḏa biǧḏib ennaḏar, el-wāḥad bistaṛrib hāḏa; **~d, auffällig** ṛarīb, ǧāḏib en-naḏar, mudhiš, ʿaǧīb od. hptwörtl. ʿaǧībe; im ~ sn istaṛrab | **=fangen** Ball tlaḳḳa, laḳaf *u*, itlaḳḳaf, Wasser ǧamaʿ *a*, ḥašar *u*; il-maije; die Worte is ~ ṣiḥi *a* la-kalāmo, laḳaf *u* kalāmo | **=fass|en** fihim *a*, adrak; ich fasse (es) anders auf bafham ṛēr šikl; er faßt schnell auf fihmo maftūḥ, hū fitiḥ; Näherei zämm *i*; leicht **~d** ʿaḳlo ṭari; **A|ung** idrāk | **=finden** laḳa *a* 8, lāḳa | **=fischen** ṣād *i*, iṣṭād | **=flackern** Feuer lahlabat en-nār, kibrat eš-šaʿlūbe | **=flammen** *vn* walaʿ: bjūlaʿ; lahlab; Licht häbb *i* | **=forder|n** ṭalab *u* min, nāda; **A|ung** ṭalab | **=fressen** iftaras, verschlingen iltaham | **=frischen** ǧäddäd | **=führ|en** Schauspiel šaḫḫaṣ 5 riwāje, Komödie maṯṯal riwāje hazlijje; Bau bänä *i* 7; sich ~, betragen säläk *u*, tṣarraf; **A|ung** e-s Baues iḳāmet bināʾ, e-s Schauspiels tašḫīṣ; Betragen slūk, taṣarruf | **=füllen** mällä 5, ʿabba 5, *Eb* zaṭam *u* | **=füttern** Vieh rabrab.

Auf=gabe allg. šuṛl, wāǧib; Schul~ mṯāle (*S* mtīle): maṯājil; dars: durūs; e-s Briefes taslīm il-maktūb | **=gang** (dr Sonne) ṭlūʿ od. ṭalʿit (eš-šams), šurūḳ; e-r Treppe ṭlūʿ | **=geben** preisgeben tarak *i u* 7, ḫalla 5, däššär 5, baṭṭal ʿan, ʿāf *i*

7; nicht mehr tun ḥarram, tauwab, inḳaṭaʿ ʿan; e-n Kranken ~ ḳaṭaʿ er-raǧa minno, jm e-e Arbeit ~ aʿṭāh šarle, amar 4 P. bišurī | **=geblaſen** manfūḫ, *fig* malān kibrijā, šāif ḥālo, ǧāʿiṣ; **~heit** ǧaḫḫa, kabra, šōfit nafs | **=gebot** Ehe~ iʿlān ez-zawāǧ fil-iknīse| **=gebracht** mirtāḥ, ṭafrān, zarmān, zaʿlān, ṛaḍbān; **~w.** zirim *a*, inḳahar | **=gedeckt** Gefäß makšūf, beim Schlafen mkaššaf | **=gedunſen** mintfiḫ, wārim | **=gehen** Geſtirn ṭili ʿ *a*, ašraḳ; Knoten inḥall, infākk; Türe infataḥ; Knoſpe fattaḥ; Geſchwür infaḳaʿ, infaǧar; Naht infataḳ, infarat; =gegangene Naht fatḳ *S* fate›; Teig ḥamar *u*, zuviel ~ bašbaš, nicht aufgegangen ›v. Teig ſ. ungeſäuert; Geld aufgehen laſſen ṣaraf *u*, baḍḍar, baʿṭar, baʿzaḳ mālo.

auf=gehoben *p/pf* ſ. =heben | **=geklärt** P. mitnauwir, mitfāttiḥ; **~heit** taftīḥ, fatāḥa | **=geld** ſ. Agio | **=gelegt** guter Laune mkeijif; ſchlecht ~ mafḳūs; ~ ſn zu ilo ruṛbe la ‹a. fī› od. ḥāṭir fī | **=gelockert** Baumwolle mandūf, mnāffāš | **=geregt** mitheijiǧ; unruhig ḳalḳān; **~w.** kiliḳ *a* | **=geſchnitten** Melone maškūḥ | **=geweckt** fitiḥ, nabīh; **~heit** fatāḥa | **=gewickelt** mkābbāb | mit **=aufgeworfenen** Lippen mšafṭir, abu šafāṭīr, *F* abu šalāṭīf | **=gezehrt** mittākal | **=gezogen** Uhr mdauwar | **=graben** ḥafar *u* il-arḍ, baḥaš *a* ‹ala› š-šurš; **=gürten** ſich ḥall *i* šdādo, *F* itraššal.

auf=haben Hut, Brille lābis burnēṭa, ꝛc; Mund ~ fātiḥ tummo | **=hacken** baḥaš *a* 7; ſ. =graben | **=halten** *ra* waḳḳaf 5, ʿauwaḳ 5; ſich ~, verweilen *S* biʾi *F* baqa *a*, ṣaraf *u*, ḳaʿada *u*; wir hn 2 Std. bei ihm verweilt ḳaʿádna ʿindo sāʿatēn.

auf=hängen et. ʿallaḳ 4 S. ʿala. *pass* 5; am Galgen šanaḳ *u* 7; ſich ~ šanaḳ ḥālo; Wäſche našar *u* | **=häufen** kauwam 5 *rfl*; **A|ung** takwīm | **=heben** kām *i*, šāl *i*, rafaʿ *a*; verwahren ḍabb *u*, ḥabba; Schwierigkeit ḥall *i* il-maškal, fākk en-naḥse; Geſetz abṭal; Sitzung ḥall oder faḍḍ *u* iǧ-ǧālse; viel ~s von et. machen ʿaḍḍam | **=heitern** jn abḥaǧ, absaṭ, farraḥ; ſich ~ Wetter ṣiḥi, es heitert ſich auf ed-dinja miṣiḥje; ſ. ſonnig w. | **=hellen** ſich ṣiḥjat oder aṣḥat eddinia | **=hetzen** ḳḳ wāzz *i*, heijaǧ, ḥarraš | ʿala, *F* ǧāʿar; **=hetzer** mḥarriš, heimlicher *F* mwaššib; **-in**; **A|ung** wāzze, taḥrīš, taušīb | **=horchen** tnaṣṣat, itsammaʿ, arḥa dāno | **=hören** zu arbeiten baṭṭal jištṛil, inḳaṭaʿ ʿan eš-šurl; beendigen

änhä 4, intähä min, ~ zu jn talāša; ~ s inḳiṭāʿ.

aufjauchzen, -jubeln zaṛrat, zalṛaṭ.

auf-klär|en beijan, waḍḍaḥ, ṣarraḥ, fässär; kläre mir die S. auf! beijin li‿l-amr! **A|ung** allg. tanauwur, s. Erklärg; um ~ bitten, sich aufklären lassen istáfham | **-knacken** käsär *i*, faḳaš *u*, falaḳ *u*; *F* ṭaḳaš (v. Trockenfrüchten) | **-knöpfen** fäkk *i* ez-zirr | **-knüpfen** fakk il-ʿuḳde | **-kochen** *va* ṛala *i*, *vn* ṛili *i a* | **-kommen** ṭiliʿ *a*, naǧaḥ *a*, beijan; für et. ~ tkäffäl la; *VN* ṭlūʿ | **-kratzen** ḫarmaš | **-krempeln, -krempen** Hosen *No* ḳašmar, *Sü* šammar kmāmo od. ʿan đraʿo | **-künd(ig)en** Dienst aḫbar 4 bi-tark il-ḫidme.

auf-laden ḥammal 5, šeijal 5 | **-lage** e-s Buches ṭabʿ|a: -āt; s. Steuern | **-lauern** jm raṣad *u*, trabbaṣ, traṣṣad, *F* rabaṭ, tḫannas| lo | **-lauf** v. Menschen zaḥme, läzze, hašra, zärke | **-legen** ḥaṭṭ *u* ʿala, Kataplasma labbaḫ | **-lehn|en** sich gg ḳām *u*, ʿiṣi *a*| ʿala; **A|ung** ʿiṣjān| **-lesen** laḳaṭ *u* 7 | **-lockern** arḫa; s. Baumwolle | **-lodern** s. lodern | **-lös|en** durch Wasser đauwab; chem. *va* ḥallal 5; Gesellschaft fasaḫ *a* 7 *rfl*; Haar näfäl *u* 8, arḫa, *pass* irtaḫa; Knoten ḥall *i* 7; *med* Pulver naḳaʿ sfūf; sich ~ Zucker đāb *u*; **A|ung** ḥall, chem. inḥilāl, Gesellschaft fasḫ.

auf-machen s. öffnen; sich ~ zu twaǧǧah ila, fortgehen saḥab od. ḥamal ḥālo, *BZ* zämm ḥāle, tḥazmal; sich früh ~ bakkar, bäddär, sara *i* | **-merken** auf dār *i* od. aʿṭa bālo ʿala, ṣiḥi *a* ʿala, wiʿi: bjūʿi; **-merksam** dāir bālo, mitnabbih, ~ machen auf S. nabbah ʿala; Gefahr nađđar, waʿʿa; darauf ~ w. ištalaḳ ʿala; **~keit** dajarān bāl, intibāh, waʿi; jm ~keit erweisen rāʿa 4; seine ~ richten auf, ~ schenken intabah la, ʿār intibāho | **-munter|n** ǧabar *u* il-ḫāṭir d. zerschlag. Gemüt aufrichten, hauwas 5, s. ermuntern; **A|ung** tašǧīʿ, tahwīs.

Auf-nahme ḳubūl, freundl. ~ ḳubūl ḥasan, taʾhīl, tarḥīb; v. Geld ḳurḍ|a: -āt; photogr. ~ ṣūra fotoṛrāfijje; **-nehmen** ḳibil *a*, *pass* inḳabal, freundlich ~ istaḳbal bi-ikrām; in sich ~ širib *a*, näšš *i*; Geld ~ s. entlehnen; es ~ mit jm ḥārağ 4, tḥārağ maʿ; ~ mit Schaufel u. wegtragen safa *a* | **-nötigen** jm et. ǧabar *u* od. alzam 4 P. ʿala aḫđ eš-ši od. in (daß) + Satz.

auf-opfern sich f. jn *rel* ḳaddam ḥālo ʿanno; *fig* aḥram nafso min (verzichten auf).

auf-passen sich in acht nehmen dār *i* bālo ʿala, aʿṭa

bālo la od. ʿala, intabah la, ṣiḥi *a*; jm ~ s. =lauern; **=passer** mitraṣṣid, raḳīb | **=pflanzen** Fahne naṣab *u* rāje od. bundēra | **=picken** naḳar *u*, naḳad *u* | **=platzen** infazar, tfazzar, inbaʿaṭ, faḳaʿ *a* | **=putz** zīn|e: -āt; s. Ausputz; **=putzen** zeijan; s. a. putzen. *i u.*)

auf=quellen schwellen nafaš |

auf=raffen sich ǧamaʿ ḥēlo, ḳām ʿala ḥēlo | **=ragen** irtafaʿ, nāf *i* | **=ranken** sich s. ranken | **=räumen** ʿazzal 5, ḍabb *u* | **=recht!** iǧlis! ǧallis! steh ~! ūḳaf ḥēlak! ~ *adj* ǧālis, mistḳīm; sich ~ halten iʿtádal; ~ sitzen *F* qaʿad (ʿa) ḥēleh | **=reg|en** nazzaḳ, heijaǧ; sich ~, =geregt sn ḳiliḳ *a*, theijaǧ, ~ u. verwirren durch Angst sarsab, *pass* tsarsab, tṣarṣaʿ; s. =geregt; **~d** mheijiǧ, mḥarrik | **A|ung** ḳalaḳ, hijāǧ, vom Kamel hajaǧān | **=reihen** ṣaff *u* 7, Perlen laḍam (*S* ḍ) *u* | **=reißen** ḳalaʿ *a*, Geklebtes ḳabaʿ *a*, ḳabb *i* | **=reizen** heijaǧ, ḥarraš, wazz *i*; **A|ung** tahjīǧ, wazz | **=richten** ṣaḥḥaḥ, ǧallas, ḳauwam; sich ~ ǧalas *i*, tṣaḥḥaḥ | **=richtig** mistḳīm, ṣādiḳ, muḫliṣ; **~keit** ṣudḳ *S* ṣuduʾ (spr. s), ḫulūṣ en-nijje | **=riß** eines Baues rasm ibnāje | **=rollen** laff *i* | **=ruf** nidā; **=rufen** nāda | **=ruhr** ṯōr|a: -āt; ʿiṣjān; **=rühren** Volk heijaǧ; **=rührer, ~isch** ʿāṣi: ʿuṣā‿t; mheijiǧ: -īn.

auf=sagen die Freundschaft ḳaṭaʿ eṣ-ṣuḥbe, Gedicht alḳa | **=sässig** sn jm mitḥáṭṭiṭ ʿala | **=satz** in dr Schule inša (āʾ): einer Zeitschrift maḳāle | **=saugen** Erde širib *a*, *pass* inšarab; imtaṣṣ; Löschblatt našš *i*.

auf=schauen rafaʿ *a* ʿinēḥ | **=scheuchen** kašš *i* | **=schichten** ṣaffaṭ 5 | **=schieben** aḫḫar, aǧǧal, ʿauwaḳ, *F* ʿaqqab 5 | **=schlag** im Preis rafʿ, irtifāʿ il-asʿār, am Rock ḳabbe, jāḳa | **=schlagen** ein Buch fataḥ *a*, Augen rafaʿ *a*, Zelt naṣab *u* 8, Preis *va* rafaʿ, ṛalla (verteuern), zauwad (vermehren, erhöhen), v. Weizen *vn* ṛili oder ṣār aṛla‿l-ḳameḥ | **=schließen** s. öffnen | **=schlitzen** baṭṭ *u*, šalaḫ *a* (spalten), *F* baʿaǧ *a*, baʿaṭ | **=schluß** geben ḳaddam bajān | **=schnallen** fakk *i u*, ḥall *i* il-ibzīm | **=schneiden** ḳašš *u*, Bauch fazar, Melone šaḳaḥ *a*, Beule baṭṭ *u* 7, s. sezieren, *fig* hašat, prahlend fāšar | **=schneider** Prahler maʿʿāṭ, haššāt, faššār | -īn; **~ei** maʿṭ, hašt, fušār | **=schrauben** fakk *i* il-burṛi | **=schrei** ṣarḫa | **=schreiben** katab *i* 7, ḳaijad 5 | **=schrift** ʿunwān: -āt; *(Jerus.)* usᵘm: asāmi | **=schub** taʾḫīr, taʾǧīl | **=schürzen** Kleid šammar, šatal *i* | **=schütteln** nafaš *i* | **=schwellen** s. anschwellen | **=schwingen** sich

irtafaʿ, Vogel ḥallaḳ; **Auf=ſchwung** *fig* nahḍa, naǧāḥ. **Auf=ſehen** istiṛrāb; ~ erregen sabbab istiṛrāb; **=ſeher** waḳīf: -īn; ʿarīf: ʿurafā; munāḍir: -īn | **auf** (= wach) **ſn** ḳām *u*, meiſt durch *p/pr* fājiḳ, ḳājim min en-nōm, ḳāʿid; **auf** (= offen) **ſein** maftūḥ | **=ſetzen** *va* ḥaṭṭ *u*, ḳaʿʿad, Hut libis *a* | **=ſicht** munāḍara | **=ſitzen** im Bett ḳaʿad *u*, auf Pferd, Wagen rikib *a* 4. od. ʿala u. (Wagen) fi; ~ laſſen rakkab.

auf=ſpannen Segel našar *u*, Schirm fataḥ | **=ſparen** waffar | **=ſpeichern** ḥazan *i* 7 | **=ſperren** Mund ǧalaḳ *i u*; Augen baḥlaḳ, ḥamlaḳ | **=ſprengen** ḥalaʿ *a*, ṭabbaš | **=ſprießen** ſ. ſprießen | **=ſpringen** ſich ſpalten *F* inbaʿaṭ; inšaḳḳ, infaǧar, tfazzar; unter Knall faḳaʿ; hüpfen naṭṭ *u*; vom Sitz fazz *i*; Melonen durch Fall ṭarbaḥ; Hände, Lippen ḳaššab, tṣaṭṭaḥ | **=ſprudeln** fār *u* | **=ſpüren** tlaslas, thannas, tibiʿ il-aṭar, liḥiḳ, ʿal-aṭar.

auf=ſtachel n wazz *i* 7, naḥas *a*, **A ung** wazz | **=ſtand** ṭōr|a, ṭaur|a (*S* s): -āt; **=ſtändiſch** ʿāṣi, ṭājir, ṭaurawi | **=ſtapeln** ḥazan *i*, häufen kauwam | **=ſtauen** Waſſer ḥaǧaz *i* il-maije, sadd maǧra-l-maije | **=ſtechen** Blaſe faḳa *i* 7, baṭṭ *u* | **=ſtecken** Blume auf Hut od. Jacke šakkal, unterlaſſen daššar | **=ſtehen** ḳām *u*, *F* a. qām ʿala ḫēleh; in unfreundl. Ton *F* ḥauwal; auf! wir wollen gehen kūm ta-nrūḥ; ſteh ſchnell auf! fizz ḫēlak! ~ gg ḳām ʿala, ḳāwam 4; früh ~ baddar, bakkar, sara *i* badri | **=ſteigen** ṭiliʿ *a*, ṣaʿad *a*, šaʿbaṭ *i*, aufs Pferd rikib *a*; ~ *sn* ṭulūʿ, ṣuʿūd; **~d** ṭāliʿ | **=ſtellen** *va* auḳaf, wakkaf 5, Turner ṣaff *u*, *rfl* iṣṭaff; **A ung** e-r Rechnung ḳāime | **=ſtieg** ʿaḳabe, ṭalʿa, *F* sanade): -āt | **=ſtöbern** baʿbaš | **=ſtören** ſ. ſtören | **=ſtoßen** vom Magen iddašša [tad . .], *VN* dašwe, ſ. ſtoßen an u. auf | **=ſtreich** mazād | **=ſtreichen** daḥan *a* | **=ſtreifen, =ſtülpen** Ärmel šammar ʿan eḏ-ḏrāʿ, tšammar, rafaʿ kmāmo, Kleid šatal *i* tōbo | **=ſtützen** ſich auf Ellbog. im Liegen kauwaʿ, ḍarab *u* kūʿ, ſ. ſtützen.

auf=ſuchen P. rāḥ jišūf; S. fattaš ʿala u. ʿan.

auf=tauchen nabaz *i* min taḥt il-maije | **=tauen** dāb *u* | **=tiſchen** ḳaddam | **=trag** waṣijje: waṣājā; amr: awāmir; tuṣāj; im ~ jṣ bi-sm iflān, ʿan lisān iflān; e-n ~ beſorgen ḳaḍa-l-amr; **=tragen** jm et. waṣṣa, amar *u* 4 P. ʿala S. oder Satz; ich trug ihm auf, das Zimmer zu kehren amarto jkannis il-ōḍa; jn bemühen mit kallaf 4 P. bi S. od.

Satz; ich trug ihm auf zu kaufen oder N. N. zu besuchen kallâfto (inno) jištri (oder k... bi-zjâret flân); Speise ~ ḳaddam 5 | **=treiben** suchen-finden lâḳa | **trennen** faraṭ *u*, fataḳ *u* 7, ṣattaḳ | **=treten** aǧa: bjîǧi; ḍahar *a* | **=trocknen** *va* naššaf, ǧaffaf, jabbas.

auf=wachen ṣâḥ *i*, ṣiḥi *a*, ḳâm *u*; min en-nôm, wi'i: bi'a, bjûḳa, 1. P. bô'a; ~ in dn Morgen eintreten ṣabbaḥ, aṣbaḥ | **=wachsen** kibir *a*, ~ bei ribi ʿind | **=wallen** fâr *u*; **A|ung** von heißer Flüssigkeit ṭalajân, sonst ṣawarân, fôra, Meer hajaǧân | **=wand** kilfe: makâlif, aufgewendetes Geld maṣrûf: maṣârîf, täglicher ~ ḥarǧ, naṭaḳ|a: -ât | **=wärmen** saḫḫan, däffâ kamân marra | **=warten** jm, bedienen ḳaddam ṭa'âm la, ḥadam *i* 4 | **=wärter** ſ. Diener **=wärts** la-fôḳ | **=waschen** šaṭaf *u* 7 | **=wecken** *va* faijaḳ 5, ḳajjam 5 | **=weichen** šaššaš *va/vn* | **=weisen** aḍḥar | **=wenden** Geld ṣaraf *u*, Fleiß sauwa maǧhûdo, tiʿib *a* ʿala P., ʿimil *a* mâ ʿalêh | **=werfen** Damm ʿimil *a* trâbije od. ǧisr, sâdd *i* **=wickeln** laff *i* | **=wiegeln** heijaǧ; **=wiegler** mheijiǧ | **=wirbeln** Staub ʿaffar | **=wischen** masaḥ *a* 7, Zimmer šaṭaf *u* 7, ḳašš *u* 7 | **=wühlen** nabaš *u*, ḳalab et-trâb, faʿfal.

auf=zählen ſ. zählen | **=zäumen** laǧam *i*, laǧǧam | **=zehren** akal kullo, Vermögen ahla il-mâl | **=zeichnen** šizzieren rasam *i* 7, eintragen ḳajjad 5, dauwan 5; **A|nung** taḳjîd, [tadwîn] | **=zeigen** warra 4 P. S., heijan 3 P. 4 S. | **=ziehen** in die Höhe rafa' *a*; Wasser ſ. heraufziehen; Saiten šadd *i*, karab il-kamânǧe; *fig* gelinde Saiten ~ aǧa bilimlîḥ; Uhr dauwar; Kind rabba 5; Schleife fakk essurǧe; Strumpf karr *u*; Tiere halten ḳana *i* 8; in ~ zum Besten hn tmasḫar, itḍaḥḥak | ʿala, ſ. a. hänseln | **=zug** e-s Dramas faṣl riwâi; ~ zum Heben manǧalîk | ḳ, a. manǧanîk; ~ in der Weberei satwe; phantastischer ~ fantasîije | **=zwingen** aǧbar, ṣaṣab.

Augapfel muḳlet il-ʿên

Auge ʿên: ʿênên ſpr. ʿinên, a. ʿujûn; zwei =n ʿêntên; ein ~ auf etwas hn, werfen ʿêno ʿala iši; große =n machen baḥlaḳ, ǧahar *a*; mit dn =n winken, ſ. äugeln; ich hab's mit eigenen =n gesehen šufto šôf ʿêni | **äugeln** ṣamaz *i u*, ~ mitea. trâmaz hû wijjâh; ~ *su* Winken mit den Augen ṣamze, mṣâmaze.

Augen=arzt ḥakîm ʿinên | **=blick** laḥḍ|a: -ât; im ~ fi lamḥet baṣar, fi ramšit ʿên

(Wimpernzucken), im ersten ~ min auwal *F* ṭalle (*S* ṭaṭlīʿa od. laḥḍa); in dem ~ als bäss, ḥālama, als ich mich eben umwandte, verschwand er bäss dirt wiġhi iḥtafa; **~lich** ḥālan | **=braun(u)e** ḥāġib: ḥawāġib| **=butter** ḳaḍa, *S* ʾada|**=entzündung** ramad, [iltihāb il-ʿēn]; er hat entzündete Augen hū ramdān (mšt v. Feigen)| **=glas** s. Brille | **=höhle** bēt il-ʿēn | **=krank** ramdān | **=krankheit** ägyptische ḥarāra s. Trachom | **=licht** baṣar| **=lid** ġifn: ġᵘfūn | **=maß** ḳijās il-ʿēn | **=merk** richten auf dār *i* bālo ʿala | **=schein** šōf il-ʿēn; das in ~ nehmen el-muʿājane | **=scheinlich** eḍ-ḍāhir (*S* ẓ) | **=schminke** s. Antimon | **=tropfen** ḳaṭra | **=trübung** ṛbāš | **=weide** furġe | **=wimper** ramše: rumūš | **=wink** ṛamze | **=zeuge** šāhid ʿajān oder il-ḥāl: šuhūd | **=zeugenschaft** muʿājane | **Auglein** ʿ(u)wēne, *pl* ʿ(u)wēnāt = Brille.

August Monat āb.

Auktion s. Versteigerung | **Auktionator** dāllāl: -īn.

aus (Herkunft) min; ~ dem Zimmer min il-ōḍa; (Grund) bi-sābāb, min, ʿala šān; ~ Liebe bi-sābāb il-maḥabbe; ~ Liebe zu dir min maḥabbti ilak od. ʿa minni baḥibbak (weil ich dich liebe); **aus sein** intaha, ḥalaṣ; ~ ʃu mit hilik.

aus=arten Spiel fāsād *a*, Pflanze tʿaṭṭal; s. entarten| **=atmen** s. atmen.

aus=bauchen baʿaġ *a*, baʿaṭ *a* | **=bedingen** šarraṭ ʿala; ich bedinge mir aus, daß du sein Haus nie betrittst bašarriṭ ʿalēk innak mā ʿumrak tudḫul bēto | **=besser|n** ṣallaḥ 5, ʿammar 5; **A|ung** taṣlīḥ | **=beute** Ertrag maḥṣūl; **=beuten** Acker istaṭmar, istaṛall, Mine istaḫraġ, *fig* mass damm flān| **=bild|en** ḫarraġ 5 *rfl*, ḥaḍḍab 5; **A|ung** taḫrīġ, taḥdīb | **=blasen** ṭafa *i* 7, aṭfa | **=bleiben** ṛāb *i* ʿan, lange ~ ṭauwal | **=blick** Gesehenes manḍar: manāḍir; Sehen šōfe; Blick ṭaṭlīʿa; **=blicken** ṭall *u* | **=bluten** näzāf damm; ~ lassen *F* ṭaijabi dammo| **=bohren** ḥazaḳ *u* | **=brauchen** ḥallaṣ min | **=brechen** *va* nataḳ *u*, s. sich erbrechen; Krieg bada od. aġa ~l-ḥarb; Feuer häbbät en-nār; in e. Gelächter ~ karkar, fahlaḳ, ṛimi *a* mniḍ-ḍuḥk, s. lachen; in Tränen ~ ṣārat dmūʿo tsīl | **=breiten** Stoff, Getreide farad *u i*; Teppich faraš *u*; Faltiges basaṭ *u*; Flügel farraš, Feigen saṭaḥ *a* 7; Teig zum Šrāk-Brot raḳḳ *u*, *BS* faršaḥ; Neuigkeiten verbreiten šeija ʿ; Geheimnis faša *i*, afša; ~ zum Zeigen ʿaraḍ ʿala; **sich ausbreiten** Krankheit, Nachricht intašar, šāʿ

i; **=breitung** intišār; *VN* Ausbreiten von Nachricht išāʿa, tašjīʿ; **ausgebreitet** (ausea. gezog.) **w.** inmādd, imtādd | **=bruch** infiǧār, hajağān | **=brüten** fakkas (spr. ṣ) | **=bügeln** ſ. bügeln | **=bund** unmūdağ‖ **=bürſten** farša *i*, masaḥ bil-furšāi.

Aus=dauer ǧalāde, mudāwame, ṯabāt (*S* s), Geduld ṣabr; **=dauern** ǧalad, dāwam, ṣabar *u* | **=dehnbar** bimraṭ, bjinimraṭ, bjimtādd; **-keit** ḳābliǰǰet il-imtidād; **=dehn|en** mādd *i*, ǧābād (*S* d *i*, maraṭ *a*; ſich - imtādd; **A|nung** imtidād | **=denken** tṣauwar, iḫtaraʿ | **=dorren** *vn* jibis *a*, ǧāff *i*, nišif *a*, *F* qarqaf | **=dörren** *va* jābbās, ǧaffāl, nāššāf | **=dreſchen** ſ. dreſchen | **=druck** Wort išṭilāḥ: -āt; ʿibāra, taʿbīr; dieſer - iſt mir aufgefallen ištalaḳt ʿala ḥal-išṭilāḥ | **=drücken** preſſen ʿaṣar *u*, ʿaṣṣar; *fig* ʿabbar ʿan fikro; **=drücklich** mḥaṣṣaṣ | **=druckspoll** Rede balīġ, Gemälde muʾattir; ſ. eindruckspoll | **=drucksweiſe** ḳeifijjet et-taʿbīr | **=druſch** drās il-ḥubūb | **=dünſt|en** *vn* durch Haut ʿaraḳ *u*, Krug rašaḥ *a*; **A|nung** rašḥ. taršīḥ; ʿaraḳ (Schweiß); ſ. a. Verdunſtung.

auseinander ʿan baʿḍ | **-bringen** -tuu farraḳ 5 | **-fließen** Waſſer im Löſchblatt faša *i* | **-gehen** iftaraḳ, rāḥu ʿan baʿḍ, Roſenkranz infaraṭ; ſ. ſich ſpalten, trennen, zu Waſſer w. | **-nehmen** Uhr, Maſchine fakfak | **-rücken** baḥaz *i* ʿan baʿḍ | **-ſetzen** ſich mit ṯḥālaṣ, ittafaḳ maʿ; wir hn uns ausea. geſetzt ṯḥālaṣna; **-ſetzung** mṣālaḥa, mrāḍā.

auser=koren muḫtār, muntaḫab; **=leſen, =ſehen** *va* iḫtār.

aus=fahren rikib *a* fil-karrōsa; **=fahrt** rukbe fil-k. od. otombīl | **=fall** Haare sukūṭ, tākk, kātt; Ernte nitāǧ; feindlich haǧme, huǧūm; **=fallen** *vn* Haar kātt *i*; gut - ṭili ʿ *a* mlīḥ; feindl. haǧam: - unterbleiben saḳaṭ *u*; - laſſen (Unterricht) saḳḳaṭ | **=faſern** nässäl | **=fertigen** ḥallaṣ, kämmal | **=fliegen** ṭaʿaṭ, ṭār *i* mn-il-iššš | **=fließen** sāl *i*. *F* a. ṭāḥ *i* | **=flucht** ſ. =rede | **=flug** Picknick šaṭḥa: -āt; Spaziergang šammit hawa | **=fluß** Mündung mʿaṣabb: -āt | **=forſchen** tʿarraf | **=fragen** istafham *F* sājal | **=franſen** nässäl *va*, tnässäl *vn* | **=fuhr** *VN* taṣdīr, Güter eṣ-ṣādirāt: **-zoll** rasm ʿala-ṣ-ṣādirāt | **=führen** Waren ṣaddar 5, Befehl aǧra | **=führlich** detailliert mṭauwal, mfaṣṣal; - erzählen ḥaka bit-tafṣīl od. ḥaka-l-kuṣṣa mṭauwal | **=führung** e-s Befehls iǧrā | **=füllen** mālla 5, mālā *a*.

Aus=gabe maṣrūf: maṣārīf; kilfe, nafaḳa: -āt; maklūf: makālīf; tägl. ḫarǧ; Poſt-

tauzīʿ | =gang Ort maḫraǧ, abstrakt ḫurūǧ, ṭulūʿ; einen schlimmen ~ nehmen inʿakas | =geben Geld ṣaraf *u* 7; ~ für jn tkällāf ʿalēh; Post ~ farrak il-bōsṭa | =gebildet wissenschaftlich mitḥarriǧ, mitʿallim | =gebreitet Teppich maṣrūš, Körner mafrūd, z. Trocknen manšūr | =gedient Schuhe, Kleider mahri, Geräte talfān, P. mitkāʿid | =gehen ins Freie ṭiliʿ *a* la-barra, *F* saraḥ *a*; ~ Feuer ǧaḥḥar; Licht inṭafa; Kräfte ḫār *u* il-ʿazm, ḳallat il-mruwwe; ~ = e. Ende nehmen intaha; wie wird das ~? kīf bjinthiǝl-amr? die Geduld ist mir ausgegangen baṭṭālt aḳdar uṣbur; Atem ~ inḳaṭaʿ; Geld ḫalaṣ *u*; auf et. ~ ḳaṣad *u*, ʿamad *i* | =gehöhlt maḳʿūr, (stärker) mḳaʿʿar, v. Kuſa mḳauwar, vertieft mǧauwaf | =gelassen (Wort usw.) matrūk, maḥdūf; „fidel" mheijiṣ; ǧaḥlān; übermütig baṭrān; ~heit baṭar, Fidelität hēṣa | =genommen s. außer | =geschlossen! abadan! muš mumkin! muḥāl! mustaḥīl! das ist nicht ~ = es kann in, ist wohl möglich biǧūz, mā biḥlaǝl-amr | =gesogen Land mamṣūṣ | =gestreckt S. mamdūd; P. Tier mitsaṭṭiḥ, mitmāddid, mbaṭṭaḥ | ausgewachsener Mann zälame bāliġ | =gewandert muhāǧir | =gezeichnet ʿāl a. ʿāl il-ʿāl oder anwal ʿāl), rasmi, briǹǧi, brīmo, s. vortrefflich | =giebig wāfir | =gießen käbb *i u* 7, *F* dalaq *u*, s. =leeren; Aſung ds hl. Geistes ḥulūl | =gleich Vergleich) taswije; Verführung mṣālaḥa: mṣālaḥāt; ~ herbeiführen zwischen waffaḳ bēn; =gleichen sāwa 6 bēn, maṣlaḥ; e-n Streit ~ aṣlaḥ. sauwa ṣulḥa; Rechnung säddäd | =gleiten zaḥḥaṭ, tzaḥlaḳ, ~ machen zaḥlaḳ | =graben ḥafar *i u* ʿan, aṭla ʿ min il-arḍ, e-n Toten nābāš *i* ʿal-mijjit; Aung(en) nur *pl* ḥafrijāt | =grasen ʿaššab | =guß in Gießerei mäsbāk; in Küche ballāʿa.

aus=hacken mit dem Schnabel naḳar *u* bil-munḳār | =hallen rann *i* | =halten ertragen ḍājan, ṣammad, häddä; in e-r S. dāwam, wāḍab ʿala šei | =händig(en) jm et. sälläm 4 S. fīdo ſ. fi-īdo), *F* sälläm täslīm il-jädd; Aung täslīm il-īd | =hängen Ware ʿallaḳ, =breiten baṣaṭ s. *u*; =hängeschild ārmja: -āt | =harren ṣabar *u*, ṣamad *u*, wāḍab ʿala | =hauchen sein Leben sälläm rūḥo | =heben Truppen lämm ʿasākir, ǧännäd; Aung taǧnīd | =helfen s. helfen; =hilfe s. Hilfe | =höhlen naḳar *u*, ǧauwaf, mehrfach naḳwar, Kuſa ḳauwar; Aung taǧwīf: -āt, naḳr. taḳwīr, von

Schalensteinen, groß muḳr, klein nuḳr | **=hülsen** ḳaššar | **=hungern** *va* ǧauwaʿ; **ausgehungert** sn ǧāʿ, (stärker) ḫauwar. [ḥašīš.]

aus=jäten ʿaššab, ḳalaʿ il-

aus=kehren s. kehren | **=kennen** sich in et. ʿirif 4 S. bid-daḳra od. biš-šibr, *F* baḫan 4 S. | **=kleiden** *va* šallaḥ, zallaṭ, ʿarra, sich ~ šalaḥ *a* ṯijābo, tšallaḥ, tʿarra, tzallaṭ | **=klopfen** naffaḍ, täkk *u* 7 | **=kommen** bibl. bekannt w. šāʿ *i*; mitea. ~ säläk *u* maʿ baʿḍ; man kann gut mit ihm ~ hū sihil il-muʿāmale; ~ s Unterhalt maʿīše; ~ hn maʿīšto ʿindo, bjiṭlaʿ ḫubzo min, ʿindo lawāzmo od. rizḳo | **=kömmlich** kāfi, biḳaḍḍi, mḳaḍḍi | **=körnen** farak *u* il-ḥabb | **=kramen** farad *u*, basaṭ *u*, ʿaraḍ *u* ʿala | **=kratzen** schaben ḳaḥaṭ *a* | **=kriechen** ṭiliʿ *a* min il-bēḍa, s. ausschlüpfen | **=kundschaften** tǧässäs | **=kunft** ḫabar; aḫbār; jm ~ geben über ḫabbar 4 ʿan; **~smittel** 1 wāsṭat ḫabar; 2 Notbehelf dubbār, āḫir ḥīle, wāsṭa.

aus=lachen jn ḍiḥik *F* ḍiḥič *a*, thäzzä, itmähzä | ʿala | **=laden** Last *F* ṭaijaḥ il-ḥiml, Schiff farraṛ | **=lage** an Geld s. =gabe; ~ von Waren basṭ il-baḍājiʿ | **=land** ṛurbe, il-bilād il-aǧnabijje; bes. Europa *F (Ramallah, Bētǧāla)* blād ǧuwwa; **=länder, =ländisch** aǧnabi; aǧānib; ṛarīb; ṛurabā | **=lassen** tarak *i*, ḥaḍaf *i*, daššar, ḫalla; Butter seijaḥ ezzibde; Kleid wassaʿ, farhad, baḥbaḥ; s-n Groll ~ fašš ṛullo (a. sn Mütchen kühlen); **=lassung** tark, ḥaḍf; iḍhār er-rāj (Ansichtskundgebung) | **=laufen** s. =fließen; **=läufer** mirsāl, mubāšir, sāʿi; -jīn | **=leben** sich tmattaʿ bi-läḍḍāt il-ḥajā | **=lecken** laḥwas, laḥmas | **=leer|en** farraṛ, faḍḍa, dār *i*; auf einmal ~ käfät *i*; **A|ung** tafrīṛ, ifrāṛ | **=legen** šaraḥ, erklären fässär, waḍḍaḥ, s. kommentieren; Waren ʿaraḍ *u*, faraš *u* | **=leger** šāriḥ; -īn; **=legung** šarḥ | **=leiden** traijaḥ min il-ʿaḍāb -māt | **=leihen** Geld dājan, deijan | **=lernen** ḫatam *i* il-madrase | **=lese** Bestes nuḫbe, ḫīre; Auserlesenes mnaḳḳa tinḳāj, aḥsan iši; **=lesen** Buch ḫallaṣ ḳrājet il-ktāb, wählen naḳḳa 5 *rfl* | **=liefer|n** jm et. sälläm lo šei 5; **A|ung** taslīm | **=löschen** Licht ṭafa *i* 7; s. =wischen | **=losen** iḳtaraʿ | **=lösen** Pfand fäkk *i* er-rahn | **=lüften** hauwa 5.

aus=machen vereinbaren fāṣal 4; tfāṣal, tšāraṭ | maʿo ʿala; wieviel Piaster macht es (die Summe) aus? akam ḳirš (a. ohne bjubluṛ) iǧ-ǧimle? | **=malen** sich tṣauwar fi ʿaḳlo | **=mergeln**

aḍʿaf | **=merzen** ǧarrad min 5; *fig* ṭarad 7 | **=meſſen** ſ. meſſen | **=muſtern** Soldaten ʿājan il-ʿaskar.

Aus=nahme (šāḍḍ) meiſt *pl* šawāḍḍ (*S* zz); istiṯnā (*S* s); **=nahmslos** bidūn istiṯnā; **=nehmen** verſchonen ʿafa *i* ʿan, istaṯna; den wollen wir ~ hāḍa mnistaṯnīh; **=nehmend** (ſchön) (šālibi fōḳ il-ʿāde, lil-ṛāje | **=nutzen** Gelegenheit istaṛnam il-furṣa, istanfaʿ.

aus=packen ein Paket fataḥ (fakk) u-farraṛ il-bakēt | **=peitſchen** karbaǧ | **=pfänden** ḥāǧāz *i* 7 ʿala amlāko | **=pichen** zäffāt | **=plaudern** bāḥ *i*, äfšā, šeijaʿ | **=plündern** nāhāb *a* 8 | **=poſaunen** našar *u* | **=preſſen** ʿaṣar *u* 7 | **=probieren** ſ. probieren | **=puff** ṣubab (frz) | **=pumpen** saḥab bzw. farraṛ bit-tromba | **=putz** ſ. Beſatz; **=putzen** ſ. reinigen, ſchmücken, ſchelten.

aus=quartieren *va* nakḳal.

aus=radieren maḥa *a* **=rauben** nāhāb *a* 8, sālāb *i* 7, ẓuſ. raffen ḳaḥwaš *pass* taḳaḥwaš | **=räuchern** daḫḫan, a. baḫḫar 5 | **=raufen** Haar nātāf *i*, nättāf, Ähren ḳaṭaf *u* | **=rännen** ʿazzal | **=rechnen** ſ. rechnen | **=rede** ḥiǧǧe: ḥiǧaǧ; Liſt ḥīle: ḥijal, *F* keine =rede oder ... lā bidd willa ...; **=reden** aufhören zu reden baṭṭal jiḥki, jm et. ~ ṛajjar lo fikro, ṣaraf 4 ʿan ḳaṣdo; ſich ~, Ausflüchte gebrauchen ṯājal, ṯaǧǧaǧ | **=reichen** ſ. genügen | **=reifen** istawa (bit-tamām), tnahnah | **=reife** safar | **=reißen** ḳalaʿ *a* 5, ḥalaʿ; ſ. =raufen, fliehen; **=reißer** ḥārib | **=renken** ſich du Arm ḥalaʿ *a*, fākk *i*, fākāš *i*) ḍrāʿo | **=reuten** ſ. =roden | **=richten** sauwa, ʿimil *a*, tämmäm | **=ringen** ſ. =winden | **=roden** ḳalaʿ *a* 5, ſ. roden | **=rotten** ḳaṭaʿ *a* 7, hafa *i* 7, ahfa, lāša 6 | **=ruf** ṣarḫa, ṣēḥa, *F* zaʿqa; ~ dr betrüblichen Überraſchung wal! uff! (a. dš Abſcheus); **=rufen** nāda, ṣāḥ *i*, *F* zaʿaq *a*; **=rufer** munādi, dallāl): -īn, ẓ. Gebet muʾāḍḍin (*S* dd: -īn | **=ruhen** ſich istarāḥ, istreijaḥ, itreijaḥ, aḥad rāḥto, irtāḥ | **=rupfen** nātāf *i*, nättāf, maʿaṭ *a* | **=rüſten** ǧahhaz, bereiten ḥaḍḍar 5, heija 5; Rüſtung ʿidde; *VN* taǧhīz (Ausſtatten), taḥḍīr, tahjiʾa | **=rutſchen** ſ. =gleiten.

Aus=ſaat biḍār | **=ſäen** ſ. ſäen | **=ſage** ḳōl, *F* a. ḫurāf ẓ. B. ihrer ~ gemäß ʿala ḫurāfhim); vor Gericht ifāde | **=ſagen** ſ. ſagen | **=ſatz** baraṣ; ǧirdām (ǧuḍām) heute meiſt für Syphilis; ~ bekommen ṣābo_l-baraṣ, tǧarḍam; **=ſätzig, ein ~er** abraṣ *f* barṣā: burṣ; meiſt māsākīn: masākīn; mǧarḍam: -īn; **=ſätzigenhaus** dār il-māsākin | **=ſaug|en**

maṣṣ *u*, *fig* balaṣ *u* 7; **A|ung** balṣ.

aus=schalten tarak *u i*, elektr. sakkar | **=schauen** nach iṭṭallaʿ [taṭ..] ʿala | **=scheid|en** rašaḥ *a*, afraz; **A|ung** des Körpers rašḥ; ifrāz: -āt | **=schicken** baʿaṯ (*S* t) *a* 7, wadda 5, *F* qazza 5 | **=schiffen** näzzäl 5 | **=schirren** ḥall il-ʿidde | **=schlafen** šibiʿ *a* nōm | **=schlag** *med* tanfīse: tanāfīs; näbze, groß ṭuluʿ; *fig* [il-ḳaul il-faṣl]; ~ geben in ǧazam fil-amr; **=schlagen** Pferd rafas *u*, Esel labaṭ *u*, mit dn Hinterbeinen *F* šāqal, ʿanfaṣ; Baum aṭlaḳ, s. knospen; ~, zurückweisen rafaḍ *u*, aba | **=schlecken** s. =lecken | **=schließ|en** in ḥaǧaz *i* 4 min, kirchlich ḥaram *i* 4 P. 7, s. ausgeschlossen; **=schließlich** nur faḳaṭ, nicht (e)inbegriffen ṛēr maḥsūb, a. miš (dāḫil) fil-iḥsāb; **A|ung** manʿ, radd | **=schluß** kirchl. ḥirmān; mit ~ von mā ʿada | **=schlüpfen** aus dm Ei faḳas *u*, faḳḳas, ṭiliʿ *a*; *VN* tafḳīs; aus dr Puppe farfar | **=schlürfen** ǧaraʿ *a*, tǧarraʿ | **=schmelzen** s. schmelzen | **=schmück|en** zeijan, zauwaḳ, a. zōzaḳ; **A|ung** tazjīn: -āt, tazājin; zīne | **=schnaufen** tnäffäs, aḫađ näfäs | **=schneiden** ḳaṣṣ *u* 7 | **=schöpfen** ṛaraf *u* 7, ǧaraf *u* 7, ḳaḥaf *a* 7 | **=schreiben** Wort, Zeile kammal il-kilme, es-saṭr; in dr Ztg našar *u* fiǧ-ǧarīde, aʿlan; ~ *sn* manšūr: -āt | **=schreien** nāda, ṣāḥ *i*, ǧaʿar *u*, *F* zaʿaq *a*; sich ~ baḥḥ *i* ḥisso min eṣ-ṣjāḥ, šaḥḥaṭ min eṣ-ṣjāḥ | **=schreit|en** ḫaṭa *u*, *F* faḥaǧ *a*, *fig* afraṭ bi; **A|ung** Exzeß taʿaddi‿n-niđām, Streit ṭōše | **=schuß** Vertretung luǧna, Ware ḫurđa (*S* d), kasdān (e), tāli, ʿiḳābe, bḍāʿa nafāje, von Orangen brāra (nicht exportfähig) | **=schütteln** nafaḍ *u*, naffaḍ 5 | **=schütten** käbb *i u* 7, *F* dälä *a*, čätt *i*; sein Herz ~ farraṛ ḳalbo | **=schwatzen** s. =plaudern | **=schweif|en** afraṭ bil-malađđāt, ʿaš bil-baṭāle; **~d** P. mufriṭ, ~des Leben ʿīše baṭāle; s. sittenlos; **A|ung** ifrāṭ | **=schwenken** šaṭaf *u*, ḫaḍḍ *u*, baḥḥ *i* | **=schwitzen** rašaḥ *a*.

aus=sehen mit dem Subst. „šōfe Aussehen" zu übersetzen: es sieht weiß aus šōfto bēḍa; du siehst krank aus šōftak ʿaijān (ergänze šōfit vor ʿaijān = ~ eines Kranken); die Sache sieht schlimm aus eš-šei muḫṭir; ~ *sn* šōfe | **=senden** baʿat (*S* t) *a* 7, wadda 5, arsal.

außen barra, von ~ min barra; ~ gelegen miṭrif | **=seite** il-wiǧh il-barrāni | **=welt** il-barrāni.

außer ausgenommen mā ʿada, illa, ṛēr, siwa; ~ einem mā ʿada wāḥid; ~

wenn, ~ daß min ṛer mā, illa in; es gibt kein anderes Mittel, ~ daß wir ihn entlassen mafiš ṛēr ṭarīka illa inna~nbaṭṭlo (min eš-šurl); ~ Atem maktū‘ en-nāfās od. nāfāso maktū‘; keiner ~ ihm mā ḥada ṛēro; ~ sich fein oder geraten (vor Freude) ṭār ‘aklo, (vor Zorn) inǧann, ṭili‘ dīno; er ist ~ sich ṭāli‘ dīno (s-e Relig. ist heraus); **außerdem** ‘ada ‘an đālik (*S z*), u-fōḳ hāđa | **das Äußere** il-ḥāriǧ, eḍ-ḍāhir; **äußerer** barrāni.

außer=ehelich s. unehelich | **=gewöhnlich** ṛarīb, muš ḥasb il-‘āde, fōḳ il-‘āde, bizjāde *F* biz-zōd | **=halb** barra; barrāt, barrīt, ~ dr Stadt barrīt il-imdīne, *F* min il-bālād u-barra.

äußerlich barrāni, ḥāriǧi; **~keit** šī barrāni | **äußern** ṣagen ḳāl *u*, Freude ~ beiǧan, aḍhar, waḍḍaḥ, sich unzufrieden ~ über baram *u* ‘ala | **außer=ordentlich** s. =gewöhnlich; et. ~es *B* šī wāhi.

äußer=st, aufs =ste āḫir daraǧe; es ist mit ihm aufs ~ gekommen hū wāḳif ‘ala ša‘ra; **=stes** Extrem ṛāje; **zum =sten** lil-ṛāje; **=ung** ḳōl, bajān il-fikr.

aus=setzen Arbeit waḳḳaf 5 eš-šurl, ~ an, tadeln intaḳad 4 oder ‘ala, i‘taraḍ, näkkät ‘ala; es ist nichts an s-r Arbeit auszusetzen mafiš ‘ala šurlo ḥaki; ich finde etwas daran auszusetzen ‘indi i‘tirāḍ ‘alēh; et. dr Sonne ~ ‘arraḍ läš-šāms, ḥaṭṭha liš-šāms, šämmäs; e. Boot od. eine P. v. Schiff ~ näzzāl, *F* ṭaijaḥ; sich ~ ‘araḍ *u*, ‘arraḍ ḥālo; sich der Gefahr ~ ḥāṭar bi-nafso | **=sicht** manḍar: manāḍir; ~ tun auf ṭall *u* ‘ala | **=söhnen** in mit aṣlaḥ, waffaḳ 4 bēn; sich mit ea. ~ tṣālaḥ, trāḍa, iṣṭalaḥ; **A|ung** mṣālaḥa: -āt | **=sondern** farraḳ ‘an, ‘arrab 5 | **=spannen** mädd *i* 7, ǧābad *i* 7; Tiere ḥall *i*, fākk *i u* 7; Netz naṣab *u*, *fig* istarāḥ; **A|ung** *fig* rāḥa | **=speien** bazaḳ *u* 7 ‘ala, tāff *i* 7 | **=spotten** s. spotten | **=sprache** laḥḍ, nuṭḳ, das =sprechen et-talaffuḍ *F* tlifiḍ; **=sprechen** laḥaḍ *u*, naṭaḳ *u*; mangelhaft e-n Laut ḳaraṭ *u*; unverständlich tamtam; im seinen Glückwunsch ~ hännä; im sein Beileid ~ ‘azza, aḥađ bilḥāṭir; ich spreche dir m-n Dank aus baḳaddim lak šukri, aškur faḍlak u-ǧamīlak | **=spritzen** Wunde, Ohr ḥaḳan *u*, aus dem Mund baḫḫ *u* | **=spruch** ḳōl: aḳwāl; ḥuk^{u}m: aḥkām; ḳarār | **=spucken** s. =speien | **=spülen** baḫḫ *i*, Gefäß šaṭaf *u*, sich den Mund ~ maḥmaḍ tummo, tmaḥmaḍ.

Aus=ſtand Forderung mablaṛ muš madfūᶜ, il-bāḳi, il-maṭlūb; ſ. Streik | **=ſtatt|en** mit ǧahhaz bi 5, ſ. möblieren; **A|ung** e-s Zimmers farš; ſ. =ſteuer | **=ſtäuben** naffaḍ. reinigen naḍḍaf *S* dḍ | **=ſtechen** Augen ḳalaᶜ *a* 7; e-n Graben ḥafar *u*, baḥaš *a*; ḥandaḳ; **=ſtecher** ſ. Kuſa mākwara | **=ſtehen** ertragen ṭāḳ *i*, Schmerzen thammal | **=ſteigen** nizil *a* | **=ſtell|en** ᶜaraḍ *u* 7, Wechſel kātāb kumbjāle od. sanad; ſ. ziehen Wechſel; **A|ung** maᶜraḍ; maᶜāriḍ | **=ſterben** inḳaraḍ, fini *a*; verſchwinden talāša | **=ſteuer** des Bräutigams ſ. d. Braut (Kleider u. Schmuck) ǧihāz, *F* ḥaqājiq ſ. huḳūḳ, fēd, ſ. Mitgift, Brautpreis | **=ſtopfen** ḥaša *i*, *IV* ḥašu | **=ſtoß|en** ṭaḥa *i*, ṭarad *u* 7, kaḥat *a* 7, *F* hāwa 6; zaᶜab *a* 7; e-n Schrei ſ. ſchreien; aus der Kirche ḥaram min 7; **A|ung** ṭard, ṭaḥi, *F* mhāwāṭ; kaḥt, zaᶜb; aus der Kirche ḥirm | **=ſtrahl|en** šaᶜšaᶜ, arsal ašᶜa; **A|ung** *IV* taša**ᶜš**uᶜ | **=ſtrecken** mādd *i*; ſich ~ inmādd, ǧābad ḥālo, marraṭ ḥālo od. tmarraṭ; ſ. ſich dehnen nach Schlaf | **=ſtreichen** šaḥaṭ *a* 4 a. ᶜala, *F* šaṭab *u* ᶜala | **=ſtreuen** baḍar *u* | **=ſtrömen** ṭiliᶜ *a*, Duft fāḥ *u*, Quelle, Waſſerſtrahl nabbaᶜ, dafaḳ | **=ſtudieren** ḥatam *i* | **=ſuchen** tnaḳḳa, ṭhabba; ſ. durchſuchen.

Aus=tauſch mubādale, tibdīl, *B* badājil, *F* midākaše türk.; **=tauſchen** bādal, bāddāl, *F* dākaš | **=teil|en** farraḳ 4 S. ᶜala P., ḳassam ᶜala, Arbeit auf Perſonen verteilen wazzaᶜ ᶜala; **A|ung** tafrīḳ, tauzīᶜ | **=tilg|en** maḥaḳ *a*, lāša; **A|ung** maḥḳ, mulāšāt | **=tragen** Briefe wazzaᶜ; **=träger** muwazzi | **=treiben** ṭarad *u* 7, ḥāwa 6, aḥraǧ; Schafe sarraḥ | **=treten** aus tarak *i* 4, ḥaraǧ *u*, Fluß fāḍ *i* | **=trinken** auf einmal kabaᶜ il-maij | **=tritt** tark, ḥurūǧ | **=trocknen** ſ. trocknen | **=tropfen** naḳḳaṭ, näzz *i*.

aus=üben Handwerk māras ṣanᶜa, ištaɣal fi-ṣanᶜa, bi-kār.

Aus=verkauf v. Waren tanfīḳ il-badājiᶜ, v. im Preis zurückgeſetzten Waren okasion frz.; **=verkaufen** naffaḳ.

Aus=wahl nuḫbe, *IV* tinḳāj; ~ von Arten aškāl-aškāl; **=wählen** naḳḳa, tnaḳḳa, ṭhabba | **=wanderer** muhāǧir: -īn; rāḥil: ruḥḥāl; | **=wander|n** hāǧar, raḥal *a*; **A|ung** hāǧara, raḥīl; **~samt** dāiret il-muhāǧara | **=wärtig** barrāni, āǧnābi; **~e** Angelegenheiten il-umūr il-ḫārǧijje | **=wärts** bil-ḫāriǧ ḫāriǧan; von ~ kommen laſſen ǧālāb min il-ḫāriǧ, istaurad | **=wechſel|n** bādal *i* 7, bāddāl; **A|ung** mbādale | **=weg** dubbār. malāṣ.

bāb ṣaraǧ | =weichen zāḥ *i* ʿan eṭ-ṭarīḳ, baḥaz *i*, ḥād *i* ʿala ǧamb, *fig* hinhalten māṭal; ~de Antw. ǧawāb mumāṭale | =weiden Tier aṭla‘ maṣarīno | =weinen ſich tnahnah mnil-buka, *F* mnil-ibča | =weis ſ. Beſähigungsnachweis, Legitimation, Paß; =weiſen aus dem Land sargan (türk.), ṛarrab, näfä *i*, kaḥat *a* mnil-iblād; ſich ~ ṭhaḳḳaḳ, aṭbat (*S s*); Anung tsirgin (türk.), ṭard, kaḥt | =weiten wassaʿ =wellen Teig raḳḳ *u* | =wendig äußerlich barrāni, min barra; ~ (Gelerntes) ʿal-ṛājib, ʿan ṛēb; ~ lernen ṛaijab, tʿallam ʿal-ṛājib | =werfen rama *i* | =winden, =wringen Wäſche ʿaṣar *u* | =wintern šättä | =wiſchen maḥa *a*; jm eins ~ zāḥ *i*, sanaḥ *a*, ṣamaʿ *a* (ſchlagen mit Stock) | =wuchs Schößling ṭuluʿ, ṭuluḳ, am Körper ḥinzīre | =wurf Speichel bizāḳ, bzāḳa, einmalig bazḳa [ṣ]; ~ dr Menſchheit dūn en-nās.

aus=zacken sännän | =zahlen dafaʿ *a*, jn voll ~ waffa lo (ṣpr. waffālo), *pass* inwafa; =zahlung dafʿ | =zanken bähdäl, ʿazzar | =zehren *vn* insäll; Anung sill | =zeichnen *va* unterſcheiden meijaz, afraḳ; vor andern faḍḍal ʿala; ſich ~ imtāz, tmeijaz | ʿan; Anung imtijāz; *VN* tamjīz | =ziehen et. saḥab *a*, aṭlaʿ; Zahn ḳalaʿ *a*; Stellen aus e. Buch, Haus naḳal *u* min; jn ~ ʿarra, šälläḥ, berauben ḳaššaṭ; Kleid šalaḥ *a*, ḥalaʿ *a* | ṭōb; ſich ~ tšallaḥ, tʿarra; =zug ṭlūʿ, ḥurūǧ | =zugsweiſe bil-iḥtiṣār | =zupfen nätäf *i*, nättäf, maʿʿaṭ.

Authenti=zität ṣiḥḥa, ḥaḳḳanijje; =ſch ṣaḥīḥ, bi-ṣiḥḥa.

Auto(mobil) ſ. Kraftwagen; =mat āle muteḥarrike bi-ḏātha; =matiſch bi-ḏāto, minno la-ḥālo, otomatīk; =(omni)bus baṣṣ; =unfall aḳṣidan ṛṛ., beſ. im *Lib*).

Autor mʾällif: -īn; =iſieren jn zu et. aḏan *i* + *Aor*, samaḥ *a*, aʿṭa‿l-iḏin; =ität ǧāh, hēbe, waḳār, heiṭijje; Herrſchaft sjāde, Macht sulṭa, Achtung iʿtibār; er hat keine ~ malūš hēbe od. heiṭijje.

Avis taʿlīmāt, tanbīhāt.

Axt balṭa: -āt, *Lib* fās; ſ. Beil.

B

Bach sāḳje: sawāḳi; ǧadwal: ǧadāwil, Gebirgs~ (a. wenn trocken) sēl: sjūl, ſ. Waſſerlauf; =bett ḥōḍ (en-nahr) | =ſtelze ḳarḳazān, *F* ḳōḳazān(e), *Lib* skaʿkaʿa.

Backblech dr Beduinen ṣāǧ.

Backe ḫadd: ḫdūd.

backen Brot ḫabaz *i* 7, Eier ḳala *i* 7 | **Backenbart** ſ. Vollbart | **=streich** laṭš|e: -āt; kaff: kufūf | **=zahn** ṭaḥūne: ṭawāḥīn; ḍirs: aḍrās.

Bäcker ḫabbāz, farrān|: -īn, farrāne; **=ei** Ort maḫbaze, uſt furn; Gewerbe ṣanā't u. ṣan'at) il-ḫabiz.

Back=ofen furn: afrān, frūne; *F* ṭābūn: ṭawābīn, *Lib* tannūr: tanānīr | **=pflaume** ſ. Ziegel | **=stein** ṭūb *c* | **=trog** ma'ğan: ma'āğīn; bāṭje: bawāṭi | **=werk** ḫalāw|e: -ijjāt.

Bad ḫammām: -āt; Brauſe, ḥ. dūš; Dampf, ḥ. buḫār | **Bade=anzug** bādlet is-sbāḥa | **=diener** ağīr il-ḥammām, mkeijis | **=frau** ḫammamğīje | **=hoſe** banṭalon sbāḥa | **=meiſter** ṣāḥib il-ḥammām; ḫammāmği | **=n** *va* ḫammam; , *vn* sabaḥ *a*; ſich , thammam, ṭrassal | **=r** ſ. Barbier | **=tuch** ſ. Lendentuch | **=wanne** ḫammām (a. Bad[ehaus]).

Bagage ſ. Gepäck | **Bagatelle** ſ. Kleinigkeit.

Bahn ſ. Eiſenb.; , brechen, den Weg bahnen fataḥ *a*, 'abbad, sāhhal eṭ-ṭarīḳ | **=hof** maḥaṭṭ|a: -āt | **=hofvorſteher** mudīr od. reijis il-maḥaṭṭa | **=steig** raṣīf: ruṣuf.

Bahre naʿš: n'ūše; *F* saḥlīje.

Bai ğūne | **Bajonett** sünğe (türk.), ḫarb|e: -āt | **Balance** ſ. Gleichgewicht, Bank | **balancieren** *vn* ḳabban; ʿimil muwāzane.

bald 'an ḳarīb, ba'd šwai(je), ba'd ḳalīl; **bald ... bald** sā'a ... sā'a, marra ... marra; ſo , als möglich a'ğal mā,jkūn; bi'akrab waḳt; , darauf ba'd(h)a bi-ḳalīl od. bi-šwai|je.

Balg ſ. Haut, Blaſe, ; , treten naffaḫ | **=en** ſich ṭḳātal, ṭḳāḥaš, *F* ṭṛāwaš, *B* thāwaš, *No* ṭḥānaḳ, ſ. tollen | **=erei** ḍarb, ṭōše, muḳātale, *B* mhāwaše, *Lib* ḫnāḳa, , dr Kinder ğaḫšane, mğāḫaše.

Balken ğisr: ğsūra; ḳabsije kbīre: ḳabāsi kbār, *Mi* rakis, *Eb* krēš|e: -āt; , der Wage ḳabb il-mīzān | **Balkon** balkōn: -āt, balākīn.

Ball Spiel, ṭāb|e a. ṭubbe: -āt; Tanz bāllo (ital.), raḳs *c*; , ſpielen li'ib *a* biṭ-ṭābe | **Ballaſt** 'aſš zājid, ḥamil|e: -āt | **ballen** die Fauſt ṭabaḳ *u* īdo; , *s* Ware bāl|e, šuwāl, rizm|e: -āt; farde; ſrād (ein[ziger) Sack, quer über Laſttier); , — etwas Zuſammengeballtes kabtūle | **Ballon** ballōn, ballūn: -āt, balālīn | **Ballſpiel** lu'b eṭ-ṭābe.

Balſam balsam, marham (eig. Salbe): marāhim | **=baum** falſcher *Balanites aegyptiaca* zaḳḳūm | **Balustrade** ſ. Geländer.

Bambus=rohr ḫēzarān *c* (eig. ſpan. Rohr), ſonſt 'ūd il-ḳana | **=ſchreibrohr** ḳalam (: aḳlām) būṣ.

Bamje ſ. Griechenhorn.

Banane mōz *c*, banānes; =utraube od. Büſchel ḳuṭf mōz.

Band *n* rabṭa: rbāṭ; -āt; šrīṭ; bänd: bnūd; ſeiden šabara; ~ *m* e-s Buches ǧuz'; ~, gebunden mǧälläd | **Bande** *f* Trupp ǧamā'a; Räuber~ ('iṣābe, ǧamā'a)t ḥarāmijje | **Bandeiſen** ḥadīd rbāṭ.

bändigen ṭabba' 5 | **Bandit** ſ. Räuber | **Band=maß** metallen karkār, kurkār; **=wurm** dūdet ḳar' oder dūde ḳar'ijje: dūd ḳar'i.

bang(e) ḫāif; **=en** es bangt mir vor baḥāf min | **=igkeit** ḫōf.

Bank maḳ'ad (eig. Sitz): maḳā'id; bänk: bunūk; **Bank(haus)** bänk: bnūka | **=anweiſung** iḥwālet il-bänk | **=balance** mīzānijje | **=direktor** reijis oder mudīr il-bank | **bank(e)rott** miflis, maksūr; ~ *sm* iflās, inkisār, betrügeriſcher ~ iflās imzauwar; ~ machen, ~ w. *vn* aflas, inkasar.

Bankett walīme: walājim.

Bankier muḥāfiḍ il-bänk, bankje | **Banknote** waraḳa naḳdijje: waraḳ naḳdi.

Bann nafi; **Kirchen~** ḥirmān | **=en** ḥaram *i*, aḥram; Geiſter ~ 'azzam 'ala | **Banner** Religionsfahne bērak: bajārik; sanǧak: sanāǧik; a. 'alam: a'lām; ſ. Fahne.

Bann=fluch ḥirmān, ḥirm | **=ſprecher** Beſchwörer lāǧim.

bar 'ēn, 5 Pfund ~ ḥams līrāt 'ēn; ~ Geld od. gegen ~ naḳdi; ~ ſ. entblößt.

Bär dubb, dibb: dbāb; großer ~, Sternbild banāt naš.

Baracke ḫaššābijjje: -āt, aus Rohr ḫuṣṣ: ḫṣāṣ | **Barbar** mitwaḥḥiš: -īn; hamaǧi: hamaǧ | **Barbe** samak būri | **Barbier** ḥallāḳ, *F* mzeijin: -īn; **=en** ḥalaḳ *i*, zeijan; **=meſſer** mūs : mwās) ilḥlāḳa, *F* mūs izjāne; **=ſtube** maḥlaḳa: maḥāliḳ.

Barett ſ. Prieſtermütze.

bar=fuß ḥāfi: -jīn | **=geld** naḳdijje | **=häuptig** mfarri', kāšif rāso, *F* biš-šūše | **Barke** flōka: falājik; groß šaḥtūra: šaḥātīr; klein zumbuk.

barmherzig raḥīm: ruḥamā; ḥanūn: -īn; *F* ṣāḥib hinnijje | **=keit** raḥme.

Barometer mīzān il-hawa | **Baron** bārōn.

Barrikade ſ. Schanze; **=ieren** sādd *i* bi-matārīs, darbaz | **barſch** *adj* ǧiliṣ, ǧafāwi, ḫišin, *adv* bi-ǧafāṣa, bi-ḫušūne; ~ Fiſch šabbūṭ: šabābīṭ; **~heit** ǧafāṣa, ḫušūne | **Bart** liḥje: liḥā; dein ~ liḥitak (Verluſt des ſ!); in dn ~ brummen dämdäm, tämtäm, barbar | **bärtig** abu liḥje, abu daḳn (der mit Kinnbart) | **bartlos** flaumhaarig amrad; ~, wenn Bartwuchs unmögl. aǧrūdi | **Barzahlung** daf' naḳdi.

Baſalt ḥaǧar burkān | **Baſar** sūḳ il-bīzār (perſ.=türkiſch) ſelten gebraucht; ſ. Markt.

Base, Bäschen (väterl. seits) bint ʿamm; (mütterl. seits) bint ḫāl | **Basilienkraut** ḥabaḳ, rīḥān | **Basis** asās, ḳāʿide. [burak; ḥōḍ: ḥwāḍ.]
Baß basso | **Bassin** birke:]
Bast Palmfiber līf: aljāf | **Bastard** bandūḳ: banādīḳ: ibn (: ulād) ḥarām.
Bataillon ṭābūr: ṭawābīr | **Batist** baṭisṭa | **Batterie** *mil* u. elektr. baṭārijja.
Bau ibnāj|e: -āt; binä: äbnije | **-anschlag** taṯmīn od. kašf libnāje | il-bin . . .
Bauch baṭn, *F* buṭ^un; s. Wanst | **-fell** ṣifāk, barītōn (griech.) | **-grimmen** maraṣ | **-ig** mikriš | **-weh** s. Leibschmerz.
bauen bänä *i*, s. bebauen, *VN* buna, ds ⌣ dr Häuser buna⌣d-dūr | **Bauer** s. Felfache | **bäuerisch** fällāḥi | **Bauern-geige** rabābe: **-hof** s. Landgut.
bau-fällig ḫarbān | **-führer, -meister** mʿallim ibnāje, muhándis | **-gerüst** sḳāle: saḳājil | **-handwerker** bänn|a: -āje | **-holz** ḫašab *c*: -āt | **-kosten** ḳilfit libnāje | il-bin . . .
Baum *F* šaǧar, *S* saǧar *c*: ašǧār, šaǧarāt | **-blüte** nuwār eš-šaǧara | **bäumen** sich wiḳif ʿala⌣ǧrēh, ḳanṭar. **Baum-garten** bustān: basātīn | **-los** arḍ fīhāš šaǧar, balä šaǧarijje, ḫāli min eš-šaǧar | **-öl** s. Olivenöl | **-schule** maštal: mašātil | **-wolle** ḳuṭ^un; ⌣ schlagen mit Werkzeug nadäf *i*, mit der Hand lockern näffäš | **-wollen** ḳuṭni, min ḳuṭn, appositionell ḳuṭn | **-wollstoff** s. Stoff.
Bau-plan rasmit (: rasmāt) l-ibnāje | **-platz** maḥall l-ibnāje, als Werkplatz warše: wuraš.
Bausch ds Lastträgers burdaʿa: barādiʿ; in ⌣ und Bogen kaufen ištara ʿan ǧämb u-ṭaraf | **Bäuschchen** dr Wasserträgerinnen midwara, miḥwāi.
Bazar s. Basar | **Bazillus** miḳrōb *c*: -āt.
beabsichtigen ḳaṣad *u* 7, nawa *i* | **beacht|en** lāḥaḍ (*S* ẓ) 6, dār bālo la; **-swert** mistāhil misthiḳḳ en-naḍar (*S* ẓ); **B|ung** mulāḥaḍa.
Beamte(r) māmūr (aʾ): -īn, maʾāmīr; mwaḍḍaf (*S* ẓẓ, mitwaḍḍif): -īn; *F* mēmūr; mustaḫdam | **-nschaft** il-mitwaḍḍfīn; il-mēmūrīn.
beängstig|en jn ašṛal lo bālo, ḫauwaf 4; **B|ung** išṛāl il-bāl.
beanspruchen iṭṭallab (taṭ . . . et. als Eigentum ⌣ istaḫaṣṣ eš-šei | **beanstand|en** iʿtaraḍ ʿala; **B|ung** iʿtirāḍ | **beantragen** iḳtaraḥ | **beantworten** ǧāwab, radd *u* ǧawāb ʿala.
beargwöhnen istaṛašš il-amr.
beaufsichtig|en dār *i* bālo, nāḍar (*S* ẓ) ʿala; **B|ung** munāḍara | **beauftragen** jn mit waṣṣa 4 ʿala; **Beauftragter** muwakkal: -īn.
bebauen ʿammar 5, ḥaraṯ *u*

7, falaḥ *a* 7; **bebaut** ʿāmir, ʿamār (ohne *f*); =es Land arḍ ʿamār od. nur il-ʿamār.

beben Erde tāzalzāl, ihtāzz; Haus raǧǧ; Mensch ſ. zitt.

Becher Schöpfgefäß kēl|e: -āt, kijal; ṭās|e: -āt | **=kraut** *Poterium spinosum Sü* nātš, *No* billān | **Becken** ſ. Waſch=gefäß, Zimbel.

bedach|en ʿaḳad *i* (eig. wölben), saḳaf *u* (Decke einſetzen); **B|ung** ʿaḳd: uḳūd; saḳf: suḳūf | **Bedacht** taʾammul; ~ ſn auf ḥāṭiṭ bifikro, ihtamm | **bedächtig** muterauwi, mitʾanni, mihtriz (behutſam); **~keit** tarauwi, taʾammul.

bedanken ſich bei jm für šakar *u* flān ʿala; istaḳṭar bi-ḫēro; ſich ~ für *(iron)* oder bitten einen zu dispenſieren istaʿfa ʿan; *p|pr* mistaʿfi. [ǧ|e: -āt.]

Bedarf lawāzim *(pl)*, ḥā-|

bedauer=lich muḥzin, biḥazzin | **=n** itʾässäf ʿala; ~ *n* äsäf; zu meinem ~ lil-äsäf **=swert** mäskīn, ſ. ausſätzig.

bedeck en raṭṭa 5 *rfl*; ſchützen, verhüllen satar *u*; ~ mit (Erde) tamm *u* bi; ſich ~, Hut aufſetzen libis *i* burnēṭa; **B|ung** raṭa: ruṭi; als Beſchützer ḥaras | **bedeut=en** et. itrauwa, itfakkar; fī; ~ tragen ḥasab läl-mäsʾäle älf ihsāb; **=lich** biḥaijir, muḫṭir, muškil; **=zeit** waḳt (latʾammul), furṣa, muhle.

bedeuten meiſt umſchrieben durch „maʿna Bedeutung", bisw. a. *Aor* bjiʿni; was bedeutet das? šu maʿnāh oder maʿnāto *f* maʿnāha? das hat viel zu ~ hāḏa muhimm, šaṛle muhimme kṯīr; das hat nichts zu ~ malōš ahammijje; **~d** muhimm | **bedeut=ſam** ilo maʿna; **=ſamkeit** ahammijje; **=ung** maʿna: maʿāni; ahammijje, ʿibra; **=ungslos** bidūn ahammijje.

bedien=en *va* ḫadam *i*; ſich ~, zugreifen tfaḍḍal ʿala; ſich e-r S. ~ istaʿmal 4, istaḫdam 4; ſich ~ laſſen istaḫdam lo | **=te(r)** ſ. Diener | **=ung** ḫidme.

beding|en ittallab [taṭ..], **=t** ſein von twaḳḳaf ʿala; **B|ung** šarṭ: šrūṭ; unter dr ~ daß bi-šarṭ in; ~ auferlegen jm, zur ~ machen šarraṭ, ašraṭ ʿala; **b|ungs=weiſe** ʿala od. bi-šarṭ.

bedräng=en zarr *u* 7, ḍaijaḳ ſpr. d ʿala 5; **=nis** muḍājaḳa; **=t** ſein iltāzz, itḍājaḳ [ſpr. idd ..] | **bedroh=en** hāddād 4, ṯhallaf 3, twaʿʿad 4; **=lich** mithāddid, mithallif, mitwaʿʿid | **bedrück=en** ǧār *u* fī, ḍalam *u*; **=er** ḍālim: -īn, ḍullām; ǧājir: -īn, ǧauwār; **=t w.** Herz inramm ʿala ḳalbo; **B|ung** ǧōr, ḍulm.

Beduin=e badawi: bidu; aʿrābi: ʿarab, ʿurbān; **=in** badawijj|e: -āt.

bedürfen ʿāz *u*, iʿtāz, lizim

a, iḥtāǧ la; ich bedarf deiner nicht miš ʿā(j)izak; nicht ~ ſ. entbehren | **Bedürfnis** ḥāǧe: -āt; ʿāze; ʿōz: aʿwāz; lawāzim *(pl)*; ich habe kein ~ zu eſſen miš ʿājiz ākul a. ōkul; **~anſtalt** mustarāḥ, ſ. Abort; **~los** muktfi; **~loſigkeit** ʿadam il-ḥāǧe, ḳanāʿa | **bedürftig** miḥtāǧ, muʿtāz, ʿājiz, lāzimni, ~ machen aḥwaǧ; **~keit** ʿāze, ʿōz, iḥtijāǧ. [Fleiſchküchlein.]

Beefſteak biftēk, rōsto, ſ.] **beehren** mit Beſuch šarraf bi-zjāra, akram, ſ. beſuchen; ſich ~ tšarraf | **beeidigen** ḥallaf 5 | **beeilen** ſich istaʿǧal, ṣaǧǧāl, faza ʿ *i* | **beeinfluſſen** aṭṭar *S s* u. *t* ʿala] **beend(ig)en** tämmäm, kämmäl 5, ḥallaṣ, waffa, änhä; **beendet** ſ. fertig; **B~ung** nhāje, tatmīm, takmīl | **beengen** ḥašar *u*, ḍāǧaḳ 4, ḍaiǧaḳ ʿala; ſich beengt fühlen ḥass ḥālo maḍšūr, inzaḥam, indāḳ [ḍ] | **beerben** wiriṯ *S* ṯ *a*, twarraṯ, istauraṯ | **beerdig|en** ḳabar *u*. dāfan *i*; **B~ung** dāfn e: -āt; **~szeremonien** ǧināze, ǧinnāz: -āt.

Beere ḥabbe: -āt, ḥ u. būb | **Beet** *F* miskab ʿa. mit š, *S* maskabe: masākib; mištal: mašātil; *S* ḥōḍ: ḥwāḍ. **beſähig|en** ḳaddar 4 P. ʿala; **beſähigt werden** vermögen iḳtadar, *p/pf* muḳtaʿdir; **B~ung** iḳtidār, ahlije; **B~ungsnachweis** ſ. Führerſchein | **befahren** sāḳ ʿala, maraḳ ʿala ~ š-šāriʿ bi, marr *u* ʿala | **befallen** ǧu ṣāb *i*, ḥaṣal *a* li šei; *pass* inṣāb; ~ hu, ſ. leiden an **befangen** *adj* miṯḥaijir, miḥtār [spr. ṯ, ḥairān, ſ. ſchüchtern.

Befehl amr, *F* amir: awāmir; waṣijje: waṣājā; auf ~ des R. M. biʾamr illān; zu ~! taḥt il-amr! od. amrak jā sīdi! ſ. mit Vergnügen: **~en** jm et. amar: bjuʾmur 4 P. + *Aor* od. 4 P. bi S., *Ip* uʾmur bzw. huʾmur Diſſimilation des ʾ zu h! *F* āmar: bāmir, *Ip* āmir; waṣṣa; was ~ Sie, m. Herr? šū btuʾmur jā sīdi? ſich Gott ~ twakkal ʿala-lla (ſ. -llāh | **Befehlshaber** āmir: ummār. ſ. Diſtriktsbeamter.

befeinden ʿāda, ḥārab | **befeſtig|en** mākkān, manna ʿ, ḥarraṣ, ḥaṣṣan; **B~ung** als Gebäude, Werk istiḥkām: -āt; *VN* tamkīn, taḥṣīn | **befeuchten** bāll *i*, raššš ilmaije ʿala.

befinden ſich, ſ. es gibt; wie ~ Sie ſich? mittels „ḥāl Zuſtand“: kīf ḥālak oder kīf int? Antw. Gottlob gut el-ḥamdu lillāh bi-ḫēr od. allāh j isállmak, ſ. heil; ſich wohl ~ kān mabsūṭ; ſich ~ an e-m Ort baḳa *a* fī maṭraḥ; ~ *n* körperlich ḥāl: aḥwāl; geiſtig ḥāṭir: ḥawāṭir; **befindlich** maugūd.

beflecken baḳḳa‘ 5, laṭṭaḥ 5; -t mlaṭṭaḥ; **B|ung** tabḳī‘, *fig* naǧāse | **befleißigen** ſich einer S. iǧtāhād, kādd) fi | **befliſſen** ſein ‘imil *a* maǧhūdo fi | **beflügeln** ista‘ǧal, ḥaff *i* iǧro.

befolg|en tibi‘ *a* 4, *pass* intaba‘; lihiḳ *a* 4; simi‘ min, ṭā‘ *i*; **B|ung** mutāba‘a | **befördern** Waren naḳal *u* 8; et. ~ sahhal; im Amt raḳḳa, *pass* irtaḳa u. itraḳḳa; ju zu et. (z. B. Landrat) ~ rafa‘ *a* ila daraǧet ḥākim; **B|ung** v. Waren naḳil, šaḥn, e-s Beamten tarḳije, tarfī‘.

befrachten Schiff mit šaḥan *a* od. ‘abba il-markab bi | **befragen** ſ. fragen | **befreien** ju v. ḥallaṣ 5, nāǧǧā 5, ḥarrar 5 4 P. min, ſ. dispenſieren; **-er** mu|ḥallis, munāǧǧi, mi‘tiḳ; -īn; **B|ung** taḥlīṣ, taḥrīr | **befremden** ju ḥallāb jistarrib; ~ *u* istirrāb | **befremdlich** biḥaijir; ~ finden istarrab min | **befrunden** ſich mit tṣāḥab, trāfaḳ, twālaf ma‘ | **befriedigen** ju arḍa, ṭaijab ḥāṭro; Gläubiger ~ sādd ed-dēn (Schuld bezahlen); js Wunſch ~ ḳaḍa lo ſpr. ḳaḍālo marādo, tāmmām lo šahuto Verluſt ds w!); **befriedigt** ſein imbasaṭ [n ſpr. ṣ] | **Befriedigung** irḍā‘; Sättigung išbā‘ | **befruchten** laḳḳaḥ, ṭammar (*S* t; **B|ung** talḳīḥ, taṭmīr.

Befugnis Vollmacht tafwīḍ; **befugt** ma‘zūn, mfauwaḍ | **befühlen** ǧäss *i*, ḥass *i*, ḥaṣḥas, ḥasmas | **Befund** ḥāl: aḥwāl | **befürchten** ḫāf *a*, in Rechnung ziehen ḫassab; **B|ung** ḫōf; in dr ~, daß er falle min ḫōf mā (od. inno) jiḳa‘ | **befürworten** wāfaḳ ‘ala, waṣṣa bi, ḥabbaḍ.

begabt ilo mōhabe, mauhūb, zāki; **Begabung** mōhabe, ḳarīḥa | **begaffen** *va F* baḥar fīh zeij lihbal ſ. il-ih.. | **begatten** ſich Menſch tǧāma‘, Tier t‘aššar; **B|ung** mǧāma‘a, Tier ta‘šīr.

begeben ſich, geſchehen ṣār *i*, ǧara *a*; ſich ~ nach twaǧǧah, rāḥ *u* ‘ala; ſich in Gefahr ~ ḫāṭar bi-nafso; **-heit** ḥādṭe (*S* s; hawādiṯ; wāḳ‘a: waḳāji‘ | **begegnen** jm iltaḳa bi, ṣādaf, ḳābal; 4; ſich ~ tlāḳa, iltaḳa ṫ od. ma‘; dem Übel ~ mana‘ *a* od. ḥaǧaz *i* eš-šarr; **B|ung** mḳābal|e: -āt; *F* milḳa; mulāḳā ṫ, [iltiḳā] | **begehen** die Straße *F* ḥaṭam *u* eṭṭarīḳ, ḳalaṭ *u* min eṭ-ṭ.; ein Feſt ‘aijad 5, sauwa ‘id, Fehler ṛiliṭ *a*, Sünde aḫṭa. Verbrechen aǧram, Selbſtmord ḳatal ḥālo, intaḥar | **Begehr(en)** munje: muna; ruṛb|e, šahw|e: -āt: ṛarad, marṛūb; **-en** *v* ištaha, ṭalab, tmānnā; heiß ~ thauwas 3; et. nicht mehr ~ (Muttertier ihr Junges nicht) *Eb* šana *i*; **-swert** marṛūb, maṭ-

lūb | **begehrlich** ṭammāʿ, ṭammīʿ, ~ et. ansehen ʿēno fīh; **~keit** ṭamaʿ, šahw|e: -āt; **begehrt sein** maṭlūb | **Begehung** e-s Festes *F* tiswāt il-ʿīd, *S* taʿjīd | **begeifern** jn *fig* sauwad wiǧho | **begeister|n** ḥammas, ermuntern naššaṭ 5; **=t** mitḥammis; **B|ung** taḥammus, ḥamās(e).

Begier(de) ṭamaʿ, šahw|e: -āt; **begierig** bisweilen durch „ḥabb gern haben" umschrieben: ich bin ~ zu sehen baḥubb ašūf, lüstern šahwāni; **begierig** nach mišthi 4, mitmanni 4 od. an, ~ sn nach ṭimiʿ *a* bi | **begießen** saḳa *i* | **Beginn** s. Anfang; **beginnen** s. anfangen.

beglaubig|en ṣādaḳ ʿala; **=t** mṣādaḳ ʿala; **B|ung** taṣdīḳ, mṣādaḳa | **begleichen** bezahlen dafaʿ *a* | **begleit|en** rāfaḳ, waṣṣal, ṣāḥab; **begleite mich!** rāfiḳni! waṣṣilni! schützend ~ ḳallaṭ; **=er** rfīḳ: rfāḳ, rafājiḳ; rafaḳ *c*; **=schein** raftijje; **B|ung** murāfaḳ|a: -āt, in ~ v. N. bi-rifḳat flān.

beglück=en *va* asʿad; **=t** masʿūd; **=wünschen** hännä bi 5, zum Fest ~ ʿaijad ʿala, ʿājad 4.

begnadigen jn ʿafa *i* ʿan P. 7, sāmaḥ 4 P. 6; **B|ung** msāmaḥ|a: -āt; ʿafu | **begnügen** sich mit iktafa, ḳiniʿ *a* bi.

begraben däfän *i* 7, ḳabar *u* | **Begräbnis** s. Beerdigung; ~ begehen und Totengebet sprechen ǧännäz; **=platz** s. Friedhof.

begreifen verstehen fihim *a*; ḳaṭaʿ *a* od. daḫal *u* | ʿaḳlo, adrak, diri *i*; etwas in sich ~, enthalten oder fassen wisiʿ *a*, iḥtawa; **begreiflich** mafhūm.

begrenz|en ḥaddad; **=t** Land muḥaddad, Preis maḥdūd; **B|ung** taḥdīd.

Begriff Verständnis fahm, idrāk; Vorstellung taṣauwur: -āt; Sinn maʿna; Wort kilme; sich e-n ~ v. et. machen itṣauwar; im ~ sn zu tun kān od. baḳa biddo jisauwi od. jiʿmal od. rājiḥ jiʿmal; **=sbestimmung** taʿrīf, taḥdīd: -āt.

begründ=en ässäs 5, logisch ʿallal; **=er** mʾässis: -īn; **B|ung** taʾsīs, taʿlīl | **begrüß|en** sälläm ʿala, s. grüßen; **B|ung** taslīm: āt, s. Gruß.

begünstig|en faḍḍal, bäddä; **B|ung** tafḍīl | **begutachten** aʿṭa rāi fi | **begütert** zänkīl (türk.), ṛani, *F* mēsir | **begütigen** jn ṭaijab ḫāṭro.

behaart mišʿir | **behäbig** rafīh; **=keit** rafāha | **behacken** baḥaš *a* ḥawalēh 7; leicht ~ nakaš | **behaftet** mit Krankheit mäbli, muṣāb bi-maraḍ.

behagen jm aʿǧab *i* 4, arḍa 4; ~ *n* basṭ, faraḥ, kēf, ḥaḍḍ; ~ finden an keijaf, imbasaṭ n, inḥaḍḍ, fi | mir ist's **behaglich** ana mkeijif.

ana ʿala kēš; es ~ ḥn keijaf; **=keit** kēf, basṭ, kēfijje.

behalten ḥalla ʿindo; recht ~ gg jn ṭiliʿ maʿo ḥakk; Worte ḥafaḍ *a*; er kann nichts für sich ~ *fig* mā btinbäll il-fūle taḥt ilsāno|

Behälter Gefäß waʿa: wiʿje; ~ für Vorräte ʿambar; aus Lehm für Trockenfrüchte ḥābje: ḥawābi; kuwwāra; klein irden zaknūne; für Wasser, tonnenartig, Art Reservoir azān [ḳazān] (dumpfes a): -āt; s. Wasserbassin; Art Trog ḥōḍ: ḥwāḍ.

behandeln jn, umgehen mit ʿāmal, sājar} 4 P., sauwa maʿ, tṣarraf maʿ; er ist hart behandelt worden taʿāmal bi-ḳasāwe; freundlich ~ dāra; ärztl. ~ dāwa, ʿālaǧ, ḥakkam; sich ärztl. ~ lassen tḥakkam, tʿālaǧ, itdāwa| **behändigen** s. aushändigen|**Behandlung** muʿāmal|e: -āt; freundliche ~ mudāra(t); ärztl. ~ muʿālaǧet il-ḥakīm| **behängen** ʿallaḳ ḥaul od. ḥawāla, s. Fransen.

beharr|en auf ṣamad *u*, dāwam ʿala, istamarr fī, im Bitten lāǧǧ fī; **=lich** ṣāmid, mdāwim; **=lichkeit** ṣamād, mdāwame, tadāwum.

behauen ḳaššab, fein daḳḳ *u*, naḳaš *u*; *VN* ~ von Steinen nḳāše| **behaupt|en** zaʿam *a*, iddaʿa: bjiddiʿi, Stellung ṯābbat (*S* t); **B|ung** zaʿm, iddiʿā', ḳōl| **Behausung** mäskān: masākin; manzil *F* minzil: manāzil, s. Haus.

behelfen sich säkkāǧ; dābbar ḥālo| **behelligen** jn azʿaǧ 4, ṭaḳḳal ʿala.

behend ḥafīf, nišiṭ, ʿaǧil, ḥirik; **=igkeit** surʿa, ḥiffe, labāḳa, ʿaǧale.

beherbergen āwa: jiʾāwi, *pass* tʾāwa; säkkän fī; [aḍāf]; ḍaijaf| **beherrschen** jn mäläk *i*, tṣallaṭ ʿala, *pass* inḥakam min; eine Gegend ~ *fig* ašraf, ṭall *u*| **beherzigen** et. ithamm lo, ḥafaḍ 4 fil-ḳalb; die Worte ~ ihtamm lil-kalām; **beherzt** s. mutig| **beherzen** saḥar *a*.

behilflich jn jm ʿāwan 4, sāʿad 4| **behindern** jn an manaʿ *a* 7, ʿauwaḳ} 4 ʿan oder fi.

behorchen jn naṣaṭ [ṭ] lo *u*, *pass* tnaṣṣaṭ [ṭ] ʿala| die **Behörde** il-ḥukūme, aṣḥāb il-amr win-nahi.

Behuf: zum ~ min šān| **behüten** vor ḥafaḍ *a*, waḳa: jaḳi| min; **ei behüte!** äbädän! Gott behüte! aʿūdu (*S* z) bi-llāh! astaḡfir (*BZ* istāfir allāh! lā samaḥ allāh (möge Gott es nicht erlauben)!| **behutsam** miḥtriz (a. s u. ṣ), dājir bālo, ṣāḥi. bi-kull intibāh; **=keit** ḥirs, ṣaḥāwe, ḥajarān bāl| **Behütung** ḥifḍ.

bei ʿind, a. ʿand, mit Suff.

z. B. ~ mir ʿindi; 1. P. *pl S* bisw. ʿinna [f. ʿindna], *F* ʿinidna (z. B. es war ~ uns ſo u. ſo baqa ʿinidna ẖaḍa u-ẖaḍa); ǧamb [n] mit Suff.; ~ im Schwur wa, bi; ~ Gott! wallāh u. wálla [wallāhi], eh walla,h! ~ meiner Ehre! bi-šaraf! ~ Tag und Nacht fil-lēl win-nhār; ~ ſich ſein kān (*F* baqa) wāʿi.

beibringen Zeugen ǧāb *i* išhūd; jm et. ~ ʿallam, fāhham 4 P. 4 S.

Beicht=e iʿtirāf; **=en** iʿtáraf, istaʿraf; bi; **=kind** muʿtrif: -īn; er iſt mein ~ hū ibni fil-iʿtirāf; **=ſtuhl** kursi,l-iʿtirāf; **=vater** mʿarrif.

beide *F* el-iṯnēn, *f* et-ṯintēn. *S* it-tnēn a. il-itnēn, z. B. ~ gingen rāḥu,l-itnēn, *f* it-tintēn; ihr ~ tnēnātkum, tnēnkum, ántu-t-tnēn; ſie ~ tnēnāthum, tnēnhum, hum it-tnēn; mit ſ-n =n Kindern maʿ ulādo,t-tnēn; ~ vor dm Hptwort mittels Dualendung -ēn: ~ Türen el-bābēn, ~ Männer ez-zālmātēn | von **beiderlei** min in-nōʿēn, min iš-šiklēn | **beiderſeits** min iǧ-ǧihtēn.

bei=drehen Schiff waḫḫar, waḳḳaf | il-markab | **=einander** ǧamb oder ʿind baʿḍ, a. ʿind baʿḍīhum, sawa | **=fall** istiḥsān, Zuſtimmung riḍā, Applaus tazkīf [taṣfīḳ]; ~ ſpenden zaḳḳaf [ṣafaḳ] | **=fallen** in den Sinn kommen ḫaṭar *u*, ʿann *i* ʿa bāl | **=fügen** et. zu alḥaḳ, atbaʿ 4 bi, aḍāf 4 ila; **=fügung** Folgenlaſſen iḍāfe, ilḥāḳ, itbāʿ | **=gabe** f. Zugabe; **=geben** jm et. zād *i* lo šei, dm Gemüſe Zutat (Öl, Zwiebel) ~ ḳaffar | **=geordneter** mʿāwin, msāʿid, nājib: -īn | **=geſellen** ḳaʿad ʿind, ſich jm ~ šārak 4, tšarak maʿ | **=hilfe** muʿāwane, muṣāʿade | **=kommen** naḥeḳ... ḳarrab ʿala; ~ e-r S. dabbar. ḥall, ḥallaṣ, ~ e-r P. dabbar 4, ṭili ʿ min ḥarǧo (e-n drankriegen).

Beil europ. und Fleiſcher~ ḥaltʃa: -āt, mit Spitze und Schneide, paläſt. šarḥ: šurūḥ; *F* ḳaṭṭāʿa; Tiſchler~ ḳaddūm: ḳadāddīm; *No* šārūʿa: fawārīʿ.

Bei=lage e-r Zeitung mulḥaḳ | **=läufig** (nicht zu vergeſſen) aǧa bi-bāli, ~ geſagt kāl ʿal- māši, f. gelegentlich | **=legen** jm, zuſchreiben nasab lo *i*, ḥasab lo *i*; jm e-n Namen ~ sämmā; Streit anha, faḍḍ *u*; ~ im Brief ḥaṭṭ fil-maktūb | **=leibe** nicht! lā abadan! | **=leid** eigtl. Tröſtung taʿzje, *F* tiʿzje; aḥḍ bil-ḥāṭir; ~ bezeigen ʿazza, aḥaḍ bil-ḥaṭir, wir hn ihnen unſer ~ bezeigt aḥaḍna bi-ḥāṭirhum | **=liegend** dāḫil o), ǧuwwā(t), z. B. ǧuwwāto.

bei=meſſen ſ. beilegen; jm Glauben ~ ṣaddaḳ 4, *pass*

5; es wird ihm kein Glauben geschenkt mā bitṣaddaḳš | **=mischen** aḫlaṭ, ḫallaṭ 5, a. ḫalaṭ maʿ.

Bein Schenkel sāḳ: sīḳān, Knochen *F* ʿaḏm (*S* ḍ) *c*: ʿiḏām; ein ~ stellen ʿarkal; auf den =en ḳājim, wāḳif.

bei=nahe taḳrīban, ʿan ḳarīb; ich wäre ~ gefallen kunt rāiḥ aḳaʿ | **=name** laḳab: al-ḳāb; laḳḳabijje [kunja], a. nuḳḳabijje, nuḳbe; mit e-m ~n benennen laḳḳab.

Bein=bruch käsr il-iğr | **=kleid** banṭalōn: banāṭlīn; libās: -āt, s. Pluderhose | **=well** *Symphytum palaestinum* lisān eṯ-ṯōr (*S* ṭ), s. auch Ochsenzunge | **=pflichten** s. =stimmen.

beirren ḥaijar, tauwah.

Beirut=er, =isch bērūti: -jīn, bajārte.

bei=sammen maʿ baʿḍ | **=schlaf** muğāmaʿa; ~ vollziehen s. =wohnen | **=schließen** aḍāf la.

Bei=sein ḥuḍūr | **=seite** ʿa ğamb [n]; ~ **gehen** baḥaz *i*, baḥḥaz; ~ **legen** ḥaṭṭ *u* ʿa ğamb; ~ **setzen** jn, unbeachtet lassen hättäl fi flān, vernachlässigen ahmal 4 | **beisetzen** s. beerdigen.

Bei=spiel *F* maṯal (*S* t u. s): amṯāl; zum ~ maṯalan (*S* s); Vorbild ḳidwe, zur Warnung ʿibre: ʿibar; **=spiellos** ṛēr masbūḳ, malōš maṯīl (*S* s); **=spielsweise** s. zum ~.

bei=springen jm s. helfen.

beißen ʿaḍḍ *u* 7, *BZ* ʿaqar *i* (Hund), v. scharfer Speise ḥaraḳ *i*, ḥarḥar, šaʿaṭ *a*, ins Gras ~ (sterben) māt, šandal, rafaʿ iğrēh; s. krepieren; sich auf die Lippen ~ ʿaḍḍ *u* ʿala šiffto | **Beißzange** s. Zange.

Bei=stand musāʿad|e, siʿf|e, ʿōn|e|: -āt, maʿūne; **=stehen** jm (im Streit) fazaʿ *a* lo; v. Gott ğār *i*; Gott stehe dir bei! allāh (j)iğīrak! | **=steuer** siʿfe, ʿaṭijje, s. a. =trag | **=stimmen** sälläm fi, gut heißen istaḥsan, s. bestätigen; **B|ung** taslīm (bi), istiḥsān.

Bei=trag tabarruʿ; **=tragen** tbarraʿ, sāʿad | **=treten** e-m Verein daḫal *u* ğamʿijje; **=tritt** duḫūl.

bei=wohn|en zugegen sn ḥaḍar *a*; e-r Frau ğāmaʿ 4; **B|ung** muğāmaʿa.

Beize (z. B. nußfarben) idhān (ğōzi) | **beizeiten** bädri, ʿal-bädri | **beizen** et. dähän *a*, ṣabaṛ *u*.

bejah|en ḳāl (oder ağāb) „naʿam"; ~**d** īğābi; **B|ung** īğāb | **bejahrt** mḫatjir, mitḳaddim fis-sinn, Mann iḫtijār, Frau ʿağūz | **bejammern** nädäb *u*, bäkä *i* ʿala.

bekämpfen ea. tḥārab, tḳātal | maʿ; ~ jn ḥārab, ḳātal | 4.

bekannt maʿrūf, maʿlūm; diese Tatsache ist bekannt hal-ḥaḳīḳa maʿlūme; **ein =er** wāḥad min aṣḥābi; ~ **geben** našar *u*, aʿlam, aṭlaʿ 4 ʿala;

~ w. P. inšahar, ṣaijat, S. šāʿ il-ḥabar; es wird ~ bidūr il-ḥaki; **=machung** iʿlān; **=schaft** maʿrife: maʿārif, ~ machen mit ʿarraf 4 ʿala od. fi, f. vorstellen. ṭarāwi.| **Bekassine** ǧāǧ bārri, ǧāǧ šaʿ-| **bekehr|en** *va* radd *u*, hādā *i* lād-dīn; ſich ~ riǧiʿ *a*, Buße tun tāb *u*; ſich zum Chriſtentum ~, f. Chriſt w., ſich zum Iſlam ~, f. Muhammedaner w.; **=t** mirtādd; **B|ung** ruǧūʿ lil-lāh, Rückkehr z. Glauben irtidād lāl-īmān | **bekennen** ḳarr *i* bi, aber: bekenne die Wahrheit kirr eṣ-ṣaḥīḥ; iʿtaraf bi (a. ſich ~ zu); **Bekenner** muʿtarif: -īn; f. Märtyrer; **Bekenntnis** iʿtirāf: -āt; iḳrār: f. Glaubens~; iſlamiſches ~šihāde. **beklagen** et. od. jn iʿdāsāf, nādāb *i*, ḥizin *a* ʿala; die Unmöglichkeit od. du Verluſt einer Sache ~ iṭḥassar ʿala; ach, hätte ich noch das Maultier! baṭḥassar ʿala~l-barle; ſich ~ über, f. klagen; **=swert** ši biḥazzin | **Beklagter** f. Angeklagte muddaʿa ʿalēh, Gegner ḫarīm: ḫuramā | **beklatſchen** zaḳḳaf |saffaḳ | **bekleben** f. kleben | **bekleckſen** laṭṭaḫ, baḳḳaʿ, beſchmutzen wasaḫ | **bekleiden** *va* kāsā *i* 7; e. Amt twakkal, twaḏḏaf | **beklemmen** *va* ḍāǧaḳ |ſpr. d | **beklommen** mitḍāǧik; ~ ſein iṭḍāǧaḳ.

beknabbern ḳaḍam, karaḍ| *u.* **bekommen** ṣaḥḥ *i* 3; ḥaṣal *a* ʿala; nur Materielles wiṣil *a* 3, aǧa 3 u. 4, mir ~ Milch von il-ḥalīb biǧīna min, bekommſt du Geld? biṣaḥḥlak maṣāri? (v. e-m fernereu Ort) biǧīk maṣāri? et. zu ~ ſuchen twaḳḳaʿ ʿalaj **bekömmlich** der Geſundheit mwāfik laṣ-ṣiḥḥa, ṣiḥḥi | **beköſtig|en** *va* aṭʿam; ſich ~ iḳtāt, ākāl min kīso; **B|ung** ākl u-šurb.

bekräftigen ākkād, aṯbat *S* s | **bekränzen** kālāl | **bekreuz(ig)en** ſich ṣallab ʿala wiǧho | **bekriegen** ḥārab 4, ca. ~ thārab maʿ | **bekritteln** ḥarbaš, šaḥtar.

bekümmern jn ġamm *u* bālo, ḥazzan 4; *pass* inġamm; ſich ~ über et. ihtamm bi, ~ um et. iltakāš_lo; **Bekümmernis** ġamm: ġmūm; **bekümmert** über muhtamm bi, mahmūm ʿala. maškūl il-bāl; ~ w. über ḥizin ʿala. **belachen** ḍiḥik, *F* ḍiḥič *a* ʿala | **beladen** *va* ḥammal 5, Schiff šaḥan *a*, wasak *i*; ~ *p/pf* muḥammal, *VN* taḥmīl | **Belager=er** muḥāṣir: -īn; **=n** ḥāṣar; **B|ung** muḥāṣara **Belang** šān šaʾn| nur in Verbindungen ſ. deinethalben; **=en** gerichtlich šaka ʿala, rafaʿ daʿwa ʿala; f. betreffen; **=los** muš muhimm, malōš ahammijje, bidūn ʿibre | **belaſten** ḥammal, Wage ṯaḳḳal, *S*

ta''al; Buchführung ḳaijad ʿala‿ḥsāb flān; ~d miṯaḳḳil ʿala | **belästig|en** jn mit ṯaḳḳal dammo ʿala P. bi, 5; ṛallab 4 P. bi, 5; **=t** mit, s. geplagt; **B|ung** ṯuḳle, *S* tuʾle, ṯuḳlet damm, tiklīf, durch Bettler lağāğe; ist das aber e-e ~! amma ḥuḳne (Klystier) hāđa! | **belauben** sich warraḳ | **belauern** jn trabbaṣ, tḫannaṣ | lo | **belaufen** sich auf (2 £) balaṛ *u* (līrtēn) | **belauschen** s. behorchen.

beleb|en aḥja, anʿaš (erquicken); **B|ung** aḥjāʾ, inʿāš | **belecken** laḥas *a*, laḥwas | **Beleg** s. Beweis; **=en** s. Wagen, dr Platz ist belegt il-maṭraḥ marbūṭ a. mašṛūl, a. v. Telephon il-ḫaṭṭ mašṛūl | **belehr|en** ʿallam, darras 5; **B|ung** taʿlīm | **beleibt** nāṣiḥ, ğhāmi, smīn, mitğassim; **=heit** sumun, naṣāḥa | **beleidig=en** jn mäss *i* iḥsāsāt flān, *pass* inmässät iḥsāsāto (wö. s-e Gefühle sd berührt worden); ahān 7, ʿazzar 4 P. *pass* 5; bähdäl (an den Pranger stellen); **=end schelten** faššal ʿala; **=er** muhīn: -īn; **=t** minhān; **=ter** muhān: -īn; **=ung** ihān|e, bahdal|e}: -āt | **beleucht|en** ḍauwa 5, nauwar 5; **B|ung** ināra, ḍauw, tanwīr | **beleumundet** gut simiʿto (eig. simʿato) ṭaijibe, übel hū mṣaijit.

belieben jm, gefallen aʿğab, ʿağab *i* 4; ~ Sie sich zu setzen! tfaḍḍal ʿal-kursi od. uḳʿud; wenn es Ihnen beliebt in ḥabbēt; s. bitte; ~ *sn* ḫāṭir, irāde; nach deinem ~ ʿala ḫāṭrak, ʿala kēfak | **beliebig** ḥajálla; ~ P. mīn mā kān, Zeit ēmta ṃā kān, S. ēš m. k., Art kīf m. k. | **beliebt** maḥbūb, Ware maṭlūb; sich bei jm ~ machen ḥabbab ḥālo; **=heit** ḥubb.

Bellevalia ʿanēsele, buṣṣēl, [bēṣalūn.]

bellen ʿawa *i*, ʿauwa, *VN* ʿawi, tʿiwi; heiser ~ *F* haraf *u*.

belohn|en kāfa; **B|ung** mu-[kāfāʾ: -āt.]

belügen jn *F* čađab *i*, *S* käzäb | ʿala | **belustig|en** *va* absaṭ, sällä; sich ~ tsällä, imbasaṭ [n]; **B|ung** busṭ, basṭ, kēf, mit Musik und Tanz fantazijje.

bemächtigen sich einer S. tmälläk, istämläk | 4, tṛallab ʿala | **bemäkeln** näkkät ʿala | **bemalen** dähän *a* 7, ṣauwar | **bemängeln** šāf *u* ḥōfe od. ʿēb | **bemann|en** ğähhäz il-markab bir-rğāl; **B|ung** tağḥīz, baḥḥāra | **bemänteln** s-n Fehler satar *u*, sattar ḥōfto od. ʿēbo.

bemerk=bar đāhir, binšāf, bibeijin; **=en** *va* lāḥađ, ḥass *i* bi; zufällig ~ ištalaḳ ʿala; **=enswert** muhimm, mistḥiḳḳ il-iʿtibār; **B|ung** mulāḥađa: -āt.

bemitleiden ḥann *i*, tḥannan, šifiḳ *a* | ʿala | **bemittelt** wohl=

ḥabend mitmauwil, mitjässir, maʿo ḳirṣēn mlāḥ, ḥālo mbaḥbaḥ, mabsūṭ.

bemüh|en *va* ṛallab, källäf; ſich ~, anſtrengen tiʿib *a*, äġhäd ḥālo, inġähäd; (ſich) Umſtände machen atʿab ḥālo; ſich ~ um sauwa maġhūdo, ṭallab fī; **B|ung** taʿab, ġihd, Umſtände taklīf: takālīf.

benachbart jm mġāwir 4 | **benachrichtig|en** jn von et. ḥabbar 4 bi; **B|er** muḥbir; **B|ung** iḥbār | **benachteiligen** ḍarr *u* 7 | **benagen** ḳarmaṭ 5, ḳaḍam *u* 7, ḳaraḍ *u* 7; **benagt** mḳarmaṭ.

benebelt 1) ſ. nebelig, 2) ſ. betrunken | **benedeien** bārak, ṣalla ʿala | **benehmen** den Atem ḳaṭaʿ *a* en-näfäs; Sinne ~ säbaṭ-ʿaḳl, fättän; ſich ~ ṭṣarraf, säläk *u*; ~ *n VN* taṣarruf, slūk, kluges ~ msājara | **beneiden** jn um ḥasad *i* 4 ʿala; **=swert** marṛūb; **beneidet w.** von inḥasad min, inkād min (dieſes iſt im Deutſchen aktiviſch zu geben, etwa: eiferſüchtig ſn auf), z. B. er wird von ihr beneidet bṭinḥsid minha od. btinkād minno (ſie iſt eif. auf ihn); beneidet von maḥsūd min | **benenn|en** sämmä, kännä; **B|ung** tasmije, kunja | **benetzen** bäll *i*, mit dem Mund ſein ſpritzen baḥḥ *u*.

Bengel ḳird, ʿafrīt.

benommen dājiḥ, ṣājibto~d-dōḥa; **=heit** dōḥa | **benötigen** ʿāz *u*, lizim *a*; **nicht** ~ mā ʿaziz [= ʿāz], mā lizmiš eš-ši, istarna ʿan.

benütz|en istanfaʿ, istaʿmal; ſ. Gelegenheit; **B|ung** istiʿmāl.

beobacht=en lāḥaḍ, ſcharf traṣṣad, rāḳab, ſeine Pflicht ~ ḳām *u* billi ʿalēh; **=er** mu-lāḥiḍ, mu-rāḳib; **B|ung** iḥtilāḳ, ſpähende mu-rāḳabe, ~ dr Gebote ḥifḍ il-ḳawānīn.

bepacken ḥammal | **bepflanz|en** ſ. pflanzen | **bepflügen** ſ. pflügen | **bepiſſen** šaḥḥ *u* ʿala | **bepudern** bōdar.

bequem P. ḳalīl il-imruwwe od. ḫāṣṣijje, Z. mreijih, ~ ruhend mtreijih, ~ vom Leben hanji, *f* -ijje; ~ u. angenehm machen anʿam; es ſich liegend od. ſitzend unter Benützung des Ellbogens ~ machen kauwaʿ; **=lichkeit** irtijāḥ, rāḥa.

beratſen *va* naṣaḥ *a*; ſich ~ mit jm über šāwar 4 P. ʿala, tšāwar maʿ ʿala; **=er** *m* mustašār, mušīr ſ. Marſchall; **=ung** mušāwara: -āt | **beraub|en** šallaḥ 5, nähäb 8, *B* ḳaššaṭ 5; **B|ung** nahb, taḳšīṭ | **beräucher|n** baḫḫar; **B|ung** tabḫīr | **berauſch|en** *va* askar; ſich ~ sikir *a*; **=end** muskir; **=t** sakrān: -īn, ſinnlos ~ mṭarmaḥ: **B|ung** sukr.

Berber barbari: barābira.

berechn|en ḥasab *i*; **B|ung**

ḥisāb | **berechtig|en** ju zu | fauwaḍ 4 P. la S., z. B. zum Empfang v. Geld li-stilām il-maṣāri; **B|ung** *F* iḍin, *S* izn, taſwīḍ | **bere-d|en** et. tḳāwal, ḥaka *i*} fī; **=ſamkeit** balāṛa; **=t** balīr, *Kp* ablaṛ; faṣīḥ | **Bereich** Bezirk ḥōz|e, dīr|e} -āt | **bereichern** *va* arna; ſich ~ istarna min | **bereit, =willig** ḥāḍir, mist'idd; **=en, =halten** ḥaḍḍar, heija, *F* wāsa (machen), *Eb* wallaf; Ar-zenei ~ rakkab, **Pferd** ~ zureiten ṭabba'; ſich ~ it-ḥaḍḍar, itheija | **bereits** ſ. ſchon| **Bereit=ſchaft** isti'dād; **=willigkeit** zu helfen naḥwe, ḥāsijje | **berennen** häğäm *i* 'ala| **berenen** nidim *a*, tnädäm} 'ala; **=d** nadmān 'ala.

Berg ğäbāl: ğibāl; Ölberg, Garizim, Tabor heißen jeder eṭ-ṭūr; die Haare ſtehen ihm zu ~ ḳabb ša'r rāso; **=ab** nāzil, bin-nāzāle; **=an, =auf** ṭāli', biṭ-ṭal'a; **=bau** ta'dīn | **bergen** retten näğğā 5, ḥallaṣ 5, heimlich mallaṣ 5 | **Berg=gipfel** rās oder ḳummet iğ-ğäbāl; **=höhe** baṭn od. baṭḥat iğ-ğäbāl, meiſt in Eigen-namen: ğäbāl baṭn il-ḥawa bei Jeruſalem; **=ig** ğä-bāli, fīha ~ğbāl; **=ſpitze** ſ. =gipfel; **=kriſtall** bannūr; **=land** ğäbāl, z. B. ~ von Jeruſalem ğäbāl il-ḳuds; **=mann** mu'āddin: -īn; **=rücken** ḍahr; **=wand** safḥa:

isfāḥ; **=werk** manğam: | **Berlin** berlīn. [manāğim.]

Bericht balāṛ, bajān, taḳrīr, rabōr (frz.); **=en** ḥabbar, kätäb rabōr; **=erſtatter** muḫ-bir, mukātib | **berichtig|en** *S* ẓabbaṭ (*F* ḍ) ḍ], ṣaḥḥaḥ, ṣallaḥ; **B|ung** taṣḥīḥ, taṣ-līḥ}: -āt | **beriechen** šämm *i*, šämšäm, tnaššaḳ | **beritten** rākib: -īn.

Bernſtein ḥağar kārib, kah-ramān, kahrabā; **=ſpitze** maṣṣāṣit kārib, bizz kah-rabā.

berſten Schlauch infazar, Frucht infalaḳ, Aufgebla-ſenes inba'aṭ, Erde Riſſe bekommen inšaḳḳ, Ballon platzen ṭaḳḳ *u*, Geſchwür aufbrechen infağar, vor Lachen ~ ſ. lachen.

berüchtigt übel ~ m'azzar, mṣaijit, ṣīto 'āṭil, ma'rūf biš-šarr | **berückſichtig|en** rā'a; **B|ung** murā'ā t.

Beruf Amt waḍīfe: waḍājif, Handwerk ṣan'a, kār, šuṛl (Arbeit); einen ~ ergreifen misik ṣan'a; ſ.-m ~ nach-gehen ḳām *u* bi-waḍīfto; **=en** in ein Amt waḍḍaf; ſich ~ auf istanad 'ala; **=lich, =smäßig** bi-ḥuṣūṣ eš-šuṛ|; **B|ung** Gericht istināf [ti'], ~ einlegen istānaf [ta'] la, ~ in e. Amt tauḍif (*S* z.

beruhen auf twakḳaf 'ala | **beruhig|en** ju häddä, den Beſorgten ṭamman; ṭaijab, raijaḥ} bālo, dn Zornigen rauwaḳ bāl od. ḥāṭir flān,

sich ~ rauwak ʿa bālo, rāk *i* ʿan raḍabo, ittamman ʿtaṭ..; =t hādi-l-bāl, =t m. rāk(bālo); **B|ung** taṭmīn, tihdāt il-bāl od. il-ḥāṭir, tarwīḥ.

berühmt mašhūr, šahīr; ~ machen šaijat, ~ m. inšahar; **=heit** Ruf ištihār, als P. šaḥṣ mašhūr od. šahīr|

berühr|en mäss *i*, ḥass *i*, lämäs *i*; **B|ung** mäss, läms|

berunßen saḥḥam 5.

beſäen ſ. ſäen|**beſagen** das will nicht viel ~ hāḍa bjiʿniš iktīr, mālōš ʿibre oder ahammijje | **beſänftig|en** hāddā, hämmād, dn ʒorn ahmad, ṭaijab ḥāṭro, *pass* hidi *a* bālo, ittamman ʿtaṭ..; **B|ung** ihmād, taṭmīn|**Beſatz** am Kleid ḥarǧ, taḥrīǧ|**Beſatzung** Garniſon ḥāmje, muḥāfaḍa ʿaskarije; ~ des Schiffes baḥḥāra **beſaufen** ſich ſ. berauſchen.

beſchädigen P. ʿaṭṭal 5, S. ätläf, tälläf, P. u. S. ḍarr *u*; Geſchirrand šakam *u*; ſ. ſchaden, verletzen; =t P. muʿaṭṭal, P. oder S. maḍrūr, Rand von Geſchirr mašḳūm; **B|ung** ḍarar: aḍrār| **beſchaffen** beſorgen dabbar; die S. iſt ſo ~ ed-daʿwa hēk, *F* el-misjale hēḏ; **=heit** keiñije, ſ. Eigen=art|**beſchäftig=en** *va* šaṛṛal, *pass* inšaṛal; ſich ~ mit ištaṛal bi, itʿāna fīh; =t mašṛūl; =t u. geplagt mablūš; =t und hingenommen von milthi bi; überbeſchäftigt *F* mahmūč; **B|ung** tašṛīl, šuṛl; **=nugslos w.** tʿaṭṭal|**beſchälen** vom Hengſt šabbā, *IV* tišbāj e; **Beſchäler** Deckhengſt faḥil: fḥūl; ḥṣān: ḥuṣun|**beſchäm=en** *va* ḥaǧǧal, ḥaija, ʿaijab ʿala, ḥaza *i*; **=end** muʿīb, muḥǧil; =t ḥaǧlān, maḥzi; **=ung** taḥǧīl|**beſchatten** ḏallal|**beſchau=en** tfarraǧ, iṭṭalla ʿ taṭ..|, baḥḥar|ʿala; **=er** nāḍir: -īn; mutfarriǧ; ſ. Kontrolleur; **B|ung** tafarruǧ, ſ. Kontrolle.

Beſcheid ſ. Antwort|**be=ſcheiden** zuteilen von Gott razaḳ *i*, arzaḳ, ſich ~ (laſſen) riḍi, irtaḍa, iktafa; ~ *adj* muḥtašim, a. basīṭ; **=heit** iḥtišām, ḥišme|**beſcheinen** ašraḳ ʿala|**beſcheinig|en** amḍa, aʿṭa waṣl; **B|ung** waṣl|**beſchenk|en, beſcher|en** ähdā; **B|ung** ihdā', tbihšīš.

beſchieden was ihm ~ iſt illi fīh in-naṣīb.

beſchieß|en ḍarab bil-madāfiʿ, ḳauwas ʿala; **B|ung** ḍarb bil-madāfiʿ|**beſchimpf|en** šatam *i* 7; **B|ung** šatm, ſ. Beleidigung|**beſchirmen** v. Gott satar *u*.

beſchlafen die Frau ǧāmaʿ 4. daḫal ʿalēha.

Beſchlag gerichtlich ḥaǧz; eines Pferdes ḥaḍi; von Türen taṣfīḥ; in ~ nehmen ḳabaḍ *u*, ḥaǧaz *i* ʿala|**beſchlagen** Pferd ḥaḍa *S* d *i*, bēṭar, *su* bēṭara; Türe ṣaffaḥ, ḥaṭṭ *u* lal-bāb ṣāǧ;

~ *p|pf* maḥdi; in et. gut ~ ſein mahar *a*, ṣār māhir, bara' *a*, ṣār bari'; fī | **Beſchlagnahme** ḥağz.

beſchleichen *va* ağa jitnasnas od. jitrabbaṣ | **beſchleunig|en** 'aǧǧal; die Arbeit šāhhāl, ~ und beendigen sarǧal; **B|ung** ta'ǧīl | **beſchließen** ṣammam 'ala, ḥaṭṭ fī 'aḳlo, ḳarrar fī nafso; **Beſchluß-** (faſſung) taṣmīm, taḳrīr.

beſchmieren ſ. ſchmieren, pichen | **beſchmutz|en** allg. wassaḥ, ſehr ~ ḳal'at 5, dn Boden durch Fußtritte ḥabbaṣ, etwa durch Pech, Wichſe u. ä. ǧalṛam; **beſchmutzt** mwassaḥ, mǧalṛam, von feuchter Erde mḥabbaṣ, mlaṭṭaḥ; **B|ung** tausīḥ, laṭḥa.

beſchneid-en Reben ḳannab, *VN* taḳnīb; *rit* ṭahhar 5; **-er** *rit* mṭahhir; **B|ung** taṭhīr, *bibl.* ḫitān; **B|ungs-unzug** zäffet eṭ-ṭuhūr; **Beſchnittener** mṭahhar, *bibl.* maḥtūn}: -īn | **beſchnüffeln, beſchnuppern** šāmšām.

beſchönigen die Fehler js baiǧad wiǧǧ iflān, sattar 'alēh (Fehler zudecken).

beſchränken ḥaddad, ḳaijad; ſich ~ auf iḳtaṣar 'ala; **beſchränkt** begrenzt mḥaddad, gebunden mḳaijad, beengt maḥṣūr, geiſtig ~ 'aḳlo ḍijjiḳ, hatīle; ~ u. langſam balīd | **Beſchränktheit** ḳillet il-'aḳl, hätäle; ~ u. Langſamkeit balāde | **Beſchränkung** taḥdīd, iḳtiṣār 'ala.

beſchreib-en waṣaf: bjūṣaf 7, es iſt nicht zu ~ mā bin waṣaf; **B|ung** waṣf: -āt | **beſchreien** et. fauwal 'ala.

beſchuldig-en jn einer S. taham *i* oder atham 4 P. bi S. 7; fälſchlich ~ atham biz-zūr; **B|ung** tihm|e: -āt | **beſchnmmeln** ṛaṣṣ *u*, balaṣ *u*, ſ. beſchwindeln.

beſchütz-en jn vor ḥama *i*, ḥafaḍ *a* 4 P. min; aǧār, Gott beſchütze dich allāh jǧīrāk! **-er** ḥāfiḍ, ḥāmi, suṭṭār [tt], von Gott sātir; **B|ung** ḥimāje, ḥifḍ, **-srecht** waǧh; **beſchützt** maḥrūs (bewacht).

Beſchwer-de Mühe ta'ab, Klage šikāj|e: -āt; gg jn ~ führen šaka *i* 4 od. 'ala, ḳaddam da'wa; **-en** durch Gewicht ṭaḳḳal 4 S.; beläſtigen jn mit ṭaḳḳal 'ala P. bi S., 'anna 4 bi, källāf 4 bi; ſich -en ſ. ſich beklagen; **-lich** ṣa'b, *F* ṣi'ib; mit'ib; miḳit *f* miḳte (a. ärgerlich), mšiḳḳ; **-lichkeit** ṣu'ūb|e: -āt; ta'ab: at'āb; 'ana; **-ung** ṭuḳle, *S* tu'le.

beſchwichtigen jn ṭaijab ḫāṭro, säkkät | **beſchwindeln** 'imil awanṭa, ṛaṣṣ *u* 7, iḫtäläs, balaṣ.

beſchwör-en jn ḥallaf, 'azzam, [istaḥlaf] bi, ~, inſtändig bitten iddāḫḫal [tad..] fi; **-er** sāḥir, mu'azzim, 'azzām]: -īn, ſ. Schlangen~; **B|ung** ta'zīm, ḳasam.

beſeelen *va* aḥja, anᶜaš | **beſehen** tfarraǧ ᶜala | **beſeitigen** rafaᶜ *a* 7, šāl *i* 7, ḳām *i* 7; **B**ung šajalān, rafᶜ | **beſeligen** asᶜad.

Beſen mukense: makānis; maḳašše: -āt; *F* miṣlaḥa.

beſeſſen maǧnūn: maǧānīn; von Geiſtern bewohntes Haus uſw. maskūn, marṣūd (v. Geiſtern bewacht); **=heit** ǧnūn | **beſetzen** Land iḥtāll, istāmlāk, tmālläk; iſt dieſer Platz beſetzt? halmaṭraḥ maḥṭūd *F* mēḥūd? beſetzt mit (Edelſteinen) mraṣṣaᶜ bi; **B**ung *mil* iḥtilāl | **beſeufzen** Passaf; ſ. beklagen.

beſichtigen tfarraǧ ᶜala, *Eb* istaba; **=er** mfattiš: -īn; **=t** *Eb* miṣṭbi; **B**ung tafṭīš, ſ. Unterſuchung | **beſiedeln** istaᶜmar; **B**ung istiᶜmār | **beſieg=en** ġalab *i* 7; **=t** marlūb; **B**ung im Spiel ġulb, im Krieg ġalb, inṭiṣār ᶜala, kasr | **beſingen** ju od. et. ġanna šīh, nāda šīh filiblād | **beſinnen** ſich über tfakkar, trauwaf šī; ſich ~ auf (erinnern) itḏakkar *S* z, fiṭin *a* 4 od. ši, ḥaṭar *u* fī bālo; ſich es anderen ~ rāǧaᶜ fikro, iftakar ṛēr iši; **B**ung ṣawāb, ṣaḥāwe; die B**ung** verlieren ṛimi *a*, zur ~ kommen fāḳ *i*, ṣiḥi *a* | **beſinnungslos** ſ. bewußtlos; **=igkeit** ġamje.

Beſitz mulk: amlāk; btāᶜ [matāᶜ]: btāᶜūn zur Umſchreibung der Poſſeſſive, ſ. mein; e. S. jm zum ~ geben mālläk 4 P. S.; **=en** mālāk *i u*, tmālläk; **=er** ṣāḥib: aṣḥāb; **=ergreifung** tamlīk; **=los** bālā mulk; **=titel** ḥiǧǧe, vollgültig, im Grundbuch beſtätigt ḳūšān: ḳawāšīn; **=tum** od. ~ (beſ. von Vieh) ḥalāl, ſ. Rechtmäßiges.

beſohlen rakkab naᶜl 5 | **beſold=en** aᶜṭa_l-uǧra, dafaᶜ *a*; **B**ung maᶜāš: -āt; monatlich šahrije, ſ. Lohn.

beſonder *adj* ḫṣūṣi j, ḫāṣṣ; **=heit** ḫāṣṣije: ḫaṣāiṣ; ṣifa mumeijize; **=s** (hauptſächlich) ḫṣūṣan, bil-aḫaṣṣ; **=s** (eigens, ſpeziell) ḫṣūṣi, ḫṣūṣan, maḫṣūṣ; **=s** (beiſeite) ᶜala ǧamb; **=s die Großen** ḫṣūṣan (oder bil-aḫaṣṣ ilikbār; er kam eigens um dich zu ſehen āǧā maḫṣūṣ min šān jišūfak; **=s** (einzeln) minfrid, mitwaḥḥid.

beſonnen verſtändig ᶜāḳil: ᶜuḳḳāl; bedächtig mitrauwi; ernſt razīn; **=heit** ᶜaḳāle, razāne, tarauwi.

beſorg=en dābbār 5; **=lich** P. ḫāǧif, ſ. beſorgt; ~ S. mḫauwif, biḫauwif; **beſorgt um** mašġūl il-bāl, maḥmūm fī oder ᶜala; ich bin ~ um fikri mašġūl ᶜala (fī), ~ machen ḫauwaf; ~ ſu um inḥanm ᶜala; **B**ung tadbīr.

beſpannen rabaṭ *u*, šadd *i*, kādān *i* | **beſpiegeln** ſich itmāra, ſich ~ in *fig* šāf *u*

ḥālo fī | **beſpötteln** thäzzä, itmähzä, tmaſḥar ʿala | **beſprech|en** et. thaddat, thāḥaṭ (*S* s) fī; ſich ~ mit thāwar maʿ; **B|ung** mbā-ḥaṭe, mḥādaṭe (*S* s | **beſprengen** raśś *u*, ſchwach rašraš | **beſpringen** v. Bullen šäbbä; v. Schafen hädd *i*, ḍarrab | **beſpritzen** raśś *u* 7, ungewollt ṭarṭaš, ſpritzend beſchmutzen mit Blut, Schlamm, Tinte laṭṭaḥ.

beſſer aḥsan, aṭjab, afḍal, ḥēr; er mußte nichts Beſſeres zu tun als mā kanš minno illa; eines Beſſern belehren aḳnaʿ, fataḥ ʿaḳlo. warra (farğa)-l-ṛalaṭ; **beſſer|n** *va* ṣallaḥ, ḥassan (Wandel); ſich ~ P. thassan, S. tṣallaḥ; ſein Zuſtand beſſerte ſich thassan ḥālo; **B|ung** taḥsīn, taṣlīḥ.

beſt der (die) =e, die =en il-aḥsan; das allgemeine =e il-ḥēr il-ʿumūmi, eṣ-ṣāliḥ il-ʿumūmi; der erſte =e auwal wāḥad, ḥaij-alla wāḥad; in zum =en ḥn tmaſḥar, thäzzä ʿala; sauwa malʿabe, tlaʿban ʿala; in =es tun, ſ. abmühen.

Beſtand dawām, baḳā', von ~ mākin, māniʿ; **Beſtändigkeit** ṯabāt (*S* s).

beſtärken aṭbat (*S* s, ḳauwa | **beſtätig|en** ṣādaḳ, ṯābaḳ ʿala; aṭbat il-maʾale; **B|ung** iṭbāt (*S* s, e-s Kaufes mazbaṭa (d ſ. z), muṣādaḳa: -āt, ſ. Kaufurkunde | **beſtatten** ſ. beerdigen | **beſtauben, beſtäuben** *va* ṛabbar, *F* ʿaffar, 5 *rfl*; **beſtaubt** mṛabbar, *F* mʿaffar.

beſtech|en barṭal, *pass* tbarṭal; **=lich** bjitbarṭal, bjiḳbal il-barṭīl; **=lichkeit** tabarṭul; **B|ung, B|ung(sgeld)** barṭīl: barāṭīl | **Beſteck** ṭaḳm ṣufra(s).

beſtehen Abenteuer häğäm *i* ʿala-l-mōt, ḥāṭar, Prüfung ḳallaṭ, marraḳ; fil-faḥṣ, iğ-tāz il-faḥṣ, ~ auf et. ṣammam, ḍall ʿala, ~ aus trakkab, *p/pf* mkauwan, maʿmūl; min; ~ in hū od. hī hijje z. B. die Schwierigkeit beſteht darin ... eṣ-ṣuʿūbe hī | **beſtehlen** saraḳ *u i* 7, *Naz B* nätäl *u*.

beſteig|en ṭili' *a* (ṣaʿad ʿala; ~ das Lager (z. Beiſchlaf) dās *u* il-ifrāš; **B|ung** ṭulūʿ, ṣuʿūd.

beſtellen bei jm Ware waṣṣa 4 P. ʿala S.; ~ Wagen rabaṭ *u* ʿala, Gruß wadda salām; **=er** muwaṣṣi: -jin; **=t** muwaṣṣa; **=te** Ware bḍāʿa muwaṣṣa ʿalēha; **B|ung** tūṣā i: -jāt; ṭalabijje: -āt.

beſteuern jn ḥaṭṭ *u* ḍarājib ʿala. (Wild.)

beſtialiſch waḥši; **Beſtie** ſ.!

beſtimm|en Zeit, Ort ʿaijan 5, ~ für ḥaṣṣaṣ 5 la, ~ Preis saʿʿar; **=t** Zeit, Ort mʿaijan, ~ ſicher akīd; **B|ung** taʿjīn.

beſtocken mbarṭal | **beſtock|en** ſich farraḥ; **B|ung** 4—5 Halme aus 1 Korn ğidr.

bestraf|en ḳāṣaṣ 6, bes. von Gott ǧāza, s. vergelten; **B|ung** ḳaṣāṣ, ǧazā.

bestreb=en sich e-r S. saʿa *a* wara; ~ *n* maṭlab, maḳṣad, masʿa | **=t** ṭālib, ḳāṣid, ~ sn saʿa *a*.

bestreichen dähän *a*; mit Wachs šammaʿ; Augenlider mit Kollyrium kuḥl tḳaḥḥal, kaḥḥal ʿinēh | **bestreiten** ggteiliger Ansicht sn ḍāḍad, nāḳaḍ | **bestreuen** rašš *u*, naʿaf *a*.

bestürzt mabhūt, madhūš; ~ w. inbahat, inbaṛat, indahaš; **Bestürzung** baht, dahše.

Besuch zjār|a: -āt; šaḳḳa; e-n ~ machen šaḳḳ *u* šaḳḳa ʿala (mehr *F*); **=en** zār *u*; ṭall *u* ʿala, häufig mit „šarraf beehren, *pass* tšarraf", z. B. dr Besucher sagt: Darf ich Ihnen e-n Besuch abstatten? biṣīr atšarraf la ʿindkum? Antw. Bitte! šarrifna (= beehre uns!) | **besudeln** ǧalṛam, wassaḫ 5, lauwaṯ (*S* 1).

betagt kbīr fil-ʿumr | **betasten** lämäs *i* 7, *F* ǧass *i* 7 | **betätigen** sich ištaṛal.

betäub=en jn dauwaḫ, durch Schlag ǧāb lo‿d-dawar, durch Geschrei dawaš, ṣawaḥ *a*; durch Opium u. ä. ḫaddar; s. schwer machen; **=t** madwūḫ, maṣwūḥ; **=t w.** dāḫ *u*, inṣawaḥ, durch Kohlenoxydgas infaḥam: binifḥim; **B|ung** dōḫa, **~smittel** mḫaddir: -at; banǧ.

beteilig|en sich an ištarak fī; **B|ung** ištirāk.

beten für ṣalla li-aǧl, daʿa *i* li; ~ zu ṣalla 3, flehentlich ibtahal 3.

beteuer|n äkkäd (bi-šarafo); **B|ung** taʾkīd.

Bet=haus, =ort maʿbad: maʿābid; als Moschee mäsǧid: mäsāǧid.

Bethlehemit tälḥami: talāḥ-me.

Betindschan s. Eierpflanze | **betiteln** Buch ʿanwan, P. laḳḳab 5.

Beton Eisen~ betōn ārmē (frz.), b. msallaḥ | **beton|en** S. ḥaṭṭ il-ahammijje; **B|ung** tašdīd eṣ-ṣōt, nabra.

Betracht in ~ kommen; das kommt hier nicht in ~ malōš daḫl hōn; **=en** iṭṭallaʿ (taṭ..) | **beträchtlich** kbīr, ʿaḍīm; v. Raum mbaḥbaḥ | **Betrachtung** šōf|e, taṭlīʿ|a: -āt; taʾammul fī, s. Erwägung, Vertiefung.

Betrag mablaṛ: mabāliṛ; Betrag = „etwa" v. Maß ḳadar, bīǧi; etwa 4 Rotl bīǧi arbaʿt‿irṭāl; in diesem ~ bi-hal-miḳdār; **=en** sāwa: bisāwi; sich ~ tṣarraf, säläk *i*; ~ *n* slūk, taṣarruf, sīre.

betrauern *va* tʾässäf ʿala.

betraut mit js Geschäft mitwakkal fi; ~ w. mit itwakkal bi (fi).

betreffen angehen iḫtaṣṣ fī; es betrifft dich nicht mā biḫtaṣṣ fīk; ḫaṣṣ *u*; es geht dich nichts an mā biḫuṣṣakš od. malakš daḫl fīha

(*sc* masʾale od. mālōš ʿilāḳa fīk; ʿana *i*; es betrifft dich nicht mā biʿnīk; ~d die ~de Frau el-maraʾ-lflānijje | **was (an)betrifft** bi-ḫuṣūṣ; was mich betrifft bi-ḫuṣūṣi, min ǧihti | **betreffs** dieser S. bi-ḫuṣūṣ hal-amr, *F* min tala haš-šī.

betreiben sein Handwerk ištaṛal fi ṣanʿato; s. beschleunigen | **betreten** daḫal *u* 4.

Betrieb šuṛl; in ~ eš-šuṛl dāir; **=sam** muǧtahid, šaṛṛīl; **=sbüro** idāṛat eš-šuṛl (oder il-mašāṛil); **=skosten** takālīf [nafaḳāt] eš-šuṛl.

betrinken sich sikir *a*.

betroffen überrascht mabṛūt, madhūš; s. verlegen | **betrogen** maṛšūš; sich ~ fühlen šāf ḥālo maṛšūš.

betrüb=en kāddār, ḥazzan | **=end** biḥazzin, muḥazzin | **=nis** ṛamm, takdīr, ḫuzn | **=t** maṛmūm, ~ u. verdrossen mamḳūt; ~ sn od. w. über ḫizin *a* ʿala, tʾāssāf ʿala; ~ sn über die Unmöglichkeit e-r S. thassar ʿala.

Betrug ṛušš, ḫidāʿ; ds ~s beschuldigen istaṛašš | **betrüg=en** ṛašš *u* 7; ṛadar, dāṛa ʿala, barbak; sich selbst ~ ṛašš *u* ḥālo; **=er** ṛaššāš, ḥaddāʿ; -īn; **=erisch** ḥauwān, ḫādiʿ.

betrunken sakrān, sehr mṭarmaḫ, mṭōriš; **=heit** sukr.

Bett *pl* frāš; *sg* s. Matraṭze; **=decke** wollen iḫrām; -āt; baṭṭanijje; s. Steppdecke.

Bettel=ei šiḥḍe (*S* d); **=haft** mitl šiḥḍe; **=n** šaḥaḍ (*S* d) *a*; zudringlich, a. murrend ~ (v. e-m Kind) naḳnaḳ.

betten sich faraš *u*.

Bettler šaḥḥāḍ (*S* d); ~ im Sinn v. sehr armer, unbeachteter Mann ṣaʿlūk; **~decken** kaškūl.

Bett=stelle taḫt: thūt; **~tuch** šaršaf: šarāšif; **~vorhang** nāmūsijje: -āt.

betupfen raḳmaṭ, freundlich betippen ṭabṭab.

beug|en Knie ḫana *i*; Rumpf naḫḫ *i*; sich ~ inḫana, ṭōmal; sich ~ vor jm kasar *i* nafso lā; **B|ung** naḫḫa, inḫināʾ | **Beule** hart daʿdūra: daʿādīr; waram, s. Geschwulst, Eiter~; sich ~n bilden daʿdar, am Finger infolge Fremdkörper dōḫas; *p|pr* mdaʿdir, mdōḫis; beulige Form e-r Frucht (Gurke) mʿaǧrim.

beunruhig=en azʿaǧ, aḳlaḳ; **=end** muḳliḳ; **=t** in Gedanken mašṛūl il-bāl, mithauwiš; **=t** besorgt w. inšaṛal bālo; **B|ung** izʿāǧ, iḳlāḳ | **beurlauben** aʿṭa maʾđūnijje (*S* z) | **beurteil|en** ḥakam *u* ʿala 7; **B|ung** ḥukum, intiḳād.

Beute e-s Tieres farīse; s. Kriegs~ | **Beutel** kīs: kjās.

bevölker|n va sakan il-bilād, [ahlhal bis-sukkān]; sich ~ tkāṭaru sukkān il-bilād; **=t** kṯīr es-sukkān, [maʾhūl]; **B|ung** sukkān, ahāli |

bevollmächtig|en zu (pol.) fauwaḍ 5 la; Macht geben aʿṭa sulṭa, sallaṭ ʿala; **=ter** wakīl, mfauwaḍ; **B|ung** tafwīḍ.

bevor ḳabl mā | **=ſtehen(d)** ḏāi ʿalēh | **=zug|en** jn bāddā, faḍḍal 4 P. ʿala, ḥāba maʿ; **=zugt** mbāddā; mfaḍḍal; **B|ung** tafḍīl, Art Parteinahme muḥābāt.

bewach|en ḥaras *i*, naṭar *u*; **B|ung** ḥirāse.

bewaffn|en sallaḥ, ſich ~ tsallaḥ; **B|ung** taslīḥ.

bewahre! ſ. ferne, behüte

bewahren vor ḥafaḍ *a* min 7 | **bewähren** ſich beijan od. aḏhar maḳdara, ṭiliʿ mlīḥ | **bewahrheiten** ſich ṭiliʿ maẓbūṭ [ḍ ſ. ẓ. thaḳḳaḳ] **bewährt** mǧarrab; **=er** Freund ṣadīḳ muḥliṣ; **=heit** taǧarrub **Bewahrung** ḥifḍ | **Bewährung** taǧrīb; nach 5jähriger ~ baʿd taǧrīb ḫams isnīn.

bewältigen ḳām bi-ṣuṛṛ, ḳidir (*Gal* ṛidir) *a* ʿala; ṭiliʿ rās maʿ.

bewandert erfahren ḫabīr | **bewandt** bei ſo **=en** Verhältniſſen fi aḥwāl miṯl hāḏi; **=nis** ʿilāḳa.

bewäſſern saḳa *i*, saḳḳa, *pass* insaḳa | ~ *sn*, **Bewäſſerung** ſḳije [s]; **=ſtand** arḍ saḳi; **=ſtrad** naʿūra.

beweg=en ḥarrak, 5 *rfl*, jn ~ zu et. ḫalla 4 + Verb, ḥaṭṭ fi ʿaḳl flān; ſich unruhig hin u. her ~ itḥaſtal; **=lich** Z. bjitḥarrak, P. ḥirik; **=lichkeit** ḫiffet ḥarake; **=ung** ḥarake; in ~ ſetzen ḥarrak; **~slos** bitḥarrakš, bālā ḥarake, ʿadīm il-ḥarake.

beweinen bakā *i* ʿala.

Beweis burhān: barāhīn; **=bar** bitbarhan; **=en** barhan, *pass* tbarhan; **das beweiſt,** daß er nicht aufrichtig iſt hāḏa bibarhin inno miš mistḳīm (od. miḥliṣ [aufr. Freund]), ... daß er es unaufrichtig meint ... inn nīto ṛušš.

bewerb=en ſich um ṭalab istiḥdām, ḳaddam ḥālo la; **=er** ṭālib; **B|ung** ṭalabijje, ṭalab | **bewerfen** jn mit Steinen raǧam *u*, *F* zaqaḥ *a*, rašaq bil-iḥǧār.

bewillig|en jm etwas riḍi *a* in daß, samaḥ *a* lo bi; **B|ung** riḍa bi, ḳubūl | **bewillkommn|en** jn it'ahhal fi; **B|ung** tarḥab, *VN* tarḥīb.

bewirten sābbāb, aḥḍaṛ (*S* s | **bewirt|en** ḏaijaf 5, ſ. Kaffee; **B|ung** ḏijāfe *F* ḍ.

bewohn=bar btīniskin il-ōḍa od. btinsákan fī, ḳābil lassukna; **=en** sākan *u* fī 7; **=er** ſ. Einwohner; **bewohnt** fīh suḳḳān, maʾhūl bissukkān.

bewölk=en ſich ṛaijamat n. ṛammat ed-dinja; **=t** ed-dinja mṛaijime.

bworfen Verputz maḳṣūr.

Bewunder=er muʿǧab bi; **=n** jn od. et. ʿuǧiba bi, ich **=e** ihn ana muʿǧab bihi; **B|ung** iʿǧāb, istikbār.

Bewurf ḳṣāra.
bewußt bekannt *adj* maʿrūf, maʿlūm; **abſichtlich** *adv* bil-ḳaṣd, *F* bil-ʿamāde; ~; wiſſend darjān, faṭnān 4 S.; er iſt bei Bewußtſein hū wāʿi, ṣāḥi; das ~ verlieren ṛimi, ṛiši *a*; **=los** ṛamjān, muš wāʿi, marmi ʿalēh, ṛašjān; ~ w. ṛimi *a*, ſ. übel; **=loſigkeit** ṛamajān; **Bewußtſein** ṣaḥu, waʿi; mit ~ u-hū ṣāḥi od. wāʿi, fi ḥālēt eṣ-ṣaḥu.
bezahl|en dafaʿ *a*, Rechnung ~ dafaʿ il-iḥsāb; e-n Reſt ~ waffa; **B|ung** dafʿ, wafa.
bezähmen ſ. zähmen; *fig* ḳaijad | **bezauber|n** saḥar *a*; *fig* ſ. bezaubern; **=t** betört **w.** fitin *a*; *p/pf* masḥūr, maftūn; **B|ung** siḥr.
bezeichn|en et. mit ʿallam 4 bi; waṣaf; **=et** mʿallam; **B|ung** ʿalāme, tasmije, tismāj | **bezeigen** Freude firiḥ fi,beijan,aẓharil-faraḥ; Teilnahme aḥad b-ḥāṭro | **bezeugen** šihid *a* bi S. ʿala P.
bezieh|en Waren ǧālab *i* 7, ǧāb, istaḥḍar, istaurad; Zeitung ištarak bi; ſich ~ auf ʿana *i* 4 S., dāll *i* ʿala, ~ auf in istašhad bi-flān; **B|ung** munāsabe, zu Perſonen muḥālaṭa; **=s=weiſe** bi-rēr ʿibāra, a. jaʿni | **beziffern** nammar; ſich ~ auf balaṛ u 4.
Bezirk manṭiḳa: manāṭiḳ; mudīrijje; **=samt** idārat il-ḥākim; **=svorſteher** ḥākim.
Bezug =spreis einer Zeitung ḳīmet ištirāk ǧarīde; in ~ auf min ǧihhet ǧihat...
bezwecken ḳaṣad *u*; was bezweckſt du damit? šu biuḳṣud bi-hāḍa? | **bezweifeln** šakk *i* fī, es wird bezweifelt maškūk fīh | **bezwingen** ṛalab *i* 7, ṭrallab ʿala, ṛaṣab *i* 7; ſich ~ ṭrallab ʿala nafso, ṛaṣab nafso.
Bibel die el-kitāb el-muḳaddas, als A. T. tōrāt, a. taurā u. turā.
Bibernelle *Pimpinella Anisum* jānsūn.
Bibliothek maktabe: makātib; kutubḫāne | **bibliſch** muḥtaṣṣ bil-kitāb il-muḳaddas.
bieder mistḳīm, muḥliṣ.
bieg=en lawa *i* 8, ḥana *i* 7, ṭana (*S* ṭ) *i*; **=ſam** binīḥni, geſchmeidig leijin, **=ſamkeit** iltiwāʾ, lajāne; **B|ung** ḥanje; einer Straße lafaṭe, kōrabʿa (Kurve!), *F* lawaḍe, lōḍe: -āt.
Biene naḥl *c* | **Bienen=freſſer** šaráḳraḳ *Ka* warwar; **=korb** ḳafīr: ḳufrān; als Tonröhre ḳādūs: ḳawādīs: kuwāra; **=ſchwarm** ṭard naḥl, **=wachs** šamʿ ʿasali.
Bier bīra | **Bierſtiege** ſ. Rinder~ | **Bieſt** ſ. Beſtie; **=milch** liba | **bieten** reichen nāwal, Schwierigkeiten ~ ʿimil ṣuʿūbāt, Neues ~ ḳaddam, ǧāb iši ǧdīd, Trotz ~ beijan waḳāḥa, guten Morgen ~ ṣabbaḥ ʿala P., ~ bei Verſteigerung ḥaṭṭ *u*.

bigott allā h wi, ʿal-barake, sāđiğ fil-ʿibāde.

Bilanz mīzānijje | **Bild** ṣūra: ṣuwar; *F* tiṣwīre; **=en** kauwan, ṣauwar, dn Geist ʿallam, hađđab; sich ~, entstehen rabba, tkauwan, es bildet sich Eiter birabbi ḳēḥ; geistig tʿallam; sich ~, werden, mst nur ṣār *i*; **=hauer** naḳḳāš, naḥḥāt: -īn; **=hauerkunst** nḳāše, kār ennaḳš; **=lich** mağāzi; ~ gesprochen maḥki bil-mağāz; **=säule** timṯāl (*S* s): tamāṯīl; **=ung** gute Sitten ādāb (*pl* v. adab), Gestaltung, Zus.=setzung takwīn, tarkīb, als Gelerntes tahđīb, s. Aus~.

Billard(spiel) luʿbet il-biljārd, a. biljārdo | **Billett** s. Fahrkarte; **=schalter** šubbāk et-tađākir (*S* z) | **billig** rḫīṣ; f. ~ (i. Preis) halt. istarḫaṣ; **=en** bill. = gerecht halt. istaḥsan; **=keit** ruḫṣ; **=ung** istiḥsān.

Bilsenkraut ḳlādit (Halskette) er-rāʿi (spr. ḳlātt od. ḳlēt), muṣṣēṣ, bänğ. (ğaras.)

bimmeln Glocke ṭanṭan iğ-

Binde rabṭ a: -āt, lang und breit ḳmāṭ: -āt, s. Windel; **=n** rabaṭ *u* 7, Krawatte ~ rabaṭ er-rabṭa; in Bündel ~ ḥazam ḥizam; dm Säugling die Füße umwickeln ḳammaṭ; **=r** von Garben šaddād; **=wort** ḥarf ʿaṭf; **Bindfaden** ḫēṭ maṣṣīṣ.

binnen e-r Stunde bi-sāʿat zamān, ~ 3 Tagen fi muddet od. đarf ṯälṯ ijām.

Binse samār *c*; **=nmatte** ḥaṣīre: ḥuṣur.

Biograph mtarğim (il-ḥajāt); **~ie** s. Lebenslauf.

Birn=e nğāṣ [iğğāṣ] *c*; **=baum** šağ a rat nğāṣ.

bis *prāp* la [ila], la-ḥadd; ~ daß *cj* ʿa bēn mā, ʿa bāl mā, la, la-ḥatta, ta; bis daß ich tamänni usw. mit Suff.; la-waḳt-mā; arbeite ~ ich komme ištṛil ʿa bēn mā od. la-ḥatta ağī.

Bischof muṭrān: maṭārne; usḳuf: asāḳife; **bischöflich** usḳufi.

bisher la-ḥadd hal-ḳēt; ğāi-ğāi.

Biskuit bäskōt, bäskūt; s. Zwieback.

Biß ʿaḍḍ a: -āt | **ein bißchen** nitfe, šwaije | **Biss=en** luḳme: luḳam; **=ig** kāsir; *fig* ṭawīl ilsān, lsāno ib-šiʿibtēn, kalāmo ğāriḥ | **Bistum** abrašijje, usḳufijje | **bisweilen** marrāt, amrār, *F* ḫaṭrāt.

bitte! 1) — habe die Gefälligkeit! iʿmal (a. tiʿmal) maʿrūf! od. min faḍlak!; 2) ~, reich mir das Buch! kallif ḫāṭrak (bemühe deinen Willen) nāwilni l-ktāb! Antw. Gern mā fīh tiklīf (es ist keine Bemühung); 3) ~, reich mir dn Schuh! nāwilni ṣ-ṣurmāi walā tizṛar (Sinn: du mögest es nicht unter deiner Würde halten, „du wirst nicht gering geachtet"); 4) ~, als Einladung z. B. zum Mitessen tfaḍḍal! Antw.

Danke! — ṣaḥḥa u-ʿāfe Gesundheit und Kraft — wünsche (w) od. ṣaḥḥtēn od. aʿṣak bzw. aʿṣaki du hast Güte erwiesen! ʿ. c. die Güte haben, belieben: ʾ. = (w) bu; dein Schützling daḥīlak od. daḥlak!: ʿ. = gestatten Sie dasʾ: ʾ. ʿfilb e ṭalab -āt. . an Gott duʿā: duʿāʾ aḍ(ḍ)ie -n (w) um ṭalab u. 4 Z. min P., um Verzeihung . ṭalab es-samāḥ: . (w) daß rāḍa u (w): . für daʿa ʿ lo: um Entlassung . oder . mich der Pflicht zu entledigen istaʿfa: (w) inständig . itraḍḍa 4: anhaltend . laḥḥ. laḥlaḥ ʿala: ich bitte beschwöre euch, laßt mich geben b-riḍāi ʿalēkum thallāni arūḥ eig. mein Wohlgefallen auf euch, wenn . . : . im Sinn von: e-m Bettler geben ṣaḥḥaḍ S d.: ich bitte dich um ein Zündholz ṣaḥḥiāni laß mich erbetteln ʿūd kibrit: das bedarf nicht vielen . ē hāʾi biddhāš daḥāle: sich . lassen tbarḍad.

bitter murr. Wort ǧāriḥ: . machen marrar: -keit marāra: . erregen. Leben sauer machen marmar: -salz milḥ inglizi; **Bittschrift** istiḍʿāf, f. entreichen: . als Klageschrift arḍḥāl -āt f. Gesuch.

blähen intafaḥ: **Bung** intifāḥ: *garb* Wind faß ǧrāḥ.

blaken Licht šaʿlab. nābb f.

blamieren sauwaḍ wuǧǧo wižno . „herunterrupen" bāhdāl. ḥaza f.

Bläschen, Blase auf d. Haut fuḳḳēʿije: faḳāḳīʿ: faḳfūle: faḳāʾil: baḳbūše: baḳābiš

Blase=balg minfāḥ: manāfiḥ. dr Schmiede kōr. kūr kīr: sawāwīr: -n auf dr Schalmei zammar: Wind zamar u: mit Mund, Blasebalg nafaḥ u. f. weben, forteblasen: . s werfen baṣbaṣ: -sein ḥaswe fil-imšaḥḥa a. fil-kalāwi Nieren **Bläser** *mar* laʿīb nōbe **Blaserohr** Glasbremerei mirdan.

blaß V. wuǧǧo aṣfar. msafrin. f. ohnmächtig, S. matte Farbe bāhit **Bläße** de Gesichte ṣufra: il-wuǧǧ.

Blatt waraḳ f: aurāḳ: **Blätter treiben** warraḳ **Blattern** Pocken ǧadari. ǧidre **blättern** ǧallab. planlos falkaš.

blau azraḳ. *F* izraḳ. *f* zarḳa: zurḳ: . w. ṣār azraḳ **das Blau, die Bläue** zarāḳ zurḳa: . für Wäsche nile **blän=en** Wäsche nejjal. blau machen zarraḳ: -lich ʿala zarāḳ. azraḳ bāhit.

Blech als Metall tānāk **Blech=büchse** für Erdöl tānāke: -āt: -schmied tānākī i. sankarī: -sije.

blecken Zähne kaššar ʿan snāno: . und Kopf beben v. Fiel šannak.

Blei raṣāṣ: f. Schrot.

bleiben biḳi. *S* bīi. *F* baqa:

biqba f. bibqa; mir ſind e-n Monat geblieben baqēna S bʾīna. tammēna šahr; überbleiben fiḍil *a*; ~ an einem Ort tāmm *a*, ḍall *a*. *F* ḍ, ḥalla; bleib an deinem Platz! tāmm fi od. ḍallak od. ḥallīk = laß dich maṭraḥak; ~ ḳaʿad *u*; auf dm Platz ~, ſterben *F* jamm ḍall miṭraḥe; ~ laſſen daššar, tarak *u*.

bleich aṣfar; ~ w. ṣār aṣfar.

blei=ern rṣāṣi; **=kugel** rṣāṣa: -āt; **=lot** šāḳūl, mīzān; **=ſtift** ḳalam : aḳlām rṣāṣ; **=waſſer** maje t rṣāṣ; **=wurz** *Plumbago* ḥāmše.

blenden grelles Licht bahar *a* 7, zarzal, *pass* tzarzal; ~, halbblind machen durch Schmerzen ṭammaṣ; halbblindes, ſchmerzendes Auge ʿēn mṭammṣe; ~, blind machen aʿma ǰ-baṣar. a. *fig*,

Blick taṭliʿa, šōfe, naḏra: anḏār; ſtarr baḥra, ǧaḥra; auf du erſten ~ min auwal šōfe oder taṭliʿa. a. ṭalle; ~, Ausſicht manḏar: manāḏir; der böſe ~ el-ʿēn *sc* il-ʿadūw des Feindes; **blicken** iṭṭallaʿ taṭ.., naḏar *u*; um ſich ~ ṭaffat ḥawalēh; ſich ~ laſſen beijan ḥālo.

blind aʿma. *f* ʿamja: ʿumjān; milder als aʿma iſt: ḍarīr; ~ auf e-m Auge aʿwar, *f* ʿōra, milder iſt: bifard ikrīme mit e-m wertvollen einzigen); ~ machen aʿma; ~ ſchießen ḍarab ṭaijāši od. fil-hawa; **=darm** muṣrān zājid; **=heit** ʿama; **=lings** ʿal-ʿamāje bidūn tarauwi; **=mans** ḫlund ḫuld: -āt a. manāǧid, irrtümlich für Maulwurf angeſehen.

blinken arhaǧ, lamaʿ *i*; **blinzeln** ramaš *u*; *VN* ramše.

Blitz barḳ *c*; vom ~ getroffen maṣʿūḳ; **=ableiter** ḳaḍīb eṣ-ṣaʿḳa, **=en** baraḳat: btibriḳ id-dinja; **=ſchlag** ṣāʿḳa: ṣawāʿiḳ.

Block Baumſtumpf ḳurmije: ḳarāmi; **Blockade** muḥāṣara, muḥāwaṭa; **blockieren** ḥāṣar, ḥāwaṭ.

blöd=e ḳalīl il-ʿaḳl, ahbal, *F* hatīče, Stoff tāḫiḫ; **=heit, igkeit** ḫabal, ḥabal; **=ſinn** ǧnūn.

blöken maʿʿa, māʿa, baʿʿaḳ, baʿbaʿ, *VN* tmaʿʿi, timʿāi.

blond ašḳar, *f* šaḳra: šuḳr, annūḥernd ~ ašḳarāni.

bloß naḳt mšallaḥ, mzallaṭ, ʿarjān: -īn, biz-zalṭ; ~, nur bäss, faḳaṭ, a. mā ... illa, ich habe ~ 2 gegeſſen mā akaltiš illa tnēn; ~ w. ʿīri: biʿra **Blöße** ʿōra | **bloß=ſtellen** bahdal, ḫaza *i*, ʿāb *i*. *pass* inḫaza.

blühen Blume zahhar, azhar, fattaḥ; Baum nauwar; **=d** mzahhir, mnauwir.

Blume zihre: zhūr; ḫannūn *c*; z. Aufſtecken šakle: *c*: šakil, *pl* škūl; *F* nuwwār | **Blumen=kohl** ḳarnabīṭ *c* ḳunnabīṭ, *F* qanbūṭa: -āt;

als blühend zahr *c*; **=ſtrauß** ſ. Strauß; **=topf** ḳuwwār: ḳawāwīr; **=vaſe** mazharije: -āt | **blumig** mizhir.

Bluſe blūs|e: -āt; lang, geſteppt für Männer und Frauen mḍarrabijj|e: -āt.

Blut dām(m); Abkunft slāle, ḋirrije; **das ~ kocht ihm in den Adern** fār *u* dāmmo; **=ader** ſ. Ader; **=aufwallung** fōret ed-dāmm; **=bad** miḳtale: maḳātil; ḍabḥa; **=dürſtig** saffāḳ dāmm.

Blüte zihre: zhūr; nuwwār *c*: -āt; tiftiḥa (Art des Aufblühens); **~ der Jugend** ʿizz eš-šubūbijje.

Blut=egel ʿalaḳ *c* | **=en** *vn* adma: bjidmi; sāl *i*, ṭili ʿ *a*, nizil *a*, *F a.* ṭāḥ| ed-dāmm | **=fluß** monatlicher ʿāde | **=geld** dijjle: -āt | **=ig** mudmi; =iger Tod mōt aḥmar od. azraḳ | **=preis** ſ. Sühnegeld | **=rache** ṯar (*S* ṯ; **=rächer** walijj ed-dāmm | **=reinigend** binaḳḍif (*S* ḍḍ) ed-dāmm | **=ſauger** maṣṣāṣ dāmm | **=ſchande** zinā bēn il-ḳarājib od. fil-ʿēle, muḍāḡaʿa maʿ ḳarābe, **=ſfreundſchaft** ḳarābe ʿaṣabijje | **=ſtillend** bijḳtaʿ ed-dāmm | **=ſtröpfchen** ſ. Adonis | **=ſturz** nazf ed-dāmm | **=vergießen** safk ed-dāmm | **=vergiftung** tasammum fid-dāmm.

Bock Ziegen~ tēs: tjūs, als Schimpf jā tēs (etwa = dummes Schaf)! ſ. Widder; ~ männl. Tier hauptſ. dr

Wiederkäuer faḥl: fḥūl; Geſtell ḡaḥš: ḡḥūš; Kutſcherſitz maḳʿad il-ʿarabanḡi, ḡaḥš; bockbeiniges Weſen teisane, mḥōrin | **Böcklein** ḡidi: ḡidjān; saḥl: sḥūl | **Bocks=dorn** *Lycium europaeum* ʿausaḡ, ʿessēḡ, ʿaswaḡ; **=hornklee** ſ. *Trigonella*.

Boden e-s Gefäßes, Brunnen ḳāʿ: -āt; e-s Baſſin *Eb* ḳarār; Erdboden waṭāʾ bisweilen a. waṭā, ſ. aber Schuh; ~ des erhöhten Raumes einer Fellachenwohnung maṣṭabe: maṣāṭib; ṣahwe: ṣahāwi; ~ des unt. Raumes des Bauernhauſes ḳāʿ il-bēt, ſ. Hof; Fuß~ allg. arḍ (*F* larḍ): arāḍi; zu ~ drücken kasar rāso; zu ~ ſtrecken baṭṭaḥ 5; **=ertrag** mantūḡ il-arḍ; **=ſatz** tifl (ṭ), ʿakar; ſ. Kaffeeſatz.

Bogen kōs: aḳwās, ~ Papier ṭarḥijje: ṭarāḥi; *F* ṭalḥijje: ṭalāḥi; e-s Gebäudes ḳanṭara: ḳanāṭir; kōse; ~ z. Reinigen der Baumwolle mindaf; **=förmig** mḳauwas; **=ſtein** erſter v. Tür od. Fenſter widin (*F* d): iwdūne.

Bohne europ. Art faṣūlja; **=nkern** ḥabbet faṣūlja; Buſchbohne, arabiſche Art lūbje; Acker= od. Saubohne fūl.

bohr=en ḳadaḥ *a*, ḥazaḳ *u*; **=er** *m* maḳdaḥ, *F* miḳdāḥ: maḳādiḥ; miḥzāḳ: maḥāzīḳ; Drill~ ṭurbul, ~ mit Schnurzug ḥurburr; **=loch**

ḫuzᵘḳ, *F* ṯuḳub; **=ung** ḫazḳ,
Bolzen naššāb|e: -āt. ṯaḳb.
bombardieren rama‿l-ḳanābil | **Bombe** bomb|a: -āt; ḳunbule: ḳanābil.
Bonbon mläbbäs (*c*.
Boot flūka [fulk]: falājik; [ḳārib]; s. Frachtboot: **=s=mann** baḥr|i: -ijje.
Borax bōraḳ [baurak] | **Bord** des Schiffs ṭaraf il-babōr; an ~ gehen ṭiliʿ ʿal-babōr; s. Wandbrett | **Bordell** karaḫān|e *F* čirḫān|e: -āt; dār banāt il-hawa | **Bordüre** eingewebte kinār.
borgen im allg. ʿār *i*, Geld leihen deijan, aḳraḍ, ḳaraḍ *i*, Geld nehmen s. entlehnen.
Bor=säure ḥāmiḍ burīk; **=wasser** maijet burīk.
Börse s. Geldbeutel; ~, Haus il-būrṣa | **Borste** šaʿar ḳāsi; šaʿar ḫanzīr ḥulb; **borstig** šaʿro ḫišin | **Borte** ds Kleides ḫarǧ.
bösartig šarrāni, baṭṭāl.
Böschung kit|f eṭ-ṭarīḳ.
böse šärrīr, aufgebracht zaʿlān; böser Mensch ʿāṭil, šärrīr, Schurke ibn ḥarām: ulād ḥ.; in ~ machen zaʿʿal, azʿal, sōdan; ~ sn auf ziʿil *a*, ḍarmān *S* ẓ, mḥaššiš, ʿala; ~ w. ṭifir *a* ʿala, ḍirim *a*; im Spiel ~ w. ḥaijaṣ; schnell ~ werdend, jähzornig ʿaḳlo nizik; **=s** *n* šarr, ~ im Schilde führend ḥāṭiṭ eš-šarr bēn ʿinēh, ḍāmir eš-šarr | **Bösewicht, boshaft** šarrāni, šaḳi: ašḳia | **Böswilligkeit** nijje ʿāṭle, nijjet suʾ.
Botanik ʿilm en-nabāt.
Bot=e mirsāl: marāsīl; sāʿi: -jīn, *Ostj* āđin (Diener); rel. rasūl: rusul; **=schaft** ḫabar; polit. sifāra; frohe ~ bšār|a: -āt | **Bottich** in Pal. unbekannt, etwa saṭl ḫašab.
boxen tṣāraʿ | **Boxer** mṣāriʿ; **=ei** mṣāraʿa. [ḳāṭaʿ.
Boykott muḳāṭaʿa; **=ieren**
brach muhmal, mhättäl, bājir, dāšir; **=e, =feld** arḍ būr; **=en** *v* karab *u*; erstes =pflügen kirāb, šiḳāḳ, 2. ~ ṯināje, 3. ~ tiṯlīṯ, 4. ~ tirbīʿ, 5. ~ tiḫmīs. -īn.
Bramarbas faššār, haššāt|:
Brand ḥarīḳa: ḥarajiḳ | **=fleck=(en), =mal** maḥall il-ḥurḳ, *fig* wasm, ~ habend mḥarwaḳ | **=marken** kawa *i* 7, *fig* bahdal, wasam | **=sohle** ḍabān | **=ung** hadīr | **=wunde** ḥurḳ:
Branntwein ʿaraḳ. ḥrūḳ.
Braten laḥm mašwi, nach europ. Art rōsto; den ~ riechen *fig* šämm er-rīḥa; ~ *va* in dr Pfanne ḳala *i* 7; auf Kohlen šawa *i* 7 | **Brat=grube** z. Braten e-s Schafes zarb; **=pfanne** maḳla, miḳlāi|t: maḳāli; ḳallāj|e: -āt; **=rost** mašwa: mašāwi; **=spieß** sīḫ: sijāḫ; **=wurst** maḳāniḳ.
Brauch ʿād|e: -āt, ʿawājid; *F* a. sibr: asbār; **=bar** nāfiʿ, binʿāz; **=barkeit** intifāʿ, fāide; **=en** bedürfen ʿāz *u* 7; iʿtāz; lizim *a*;

ich brauche e-e Feder bjil-zámni ríše, a. biddi ríše.

Brauerei ma'mal bīra.

braun binni, kastanāwi, asmar z. B. der =e Bär eddubb il-asmar. Meist bedeutet asmar schwärzlich oder schwarz (Feigen, Trauben), s. schwarz; ~ w. ṣār binni a. asmar, [ismarr], *p/pf* mismárr; **bräunlich** asmarāni.

Brause Dusche dūš, s. Bad; ~ der Gießkanne raššāše | =n *v* Wind zamar *u*; Meer 'aǧǧ *i*, hadar *i*; Wasser ǧa'ar *a*; **~nd** Meer (einmal) 'āǧǧ, (dauernd) 'aǧǧāǧ | **=kopf** ḥumaḳi | **=pulver** fauwār, kazōz (Art Selterswasser).

Braut 'arūs: 'arājis; **=führer** šbīn: šabājin; **=geschenke** machen naḳḳaṭ | **Bräutigam** 'arīs: 'irsān | **Braut=jungfer** šbīnet il-'arūs; **=nacht** lēlt ed-daḫle; **=paar** 'arūs u-'arīs; **=preis** sijāḳ, mahr, *F* fēd; **=schatz** ǧhāz il-'arūs; **=schleier,** gestickter der Fellachinnen ḫirḳa (sonst Lappen), auch šambar, ṭarḥa; **=werbung** ṭalab.

brav 'āḳil, *f* 'āḳle; =er Mensch ibn ḥalāl (Ggsatz s. schlecht); =e Leute nās mlāḥ | **bravo!** 'afāk (er hat dir Gesundheit verliehen)! a. 'afārim (türk.)!; allāh jkattir min imṭālak! (Gott vermehre deinesgleichen; brāwo! (deutsches w!)

Brech=eisen nuḫl, *F* a. muḫl: nḫūle; klein 'ataḥle: -āt | **=en** kāsār *i* 5; Steine ḥaǧǧar; mit jm ~, Freundschaft u. Liebe aufsagen ḥagar *u* 4 | **Brechmittel** dawa lan-ntāḳ, munattiḳ; **=ruhr** ti'nāi; **=stange** s. =eisen; **=ung** inkisār; ds Lichts in'ikās.

Brei schlammiger Boden ḥabīṣa; Tomatensuppe mit Reis labbāi; Mehlbrei mit Zucker u. Schmalz 'aṣīde; Gericht aus geschroteten Linsen ṭabḥat ǧrīše | **=ig** miriḳ, mḥabbis [schlammig).

breit 'arīḍ: a'rāḍ; ~ machen 'arraḍ; **~beinig** dasitzen *BZ* mfaḫḫiǧ | **Breite** 'arḍ, *F* 'urḍ.

Bremse am Wagen mākina: -āt; s. Kraftwagen; Vieh~ s. Rinderbiesfliege; **=n** Wagen säkkär il-mākina, beim Auto waḳḳaf bil-farmale.

brenn=bar binīḥriḳ, ḳābil il-išti'āl; **=eisen** makwa: makāwi; **=en** *vn* Licht ḍawa *i* eḍ-ḍau (das Licht leuchtete), d. Feuer brannte walla'at od. *F* ōḳadat en-nār, beide a. *va* s. anẓūnden, šiʿil *a*; schlecht ~ ǧaḫḫar; auf der Zunge Pfeffer ~ šalfaṭ; im die Haut ~ kawa *i* 7, *VN* kawi, kaij, *F* čaij (Kauterisieren); ~ ḥaraḳ *i*, a. vom Schmerz u. ša'aṭ *a*; sich ~ P. inḥaraḳ | **Brennholz** ḥaṭab *c*: -āt; **=material** wuḳūd; **=nessel** ḳurrēṣ *c* a. ḳurrēṣ ǧāǧ; **=ofen** s. Kalkofen; **=platz** dr Töpferinnen

F miŝwa; **=ſcheit** *BZ* miŝhāb| **brenzlich** rīḥat ʿuṭbe (Zundergeruch), muḥṭir (gefährlich). [lōḥa zrīre, ḥaŝabe.]

Brett lōḥ(a): alwāḥ; **=chen|**

Brezel ſ. Kringel.

Brief maktūb: makātīb, [risāle: rasāʾil]; **=bote** ſ. =träger; **=kaſten** ṣandūḳ il-bōsṭa; **=marke** warḳat būl [w. barīd], a. (troß „Harn"!) w. bōl, bōle; im Wert von 1 Piaſter taba< il-ḳirš; **=porto** uǧrat il-maktūb; **=taſche** maḥfaḍa: maḥāfiḍ, od. m. lal-makātīb; **=träger** muwazzi<, bōsṭaǧi: -ije, [sāʿi ل-barīd]; **=umſchlag** mṛallaf: -āt; ẓarf: ẓurūf [ḍ]; **=wechſel** muḥābara, muḳā-]

Brigade liwa. [tabe.]

Brillant birlānt, almāz [s] *c*| **Brille** *F* naḍḍārāt (*pl*) (*S* ḍḍ); ʿuwēnāt (Äuglein).

bringen ǧāb *i* 7 [ǧaʾa bi]; bring mir ǧīb li; ~ ju nach wadda la; einen Menſchen begleitend ~ waṣṣal 4 P. la ʿind P. oder ʿala Ort; Vieh, Schande ~ ǧalab *i* 7; ju um etwas ~ ḥassar|

Bringer ǧallāb: -īn.

Briſe näsīm.

bröckelig bitfātfāt | **bröckeln** tfātfāt | **Brocken** kasr|a: -āt; šaḳf|e: -āt, šuḳaf; *BZ* daqlūs z. B. ḥalāwe, ſ. Süßig=]

brodeln ṭaṭṭaš. [feit.]

Brokat ḳmāš mḳaṣṣab oder mzarkaš; dībāǧ.

Brombeerſtrauch *Sü* ʿullēḳ *c*, *Mi* ʿarḳad, *No* kubūš.

Bronze nḥās aḥmar.

Broſame fātt *c*; fātfūte: fātāfīt | **Broſche** brōš| **broſch=ieren** ǧallād bi-warak; **=üre** kurrāzij|e: -āt; [kurrāse: karārīs] | **bröſeln** fātfāt, *vn* tfatfat ſ. zerbröckeln.

Brot ḫubz *c*, allg. ʿeš, zād; e. Stück ~ šaḳfit ḫubz, *F* fätte; ~ ohne Zutat „trockten" ḫubz ḥāf, mit Zutat wie Fett ḫubz bi-idām; ~ mit Zukoſt wie Käſe, Oliven ḫ. bi-rmās; im Bauernofen gebackſ., tellergroß, fingerdick ḫ. ṭābūn, *Lib* du Nudelfladen gleich ḫ. tannūr; uſt *B*, auf du Backblech (ṣāǧ), e-m Kugelſegment, gebackſ., groß, dünn ḫ. ṣāǧ, auch šrāk; Aſchen~, zw. glüh. Aſche gebacken, dick, ungeſäuert ḫ. mälle; Dünn~ ungeſäuert ſtr. ſ. Mazzen; hartes ~ uit Öl von Kafferkorn kardōš: karādīš; ~ in prismatiſcher od. ovaler Form ḫ. fino od. franǧi; ~ dünn, lederartig, gleichſam nur zwei Rinden ḫ. kmāǧ; ~ klein u. dick, uſt Kloſter~ ṭulmije: ṭalāmi od. ṭulme: ṭulam. **Brot** zu religiöſen Zwecken: 1) ḫ. kuddās Weih~, 4-5 cm dick, 8-10 cm Durchm. mit Stempel u. Inſchrift; 2) ṭurubnije, a. ṭurbanije Feſt~, 8-10 cm dick und bis 40 cm Durchm. mit Stempel u. Inſchrift; 3) ſ. Totenkuchen.

Brot=beutel ſ. Ledertaſche | **=laden** ʿrrīf: rurfān: vom ṣāǧ- und mälle-Brot ḳurṣ: ʿaḳrāṣ | Scheibe genannt | **=los** miʿtāz, muḥtāǧ, nāḳṣo maʿāš | **=neid** ḥasad ʿal-luḳme | **=rinde** ḳišrat ʿ: ḳišir ḥubz.

Bruch kasr: kusūr; gemeiner ~ kasr iʿtijādi; ~ mit im muḳāṭaʿa; er hat e-n Bein~ iǧro maksūra, er iſt mit e-m ~ Leibſchaden behaftet mamlūʿ, maʿo ftāḳ; Bein~ kasr il-iǧr; Leiſten~ ftāḳ; Hoden~ ḳurḳ; ~ erleiden infataḳ, inḳaraḳ; **~band** ḥfād | **brüchig** bjiniksir ḳawām, sahil il-inkisār, ~ w. od. alt hinfällig v. S. taḫḫ *i* | **Bruch=ſtein** dabš *c*; ~ z. Bau von Innenmauern laḳṭa: -āt; **=ſtück** ḳiṭʿa: ḳuṭʿ; **=ſtück** eines Zweiges ḳuṣfe, ḳiṣfe: ḳuṣaf.

Brücke ǧisr: iǧsūr, ǧusūra; **=nbogen** ḳanṭara: ḳanāṭir; **=nzoll** darbijje | **Brücklein** kunēṭra.

Bruder aḫ: iḫwān, iḫwe dieſes lautet mit Suff. z. B. ihre Brüder iḫwūtha, aber mit Ausfall des w bei vokalanlautendem Suffix: deine Brüder iḫutak; ~ šaḳīḳ = der dieſelbe Gebärmutter „geöffnet"; Dual aḫḫēn; mein ~ aḫūi; als Anrede a. Anruf an nicht leibl. Bruder: *Jerus. Jaffa* jaḥi, *F* ja~aḫūi, *Gaza* jā ḥūja, *Nablus* jā aḥi, *Haifa* ḥaija (ohne jā), *Lib* jā ḥaiji; die beiden letzten benützen faſt durchweg das *dim:* **Brüder=chen** ḥaij; **=lich** aḫawi | **Bruderſchaft** Verein aḫawije, abſtrakt ḫuwwe [uḫuwwe]; ~ ſchließen ḫāwa, ggſeitig thāwa, ſ. ſich verbrüdern. [ṣamaṭ *n.*]

Brühe maraḳa; **brühen** ab~ | **brüllen** Löwe zamǧar. Vieh ǧaʿʿar ǧaʿar]; *VN* zamǧara, ǧaʿīr.

brummen Bär auch Menſch hammar, hamdar; v. Menſchen murrend ~ a. baram, ~ *sn* unzufriedene Äußerung damdame, barm.

Brunnen bīr: bijār; ~ klein, verlaſſen *BS* hrābe; öffentl. ~ als Stiftung sebīl: subul.

Brunſt ~zeit zaman et-taʿšīr | **brünſtig** ṭālib, Vieh šārif, Pferd ḥāile, ṭālib; ~ w. istafḥal.

Bruſt ṣidr [ṣadr] ſprich s: ṣudūr; weibliche ~ bizz: bzāz; [tedi]; einem Kind die ~ geben radda*ʿ*at, es ſaugen laſſen ʿetwa aus Fläſchchen maṣṣaṣ | **Bruſtbeere** Frucht des *Zizyphus vulgaris* ʿennāb | **Bruſtbein** ḳaṣṣ | **brüſten** ſich tafāšar, tabāha, tafāḫar, herriſch reden tkambar [n] | **Bruſtgehänge** des Pferdes šōbánd; **=höhle** ḳafaṣ eṣ-ṣidr; **=leidend** maʿo waǧaʿ ṣidr, ſ. ſchwindſüchtig; **=taſche** durch Gürtel u. Hemd gebildet ʿibb: ʿubūb; **=warze** ḥalame, ḥalmet il-bizz.

Brut Küchlein ṣūṣ: ṣīṣān; allg. Vogeljunges farḫ: frāḫ | **brutal** waḥši; **=ität** waḥšijje, ʿamal waḥši | **brüten** [raḳad ʿala], ḳaʿad *u* ʿala, mst faḳḳas = sich öffnen, ausschlüpfen, ausbrüten, z. B. die Henne hat ausgebrütet faḳḳ a sat iǧ-ǧāǧe, aber auch: das Ei ist ausgeschlüpft il-bēḍa faḳḳsat; *VN* tafḳīs, ruḳūd | **Brut=henne** ḳruḳḳ a, ḳurḳ a: -āt; **=zeit** waḳt et-tafḳīs.

Brutto=gewicht wazn ḳājim, il-wazn maʿ il-ḥazm, wazn iǧ-ǧirm; **=preis** ḫāliṣ il-uǧra.

Bryonia *multiflora* ǧarmūʿa, *No* u. *Sü* ʿinab il-ḥaije.

Bube walad: ulād; ṣabi: ṣibjān; **Buberei** waldane | **bübisch** šarrīr, ḫabīṯ.

Buch kitāb: kutub; **=binder** mǧallid: -īn; **=drucker** ṭabbāʿ: -īn; **=druckerei** maṭbaʿa; **=druckerkunst** ṭibāʿa | **Buch=e** šaǧar *S* s zān; **=en** *v* ḳaijad, saǧǧal, dauwan; **=enholz** ḫašab zān | **Bücherbrett** raff: rfūf | **Buch=führung** mäsk dafātir; **=halter** daftardār, daftarǧi; **=handel** bēʿ il-kutub; **=händler** beijaʿ kutub, kutubi; **=handlung** etwa: maḥall bēʿ il-kutub.

Büchse Dose ʿilbe spr. etwa ʿölbe: ʿilab; kurze Flinte ḳarabīn|e: -āt; **=umacher** ḳardaḥǧ|i: -ijje.

Buch=stabe ḥarf: ḥurūf, aḥruf; **=stabieren** ithaǧǧa; **=stäblich** ḥarf ib-ḥarf, *adv* ḥarfijjan.

Bucht ǧūne ḫalīǧ | **Buchung** tasǧīl, taḳjīd.

Buckel Höcker ḥádab e, ḥurdabb|e: -āt; **=ig** aḥdab, *f* ḥadba: ḥudb; *BZ* mčaʿbiš; ~ sn ḥidib *a*; er ist ~ hū aḥdab od. mḥárdib **bücken** sich naḫḫ *i*, ṭammal, *F* ṭōmal, bōbaz, dōmaḥ; ḥana ḥālo, inḥana.

Bude kl. Laden dukkān e izṛīre; Zimmerchen, Häuschen ḫušše, ḫuššijje: ḫušaš, *F* iḫšaš; maḫdaʿ; kūḫ Hütte. **=leder** ǧild ǧāmūs.

Büffel ǧāmūs: ǧawāmīs;

Bug des Schiffes ṣadr il-markab.

Bügel=brett ḫašabe lal-kawi; **=eisen** mikwāje: makāwi, **=n mit** kawa *i* fi 7 **Büglerin** kauwāje.

Buhl=dirne, =erin mṣāḥbe, ʿāhre, zānje, fāǧre schamlose Reden führend; **=en** vom Mann: zōban ʿala marato, ṣāḥab, v. d. Frau: zōbanat ʿala ǧōzha, ṣāḥabat **Buhler** ʿašīḳ, mzōbin, **=in** ʿašīḳa, mzōbne **Bühne** Theater marsaḥ: marāsiḥ: tijātro. zhūr.

Bukett ḍummet: ḍumam

Buletten Fleisch in Würstchenform am Spieß gebraten kabāb, eine Bulette ḳurṣ k..; ~ flach, rund, fingerdick kafta, kifta **Bulle** faḥl: fḥūl.

Bummel=ei ṛafle, kazdūra; **=n** itṛaffal, s. schlendern; langsam arbeiten ṯaḳḳal

īdo, tabālad; **Bummler** mu'aṭṭar [ṭṭ].

Bund 'ahd: 'uhūd; ~, **Bündel** (Kleider) buḳḳe: buḳaḳ; ṣurra: ṣurar, s. Paket; ḥāmle: -āt (s. Büschelchen); ~ von Halmen, Reisig u. ä. ḥizme: ḥizam, von natš a. širse so in et-ṭīre | **Bundesgenosse** ḥalīf: ḥulafā; muḥālif: -īn; **=lade** tābūt il-'ahd | **Bündnis** mu'āhade, muḥālafe: -āt | **bunt** mlau- | **Bureau** s. Büro. [wan.]

Burg ḳal'a: ḳila'; turmart. altes Gebäude burǧ: brūǧ.

Bürge kafīl: kufalā; mitkafīl: -īn; dāmin; **=n** s. Bürgschaft leisten | **Bürger** Stadtbewohner mädāne: -ijje; ḥaḍari: ḥaḍar; **=schaft** ahl il-bālād (imdīne); **=meister** raijis il-bālādijje; **=steig** raṣīf | **Bürgschaft** kafāle: -āt; ḍamān, garantī; ~ leisten kafil *a*.

Burnus burnus: barānīs.

Büro māktāb: mākātib; dāire: dawājir.

Borsche walad: ulād; šābb: šabāb, šubbān; [rulām: rilmān]. [=n farša: bifarši.]

Bürste furšāli: -jāt, farāši; ∫

Busch Gebüsch 'ullēḳ *c* (eig. Brombeerstrauch), [daṛal]; buschartige Triebe um Weinstock und Bäume zārd | **Buschbohne** s. Bohne | **Büschel** ḍumme; Haar~ s. Schopf; **=chen** Handvoll Getreide zurde, ~ gerösteter Kichererbsen ḥāmle | **buschig** [daṛli] | **Buschwald** ḥiš.

Busen schwell. nahd: nhūd; s. a. Gewandbausch, Brust; **=freund** ṣadīḳ ḥamīm; **=nadel** dābbūs ṣidr.

Buße tōbe; vom Priester auferlegte Büßung kaffāra; ~ tun für die Sünde tāb *u* 'an il-ḫaṭijje; Geld~ ǧāzā naḳdi, ṛarīme | **büßen** ertragen iḥtamal, tḥammal; das Bittere kosten ḏāḳ (*S* d) *u* il-murr; Strafe tragen ḥamal *i* ǧazā fi'lo, rel. kaffar 'an, er mußte es ~ iltāzām jitḥammalo | **bußfertig** tājib; **=fertigkeit** inkisār il-ḳalb, nadāme; **=tag** jōm et-tōbe; s. a. Versöhnungstag.

Büste ṣūrat er-rās wiṣ-ṣidr, nuṣṣ timṯāl (*S* s), a. timṯāl nuṣṣi.

Butter frische zibde; ausgelassene, sog. Koch~ oder ~schmalz sāmne; **=brot** ḫubze 'alēha zibde; **=faß, =gestell** mḥaḍḍ, maḥḥāḍa, klein šrā'; **=händler** sāmmān: -e; **=milch** emḥīḍ, šanīne; **=n** Milch ḥaḍḍ *u* il-läbän oder il-ḥalīb; **=schale** oder **=schüsselchen** zibdijje: zabādi, größere sulṭānijje.

C

ſ. a. unter K, Sch, Z.

Cafe ḳahwe | **Canaille** wāḥad dūn: nās dūn.
Cephalaria *syriaca* ſ. Karde, vgl. Taumellolch.
Chamäleon ḥirbā(ḥ): -āt | **Champagner** šambānja | **Chance** naṣīb, baḫt, ḥaḍḍ, a. furṣa | **Chaos** ḫalṭ u-malṭ | **Charakter** ḫulḳ: (a)ḫlāḳ; ṭabʿ: ṭbāʿ; ṭabīʿa: ṭabājiʿ; guter ~ (er) ṭbāʿo od. ḫlāḳo mlīḥa; **=feſt** ṯābit eṭ-ṭabʿ; **=los** bālā mābdā; **=ſchwäche** ḳillet il-ʿazm | **Charlatan** faššār, mzaʿbir | **charmant** bōḥid il-ʿaḳl | **Chauffeur** ſ. Fahrer | **Chauſſee** ſ. Straße. **Chef** ſ. Vorſteher | **Chemie** kīmija, **Chemiker, chemiſch** kīmāwi. **Chikane** ſ. Schikane | **Chimäre** ſ. Schimäre. **China** bilād eṣ-ṣīn | **Chinin** (el-)kīna, sulfāto | **Chirurg** ǧarrāḥ: -īn; **=ie** ʿilm iǧ-ǧirāḥa; **=iſch** ǧirāḥi. **chloroformieren** bannaǧ 5. **Cholera** kōlēra, hawa aṣfar | **Choleriker, choleriſch** ṛaḍūb, [ṣafrāwi | **Cholerine** rawāḥ baṭn, ishāl | **Chor** ǧōḳ: aǧ-wāḳ; ~ der Kirche ḫōraṣ | **Choral** ſ. Lied. **Chriſt** nuṣrāni: naṣāra; maſīḥi: -jīn; ~ m. itnaṣṣar, ṣār masīḥi; **=enheit** en-naṣāra, el-masīḥijīn; **=entum** ed-dīn en-nuṣrāni, ed-djāne l-masīḥijje; **=in** nuṣrānijje, masīḥijje; **=lich** masīḥi; **Chriſtus** el-masīḥ; **Chriſtusdorn** *Zizyphus Spina Christi* sidr, die Frucht dōm. **Chronik** tārīḫ [a]: tawārīḫ | **chroniſch** mizmin | **Chroniſt** mu'arriḫ. [rüschen.] **Ciſtusröschen** ſ. Sonnen= **Colocaſia** Pflanze ḳulḳās | **Conoſſement** ſ. K. | **Corchorus** mlūḫijje. **Cyclamen** ſ. Alpenveilchen | **Cyperus** ſ. Riedgras.

D

da hier hōn ſ. hier; wer iſt ~? mīn hōn? von ~ an (zeitl.) min ḥal-ḳēt u-ṭāliʿ, min jōmha u-ǧāi; ~ iſt er (ſie) heijo (heiha) ſ. hier iſt | **da** ſiehe da *F* illa w-, čin, qām, qājim; ... ſiehe da ſaß der Kater ... illa wil-biss qāʿid; ſiehe da rief ſie mich čin nādātni; da ging ihr Vater qām rāḥ abūha | **da weil** bi-mā in, bi-ḥēṯ (*S* s) in; ~ ich abreiſen werde bi-ḥēṯ inni rāiḥ asāfir | **da ja** mā dām mit Suff.; ~ du ja gehſt, mußt du ... mā dāmak rāiḥ, lāzim ... | **da ſein** vorhanden ſein kān hōn, mauǧūd; ~ ſn = dabei

od. zugegen ſu ḥaḍar *u* | **da wo** maṭraḥ mā.

dabei ʿindo; ḥāḍir.

Dach saṭḥ: suṭūḥ; *F* a. ḍahr il-bēt; ~ ds Autos ſ. Verdeck; **=luke** rōzane wodurch die Bauern Häckſel uſw. einführen; **=rinne** mizrāb: mazārīb.

Dachs ṛrēri: -jāt | **Dachsparren** niššāb: -āt.

dafür = anſtatt bādāl, bādāl; ~ = zu gunſten, ~ ſu, für e-e S. ſein wāfaḳ ʿala, ſ. dagegen; ~ wird ſonſt auf verſchiedene Weiſe wiedergegeben, z. B. ich bürge dir ~ bakfal lak ijjāh; was gibſt du mir ~ šu btaʿṭīni fīh? ich danke dir ~ baškurak ʿalēh; ~ halten ḍann (*S z*) *i*, ḥasab *i* u. ḥassab; ich halte ~, daß ſie reiſen müſſen, aẓinn innhum lāzim jisāfru; ſ. a. halten für.

dagegen *cj* walākin, ämmā; ei. ~ ḥu, ~ ſu ḥālaf, iʿtaraḍ ʿala; ich bin weder dafür noch ~ lā bawāfiḳ walā baḥālif; ich bin weder für noch gegen ihn ana lā maʿo walā ʿalēh; ich habe nichts ~ fiš ʿindi iʿtirāḍ ʿalēh, maniš miʿtriḍ ʿalēh, fiš ʿindi māniʿ, baḥālifš; ~ **handeln** ſ. zuwiderh.; ~ **ſprechen** ḍādad.

daheim fil-bēt | **daher** deswegen lihās-sabāb, min šān hāḍa; **daher** Ort *adv* min hunāk | **dahin** la-hunāk; in einem ~gehen hāḍa bisāḥbe waḥade, hāḍa wara baʿḍ | **dahinten** fil-wára | **dahinter** warāh,a'.

damalig haḍāk il-waḳt, ḍālik (*S z*) ez-zamān, die **=en** Verhältniſſe aḥwāl haḍīk il-ijjām | **damals** fi haḍāk il-waḳt, jōmo, jōmha, a. jōmitha; ~ **als** waḳt mā, *F* jōmin.

Damaszener šāmi: šwām; **Damaskus** eš-šām, bibliſch dimašḳ.

Dam=brett dāma | **=e** sitt: -at; seijid,e: -āt | **=enſpiel** luʿbet ed-dāma.

damit *cj* ḥatta, ta (a. li, la-ḥatta; taman- oder tanz. B. tamanni damit ich, tannak damit od. bis daß du; minšān; ~ er lerne minšān jitʿallam; ~ nicht aḥsan mā | **damit** *adv* fīh oder bih; **arbeite damit!** ištṛil fīh!

Damm sādd: sudūd; ǧisr: ʿǧsūr | **dämmen** sādd *i*.

dämmer=ig düſter u. wolkig mṛabbše ed-dinja; **=ung** ſ. Abend~, Morgen~.

Dämon böſer ǧinn, den Menſchen wohlgeſinnter ǧān *c*; ṛūl: ṛīlān; groß mārid; ʿafrīt: ʿafārīt; an Quellen, Schatz hütend raṣad; **=in** ǧinnijje; **=en zitieren** ḍarab fil-mandal.

Dampf als Dunſt hubbāl, *F* hibbāl; in dr Maſchine arbeitend buḥār; **=en** häbbäl | **dämpfen** Stimme ḥaffaḍ,

Gemüse ḳalla, Freude ḥaffaf; Feuer, Aufruhr aḥmad.

Dampfer bābūr, babōr, wabūr: bawābīr, *F*: -āt; **=kessel** ʾazān ḳa.., buḥār; **=kraft** ḳuwwet il-buḥār; **=maschine** wabūr, āle buḥārije.

danach s. dann.

daneben ǧambo (n), bi-)

Dank šukr; Gott sei ~ ilḥamdu lillāh! oft nur ḥamd illa! = das Lob gebührt Gott; ~ schulden, er schuldet mir ~ für ili ʿalēh faḍl bi Z.; **=bar** jm mitšakkir lo, šakūr lo; sich ~ erweisen beijan šukro; **=barkeit** tašakkur.

danke! 1 kaṯṯir (*S* u) ḫērak er - Gott - vermehre dein Gutes! Antw. u-ḫērak! 2 mitšakkir! mamnūn! aškurak! Antw. el-ʿafu (Verzeihung, *sc* es ist nicht der Rede wert, was ich tat); 3 ʿišt (du hast gelebt! Antw. taʿiš du mögest leben!); 4 ḥalaf (vergelten od. ʿauwaḍ Ersatz geben, ʿala, z. B. ḥalaf allāh ʿalēk od. jiḫlif ʿalēk! Gott vergelte dir; 5) ~ s. e-e gute Antwort od. Rede: *A* sällim s. jisällim) tummak! er möge deinen Mund heil erhalten, *B* u-tummak; s. geleistete Arbeit: *A* sällim īdēk, a. deijātak! er erhalte deine Hände bzw. Händchen gesund, worauf *B*: u-idēk d. h. auch deine Hände erhalte er).

danken jm für šakar *u* + ʿala; istaḳṭar bi-ḫēro die Vermehrung seines Gutes wünschen; ~ und preisen ḥamad; **=enswert** mistiḥiḳ mistāhil eš-šukr; **=sagung** s. Dank.

dann baʿdēn (aus baʿd ān), fi mā baʿd; ṯumma *S* s; ~ u. wann marrāt, baʿḍ marrāt, amrār.

daran fīh, ʿalēh, ǧambo; ich bin ~ zu machen rāiḥ asauwīh; er ist ~ an dr Reihe dōro od. ed-dōr ʿalēh | **darauf** Zeit baʿdēn; Ort ʿalēh | ich bin drauf u. dran ʿam, ʿammāl + Verb.

darben iḍḍāiaḳ, taḍ.., ḥauwar | **darbieten** jm et., darbringen ḳaddam 3 P. 4 Z.

d(a)rin(nen) ǧuwwa, mit Suffixen: ǧuwwāh, ǧuwwāha od. ǧuwwāto, ǧuwwātha usw.; fīh, fīha usw., s. innerhalb.

darlegen ʿaraḍ *u* | **Darlehen** ḳarḍ: ḳrūḍ; ḳurḍa; **Kaufschuld** dēn: djūn | **Darleiher** muḳriḍ, mudāǧin.

Darm muṣrān; maṣārīn.

dar=reichen jm et. ḳaddam lo šei; *F* ~ u. zum Essen auffordern ʿazam ʿala | **=stellen** šaḫḫaṣ, maṯṯal *S* ss) 5; **=steller** mšaḫḫiṣ: -īn; **=stellung** tašḫīṣ: -āt, Beschreibung waṣf; Aufführung e-s Schauspiels tamṯīl: tamāṯīl (*S* s).

darüber örtl. fōḳ; abhängig v. Verben z. B. ~ sprechen

ḥaka ʿan hāđa| **darum** ſ. deswegen| **darunter** örtl. taḥto, unter dr Zaḥl minhum, bēnhum; ~ verſteḥen fihim bi-hāđa.

das ſ. der; ~ u. ~ (geſagt) (ḳāl hēk u-hēk. [nāk.]

Daſein wuǧūd| **daſelbſt** hu-| **daß** in [an], vor Suffixen inn; ~ ich inni; ich ſaḥ, ~ er e-n Hut auf ḥatte šuft inno kān lābis burnēṭa; umüberſetzt: es ſind drei Tage ḥer, daß er nicht gegeſſen ḥat ṣār lo tlātt ijjām mā akālš| **daß** nach Verben des Gefühls illi od. lēš (weil): ſie bereute, geſtohlen zu ḥaben nidmat illi (od. lēš) saraḳat; ich bedauere ~ ſie ... mit›assif illi oder lēš innha ...; ſ. weil; **daß, bis daß** ſ. damit; **daß** ſ. o daß.

dasſelbe ſ. derſelbe.

datieren tarraḥ, [arraḥ], *pass* ittarraḥ, [ta›arraḥ] | **Dativ** [maf‹ūl lahu].

Dattel friſch balaḥ *c*, getrocknet gepreßt ʿağwe; **=kern** bizret balaḥ; **=palme** naḫl *c*, tamr *c*; **=pflücker** ğaddād| **Datum** tārīḫ: tawārīḫ, ~ mittels Grundzaḥlen: der dritte Aug. ṯalāṯe āb, ſ. am.

Dauer dawām, Weile mudde; **=haft** mākin, biḍājin; **=haft ſein** ḍajān, a. ḍajān; **=haftigkeit** ḍajān | **dauern** dām *u*, lange ~ ṭauwal; ~ rühren jn ḥazzan; er dauert mich biḥazzin; ~d dāim.

Daumen bāhim, ibhām.

David dāūd u. dāhūd.

davon minno (minha, minhum)| **=gehen** farr *i*, faṭṭ *u*, malaṣ *u*| et. ~ **haben** nāb *u* (unperſ.); was ḥn wir ~, wenn wir gehen šu binūbna iđa (*S* z) ruḥna | jm **=helfen** ḥarrab, šarrad, *F* ḥallāh jufḳus | glücklich **=kommen** mazaṭ *u* (ib-ğildo)| **=laufen** ḥarab *u*, *Sy* fāll *i*, ſ. =gehen| ſich **=machen** ṭheijab, säll ḥālo, insäll.

davor ḳuddām|o, -ha.

dazu ʾa-hāđa, ilēh | **dazwiſchen** bēnhum.

Debatte mğādal|e: -āt; **=ieren** mit jm über ğādal 4 P. fī, ṭğādal ma‹ P. ʿala| **Debit** ʿalēk fil-ḥsāb, debito.

Deck ḍahr (*S* ḍ) el-markab; auf ~ gehen ṭili‹ ʿala ḍ-ḍahr| **=bett** mšṭ unbekannt ſ. Steppdecke | **=e** wollene ḥrām: -āt; große wollene ~ dibbije; ~ des Zimmers saḳf: suḳūf| **=el** ṛaṭa: ṛuṭi, arṭije; des Backofens smāme| **=en** *va* ṛaṭṭa 5; den Tiſch ~ ṣaff *u*, ḥaṭṭ *u*| esṣufra, *F* il-mēde [mā›ide]; ſich ~ *fig* ṭābaḳ ʿala ba‹ḍ| **=leiſten** bīme: bijam| **=ſtein** eines Kanals sāḳūf: sawāḳif; einer Mauer ğibha: ğibāh | **Deckung** Schutz malğa, ḥima.

Defekt naḳṣ: nuḳṣān; a. ʿēb; ~ *adj* ilo oder fīh naḳṣ | **Defenſive** difāʿ, mudāfaʿa|

definieren ſ. erklären | **Definition** taḥdīd | **definitiv** m'aijan, muṭbat | **Defizit** naḳṣ fil-ḥisāb, 'aǧz.

Degen ſ. Schwert.

dehnbar bimraṭ, bjimtādd, ſ. aus.; **=keit** marṭ, imtidād | **dehn|en** *va* mādd *i*, maraṭ *a*; ſich ~ *vn* maraṭ *a*, imtādd; nach Schlaf idğābbād [taǧabbad]; **D|ung** mādd.

Deich sādd | **Deichſel** 'arīš.

dein *pron* ſ. mein | **deinethalben, =wegen** kirmālak, min šān ḥāṭrak, bi-sābābāk, min taḥt rāsak, 'a šānak | **deinige** ſ. meinige.

Dekadenz inḥiṭāṭ | **Deklam=ation** inšād; **=ieren** anšad ši'r | **Deklin=ation** taṣrīf; **=ieren** ṣarraf | **Dekor=ation** tazwīḳ: tazāwīḳ; zīn|e: -āt; **=ieren** zeijan, zauwaḳ.

Delinquent muǧrim | **delirieren** ſ. irre reden; **Delirium** haḏājān.

Delphin ḥanzīr baḥri, darfīl, dulfīn | **Delphinium** lisān il-'aṣfūr.

dem *f* der; *pl* den (Dativ) läl- (lil-); dem Hund läl-kālb; den Hunden läl-kilāb | **demgemäß** bi-ḥasab hāḏa od. ḏālik, *S* z, bi-mauǧibha.

Demiſſion isti'fā.

demnächſt ba'd mudde, 'an ḳarīb, a. bukra.

Demokrat dimuḳrāṭi | **demolieren** ḫarrab, dammar | **Demonſtration** muḏāhara.

Demut tawāḍu' | **demütig** mitwāḍi'; **=en** (Gott) jn ḏälläl; ſich ~ itwāḍa'; **=ung** taḏallul, kasr en-nafs.

den (Akk.) = der (Nom.) el; ~ im Datum ſ. an.

Denk=art nō' et-tafákkur; **=bar** mumkin et-taṣauwur; **=en** an iftákar bi, itḏakkar (*S* z 4 P. u. S.; fakkar fi S.; viel ~ an hadas *i* bi; ſich ~ ṭṣauwar; **=er** ṣāḥib fikr, feilasūf; **=mal** timṯāl (*S* s: tamāṯīl; **=münze** medālja; **=ſchrift** taḳrīr; **=würdigkeiten** muḏakkarāt.

denn li'an + Suff. z. B. ~ er li'anno | **~ etwa,** wohl jā tara, lakān, 'ād, bāli (in der Frage); wo ~? wēn 'ād? wer ~? lakān mīn od. mīn lakān? mīn la-'ād? wo liegt ~ das Dorf? wēn btiǧi ḷ-ḳarje jā tara? haſt du mich etwa gerufen? bāli nādētni? ſ. a. zufällig | **es ſei ~ daß** illa (nach Negation); ich laß dich nicht gehen, es ſei ~ daß du deine Arbeit vollendeſt mā baḥallīk trūḥ illa (mā ṯḥalliṣ od. trūḥ ta-ṯḥalliṣ šuṛlak.

dennoch barḍo, ma' hāḏa; es war kalt, ~ gingen wir kānat ed-dinja ṣaḳ'a barḍo ruḥna.

Denunziant ſ. Angeber.

Departement Verwaltungsamt idāṛa: -āt.

Depeſche tällirrāf: -āt, ſ. Telegramm | **deponieren** auda' fil-bank, ḥaṭṭ wadī'a

od. depōzto | **deportieren** nafa *i* 8, sargan 5 | **Depo=sit(um)** amān|e: -āt, wadī'a, *F* udā'a; depōzto | **Depu=tation** wafd, hai'a.

der, die, das, *pl* **die** el, il, vor Sonnenbuchſtaben eš, en uſw., z. B. das Feuer en-nār.

derart(ig) min haš-šikl, zeij hāđa, zeijo, miṭlo; hal-ḳadd + *adj.*

derb ḫiš'in; **=heit** ḫušūne.

dereinſt ſjauman mā] | **der=gleichen, desgleichen** mā ašbah, u-miṭl hāđa.

der (die, das), **welcher** (=e, =es); **das was** illi, hälli ['ha + elladi]; nimm, wen (was) du willſt ḫuđ illi bitrīdo; das, was ich der Regierung bezahle hälli badfa' lad-dōle | **jeder der** kull wāḥad illi, kull min, *F* čill min [ſ. man] | **der mit ...** abu; der mit dem Turban abu läffe.

der=, die=, dasſelbe; die=ſelben đāt (*S* z); dasſelbe Werkzeug dāt il-āle; auch mit pron-Suff.: in derſelb. Stunde b-sā'itha | **der und der** flān, die u. die flāne), kađa u-kađa (*S* z).

Derwiſch muṭh. Bettelmönch) darwīš: darāwīš; **=andacht** mit Tanz đikr (*S* z; **=mütze** ṭanṭūr.

des, der als Glied e-r *Gl*: el, il; die Tür **des** Hauſes bāb il-bēt; der Kopf **der** Katze rās il-bisse.

Deſert=eur 'askari farār: 'asākir farār; hārib: -īn; **=ieren** farr *u*, harab *u*; **=ion** firār, harībe.

desgleichen kađālik (*S* z) | **deshalb** min šān hāđa.

desinfizieren baḫḫar 5.

Deſpot đālim | **=ismus** đulm, ǧaur | **=iſch** đālim; ~ gg mitsallit 'ala, đālim 4 P.

Deſtill=ation taḳṭīr il-'araḳ; **=ieren** ḳaṭṭar; **=ierter** Waſ=ſer maij mḳaṭṭara.

deſto ſ. je.

deswegen li-hāđa (*S* d), li-đālik *S* z), 'a šān hāđa, min hēk; ach ſo ~ ağram 'anno.

Detail tafṣīl; *en gros & en détail* biğ-ğumle u-bil-imfrar-aḳ bit-tafrīḳ od. bil-ḳiṭā'i).

denken Traum fāssār; zeigen dāll *i* 'ala | **Denker** mufas-sir | **deutlich** đāhir, wāđiḥ, *Kp* auđaḥ; ſich ~ zeigen đahar *a*; **=keit** wuđūḥ.

deutſch, =er *m* almāni: al-mān; **=land** almānja; **=tum** il-'unṣur il-almāni.

Deutung tafsīr, iđāḥ.

Dezember kānūn il-auwal | **dezimal** 'ašri; **=bruch** kasr 'ašri.

Dia=gnoſe tašḫīṣ il-maraḍ) | **=gonale** ḳuṭr il-murabba' | **=kon** šammās: -e, šamā-mise | **=koniſſe** rāhbe: -āt | **=lekt** ſ. Umgangsſprache | **=log** muḥādaṭe (*S* s) bēn iṯnēn, muḥāwara | **=mant** almāz [s] *c* | **=rrhöe** ſ. Durchfall.

Diät tadbīr il-akl; tūḳāi od. tiḥmāi fil-akl, ḥimje; diēt; ~ **halten** ḥāfaḍ ʿat-tūḳāi fil-akl, thamma.

dich *pron* ſ. mich.

dicht läzz ʿa baḍ, kaṭīf, kiniz, von der Saat ʿabi, gſ gedrängt malzūz; **=e** *f* kaṭāfe | **=en** Gedicht šaʿar *i*, *F u*; ~, dicht machen kaṭṭaf, šādd ʿala; **=er** *m* šāʿir: šuʿarā, šoʿʿār; **=er u. Sänger** ḳauwāl; **=erisch** šiʿri; **=kunſt** fann eš-šiʿr; **=ung** šiʿr: ašʿār. Einige Dichtungsarten: ḳaṣīde, mauwāl, ʿatāba, tarwīd, ḥaddawīje, ġalwe, niddābe (Klagelied).

dick Zylindriſches thīn [t, *F* ṛalīḍ; Platten od. flächenartiges ḥmīl; ~ Menſch nāṣiḥ; **=bauch** abu baṭn, abu karš, abu ġiʾib; **=bauchig** mikriš, abu bans | **=darm** il-muṣrān il-ṛalīḍ (*S* d; ~ eines geſchlachteten Tieres z. Eſſen gefüllt fārir, *Gal* dauwarije | **=e** *f* ṭuḫun (*S* t), ḥuml, ṛulḍ (*S* d, ġalāḥa | **=fellig** (Menſch) bārid | **=fuß** Triel durrāġ | **=icht** *F* hiš šābič | **=köpfig** kbīr er-rās | **dick** od. **=lich w.** Flüſſigkeit ġimid *a* | **=lippig** mšaftir, abu šalāṭīṭ od. šafātīr | **=milch** rājib, läbān ḥāṭir; getrocknet kišk | **=wanſt** ſ. =bauch.

Didaktik ʿilm et-tahdīb od. tadrīs.

die ſ. der.

Dieb ḥarāmi: -ije; sarrāḳ: -īn; **=isch** maijāl las-sirḳa; **=ſtahl** sirḳa: -āt; **auf =ſtahl** ausgehen *F* thēram. [mer.]

Diele lōḥ ḥašab; ſ. Vorzimmer

dienen jm ḫadam *i* 4, Gott ~ ʿabad *u* allāh; zu ~! zu Dienſten! taḥt il-amr! taḥt amrak! ʿala rāsi u-ʿēni! wozu dient das? la-ēš hāḏa? | **Diener** ḫaddām: -īn, ḫuddām; ağīr: uğarā; meine ~, ḫuddāmi, il-uğarā bta-ʿūni; dein gehorſamer ~! ana maḥsūbak! **=in** ḫaddāme: -āt; **=ſchaft** el-ḫuddām | **Dienſt** ḫidme: ḫidam; waḍīfe; in ~ nehmen istaḫdam; ~ Gottes ʿibādet allāh.

Dienstag jōm et-talāta (*S* t).

dienſt=bar taḥt amr flān; **=barkeit** ʿubudije; **=bereit** mistʿidd lal-ḫidme; **=bote** ſ. Diener; **=eifrig, =fertig** šāḥib maʿrūf od. mruwwe; ḫadūm; **=fertigkeit** istiʿdād lal-ḫidme; **=lich** bi-šuṛl, rasmi; **=mädchen** ſ. Dienerin; **=mann** sāʿi, mbāšir.

dieſer hāḏa (*S* d); **dieſe** hāḏi; **dieſes** dies hāḏa bzw. hāḏi; *pl/m/f* haḏōl od. haḏōla; - von dieſen lautet die mit dm Artikel verſchmolzene attributive Form *sg/pl* häl (bzw. häs uſw. bei Sonnenbuchſtaben) z. B. dieſer Hund häl-kälb, dieſes Jahr häs-säne, dieſe Häuſer häl-bujūt.

dies=jährig häs-säne; **=mal** häl-marra, häl-ḫaṭra | **=ſeits** min ... u-ġāi; ~ des Fluſſes

min en-nahr u-ğāi, ʿala šaḳḳat en-nahr hāi [hāði].

Differenz farḳ.

Dikt=at imla [ā]: amāli | **=ator** diktatōr, ḥākim muṭlaḳ; **=atoriſch** mitğabbir; **=atur** ḥukm muṭlaḳ; **=ieren** naḳḳal 4 P. u. S.; *gr* amla ʿala P.

Dill *Anethum graveolens* bisbās, krub, anīta.

Ding iši, ši [šei]: ašjā; vor allen **=en** ḳabl kull šī; **guter =e ſn** tmattaʿ bi | **=en** *va* istaḥdam, šarṛal biluğra; ſich **ju** istakra 4 | **Dingsda** šu ismo, flān.

Diözeſe ſ. Kirchſprengel.

Diphtheritis abu ḫānūḳ.

Diplom diblōma. šihāde ʿālje|**=at, =atiſch** sjāsi: -jīn; | **dir** *pron* ſ. mir. [**=atie** sjāse.]

direkt rāsan | **=ion** rijāse [i], idāra; **=or** ſ. Vorſteher | **Dirig=ent** mudīr iğ-ğōḳ; **=ieren** aššar (Zeichen geben), dār *i*

Dirne ſ. Hure. [bit-taʿšīr.]

Diskont ḫaṣm, taskīṭ, tanḳīṣ; fil-iḥsāb; **=ieren** ḫaṣam *u*, askaṭ, naḳḳaṣ | **diskret, =ion** ſ. verſchwiegen, **=heit** | **Diskuſſion** Erörterung mubāḥaṭ|e (*S* s), pol. mufāwaḍa, mudāwale.

dislozieren ḥauwal 5.

Dispens, =ation iʿfā, Urlaub iğāze; **=ieren** ju von aʿfa 4 P. min S.; bitten zu ju istaʿfa ʿan | **Dispoſition** im Aufſatz rūs aḳlām, tartīb | **Disput, =ation** muḥāğağ|e, muḥāwar|a, muğādal|e: -āt; munāḳaše; **=ieren** ḥāwar, ḥāğağ, ğādal, kāfaḥ; mitea. ~ thāğağu maʿ baḍ.

Diſtel allg. šōk *c*; einige Arten: *Notobasis syriaca* ḥurfēš il-ikbīr; wilde Artiſchocke *Cynara syriaca* ḥurfēš il-ḥamīr; **Kratzdiſtel** *Cirsium Acarna* šōk il-fār; **Kugeldiſtel** *Echinops viscosus* ʿerṛ, ḥumra; **Mannstreu** *Eryngium creticum* kurs ʿanne; *Carthamus glaucus* ḳūs, auch ḳūs; **Flockenblume** *Centaurea pallescens Sū* murrēr, murrār, *No* durdār; *Scolymus hispanicus* ṣunnārje, sinnārje (mit s); *Gundelia Tournefortii* ʿakkūb *F* čč | **~ſink** ſ. Stieglitz.

Diſtrikt dīr|e: -āt, dijar; muḳāṭaʿ|a: -āt; **=vorſteher** ḥākim: ḥukkām; mudīr: -īn | **Diſziplin** taʾdīb, niḍām, tartīb.

Dividend maḳsūm | **divi=dieren** durch ḳasam *i* ʿala (verteilen auf) | **Diviſion** ḳisme, *mil* firḳa; **=sgeneral** ferīḳ | **Diviſor** maḳsūm ʿalēh.

Diwan dīwān: dawāwīn.

doch mbālā; dennoch maʿ hāđa (*S* đ), maʿ đalik (*S* z), barḍo; und ſie bewegt ſich doch u-barḍo biddūr [td] | **Docht** ſtile: fatāǰil | **Dock** ḥōḍ: aḥwāḍ | **Dohle** Rabe ḳāḳ: ḳīḳān.

Doktor ſ. Arzt; als Titel doktōr | **Dokument** mústanad: -āt; waraḳa (: aurāḳ) rasmijje; ḥiğğe: ḥiğağ.

Dolch groß ḥanğar: ḥanāğir; klein šibrije: šabāri; **=stich** ṭa'ane | **Dotmetsch(er)** turğmān: tarāğme; **=en** tarğam.

Dominikaner dominikān|i: -ije | **Domino** domino.

Donner ra'd: ~tschläge ru'ūd; **=n** ra'ad *i a*; es donnert ed-dinja btir'id; **=schlag** ṣ. Donner u. Blitzschlag **=stag** jōm il-ḥamīs.

Doppel=flinte ğift: ğfūte | **=korb** für Esellasten maštūl: mašātūl | **=leiter** sillam miğwiz | **=schalmei** ṣ. Schalmei | **=sinn** iltibās: **=sinnig** ilo ma'nājēn, ilo ḳāfje | **=t** faden, Stoff 'a ṭāḳēn, Lohn muḍā'af; ~ soviel ḳaddo marrtēn | **=züngig** imwağğan, abu wiğğēn; munāfiḳ (Heuchler).

Dorf bālād *(f)*: buldān; *F* qārje: qura, qarāja; *Lib* ḍai'a: ḍija'; **=herberge** sāḥ|a, maḍāf|e: -āt; 'illijje (eig. Zöller): 'alāli; **=platz, =teil** ḥāra: -āt; **=schulze** muḫtār t: maḫātīr.

Dorn šōk *c*: ašwāk; einige Dorngewächse ṣ. Becherkraut, Bocksdorn, Christusdorn | **Dornechse** ṣ. Eidechse lybische | **dornig** mšauwik.

dörr=en nāššāf, jābbās; **=platz** ṣ. Rosinen usw. muṣṭāḥ.

dort hunāk, hināk, *F* hanāk| ~ **ist er** heijo hunāk; *F* in verschiedenen Formen z. B. har'ūh, har'īh, har'ūte. *BZ* helehū; *F* ~ (fern) ist er hanāku ṣ. -hū; ~ **ist sie** har'ūha, har'īha, har'ūtha. *BZ* helehī, *F* ~ (fern) ist sie hanākhī; *B* der Ebene: ~ ist er arīh; ~ ist sie arīha | ~ **unten** nāzil, ṭāḥeḥ; **~hin** la-hunāk, la-rād.

Dose 'ōlbe: 'ulab; **Dosis** ğar'|a: -āt **Dosten** *Origanum Maru* za'tar ṣ n. s., zerrieben duḳḳa *F* mit Zumach und Sesam als Gewürz genossen.

Dotter ṣafār il-bēḍ.

Douane gumruk: gamārik.

Drachen Spielzeug ṭaijāra t ez-zrār; einen ~ steigen lassen ṭaijar ṭaijāra; Tier tannīn; **Drachme** dirham: darāhim.

Draht šrīṭ; ḥarīṣ: ḥurṣān; silk: aslāk | **Drahtung** ṣ. Telegramm.

Drama ṣ. Schauspiel: **=tisch** tamṭīli *S* s, tašḫīṣi.

Drang Beschäftigtsein 'ağḳa; im ~ der Not fi šiddet eḍ-ḍīḳ; ~ zur Notdurft bekommen zihim. ~ habend zaḥmān **drängen** in ḥaṣar u, zārak; Herz dafa', es drängt mich ihm zu sagen madfū' ḥatta aḳullo; sich ~ in ḥaṣar ḥālo | **Drang=sal** ḍīḳ, šidde: -āt; **=salieren** ḳalam u; **=voll** biḍāǰik, mḍāǰiḳ. ~e Lage ḥālet šidde | **drauftriegen** ḥāl u 'ala; ṣ. bekommen; ich habe ihn drangekriegt ḥult 'alēh.

drauf u. drau in (zu reisen) kān 'ala wušk es-safar;

-gehen Geld, ſ. aufgehen. **draußen** barra, mit Suffixen barrīṭo, -ha; ſ. außerhalb. **Drechſel=bank** maḫraṭa; =n ḫaraṭ *u*, aḫraṭ; **Drechſler** ḫarrāṭ: -īn; =ei Ort maḫraṭa, Handwerk ḫirāṭa. **Dreck** wasaḥ, ſ. Schmutz: =ig wusiḥ. **drehen** dauwar, *VN* dawarān; Docht, Seil fatal *i*; ſich - dār *u*, indār | **Dreh=ſcheibe** des Töpfers dūlāb: dawālīb; =ung dōr|a: -āt. - e-s Schlüſſels leij|e: -āt; =zapfen maḫwar: maḫāwir. **drei** ṯalāṯe, *f* ṯalāṯ od. ṯālṯ, *S* tlāte, *f* tlāt (meiſt kurz tlāt; - Monate tlātt-ušhur*, *F* ṯalṯ-ušhur* | =eck muṯāllāṯ (*S* t): -āt | =einigkeit eṯ-ṯālūṯ (il-aḳdas) | =erlei ṯālṯ aškāl* | =fuß z. Buttern *F* maḫḫāḍa oder ḫaḍāḍa | =hundert ṯālṯmije, *S* tlātmije | =mal *S* tlāt marrāt | =seitig *F* muṯāllāṯ | =ſtig ṯalāṯīn, *S* tlātīn, talātīn. **dreiſt** ǧasūr, ǧarrī(): -īn, v. Frauen ḳawije; *adv* biwaḳāḥa (frech) | =igkeit ǧasāra, ǧarā'a. **drei=ſtöckig** bi-tlāt ṭabaḳāt | =tauſend tlātt-ālāf* | =zehn *F* ṯalaṯā(š, *S* tlāttā(š; ſ. aber elf. **dreſch=en** daras *u*, *VN* drās; =er *m* darrās: -īn; =flegel miḥbāṭ: maḥābiṭ; midaḳḳ|a: -āt; *BŽ* ṭirbīl (lat.; =ſchlitten, =tafel lōḥ eddrās, *No* nōraǧ, *No* und *Lib* a. mōraǧ. **dreſſieren** Pferd ṭabba(ilḥṣān, Hund darrab | **Dreſſur** tadrīb. **Drill** tadrīb, auch tarwīḍ; =en darrab ō. **drin** ſ. darin. **dringen** in jm laḥḥ *i* (ala; - auf etwas läzz *i* (ala; - durch ḫaraḳ *i* fi; -d ḍurūri, eilig musta(ǧil | **dringlich** ḍurūri; =keit ḍarūra. **dritt=e** der eṯ-ṯāliṯ (*S* t), *f* eṯṯāliṯe; =el *F* ṯiliṯ, (*S* tult): iṯlāṯ; =ens ṯāliṯan (*S* t. **droben** fōḳ. **Droge** (iṭāra | **Drogerie** dukkān (iṭāra | **Drogiſt** (aṭṭār: -īn; beijā((aḳāḳīr. **droh=en** jm häddād, thäddād) 4, *pass* häddādūni (man hat mir gedroht); =ung tähdīd. [dkūra.] **Drohne** ḍakar (*S* d) en-naḥl: **drollig** muḍḥik, misḥin. **Dromedar** haǧīn: huǧun. **Droſchke** (arabije: (arabāt; *F* (arabān|e, karrōs|a): -āt. **Droſſel** summan(e), *Ka* u. *Lib* šaḥrūr.

* Die Zahlen 3—10 nehmen vor der Nominalform uf(ul immer und vor einem mit hamze-a oder -i beginnenden Nomen meiſt das t der Feminin-Endung an: tisi(t udru(neun Ellen; sabi(t ijjām 7 Tage; doch auch sabi(asrār 7 Geheimniſſe.

drüben hunāk, fī haḍīk eš-šaḳḳa; ~ über dm Fluß min en-nahr u-rād.

Druck e-s Körpers ḍart. mit dr Hand šādd; e-s Buches ṭab‘; einen ~ ausüben auf ḍarat ‘ala (a. *fig*; **=en** ṭaba‘ *a* 7.

drücken šādd *i* 7, ‘aṣṣ *u* 7, Luft ḍarat *a* 7: Herz f. schwarz; ~, ḥart fn gegen ištadd ‘ala; im Gedränge zarak *u*, ḥašar *u* 7; sich ~ von maṣja‘ ‘an.

Druck=er ṭabbā‘: -īn; **=erei** Ort maṭba‘a: maṭābi‘; als Handwerk ṭibā‘a; **=fehler** ġalaṭ maṭba‘ī; **=knopf** kabbās|e: -at; **=schwärze** maṭbū‘|

drunten taḥt. ‘āt *pl*.|

Druse drās | **Druse** durzi: druz | **Drüse** ġudde: ġudad.

du ānt, a. int Hebron da u. dort ints, *f* ānti, inti; daneben *m* unverbunden: inte, z. B. wer biſt du? mīn inte? od. betont inte ‘ārif du weißt; **na du!** hā jā flān! **du da!** wālak Unruf; aber walāk warnend *f* walik (gilt auch als Schimpf): **du ...!** jālli. z. B. du Unverſchämter! jālli mā btisthi (o du, der du dich nicht ſchämſt); **du mit ...** jā abu bzw. jabu ..., *f* jā imm ...; z. B. du mit der Schläfenlocke jabu sālif; du (*f*) mit der (boshaften) Zunge jā imm|

Dual mutanna. [ilsān!]

duck=en ſich ṭōmal. waṭṭa ḥālo; **=mäuſer** murā‘i: -īn (eig. Heuchler).

Duell ſ. Zweikampf | **Duett** ṛina iṭnēn.

Duft rīha ṭaiiibe od. šalābije. mlīha: rawājih; ‘uṭr; **=ig** ‘aṭir; **=en** tāḥ *i*. taḥfaḥ, muſt: es riecht gut, ſchlecht rīḥitha mlīha. r. ‘āṭle.

dulden iḥtamal. *pass* inṭāḳ; **=er** *m* ṣabūr; **=sam** ṣēr mit‘aṣṣib. mitsāhil. mitsāmiḥ; **=samkeit** tasāhul, tasāmuḥ.

dumm ḳalīl il-‘aḳl: āhbāl, ḥāblā: hublān, hubul; tanbal (türk. faul); ſ. Stockdumm; ~ u. tappig diğğ; wie ~ er iſt! *F* mā atjase! für ~ halten istahbal (a. ſich ~ ſtellen); **=heit** Dummſein hābal, **=er** Streich hablane, tajāse. ſ. Eſelei; **=kopf** ḳalīl il-‘aḳl. habīle, bahlūl. hātāle; jā tēs, ſ. Bock.

dumpf Luft m‘abbik.

Dung, Dünger zibl; **düng=en** zābbāl 5; **Dung** tāzbīl.

dunkel ‘itm, mu‘attim. mu‘tim, mi‘tim; es iſt ~ eddinja ‘itme (die Welt iſt Dunkelheit); ~ Stoff ġāmiḳ. ſ. ſchwärzlich; ~ *s. n.* **=heit** ‘atme, ‘itme, ġulme. ġalām | **Dünkel** ſ. Hochmut

dunkel=blau kuḥli; **=braun** ḥarrūbi; **=farbig** asmar. *f* samra: sumr | **dünkelhaft** mitkabbir | **Dunkel=kammer** ōḍa mi‘tme **=n** *v* ‘attamat ed-dinja; es dunkelt bit‘attim ed-dinja | **=rot** ṣinnābi.

dünken es dünkt mich bjiẓ-

hár_li, ſüdl. *Sy*: bitzājin_li; ſich ~ ḥasab *i*, ʿadd *i*, ṭṣauwar} nafso od. ḥālo.

dünn Papier rḳīḳ: rḳāḳ, wäſſerig mirīḳ, ḥafīf; **=heit** riḳḳa, rufuʿ.

Dunſt buḥār; **=niederſchlag** auf Fenſtern ṛabāš; **dunſten,** ſ. ver~.

Duplikat nasḫa ṯānije.

durch bi, min; ~ etwas ḥin min wasṭo; ſie zogen ~ die Stadt maraḳu mn_il-imdīne; die Strahlen dringen ~ das Glas el-aši''a btuḫruḳ el-ḳazāz; die ganze Nacht ~ ṭūl el-lēl; ~ = vermittelſt bi-wāsiṭa ṯ), ṣuḥbe; ~ mich bi-wāsṭṭi; ich ſchicke es ~ meinen Diener bábʿato ṣuḥbet ḥaddāmi; ~ und ~ bil-marra, bilkullije | **durchaus** vollſtändig, es iſt ~ falſch ṛalaṭ bil-marra; unbedingt min kull bidd; ~ **nicht** äbädän, ḳaṭʿijjan, muṭlaḳan.

durch=blättern falkaš, ḳallab| **=bohren** ḥaraḳ, ḥazaḳ} *u* | **=brechen** fataḥ ṭarīḳ, Mauer =lochen naḳab *u* | **=brennen** iḥtaraḳ il-ḳāʿ (Boden) od. en-nār iḥtaraḳat il-ḳāʿ; *fig* maṣaʿ *a*, masja', harab *u*, šarad *u*, burſchikos šammaʿ il-ḥēṭ | **=bruch** iḥtirāḳ, fatḥ| **=denken** itfakkar | **=dringen** Waſſer ḥaraḳ *u*, Nagel nafad (*S* z) *u*, naffad.

Durcheinander ḥarbaṭa *No* laḫbaṭa; ~ *adv* ḥalṭ-malṭ, *F* ḥilṭ-bilṭ | **~kommen** tḥarbaṭ | **~mengen** ḥallaṭ 5.

durch=fahren maraḳ *u*, ḳalaṭ *u*; **=fahrt** ſ. =gang | **=fall** ishāl, ihrār, ǧarajān, *F* časr od. falatān bāṭneh, *F* rawāḥ buṭn; ~ bekommen insähāl, ~ ḥu maʿo ishāl, hū mashūl, baṭno māši u. baṭnto māšje | **=fallen** in dr Prüfung ḳaṣṣar fil-faḥṣ | **=feuchten** raṭṭab, der Regen die Erde rannaḥ, arwa (ṣättigen mit Feuchtigkeit) | **=flechten** šäbbäk, ḥabak *i* | **=furchen** tälläm, ḥaṭṭaṭ | **=führen** etwas aǧra: jiǧri, ſ. vollführen | **=gang** Ort mamraḳ: mamārik; mamarr | **=gängig** ʿala ṭūl, ṭauwāli, ṭuwwāli, dāiman| **=gebrannt** v. Feuer miḥtrik *fig* ſ. =brennen | **=gehen** =dringen ḥaraḳ *u*, fliehen harab *u*, filit *a*, Bücher =ſehen falkaš bi | **=hauen** in atʿamo ḳatle, ahra bädäno, šáfšaf iǧnābo | **=kälten** *vn* ṣaḳḳaʿ | **=kommen** kommen durch maraḳ, marr} *u* min, Examen marraḳ fil-faḥṣ, Krankheit ṭʿāfa | **=kreuzen** die Gedanken ʿākas oder ḥālaf il-afkār | **=laſſen** in ḥallāh jumruḳ, marraḳ | **=löchern** ḳaʿar ḥazaḳ *u* 7, naḳab *u* 8, mehrfach ḥazzaḳ, ḳaʿʿar; **=löchert** mḳaʿʿar | **=machen** ḳāsa | **=marſchieren** marr fi dāḫil il-bilād | **=meſſer** ḳuṭr: aḳṭār | **=näſſen** bäll *i* 7, ſ. =feuchten|

=**peitschen** karbağ | =**queren** ḳaṭaʿ *a* 7 | =**reise,** auf meiner ~ nach B. fī ṭarīḳi la b. | =**reißen** s. zerreißen.

durch=säuern von mit Essig Eingemachtem ḫallal, Brot durch Hefe ḫammar, sauer od. schlecht werden Speise, Milch ḥammaḍ | =**schauen** in ʿirif *a*, daras *u*, ḫābaz, ʿājan, **schauen** durch iṭṭallaʿ [taṭ..] od. ṭall min | =**schauern** ḳašʿar bädäno | =**scheinen** (eḍ-ḍau) ḫaraḳ *u*; =**scheinend** šaffāf | =**schlag** der Schreibmaschine kubijje; ~, ein Werkzeug sumbuk: sanābik; =**schlagen** ḫazaḳ bissumbuk | =**schlüpfen** zaraḳ *u* min | =**schneiden** ḳaṣṣ *u* 7 | =**schnitt** Art Profil ḳaṭʿ, Mittelwert muʿaddal; im ~, =**schnittlich** fil-muʿaddal | =**sehen** ḳallab, genau ~ tamaʿʿan fi | =**seihen** ṣaffa | =**setzen** =führen ağra, näffäđ (amro) | =**sicht** imrāğaʿa, faḥṣ; =**sichtig** šaffāf; =**sichtigkeit** šufūf | =**sickern** *vn* näzz *i*, rasaḫ *a*, ḫaraḳ *u* | =**sprechen** tabāhaṯ fi S. | =**stechen** Nadel ṛaraz *u*, näffäđ; et. ~ daß es platzt baṭṭ *u* | =**stich** nafaḳ, sirdāb | =**streichen** šaṭab *u* | =**stöbern,** =**suchen** nabaš *i*, nabbaš, baʿbaš, falkaš; =**suchung** tanbīš.

durch=tränkt Erde marwi, Kleider mṛarraḳ, mbälläl | =**trieben** makkār, ḳird mṣaffa, *BZ* mzabliṭ; =**triebenheit** makr | =**waten** ḫāḍ *u* | =**weichen** ṭarra 5, leijan 5, bäll *i* 7, *pass* trannaḫ | =**wirkt** mit Gold= u. Silberfäden mḳaṣṣab | =**wühlen** baʿbaš, nabaš *u*.

durch=ziehen ein Land maraḳ fī, iğtāz, et. durch e-e Öffnung ziehen laḍam *u* | =**zug** murūr | =**zugbalken** ʿarūs | =**zwängen** zaḳḳ *u*, zarraḳ.

dürfen ḳidir (*Gal* ṛidir) *a*, ğāz *u*, ṣār *i*; ḥaḳḳ *i* 3; darf ich gehen? biṣīr (biğūz) arūḥ? ich darf nicht vergessen mā biḥiḳḳ li änsä | **dürftig** faḳīr, basīṭ; ~**keit** faḳr, fuḳr, basāṭa.

dürr jābis, ğāff; ~ w. jibis, *Aor S* bības, *F* bibas; =**e** *sf* ğafāf, jäbs.

Durst ʿaṭaš; vor ~ vergehen māt (min il-)ʿaṭaš; ~ **stillen** riwi, 1. P. ruwīt: birwa; irtawa | **dürsten** ʿiṭiš *a* | **durstig** ʿaṭšān.

Dusche dūš, raššāš e) | **düster** Wetter, Mensch mʿabbis.

Düte s. Tüte.

Dutzend däzzīn e: āt; =**weise** bid-däzzīne.

Dynamit dīnāmīt | **Dynamo** dīnāmo, (muḥarrik kahrabāʾi) | **Dynastie** il-bēt il-mālik, (āl il-mulūk).

Dysenterie mit Blut tiʿnāj, zinṭārijje; ~ hu tʿanna.

E

Ebbe u. Flut ǧazr u-mādd. **eben** sihil, mustawi; ſ. flach); ~ jeṣt hal-ḳēt, issā (= has-sāʿa, ~ ging er weg has-sāʿa rāḥ; ~ als ich eintrat ḥālan lamma (od. nur ḥālama) daḫalt; über tauw u. dōb ſ. ſoeben. **Eben=bild** lāḥa; ſeiner Mutter ~ ʿa lāḥit immo; er iſt mein ~ hū ʿala lāḥti | **=bürtig** min dāt (*S* z) enäsäb. **Ebene** sāhl: suhūl, Küſten~ sāḥil, ~ bepflanzt marǧ, ſ. Wieſe. **eben=falls** *S* kamān, kaḏālik (*S* z) il-amr, *F* uḫra | **=holz** ḫašab il-ābnūs | **=ſoviel** (bzw. =ſolang, =ſo **alt** uſw.) ḳadd; ich habe ~ Schüler wie du ʿindi talāmīḏ ḳadd mā ʿindak; ich habe ~ gearbeitet wie du štaṛalt ḳaddak; dieſes Becken iſt =ſo groß wie jenes hal-birke ḳadd hāḏīk; ich bin =ſo groß wie du ḳaddi ḳaddak. **ebnen** saṭṭaḥ, sahmad, Weg mähhäd eṭ-ṭarīḳ; (Gott) jm dn Weg ~ sähhäl ʿala, ſo in dem Wunſch: allāh jisähhil ʿalēk! Antw. u-ʿalēk oder wil-ḳājil (und dem) **Echo** ṣada. [Sagenden.] **echt** ṣāṛ; dieſe Münze iſt ~ hal-ʿimle ṣāṛ; ~, wirklich ṣaḥīḥ, ḥaḳīḳi; **=heit** ṣiḥḥa. **Eck=brett** raff: rfūf | **=e** ḳurne: ḳuran; Winkel zāwije: zawājā; **=ig** mḳarran | **=pfeiler** zāwije; **=pfeilerbogen** (von oben bis ǧ. Abſatz) rukbe: rukab | **=zahn** nāb: anjāb. **edel** v. Geburt, Geſinnung šarīf: šurafā; ǧawād: aǧāwīd, aǧāwid, [aǧwād]; edles Pferd aṣīl: -īn, uṣalā | **=sinn** karam en-nafs, nazāha; **=sinnig, =geſinnt** nazīh | **=stein** ḥaǧar karīm; gōhar (Juwel): ǧawāhir. **Effekt** taʾtīr (*S* s). **egal** es iſt mir ~ ʿindi miṭl baʿḍ, ʿindi kullo wāḥad. **Egge** maslafe; **=n** sahmad il-arḍ. **Egoismus** ḥubb ez-zāt, anānijje; **Egoiſt, =iſch** muḥibb ez-zāt [ḏ]. **ehe** *cj* ḳabl mā | **Ehe** ǧize [zīǧe]; **=brechen** zänä *i*; **=brecher** zāni: zunāt; **=brecherin** zānijje: -āt; **=bruch** zina; **=bund** ſ. =ſchließung; **=frau** mara [zauǧe], bint ʿamm, iſlamiſch ḥurme: ḥarīm; Mitverbundene ḳarīne; **=gatte, =herr** ǧōz [zauǧ]: ǧīzān; baʿil : baʿle]; **=kontrakt** ṣfāb, ʿaḳd enikāḥ; **=lich** zōǧi; **=los** *m/f* rel. (im Zölibat) batūl, ſ. a. Junggeſelle; **=loſigkeit** uzūbijje; **=malig** sābiḳ; **=mals** fil-māḍi, [sābiḳan]; **=mann** ſ. =gatte; **=paar** il-ab wil-imm, [zauǧein]. **eher** vorher ḳabl, ḳablo, ḳablha; je ~ deſto lieber

bi-asraʿ mā jumkin (so schnell als möglich).

Ehering ḫātim, dible (frz.), *Naz* maḥbas | **ehern** nuḥāsi.

Ehe-scheidung ṭalāḳ; **-schließung** zawāǧ, ʿaḳd en-nikāḥ | **ehestens** s. frühestens.

ehr-bar (zalame) ṭaijib, muʿtabar; **o Ehrbare!** jā mastūra! (Anrede an e-e Frau; Sinn: „bedeckte" = es liegt kein sittlicher Makel auf ihr), a. jā ḥurra (Freie)! | **-e** *sf* šaraf, ʿarḍ, ikrāmijje | **-en** *s/pl* ḳīme u-ḳadar; dir zu ~ kirmālak; *F* zu ~ Gottes čarāme la-allāh | **ehren** *va* karram, akram, šarraf, ʿazz *i*, *pass* tšarraf; **-amt** waḍīfet šaraf, waḍīfe ikrāmijje; **-bezeigung** ikrām, iḥtirām, *mil* tamanni; **-haft** ṣāḥib đimme, s. -wert; **-hafter** als aṣdaḳ min; **-haftigkeit** šarafijje; **-mitglied** ʿaḍu šaraf od. ʿaḍu ikrāmi; **-preis** s. Veronika; **-sache** mäsʾälet šaraf; **-rührig** bimiss eš-šaraf; **-wert** muḥtaram; **-wort** kilmet šaraf.

ehr-erbietig bi-ḥtirām; **-erbietung** iḥtirām, **-furcht** mahābe, hēbe; **-furchtsvoll** bi-mahābe, bi-hēbe; **-gefühl** ʿizzet nafs; **-geiz** ḥubb errafʿa; **-geizig** muḥibb errafʿa, ḥābib (ṭālib) eš-šihre; **-lich** muḫliṣ, amīn, mistḳīm; **-lichkeit** iḫlāṣ, wafā, istiḳāme (Aufrichtigkeit); **-los** bidūn šaraf, ʿadīm eš-šaraf, dūn (gemein); **-sucht** s. -geiz; **-ung** tašrīf; **-würdig** muḥtaram.

Ei bēḍ *c*; Hühnerei *F* daḥrūǧe: daḥārīǧ; faules Ei bēḍa mumäđđre, frisch gelegtes ~ b. ǧdīde, hart gekochtes ~ b. ǧāmde oder mistwijje, weich b. brišt, roh b. nijje.

Eiche allg. ballūṭ *c*; Kermes- od. Stein~ *Quercus coccifera* sindjān; Knoppern~ *Q. Aegilops* mallūl, a. nur mall, meʿfāṣ, ʿabāṣ | **-l** *f* ḥabb *c* il-ballūṭ; **-n** min ballūṭ; **-nholz** ḫašab ballūṭ; **Eichhörnchen** sinǧāb.

Eid jamīn: -āt; ḥalf; ḳasam: aḳsām; falscher ~, s. Meineid; ~ brechen — halten kasar — ḥifiđ il-jamīn; **-bruch** ʿadam ḥifđ il-jamīn (ḥaniṯ); **-brüchig** muš ḥāfiđ il-jamīn.

Eidechse saḥlijje: saḥāli; zaḥlīfe; große ~ raḍḍāʿa (Säugerin, weil sie nach dem Volksglauben die Schlangenbrut säugt), *Eb* abu‿l-mallīl; lybische ~ ḥardōn (đ): ḥarādīn; s. a. Warnechse | **Eidotter** s. Dotter.

Eier legen bāḍ bzw. bāḍat *i*; **-kuchen** ʿiǧǧe; **-pflanze** *Solanum melongena* bētinǧān (pers.) (nach dr Volksetymologie bēḍinǧān Hoden dr Geister) (bāđinǧān); **-schale** ḳišr il-bēḍ; **-stock** mabjaḍ, mabīḍ.

Eifer ṛīre, ǧihād, ḥamijje;

=er ṛaijūr, s. fanatisch; =n um ṛār *i* ʿala, mit Wort u. Tat ǧāhad li-aǧl, tʿaṣṣab la | =sucht ṛīre, ḥasad; ~ erwecken istaṛār; =süchtig ṛaijūr, ~ sn auf ṛār *i* min, inkād min. [rig miǧthid.|

eiförmig bi-šakl il-bēḍa| **eif=**|

Eigelb s. Dotter.

eigen ḫuṣūṣi, [ḫāṣṣ *f* ḫāṣṣa(t), fast nur *Kl*], mein =es Auto otombīli‿l-ḫuṣūṣi. Sonst verschieden wiedergegeben, z. B. aus =em Antrieb minni la-ḥāli, ʿan ṭīb ḫāṭir; er will sn =er Herr sn biddūš ḥad juḥkum ʿalēh; durch sn =es Verschulden bi-ṛalṭto huwwe; mein =es Interesse maṣlaḥti‿l-ḫāṣṣa; mein ~ illi ili. sn =es Stück eš-šaḳfe illi ilo | =art ḫāṣṣijj|e: -āt, ḫaṣājiṣ; =artig seltsam ṛarīb, nādir | =händig min īd la-īd, fi īdo; übergib es ihm ~! sällmo ijjāh fi īdo | =lob madḥ en-nafs | =mächtig muʿtádd bi-nafso | =nutz ṭamaʿ, manfaʿa đātijje od. šaḫṣijje; =nützig ṭammāʿ, s. selbstsüchtig | =s maḫṣūṣ, s. besonders | =schaft ṣifa: ṣifāt; ḫiṣle: ḫuṣal; *pl* auṣāf (Signalement); =schaftswort kilmet ṣifa | =sinn ʿinād; =sinnig ʿanīd: -īn; rās jābis, *F* diqir; du ~e! jā umm rās! du ~er! jā abu rās! | =tlich jaʿni, il-aṣl, aṣlo, aṣlha, bil-wāḳiʿ, [ḥaḳīḳatan]; was ist ~ das Gewissen? jaʿni šu hū eḍ-ḍamīr?| =tum mulk, *F* milč; [ḫāṣṣa]; =tümer ṣāḥib: aṣḥāb; =tümlichkeit s. =art; =tumsland arḍ mulk| =willig mistᵃbidd.

eign=en sich wāfaḳ, nāsab, ṣiliḥ, nifiʿ *a* la; **E|ung** ahlijje.

Eile ʿaǧal(e), surʿa; zur ~ treiben u. dadurch in Unordnung bringen ʿaǧaḳ *i*; =n istaʿǧal, rāḥ bi-ʿaǧale, ǧara *i*, saraʿ *a*; du brauchst nicht zu ~ mahl ʿalēk; =nds, eilig ḳawām, bi-surʿa, biʿaǧale, mistaʿǧil; eilig u. zerfahren ʿiǧiḳ.

Eimer zum Tragen saṭl: sṭūl; z. Schöpfen dälu, *Mi* ḳasṭal: ḳasāṭil.

ein, eine ist im unbestimmten Nomen enthalten (s. aber: einer): bēt ein Haus; **eben ein** Fellache wāḥad fallāḥ (= ein Fellache in s-r ganzen Erscheinung), a. mā hū illa fallāḥ; **ein** (1) Fellache fallāḥ wāḥad| =ander baʿḍ oder baʿḍ il-baʿḍ, auf ~ ʿala baʿḍhum | =armig mit e-m Armstummel aḳṭam, abu ḳaṭame, mit beschädigter Hand abu ḳataše | =atmen itnäffäs | =ängig aʿwar *F* iʿwar, *f* ʿōra: ʿurān; dafür milder bi-fard (*sc* ʿēn Auge) ikrīme od. abu fard ikrīme (mit e-m werten einzigen); =ängig w. inʿawar | =balsamieren ṣabbar, ḥannaṭ 5 | =band s. Einbinden; Buch~ ǧildet il-kitāb| =begriffen s. inbegriffen |

=**berufen** Versammlung ʿaḳad iǧtimāʿ | =**bieg|en** ṭaʿaǧ *a*, Papier tänä *i*, in den Weg kasaḥ fī; **E|ung** durch Druck ṭuʿǧ, ṭaʿǧe | =**bild|en** sich itṣauwar, šāf ḥālo, wähnen itwahham; er bildet sich ein, Lehrer zu sn bitṣauwar (od. biḫammin ḥālo) inno ṃuʿallim; **E|ung** Dünkel ʿuǧb, kubria, ṛurūr; =**bildungskraft** ḳuwwet ettaḫaijul | =**binden** Buch ǧälläd 5, *VN* täǧlīd | =**blick** iṭṭilāʿ ʿala | =**brechen** Dieb saṭa *i*, ʿabar *u* bil-ṛaṣb, Nacht ibtädä‿l-lēl | =**bringen** säbbäb lo | =**brocken** fätt *i* | =**bruch** huǧūm, saṭwe; ~ der Nacht auwal il-lēl | =**bürgern** sich ṣārat ʿāde, el-ʿāde mišjat, daraǧ bēn en-nās | =**buße** maḫsar; =**büßen** ḫisir *a*.

ein=dämmen s. dämmen, *fig* s. einschränken | =**deutig** bimaʿna wāḥid | =**drängen** sich zaḳḳ *u*, däss *i* ḥālo | =**dringen** Wasser näzz *i*, ḫaraḳ *u*; =**dringlich** bi-ǧädd, bitäšdīd; =**dringling** muṛtaṣib, daḫīl | =**druck** taʾṯīr (*S* s): -āt, dn ~ gewinnen od. hn ana šāif; ~ machen auf aṯṯar (*S* ss) fi | =**drücken** ṭaʿaǧ *a* 7 | =**drucksvoll** muʾaṯṯir (*S* ss).

ein=en waḥḥad, s. einigen | =**engen** ḥašar *u*, jn ~ ḍājaḳ.

einer wāḥid, wāḥad, a. kurz wáḥad; **eine** wáḥade, wāḥde; je einer waḥad-waḥad; irgend ~ ḥáda, *f* wáḥade; ḥeijalla wāḥad; der eine .. der andere il-wāḥad .. eṯṯāni; ~ um den andern wāḥad baʿd eṯ-ṯāni (*S* t); =**lei** kullo wāḥad; =**seits ... anderseits** min ǧiha ... u-min ǧiha tānje (*F* uḫra).

einfach gering basīṭ; ~ Ggs.: doppelt, s. fach; ~, nicht gemischt sāda | **ein=fädeln** laḍam (*S* ḍ) *u* | =**fall** Gedanke fikre, ~ e-s Baues suḳūṭ, hubūṭ; =**fallen** Haus habaṭ *u*; in den Sinn kommen ḫaṭar *u*, ʿann *i* ʿa bālo; es fällt mir nicht ein muš ǧāi bi-bāli; was fällt dir ein! šé! sich ~ lassen ḫaṭar ʿa bāl flān | =**falt** Schlichtheit basāṭa, saḍāǧe, Dummheit ṛabāwe, s. a. Unschuld; =**fältig** basīṭ, sāḍiǧ; dumm habīle; =**faltspinsel** mahbūl, bahlūl, ʿa bāb alla(h), ʿalbarake; =**fangen** mäsäk *i*, ḳabaḍ *u*, *F* zaqaṭ *u* | =**farbig** ilo lōn wāḥid, sāda | =**fass|en** Beet usw. ḥauwaṭ bi; **E|ung** taḥwīṭa | =**fetten** šaḥḥam | =**finden** sich ḥaḍar *u* | =**flechten** ǧädäl maʿ, *fig* Zitate adḫal šawāhid fi | =**flößen** Mut ǧarra | =**fluß** Ort maṣabb, *fig* taʾṯīr (*S* s), nufūḍ (*S* z); ~ ausüben auf aṯṯar ʿala, ilo taʾṯīr ʿala; =**flußreich** ṣāḥib kilme od. nufūḍ (*S* z) | =**flüster|n** jm wašwaš, hamas *i* lo; **E|ung** twišwiš | =**förmig**

mitsāwi fiš-šikl (šakl), *fig* ſ. langweilig; **-keit** musāwā,t fiš-šakl | **=friedigen** ḥauwaṭ bi, seijaǧ, sauwar; **friedigung** ḥaḍīre | **=fügen** ḥaṭṭ *u* bēn. zād *i* daḫil, daḫaš *a* **=fuhr** Güter *pl* wāridāt, *VN* taurīd; **=führen** Ware adḫal, ǧalab *i*; Gebrauch adḫal, aǧra (durchführen); ju ~ daḫḫal. fauwat 4; **Einung** ǧālb, abſtr. idḫāl | **=füllen** ʿabba 4 min Ɛ.

Ein=gabe ʿarḍ ḥāl, istidʿā; e-e ~ machen ḳaddam ʿarḍ ḥāl | **=gang** madḫal | **=geben** jm Arznei nāwal 4, *fig* inſpirieren alham 4 und Satz, rel. auḥa lo bi Ɛ. | **=gebildet** šājiʿ ḥālo, mitkabbir, muʿǧab bi-nafso | **=geboren** waṭani, einzig (Sohn Gottes) waḥīd; **=geborner** waṭani, ibn il-bilād | **=gebung** ilhām: -āt | **=gedenk** ḥāfiḍ, jitḏākkār (*S z*, mitḏakkir, fāṭin | **=gefallen** Haus hābiṭ, sākiṭ, mahdūm | **=gehen** Stoff širib *a*; ~ auf (im Unterricht) aǧa ʿala, einwilligen riḍi *a* bi, e-e Wette mit jm ~ rāhan 4, itrāhan maʿ, šāraṭ 4, itšāraṭ maʿ; zu ihr ~ daḫal *u* ʿalēha | **=gemachtes** ſauer makbūs: -āt, makābīs; ſüß mrabbja: -ājāt; in Eſſig mḫallal, *F* ṭurše; ſ. Oliven | **=genommen** für meijāl la; leidenſchaftlich zugetan mitwalliʿ bi; **=genommenheit** mēl, walaʿ | **=geſchlafen** = ſchläft eben, Glied ḥadrān, Menſch ṛafjān; ſ. einſchlafen | **=geſchrieben** Brief msōgar **=geſtändnis** iʿtirāf, iḳrār; **=geſtehen** ſ. geſtehen | **=getragen** im Grundbuchamt mṭauwab | **=gewicht** Wäſche, Brot manḳūʿ, mrannaḥ **=gewinde** maṣārīn *pl* **=gezogen** einſam minfrid, minzwi, ſ. einziehen | **=gießen** ṣabb *u* 7 | **=graben** in die Erde u. zudecken ṭamm *u*, ḥafar, in Stein naḳar *u*, ſ. ziſelieren | **=greifen** in daḫaš *a* ḥālo, iddāḫal tad.. fi; **=griff** in die Rechte jš tadāḫul, unrechtmäßiger ~ taʿaddi.

ein=haken ſich šabak ḥālo **=halt tun,** ~ gebieten ʿāraḍ, manaʿ, ḳām ǧiddo; **=halten** wuḳif: bjūḳaf *vn*; Zeit ~ ḥāfaḍ ʿala ~ l-waḳt | **=händigen** jm et. sälläm 4 P. Ɛ., Geld ~ ḳabbaḍ il-māl | **=heimiſch** bälädi, waṭani **=heimſen** allg. istaṛall. ſ. ernten | **=heit** wiḥde; **=heitlich** ʿala kasm wāḥad, mittfiḳ, mitšākil; **=heitlichkeit** tauḥīd, wiḥdet iǧ-ǧins. ittifāḳ | **=heizen** aḥma | **=hellig** mittaḥid; **=helligkeit** ittiḥād | **=holen** liḥiḳ *a*, laḥḥaḳ; jn feierlich ~ istaḳbal | **=hüllen** läfläf, läff *i*; ſich ~ mit od. in iltäff bi.

einig mittaḥid: mitteḥdīn; mittfiḳ: mittifḳīn ʿala; ~ w.

in ittafaḳ ʿala | =e baʿḍ (mšt mit el-), akám min mit *sg*), *F* fihim (fihim mīn, akám min) wāḥad; ‿ von euch ſagten el-baʿḍ minkum ḳālu; ‿ Knaben baʿḍ il-ulād; ‿**male** baʿḍ il-marāt | ſich =**en** ittaḥad, ſich ‿ über tḥālaṣ ʿala | =**ermaßen** nōʿan mā; ordne ſie ‿! rattíbhum nōʿan mā! | =**keit, =ung** ittiḥād, ittifāḳ | =**jährig** ibn sānto, bint sántha, von Kleinvieh ḥōli.

ein=kaſſieren ḳabaḍ *u* 5, Schulden istaufaḍ-dēn | =**kauf** šrāi, *F* muštara, ein einzelner ‿ šarwe: -āt; =**kaufen** ſ. kaufen; =**käufer** šāri: šarrāje | =**kehr** lafje; =**kehren** bei meijal ʿind, *F* lafa ʿala, ḥall *i* fī | =**keilen** sannaf | =**kerben** ḥazz *i* | =**kerfen** ḥabas *i*, sāḡān *i* | =**klang** īḳāʿ | =**kleid|en** läbbās 5; **E|ung** talbīse | =**klemmen** in ḥašar *u* fī, källäb fī | =**kommen** *n* Gehalt īrād: -āt; rātib; v. liegd. Gütern madḥūl | =**kränſeln** zämm *i*, ſ. auffaſſen | =**kreiſen** in ḥauwaṭ 4, aḥāṭ | =**künfte** madḥūl (*pl* ungebrchl.).

ein=lad|en ʿazam *i* 7; **E|ung** ž. Mahl ʿazīme, a. ʿuzūme: ʿazājim; ich habe e-e ‿ bekommen aḡatni ʿazīme | =**lage** Geld sahm, ḥuṣṣa fiš-šarāke | =**laſſen** ſich mit itdāḥal, inšabak | ma ʿ | **Einlauf** ſ. Kliſtier | =**leben** ſich in sālāk *i* ʿala | =**legen** Geld dafaʿ *a*, ḥaṭṭ fiš-širke; Berufung ‿ istānaf, beſſer istaʾnaf, Ehre ‿ iktāsāb šaraf, hāfaḍ ʿa šaraf | =**leit|en** iftataḥ; **E|ung** iftitāḥ Eröffnung | =**lenken** *fig* lān *i* | =**leuchten** ittaḍaḥ 3, ḥaraḳ *u* ʿaḳli; ‿**d** wāḍih | =**liefern** sällām 5 | =**liegend** ǧuwwāto, ṭaiiihi | =**lösen** Pfand fākk er-rahn, Wechſel dafaʿ kumbijāle, Scheck ḳabaḍ šākk; Verſprechen ſ. erfüllen.

ein=machen Früchte käbās *i*; in Eſſig ḥallal; =**machglas** maṭrabān: -āt; =**machtopf** burnijje: barāni.

einmal marra, marra waḥade. *B.* a. *Bethlehem* nōbje: -āt; **auf** ‿ ʿa fard od. bifard marra od. nur fard marra; mā šuft lak od. 4) illa w... etwa: ich hatte es noch nicht geſehen da..., ž. B. auf einmal kam er zu uns mā šufnāh illa uḥū ǧāi la ʿindna; **'mal** ſ. müſſen; ‿**eins** *u* ǧadwal ed-ḍarb; ‿**ig** waḥad; ‿**iger** Schlag ḍarbe *F* iḥwāje waḥade | **Einmarſch** duḫūl ʿaskari.

ein=miſchen ſich zaḳḳ *u* ḥālo, iddāḫal tad..., ḍaḥaš ḥālo, ḥašar *u* ḥālo, ḥaššar; ſich **einmiſchend** zāḳiḳ ḥālo; =**miſchung** tadāḫul, daḫl; es geht dich nichts an mā lakš daḫl fīh | =**münden** ſ. münden | =**mütig** mitthid, bi-ḳalb wāḥid (waḥad) unafs wāḥide (waḥade);

=mütigkeit ittiḥād, ittifāḳ il-arāʾ.

Ein=nahme madḫūl; einer Stadt aḫḏ; **=nehmen** Geld ḳabaḍ *u* 7, Arznei aḫaḏ, mnāwal, Feſtung aḫaḏ, imtalak; in für et. ~ rarrab 4 fī; **=nehmer** lämmīm: -īn; lämmām: -e, ſ. aber Steuereinzieher | **=nicken** käbbä: bikäbbi.

Ein=öde barrije: barāri; ḫala; waʿr (Steinöde): wuʿūr; ḳāḥil | **=ölen** zeijat.

ein=packen ḫazam *i* 7, ḫazzam 5, ḍabb *u* 7, ṣarr *u* 7; **Ein=ung** ṣarr, läff | **=pferchen** zarab *u*, ḥāš *u* | **=pökeln** käbäs *i*, mallaḥ | **=prägen** säkäb *u* fil-muḫḫ, ḫafaḍ *a*.

ein=quartieren beijat il-ʿaskar, *pass* itbeijat.

ein=rahmen barwaz 5 | **=rammen** wattad, ṭabbat il-ʿawāmīd | **=räumen** ſ. zugeben | **=rede** muʿāraḍa, iʿtirāḍ; **=reden** jm et. (Kopf verdrehen) dār ib-rāso od. ib-ʿaḳlo, *F* fatal rāso | **=reiben** dähän *a*, daʿak *a* | **=reichen** Bittſchrift rafaʿ istidʿā | **=reihig** bi-ṣaff wāḥid | **=reißen** Haus dammar, hadd *i* | **=renken** ſ. =richten | **=richten** Wohnung aṭṭaṭ (*S* t) 5, Knochen ǧabbar; ſich darnach ~ dabbar ḥatta ..., ṭṭarraf bi-ḥasab .., iṣṭafal maʿ (ſ. ſich verſtändigen mit, a. wollen); **=richtung** tartīb, niḏām | **=ritzen** ſ. Einſchnitte machen | **=rücken**, ~ laſſen in die Zeitung našar *u* fiḫ-ǧarīde; Truppen daḫal *u* 4.

eins wāḥad, wāḥid, auch kurzes a: waḥad, *f* wāḥade, waḥade; ~ ſein mit jm in et. ittafaḳ, ittaḥad) maʿ P. ʿala S.

ein=salben dähän *a* 7 | **=salzen** mallaḥ 5 | **=sam** minfrid, mitwaḥḥid; ~ machen auḥaš: jūḥiš | **=samkeit** waḥdānije, tawaḥḥud; in die ~ gehen iḫtala | **=sammeln** lämm *i* 8, ǧamaʿ *a* 7, ǧamma ʿ 5 | **=satz** im Hemd ṣidr ḳamīṣ; **=satzschüssel(chen)** maṭbaḳijje: -āt | **=saugen** ſ. ſaugen.

ein=schalten zaḳḳ *u*, ḫaṭṭ *u* bēn; ~ elektr. Licht fataḥ, aǧra il-kahrabā la, verbinden rabaṭ *u* | **=schärfen** jm waṣṣa 4 P. ʿala S., naṣaḥ *a* 4, äkkäd ʿala | **=schätzen** Preis beſtimmen ḫamman, ḳauwam) 5; **=schätzer** mḫammin: -īn | **=schenken** ṣabb *u* | **=schieben** daḫaš, daḥḥal | **=schiffen** ſich rikib (f il-babōr | **=schlafen** ṛifi *a*, ~ über e-r S. rāḥat ʿalēh nōme, ~ von e-m Glied iḫdárr, ſ. ſchlafen | **=schläfern** neijam, nauwam, naʿʿas | **=schlag** am Kleid ṛabn|e: -āt; kfäfe: kafājif; tanj|e: -āt; ~ Weberei lōḫme | **=schlagen** Blitz nizlet ezzaʿḳa; Nagel daḳḳ *u*; Ei faḳaš *u*; Türe ṭarbaḥ; **einschlägig** muḫtaṣṣ bi |

=ſchleichen ſich insäll | =ſchleppen naḳal *u* | =ſchließen ju säkkar ʿala, blokkieren ḥāṣar 7; =ſchließlich maʿ; maḥsūb maʿ; es ſind 100 ~ des Führers iǧ-ǧamāʿa mijje maʿ il-ḳāǧid | =ſchlummern rifi *a* | =ſchmeicheln ſich bei jm tmälläḳ 4, dähläz ʿalēh | =ſchmuggeln harrab | =ſchneiden ḥazḥaz, ḥazz *i*; =ſchneidend (z. B. Maßnahme) ḳāṭiʿ, šadīd; =ſchnitt ḳaṭʿa: ḳiṭaʿ; ḥazz; šuḳḳ; ~e in die Haut machen šaṭṭab | =ſchränken ḳaijad, ḥaṣar *u*, Ausgaben waffar bil-maṣrūf; ſich ~ iḳtaṣad fī; Ung ḥaṣr, taḳjīd. Erſparnis iḳtiṣād | =ſchreibebrief maktūb msōgar; =ſchreibegebühr rasm it-tsōgir; =ſchreiben Poſt sōgar 5 | =ſchrumpfen ḍamar *i*, kämäš *i*, karmaš; =ſchüchtern häddäd, thäddäd; Ung tähdīd | =ſchuß e-s Gewehres ḥāšje; ~ſtock mudläk.

ein=segnen Konfirmanden ṯabbat 5; Ung taṯbīt | =ſehen anſchauen iṭṭalaʿ [taṭ..] ʿala; begreifen daḫal ḍihno, adrak | =ſeifen šōban; =ſenden ſ. ſenden | =ſetzen ins Amt naṣṣab, rasam *u*, ḥaṭṭ *u* 7; Ung tanṣīb, taʿjīn; eines Geiſtlichen risāme | =ſicht in iṭṭilāʿ ʿala, idrāk fi; ~ (Erfahrung) haben in iṭṭalaʿ: jiṭṭaliʿ ʿala (nicht zu verwechſeln mit iṭṭalaʿ anſchauen); =ſichtig, =ſichtsvoll midrik, ḥiḍiḳ, nabīh, fiṭin, naǧīb | =ſickern näzz *i*, ḥaraḳ *u* | =ſiedelei ṣōmaʿa, =ſiedler näsik: nussāk | =ſinken habaṭ *u*.

ein=spannen kädän *i*. šädd *i* ʿala; Druckſatz ~ šädd | =ſperren ḥabas *i* 7 | =ſpritzen ḍarab od. aʿṭa ibre. *pass* aḥad ibre; Ung ibre (eig. Nadel) | =ſpruch iʿtirāḍ; ~erheben iʿtaraḍ | =ſprung biḥaṭṭ wāḥid.

einſt in alter Zeit ḳadīman; e-s Tages, einſtmals jōm minil-ijjām, marra tan; in Zukunft fil-mustaḳbil.

ein=ſtampfen däbbäk | =ſtecken verſtecken ḫabba; ins Gefängnis dāzz *i*, rama *i* 7 fil-ḥabs | =ſtehen für jn kifil *a*, tkäffal 4 P. | =ſteigen rikib *a* | =ſtellen die Arbeit waḳḳaf eš-šuṛl, Tiere ~ z. Übernachten beijat; ~ *u* dr Tiere im Chan zrābe | einſtig vergangen sābiḳ, zukünftig mustaḳbil | =ſtimmen ṣawat maʿ; =ſtimmig bi-ṣōt wāḥad; ~keit ittifāḳ | =ſtöckig bi-ṭabaḳa od. ḳalbe waḥade | =strömen ǧara *i* la, inṣabb; Fluß ṣabb *u* | =stürmen auf ḥaǧam *i* ʿala | =sturz hubūṭ, suḳūṭ; =stürzen *va*. =werfen däbb *i*; =stürzen *vn* inhädd. saḳaṭ *u*, habaṭ *u*, hawa, Erde hāl *i*.

einſt=weilen fi hal-mudde; =weilig mu'waḳḳat.

ein=tägig jōm; e-e ~e Reiſe safrat jōm | **=tauchen** *va* raṭṭas, ṭammas, dn Biſſen ṭammas, die Feder raṭṭ *u*; ~ *vn* raṭas *u* | **=tauſchen** bādal *i*, et. gg et. bādāl iši bi-iši | **=teil|en** ḳasam *i* 7, ḳassam 5; **E|ung** taḳsīm, inḳisām | **=tönig** naṛam wāḥad, *fig* ſ. langweilig | **=tracht** ittifāḳ; **=trächtig** bittifāḳ | **=trag** Buchung taḳjīd, tasǧīl; **=tragen** ſ. buchen; **=träglich** bisḥab iktīr, iktīr il-maksab; **=tragung** ſ. =trag | **=träufeln** ḳaṭṭar fi | **=treffen** geſchehen ṣār, tḥaḳḳaḳ, ankommen wiṣil | **=treten** fāt *u*, ʿabar *u*, daḫal *u*, ʿadda ʿala, in kl. Hütte ḫašš *u*; ~ für nāb *u* ʿan; ~ *n*, **=tritt** duḫūl; **=trittsgeld** duḫūlije; **=trittskarte** warḳat duḫūl | **=trocknen** *va* trocken machen nāššāf, jābbās, ǧāffāf; ~ *vn* niṣif *a*, jibis *a*, ǧāff *i* | **=tropfen** ſ. träufeln | **=tunken** *S* raṭṭ, *F* ṛatt *u*; Brot in Brühe ṛamas *u*.

ein=üben ſ. üben.

ein=verleib|en ḍamm *u* ila; **E|ung** ḍamm, inḍimām | **=verſtanden** rādi; ~ ſn riḍi *a* bi; **=verſtändnis** riḍa.

Ein=wand muʿāraḍa | **=wanderer** muhāǧir: -īn; **=wander|n** hāǧar ila; **E|ung** muhāǧara | **=wärts** la-ǧuwwa | **=weichen** naḳaʿ *a*, ṭarra, rannaḥ | **=weih|en** kārräs 5, dāššān, ſ. weihen, iſl. ḫaṭṭab; **=geweiht w.** (es erfahren) tʿarraf fi; **E|ung** takrīs | **=wend|en** ʿāraḍ 6; dagegen gibt es nichts einzuwenden mafiš iši ḍidd hāḍa; **E|ung** muʿāraḍa | **=werfen** ſ. niederreißen | **=wickeln** läff *i*; mehrmals läfläf; dn Säugling ſ. wickeln; ſich ~, eingewickelt w. tläfläf | **=willig|en** riḍi *a* fi; **E|ung** riḍā | **wirk|en** aṭṭar *S* ss; **E|ung** taʾṯīr | **=wohner** sākin: sukkān; wieviel ~ hat das Dorf? ḳaddēš ʿadad sukkān il-bālād?

Ein=zahl mufrad | **=zäun|en** seijāǧ 5; **E|ung** sijāǧ.

Einzel=heit nukṭa: nuḳaṭ; mit =heiten bit-tafṣīl; **=n** vereinzelt misfid; **=n, eines** von e-m Paar färd, färde; ein Schuh fardet ṣurmāj od. nur färde; ſ. auch je einer; **im =nen** (Ggſ. im ganzen) bit-tafṣīl; **im =verkauf** bēʿ bil-imfarraḳ.

ein=ziehen Wohnung naḳal *u*, Geld ǧamaʿ *a*, Steuer ḥaṣṣal, lämm, ǧamaʿ, [ǧabaj, Fahne näzzāl, Erkundigungen istafḥaṣ.

einzig waḥdāni, waḥīd; er iſt dr ~e Sohn ſ-r Eltern hū il-waḥīd (ind) ahlo od. hū waḥīd la-ʾahlo; Gott als dn ~en preiſen waḥḥad allāh; bekenne daß Gott einer iſt! waḥḥid! (a.: nimm doch Vernunft an!); das Bekenntnis dr Einzigkeit Gottes et-tauḥīd | **Einzug** duḫūl; v. Steuer taḥṣīl.

eirund mᵘdauwar miṭl il-bēḍa, bēḍawi.
Eis ǧᵃlīd, Speiſe~ būza; Himbeer~ būza bi-kbūš; ~creme dundúrma (türk.).
Eiſen ḥadīd *c* | **=bahn** sikket il-ḥadīd: sikak; babūr: bawābīr; trēn (frz.): -āt | **=blech** ṣafīḥat ḥadīd oder ſ. das techniſch richtigere „Schwarzblech“; ~ in Geſtalt e-s Kugelſegments z. Brotbacken ṣāǧ | **=erz** ḥadīd ḫām | **=freſſer** faššār | **=haltig** fīh ḥadīd | **=roſt** z. Kaffeeröſten ṭāse | **=ſtange, =ſtück** ḥadīde: ḥadāǧid | **eiſern** min ḥadīd, ḥadīdi; ~e Geſundheit mruwwe zeij il-ḥadīd.
eiſig ſehr kalt mṣaḳḳiᶜ | **Eismeer** il-baḥr il-miṭǧammid.
eitel vergänglich bāṭil, ſelbſtgefällig ṛāwi; **=keit** Vergänglichkeit buṭul, Hoffart ṛiwa; ~ der Welt abāṭil il-ᶜālam.
Eiter ḳēḥ, midde; **=beule** dummale: damāmil; ṭuluᶜ ṭlūᶜ; *BZ* ᶜille; **=ig, =nd** mḳaijiḥ, mᶜammil, am Finger mdōḥis; **=n** ḳaijaḥ.
Eiweiß bajāḍ od. zalāl il-bēḍ.
Ekel ḳaraf; ~ empfinden ḳirif *a*, ṭḳannaf; min; *F* ḳazz, ṭḳazzaz min; ~ erregen ḳarraf, ḳazzaz; ~ erregend mḳarrif, mḳazziz; **=haft, =ig** biḳarrif: mit **=iger Krankheit** (Elefantiaſis) behaftet imkalᶜaṭ; **=n** ſich vor ḳirif *a* min; es ekelt mir vor dr Speiſe eṭ-ṭaᶜām biḳarrífni od. baḳraf min il-akl.
Elaeagnus *angustifolia* zēzafōn.
elaſtiſch maṭṭāṭ, marṛāṭ, raffās (zur. ſpringend | **Elaſtizität** kuwwet il-marṭ | **Elefant** fīl: afīāl; **=enrüſſel** ḥarṭūm | **elegant** manḍūm, ḍarīf, ~ gekleidet lābis ᶜala~ṭ-ṭarz iǧ-ǧdīd, ᶜal-mōḍa; **Eleganz** đōḳ *Sz*, ḍarāfe | **elek=triſch** kahrabāi; ~e Beleuchtung ināra kahrabāijje; tanwīr bil-kahrabā; **=triſieren** kahrab; **=trizität** kahrabā; **=trotechniker** muhandis kahrabā | **Element** aṣl; chemiſches ᶜunṣur; ᶜanāṣir; **=ar** ibtidāi, muhtig šadīd. ḳawi | **Elend** taᶜāse, šaḳā; ~ *adj* maskīn, ᶜāǧiz, taᶜīs; ~, arbeitslos, ſittl. verdorben muᶜaṭṭar [ṭṭ].
elf iḥdāᶜaš. Die Zahlen 11 bis 19 erhalten -ar, wenn das gezählte Wort folgt: 11 Männer iḥdaᶜšar zalame | **Elfenbein** ᶜāǧ, nāb il-fīl | **elftauſend** iḥdaᶜšar alf | **der** (die) **elfte** mittels Grundzahl il-iḥdaᶜaš, ſelteuer il-ḥādi ᶜāšar; **ein Elftel** wāḥad oder ǧiz min iḥdaᶜaš; in dieſer Weiſe geſchieht die Bildung der Bruchzahlen von 11 aufwärts: **elftens** ḥādi ᶜāšar.
Elixier ḫulāṣa. a. aksīr, iksīr | **Elle** drāᶜ, *F* iḏrāᶜ: adruᶜ. nach Zahlen 3-10 udruᶜ; **Ell(en)bogen** kūᶜ:

(a)kwāʿ; sich auf dn ~ stützen ḍarab *u* kūʿ | **Ellipse** šakl bēḍawi, [ihlīliğ]; **elliptisch** bēḍawi | **elterlich** abawi; **Eltern** wālidēn; meine ~ wālideiji; **=los** s. Waise.

Email mīnā | **Emanzip=ation** taḥrīr; **=ieren** sich ḥarrar näfso | **Embryo** ğanīn.

Empfang von P. istiḳbāl, mulāḳā(t); v. S. istilām; Ankunft von Geld, Brief wuṣūl; bestätige mir den ~ des Briefes ʿarrífni ʿan wuṣūl il-maktūb; die Schuld in ~ nehmen istaufa‿d-dēn, ḳabaḍ *u* | **=en** S. istäläm, s. bes. erhalten, ~ P. istaḳbal; jn freundlich ~ raḥḥab n. traḥḥab fīh; überaus freundlich ~ istaḳbal 4 bi-mīt ahla u-sahla; ~ Frau ḥiblat *a*, ḥamlat, vom weibl. Tier laḳaḥat | **Empfäng=er** mistlim, v. Geld ḳābiḍ; **=lich** ḳābil; **=lichkeit** ḳāblijje; **=nis** ḥabal, liḳāḥ | **Empfang=schein** waṣl: wuṣulāt; **=szimmer** ōḍit il-maḳʿad, ṣālōn | **empfehl|en** jm e-e P. od. S. naṣaḥ 4 + *Aor*, [auṣa biflān], ich empfehle dir dn Diener banṣaḥak tōḫuđ il-ḫaddām, ich empfehle dir dn Wein banṣaḥak tištri‿n-nbīd; s. a. an~ | **~swert** misthiḳḳ et-tūṣāi; **E|ung** tūṣāi; tauṣij|e: -āt | **empfind=en** fühlen ḥass *i*, šaʿar *u*; Lust ~ ištaha; **=lich** ḥassās; für Kälte ~ il-bärd biʾaṯṯir fīh, P. schnell beleidigt bjiṭfar ḳawām, mā bjiḥtmil kilme, ḳawām bjāḫuđ ʿa bālo; **=lichkeit** surʿat et-taʾaṯṯur; **=ung** phys. ḥāssijje: -āt; šuʿūr; geistig iḥsās: -āt, [baṣīra]; instinktives Empfinden, „Merks" il-ʿaḳl il-bāṭin; **empfohlen** von mwaṣṣa min.

empor la-fōḳ | **=bringen** ʿaḍḍam, rafaʿ šān iflān | **=dringen** ṭiliʿ *a*, irtafaʿ, Wasser nōfar.

empör=en jn, *fig* aufbringen ṭaffar; *pass* ṭifir *a*; sich =en gg ḳāwam 4, ʿiṣi *a* ʿala; **=end** S. šī biṭaffir; **=er** mḳāwim: -īn; ʿāṣi: -jīn; **=t** (innerlich) ṭafrān ʿala.

empor=halten, =heben rafaʿ, ʿalla | **=kommen** irtafaʿ, tḳaddam | **=ragen** baraz *u*, irtafaʿ | **=sprudeln** nōfar | **=steigen** ṭiliʿ *a* | **Empörung** ʿiṣjān, mḳāwame.

emsig muğtahid; **=keit** iğti-[hād.]

Ende Ggs. Anfang āḫire, nhāje, intihāʾ, s. Abschluß, Rest; ~ eines Seils ṭaraf: aṭrāf; das Endstück e-r S. đanab (*S* d); am ~ des fi āḫir il..., am ~ dr Welt fi āḫir ed-dinja, fi āḫir il-waḳt; *F* am ~ ds Sommers fi tāli‿ṣ-ṣēf; zu ~ sein mit intaha min, ḫalaṣ *u*; es ist zu ~! ḫalaṣ! das Buch ist zu ~ tämm il-kitāb; dm ~ (Tod) zugehen istätläf.

end=en, =igen *vn* intähä; die Sitzung ist zu ~ intähät

iğ-ğalse; **=gültig** nhāi [nihāʾi], ‿er Beſcheid ğawāb nhāi; **=lich** ſchließlich āḫírto, āḫrítha [aḫíran]; was geſchah ‿? šu ṣār āḫrítha?; in unzufriedenem Ton ʿād; wann wirſt du ‿ fertig? ēmta btuḫluṣ od. biṯḫalliṣ ʿād; wir ſind ‿ übereingekommen ittafáqna baʿd kīl u-kāl nach Red und Antwort; **=lichkeit** [vergängl. Welt] dār il-fānā; **=los** bidūn nhāje; **=punkt** nhāje, ‿ der Eiſenbahn aḫir sikket il-ḥadīd; **=ung** āḫir: awāḫir; die ‿ des Wortes āḫir il-kilme.

Energ=ie našāṭ, naḫwe, ḳuwwe, ḥāṣijje: -āt; **=ielos** ḳalīl il-ḥāṣijje; **=isch** ṣāḥib naḫwe, =iſche, tugendhafte Frau] wáhade ḥurra.

eng ḍaijiḳ ḍijjiḳ, ḍajāḳ, ḥišir, ſehr ‿ *Eb* ḥiziḳ; ein =er Platz maṭraḥ ḍajāḳ; die Schuhe ſind mir zu eng eṣ-ṣarāmi ḍaijḳa ʿala iğri; **engagieren** istaḫdam; **engbrüſtig** ṣidro ḍaijiḳ oder ḍaijiḳ eṣ-ṣidr; **=e** *f* ḍajāḳ; in die ‿ treiben ḍājaḳ, ḍaijaḳ ʿala, ḥašar *u*, zarr *u*.

Engel malāk: malāike, ſ. Todes‿.

eng=halſig raḳbe ḍaijiḳa; **=herzig** ʿēno ḍīḳa, ḍaijiḳ il-ḳalb, muš baḥbūḥ.

England ingliterra; **Engländer, engliſch** inglīzi: inglīz; *F* a. en-naglīz (die E.).

en gros & **en détail** ſ. Detail.

Enkel ibn il-ibn bzw. il-bint [ḥafíd]; **=in** bint il-ibn bzw. il-bint.

ent=arten inḥaṭṭ; **=artung** inḥiṭāṭ; **=äußern** ſich tḥalla ʿan; **=behren** Mangel ḥu niḳiṣ *a* ʿala Ps. 4 Z.; ‿ können istaṭa. ḳidir jistaṭi ʿan; ſ. a. bedürfen; **=behrlich** mustaṭa ʿan no. muš ʿājiz o.; ‿ ſein istaṭa ʿan; **=behrlichkeit** imkānijjet il-istiṭnāʾ ʿan; **=behrung** ḥirmān en-nafs; **=binden** e-s Verſprechens ḥarrar 5, ʿafa 7; min; **=bunden w.** Frau wildat, ğābat, [wadaʿat], ſ. gebären; **=bindung** ḥall, taḥrīr, Frau wilāde, nafās nifās; **=blättern** hätt *i*, abſtreifen maraṭ *u*, Maulbeerbaum ‿ *Lib* mašaḳ *i*; **=blößen** *va* ʿarra, šallaḥ [a. berauben], ſtellenweiſe käšaf *i* ʿan od. 4, *F* zallaṭ, nur v. Haupt farraʿ; ſich ‿ tʿarra, tšallaḥ biz-zalṭ, tzallaṭ; **=blößt** mʿarra, vom Notwendigen ḫāli min el-lawāzim; =ten Hauptes rāso mfarriʿ, ſ. a. nackt.

ent=decken iktāšaf; **=decker** muktašif: -īn; **=deckung** iktišāf: -āt; ſ. Expedition.

Ente baṭṭ *c*.

ent=ehren *va* hān *i*, ʿaijar 5, ſ. anſchwärzen; ein Mädchen faḍaḥ *a*, **=ehrung** ihāne, taʿjīr, faḍīḥa, [das] Entehren fuḍūḥ; **=eignen** ḫaṣṣaz *i* ʿala; **=eignung** ḫaṣṣ; **=erben** ju ḥaram *i*

4 P. min il-wirṭe, *pass* inḥaram min il-wirṭe.

ent=fachen Begierden heijaǧ| =**fahren** jm faṭṭ *u*, malaṣ *u*, filit *a*| minno | =**fallen** Wort šätt *i* ʿan bālo; ſn Name iſt mir ~ rāḥ ismo min bāli, sahēt ʿan ismo| =**falten** našar *u*; ſich ~ intašar | =**färben** ſich ṭraijar lōno, bāḥ *u*, *fig* iſfárr | =**fernen** *va* abʿad; ſich ~ abʿad, ibtáʿad, biʿid *a*, akfa, ṭraijab| ʿan; ich habe mich vom Stuhl =fernt abʿádet ʿan il-kursi; *VN* das ~ e-r P. ibʿād, das ſich ~ von ibtiʿād; =**fernt** von bʿid: bʿād, bʿidīn ʿan; =**fernung** buʿd, in einiger ~ ʿala masāfe| =**feſſeln** aṭlaḳ|=**flammen** lähläb|=**fleiſcht** mahzūl | =**fliehen** harab *u*, faṭṭ *u*, maṣaʿ *a*, šammaʿ il-ḥēṭ, *F* faḳas *u*| =**fremden** *va* ṛarrab, ſich ~ iṭṛarrab | =**führen** ḥaṭaf *u* 7, ſ. rauben; =**führer** ḥāṭif; =**führte** ḥaṭīfe; =**führung** ḥaṭf, iḥṭiṭāf.

entgegen ṣōb, didd; dem Feind ~ ṣōb il-ʿadúw, ~ dr Aufſicht dr Leute didd arāʾ en-nās|=**arbeiten** ḫālaf, ḍādad, ʿākas | =**gehen** jm rāḥ ṣōbo, ~ zum Empfang rāḥ la-mulāḳāto, lāḳa 4 | =**geſetzt** muʿākis, in ~er Richtung fi ǧihha muʿākse| =**kommen** dir ǧāi jiḳābilak, nachgeben in tsāhal maʿ | =**ſehen** intaḍar| =**ſetzen** ḫaṭṭ ḳbāl, *fig* ʿāraḍ, ḳāwam; ſich ~ itʿāraḍ| =**ſtehen** itʿāraḍ | =**ſtellen** ſich ḍādad | =**wirken** ḍādad, ḫālaf.

ent=gegnen ſ. antworten | =**gehen** jm fāt *u*, mazaṭ *u*| ʿala P.; der Gefahr tǧannab il-ḫaṭar; es entgeht mir nichts mā bumruḳ ʿaleij iši | =**gelt** ʿawaḍ, taʿwīḍ, ohne ~ bidūn taʿwīḍ, maǧǧānan; =**gelten** ſ. büßen und vergelten | =**gleiſen** ḥād *i*, *fig* zār *i* ʿan; =**gleiſung** iḥjād ʿan il-ḥaṭṭ|=**gleiten** malaṣ *u*, ſ. =ſchlüpfen.

ent=halten insgeſamt faſſen wisiʿ, wasaʿ: bjūsaʿ, *F* besaʿ; der Krug faßt 2 l il-brīḳ bjūsaʿ litrēn; ~, darinnen ſn iḥtawa, ištamal| ʿala; das Faß enthält 100 l el-barmīl bjiḥtwi ʿala mīt litr; was enthält der Brief? ʿala ēš bjiḥtwi|-l-maktūb oder šu fīh fil-m..? was ~ die Kiſten? ēš fīh fiṣ-ṣanādīḳ? ſich ~ imtanaʿ ʿan; ſich ~, nicht gerne tun, es nicht wagen mā siḥi *a*; er ſchlägt ihn nicht gern bisḥāš judrbo| =**haltſam** ʿājiš bi-basāṭa, zāhid; ~**keit** ʿīše basīṭa, zuhd; =**haltung** etwa v. Alkohol imtināʿ, imsāk| ʿan | =**haupten** ḳaṭaʿ er-rās; =**hauptung** ḳaṭʿ er-rās| =**heben** ʿazal *i*, ḫala< 4 P. min| =**heilig|en** nāǧǧās, dännās 5; E|ung naǧāse | =**hüllen** kāšaf *i*| =**hülſen** ḳaššar.

Enthusiasmus taḥammus; **Enthusiast** mitḥammis.

ent=kleiden šallaḥ 5; **=kleidet** mšallaḥ | **=kommen** filit *a*, malaṣ *u*, silim *a*, šammaʿ il-ḫēṭ, tḫallaṣ, zamaṭ *u*, mazaṭ *u* | **=kräft|en** aḍʿaf, bätt *i*} ḥēlo; **E|ung** hubūṭ, inḥilāl} il-ḳuwa (Kräfte).

ent=laden Flinte farraṛ | **=lang** ʿala ṭūl, maʿ; du Fluß ~ ʿala ṭūl en-nahr; dr Wand ~ il-ḥēṭ-il-ḥēṭ | **=larven** faḍaḥ *a* | **=lassen** tarak, ṣaraf} *u* u. *i* 7, vom Amt ʿazal *i* 7, Arbeit aṭlaʿ min eš-šuṛl, Frau ṭallaḳ 5; **=lassung** ʿazl, iʿtizāl, dr Frau ṭalāḳ, *VN* taṭlīḳ; ~ nehmen istaʿfa | **=lasten** jn ḫaffaf ʿan u. ʿala | **=lauben** maraṭ *u* waraḳ eš-šaǧara (*S* s) | **=ledigen** e-r Last *va* taraḥ ʿanno‿l-ḥiml; sich des Mantels) ~ šāl od. šalaḥ (il-ʿabāje); tḫallaṣ min | **=leer|en** farraṛ 5; den Darm ḫiri *a*, den Ballon fäšš *i*; **E|ung** tafrīṛ | **=legen** bʿīd | **=lehnen** iddājan [tad . .], istaḳraḍ, istaʿār; **=lehnt** mustaḳraḍ, mustaʿār; die entlehnten Tage el-mustaḳraḍāt (drei letzte Tage des Febr. und vier erste des März nach griech. Kalender gelten als regnerisch) | **=locken**, ablo . . aḫađ bil-ḥīle.

entmutigen aḫmad od. habbaṭ el-himme, raḫa‿l-ʿazm.

entpuppen sich *fig* z. B. als Verräter beijan ḫājin.

ent=rätseln käšäf *i*, iktäšäf, ḥall *i* | **=reißen** nätäš *i*, nataʿ *a* | **=richten** zahlen dafaʿ *a* | **=rinden** ḳaššar 5, ǧarad *u* 7 | **=rinnen** malaṣ *u*, silim *a*} min | **=rüsten** sich iṛtāḍ; **=rüstung** ṛēḍ.

ent=sagen tḫalla ʿan, ankar nafso; **=sagung** Selbstverleugnung inkār en-nafs, Thron~ tḫalli ʿan, Welt~ zuhd; taḳaššuf (Kasteiung).

ent=schädig|en jn für den Verlust ʿauwaḍ il-maḫsar ʿala P., tʿauwaḍ ʿalēh, il-ḫsāra tʿauwaḍat; sich ~, s. Geld bekommen istaufa dēno; **E|ung** taʿwīḍ | **=scheid** s. Entscheidung; **=scheid|en** richterlich ḥakam *u* 7, ḳaḍa *i* ʿala 7; sich ~, beschließen ḳarrar, sich ~ für oder gg beijan ḥālo imma maʿ au ḍidd, theijaz la au ḍidd; **=scheidend** ḳāṭiʿ, [nihāʾi]; **E|ung** taḳrīr: taḳārīr; Urteil ḥukᵘm, ~ rel. fatwa | **=schieden** Christ mistḳīm, S. muḳarrar; ~heit naḫwe, himme | **=schlafen** *vn* twaffa | **=schleiern** kašaf *i* il-burḳᵘʿ ʿan il-wiǧǧ | **=schließen** sich zu ʿazam *i*, ṣammam} ʿala od. *Aor*: ich entschloß mich zu reisen ṣammámt asāfir; **=schlossen** mṣammim, ʿāzim} ʿala; ich bin ~ zu gehen mṣammim arūḥ oder ʿala rawāḥ; **=schlossenheit** ʿazm, ʿazīme | **=schlüpfen** mazaṭ *u*, zamaṭ *u*, faṭṭ *u* | **=schluß** ʿazm: aʿzām; fester ~

taṣmīm, ſ. Vorſatz; das brachte ſeinen ~ nicht ins Wanken hāda mā radd ʿazmo; ~ **faſſen** šādd il-ʿazm, ṣammam ʿala | **=ſchuldbar** maʿdūr (*S* z); **=ſchuldigen** jn ʿaḏar (*S* z *i* 4, dispenſieren von aʿfa: jiʿfi min, er iſt =ſchuldigt hū maʿdur; ~ Sie! (= nicht übelnehmen, ſ. übeln . .) mā twāḫidnīš!; ſich ~ iʿtaḏar (*S* z; um =ſchuldigg bitten istaʿdar; **=ſchuldigung** ʿuḏr (*S* z: aʿḏār, ſ. Vorbedeutung | **=ſchwunden** iḫtafa.

ent=ſeelt bälä näfs, meijit | **=ſenden** wadda, baʿaṯ (*S* t) *a*, *F* qazza | **=ſetzen** jn deſ Amtes ʿazal *i* 4 P. min S.; ſich ~ über irtaʿab, tsarsab min; **=ſetzen** *sn* raʿb, hōf; **=ſetzlich** biḫauwif, biǧannin | **=ſinnen** ſich einer S. itḏakkar (*S* z 4, fiṭin *a* 4 | **=ſittlichen** äfsäd aḫlāḳo | **=ſprechen** näsab, ṭābaḳ, wāfaḳ 4; dr Wahrheit ~ ṭ. il-ḥaḳīḳa; einem Verlangen ~ wafaṭ-ṭalab; ~d wird verſchied. wiedergegeben, z. B. ſag das ~de Wort dafür ḳūl il-kilme illi biṭḳābilha, die ~den Weiſungen el-awāmir el-läzime, ~d den Beſehlen bi-munāsabet il-awāmir; die ~de Antwort iǧ-ǧawāb illi biḥuṣṣo od. il-läzim . ſ. genäß, Größe, je nach | **=ſprießen** ṭili ʿ *a*. näbäz *i* min | **=ſpringen** Fluß nabaʿ *a* | **=ſtammen** aṣlo min, intasab ila | **=ſtehen** aus itwallad, tkauwan) min; **=ſtehung** der Erde takwīn, Gründg taʾsīs | **=ſtellen** baššaʿ ḳabbaḥ; **E**|**ung** tabšīʿ, taḳbiḥ | **=ſündigen** ṭahhar.

ent=täuſch|**en** ḳaṭaʿ il-amal 7, ḥaijab, fäšäl; **=täuſcht** ḥājib, maſkūl; **E**|**ung** ḥēbe, fäšäl.

ent=völkern ſich ḳall ʿadad sukkānha (ha = bilād).

ent=waffnen *va* ḳaššaṭ 4 P. es-slāḥ od. ḳ. es-slāḥ min P. | **=walden** ḳaṭaʿ *a* il-ḥirš | **=wäſſern** näššäf il-arḍ (min il-maij).

entweder . . . oder jā . . . jā od. willa, imma . . . willa; ~ bringſt du deinen Bruder ~ du zahlſt imma bitǧīb aḫūk willa btidfaʿ; ~ dieſer ~ jener jā hāda willa haḏak *S* d).

ent=weichen farr *u*, harab *u* | **=weihen** dännäs, näḫḫäs) 5 | **=wenden** mit Liſt, ſtibitzen iḫtalas; **E**|**ung** iḫtilās | **=werfen** Plan rasam *i* 7 und 8 | **=werten** Geld saḳḳaṭ il-ʿimle, [bahas il-ḳīme] | **=wickeln** erklären auḍaḥ, zeigen aḏhar; Phot. rasal il-film; ſich ~ biol. uſw. taṭauwar; **E**|**ung** taṭauwur, Fortſchritt taḳaddum | **=winden** ſich mazzaṭ. fällät ḥālo | **=wirren** ḥall *i* | **=miſchen** filit *a*, faṭṭ *u*, malaṣ *u* min | **=wöhnen** faṭam *u* 7; **=wöhnt** maftūm; **E**|**ung** *VN* faṭm, fiṭām | **=würdigen** jn ḳallal

ḳīmto | **=wurf** allg. msauwade; e-r Zeichn. rasm|e: -āt; e-s Briefes, Lehrplans ṣūra | **=wurzeln** ḳalaʿ *a*, ḳallaʿ, ḫalaʿ *a*, ḫallaʿ | 4 min eš-šrūš od. biš-šrūš.

ent=ziehen jm etwas aḥram, ḥaram *i*, aḫađ | min P. 4 S., gewaltsam ḳaššaṭ 4 P. S. | **=ziehen** sich e-r S. maṣjaʿ, *Lib* ḥeilak | min; **=ziehung** aḫđ, taḥrīm (Verbot) | **=ziffern** ḥall *i*, fäkk *i*, ḳiri *a* | il-ḫaṭṭ | **=zücken** ǧađab *i* il-ḳalb, durch Schönheit fätän *i*; ~ *n* ṛājet es-surūr, futun, **=zückend** ǧāđib, ǧađđāb; fattān; **=zückt** ṭājir min il-faraḥ, a. maǧđūb | **=zündbar** ḳābil il-ištiʿāl, bjiḥtriḳ; **=zünden** *va* wallaʿ, šaʿʿal, *F* ōqad; sich ~ ištaʿal, wallaʿ (ist a. *vn*), Wunde iltahab, dōḥas: bidōḥis | **=zündet** Lunge, Auge milthib, Finger mdōḥis; **=zündung** iltihāb, ds Auges s. Augen~.

entzwei ṣār šaḳiftēn, in mehrere Stücke mkassar, mṭabbaš, infalaḳ | **~brechen** ḳaṣaf *u* (eig. knicken) | **~en** farraḳ (stärker afsad) bēnhum; sich ~ infaṣal, iftaraḳ | ʿan baʿḍ; ḳaṭaʿ ʿilāḳto maʿ; **=zweiung** infiṣāl | **~gehen** inšaḳḳ, inṣaṭaḥ, inḳaṭaʿ.

Epi=demie wabā, maraḍ muʿdi, siʿr; **=demisch** wabāi | **=lepsie** sāʿa, dāʾ ennuḳṭa; **=leptisch** biḳaʿ fissāʿa | **=phanias** ʿīd il-iṛṭās (Fest des Eintauchens) | **Epistel** maktūb, risāle (dieses bes. bibl.) | **Epoche** ʿaṣr: ʿuṣūr; ǧīl: aǧjāl; zamān: azmine.

er hū, unverbunden od. mit Nachdruck a. huwwe; er selbst hū näfso, huwwe b-zāto.

erachten etwas für ḥasab *i*, ḫamman, đann *i*; ich erachte es für notwendig ḥasabto ḍurūri; meines ~s ḥasab rāji, miṯl mā baftkir, ʿala đinni.

erbarmen sich ḥann *i*, tḥannan, šifiḳ *a* | ʿala, raḥam *a* 4 P.; ~ *sn* raḥme; **erbärmlich** mäskīn, *F* miskīn; bilwēl | **Erbarmung** s. Erbarmen; **~slos** bidūn šafaḳa, ʿadīm er-raḥme | **erbau=en** bänä *i* 7; sich ~ an (s-r Rede) tḳauwa min kalāmo; **=lich** muʾaṯṯir (*S* ss), faʿʿāl; **E|ung** bina; *fig* tahđīb en-nafs.

Erb=begräbnis ḳabr lil-ʿēle, fusḳijje (eig. fustḳ..): fasāḳi | **=e** *m* wāriṯ (a. urīṯ): wāraṯe, wāriṯīn (*S* t); ~ *n*, Erbschaft wirṯe, mīrāṯ, tirke.

erbeben Erde itzälzäl, P. irtaǧǧ.

erben et. von jm wiriṯ (*S* t): bjūraṯ min; alles ~ istauraṯ, itwarraṯ | 4 S. ʿan; s. ver~.

erbetteln šaḥađ (*S* d) *a* | **erbeuten** säläb *i* 7, iṛtanam,

Erbfeind ʿadúw azraḳ | **erbieten** sich ʿaraḍ *u* nafso | **Erbin** wāriṯ|e: -āt | **erbitten**

et. von ṭalab *u*, iltämäs| 4 S. min, itraǧǧa 4 P. in + Satz| **erbitter|n** azʿal, marmar, aṭlaʿ ḫulḳo, narṛaṣ; ſich ~ itmarmar; **erbittert** w. gg ziʿil *a* ʿala, ṭili ḫulḳo (od. dīno) ʿala, irtāḥ min; **E|ung** t(a)marmur, *F* tmirmir; marāra| **erblaſſen, erbleichen** iṣfárr, durch ſeel. Aufregung imtaḳaʿ lōno.

erblich *adj* wirāṯi (*S* t), *adv* bil-wirṯe; **=keit** wirāṯe| **erblicken** ju plötzlich u. kurz lamaḥ *a*, ſonſt šāf *u* auch lāḥaḍ, ſ. ſehen| **erblinden** ṣār aʿma, ʿimi *a*| **erblühen** zahhar, azhar, nauwar, fattaḥ.

erboſt zarmān, *F* ḥamḳān.

erbrechen Türe ḥalaʿ *a*, ſich ~ nataḳ *u*, istafraṛ, *F* qaḍaf *i*; ~ *n* natḳ, istifrāṛ.

Erbſchaft ſ. Erbe; e-e reiche ~ antreten istauraṯ| **Erbſe** bazēlla [basille], ſ. Kicher-erbſe| **Erb=ſünde** ḫaṭijje irṯijje; **=teil** ḥuṣṣa (od. naṣīb) min il-wirṯe.

Erdachſe miḥwar il-arḍ| **=ball** ſ. =kugel| **=beben** zälzäle a. zänzäle: zalāzil; leicht häzz|e: -āt | **=beerbaum** *Arbutus Andrachne* ḳēḳab *c*, in *Jerus.* a. kēkab| **=beere** kbūš, frēz (frž.)| **=brei** lāṣa, labaṣ(e)| **Erd=e** auch als Planet, **=boden, =reich** arḍ *f*, als Grund u. Boden *F* waṭā', als Erdart oder Stoff trāb, trābe (ſpr. ṭ), rote weiche ~ samaḳa| **erdenklich** kull šī bikdar jit ṣauwaro, unüberſetzt: er gab ſich alle ~e Mühe ʿimil kull maǧhūdo| **erdfarben** trābi| **Erdgeſchoß** ṭabaḳa taḥta, auch ṭābiḳ taḥtāni.

erdichten ṣannaf, Lügengewebe laffaḳ; **erdichtet** mṣannaf, mlaffaḳ.

erd=ig trābi| **=kloß** rabad *c*| **=kugel** kurat il-arḍ| **=kunde** ʿilm il-arḍ, ǧurrāfija| **=nuß** *Arachnis hypogaea* fustuḳ (*c*) ʿabīd| **=öl** kāz| **=pech** ḥumar (ſpr. mm), aṣfalṭ, a. zift.

erdolchen ḳatal *u* bil-ḫanǧar| **erdreiſten** ſich itǧāsar, itwāḳaḥ ʿala| **erdroſſel|n** ḫanaḳ *u* 7; **E|ung** *VN* ḫanḳ| **erdrücken** faʿaṣ *a*.

Erd=rutſch ḥubūṭ et-trāb| **=ſcholle** ſ. =kloß| **=ſpalte** šuḳḳ fil-arḍ| **=teil** ḳārṛa: -āt, Feſtland barr.

erdulden iṯḥammal, iḥtamal, ṣabar *u* ʿala, kāsa.

ereifern ſich fürr ṛār *i* ʿala| **ereignen** ſich ḥadaṯ (*S* s) *u*, ǧara *i*, ṣadaf *u*, wiḳiʿ; bjūkaʿ, *F* biqaʿ; *VN* das ſich ~ wuḳūʿ; **Ereignis** ḥādiṯe, *S* ḥādse; ḥawādiṯ; wāḳiʿa: waḳājiʿ | **ereilen** aǧa ʿala ṛafle, bārat 6.

erfahr|en *va* diri *i*, iḫtabar; ~ *adj* ḫabīr, māhir, mistwi, miǧarrib ž. B. il-ašṛāl in Geſchäften, mḥannak; **E|ung** iḫtibār, ḫibre, *F* ḫubra, **=smäßig** ḥasab il-

iḫtibār | **erfassen** misik *i*, ḳabaḍ *u* ʿala, zaḳaṭ *u*; abstrakt s. begreifen.

erfind=en iḫtaraʿ, *F* istaḫraʿ; **=er, =erisch** muḫtariʿ: -īn; rağul iḫtirāʿ; **E|ung** iḫtirāʿ: -āt.

Erfolg nağāḥ, natīğe; **~ hn** s. gelingen; **=en** ṣār *i*, ḥadaṯ *u*, ağa: biği; **=los** bälä fāide, bälä ṯamara (*S* t); **=reich** bi-fāide, bi-natīğe | **erforder=lich** lāzim, ḍurūri; **=n** ṭalab *u*, ʿāz *u*; **=nis** luzūm, muhimme, iḳtiḍāʾ | **erforsch=en** baḥaṯ (*S* s), istafḥaṣ; **=er** bāḥiṯ, baḥḥāṯ (*S* s): -īn; **E|ung** baḥṯ (*S* s).

erfrechen sich itğāsar (spr. ṣ), itwāḳaḥ; s. wagen | **erfren=en** *va* farraḥ, absaṭ, sarr *u* ḫāṭro; **=end, =lich** mfarriḥ, musirr; **=t** farḥān, masrūr; **~ sn** über imbasaṭ [n] min | **erfrieren** ğimid *a*, māt| min il-bard | **erfrisch|en** barrad; *pass* intaʿaš; **=end** mbarrid; **E|ung** Getränke šarāb: mašrūbāt; mbarridāt.

erfüll|en Versprechen tämmäm, ōfa: jūfi, [anğaz il-waʿd]; *pass/rfl* tämm *i*; **~** Wunsch s. willkommen; **E|ung** tätmīm.

ergänz|en Betrag waffa‿l-mablaṛ, Zahlung kämmäl ed-dafʿ; **E|ung** takmīl, kmāle, itmām.

ergeben *adj* ḫāḍiʿ, Gott **~** mitʿabbid; (taḥt) amrak (**~er** Diener!); **~** *v* Zahlen e-e Summe natağ *u*, was kommt heraus? šu bjuntuğ? was **~** die Zahlen ...? šu bjiṭlaʿ mağmūʿ il-aʿdād; Land e-n Ertrag **~** antağ; leidenschaftlich jm **~** sn ¡twallaʿ fī; sich **~** sälläm näfso; ergebt euch! sällmu ḥālkum! sich **~** aus (resultieren) ¡twallad min, [natağ *u* ʿan]; **=heit** ḫᵘḍūʿ;

Ergebnis natīğe: natājiğ, Ertrag ḥāṣil: ḥawāṣil; **Ergebung** iṭāʿa, mṭāwaʿa, rel. et-täslīm lillāh | **ergehen** es ging mir wie ihm ṣarli [ṣār li] miṯl mā ṣarlo, ğarāli miṯl mā ğarālo; es geht mir heute besser ana aḥsan il-jōm; Befehl **~** ṭiliʿ *a* amr; Befehl **~** lassen aṭlaʿ amr; sich frei **~** saraḥ *a*; **~** *n* ḥāl: aḥwāl.

ergiebig Boden ḫiṣib, Quelle ḳawi, ṛazīr; **=keit** ḫaṣāb | **ergießen** käbb *u*, ṣabb *u*; sich **~** Blut šarr *u*, dašāʿ *a*; in ein Gefäß inṣabb, aus einem G. inkäbb | **ergläuzen** s. glänzen | **ergötz=en** *va* sällä, basaṭ *i*, absaṭ, ašraḥ il-ḫāṭir; sich **~** an ihaha, keijaf, tsällä, *BZ* tnaʿnaʿ, bi; **=lich** mfarriḥ, unterhaltend msälli; **E|ung** *F* tisilje, *S* tislāi.

ergreifen ḳabaḍ *u* 7 ʿala; misik *i pass* inmäsäk; *F* zaqaṭ *u* 7, daqq fi; s. rasch; **ergriffen** *fig* mitʾaṯṯir (*S* ss); **=heit** šiddet et-taʾaṯṯur | **ergrimmen** zirim *a*, iṛtāḍ |

ergründen [istaḳṣa] | **ergrünen** ṣār aḫḍar.

erhaben ʿaḏīm (*S* ẓ), Gott taʿāla, so in der Formel subḥānahu wa-taʿāla (gepriesen sei er [Gott] u. hoch erhaben); **-heit** ʿaḏame, sumúww | **erhalt-en** istäläm, wiṣil 4 P., ṣaḥḥ li) iši; ich habe einen Brief ~ wiṣilni (a. aǧāni) maktūb; ich habe m-n Lohn ~ ḳabáḍt (aḫáđt) uǧrti; v. Schuldenzahlung istädd ed-dēn; ich h. m. Geld ~ istaddēt dēni; am Leben ~ (meist Gott) ḫalla, baḳḳa, ḥafaḏ (*S* ẓ); Gott erhalte dich! allāh jiḫallīk, ebenso als Antw. auf Gruß: allāh jíḥfaḏak (behüte dich!); ~, dauern machen adām: jidīm; ~ bleiben, s. heil sn; **-er** (s-r Familie) mʿaijiš (ʿēlto), razzāḳ; **E|ung** ḥifḏ.

erhängen *va* šanaḳ *u* 7, šannaḳ; sich ~ šanaḳ ḥālo; ~ *n* šanḳ | **erhaschen** misik *i*, ḳabaḍ *u* ʿala, ḥāl *i* ʿala.

erheben erhöhen ʿalla, rafaʿ *a* 5, jn in den Himmel ~ wáṣṣa‿lo läs-sämä; sich ~ irtafaʿ, ḳām *u*, ḥauwal; sich schnell ~ fäzz *i*; **erheblich** *S* ktīr *F* ičṯīr, muhimm; **-keit** *F* himmijje; **Erhebung** tarḳije, tarfije, als Berg naṣb | **erheiter|n** äbhäǧ, absaṭ; **-nd** mubhiǧ; **E|ung** ibtihāǧ, basṭ | **erhellen** ḍauwa; sein Gesicht erhellte sich afḍa wiǧǧo | **erhitzen** sich šauwab, ḥimi *a*, *fig* inṛāḏ, zirim *a*; **erhitzt** P. mšauwib, S. maḥmi, mḥamma, vor Zorn maḥrūr | **erhöh|en** *va* ʿalla 5, rafaʿ *a*; **E|ung** rafʿa, ds Bodens irtifāʿ | **erhol|en** sich itraijaḥ, istraijaḥ, von Krankheit ṭāb *i* (genesen), taʿāfa; sich gut erholt haben sämnān (s. mästen); **E|ung** istirāḥa; **~sheim** s. dafür Sanatorium | **erhör|en** istamaʿ, von Gott simiʿ *a*, istaǧāb; **E|ung** istimāʿ, istiǧābe.

erinner-lich soviel mir ~ ist zeij mā fāṭin oder z. m. batđakkar (*S* z), soviel ich weiß (war er im Zimmer) ib-ʿilmi (kān fil-ōḍa); **-n** jn an faṭṭan, fakkar, đakkar | 4 P. fi S.; sich ~ an fiṭin *a*, itđakkar | 4 oder fi, *F* wiʿi: biʿa, *S* bjūʿa (ohne Objekt); ich erinnere mich, als ich klein war bauʿa wana zṛīr; **E|ung** tađakkur (*S* z), istiđkār (*S* z); zur ~ läl-ist . . .; der Gegenstand der ~ tiđkār; nach meiner ~ ʿala waʿji.

erkalten fatar *u*, barad *u* | sich **erkält-en** barad *u*, ṣaḳḳaʿ; er hat sich -et ṣābato lafḥit hawa od. lafaḥo‿lhawa; sich ~ u. erkranken aḫađ bard; **E|ung** bardijje.

erkennbar bjinʿirif, sichtbar bjinšāf; ~ machen ʿaijan | **erkennen** an ʿirif *a* min, *pass* inʿaraf; sich jm zu ~

geben ʿarraf 4 P. bi-ḥālo | **erkenntlich** bjinʿirif, dankbar mitšäkkir, mämnūn; **-keit** minnijje, mamnūnijje | **Erkenntnis** maʿrife, richterliche ḥukm il-ḳāḍi | **Erkennung** maʿrife, ʿarafān | **Erker** kišk.

erklär|en jm et. fähhäm 4 P. S.; fässär, waḍḍaḥ lo 4 S.; **-end** mwaḍḍiḥ; **-t** mašrūḥ, mfassar, mwaḍḍaḥ; **E|ung** šarḥ: šrūḥ, īḍāḥ, täfsīr; amtl. ~ bajān | **erklettern, erklimmen** šabbaṭ, šaʿbaṭ, Pflanze ʿarraš, tʿarbaš, ʿala | **erklingen** rann *i.*

erkoren muntaḫab | **erkrank|en** miriḍ *a.* ṣār ʿaijān, *F* ʿiji: biʿja; **E|ung** wuḳūʿ fil-maraḍ | **erkund(ig)|en** sich bei jm nach istaḫbar min P. ʿan S., istäfhäm 4 S. min P., *F* sājal 4 P. ʿan; **E|ung** istiḫbār, istifhām: -āt; ~ einziehen istafḥaṣ.

erlahmen tiʿib *a* ḫāliṣ, übertrieben hilik *a* mnit-taʿab | **erlang|en** bekommen ḥaṣal *a* ʿala, ḥaṣṣal 4, ṣaḥḥ *a* lo, nāl *i.* ich erlang es nicht baḥṣalš ʿalēh, biṣaḥḥlīš; zufällig ~ twaḳḳaʿ ʿala; **E|ung** taḥṣīl.

Erlaß behördliche Bekanntmachung manšūr, königl. Edikt firmān: -āt, farāmīn, Verzeihg ʿafu | **erlassen** jm die Schuld tarak lo‿d-dēn; sāmaḥ 4 P. bid-dēn; aʿfa 4 P. min ed-dēn.

erlauben samaḥ *a* 3 P. fīh; erlaube es mir! ismáḥ‿li fīh; äzän: bjiʾzin, *F* āđan: bjīđin, 1. P. bāđin, rel. oder gesetzlich ḥallal; ein Zugeständnis machen (seitens dr Regierg) raḫḫaṣ 3; **Erlaubnis** izn *F* iđn, obrigkeitl. ruḫṣa; mit ~! bitte! gestatten Sie! dastūr! od. bil-iđn *S* z; jn um ~ bitten istaʾzan min, *F* ṭalab iđn; **-schein** *S* wasīḳa [ṯ] | **erlaubt** masmūḥ, biṣīr, maʾzūn, *F* mēđūn; es ist mir ~ maʾzūn, msarraḥ, masmūḥ li; es ist ~ ǧājiz, biǧūz, fīh izn; ~ sn (tunlich sein) ǧāz *u*; es geht nicht daß mā biǧūz in | **Erlaubtes** Rechtmäßiges ḥalāl (Ggs. ḥarām | **erläuter|n** waḍḍaḥ, fässär, šaraḥ; **E|ung** īḍāḥ, tauḍīḥ, tafsīr, šarḥ.

erleben iḫtabar, ḳaḍḍa; **Erlebnis** ḥādiṯe *S* s: ḥawādiṯ | **erledig|en** tämmäm, anha beenden, *pass* tämm, inḥall; **-t** mutämmäm; **E|ung** tatmīm, itmām | **erlegen** s. schießen | **erleichter|n** ḫaffaf, hauwan, faraǧ *i*; Gott möge es dir ~! allāh bifriǧ ʿalēk! ~ jassar: bijassir; sn Gewissen ~ barra đimmto; **E|ung** taḫfīf | **erleiden** treffen ṣāb *i.* leiden tʾallam, twaǧǧaʿ, er hat einen Schädelbruch erlitten ṣābo kasr fi rāso | **erlesen** auslesen tḥabba, tnaḳḳa 3 | **erleucht|en** ḍau-

wa, den Geiſt ~ nauwar il-ʿaḳl; =et maḏwi, *fig* ḥabīr, mitfattiḥ, aufgeklärt mitnauwir; **E|nung** *fig* tanwīr, ſ. Beleuchtung.

erliegen nicht mehr (gehen) können ʿiǧiz *a* ʿan il-maši; ḳarrak (wegen Leibſchaden); muš ḳādir (wegen Krankheit); māt *u* (ſterben) | **erliſten** iḫtāläs, iḫtāl.

Erlös nātiǧ | **erlöſchen** intafa | **erlöſ|en** ḥallaṣ 5, von Gott naǧǧa; =er munaǧǧi, [munḳiḏ], von Jeſus muḫalliṣ, fādi; **E|nung** rel. ḫalās, bibl. fidāʾ (Hingabe).

ermächtig|en in zu fauwaḍ 4 P. bi; **E|nung** tafwīḍ | **ermahn|en** zu naṣaḥ *a* 4 P. ʿala S., 8; **E|nung** Ratſchlag naṣīḥa; naṣāǧih | **ermangeln** ḳaṣṣar fi; ~d in dr Pflicht od. Zahlung muḳaṣṣir bi; **in Ermanglung** e-r Hacke ʿind nuḳṣān fās | **ermannen** ſich itšaǧǧaʿ, ḳauwa ḳalbo | **ermäßig|en** Preis waṭṭa, ḫaffaḍ, näzzäl; es-siʿr, hāwad fis-siʿr, raḫḫaṣ il-biḍāʿa; **E|nung** im Preis mhāwade, taḫfīḍ, tanzīl | **ermatt|en** *vn* tiʿib, tilif, ʿiji, hilik) *a*; ḳarrak; **E|nung** šiddet et-taʿab, halakān.

ermeſſen ḳaddar.

ermöglichen ḫalla + *Aor*, sāʿad ʿala, däbbär, mäkkän 4 P. | **ermord|en** ḳatal *u* bil-ġadr; **E|nung** ḳatl.

ermüd|en *va* atʿab, ätläf, aʿja: bjiʿji; ~ *vn* tiʿib *a i*; **=end** mutʿib; **=et** taʿbān; **E|nung** taʿ(a)b | **ermunter|n** naḫa *i*, naššaṭ, farraḥ, aṭrab, ṛarṛab; **E|nung** tarṛīb, taškīḳ, ṭarab, taʿzije (Troſt) | **ermutig|en** šaǧǧaʿ ǧarra, naššaṭ, *pass/rfl* itšaǧǧaʿ, itnaššaṭ; **E|nung** taškīʿ, tanšīṭ taḳwijet il-ḳalb.

ernähr|en aṭʿam u-saḳa, ʿaijaš, Familie ʿāl *u*, ſich ~ von ʿāš *i* min, iḳtāt bi, ʿaijaš hālo; =er *m* imʿaijiš, von Gott razzāḳ; **E|nung** iʿāla, taʿjīš.

ernenn|en ʿaijan 5; **E|nung** taʿjīn, taḳlīd | **erneuer|n** ǧaddad 5, **E|nung** taǧdīd.

erniedrig|en waṭṭa 5, den Preis habbaṭ, näzzäl, ḫaffaḍ, P. ḥaṭṭ bi-maḳāmo, ḫafaḍ *u* 7; ſich ~ dännä näfso; ſich unter zu ~ kasar näfso la, ſ. ſich herablaſſen; **E|nung** [iḍlāl]; Selbſt~ kasr en-näfs.

Ernſt ǧädd, ~ *adj* P. ṣāḥib ǧädd; ~e S. mäsʾälät ǧädd; ~ nehmen, den nehm ich gar nicht ~ muš ḥāsiblo ḥsāb | **ernſt(haft), ernſtlich** bi- od. ʿan-ǧädd.

Ernte ḥaṣīde: ḥaṣājid; ~-Zeit des Geldverdienens mōsam: mawāsim; **=ertrag** ṛalle: arlāl, **=n** *va* ḥaṣad *u* 7, *VN* ḥiṣād; **=ſtreifen** wiǧh; **=taglöhner** ſ. Schnitter; **=zeit** von Trauben, Feigen ḳēḍ (Hochſommer).

ernüchter|t w. wiʿi: bjūʿa, ṣiḥi *a*; **E|nung** ṣaḥu.

erober|n istaula ʿala, aḫaḏ oder mälāk oder fataḥ il-iblād; **=er** fātiḥ; **E|nung** (der Stadt) aḫḏ (il-imdīne) | **er=öffn|en** beginnen iftataḥ; **E|ung** iftitāḥ | **erörter|n** itbāḥaṯ (*S* s); **E|ung** mubāḥaṯe.

erpicht ſn auf et. ḳātil ḥālo ʿala, mistaḳtil ʿala, meijit ʿala | **erpreſſ|en** balaṣ *u*, aḫaḏ bit-tahdīd; **E|ung** balṣ, aḫḏ bit-tahdīd | **erprob|en** ǧarrab 5, **E|ung** taǧrīb.

erquick|en anʿaš, *pass/rfl* intaʿaš; **E|ung** inʿāš, imbisāṭ [n]; ſ. Erfriſchung.

erraten ḥizir *i*; zu ~ ſuchen tḥazzar | **erreg=bar** ṭabʿo niziḳ oder nazāḳ, leicht ~ bitheijaǧ ḳawām, biḳūm ʿala šibr maije; **=en** *va* heijaǧ 5, ſ. ſchüren; die Bienen ~ feijaʿ; ſich =en, v. Menſchen ſ. aufregen; **=t** (aufgeregt) **ſn** Tier hāǧ *i*; **freudig =t ſein** barṭaʿ; *Partiz.* ausgelaſſen imbarṭiʿ; **E|nung** taḥarruk il-ʿawāṭif, taheijuǧ; zornige ~ fōret ed-damm | **erreich=bar** baḳdar aṭūlo, binṭāḳ, binṭāl, Ziel mumkin il-ḥuṣūl ʿalēh od. il-wuṣūl ilo; **=en** *va* ḥaṣal *a* ʿala, ḥaṣṣal, ṭāḳ *u*, nāl *i*; ich hab m-n Zweck =t nilt maḳṣadi (marrūbi) | **errett|en** ḫallaṣ 5, v. Gott naǧǧa; **=er** munaǧǧi, ſ. Erlöſer; **E|ung** ḫalāṣ, *VN* taḫlīṣ.

errichten aḳām | **erröten** iḥmarr, *VN* iḥmirār; **Errungenſchaft** natīǧe, iktisāb.

Erſatz ʿawaḍ, ~leiſtung taʿwīḍ; jm ~ leiſten ſ. erſetzen; **=ſtück** bädāl.

erſaufen ṛirik *a* | **erſäufen** *va* ṛarraḳ.

erſchaff|en ḫalaḳ *i* 7; ~ *p/pf* maḫlūḳ; **E|ung** ḫalḳ | **erſchallen** rann *i* | **erſchauern** ſ. ſchaudern | **erſcheinen** beijan, ḍahar *a*, lāḥ *u*; durchdringen u. zum Vorſchein kommen nāfāḏ (*S* d *i*; ~ vor jm wāǧah 4 (unter d. Augen treten); ~, ſich einfinden ḥaḍar *a*; Neumond hall *i*; ~ laſſen ḫallāh jibeijin, aḏhar, aṭlaʿ (herausbringen; ~ *n*, **E|nung** ḍuhūr, himmliſche ruʾja, ſeltene ḥāḍṭe (*S* s) nādre.

erſchießen ḳauwas 5, ṭaḫḫ 7 | **erſchlaff|en** irtaḫa, saḫsaḥ; **E|ung** raḫāwe | **erſchlagen** *va* ḳatal *u* | **erſchleichen** balaṣ *u* | **erſchöpf|en** *va* durch Arbeit ātlāf, ahlak, durch Weinen nahnah; ſ-e Kräfte ~ anhak ḳuwāh, naššaf rīḳo; *pass* tilif *a*, tnahnah, hilik *a*; **=t** dem Tode nah talfān, halkān; **E|nung** tālāf.

erſchreck=en *va* ḫauwaf, fazaʿ, naḳḳaz, sārsāb, durch prahl. Mittel abſchrecken baḫaʿ *a* 7 (auch prahlen, „bluffen"); ~ *vn* niḳiz *a*, irtaʿab, fāzaʿ *a*, tsārsāb; **=lich** mufziʿ; **=t, erſchrocken** marʿūb, mirtʿib.

erſchüttern za'za', häzz *i*; **E|ung** za'za'a, häzze | **erſchweren** jm etwas ṣa''ab 4 P. 'ala.

erſehnen ſ. ſehnen | **erſetz=bar** bit'auwaḍ; **=en** jm Schaden 'auwaḍ 'alēh eḍ-ḍarar; Gott erſetze (es) dir! allāh ji'auwiḍ 'alēk! ⌄, an Stelle js treten sādd *i* msāddo; **erſetzt w.** et. durch t'auwaḍ 'an iši bi iši.

erſichtlich bibeijin (oder imbeijin) min, ḍāhir | **erſinnen** fakkar fi.

erſpähen traṣṣad | **erſparen** ſ. ſparen; **Erſparnis** Sparen taufīr | **erſprießlich** fīh fāide.

erſt zuerſt *adv* auwal, mā ... illa; ⌄ iß, dann komm auwal kōl ſ. kul), ba'dēn ta'āl! ich hab ihn ⌄ geſtern geſehen mā šufto illa⌄mbāreh; ⌄ = zuvor ḳabl; du kommſt zu⌄ int btīği ḳabl; da die Arbeit hier ſchlecht iſt, wie wird ſie **erſt** dort ſein *F* mā dām eš-šuṛl hāna 'āṭil wiš-ḥāl hunāk.

erſtarken tḳauwa | **erſtarr|en** vor Kälte, Furcht ǧimid *a*, tārtār; ⌄ machen ǧammad; **E|ung** ǧumūd, Steifheit e-s Gliedes iḥdirār.

erſtaun=en *vn* it'aǧǧab, indahaš; ⌄ *n* dahše, indihāš; vor ⌄ ſprachlos ſein indāhāš; ⌄ machen ādhāš; **=lich** S. bi'aǧǧib; **=t** mundahiš, mit'aǧǧib.

erſte der (die) il-auwal oder auwalāni (il-ūla, *F* il-ūla, a. auwalijje), *pl* auwalīn, auwāla, úwal; die 4 erſten il-arba' il-auwalīn; ⌄ Klaſſe brīmo; **zum erſtenmal** auwal marra; das ⌄ Jahr auwal (*m!*) sāne od. es-sāne ⌄l-ūla; **erſtens** auwalan.

erſtechen ṭa'an *a* 7, *F* ba'aǧ *a* | **ersteig|en** ṭili' *a*; **E|ung** ṭulū'.

erſt=geboren(e) bikr *m* u. *f*; **=geburt** bakūrijje.

erſtick|en *va* ḫanaḳ *u*; ⌄ *vn* iḫtanaḳ; **=t** maḫnūḳ; **E|ung** ḫanḳ | **Erſtlinge** ſ. Wurf.

erſtreben sa'a *a* wara | **erſtrecken** ſich ṭāl *u*, imtādd | **erſtürmen** e. Stadt aḫad il-bālād bil-huǧūm.

erſuchen jn ṭalab *u* min 7. *VN* ṭilbe.

ertappen jn baṛat *a* 7, ṛaff *i* 'ala, zaḳaṭ *u* 7 | **erteilen** a'ṭa | **ertönen** rann *i*.

Ertrag des Bodens ṛall|e: -āt, ṛlāl; nātiǧ: nawātiǧ; mantūǧ, maḥṣūl): -āt | **ertragen** jn ṭāḳ *i* 4; Schmerz ṭājaḳ, iḫtamal, ḳāsa; **erträglich** binḥamal, binṭāḳ | **ertragreich** biǧīb iktīr, munattiǧ, mutmir.

ertränken *va* ṛarraḳ 5 | **ertrinken** *vn* ṛirīḳ *a* | **ertrotzen** irtaṣab | **ertrunken** ṛarīḳ.

erübrigen zurücklegen baḳḳa; überflüſſig ſn: es erübrigt ſich dies zu beweiſen muš ḍurūri abarhinha, mir übrig bleiben (zu tun) biḳi 'aleij (a'mal).

erwachen fāḳ *i*, ṣiḥi *a*, wi'i:

bjūʿa | **erwachsen** Unkosten ṭiliʿ *a* ʿala; ~ in ṣār bāliṛ, kibir *a*, balaṛ *i* | **erwäg|en** trauwa, tbaṣṣar; **E|ung** taʾammul | in **erwähl|en** (zum Führer) iḫtār, intaḫab 4 (ḳājid); **E|ung** intiḫāb | **erwähn|en** *S* zakar, *F* đačar *u*, sämmä, ǧāb sīret flān od. sīre ʿan S., *pass* inđakar; **=enswert** misthiḳḳ eđ-đikr (*S* z); **E|ung** đikr | **erwärm|en** däffä; sich ~ difi *a*; **E|ung** tidfāi | **erwart|en** in istännä 4, fi od. ʿala, istanđar 4; ich =e dich bästännä ʿalēk; ich erwarte (hoffe), daß keiner zuwiderhandelt el-maʾmūl in mā ḥada biḫālif; **E|ung** intiđār, istinđār.

erwecken feijaḳ, s. auf~ | **erwehren** sich is dāfaʿ ʿan nafso ḍidd, ḳāwam 4 | **erweichen** ṭarra 5, im Wasser rannaḫ 5, das Herz leijan 5, ḥannan; sich ~ lassen tḥannan ʿala | **erweisen** im e-n Dienst ʿimil *a* maʿrūf; sich ~ als beijan ḥālo 4 P.; sich energisch u. zornig zeigen gg warǧa flān ʿēn ḥamra | **erweiter|n** wassaʿ 5; sich ~ itwassaʿ, tbaḥbaḥ; **E|ung** ittisāʿ, *VN* tausīʿ | **Erwerb** tāḥṣīl maʿāš, iktisāb; **=en** sich ḥaṣṣal, ḥaṣal *a* ʿala, iktäsäb; s. Lob; **=sfähig** ḳādir ʿala taḥṣīl er-rizḳ, mst, aber mit et. and. Sinn biḥaṣṣil rizḳo oder luḳumto; **E|ung** taḥṣīl, ḥuṣūl ʿala, iktisāb.

erwider|n im radd *u* ʿala, Gruß ~ radd es-salām; **E|ung** radd | **erwischen** ḳabaḍ *u* ʿala, zaḳaṭ *u*, misik *i*, ḥāl *i* ʿala.

erwünscht marṛūb **erwürgen** ḫanaḳ *u* 7.

Eryngium *Creticum* ḳurṣ-ʿanne.

Erz maʿdan ḫām, a. nḥās od. bronz.

erzähl|en im von ḥaka *i* 3, ḳaṣṣ *u*, unterhaltend ~ ḫarraf 4 ʿan, *F* auch laqaš (türk.), *B* sōlaf; **=er** ḥakawāti, muḥaddiṯ; humorvoller ~ in der Herberge *F* laqqāš (türk.); **E|ung** ḥikāj|e: -āt; *S* ḥaddūte [uḥdūṯe]; ḳuṣṣa, ḫirāf|e: -āt, s. Geschichte.

Erzengel raijis il-malāike | **erzeug|en** Kinder ḫallaf, wilid *a*; Elektr. wallad 5; **=er** muwallid, Vater wālid; **=nis** ds Bodens s. Ertrag; **=ung** taulīd.

erzieh|en rabba 5, hađđab (*S* zz), s. aufwachsen, aufziehen; **=er** murrabbi: -jīn; **E|ung** tirbāi, *F* tirbije; e-e gute ~ geben rabba u-addab | **erzielen** nāb *u* 4 P. S., ḥaṣal ʿala; ich habe e-n Gewinn erzielt nābni mäksäb, ṭiliʿ li od. aṭláʿt mäksäb | **erzittern** irtäǧäf | **erzogen** mrabba, mhađđab (*S* zz).

erzürnen *va* aṛḍab, ṛāđ *i*, ḥarḳaṣ, azʿal, ṭaffar 5; *vn* ~ od. sich ~, s. zornig w.;

erzürnt ṭafrān. ṛaḍbān, zaʿlān, *F* ḥardān (unwillig).
erzwingen nāl *a* bil-ṛaṣb, ṛaṣab *i*, aǧbar.
es *Nom* hū bzw. hī, *Akk* -o *F* -e ḥ bzw. -ha; ich bin es ana hū; „es" bisweilen = die Welt, z. B. es iſt kalt ed-dinja bārd.
Eſel ḥmār: ḥamīr; *F* ḥſg biḥīm: bahājim; ǧaḥš (eig. =füllen, aber auch = ſchlechthin): ǧḥāš u. ǧḥūš; =ei ḥamrane, tajāse hablane; =füllen kurr: kirār; ſ. Ruf; =gurke *Elaterium* faḳḳūs iḥmār; =in ḥmārṯa, ǧaḥšṯe): -āt; =krankheit (Polypen) in der Naſe *F* ḍafar; =miſt ṣōm; =ſattel maḳʿad, ſ. Sattel, Laſtſattel; =treiber ḥammār, ǧaḥḥāš; =vermieter mukāri: mkārijje.
eskontieren ſ. diskontieren.
eßbar bittākal; =es (Lebensmittel) mākūlāt ⟨maʾ . .⟩.
Eſſe uǧāḳ, wiǧāḳ: -āt | **eſſen** ākal: bjākul u. bjōkul, *F* ačal: bjōčil, *Ip* kul, *F* čil! *pass* ittākal; iß einſtweilen was! (zu e-m Nüchternen geſagt) iksir eṣ-ṣafra! zu = geben jmt aṭʿam 4; = mit dr Hand ballen u. ſo z. Mund bringen *F* daḥmas; = *n* Mahlzeit akl, *F* a. fuāle *Gal* ōkl; Speiſe ṭaʿām; = als Koſt mūne; = als gekochter Weizen am Grab verteilt slīḳa; =d [ākil], ʿam mākul bjākul, ḳāʿid jākul, ſ. gegeſſen; =szeit für Arbeiter mānǧa (ital.).
Eſſig ḫall; zu = machen ḫallal; =säure ḥāmiḍ il-ḫall.
Eß=luſt näfs od. šahwe lilākl, ḳāblijje; =waren mākūlāt; =zimmer ōḍit eṣ-ṣufra.
Eſtrade der vom Stall getrennte erhöhte Boden des Fellachenhauſes maṣṭabe, ſ. Boden | **Eſtrich** mādde.
Etikette Förmlichkeit adāb es-sulūk, Zettel mit Aufſchrift ruḳʿat il-ʿanwān.
etliche ſ. einige.
Etui Feder= und Griffel=, maḳlame, Brillen= bēt ennaḍḍāra (*S* ḍḍ) ſ. auch Futteral.
etwa biṭlaʿ, bīǧi, taḳrīban; ḳīme, ḥarake; er bleibt = 2 Monate bitamm ḳīmet šahrēn, = 200 Pfund ḥaraket mītēn līra; ſ. annähernd, ungefähr, Betrag | **etwas** iši, ši, šei (wö. Sache); ḥāǧe, šarle; = **anderes** rēr iši; weißt du = **Neues**? btaʿrif ši ǧdīd?
euch *pron* 3 ſ. mir; = *pron* 4 ſ. mich; **euer** *pron/poss* ſ. mein.
Eukalyptus šaǧarat el-kīna.
Eule būm *c*: buwam; =n=ſpiegel ǧuḥa, *F* iǧḥa.
Eunuch maḥṣi, ṭawāši | -ijje | **Euphrat** (nahr) el-furāt.
eures gleichen miṯlkum; **eurige** ſ. meinige.
Europa ūrúbba; **Europä=er, =iſch** muſt franǧi (Franke),

seltener ūrubbāwi | **Enter** dirre [ḍ]: dirar (a. *F* mit d).

evangel=isch inǧīli; **=ist** šammās, mubaššir}: -īn, s. Diakon, Missionar, Prediger; der ~ Markus il-bašīr marḳus; die 4 **=isten** il-bašīrīn il-arbaʿa; **=ium** inǧīl: anāǧīl.

ewig dā j'im, äbädi, läl-äbäd; von **=keit** seiend äzäli; **=keit** äbäd, äbädijje, *F* lāḫre; von ~ min il-äbäd; in ~ lä-äbäd il-ābdīn.

exakt *adj* mudaḳḳaḳ, *adv* bit-tadḳīḳ; tamām, muḥkam | **Examen** s. Prüfung.

Exemplar nasḫa: nusaḫ | **exerzieren** itmarran tamrīn ʿaskari | **Exerzitium** tamrīn, rel. rijāḍe | **Exil** Ort manfa: manāfi, abstrakt näfi (Verbannung) | **Existenz** wuǧūd; **existieren** s. da sein, vorkommen.

Exkommuni=kation ḥirmān; **=zieren** ḥaram *i* 7; **=ziert** maḥrūm min, mafrūz | **Exkremente** s. Kot, *BZ (euph)* hal-mabrūčāt (Gesegnete).

expedieren ṣadar *u*, wadda, arsal; **Expedition** irsāl, als Entdeckungsreise raḥlet iktišāf | **Experiment** tiǧirbe: taǧārib; **~ieren** ǧarrab | **explodieren** platzen faḳaʿ *a*, ~ u. ~ machen *vn/va* farḳaʿ; *vn* tfarḳaʿ, infaǧar; **Explosion** farḳaʿa, infiǧār | **Export** s. Ausfuhr; **=ieren** s. ausführen | **expreß** maḫṣūṣ; **~zug** ekspress ḫāṣṣ ḳiṭār ḫāṣṣ, D-Zug ḳiṭār sarīʿ.

extra ḫṣūṣi, als Qualität ekstra, fāḫir, muftaḫar | **Extrakt** ḫulāṣa | **extra=vagant** madwūr: -īn; malṭūš; **=vaganz** ǧnūn, dawar, laṭše | **Extrem** ṛāje: ~ *adj* läl-ṛāje; **=itäten** īdēn u-riǧlēn, aṭrāf.

Exzellenz Titel faḫāme, saʿāde, Se. ~ der Gouverneur faḫāmet el-mandūb es-sāmi; s. Anrede | **Exzeß** ifrāṭ fiš-šurb im Trinken.

F

Fabel ḫuzáʿbal|e: -āt; nur *pl* ḫarārīf ʿaǧājiz; **=n** faseln häšät *i*.

Fabrik maʿmal: maʿāmil; fábrika: fabārik; **=ant** ṣāḥib maʿmal od. fábrika: aṣḥāb maʿāmil; **=ation** ṣunʿ, taḥḍīr; **fabrizieren** s. machen.

Fach s. Schrankfach, Schublade: ~ Wissenszweig farʿ: furūʿ | **fach** ṭāḳ: ṭūḳ, *F* bätt: btūt (Strang, Gebund); **ein~** ʿa ṭāḳ wāḥad; **zwei~** ʿa (mit od. ohne ṭāḳ) ṭāḳēn, ʿa bättēn; **drei~** ʿa ṯalāṯ ṭūḳ; das **Dreifache** eṭ-ṭāḳ ṯalāṯe.

fächeln aʿṭa hawa, hauwa | **Fächer** márwaḥa: marāwiḥ; hauwāj|e, manašš|e}: -āt | **Fachmann** iḫtiṣāṣi, raǧul ḫabīr bi-ṣanʿato.

Fackel mit Oel getränkte Lappen auf einer Stange

maš‘al(e), *F* miš..: mašā‘il.
fad ſ. geſchmacklos | **Faden** ḫēṭ:ḫīṭān; **=rolle** *Jerus.* bakara, *Jaffa, Nablus* karrār; **=ſcheinig** mhalhil, šabīh biš-šaffāf, mahri, *F* ḫataq; zu ~ ſchlagen sarrağ; **=ſchlag** tāsrīğ.
fähig zu ḳādir ‘ala, geſchickt šāṭir; **=keit** ḳudr|a, maḳdir|a): -āt; ḳābilijje.
fahl ašḳar: šuḳur, aſchig ramādi | **Fahne** bundēr|a: -āt, banādīr; rāj|e: -āt; ſ. Banner; die ~ hiſſen (einziehen) rafa‘ (nāzzāl) il-bundēra; halbmaſt maḫnūḳa (wörhängt); **=ſtange** ḫašabet il-bundēra.
fahrbar(er Weg) (ṭarīḳ) sālke | **Fähre** šaṭṭijje | **fahren** *vn* im Wagen, mit der Bahn, im Auto rikib *a* fil-‘arabijje (od. fil-karrōsa), fis-sikke, fil-otombīl *F* fittrombīl; ~ *va* rakkab, ~ (los=)laſſen tarak *u*, fällät, daſſar; fahre wohl! ma‘ es-salāme!; Wind ~ laſſen daraṭ *u*; **~d** rākib | **Fahr=er** Auto~ sauwāḳ, sājiḳ): -īn; ſoffēr (beſ. *Lib*): ijje; **=gaſt** rākib: rukkāb; msāfir: -īn; **=geld** ḳīmet od. uğrit es-safar, ~ der Eiſenbahn uğrit il-bilēt, des Schiffes uğrit en-nāwlūn; **=karte** bilēt, a. biljēt: -āt; taḏkara (*S* z): taḏākir; fürs Schiff nāwlūn; **=läſſig** mṛaffal, mhättil; **=läſſigkeit** taṛafful, tahtīl | **Fährmann** m‘addāwi | **Fahr=plan** blān od. ḳāimet es-safar; **=preis** ſ. =geld; **=rad** abu ‘ağal, bisiklēt: -āt, für Damen b. sittāti; **Fahrt** allg. safra; Wagen~ safra bil-‘arabijje; **=unterbrechung** ḳaṭ‘ es-safra | **Fährte** aṯar (*S* t).
fakt=iſch ḥaḳīḳi; **=or** b. Multipl. el-maḍrūb u. el-madrūb fīhi; ~ P. ‘āmil: ‘amale, ‘ummāl; fā‘il: fu‘‘āl; wakīl tiğāri; **=ura** ḥisāb, fātūra, buṣlāi | **fakultativ** ſ. wahlfrei.
Falke ṣaḳr, ṣḳēr, šāhīn.
Fall hubūṭ, suḳūṭ; Vorfall wāḳ‘|a, (wuḳū‘), ḥāl|e): -āt; auf jeden ~ ‘ala kull ḥāl; auf keinen ~ wála ‘ala wiğğ; in ſolch einem ~ fi miṯl hal-ḥāl od. fi ḥāl zeij hāda; auf alle Fälle ‘ala kull ḥāl; **im ~ daß** ſ. wenn; zu ~ bringen waḳḳa‘ 5; du ~ ſetzen farad *u*.
Falle faḫḫ: fḫāh, ſ. Mauſe~; im eine ~ ſtellen naṣab *u* lo faḫḫ.
fallen wiḳi‘; bjūḳa‘, *F* biqa‘; hawa *i*; v. Pferd ḥerab~ *F* itqanṭar; Preis habaṭ *u*, Regen nizil *a*; von Blättern, in Sünde ~ saḳaṭ *u*; in du Staub ~ u. ſich beſtauben t‘affar | **~ laſſen** waḳḳa‘, saḳḳaṭ; ~ ~, ſ-n Anſpruch aufgeben aṣḳaṭ [s] ḥaḳḳo; ein Wort ~ ~ laḳah *a* kilme.
fällen Baum ḳaṭa‘ *a* min eš-šurš, Urteil über ḥakam

u ʿala, alḳa ḥukm; **fällig** misthiḳḳ ed-däfʿ; der Wechſel iſt ~ istaḥaḳḳat il-kumbjäle.

Fall=rieget suḳḳāṭ|a: -āt| =s *cj* ſ. wenn| =**ſucht** (dāʾ) ennuḳṭa.

falſch P. ḥājin, kādib (*S* z); mᵘwaġḥan; Nachricht muß ṣaḥīḥ; Herz miß mistkīm; ~ ſpielen zaural; =e Antwort ġawāb ṛalaṭ oder ġ. maṛlūṭ; =es Zeugnis šihādet zūr; ſ. unrichtig.

fälſch=en Milch ṛaßß *u*, Schrift zauwar, Münzen zaijaf, ḳallad il-ʿimle; gefälſchte Edelſteine ġauhar kaḍḍāb (*S* zz); =**er** *m* mzauwir; **Falſchheit** mᵘlāʿabe, rijā, waġḥane, nifāḳ; **fälſchlich(erweiſe)** bil-ṛalaṭ; **Fälſchung** tazwīr, ṛuššß.

Falte ṛabn|e: -āt; Bruch im Tuch ṭawje; Einſchlag a. =**nwurf** ṭani, ṭanjje: -āt; ſ. Runzel; =n werfen ittanna (*S* tt); in =n ziehen, kräuſeln zämm *i*| **falten** ṭana *i*, mehrmals ~ oder fälteln ṛaban; ~ Hände kättäf idēh, tkättäf, die Stirne ~ ōbar; **faltig** mṭanna, mṛabban, mṭauwa| **Falz** ṭawje.

Familie ʿaile, ʿēle (ʿāile): ʿijal u. ʿijāl; ahl (: ahāli) il-bēt; famīlja; aus guter ~ min bēt ṭaijib; =**nbegräbnis** fuskijje: fasāḳi; =**nname** nukbe [n für l]; =**nſinn, =nzſgehörigkeit** ʿiṣbijje.

famos ʿāl.

Fanat=iker, =iſch mitʿaṣṣib: -īn; =iſch ſich ereifern itʿaṣṣab; =**ismus** taʿaṣṣub.

Fang mäsk, ḳabḍ, Fiſch~ ṣēd samak; =**en** misik, *F* mäsäḳ *i* 7, laḳaṭ *u* 7; er=jagen iṣṭād; ~, kriegen ḳabaḍ *u* ʿala, *F* zaḳaṭ, *FIB* gaḍab [ḳaḍab], *Eb* ḍiūr *a*.

Farbe lōn: alwān. z. Anſtrich bōja. dhān, ṣabṛa; **färben** lauwan 5, ṣabaṛ *u F i* 7, die Hände mit Henna ~ ḥanna īdēh; *rfl* taḥanna| **Färber** ṣabbāṛ: -īn; =**ei** Werkſtätte maṣbaṛa: maṣābiṛ. Handwerk ṣibāṛa; **farbig** mlauwan; **Färbung** talwīn, ṣibṛ.

Farm mazraʿa: mazāriʿ; =**er** muzāriʿ: -īn.

farzen ḍarraṭ.

Faſching marfaʿ.

Faſe am Holz kāsḥa| **Faſel=ei** ʿalk, ḥaki bālā maʿna od. ṭaʿme od. lāḍḍe; =**er** ḥakwāġi; =**n** ʿalak, ġaʿḍan ſ. ſchwätzen, mogeln, irr reden| **Faſer** ḥēṭ: ḥjūṭ (aber *pl* ḥīṭān Fäden), Wurzel šurš, širš: šurūš.

Faß barmīl: barāmīl| **Faſſade** wāġha| **faßbar** binifhim| **faſſen** halten allg. misik, *F* masaḳ *i* 7, mit dr Hand ẓf~ kamaš *u*, *F* ḳabaḍ *u* ʿala; ~, enthalten wisiʿ (wasaʿ): bjūsaʿ, *F* besaʿ; das Boot faßt 10 Perſ. el-flūka btisaʿ (*S* btūsaʿ) ʿašar ašḥāṣ; ſich ~, beruhigen rauwaḳ ʿala bālo,

ṣalli ʿan-nabi; ſich e. Herz ~ ḳauwa ḳalbo; **faßlich** binifhim, mafhūm | **Faſſon** šakl | **Faſſung** hadāwet il-bāl, razāne, raṣāne; aus dr ~ bringen ḥarbaṭ, laḥbaṭ; außer ~ ſein inǧänn, ṭiliʿ dīno ſ. Relig. iſt heraus; **=sgabe** ḳuwwet il-idrāk.

faſt taḳrīban, ʿan ḳarīb; ich wäre ~ gefallen *S* kunt *F* baqēt rājiḥ aqaʿ *S* auʾaʿ, ūʾaʿ.

faſten ṣām *u*; ~ *n* ṣōm nicht gern angewendet vgl. Miſt, ṣjām; ~ **brechen** afṭar, fiṭir *a*; **=monat** ramaḍān | **Faſtnacht** marfaʿ.

fatal verdrießlich von E. mumḳit, verhängnisvoll maš'ūm; **=ismus** maḍhab il-ḳadar; **Fatum** ḳadar u. mḳaddar (allāh), ḳisme.

fauchen baḥḥ *u.* nafaḥ *u.*

faul träg kāslān: -īn, kasāla, *Kp* aksal; ~ u. unmoraliſch hāmil; **Fäule** ſ. Fäulnis; **faul=en** ḥammaǧ (v. Früchten), ʿaffan, ʿaṭban, raḳḳaṭ, Fleiſch antan; ſ. ranzig w.; **=enzen** täkāslān, täkāsāl; **=enzer** kāslān; **=enzerei, =heit** kāsāl, täkāsul; **=ig** Frucht mḥammiǧ; Ei, Fleiſch mintin | **Fäulnis** ʿafan, ʿufūne, taʿaffun, tʿiṭbin; **~geruch** natane, ſ. a. Geruch.

Fauna ḥajwānāt il-ibläd.

Fauſt ḳabḍat il-īd; ~ machen ḳabaḍ *u*, ṛammaḍ īdo; **=ſchlag** kummād, dabʿa.

Fauteuil ſ. Lehnſtuhl.

Faxe tahrīǧ|**Fayence** ḳīšān(i).

Februar šbāṭ.

fechten bāraz bis-sēf.

Feder Vogel~ rīš *c*; Schreibfeder riše: rijaš; arabiſch. Schreibrohr ḳalam: aḳlām; Sprung~ zumbarak [n]; die ~ ſchneiden bara *i* il-ḳalam; **=buſch** ḳumbara; **=halter** mäskʿe: -āt; **=(Grifſel=)kaſten** maḳlame; **=kiel** ſ. Kiel; **=meſſer** mūs; **=ſtrich, =zug** ḥaṭṭ: ḥuṭūṭ.

Fee ǧinnijje.

feg=en ſ. kehren; **=feuer** maṭ[har.]

Fehde miḳtale: maḳātil; ṭōš|e: -āt; *B* kōn.

Fehl ʿaib, ʿēb: ʿujūb; **=betrag** naḳṣ, nuḳṣān; **=bitte** ṭilbe ḥāibe; **=en** jm niḳiṣ *a* 4 P. es ~ mir zwei Piaſter nāḳiṣni ḳiršēn; es fehlte einer kān wāḥid nāḳiṣ; was fehlt (od. mangelt) dir? šu nāḳṣak? was fehlt (iſt) dir? mā-lak? es fehlt nichts mā-liš iši; es fehlte nicht viel und ich wäre gefallen kunt rājiḥ aḳaʿ od. lōla šwaij uḳiʿt; das fehlte noch hāda zād eṭ-ṭīn bälle das hat den Lehm noch mehr verwäſſert; ~, nicht treffen, ſ. fehlſchießen; ~ zu ḥass *i* ʿan; **=er** natürlicher ʿaib, ʿēb: ʿujūb; begangener ṛalaṭ: arlāṭ; ṛalṭa (einmalig); ~ machen ṛiliṭ *a*; **=erfrei, =erlos** bälā ʿēb, bidūn ṛalaṭ. Tier ṣār; **=erhaft** Tier,

Stein saḳaṭ, bi-ʿēb. Arbeit marlūṭ, fīh arlāṭ, ~ machen ʿāb *i*; **=geburt** ṭarḥ, rami, [iskāṭ, saḳṭ], ~ **hn** ṭar.a ḥat, ṣaḳḳ(a)ṭat; **=gehen** ḍaijaʿ eṭ-ṭarīḳ; **=griff** sahwle: -āt; ṛalṭa; **=ſchießen** aḥṭa.l-ʿalām, ḍarab eṭ-ṭalaḳ ṛalaṭ; **=ſchlagen** aḥṭa, *fig* ḥāb *i*; **=ſchuß** ḳuwās ḥājib; **=tritt** zālle: -āt (a. *fig*).

Feier ḥafle, iḥtifāl: -āt; **=lich** iḥtifāli auch rasmi, würdevoll bi-ḥuṣūʿ; **=lichkeit** f. Feier; **=n** Feſt ʿaijad; ſ. ruhen; **=nd** imʿaijid; **=ſtunde(anfang)** ḥalle; **=(zeit)** nach dr Arbeit fēdūs (griech.=türk.); **=tag** ſ.Feſttag.

feig(e) ǧabān, ǧubān, ḥauwīf (furchtſam).

Feige tīn *c, sg* ḥabbet tīn, auch tīne | **Feigen** reif tīn mistwi, halbreif faǧǧ, welk dbīl, tīn ḍablān (S d), getrocknet ḳuṭṭēn, *Lib* tīn nāšif; **Jung~** klein ſaftlos ʿaǧr, ṭakš; **Früh~** groß ſaftig dēfūr, auch ḍēfūr; beſondere Arten ſ. „Volkslebeu im Lande der Bibel" v. L. Bauer; **(der) ~baum** šaǧ.a rat (et-tīn); **~baum** mit ſchwarz. Früchten tīne swādijje: tīn swādi (bedeutet Baum od. Frucht); **~trockenplatz** ſ. Tr.platz.

Feig=heit ǧabāne, ǧubn; **=ling** ḥauwīf, ǧabān: -īn.

feil lāl-bēʿ, binšara; **=bieten** ʿarad lāl-bēʿ, bei einer Verſteigerung dāllāl ʿala **Feile** mabrad: mabārid; **=n** barad *u*.

feilſchen fāṣal, ttāṣal, ḥāǧaǧ, *F* hāwad; ~ *n* mfāṣale, faṣīle, mḥāǧaǧe, *F* mhāwade; **Feilſpäne** burāde.

fein Nadel, Faden raffīʿ: rfāʿ, Mehl nāʿim, ~ ſchön ḍarīf; ~ Gold ḍahab ʿēn; ~ und gut rasmi ḥāliṣ; **fein(er) machen** raffaʿ; **Ausruf:** o wie ~! jā salām! z. B. o wie ſchön iſt er! jā salām, mā aḥsano!

Feind ʿaduww: ʿaduwwīn (aʿdā); *F* ʿadauw: -īn. ~ im Krieg dušmān (türk.); mein ~ ʿaduwwi; **=lich** *adj* durch *s:* =liche Gedanken afkār ʿadāwe, *adv* bi-ʿadāwe; **=ſchaft** ʿadāwe; **=ſelig behandeln** ʿāda; **=ſeligkeit** maʿādāt, ḥṣūme.

Feinheit Stoff dikka.

Feld arḍ: arāḍi; im freien ~ fil-barrije | **=flaſche** maṭarḥa: -āt | **=hüter** nāṭūr: nawāṭīr; ~ (der Regierung) ṛafīr, ḥafīr; **=hüterturm** manṭara, muntār: manāṭir; *F* meiſt qaṣr | **=meſſer** mässāḥ: -īn | **=meßkunſt** fänn od. šuṛl il-mässāḥa | **=terraſſe** ḥabale | **=webel** bāš ǧāwīš | **=zug** ḥamle: -āt.

Fell ǧild: ǧulūd.

Fellach=e fallāḥ, *F* fillāḥ: -īn; **=enſchaft** filḥ; **=enſchuh** waṭā: wuṭi; madās; *Mi* iḥḍā; **=in** fallāḥa: -āt.

Fels, =en ṣaḥr: ṣḥūr; iʿrāḳ; ʿirḳān; **=block** ḳalʿa: -āt,

ḳilaʿ | **Felsen-dom** (Omarmoschee) ḥaram eṣ-ṣaḫra, el-ḥaram eš-šarīf (das edle Heiligtum); **-fest** mākin miṯl eṣ-ṣaḫr; **-kante** ḥaffet ṣaḫr | **Fels-gestein** löcherig ḫurrām; **-ig** fīh(a) ṣḫūr, wiʿr; **Fels-schale** s. Schalenstein.

Femininum muʾánnaṯ.

Fenchel šōmar [šūmar] *c.*

Fenster šubbāk: šabābīk; ds Bauernhauses ṭāḳ|a: -āt; **-bank** oder **-sims** burṭāš: barāṭīš; **-flügel** däff|e, darf|e}: -āt; **-haken** šangal: šanāgil (türk.); *F* ʿaṣfūra; **-laden** darfet ḫašab, abaǧūr (frz.); **-rahmen** ḥalḳ: ḥlūḳa; **riegel** furaḳijje; **-scheibe** lōḥ ḳazāz.

Ferien furṣa; *pl* furaṣ = Gelegenheiten; ~ hn fōras| **Ferkel** ḫannūṣ: ḫanānīṣ.

fern bʿīd, *Kp* abʿad; ṛād | **ferne** sei es (das Verhängnisvolle)! ḥāša! das sei ~ von dir! ḥāšāk! ~ sei es, daß dir solches widerfahre! ḥāša an jiṣīr lak hāđa! — es (*sc* das Häßliche) sei ferne von dir! bʿīd minnak od. ʿannak! z. B. dort ist — mit Erlaubnis zu sagen — der Aussätzige hunāk il-abraṣ, bʿīd ʿannak! es sei ~ von euch Hörern! *F* ḥēš [ḥāša] essāmʿīn! | **Fern-e** buʿd; **-er** *adv* baʿdēn; **-glas** s. Operngucker; **-halten** jn manaʿ 4, **-rohr** mirḳab; **-sichtig** s. weitsichtig; **-sprecher** s. Telephon.

Ferse kaʿib: akʿāb.

fertig mukammal, ḫāliṣ *f* ḫālṣa; -e Arbeit šuṛl ḫāliṣ; ~! ḫalaṣ! es ~ bringen ṭiliʿ bi-īdo, s. gelingen; ~ **machen** ḫallaṣ, tammam; ~ **sein** oder **w.** ḫalaṣ *u*; ~ **stellen,** bereiten ḥaḍḍar; in einer S. ~ w. ḫallaṣ min; **-keit** mahāra; **-stellung** tatmīm, itmām.

Fes ṭarbūš: ṭarābīš, Arten: niedriger ~ der Fellachen mit dicker Troddel ṭarbūš moṛrabi; hoher ~ des Städters ṭ. sṭambūli; den ~ in hochmütiger Weise tragen ṭanzaʿ, ʿangar| **Fesverkäufer** und Aufbügler ṭarābīši.

Fessel ḳēd: ḳujūd; rbāṭ; **-n** binden kätäf *i*, kättäf 5, ḳaijad 5, kälbäš; ~, anziehend sein rabaṭ *u*, muwallaʿ fīh; dieses Buch fesselt mich hal-kitāb rābiṭni od. muš ḳādir atrik hal-kitāb.

fest Gebäude mākin *F* māniʿ, unbeweglich ṯābit, feststehend rākiz, v. Stoff matīn, ~ v. Körpern (phys.) ǧāmid, ~ gebunden ḥiziḳ, maḥzūḳ; ~ w. Wackeliges mikin *a* | **Fest** ʿīd: iʿjād; **-binden** ḥazaḳ *i*; **-e** *sf* Burg ḳalʿa: -āt, ḳilāʿ; **-essen** walīme: walājim; *F* ṭaḳḳa; ḥarrūme, *F* ḥarrūmijje (eigentl. Verbotenes; das

letzte Essen von Fett vor dem Fasten): **=feier** ḥafle, iḥtifāl | **=halten** *va F* mäsäk, *S* misik *i*, ḳabaḍ *u*, šädd *i*, zaḳaṭ *u*; ~ an ıtmässäk, ḳarḳaṭ} fi; **=igen** mäkkän; **=igkeit** Bau und dgl. makāne, matāne, Wille ṯabāt (*S* s); **=kleid** tuchen, rot mit grünen oder gelben Streifen ṯōb mäläke (rot, früher Königsfarbe); **=land** barr; **=lich** iḥtifāli, *adv* biḥtifāl; **=lichkeit** iḥtifāl, s. Aufzug; **=machen** šädd *i*; **=ordner** der Hochzeit šbīn, s. Trauzeuge; **=setzen** den Preis faṣal *u* eṯ-ṯaman *S* t, Frist ʿaijan, ḥaddad} il-waḳt; **=setzung** taʿjīn; **=stampfen** läbbäd, a. raṣṣ; **=stecken** einen Pflock durch Schleudern rata *i*; **=stehend** ṯābit; **=stellen** ḳarrar 5; **=stellung** iṯbāt *S* s; **=tag** jōm ʿīd; **=ung(swerk)** ḳalʿa: ḳilāʿ, ḥuṣn, ḥöṣn; **=ziehen** šädd, ḥazaḳ} *i* 7.

fett allg. smīn, korpulent nāṣiḥ, mitǧassim; v. Schaf ʿidil, von Speise midhin, disim; ~ **machen** *va* mästen rabrab, sämmän; ~ **w.** *vn* simin *a*; ~ *n* šaḥm (Speck), dihn: adhān, ~ jeder Art adām, ~ aus Butter zum Kochen sämᵉn; Trockenbrot oder Rohkost ohne ~ imḳaffar; **=en** dähän *a*; **=händler** sammān; **=höcker** des Kamels sanāme; **=ig** midhin, disim, mḍaffar; **=igkeit** v. Speisen, Milch däsäm; **=schwanz** lijje [alje: -āt; **=speise** für Fasttage verboten ḍafar (*S* ẓ); **=wanst** s. Dickwanst.

Fetzen šrīṭa: šarājiṭ, (šarṭūṭa: šarāṭīṭ); ḫirḳa: ḫiraḳ; Abfälle von Stoff ḳaṣḳūṣa: ḳaṣāḳīṣ.

feucht ruṭib, riṭib; **=en** bäll *i* 7; **=igkeit** rᵘṭūbe, ds Erdbodens im Sommer *F* ribbe | **feuchtlocker** mōfir, ~e Erde arḍ mōfre.

Feuer nār *f*: nīrān; Feuer machen šaʿʿal 5, wallaʿ, *F* ōqad; ~ schlagen ḳadaḥ *a*; **=n** schießen aʿṭāha‿n-nār, ḳauwas, aṭlaḳ er-raṣāṣ; **=ofen** des Töpfers (Gaza) tannūr: tanānīr; **=sbrunst** ḥarīḳ a; **=speiender Berg** burkān: barākīn; **=spritze** s. Spritze; **=stahl** s. =zeug; **=stein** ṣuwān *c*; **=stelle** von losen Steinen umgeben mōḳade: mawāḳid; ~, essenartig im Haus wiǧāḳ, uǧāḳ; **=ung** waḳīd; **=zange** malḳaṭ nār: malāḳiṭ; **=zeug** der Fellachen: 1) Eisen z. Schlagen znāde, 2) Stein ṣuwāne, 3) Zunder von *Phagnalon rupestre* ṣūfān; dr Schlag aus Eisen qadḥa; **=zeug** allg. qaddāḥa, ālet taulīʿ od. ʿūd kibrīt Zündholz | **feurig** nāri, *fig* ḥamāsi; =e Kohle s. Kohle.

Fez s. Fes | **Fiasko** fašal; ~ machen ḥabaṭ *u*, ḫāb *i* | **Fichte** s. Pinie, Kiefer.

Fieber ṣḥūne, ḥumma, ḥamāwe; ʃ. Scharlach ~; ~ ḥn saḥan *u*; ich ḥabe ~ ana sāḥin, ʿaleiji ṣḥūne; **=frei** muš sāḥin, fiš ʿalēh ṣḥūne. muš maḥmūm; **=krank** sāḥin.

Figur heiʾ|a: -āt; šakl: aškāl; ṣūra (Bild); Geſtalt ḳāme; **figürlich** maǧāzi, *adv* maǧāzan.

Filiale e-s Geiſtlichen abrašijje | **Film** filim | **Filter** miršaḥ, ālet eṭ-taršīḥ, ʃ. aber Seihe | **filtrieren** raššaḥ 5, ʃ. ſeihen; **=t** mrašša ḥ; **=ung** taršīḥ | **Filz** libbād(e), lubbād: -āt; **=ig** lubbādi; **=kappe** ṭāḳijjet libbād; **=macher** läbbād (a. labābībdi): -e; **=ſcheibe** des Tiſchlers mālig libbād.

Finanzamt idārat il-mālijje; **Finanzen** (umūr) mālijje.

Findelkind, Findling laḳīṭ | **finden** [waǧad] *S* liʾi, laʾa: bilāʾi; *F* laqa, lāqa: bilāqi, *pass* iltaqa; et. ſchwer ~ istaṣʿab; eine Handlung oder Rede unpaſſend oder komiſch ~ istāḥǧan; das iſt mir komiſch erſchienen istaḥǧánt hāda; zufällig ~ istāhdā ʿala, et. zuviel ~ istakṯar; ſich ~, vorhanden ſein fīh, inwaǧad, wiǧid: bjūǧad; wie ~ Sie das? kīf šājif hāda? šū rājak fi hāda? es wird ſich ~ bisīr maʿ il-waḳt | **Finder** mulāḳi: -īn; **=lohn** ḥulwān (a. ſonſt irg. ein bene, das ſ. einen kleinen Dienſt oder eine gute Nachricht gegeben wird, heißt ḥulwān).

Finger oṣbaʿ, iṣbaʿ: aṣābiʿ, mſt aṣābīʿ; **=hut** kuštbān: kašātbīn; **=nagel** ḍifr, uḍfar (*S* ḍ: ḍafīr, aḍāfir; **=ring** ḥātim: ḥawātim; **=ſpitze** unmul: anāmil; *F* namnūmet l-iṣbaʿ, rās l-iṣbaʿ (*S* il-oṣbaʿ); **=zeig** išāraʾa: -āt | **fingieren** taḍāhar bi.

finſter ʿitm, muʿattim; Geſicht mʿabbis, ʿabūs, kišir, mkaššir, mbartim; ~ blicken ʿabbas; ~ (böſe) w. aḍlam, ~ (dunkel) werden ʿattamat (mit oder ohne ed-dinja); **=nis** ʿatme.

Firma maḥall (tiǧāra) | **Firmament** falak | **firm(l)n** ṯabbat 5; **Firmelung** taṯbīt | **Firmenſchild** ārm|a: -āt | **Firnis** farnīš ſpr. warnīš | **Firſt** ǧamalōn e; **=balken** ʿarūs, a. ǧisr ḥašab; **=ziegel** ṭarbūš: ṭarābiš.

Fiſch sāmāk *c*; Fiſche des Sees Genezareth: **1) Chromiden.** *Chromis niloticus* muṣṭ abjad (weißer Kamm) beſter Tafelfiſch, 30 cm; *Ch. Tiberiadis* muṣṭ löbbed; *Hemichromis sacer* kālb, klēb; *Ch. Flavii Josephi* ʿaḍadi. **2) Cypriniden** (Karpfen). *Barbus longiceps* kersīn, auch abu buz(e) oder abu munḳār; *B. canis* bünni, ḳišeri, a. abu ḳišer (ſchuppig, gräten-reich); *Alburnus* sardīn.

3) Siluriden. *Clarias macrocanthus* barbūṭ u. balbūṭ (ſchuppenlos, bis 1½ m). Einige eßbare Fiſche des Mittelmeeres: miskār, sulṭān ibrahīm, ğarbīden, ṛumbār, balamīḍa.

fiſch=en ṭsaijad sämäk; **=er** *m* ṣaijād sämäk; **=erei** =fang ṣēd sämäk; **=händler** sämmäk; **=reiher** ṛarnūk.

Fiskus fiskaliſches Grund=ſtück belīk türk.

fix ſchnell bi-ʿağale; =e Idee fikr mağdūb; **=ieren** *phot* ṭabbat (*S* s), mit dm Blick tābaʿ bin-naḍar; **=ſtern** kaukab ṭābit.

flach mṣaṭlaḥ (mṣalṭaḥ), msaṭṭaḥ, ſ. eben; **Fläche** masāḥ|a: -āt; **=maß** ſ. Maß. (zaradijje.)

Flachs kittān | **Flachzange** | **flackern** šaʿlab, šalhab, lah-| **Fladen** ſ. Brotfladen. (lab.)

Flagge ſ. Fahne; **flaggen** ſ. F. hiſſen.

Flakon ḳumḳum | **Flamingo** rahwe. *Lib* bašrūš, **Flamme** (odernd lahabe, lahībe, blakend šaʿlūbe: -āt; in =n aufgehen šaʿlab; **=n** *v* lahlab.

Flanell fānilla, fanēlla | **flanieren** ſ. herumſtreichen.

Flaſche ḳannīne: ḳanāni; ſchwarze ~ musauwade; ~ aus Glas, Alabaſter ḳārūra; Fläſchchen ſ. Wohlgerüche ſ. Flakon; **=nkürbis** *Cucurbita lagenaria* ḳarʿ (*c*) er-raḳabe, rḳābi. *Lib* laḳṭīn u. jaḳṭīn; **=nzug** maṅgalīk.

flatter=haft ṭājiš, msōsaḥ; **=n** rafraf.

flau eš-šurl wākif, muš māši; **=heit** wuḳūf eš-šurl | **Flaum=**(federn), =(haar) zurbur zarab, wab a r.

Flecht=e Haar~ ğādle, ğadīle: ğadājil; d=fīre: ḍafājir; Hautkrankheit ʿaṭaš|e; -āt; **=en** ḥabak *i* 7, nāsağ *i* 8, Zopf ğādal *i* 7, ḍafar *u* 7, ḍaffar; **=werk** ištibāk.

Fleck Schmutz buḳʿa: buḳaʿ; Stück Zeug, ſ. Flicken; **=en** *vn* ṭabbaʿ, baḳḳaʿ, wassaḥ; **=ig** mbaḳḳaʿ, ſ. getüpfelt; **=typhus** tīfus.

Fledermaus waṭwaṭ *c*; šawaṭwaṭ.

Flegel Gerät miḥbāṭ: maḥbīṭ; mʿadaḳḳa: -āt; **=ei** waḥšane, ṛalāḍa; **=haft** wiḥiš.

fliehen itrağğa 4, iddaḥal tad .. fi; *p/pr* mitrağği; **=tlich** bi-tarağği.

Fleiſch laḥm; ~ am Bratſpieß ſ. Buletten; geſotteues ~ l. maslūḳ, gebratenes ~ l. maświ, geräuchertes ~ l. mdaḫḫan; ~ ohne Knochen ḥabr *c*; ~ Sgſ. Geiſt ğāsād **=brühe** mara ḳat laḥm | **=en** zerſtücken und verkaufen laḥḥam| **~er** Verkäufer laḥḥām, Schlächter ḳaṣṣāb | **=ig** ṭari. miṭl el-laḥme | **=küchlein** käftā | **=lich** ğāsādi.

Fleiß šaṭāra. iğtihād; **=ig** šāṭir, *f* šāṭra; *dim f* jā šaṭṭūra (du kleine Fleißige)!

=ig w. tšāṭar (auch Kraft, Überlegenheit zeigen, *iron*) | **flektieren** ṣarraf.

flețschen die Zähne ṣarr, ṣarrak ʿala od. bi-snāno, a. kaššar ʿan snāno | **Flexion** taṣrīf.

Flick=arbeit tarkīʿ; **=en** Fleck aufsetzen rakkaʿ, Zerrissenes zs. nähen ḳaṭab *u*, ḳaṭṭab; ~ der) rukʿa: rukaʿ.

Flieder persischer s. Pater=nosterbaum.

Fliege dubbān [ḍubāb], *F* ḍibbān *c*; (die =n) verjagen kāšš *i* | **fliegen** ṭār *i*; ~ **lassen** ṭaijar; ~ *sn* ṭajarān; **~netz** s. Moskitonetz | **Flieger** ṭaijārği, ṭaijār.

fliehen harab *u*, šarad *u*, farr *u*, *F* faḳas *u*, *Eb* šamma ʿ el-ḥēṭ; walla (Zeit).

Fliese balāṭ *c* | **Fließ=blatt** s. Löschblatt: **=en** sāl *i*, ğiri, *F* ğara *i*; *p pr* sājil, ğāri; Tränen harr *u* dmūʿo, damma ʿ; **=en lassen** seijal.

Flimmer schwaches Licht ḍauw mnōnis, heiße Flimmerluft tamauwuğāt il-ḥarāra; **flimmern** tmauwağat il-ḥarāra.

flink ḥirik, libik, ḥafīf il-ḥarake; wie ~ bist du *(f)* mā aḥrakik! ~ **bewegen** ḥaff *i* (z. B. iğrēh seine Füße).

Flinte bārūde: bawārīd, s. Doppel~: **=nkolben** kaʿb il-bārūde; **=nkugel** raṣāṣ *c*; **=nlauf** ḳaṣbat il-b.; **=nschuß** ṭalaḳ: ṭlāḳ; ḳuwās.

Flitter bahrağān, šī muš miḥriz wertlose S.); **=wochen** šahr il-ʿasal.

Flocke Schnee~ nādfe: nādāf | **Floh** barṛūṭ (*S* ṭ): barāṛīṭ.

Flora nabātāt il-iblād | **Flor=(tuch)** jānese, s. Schleierstoff | **Floß** šaṭṭijje | **Flosse** ziʿnafe: zaʿānif.

Flöte 1rohrig šibbāb|e: -āt, *Gal* mangara, s. Schalmei; **=n** zamar *u*, zammar, šābbāb, nāja; **=nspiel** daḳḳit in-nāje.

flott sābiḥ, msarğil | **Flotte** usṭūl: asāṭil.

Fluch laʿn|e, maʿsābb|e: -āt; tarḥīme: tarāḥīm; **=beladen** malʿūn; **=en** jm daʿa *i*, raḥham | ʿala, sābb *i* 4, s. a. ver~; **=er** *m* sabbāb: -īn.

flucht harībe, šrād, [firār], *F* fqāse; in die ~ schlagen hāzām *i* 7; zur ~ verhelfen harrab | **flüchten** sich s. fliehen; **=ig** šārid, s. oberflächlich, vergänglich; **=ling** harrīb, farār.

Flug ṭajarān; im Flug = schnell miṭl eṭ-ṭēr, bi-surʿat il-barḳ; im ~ = fliegend u-hū ṭājir; **=blatt** manšūr: manāšīr.

Flügel ğināḥ: ğunḥān, ği.., ğawānih [ağniḥat]; ~ eines Heeres, Hauses ğamb: ağnāb; Tür~, Fenster~ däff|e: -āt | **flügge** ṣār jiṭīr | **Flugplatz** mīdān eṭ-ṭajarān; **=zeug** ṭaijāra, aëroplān.

Flunker=ei faśr, fśār; **=n** faśar *u*.

Flur Gefäude ḫala, barrije; Haus~ mamraḳ; zāḳūḳ: zawāḳīḳ; mämšä; *Nabl* zḳāḳ: -āt, *Eb* fauwāḥ; **=hüter** nāṭūr: nawāṭūr.

Fluß nahr: anhār, ánhur; kleiner ~ maǧra; perennierender ~ nahr ǧāri; **=bett** sēl: sjūl; maǧra | **flüssig** seijāl; **=er Stoff** mädde seijāle, mājiʿ; **dick~** ǧāmid; **=keit** sājil: sawājil; mājiʿ: mawājiʿ | **Fluß=pferd** faras il-baḥr; **=tal** wād i: widjān.

flüstern wašwaš, hämäs *i*, mitca. ~ twašwaš.

Flut fajaḍān, allg. od. Sintflut ṭūfān; Meeresfteigen mädd; **=en** fāḍ *i*.

Fohlen ſ. Füllen | **Föhre** ſ. Kiefer.

Folge ḫāṣil, natīǧe, Reihen~ ſ. Reihe; ~ leiſten ſ. gehorchen | **folgen** liḥiḳ *a* 4, tibiʿ *a* 4; ſ. gehorchen; **~d** tābiʿ, tāni *S* t; den ~den Tag ṭāni jōm, ſ. a. nächſt; **~dermaßen** hēk, zeij mā bjīǧi; **~ſchwer** kṭīr en-natājiǧ | **folger=n** istantaǧ; **=ung** istintāǧ | **Folge(zeit)** el-mustaḳbil, in der ~ min baʿdha, min jōmha, min~ il-jōm u-ṭāli | **folg=lich** faʾidan *S* z, ſ. alſo; **=ſam** muṭīʿ, ʿādab *S* zz.

Folter ālet taʿdīb: **=n** ʿaḏḏ.

Fontanelle nāfūḫ jāfūḫ.

foppen itmaḳlaz, itmalʿab ʿala.

förderlich mufīd, bifīd | **fordern** etwas von ṭalab *u* 4 min; ~ jn vor Gericht ṭalab oder daʿa 4 P. lalmaḥkame | **fördern** *ta* šāhāl, sālläḳ 5, mäššä, sāʿad ʿala | **Forderung** ṭalab, Gefordertes maṭlūb: maṭālīb; maṭlab: maṭālīb | **Förderung** taḳaddum, **dr Kohlen** (Gewinnung) istiḫrāǧ, (Transport) šaḥn; Gelingen naǧāḥ; Erhebung tarkije.

Forke ſ. Gabel | **Form** šäkl: aškāl; käsm: aksām; šibh; *gr* ṣīra; ~ z. Abguß ḳālib: ḳawālib; masbak: masābik; **=alität** ʿāde rasmijje; **=at** haǧm (Größe); **=el** ḳāʿide: ḳawāʿid; **=en** šäkkäl, kauwan, ḳōlab | **förmlich** rasmi, ʿan ǧadd; **=keit** im Umgang täklīf: täkālīf, geſetzliche ḳānūn: ḳawānīn; herkömmliche ʿāde: ʿawāʾid; **formlos** bālā käsm, ʿadīm eš-šäkl | **Formul=ar** ḳāime, lāiḥa, ǧadwal; **=ieren** kauwan.

forſch=en nach baḥaṯ *a* (*S* s, ʿan 7; **=er** baḥḥāṯ: -īn; **=ung** baḥṯ: buḥūṯ, abḥāṯ.

Forſt ſ. Wald.

fort! rūḥ! emši! imširſch ṭhaijab! ~ und ~ dāiman, min rēr inḳiṭāʿ, ſ. ~fahren; ~ ſein ṭāb *i*.

fort=an min hal-ḳēt u-ṭāliʿ | **=begeben** ſich rāḥ *u*, inṣaraf, ḳala *i* (Rücken zuwenden) | **=blaſen** Strohteilchen näſſäf | **=bringen** šāl *i*, ḳām *i*, Ware naffaḳ | **=dauer** dawām; **=dauern** dāwam |

=fahren s. wegfahren; fort=setzen eine S. tämm *a*, ḍall *a*; sie fahren fort zu werfen bitämmu jirmu, er schrie fort und fort ḍall (j)iṣairiḫ (iṣaijiḫ), s. noch =setzen | **=führen** Laſt naḳal *u*, Geſchäft ḳām bi.l-ʿamal | **=gang** der Arbeit itmām, istimrār eš-šuṛl; **=gehen** rāḥ *u*, inṣaraf; s. ſich auf=machen; v. Ware nafaḳ *u*, s. weggehen | **=jagen** ṭarad *u*, zaʿab *a*, ṭaḥa *i*, *F* ṭarr *u*, *F* ḥāwa | **=kriechen** insäll | **=laſſen** ṣaraf *u*, tarak *u i* | **pflanz|en** ſich Menſch, Tier tanāsal, Pflanze takāṯar (ſich vermehren); **F|ung** tanāsul, takāṯur | **=reifen** s. reifen | **=reißen** ſchleppend ǧarr *u*, ǧarǧar, saḥab *a*, ḫaṭaf *u*; s. ausreißen | **=ſatz** đēl: đjūl | **=ſchaffen** ḳām *i* 7, naḳal *u* 8, abʿad min hōn | **=ſchicken** baʿat (*F* ṭ) *a*, wadda, *F* qazza | **=ſchreiten** in et. ṭḳaddam fī, in *Partizip* mitraḳḳi; **=ſchritt** taḳaddum, *F* itqiddim; **=ſchritte machen** ṭḳaddam | **ſetz|en** Reiſe uſw. tābaʿ es-safar, wāṣal, kämmäl; **F|ung** tābiʿ | **=treiben** ṭarad *u*, zaʿab *a*, ḥāwa 6, *Lib* karat *i* | **=währen** dāwam; **=während** *adj* dājim, *adv* dāiman | **=werfen** s. wegw.. | **=ziehen** raḥal *u*, naḳal *u*, irtaḥal, von Ort zu Ort itnaḳḳal.

foſſil mutʿaḫağğir.

Fracht šaḥn, ḥmūle; **=boot** šaḥtūra: šaḥātīr; ägypt. ~ škīf, kleiner sumbuk; **=frei** ḥmūle ḫālṣa; **=ſchein** būlīṣet eš-šaḥn.

Frage suʾāl: -āt; ~, verfängliche ~ suʾāl faḫḫ od. taukīʿ; die fragliche S. mäsʾäle, *F* mäsjäle: masājil; **=n** jn nach säʾäl, *F* sājal *u*. äsjäl, bisw. saʿal 4 ʿan; **=r** *m* sājil [sāʾil]; **=wort** kilmet suʾāl; **fraglich** maškūk fīh, muš mʾakkad ʿalēh; **Fragment** šaḳfe: šuḳaf; ḳaṭʿa: ḳiṭaʿ.

Frank Münze frank: -āt; **=e** franǧi: franǧ; ūrúbbi (Europäer); **=ieren** lazzaḳ il-bōl; **=iert** mlazzaḳ ʿalēh bōl | **Frankolin** ḥanāfir | **Frankreich** frānsa.

Franſen Verzierungen šanāšīl, dandūše: danādiš; ~ an Sattelta ſche, Kopftuch šaršūbe: šarāšīb; mit ~ verſehen šanšal; **franſig** munässäl.

Franziskaner fransiskāni: fransiskān, a. rāhib abu ḥable | **Franz=öſe, =öſiſch** fransāwi: -ijje -jjīn; *F* faransāwi.

frappieren baṛat *i*, bähät *a* 7, ädhäš, laḥam *i* 8; **frappant** bibṛit.

Fratze kašara, siḥne; **=n ſchneiden** kaššar; **=nhaft** mkaššir.

Frau 1) mara: niswān, *F* nisā; muſl. ḥurme: ḥarīm;

2) dr Mann spricht v. s-r ~ als bint ʿammi (Tochter m-s Schwiegervaters; eig. m-s Onkels, weil bei den – besonders früher – häufigen Geschwisterkinderehen dr Onkel zugleich Schwiegervater ist); er redet sie an mit ihrem Namen, etwa jā fāṭme, od. ehrend nach dem Erstgeborenen (auch Mädchen): jā umm ḥasan, oder jā bint en-nās *sc* ilmaʿrūfīn Menschentochter, etwa = liebe ~ od. jā bint il-ḥalāl, selten, weil unfreundlich jā mara; 3) ~ als Anrede: jā sitt seijide Herrin]! od. jā sitt umm ḥasan! in modernen Kreisen: jā madām! 4) ~, v. dr gesprochen wird: ~ Churi mart il-ḥawāǧa ḫūri; sage deiner ~! ḳūl las-sitt tabaʿak! (nicht: ḳūl la-sittak, dies = sage deiner Herrin od. Großmutter); ~ ḳarīne, er u. s-e ~ hū u-ḳarīnto; 5) ~, ds Schutzes Bedürftige wilijje: walāǧā; ~ ohne Angehörige u. Verwandte ḳaṭīʿa; alte ~ ʿaǧūz: ʿaǧāǧiz | **Frauen=frage** masʾalet ḥuḳūḳ en-nisā; **=haar** *Adiantum Capillus Veneris* šaʿar il-banāt, ḳuzbarat od. kus..) il-bīr; **=kleid** fusṭān: fasāṭīn; der Fellachinnen ṭōb, s. Kleid; **=überwurf** izār, Näheres s. Überwurf | **Fräulein** sitt [ānisat: -āt; a. madmoazél frz.: -āt.

Fraxinus *oxicarpa* dardār, durdēr.

frech wuḳiḥ, wiḳiḥ: wiḳḥīn; ǧiḳim; milder, v. Frauen ḳawīje; ~ auffahrend muʿazzar (unverschämter Kerl; ~ u. unmoralisch fāǧir; ~ *F* zāliq; wie ~ bist du! mā azlaq ʿēnak! *adv* bi-waḳḥane; ~ **w.** twāḳaḥ, twaḳḥan, ṣār wiḳiḥ; **frech**(er Mensch) abu ʿēn, ʿēn ḥamra, ʿēn balḳa; **=heit** waḳāḥa, ǧaḳāme, waḳḥane.

Fregatte furgēta: farāgīt.

frei ḥurr: ḥurrīn, aḥrār; s. ehrenwert; ~ v. Geschäften fāḍi: -jīn; leer von ḫāli min; zu ~ machen fākk *i*, ḥarrar 4; ~ zu, =e Zeit ḥu, Muße ḥu fiḍi *a*; ~ **übersetzen** tarǧam bi-taṣarruf; **=denker** zindīḳ: zanādīḳ, s. Freigeist | das **Freie** il-ḥala | **freien** um ein Mädchen ṭalab 4 liz-zawāǧ | im Freien leben (Hirten) ʿazzāb.

frei=geben ḥarrar 5; **=gebig** ḥaijir, *F* ḥijjir; saḫi; s. offen; **=gebigkeit** ḥajāra, saḫāwe, saḫa | **=geist** mšalliṭ | **=heit** ḥurrijje; **=herr** bārōn | **=land** ḥala, barrije: barāri | **=lassen** ḥarrar, aʿtaḳ, s. loslassen; **Fung** taḥrīr, iʿtāḳ | **=lich** maʿlūm, ṣaḥīḥ | **=machen** ḥarrar | **=maurer** farmaṣōnsi: ijje; **=maurerei** farmaṣōnijje, a. maṣōnijje | **=mut** ṣarāḥa; **=mütig** *adj* ṣarīḥ, *adv* bi-ṣarāḥa | **=sprechen** barra, ʿafa *i* ʿan P.,

aṭlaḳ; **F|ung** tabri'a | **=staat** ǧumhūrijje: -āt; **=stätte** malǧā | **=stehen** *fig* mḥaijar, ilo ḥurrijje, es ſteht dir frei zu gehen int mḥaijar itrūḥ, es ſteht dir ~, ob du kommen willſt oder nicht ilak ḥurrijje bitrīd tīǧi au la'. [ǧum'a.]

Freitag jōm (a. nhār) iǧ-ſ

frei=willig *adv* bi-kull ḥāṭir, 'an ṭībet ḥāṭir, min zāt ḥāṭro, min ḥālo, *adj* iḫtijāri, mutaṭauwi' | **=willigkeit** taṭauwu' | **=zeit** faḍāwe, nach Arbeit fēdūs.

fremd, =er, =ling ṛarīb: ṛurub, ṛurabā; **=artig** šī ṛarīb; **=e** *f* ṛurbe; **=enbuch** daftar il-imsāfrīn; **=ländiſch** barrāni (mehr für S.), aǧnabi (mehr f. P.) | **=wort** kilme ṛarībe od. k. daḫīle od. nur daḫīl; **=wörterbuch** ḳāmūs: ḳawāmīs.

freſſ=en ākāl bi-faǧ'ane, iltaham; ſ. eſſen, verſchlingen; es (Tier) frißt gut ḍirso ṭaijib; nicht **=end** *F* mṣōḥiǧ; **=erei** kutrat *F* čiṭrat il-akl; **=gier, =luſt** faǧ'ane, baǧ'ane, [šarāha]; **=gierig** faǧ'ān; ſtarker Eſſer akkūl.

Freude faraḥ, surūr, basṭ | **Freuden=botſchaft** bišāra (mit od. ohne mfarriḥa); **=mädchen** bint il-ḥaṭā, a. b. il-hawā, ſ. Hure; **=ruf, =triller** dr Weiber bei der Hochzeit zarrūt(e): zaṛarīt; ſelteuer zalṛūṭa: zalārīṭ; ~ **ausſtoßen** zaṛṛat, [zaṛlaṭ]

freudig farḥān, masrūr, **~keit** faraḥ, surūr | **freuen** ſich an od. über firiḥ *a* bi P. 'ala S.; imbasaṭ [n] min; insarr bi.

Freund rfīḳ: rafājiḳ, rfāḳ; ṣadīḳ: aṣdiḳā; 'ašīr: 'ušarā; a. ṣāḥib; aṣḥāb; *F* imḥibb: -īn; treuer ~ walīf, ṣadīḳ, muḥliṣ; ḥalīl: ḥullān; hill; ḥalīl allāh ~ Gottes (bei. Abraham); ~ ſ. Schutzſuchender; Anruf irq. js: he, ~! jā 'ammi!; jn z. ~ od. Genoſſen nehmen ṣāḥab | **=lich** laṭīf: luṭafā; bašūš; wollen ſie ſo ~ ſein? ſ. Gefallen u. gut; **=lichkeit** luṭf, bašāše; **=ſchaft** ṣadāḳa, widād; geſellige ~ ṣuḥbe; **=ſchaftlich** bi-widd, iu ~er Weiſe 'ala ṭarīḳa widādijje, bi-widād.

Frevel ǧurm, ǧarīme: ǧarājim; **=haft** muǧrim; **=n** irtakab ǧarīme; **Frevler** muǧrim.

Friede(n) salām, ṣulḥ; laß mich in ~! ḫallīni bi-ḥāli; in ~ leben mit treijah ma'; Gruß dr Muſlimen untereina.: es-salām 'alēk(um) (~ ſei mit dir)! Antw. u-'alēk(um) es-salām (a. mit dir ſei der ~)! | **Friedensgericht** maḥkamet ṣulḥ, in privater Form ṣulḥa barrānijje; **=ſchluß** 'aḳd eṣ-ṣulḥ; **=ſtifter** miṣliḥ [muṣ..], bibliſch ṣāni' es-salām; **=ſtörer** fasāidi | **fried=fertig** muḥibb es-salām, musālim;

=fertigkeit ḥubb es-salām, musālame; =hof makbara: makābir; turbe, ǧabbāne; =lich musālim.

frieren ṣaḳḳaʿ; wenn ich hinausgehe, friere ich iza ṭliʿt la-barra, baṣaḳḳiʿ; ~ wegen naſſer Kleider tārtār; ~d ṣaḳʿān, bardān; es friert mich, ich friere ana bardān od. saḳʿān.

Frikaſſee ḳaūrma.

friſch neu ǧ̌adīd; v. Brot, Käſe ṭāza (*inſl*), grün aḫḍar, *f* ḥadra, kühl bārid; =e *f* inʿāš, brūde, tabrīd.

Friſeur ḥallāḳ, *F* mzeijin]: -īn; friſieren 1) kräuſeln ǧaʿʿad u. ǧaʿwad eš-šaʿr, 2) ſ. kämmen | Friſt wiʿde: -āt; zur beſtimmten ~ fil-waḳt il-muʿaijan; =en das Leben marraḳ maʿīšto | Friſur tiǧʿīd oder mōḍat eš-šaʿr.

frivol faḍīʿ; =ität faḍāʿa.

froh, fröhlich farḥān, mabsūṭ, masrūr: -īn; Fröhlichkeit bast, surūr; frohlocken ibtahaǧ, ſ. Freudentriller ausſtoßen; Frohſinn ſ. Fröhlichkeit.

fromm sālih: -īn; taḳi: atḳiā; mitʿabbid; Frömmigkeit ṣalāḥ, taḳwa; Frömmler mutaḍāhir biṣ-ṣalāḥ, ſ. Heuchler.

Fron(e) Frondienſt suḫra: -āt | =en ištaṛal bis-suḫra; ~ laſſen saḥḥar | =leichnamfeſt ʿīd (oder ḥamīs iǧ-ǧāsād.

Froſch ḍifdaʿa, ḍufdaʿa: ḍafādiʿ; *B* wirrig.

Froſt ṣaḳiʿ, ṣaḳʿa; =beule titliǧ (*S* t, waram il-bard; =beulen habend mṭälliǧ (*S* t) fröſteln kān bardān, ṣaḳʿān, ~ *n* bardije; froſtig bārid, ed-dinjā ṣaḳʿa.

frottieren ſ. abreiben.

Frucht ṯamara (*S* t): aṯmār; fākiha: fawākih; als einzelnes Stück ḥabbe: -āt; Trockenfrüchte, geröſtet u. geſalzen nukl. *F* ṭuṭṭāḳ; ṭukkuš, ſ. aufknacken | =bar ḥaṣīb, muḥṣib, muṯmir; =bares Land arḍ ḥaṣāb, *F* arḍ ḥiṣbe | =barkeit ḥiṣb, ḥaṣāb | =baum šaǧrat (*S* s) fawākih; =baumland karm | =kerne überzuckert mlābbās | =los bālā ṯamara, vergebens bālā fāide, a. bōš (türk.).

früh bākkīr, *F* a. *S* bādri, ʿal-bādri, bādrijje; ſehr ~ sarwe, *Eb/Lib* darše; ~ aufſtehen bakkar; er iſt ein =aufſteher hū mubākkir; komm ~ zu mir! bākkir ʿaleija! ~ reifen sara *i*, asra | =er ḳabl, sābiḳan, e-n Tag ~ ḳablo (bzw. ḳablha) bi-jōm | früheſtens in kallalat; ich kehre ~ in 1 Woche zurück in ḳallalat barǧaʿ baʿd ǧumʿa | Früh=geburt ṭurḥ, rami, eines Tieres sbāḳ; =jahr, =ling rabīʿ, ſ. Grün; =regen *sm* auwal il-wasm; =ſtück ſehr früh käsr iṣ-ṣafra; früh mſt *Sy* tirwīḳa; feſtes ~ fṭūr (in *Mi*

u. teilw. *No* a. ſ. Mittageſſen : zw. 8-9 Uhr ṣabūḥ (1. Mahlzeit der Pflüger, Schnitter); ~ geben faṭṭar| =ſtücken käsär *i* eṣ-ṣafra, iṣṭabaḥ, allg. aṣṭar, a. faṭar *u*, *Lib* trauwaḳ | =zeitig bäkkīr, bädri.

Fuchs ihṣēni, abu_l-ihṣēn (Vater dr kleinen Feſtung), ṭa'lab (*S* t a. s); ~ Pferd (ihṣān) ahmar auch aškar; =**bau** mōkar|a: -āt; =**eiſen** faḫḫ: fḥāḫ; =**ſchwanz** Säge sārūḳa, kleine Art ziwāne, zuwāne.

Fug mit Fug und Recht ḥalāl-zalāl, bi-kull ḥaḳḳ, biḥaḳḳ (allāh) | **Fuge** Mauer~ ḥall: ḥlūl; =**n** verſtreichen kaḫḫa| **füg|en** rakkab, Gott ḳaddar, ſich ~ ṭā' *i* 4, in die Ordnung ~ ṭā' en-naḍām; ſich im ~ sällām lairādet flān; **F|ung** tadbīr, v. Gott taḳdīr.

fühl=bar maḥsūs; =**en** etwas empfinden, merken ḥass *i* 4 od. bi; Kälte ša'ar *u* filbärd; im Puls ~ ḥass nabaḍo, *F* ǧäss; =**er** *m* lammās|e: -āt; ḳarn: ḳurūn.

Fuhre nakl|e: -āt, ḥamlet kārra | **führen** ḳād *u* 7, z. Guten ~ hädā *i* 'al-ḫēr; ~, bringen nach wassal, wadda' 5 la; wohin führt dieſer Weg? lawēn bitwaddi (btāḥuḏ) ḥaṭ-ṭarīḳ? ~ in adḫal fī; ſ. unglücklich | **Führer** ḳājid: ḳuwwād, dālīl, von Laſttieren sauwāḳ, eines Volkes za'īm; =**ſchaft** ḳijāde, zi'āme; =**ſchein** wasīḳa [t]| **Fuhr=lohn** uǧrat en-naḳl; =**mann** 'arbaǧǧi: -ijje; **Führung** ḳijāde; **Fuhrwerk** ſ. Wagen.

Fülle ḳaṭra (*S* t)| **Füllen** *n* muhr: amhār; ~ *va* mällā, 'abba, *pass/rfl* intālā [m], ſ. a. voll w., ſtopfen; Luft oder Raum mit Rauch ~ 'abbaḳ | **Füll=er** Werkzeug mi'ba; =**feder** ḳalam ḥibr, =**ſel**, =**ung** ḥašwe.

Fund lḳijje *F* laqwe: laḳājā | **Fundament** āsās: -āt; *fig* aṣl; =**ieren** ḥaṭṭ oder waḍa' il-āsās, ässäs; =**ort** maḥall il-wuǧūd.

fünf ḫamse, *f* ḫams; fünf Meter ḫams mutūra; =**eck** mḫammas ez-zawājā; =**fach** ḫmāsi; =**hundert** ḫamsmijje; =**tauſend** ḫamstālāf; =**te** ḫāmis, *f* ḫāmse; =**tel** ḫums: iḫmās; =**tens** ḫāmisan; =**zehn** ḫamsta'š, *F* ḫamsṭa'š; ſ. aber elf; =**zig** ḫamsīn.

Funke šarār *c*; **funkeln** tala'la, *F* waǧǧ *i* | **Funktion** wāǧib, šuṛl; =**ieren** miši, ištaṛal.

für lā, li, min šān, li-aǧl (um willen); fürs erſte auwalēš; ~ (pro) ḍu Tag 'aljōm; =**bitte** šafā'a: -āt; ~ **einlegen, ~n** *v* bei itšaffa' fī, itwassaṭ la. [ātlām.]

Furche ḫaṭṭ: ḥṭūṭ; tālim:|

Furcht ḫōf, wahra, fāza'; in ~ ſetzen ḫauwaf; flößt ſie Schrecken ein? biṭḫauwif?|

=bar mahūl | **fürchten** für ḥāf *a* ʿala; er fürchtete sie käme ḥāf innha tūḳi; sich ~ vor ḥāf min, ḫiši *a* min, sich sehr fürchtend mḥarwit; fürchte nichts! mā thafš! *a.* lā bās ʿalēk! | **fürchterlich** mahūl | **furchtlos** bālā ḫōf; **=sam** ḥāil, ḥauwīf (Angsthase).

Furie ʿafrīt, *fig* v. e-r Frau šāġre, šamṭa **alt,** aufgeregt, mara šarrīre.

fürlieb nehmen s. vorlieb ~.

Furnier warḳa t furnīr, z.B. Eichen~ warḳat ballūṭ.

Für=sorge ʿināje, iʿtināʾ; **=sprache** s. =bitte; **=sprechen** s. =bitten; **=sprecher** šafīʿ, Mittler wasīṭ.

Fürst amīr; umarā; **=entum** imāra; **=lich** amīri.

Furt maḥāḍa: maḥāwiḍ.

für=wahr! bil-ḥaḳīḳa, ʿan ḥaḳḳ; ḥaḳḳan, so als Antwort auf den Ostergruß: el-masīḥ ḳām (Christus ist auferstanden), Antw. ḥaḳḳan ḳām! Vereinzelt auch mit l.a; ~ ich schlachte ihm e-n Büffel *F* wallāh laḍbaḥ le ġāmūs | **=wort** ḍamīr.

Furunkel ṭulʿ, klein ḥabbe | **Furz** faṣṣ, ḍrāṭ; **=en** faṣṣ *u,* ḍaraṭ *u, F* ṭaḳaʿ faṣṣ.

Fuß *S* iġr: iġrēn, *F* iġr u. riġil: riġlēn, *pl* a. iġreij u. iġreijāt (eig. Füßlein); 2 Füße iġrtēn; Fuß (Maß) ḳadam: aḳdām; er ist 5 ~ lang ṭūlo ḫamset aḳdām; ~ des Berges ḳāʿ iġ-ġābāl; zu ~ māši; den ~ stellen ʿarḳal | **=ball** fūṭbāl (ā dunkel: ṭābāt fūṭbāl; [*sg* kirat il-ḳadam); **=bank** skāmle; **=boden** arḍijje, balāṭ il-ōḍa, unterer des Bauernhauses ḳāʿ; **Füßchen** *pl* ġreijāt; **fußen** istānād ʿala | **Fußfall** sāġde, suġūd; **=fessel** ḳēd: ḳjūd; **=gänger** māšš: māššāje, māššājīn; **=sohle** baṭn il-iġr; **=spange** ḫulḫāl: ḫalāḫīl, *F* ḫiġil: ḫuġūl; **=spur, =tapfen** aṯār il-ḳadam, daʿse; **=tritt** rafsa (spr. ṣ, als Spur labṭa; e-n ~ geben rafas *u*; labaṭ *u*; **=weg** darb (spr. ḍ), ṭarīḳ.

futsch! ihtafa t, ṭār od. ṭārat, rāḥ fi dāhje; laß ~ fu! ʿumro! s. liegen an.

Futter ʿalīḳ bes. für Vieh, ʿalaf; Grün~ ḳaṣīle Grünschnitt v. Gerste; ~ eines Rockes biṭāne | **Futteral** mṛallaf: -āt; ḳarf: ḳrūf (*S* z; ṛulāf: -āt; bēt.

füttern Vieh, Geflügel ʿalaf 7: Reit=, Lasttiere ʿāl *u*; ʿallaḳ lo umhängen; s. a. speisen; ~ Rock baṭṭan.

Futtersack dem Tier umgehängt muḥlāi, *F* miḥlāb: maḥāli; ʿalīḳa: ʿalājiḳ.

Fütterung ʿalfe, *VN* taʿlīf

G

Gabe ʿaṭijje: ʿaṭājā. ſ. Almoſen; Fähigkeit mōhabe: mawāhib.

Gabel šōke: i šwak a. šuwak: furtēka frz.: farātīk; Getreide⸗ ḥölzern, 5—7⸗zinkig midrāṭ S midrāi: maḍāri; einzinkige ⸗ (für Dorngeſtrüpp šeijāl. zweizinkige daḳrān, 4z. šaʿūb: **⸗förmig** bi-šuʿbtēn, vielgabelig mšaʿʿab; **⸗n** ſich ⁱtfarraʿ: **⸗nng** tafarruʿ, e-s Aſtes šuʿbe.

gackern ḳāḳa.

gaffen guckeu F baḫḫar, ſtieren baḫlaḳ.

gähnen F ittāwab (S itt.. taṭāʾab.

galant randūr; **⸗erie** randara; **⸗eriewaren** ḫurdja: -āwāt (auch Krimskram) | **Galerie** irwāḳ, ruwāḳ: -āt.

Galgen mašnaḳa: mašāniḳ; **⸗ſtrick** ḫarǧ il-mašnaḳa | **Galiläa** el-ǧalīl.

Gall⸗e ṣafrā; **⸗enblaſe** marāra; **⸗enſtein** ḥaṣwe fil-marāra); **⸗ig** ṣafrāwi.

Galopp mṭārade, ḫjūle; **⸗ieren** ṭārad, mēdan; šābb (Vorderfüße zugleich aufſetzend); in Galopp ſetzen, **⸗ieren laſſen** ḫajjal | **galvaniſcher** Strom maǧra galvāni.

Gamander *Teucrium Chamaedrys* kamándra; *T. Polium* ǧiʿde.

Gamaſche ṭimāḳ: -āt, gewickelt ṭuzluk, (türkiſch: ṭazālik.

Gang Verbindgsweg mamraḳ: mamārik; mamárr: ⸗ im Haus dahlīz. Hausflur mamša: Strecke Wegs miśwār; mašāwīr; e-n ⸗ machen ḍarab oder ṭaraḳ miśwār; **Gang(art)** mašje: ín Gang mašito j wird i; **⸗bar** Weg binmaša ʿalēh, Ware rājiǧ.

Gans wazz *c* | **Gänſe⸗blümchen** iḳḥēwān, ḳēḥawān *c* a. Hundskamille, ḥannūn nātš; **⸗haut** ḳašʿarīre; ⸗ bekommen ḳašʿar bādāno; **⸗marſch** zeij in-nāml wāḥad warat-tāni.

ganz unverſehrt ṣḥīḥ: ṣḥāḥ; ſār; ungeteilt kāmil, tāmm; wohlerhalten sālim; voll⸗ſtändig kull, das ⸗e Haus kull il-bēt od. il-bēt kullo; ⸗ Dauer kāmil, ṭūl, eine ⸗e Nacht lēle kāmle oder lēle bi-ṭūlha; die ⸗e Nacht ṭūl il-lēl; völlig jämm, ich bin ganz aus Schiff gelaugt wiṣílt jämm la-ʿind il-bābōr ⸗ **u. gar, gänzlich** tamām, bil-kullijje, ʿal-ḫāliṣ, bil-ḫāliṣ, bil-marra, F min marra, šēle türk.), ſcherzhaft *BZ* bis-sitte waǧmaʿīn (mit 6 u. allen); ⸗ unten taḥt ḫāliṣ, taḥt-taḥt.

Ganzrock farbig, meiſt geſtreift, baumwollen oder halbſeiden, über dem ṭōb:

ḳumbāz, in es-salṭ ḳubbāz, *F* dimāj|e: -āt.

gar = zu ende fein intähä, ḥalaṣ; ~ fu istawa; ~ ge=ḳocht mistwi; ~ nicht, er ḥat ~ nicht getrunken mā širib min marra, auch mā širib äbädän.

Garage karāǧ | **Garant** ſ. Bürge; **Garantie** kifāle, ḍamān, garanti; =**ren** ḍimin *a*, kifil *a*, aʿṭa garantī; =**rſt** du für 100 £? btiḍman li mīt līra? fm verſichern äkkäd lo | **Garaus** jm den ~ machen kämmäl ʿalēh.

Garbe ḥizme: iḥzam, ḥuzam; mehrere Handvoll ſamāil geben einen mit beiden Armen umfaßten Büſchel = ṛumr: arʿmār u. irʿmūr; ʿurm: aʿrām; kleine ~ dr Aehrenleſerin ḍumme: ḍumam, iḍmam; ~, Handvoll ſmāl: -āt u. ſamāil; zuṛde | =**nbinder** ṛammār | =**hanſen** ḥille.

Gardine ſ. Vorhang | **gären** ḥimir *u*; ſ. gerinnen.

Gar=koch ʿaſſ|i: -ije; =**kochen** *vn*, =gekocht m. istawa ⟨eṭṭabīḫ⟩.

Garn ḫīṭān ṛazl; ~ wickeln käbkäb | **Garneele** ḳrēdes | **Garniſon** muḥāfaḍa ʿaskarije, ḥāmje | **Garnitur** v. Leibwäſche, Tiſchzeug, Möbel ṭaḳm, ~ eines Kleides taḥrīǧ oder kilīt eṭ-ṭōb | **Garnknäuel** kubbet oder käbkūb(et) ḫīṭān.

garſtig biši', šini', wihir.

Garten allg. bustān, bistān: basātīn; Blumen~ ǧnēne: ǧanājin; öffentl. ~ manšije; ſ. Gemüſe~; =**mauer** rab|ja: -āt; *F* ḥēṭ: -ān; ǧedār: ǧudrān; ſ. Mauer; =**ſtück** am Haus ḥaballe, ḥākūr|a: -āt, ḥawākīr | **Gärtner** bustāngi: -ije; ſelten bustāni; Blumen~ ǧnēnāti.

Gärung ḫmūr, iḫtimār; *fig* ṭawarān, taheijuǧ.

Gas rāz; =**anſtalt** ma'mal il-ṛāz; =**förmig** li šakl il-ṛāz; =**kocher** bābōr laṭ-ṭabḫ.

Gaſſe zḳāḳ: -āt. ⟨azikka⟩; ḥārja: -āt; =**nbube** ibn ḥāra: ulād ḥāra; =**nkehrer** kannās, zabbāl; =**nlied** ṛinnawijje.

Gaſt ḍēf: ḍjūf, ḍīfān; fn als ~ aufnehmen ḍaijaf, *F* a. aqra; als ~ kommen zu ḍāf 4 P.; =**erei** ſ. =mahl; =**frei** abu~d-dīfān; =**freiheit** ⟨ikrā' eḍ-ḍēf⟩; =**geber** mhillji: -ije ⟨Hausherr⟩; =**haus** lōkānd|a: -āt; hotell, otēl; funḍuḳ. ſ. Herberge: =**mahl** ⟨azīme u. ⟨azūme: ⟨azājim; walīme: walājim; =**raum** des Nomadenzeltes šikk; =**recht** wāǧbāt od. ḥakk aḍ-ḍjāfe; =**wirt** lōkāndaği, ṣāḥib lōkānd|a; =**zimmer** ōḍit iḍ-ḍjūf.

Gatte ǧōz ⟨zauǧ⟩: aǧwāz, ſ. Mann: =n ſich, ſ. begatten; **Gattin** ⟨zauǧe⟩, ſ. Frau; **Gattung** ǧins: aǧnās; ṣinf: aṣnāf.

Gaukelbild ḫajāl, ṣūra wahmije; **Gaukler** bahlawān |

Gaul kᵉdīš: kudᵘš | **Gaumen** saḳf il-ḥalḳ | **Gauner** naṣṣāb: -īn; awánṭaǧi (türkisch), ibn ḥarām.

Gaze jānis, šāš | **Gazelle** ṛazāle: ṛuzlān.

geachtet muḥtaram, muʿtabar | **geadert** mʿarraḳ.

Gebäck Zucker~; einige Arten: baḳlāwe, knāfe, maʿmūl, rūḥ il-ḥalḳūm, aṣābiʿ zeinab, ṛraijbe.

Gebahren sᵘlūk, taṣarruf; s. prahlen | **Geballtes** (etwa Kügelchen Erde) daʿbūle.

Gebärde Gesichtszug lamḥa: malāmiḥ | **gebär-en** wálladat, wildit, *Aor/S* btūlad, *F* btelad u. btalēd; ǧābat, *F* ōḍaʿat, ḫállafat; sie gebar als 3. Kind e-n Sohn ṯallaṯat bi-ṣabi; **-erin** wāl(i)d|e: -āt; **-mutter** umm il-ulād, raḥim.

Gebäude iʿmār|a [f. ʿim..]: -āt; bⁱnāj|e: -āt.

Gebein ʿiḍām (*S* ʿaḍām) | **Gebell** ʿawi, nbāḥ, nabḥ.

geben aʿṭa; *B* und *Hebron* aṭʿa; *Mi, No, Ostj* anṭa: bjunṭi; *Jaffa, Lydd* adda: juaddi; gib es mir! aʿṭīni ijjāh! gib mir zu trinken; aʿṭīni ašrab od. nur isḳīni! *p/pf* maʿṭi [muʿṭi]; jm et. gern ~ mā ʿazz *i* 4 S. ʿala P. od. mā inʿazz ʿala P.; ich gebe dir gern mā baʿizzhāš ʿalēk oder mā btinʿázziš ʿalēk; **gib her!** hāt! **es gibt** fīh [= in ihm ist], (fīha, fīhum), **es gab** kān fīh; es gibt nicht mafiš [mā fīhi šei]; es gibt nicht darin fīhūš oder fīhōš, *f* fīhāš; gibt es im Blechgefäß Wasser? fīh fittänäke maij? nein (bzw. es gibt nicht darin) fīhāš; es gibt nichts mafiš iši; was gibts (was ist los)? šu fīh? šu‿d-daʿwa? šu‿s-sīre? | **Geber** muʿṭi: -jīn [muʿṭīn].

Gebet ṣalā, *F* ṣalāh [ṣalāt]: ṣalāwāt | **Gebets-ausrufer** (muh.) *F* muʾäđđin (*S* dd); **-nische** miḥrāb; **-ruf** ađān (*S* d); **-schnur** masbaḥa: masābiḥ; **-teppich** siǧǧāde; **-zeiten** auḳāt eṣ-ṣala (5): Tagesanbruch faǧr, Mittag ḍuhr, Vesperzeit ʿaṣr, Sonnenuntergang miṛrib, Nacht (etwa 8 Uhr) ʿišā.

Gebiet Gegend dīr|e: -āt, dijar; nāḥje: nawāḥi; Bezirk maḳāṭaʿ|a: -āt | **-en** *v* amar *u*, *F* āmar s. befehlen; **-er** *m* āmir: ummār, āmrīn.

Gebilde v. Lebewesen ḫilḳa, v. Leblosem heiʾa | **gebildet,** e. **-er** *m* mhađđab, muʿallam, mitʿallim.

Gebimmel ḥanḥane, dan-[dane.]

Gebirg-e ǧäbäl: ǧⁱbāl; **-ig** fīha‿ǧbāl, ǧäbäli | **Gebirgskamm, -kette** ḍahr (*S* ḍ), silsele.

Gebiß es-snān, künstliches šädde(t es-snān); des Zügels šakīme.

Geblök(e) s. Blöken | **geblümt** Stoff mšaǧǧar, mʿarraḳ.

gebogen mḳauwas, maḥni, maʿwūğ, um et. ~ malwi; Horn maʿḳūf; mḳauwas | **geboren** maulūd, fälſchlich auch wālid; ~ **w.** wilid: bjūlad; a. inwalad | **Gebot** Befehl amr: awāmir, göttliches waṣijje; waṣājā; Gottes 10 Gebote waṣājā ʿAšr-ā lang allāh. **gebraten** am Spieß ohne Fett maṣwi; im Tiegel mit Fett maḳli; wenig ~, gedämpft mḥäbbāl. **Gebrauch** Anwendung istiʿmāl: -āt; Sitte ʿādʿe: -āt, ʿawājid; äußerlich anzuwenden istiʿmāl ḥārği, innerlich ~ istiʿmāl dāḫli; außer ~ kommen inhafa; ~ machen von istaḥdam 4 Š.; **=en** istaʿmal, nützlich anwenden istanfaʿ | **gebräuchlich** mustaʿmal, ſ. alltäglich | **Gebrauchsanweiſung** keifijjet il-istiʿmāl | **gebraucht** abgenutzt mahri. **gebrechen** jm an nḳiṣ *a* 4 P. Š.; es gebricht mir an Geld bjinḳaṣni maṣāri; ~ *n* ds Körpers ʿēb ğğ-ğism | **gebrechlich** ʿāğiz; ~ werden Menſch ʿiğiz; **=keit** ʿiğz, ḍuʿf | **gebrochen ſprechen** e-e Sprache kässär fi ḥakjo, luṛto ṭqīle *S* tʾīle. **Gebrüder** iḫwān | **Gebrüll** ſ. Brüllen | **Gebrumm** hamhame, hamdara; ſ. brummen. **Gebühr** was ſich gehört wāğib: -āt; lijāḳa; Porto, Taxe rasm: rusūm | **gebühren** jm istaḥaḳḳ; es gebührt ihm Dank mistḥikk od. bjistḥikk eš-šukr; ſ. ſich ziemen; **gebührend** ḥasab il-istiḥḳāḳ. [irtabaṭ.] **gebunden ſein** durch Zuſage | **Geburt** wilāde, mūlād; **gebürtig** v. aslo min. ḥalkān fī, maulūd fī | **Geburtsfehler** ʿēb ṭabīʿi; **=jahr** sänet il-wilāde; **=ort** maḳaṭ er-rās, Zeit und Ort der Geburt maulid; **=ſchein** ḳušān: ḳawāšin; warḳat unfus od. nfūs; **=tag** ʿīd od. jōm) il-wilāde, ~ Muhammeds maulid en-nabi. **Gebüſch** nattāš, hīš: hjāš; rābe, ſ. Buſch. **Geck** Schwachkopf ṛabi; Zierbengel ſ. Stutzer | **Gecko** abu brēṣ, brēṣʿa. **Gedächtnis** dākire *S* z, ḍihn *S* z; in meinem ~ bi-ḍihni: **=feier** ḥaflet tidkār | **gedämpft** ſ. gebraten. **Gedanke** fikr: afkār; ſich **=n** und Sorgen machen ašṛal bālo; **=nlos** ṭājiš, bälä fikr; **=nloſigkeit** ṭēš, ʿadam tafkīr. **Gedärme** ſ. Eingeweide. **Gedeck** ṭaḳm: ṭḳūme. **gedeihen** nämä *i* mlīḥ, nağaḥ *a*; ~ *n* Pflanze numúww, Geſchäft nağāḥ; ~ dem Nießenden geſagt naśwe | **gedeihlich** mufīd. **gedenken** itḍakkar *S* z, fiṭin *a* fī; ~ *n* ḍikr *S* z.

Gedicht šiʿr: aš'ār; ſ. Dichtungsarten; **=ſammlung** dīwān, a. safīne.

gediegen Metall ḥāliṣ, ṣāfi; Charakter kāmil; **=heit** ṣafā, kamāl.

Gedränge läzze, zaḥme, izdiḥām, zärke, ḥašra | **gedrängt** Leute in einem Raum malzūz | **gedreht** Seil maftūl | sich **gedrungen** fühlen šāf ḥālo madfūᶜ.

Geduld ṣabr, ṭūlet er-rūḥ; ~ haben mit ṭauwal bālo ᶜala, habe ~ mit mir! ṭauwil bālak ᶜaleij; it⁾anna ᶜala flān; ~ verlieren inḳaṭaᶜ eṣ-ṣabr; **=en** sich, **=ig** in ṣabar *u*; **=ig warten** iṣṭabar; **=ig** ṣabūr, *adv* bi-ṣabr.

geehrt mūḥtaram, mukárram; ~ w. tkarram, sich ~ fühlen šaᶜar *u* bil-iḥtirām | **geeignet** munāsib.

Gefahr für ḥaṭar: aḥṭār ᶜala; warṭa (Klemme); Lebens~ ḥaṭar ᶜala ḥajāto; ihr lauft ~ eingesperrt zu w. fīh ᶜalēkum ḥaṭar ṭinḥibsu; ist ~ für die Pferde vorhanden? fīh ḫōf (Furcht) ᶜala oder läl-ḫēl? | **gefährden** ᶜarrad läl-ḥaṭar; **gefährdet** in taḥt il-ḥaṭar | **gefährlich** muḥṭir; **=keit** [ḥuṭūra], ḥaṭar | **gefahr=los** ḫāli min il-ḥaṭar, ᶜadīm il-ḥaṭar, mā fīhūš ḥaṭar; **=voll** muḥṭir.

Gefährt s. Wagen; **=e** rfīḳ: rfāḳ, rufājiḳ; nur *pl* rabᶜ.

Gefäll(e) suḳūṭ, hubūṭ | **gefallen** jm ᶜağab *i* 4; wenn es dir gefällt in kān bjaᶜğibak; wie es dir gefällt ᶜala kēfak; ~, jm zusagen, passen ḥallaṣ; es paßt mir nicht mā biḥallīsniš; sich et. ~ lassen (zufrieden sein) irtaḍa bi, ḳibil *a* 4; ~ *m* als gefäll. Dienst maᶜrūf; tu (mir) dn ~! iᶜmal maᶜrūf! nach d-m ~ ᶜa ḥāṭrak s. Belieben; nach ~ (Wunsch) ḥasab eṭ-ṭalab; er fand ~ an ihm ᶜağabo | **gefällig** laṭīf, ṣāḥib maᶜrūf; **=st** min faḍlak | **gefall=süchtig** s. eitel.

gefälscht Schrift mzauwar, Flüssigkeit maṛšūš, Geld zājif | **gefältelt** mṛabban | **gefaltet** maṭwi.

gefangen, =er *m* maḥbūs: -īn; [masğūn]; Kriegs~ jasīr [asīr]: jusarā | **gefangen nehmen** jn ḥabas *i* 7, ḳabaḍ *u* 7 ᶜala; **=nahme, =schaft** asr | **Gefängnis** ḥabs: ḥubūs; *Ostj* mid *Kl* siğn: suğūn; **=wärter** saǧǧān: -īn.

Gefäß waᶜā: auᶜije, s. auch Wasch~ | **gefaßt** in auf et. ḥaḍar ḥālo ᶜala iši; gefaßten Sinnes hādi oder murtāḥ il-bāl; **=heit** razāne, rāḥa.

Gefecht muᵘḳātal|e: -āt; [maᶜrake] | **gefeiert** mṣaijit, mašhūr, mamdūḥ | **gefettet** mšaḥḥam.

Gefieder rīš; **=t** mᵘreijiš.

Geflecht ḥabk | **geflickt** mraḳmaṭ, mbarḳaᶜ, mraḳḳaš | **geflickt** mraḳḳaᶜ | **geflissentlich** s. absichtlich.

geflochten seilartig maftūl, mabrūm, Korb maḥbūk.

Geflügel allg. ṭᵘjūr; Hühner ǧāǧ; **-t** muǧannaḥ | **Geflüster** wášwaše, mhāmase, hams.

Gefolge ḥāšije, maʿijje, ſn ~ ḥašīto | **gefordert** ſ. Forderung.

gefräßig faǧʿān, šärih, širih; **-keit** fáǧʿane, [šarāha].

gefrieren *f* ǧällädät (ed-dinja): bitǧällid, es (d. Waſſer) gefriert el-maij mǧällde; ǧimid ſ. erſtarren | **Gefrierpunkt** daraǧet iǧ-ǧumūd; **Gefrorenes** būza, ſ. Eis.

gefrühſtückt haben mufṭir.

gefügig ſ. gehorſam | **Gefühl** iḥsās, šuʿūr, Empfindung ḥāssijj|e]: -āt; **-(ſinn)** (ḥāsset el-)läms; **-los** mā bi-ḥíssiš, *fig* ʿadīm eš-šafaḳa; **-loſigkeit** bidūn ḥāssijje (iḥsās); *fig* ʿadam eš-šafaḳa; **-voll** *adj* ṣāḥib šuʿūr, *adv* bi-iḥsās.

gefüllt mᵘmällä, mtällä, mʿabba, Blume mkäbbäs.

gefüttert maʿlūf, muʿallaḳ lo (eig. ihm umgehängt); Kleidungsſtück mbaṭṭan.

Gegacker ḳarḳ iǧ-ǧaǧ, mḳāḳāt.

gegen Richtung la [ila], naḥu, ṣōb, er kam auf mich zu aǧa ṣōbi; ungefähr naḥu; feindlich ḍidd + Suff.: ḍiddi uſw., ʿala; er iſt ~ dich hū ʿalēk; ~ jn ſn, ihn tyrannisieren mitḥáṭṭit ʿala, ~ ſ-e Meinung ḍidd rājo; haſt du et. ~ mich? fīh fi ḳalbak iši ʿaleiji? was haſt du ~ mich? šu ilak ʿindi? ſ. wider; **-beweis** burhān ḍiddo | **Gegend** nāḥje: nawāḥi; dīre; ǧihh|a [ǧiha]: -āt | **Gegen-dienſt** ḫidāmet mḳābale; **-druck** [radd fiʿl]; **-gewicht** ṯuḳl muʿaddil; **-mittel** tirjāḳ; **-ſatz** ḍidd: aḍdād; im ~ hiezu bi-ḫilāf hāđa; **-ſätzlich** mḫālif; **-ſeitig** mitbādil, bi-tabādul; **-ſeitigkeit** tabādul; **-ſtand** iši: ašia, Inhalt, bezeichn. Sache mauḍūʿ; **-teil** ʿaks; **-teiliges** Tun muʿākis | **-über** m(u)ḳābil, ḳbāl, mir ~ ḳbāli od. mḳābli; **-überſtellung** mḳābale | **-übertreten** ḳābal | **-wart** e-r P., Anweſenheit ḥaḍra, ḥuḍūr, maḥḍar, Jetztzeit waḳt il-ḥāl, *gr* il-muḍāriʿ; ſ. Geiſtes~, ſ. Wohlgeboren | **-wärtig** ḥāḍir; **-wehr** mudāfaʿa; **-wert** eṯ-ṯaman (*S* t) illi bi-ḳāblo.

gegeſſen ſein mākūl *F* mēčūl; ~ haben mākil, *F* māčil; ich habe ſchon ~ ṣurt mākil.

Gegner ḫaṣm: ḫᵘṣūm; ṛarīm: ṛuramā; **-iſch** muḍādid, muʿākis, muʿāriḍ; **-ſchaft** Feindſchaft ʿadāwe, Widerſtand m(u)ḳāwame, m(u)ʿāraḍa.

gehaben; gehabt euch wohl! audaʿnākum (allāh)! ſ. Obhut.

gehackt Fleiſch mafrūm.

Gehalt maʿāš; rātib: rawātib; māhijje (a. Geldbeſitz); Monats~ šahrijje; innerer

Wert ḳīme; **=los** malōs ḳīme; **=voll** ilo ḳīme.

Gehänge Ohrgehänge ḥalaḳ, ſ. Kette.

gehäſſig mubṛiḍ; **=keit** buṛḍa; **gehaßt** mamḳūt, mabṛūḍ.

gehäuft ſ. Maß | **Gehäufe** bēt: bjūt, ſ. Futteral.

geheim maḫfi, sirri, *adv* bissirr; **=e** Tür bāb sirri; im **=en** bil-ḫifje; **=mittel** waṣfe: -āt; **=ſchlüſſel** miftāḥ ḳallābi; **=nis** sirr: asrār; **=nisvoll** sirri; **=ſchreiber** sekretēr, kātib asrār (oder sirr); **=ſchrift** kitābe sirrijje.

Geheiß ſ. Befehl.

gehen marſchieren miši, *F* maša *i*, *VN* maši; die Uhr geht gut es-sāʿa btimši mlīḥ; ~ nach rāḥ *u* ʿala oder la, *F* ḥaṭar *u* ʿala; wohin gehſt du eben? lawēn rāiḥ (int)? ~ auf (von e-m Zimmer) ṭall *u* ʿala; ~ auf die Jagd ṭili ʿaṣṣēd; ~ aus dm Weg ḥād *i* ʿan, zāḥ *i* min; ~ über maraḳ *u* ʿala, über einen Fluß ḳaṭaʿ *a* en-nahr, ~ durch maraḳ *u* min, ~ ſ-s Weges *F* saḥab darbe, ~ zur Trāute wirid: bjūrad, ~ auf allen Vieren ḥaba *i*; ~, ergehen: **wie geht es Ihnen?** kīf ḥālak? es geht mir gut (gottlob) mabsūṭ (il-ḥamdu lillāh), nicht gut ḥāli muš mlīḥ; ſ. ergehen, ſich befinden; das ~ und Kommen er-rauwāḥ wiǧǧīān, einmalig er-ṛōḥa wiǧ-ǧēne | es geht nicht (läßt ſich nicht machen) mā biṣirš, *F* lā sabīl (a. *KI*); es geht nicht ohne ihn (P. od. S.) = er muß her lasbidd ʿanno, ſ. unvermeidlich; geh's wie's geh māši-l-ḥāl!

Gehenl Hunde~ ʿawi.

Gehilfe mʿāwin, musāʿid): -īn | **Gehirn** Mark allg. muḫḫ, nḫāʿ, beſ. Mark des Kopfes dimāṛ; **=entzündung** maraḍ il-jahūdi; **=ſchlag** dāʾ es-sakte.

gehobelt mamsūḥ.

Gehölz ḥiš | **Gehör(ſinn)** (ḥāsset es-)samʿ.

gehorchen jm simiʿ *a* min, aṭāʿ 4.

gehören jm iḫtaṣṣ bi P., ḫaṣṣ *u* 4 P., ilo, tabaʿo, mulko; dieſes Meſſer gehört mir hal-mūs tabaʿi; das Buch gehört dir el-kitāb ilak od. biḫuṣṣak | **gehörig** jm illi biḫuṣṣ 4 oder mittels der Subſtantive btāʿ, tabaʿ, šēt, ſ. mein | **gehorſam** bismaʿ il-kilme, muṭīʿ 3; ~ *m* ṭāʿa(t).

Geier Bart= u. Weißkopf~ abu ʿiḍām, auch nisr eig. Adler; Schmutz~ raḫam(e). ſ. Aas~.

Geifer ds Menſchen, a. dr Tiere rijāle, der Tiere zābād, **=n** reijal, āzbād.

Geige 1ſaitig mit Schachtelſchallkörper, Bauern~ rabāb(e), 2= oder mehrſaitig kamānǧe; **=n** *v* daḳḳ *u*

ʿal-kamánğe; =nbogen ḳōs il-kamánğe; =r *m* daḳḳīḳ il-kamánğe. fiṣḳ | **geil** šahwāni, fāsiḳ; =heit | **Geisblatt** Jelängerjelieber jasmīn barri.

Geiſel rahīn; **Geißel** muḳraʿa: maḳāriʿ; ſ. Peitſche; =n *v* karbağ; mit Worten annab.

Geiſt rūḥ: arwāḥ; dr hl. ~ er-rūḥ il-ḳudus; ~ ſ. Dämon | =erbanner sāḥir: -īn, suḥarā: =erhaft ğinni, =esabweſend ṛājib il-fikr; =esgabe mōhabe: mawāhib; ḳarīḥa; =esgegenwart in dr Antwort surʿat il-ḥāṭir, im Handeln nabāha | =esgägwärtig nabīh | =eskrank maʿtūh, mağnūn; =ig rūḥi, ʿaḳli; =lich rūḥāni | =licher *m* muḥ. imām: aʾimme; ḥaṭīb: ḥuṭabā; chriſtlich ſ. Pfarrer, Prieſter; ~ in der Anrede jā abūna! jā ḥaḍrat il-ḳassīs; =lichkeit il-ḳasāwise, iklīrūs (griechiſch); =los er redet ~ bjaḥki mindūn fikr od. bala taʿme; =reich šāḥib ʿaḳl, ḏakiji].

Geiz buḫl; =en biḫil *a* ʿala; =hals, =ig eben jetzt baḫlān, Eigenſchaft baḫīl: -īn, buḫalā, ſehr ~ ḥasīs, šaḥīḥ.

Gejauchze, Gejubel ṣōt ettahallul, ſ. Jubel.

gekehrt mkānnās.

Gekläff ʿawi, nbāḥ | **Geklapper** ṭaḳṭaḳa, v. e-m Spielzeug ḥarḥaše | **Geklingel, Geklirr** ḳarḳaʿa.

gekränſelt miğaʿʿid, auch mğaʿʿad u. mğaʿwad | **gekrempelt** von Baumwolle mandūf, ſ. krempeln | **gekreuzt** ſ. Sitzart | **Gekritzel** ḫarbaše, ṯhirbiš, auf Tafel taġrīḥ | **gekrümmt** mʿauwağ.

Gelächter ḳahḳaha, ḍuḥk *F* ḍiḥḳ; ḍuḥkit ḥaššāš (unbändiges ~); zum ~ w. šār madḥake od. maṣḫara.

geladen Flinte, Sack mʿabba, Wagen mḥammal.

Gelage ſ. Gaſtmahl.

gelähmt maflūğ, imḳarṭal, am Arm aktaʿ *f* kataʿa.

Gelände arḍ: arāḍi; nāḥje: nawāḥi | **Geländer** darabzīn.

gelangen zu waṣal: biṣal *S* bjūṣal 4, *F* läfā *i* ʿala; ~ z. Ziel nach Suchen istāḥdā ʿala; ~ laſſen waṣṣal.

gelangweilt miḍḍāğğir, mitṯāḳḳil mutaḍ..].

gelaſſen rājiḥ, hādi l-bāl; ~ bleiben biḳi hādi; =heit rawāḥa, hudúww il-bāl, hadāwe | **Gelatine** ğelātīn.

geläufig *adv* bi-suhūle, kārğ ſ. rollen; =keit suhūle | **gelaunt,** gut ~ mkeijif, maṭrūb, munšarih, übel ~ zaʿlān, mafkūs | **Geläute** daḳḳat iğ-ğaras, ranīn.

gelb aṣfar, *f* ṣafra: ṣufr; ~ w. šār aṣfār, a. iṣfārr =lich ʿala ṣafār; =ſucht rajaḳān (jaraḳān): die ~ hn tareikan; =ſüchtig mrēḳin.

Geld Plurale: maṣāri, maṣrijāt, *F* darāhim ſ. Gewichte; flūs (ſ. Heller);

ʿimle *sg/pl*); ḳiršēn (wö. zwei Piaſter); ein ſchönes Stück ~ ḳiršēn ṭaijbāt; gr. Summe Geld däkke; ~ habend miḳriš; **=anweiſung** iḥwāl|e: -āt; **=beutel** ǧuzdān: ǧazādīn; kīs: akjās; **=buße** ǧazā naḳdi, ṛarāme; **=gier** ṭamaʿ fil-māl; **=mangel** ḳillet il-māl; **=rolle** ḳarṭūs, ~ auf dem Kopf bzw. an dr Stirn ṣmāde; **=ſtrafe** f. =buße; **=ſtück** ḳiṭʿat ʿimle; **=ſumme** mablaṛ: mabāliṛ; **=verluſt** ḫ(i)sārat maṣāri, ḫsāra mālijje, maḫsar.

Gelee ṭaṭle: ṭaṭāli; f. Marmelade.

gelegen örtlich wāḳiʿ; wo liegt Jaffa? wēn bṯiǧi od. wāḳʿa jāfa? f. außen; paſſend mwāfiḳ li; **=heit** furṣa: furaṣ; bei erſter ~ fi auwal furṣa; ~ benützen istaṛnam il-furṣa; **=tlich** ʿala ~l-faḍāwe | **gelegt** maḥṭūṭ, mauḍūʿ, auf den Bauch mbaṭṭaḥ.

gelehr=ig sahil taʿlīmo, ḍaki (*S* z), fahīm [sarīʿ il-ḫāṭir]; **=ſamkeit** ʿilm: ʿulūm; **=t** P. mitʿallim; **=ter** *m* ʿālim: ʿulamā.

geleimt mṛarra *f* mṛarrāi | **Geleiſe** ḫaṭṭ: ḫ u ṭūṭ | **Geleit** murāfaḳa; **=en** rāfaḳ; **=ſmann** rfīḳ.

Gelenk mafṣal: mafāṣil; **=ig** ḫafīf, [ḍū] mafāṣil], **=rheumatiſmus** el-ʿaṣabi, maraḍ il-mafāṣil, dāʿ il-mafāṣil.

geliebt, =er *sm* maḥbūb, maʿšūḳ, ḫalīl, ḥabīb: ḥabājib, **=e** *sf* dieſelben Wörter mit weibl. Endg.

gelingen jm ṭiliʿ bi-ido, naǧaḥ *a*, itwaffaḳ fī, ṣaḥḥ lo; es gelang mir die Arbeit naǧaḥt biš-šuṛl; die Arbeit gelang ihm itwaffaḳ fiš-šuṛl; es gelingt mir nicht muš ṣāḥiḥ li; ~ *n* naǧāḥ, [taufīḳ].

Geliſpel hams, mhāmase, wašwaše.

gellen ṣaraʿ *a*, ṣawaḥ; die Ohren gellten mir inṣawáḥt; du haſt mir die Ohren ~ gemacht ṣaráʿtni, ṣawáḥtni.

gelind leijin; **=igkeit** līn.

geloben naḏar *i*, *F* anḏar; **Gelöbnis** niḏr: nuḏūr (*S* d), waʿad | **gelockert** Wolle mfōfiš | **gelöſcht** maṭfi, von Kalk mṣauwal | **gelötet** malḥūm.

gelten wert ſein siwi: bjiswa; ilo ḳīme; es iſt nichts wert mā bjiswāš iši oder mālōš ḳīme; wieviel gilt der Frank? šu bjiswa l-frank? ~ (d. Sprichwort) ṣadaḳ *u* (il-maṭal); das gilt nicht hāḏa mā binḥasabš; ~ für juʿadd, juḥsab, er gilt für einen Lügner juḥsab kaḏḏāb (*S* zz); od. mit *p/pf* maḥsūb; er gilt für tüchtig maḥsūb šāṭir; es gilt auszuhalten jitwaḳḳaf il-amr ʿala ṭ-ṭabāt; es gilt dein Leben bikallifak

ḥajātak; jetzt gilt's! hallaḳ! das laß ich gelten! ʿafāk! was gilt's? šu bitḥuṭṭ? s. wetten | **Geltung** Bedeutung maʿna, Wert ḳīme, Achtung iʿtibār.

Gelübde s. Gelöbnis; ein ~ tun s. geloben | **gelüftet** mhauwa | **Gelüste** šahw|e: -āt; **=n** sich ~ lassen ištaha, mḥaššiš ʿala; es gelüstet mich nach einer Zigarre mḥaššiš ʿala sīgāra; *p/pr* mišthi.

Gemach ōḍa: uwaḍ; ṛurfe: ṛuraf; **gemach! gemächlich** ʿala mahl, šwai-šwai, *F* bišwēš | **Gemahl** ǧōz [zauǧ]; **=in** s. Frau | **gemahnen** jn an faṭṭan, đakkar (*S* z) 4 fī; *pass* ʾtfaṭṭan, aber ʾtđakkar sich erinnern.

Gemälde s. Bild.

gemasert mʿárraḳ | **gemäß** entsprechend ḥasab, ʿala hawa, bi-mōǧib, dm Herkommen ~ ḥasab il-ʿawājid | **gemäßigt** muʿtadil, *f* muʿtidle | **gemästet** mrabrab.

gemein ḳabīḥ, rađīl (*S* z), laḳīm, *F* niđil; däni, dūn; ḫasīs (a. Geizhals); ~, gewöhnlich iʿtijādi; gemeinsam mašāʿ z. B. Gemeindeland arḍ mašāʿa | **Gemeinde** Kirch~ ṭāife: ṭawājif; **=rat** maǧlis il-bälädijje | **Gemeingut** mulk ʿāmm; **=heit** ḳabāḥa: ḳabājiḥ (=e Taten); safāle, danāwe [danāʾa]; (allen) **=sam** muštarak (bēn il-kull); sie hn alles gemein kull šī bēnhum širke; **=samkeit** iǧmāʿ, maṣlaḥa ištirākijje; **=schaft** širke, s. Gesellschaft; **=sinn** mēl lal-ḫēr il-ʿāmm; **=t** ist damit, s. meinen; **=wesen** s. Freistaat.

gemeiselt manḥūt | **gemessen** von messen maḳjūs, moḳājas, bedächtig bi-täfäkkur | **Gemetzel** đabḥ|a (*S* d): -āt; maḳtale: maḳātil.

gemietet mistáʾǧar | **Gemisch** ḫalīṭ, maḫlūṭa.

gemordet ḳatīl.

Gemurmel unverständliches tamtame, s. aber Murren.

Gemüse grün ḫuḍra [ḫuḍar]; gekocht jaḫne; **=arten** ḫuḍrawāt; **=garten** s. Kürbis; **=händler** ḫuḍarǧ|i: -ijje, **=kürbis** mit gelbem Mark *Cucurbita Pepo* ḳarʿ *c*, ein ~ kopf daḥmūs ḳarʿ; die Samen geröstet, schlechtweg bizr (Samen) genannt, w. gegessen; **=land** ḥākūra: ḥawākīr; mäštäl: mašātil; **=pflanzung** s. Kürbispfl..

Gemüt ḫāṭir: ḫawāṭir; bāl; näfs; ʿāṭife: ʿawāṭif | **=lich** P. zäläme ṭaijib, Ort imreijiḥ, hier ist's ~ amma hōn il-wāḥad mirtāḥ | **=sart** mizāǧ | **=sbewegung** [infiʿālāt nafsānijje] | **=skrank** ḳalbo maksūr, marīḍ en-näfs | **=sruhe** rāḥat il-bāl, s. Ruhe.

gen naḥu, lä [ila] | **genau** maẓbūṭ [maḍ..] (*F* đ), *Kp* aẓbaṭ; tamām, bit-tamām; ʿēn; bi-diḳḳa, mudaḳḳiḳ; Schlag 4 Uhr daḳḳit es-

sāʿa arbaʿa; ~ nach Weſten fi ʿēn il-ġarb; ~ nehmen daḳḳaḳ fi, **pedantiſch** ḥāraf ʿala kull daḳra; **=igkeit** ẓabṭ *F* ḍ, diḳḳa.

Gendarm (askari) ǧandírma; ḥaijāl: -e; *Ostj* daraki; **=erie** ǧandírma, *Ostj* darak.

geneḥm maḳbūl | **=igen** riḍi *a* bi, istaḥsan, ṣādaḳ ʿala beſtätigen, ḳibil *a* 7 | **=igung** riḍa, istiḥsān, iḏn *S* z), ḳubūl, amtl. ~ ruḥṣa: ruḥaṣ | **geneigt** meijāl. zur Seite maǧʿi.

General ǧenerāl; **=feldmarſchall** mušīr | **Generation** ǧīl: agjāl.

geneſ|en ṭāb *i*, tʿāfa, biri *a*, našnaš; ~ **machen** ḥeilen šāfā *i*, abra; **G|ung** šifā, muʿāfāt | Zee Genezareth baḥr at ṭabarijja.

genial ʿabḳari, nābiṛ | **Genick** nuḳra, nuḳrat er-raḳabe | **Genie** ʿabḳarijje, nubūr; er iſt ein ~ hū nābiṛa | **genieren** *va* beengen ḍājaḳ 4, beläſtigen taḳḳal ʿala; ſich ~ istaḥa, *Lib* iḫtaša; geniert, ſich genierend mistḥi.

genieß=bar bittākal; **=en** ſ. eſſen, trinken, tamatta bi; Luſt našaḳ *u*, tnaššaḳ; Genuß iltāḍḍ (*S* zz) bi; Anſehen ~ ilo iʿtibār, ḥaṣal ʿala iʿtibār.

Genoſſe šrīk: šurakā; rfīḳ, rfājiḳ, rifāḳ, rufaḳā; **=n** Leute rabʿ; **=nſchaft** širke: širak.

genötigt mālzūm, maǧbūr; genötigt werden iltāzām, inǧabar.

genug bikāffi, bikfi, biḳaḍḍi es genügt; bäss ḥalt ein!); tamām (vollſtändig); bilkfāje zur Genüge); *B Eb* a. *BS* mqazzi; der Strick iſt lang ~ el-ḥable ṭawīle kfāje; ~ **jetzt** bäss u-jikfi | **Genüge** kifāje; **=n** kāfa *i*, käffā, ḳaḍḍa; es genügt mir bikfīni, bikāffīni; *F* tamām; **=nd** kāfi | **genügſam** ḳanūʿ; **=keit** ḳanāʿa | **genugtun** rāḍa, kaffar; **=tuung** tarḍije, irḍāʾ; ~ fordern ṭalab tarḍije, ~ geben ḳaddam tarḍije.

Genuß Eſſen ākl, kēf; ~ des Glücks ḥaḍḍ; an Muſik läḍḍe (*S* z): -āt, am Vergnügen tālāḍḍuḍ; ~ **hn** od. **empfinden** an iltāḍḍ fi; **=ſucht** ḥubb el-läḍḍāt.

Geograph, =iſch ǧuṛrāfi; **=ie** ǧuṛrāfija, ʿilm il-arḍ | **Geologie** ʿilm ṭabaḳāt il-arḍ; **=mantie** Punktierkunſt ḍarb er-raml; **=meter** muhándis, massāḥ; **=metrie** ʿilm il-handase (hfg z geſpr.).

geordnet mrattab, múntaḍam (*S* z), mhandam.

Georg ǧirjis ǧirǧis, ǧurǧi, ǧōrǧ.

Gepäck ʿafš, awāʿi, läbāš; **=reviſion** taftīš il-ʿafš; **=ſchein** waṛḳat ʿafš; **=träger** ʿattāl: -e.

Gepflanztes zrīʿa, mazrūʿāt | **Gepflogenheit** ʿādle: -āt, ʿawājid.

geplagt beläſtigt mit mitrallib fī; ~, von Gottes Zorn getroffen mashūṭ | **Geplander** ṭaḳḳ ḥanak, ḥadīṭ.

Gepolter ṭaḳṭaḳa, ḥartaḳa.

Gepränge maukib | **gepriesen** ſei Gott! subḥān allāh!

gerade durri türk., mistḳīm; ~ **aus** dōz durri, er ging ~ aus ḥiudurch rāḥ mḳāṭa'a; ~ **deswegen** miḥaṣṣaṣ li-hāda; ~ **eben** *S* dē *inſt.* ſ. ſoeben, jetzt: deine Tochter iſt ~ bintik dē btōkul; ~ **heraus** bālā täklīf, bilimšabraḥ; ~ **zahl** 'adad miǧwiz | **gerädert** er iſt wie ~ hū mdahwak | **geradlinig** ſ. gerade.

Geranium 'uṭr, a. garānja

gerapſt geſtohlen maslūf | **Geraſſel** ḥarḥaše.

Gerät(e) ālje: -āt; 'idde: 'idād | **geraten** gelingen naǧaḥ *a*; es gerät ihm bjinǧaḥ; ~ in wiḳi': *F* biqa'. *S* bjūḍa' fi, in Konflikt ~ mit ištabak ma', in Wortſtreit ~ waṣal läl-hiṣām, daḫal läl-imḫāǧaǧe. ſ. **außer** ſich ſn | **aufs Geratewohl** 'ala_ṭ-ṭuffēš, 'alḥīre, 'al-hēlame, 'a bāb allāh ſpr. 'alla' | **Gerätſchaften** aškāl 'idde.

geräuchert mdaḫḫan | **geräumig** wāsi', usi', *F* wasā'; **=keit** wasā'a | **Geräuſch** Klirren von Gläſern ḳarḳa'a, Knarren von Türen ḥartaḳa, Lärm v. Kinderklapper ḥarḥaše, ḥašḥaše; vom Schlürfen b. Trinken ḳara'a; ~ verurſachen ḥarḥaš; **=los** bidūn ḍaǧǧe Lärm, 'as-sakt mit Schweigen, bi-hudū; **=voll** bi-ḍaǧǧe, bi-ḍaǧīǧ.

gerben dabaṭ *u* 7 | **Gerber** dabbāṭ: -īn; **=baum** *Rhus coriaria* summāḳ; **=ei** dbāṭa.

gerecht V. 'ādil. S. ḥaḳḳ; **=igkeit** 'adl, 'adāle | **Gerede** ḥaki, kalām, Geſchwätz barm; ins Gerede bringen faḍaḥ *a*.

gereichen kān *u*; 'āḍ *u*; es wird ihnen zur Sünde ~ bikūn hāda ḫaṭijje 'alehum; es gereichte ihm z. Guten 'āḍ 'alēh bil-ḫēr | **gereizt** miḥtádd; **=heit** ḥidde. sur'at il-ṛaḍab | **gereuen** ſ. bereuen.

Gericht Urteil ḳaḍā; ewiges ~ deinūne; jüngſtes ~ jōm ed-dīn; **=(shof)** maḥkame: maḥākim; 'adlijje; ~ Speiſe ṭabḫ'a. akl(e): -āt. v. Grünzeug ṭabīḫ; **=lich** šar'i | **gerichtet** an mwaǧǧah ila | **Gerichts=barkeit** ḥaḳḳ il-ḥukm; **=diener** mubāšir il-maḥkame; **=koſten** maṣārīf il-maḥkame; **=ſitzung** ǧālsle: -āt; māǧlis: māǧālis.

gering ḥaḳīr; billig, ordinär wāṭi; v. Lohn ḳalīl, bāḫis | **=achten, =ſchätzen** istaḫḳar, ḳallal ḳīmto, istahān bi, bez. des Verſtandes istaḳall 'aḳlo; **=ſchätzig** bi-ḥtiḳār, ~ **behandeln** 'āmal

bi-ḥtiḳār; **=ſchätzung** taḥḳīr, ḥiḳāra, iḥtiḳār.

gerinnen beim Kochen faḳas *a*, ḳaṭaʿ *a*; ~, geſtehen (Milch) rāb *u*, ~ **laſſen** rauwab; ſ. Sauermilch.

Geripp(e heikal ʿaḍām (*F* ḍ)| **geritzt, gekerbt** mḥazzaz.

gern! bi-ṭībet ḫāṭir od. nāfs; ~ als Antwort auf Bitte: tikram (du ſollſt beehrt w.)! ibšir (freue dich! es ſoll geſchehen)! ḫāḍir (bin bereit); ſ. a. enthalten ſich; ~ **od. ungern** in ḥabb willa mā ḥabb; ~ **haben** ḥabb *i*, *p/pr* ḥābib; wir haben ~ daß du gehſt iḥna ḥābbīn (a. mit innak) trūḥ, ſ. geben.

Geröll(e) v. Steinen waʿr, wiʿr | **geronnen** fāḳis; ſ. Sauermilch. [il-faras.]

Geropogon *glabrum* ḍanab|

geröſtet mḥammaṣ, ſ. röſten (Körner) | **gerötet** miḥmārr.

Gerſte šaʿīr; 2zeilig mušṭ, mseijaf; 4zeilig od. Pro=pheten~ šaʿīr nabawi; 6z. farḳadi; 8z. muṭamman.

=nkorn am Auge šaḥḥād.

Geruch rīḥa: rawājiḥ; ~ wie von verbrannten Lappen ʿuṭbe; ḥurrāḳ; übler ~ v. Ulrin, Schlamm, Zwiebeln ṣanne; **=los** mālōš rīḥa; **=loſigkeit** ʿadam er-rīḥa; **=(ſinn)** (ḥāsset eš-)šamm.

Gerücht išāʿa, ḫabar, simʿa, ſ. Ruf| **gerühmt** mṣaijit, mašhūr | **gerührt w.** itʾaṯṯar (*S* ss) min| **Gerümpel** kaʿākiš, karākib| **Gerüſt** (i)ṣ-ḳāle: ṣaḳājil, für Gewölbe ṭubār; **=bock** ǧaḥš.

geſalzen mumallaḥ; **=es eſſen** mit jm mālaḥ 4 Sinn: js Brot eſſen und ſein Freund werden).

geſamt z. B. ſie insgeſamt kullhum, ʿala baʿḍ, ǧāmīʿhum; insgeſamt 200 il-kull fil-kull mītēn; **=heit** il-kullijje, ǧamīʿ + *Gen* z. B. ~ der Menſchen = alle M. ǧamīʿ en-nās.

Geſandter rasūl: rusul, polit. safīr: sufarā; **Ge=ſandtſchaft** Vermittlungs~ waǧāha, ~ polit. safāra | **Geſang** ṛina, ṛināje, ṛinnawijje: ṛanāni; ſ. Lied; **=verein** ǧamʿijjet il-muṛannijjīn [..nīn].

Geſäß ṭaraf, maḳʿade, warānijje, ordinär ṭīz; *F* dibr, ḫōrān, *B* ṣurm.

geſchädigt mitʾaḍḍi (*S* zz).

Geſchäft Arbeit šuṛl: ašṛāl; maṣlaḥa: maṣāliḥ; ſ. Hand=werk, Angelegenheit; **=ig** našīṭ, ṣāḥib himme, miǧthid; **=igkeit** našāṭ, himme, allzugroße ʿaǧḳa; **=lich** min ǧihet eš-šuṛl, muḥtaṣṣ bišuṛl; **=sfreund** ʿamīl: ʿumalā; **=sführer** wakīl: wukalā, **=shaus** mašṛal: mašāṛil, Laden dukkān *(f)*, maḫzan; **=slos** bālā šuṛl [ʿāṭil]; **=sloſigkeit** ʿadam eš-šuṛl [ʿaṭāle]; **=sverbin=dung** ſ. Verbindung.

geſchehen allg. ǧara *i*, [ḥadaṯ *u*]; ~ et. mit jm ṣār *i*

iši fīh, ṣādaf 4; es ist um mich ~ ḫribt *a*, hlikt *a*, ḫirib bēti.

gescheit šāṭir; **=heit** šaṭāra.

Geschenk baḫšīš, hadijje: hadāja; ḥalwān: -āt; ~ bei der Befriedigung in den Hochzeits=Angelegenheiten balṣa; **=kleid** an Verwandte zur Hochzeit ḫalʿa.

Geschichte ḳuṣṣa: ḳuṣaṣ, ḳiṣaṣ, *F* ḫurrēfijje: ḫarārīf, *S* ḥaddūte [uḥdūṯe]: ḥadāwīt, s. Erzählung; ~, Hergang sālfe: sawālif; Welt~ tāriḫ [taʾrīḫ]: tawārīḫ; **=lich** tārīḫi; **=sforscher** muʾárriḫ; **=sfälschung** tazwīr et-tārīḫ.

Geschick Los naṣīb, muh. ḳadar; **=lichkeit** šaṭāra, ʿijāḳa, labāḳa, mahāra; **=t** šāṭir, ʿājiḳ, libiḳ.

geschieden Frau mṭállaḳa.

Geschirr Küchen~ awāni *pl*, zum Reinigen bestimmtes ǧali, Gedeck ṭaḳm; Pferde~ ʿidde: ʿidad | **geschirrt** gut mṭaḳḳam, ʿadīd.

Geschlecht ǧins: aǧnās; das menschl. ~ eǧ-ǧins il-bašari, bäni ādam; Abstammung Familie aṣl, nasab; **=lich** ǧinsi | **Geschlechts=name** ism il-ʿaile, nuḳbe; **=reif** s. mündig; **=trieb** šahw|e: -āt, [meil ila‿t-tanāsul] | **geschlemmt** mṣauwal.

geschliffen masnūn | **Geschlinge** (*sc* Herz rās il-ḳalb, Luftröhre ḳaṣabe, Lunge fašše, Leber kibde miʿlāḳ wö: Aufgehängtes) | **geschlossen** msäkkär (ʿalēh), maḳfūl.

Geschmack, du j hat, **=(sinn)** (ḥāsset eđ-)đōḳ *S z*; ~, du et. hat ṭaʿm e, angenehmer ~ ṭ. zāki; ~ **finden** an iltäđđ und istaläđđ fi *S zz*, *p/pr* multäđđ fi; **=los** bala od. mālūš ṭaʿm e), diliʿ, tifil; **=losigkeit** ḳillet đōḳ; **=voll** S. fīh đōḳ, P. Geschmack habend ṣāḥib đōḳ, miđwiḳ; ~ **gekleidet** lābis bi-đōḳ.

Geschmeide ṣīṛa | **geschmeidig** marin, leijin; **=keit** murūne, līn | **Geschmiere** s. Geschreibsel | **geschmückt** mzauwaḳ, mzeijan, mšakkal.

Geschöpf Lebewesen maḫlūḳ: -āt, maḫālīḳ; im bes. die Menschen ḫalḳ | **geschoren** maḥlūḳ; **=e** Wolle e-s Schafes ǧizze, s. Wollertrag.

Geschrei ṣrāḫ, sijāḥ, s. Schrei | **Geschreibsel** ḫarbaše | **Geschütz** madfaʿ: madāfiʿ.

Geschwätz latt, lätlät|e: -āt: ḫurrāf; záʿbara, barm; ʿalk, ʿilk; *F* a. ǧaʿdane; **=ig** kṯīr il-ḥaki | **geschwefelt** mkábrat.

geschwind ḳawām, bi-ʿaǧale, bi-surʿa; *F* ziqif; **=igkeit** surʿa, *F* zaqāfe | **Geschwister** aḫ u-uḫt.

geschwollen wārim, warmān, **Geschwulst, Geschwür** waram; dummal e: damāmil; ṭulʿ: ṭlūʿ; kugelartige ~ zaḳlūṭa; harte ~ daʿdūra, s. Anschwellung | **Geschwürchen** ḥabbe: ḥubūb.

gesegnet m(u)bārak, mabrūk (so bes. als Wunsch nach einem Kauf), *Kp* abrak.

Gesell=e kein Wort vorhanden, etwa Arbeiter šaṛṛīl: -e; ʿāmil: ʿummāl; ṣāniʿ: ṣunnāʿ; s. a. Genosse; sich =en zu, als Kompagnon beteiligt sn, ich will mich mit dir beteiligen an biddi ašārikak fi; =ig msälli, ṣāḥib miʿšar; =schaft ǧamʿa, Verein ǧamʿijje, zur Unterhaltung maʿšar, *F* miʿšar; Handels~ širket-tiǧāra, širke tiǧārijje; jm ~ leisten wannas 4 [ānas], *pass* itwannas; =schafter šaḥs bisälli; =schaftlich iǧtimāʿi, [bil-heʾa il-iǧtimāʿijje], unterhaltend msälli; =schaftsabend sahrja: -āt.

Gesetz Gebot ḳānūn: ḳawānīn, mosaisch nāmūs; muh. Gesetzessystem šarīʿa: šarāji; farīḍa: farājiḍ; =geber wāḍiʿ eš-šarīʿa, muštariʿ; =gebung tašrīʿ; =lich šarʿi; =mäßig ḥasab eš-šarīʿa, šarʿi; =mäßigkeit naḍām *S* z ḳānūnijje; =t den Fall, daß . . . , =tenfalls lau ḥasabna, lau faraḍna, faraḍan] in . . .; =ten Alters, in mittleren Jahren, 40jährig kāmil, =widrig ḍidd oder muḫālif] il-ḳānūn; =widrigkeit muḫālafet eš-šarīʿa od. il-ḳānūn.

Gesicht Antlitz *F/Kl* wuǧh, wiǧh, *Jerus.* wiǧǧ, selteuer wišš, *Jaffa/Beirut* wišš: wuǧūh, uǧūh; ḥilḳa; ~ als Sinn ḥāsset il-baṣar; ~, Erscheinung ruʾja: -āt; aus dem ~ js gehen, *F* lās *u* ʿan, lauwaṣ, *S* schroff als *Ip* tḥajjab; e. böses (unzufriedenes) ~ machen ʿabbas, kaššar (bauwaz), *p/pr* mʿabbis, mkaššir; saueres ~ wiǧǧ nāšif; =sausdruck malāmiḥ *pl*); =sform sihne; =spunkt wiǧha; =szug lamḥa: malāmiḥ. [zrire.]

Gesims burṭāṣ, maṣṭabe]

Gesindel dūn od. zbālet ennās, ruʿāʿ s. Abschaum | **gesinnt** substantivisch ausgedrückt mit nijje, fikr, z.B. ein gut =er Mensch insān nīto ṭaijibe, **Gesinnung** nijjle: -āt; gute ~ nijjet ḫēr, schlechte ~ nijjet šarr; =slos bälä mäbdä, mitraddid (en-nijje).

gesittet adīb: udabāʾ; mitʾäddib, muʾäddäb, ädami: awädim; **Gesittung** ädāb: ädāb. [biu ~ ana nāwi.]

gesonnen sein nawa *i*; ich]

gespalten Holz mafsūḳ, Melone insaṭaḥ, maškūḳ aufgeschnitten, Klauen maškūḳ eḏ-ḏulf] **Gespann** Ochsen fäddän bakar, s. Maß | **gespannt** Bogen masdūd, sehnsüchtig mitšauwiḳ, muntaḍir.

Gespenst ḫajāl: -āt; mārid: mawārid; =erhaft ḫajāli.

Gespinst ṛazil *c* s. Gewebe]

gespitzt mrauwaṣ. [sāḥir.]

Gespött masḫarʿa: -āt, ma-]

Geſpräch ḥaki, ḥadīṯ (*S* s'; aḥādīṯ, ~ zwiſchen zwei muḥādaṯe; mit jm über et. ein ~ beginnen fātaḥ 4 bi; ein ~ führen ṯhaddaṯ; =ig ḥakwaği, keṯīr il-ḥaki, barrām; =(sverkehr) maḥka | **geſprenkelt** mnakḳaš, mraḳmaš, mraḳmaṯ | **geſpült** maġli.

Geſtalt beg. ds Äußern heiʾa: heiʾāt; Größe ḳāmṯe: -āt, (ſ. Wuchs), *F* ḥēl; šakl; **=en** mannigfaltig šākkāl; ſich ~ e-e S. tkauwan | **Geſtaltung** taškīl.

geſtänd=ig muḳirr bi; **=niš** iḳrār, iʿtirāf | **Geſtank** nätäne, v. Urin od. ſtehendem Gewäſſer, Zwiebeln ṣanne, von faulenden Fiſchen zanaḥa.

geſtatten jm samaḥ *a* lo 7, *S* azān: bjiʾzin. *F* āḏan: bēḏin; es iſt mir geſtattet masmūḥ li, maʾzūn li; mraḫḫaṣ li.

Geſte išāraṯ: -āt | **geſtehen** ḳarr *i* bi, iʿtáraf bi | **Geſtein** il-iḥǧār; löcherichtes ḫurrām | **Geſtell** ǧaḥš: ǧḥūš, ſ. Gerüſt.

geſtern (nhār Tag embāreḥ (ſpr. langes ā, *F* imbēreḥ, (lēle Nacht) embārḥa em ſ. el- | **geſtrig** embāreḥ; die =e Nacht lēlet~embāreḥ = die Nacht des Geſtrigen; ~es Brot ḫubz bāit.

geſtickt mṭarraz | **Geſtikulation** tašbīr; **=ieren** šabbar | **Geſtotter** naḳnaḳa.

geſtreift mkallam, mḫaṭṭaṭ | **Geſtrüpp** hīš: hjāš, ſ. Buſchwald.

Geſtümper ḫabṣa, taḫbīṣ.

Geſuch ṭalab, mazbaṭa (ḍ ſ. ẓ): mazābiṯ, ſ. Kaufurkunde; Bittſchrift istiḍ̄ā; Klageſchrift ʿarḍḥāl | **Geſudel** ḫarbaše | **Geſumme** dawij.

geſund ṭaijib, sālim; bleiben Sie ~! allāh jisállmak! ſ-e Anwendung ſ. Grüße u. heil ſu; ~, kräftig mālik ṣiḥḥto, muʿāfa, miṭʿāfi, nāṣiḥ; wie geht's N. N., iſt er wohl auf? *F* čīf ḥāl flān, nāṣiḥ?; ~ Auge, Holz ṣār; heil od. ganz von e-r S. ṣḥīḥ: ṣḥāḥ; ~ u. wohlproportioniert ʿadil, ʿidil; kräftige Schafe ṛanamāt ʿidlāt. u. ṛanam ʿidlāt; **~ w., geſunden** ṭāb *i*, ṣaḥḥ *i*, ~ und wohlerhalten *va* Gott ʿāfa, sállam; **=heit** ṣiḥḥa, ʿāfje; als Gruß „gute Geſundheit" il-ʿawāf! il-ʿawāfāt! oder allāh jaṭīk il-ʿāfje! Antwort allāh jiʿāfīk! oder il-ḳāiil; **=heitlich** ṣiḥḥi; **=heitsamt** idārat eṣ-ṣiḥḥijje a. ṣaḥḥijje; **=heitsſchädlich** muḍirr laṣ-ṣiḥḥa, bitlif od. biḥarrib eṣ-ṣiḥḥa.

getadelt mʿazzar, mulām | **Getäfel** taḫšībe | **Getändel** ṭakk ḫanak | **Gethſemane** iǧ-ǧismānijje | **Getöſe** von Wind dawi, v. Maſchinen ḳarḳaʿa; ſ. Lärm.

Getränk alkoholiſch mašrūb: -āt, ſonſtiges šarāb, ṯiḫlen-

des mit Eis barrād | **getrauen** ſich itğāzar, istarğa.
Getreide ḳamḥ ſ. Weizen, Gerſte; ausgebreitet auf der Tenne noch nicht gedroſchen ṭarḥa; **=(ertrag)** ṛalle: arlāl| **=brand** ḥomra| **=händler** tāğir ḳamḥ| **=haufen** ʿurmje: -āt, ʿuram; ſ. zeichnen, Kornhaufen, Haufen| **=kaſten** ḫābje: ḫāwābi; *No* kwāra: kwājir; ſ. Behälter | **=markt** Schranne *Naz* ğrēne, *Nabl* bajāzīr *(pl)* | **=ſack** ʿidil: ʿudūl| **=ſilo** maṭmūra| **=worfler** ſ. Worfler.
getrennt von maſṣūl ʿan | **getren(lich)** amīn, *adv* bikull amāne (Treue).
Getriebe ḥarake.
getroffen allg. inṣāb; von Gottes Zorn maṣḥūṭ; du haſt's ~ ṣibt [aṣabt]| **Getrommel** taṭbīl | **getroſt** bikull amān (Sicherheit) | **getröſten** ſich ṭamman ḫālo.
getrübt ſein im Verſtand iḫtall; ~ *p/pf* muḫtall.
Getümmel ḍağğe| **getüpfelt** mraḳmaṭ, mraḳḳaṭ, mraḳḳaš. [mğarrab fil-umūr.]
geübt erfahr. in Geſchäften|
Geviert m'u'rabbaʿ, im ~ bit-tarbīʿ | **Gewächs** nabāt *c*| **gewahr werden** šāf *u*, šāhad| **Gewähr** ḍamān; **=en** riḍi *a*, samaḥ *a* 7, ḫalla [labba ṭalabahu]; **G|nng** iḍn (*S* z), itmām, takmīl.
Gewalt ṛaṣb; mit ~ bil-ṛaṣb, biz-zōr; im ~ autun tʿadda ʿala, ſ. autun; **=haber** ṣāḥib es-sulṭa; **=herſchaft** ḍulm *S* z; **=ig** ḳawi, šadīd; **=ſam** bil-ṛaṣb; **=tat** ḍulm; **=tätig** *adj* ḍālim, *adv* biḍ-ḍulm.
Gewand bādl|e: -āt; ṭōb (*S* t): ṭjāb; ḫille, ḫulle: ḫilal, ~ für Fellachinnen mit weiten Aermeln und mit Seide verbrämt ğillāje; ~ **bauſch** Buſentaſche ʿubb *F* ʿibb: aʿbāb| **gewandt** in māhir fi; **=heit** mahāra.
gewärtig ſein istanḍar *S* z) 4| **Gewäſſer** mijāh, ſ. auch Moraſt.
Gewebe nasīğ: nasāiğ, Gewobenes mansūğ: -āt, ſ. Geſpinſt| **Gewehr** bārūde: bawārīd; [bundukije]; **=pelläufig** ğift: iğfūte.
Gewerbe Handwerk ṣanʿa: ṣunaʿ; ſeltener ṣināʿ|a: -āt, ṣanājiʿ; [ḥirfe, mihne]; **=ſteuer** (u. Einkommenſt.) tāmättuʿ; **=treibend** ṣanājiʿi | **gewerblich** ṣināʿi.
Gewicht Schwere *S* tuʾl, *F* ṭuql [ṭukl]: aṭḳāl; wazn: auzān; ~ **als** Maßkörper, **=ſtück** ʿijār(a): -āt; **=e als** Benennung mawāzīn; ſolche ſind: dirham 3,2 g, okijje: uwāḳ 240 g, okka 1,28 kg, roṭl ʾraṭl): irṭāl 2,88 kg, ḳonṭār: ḳanāṭīr 288 kg; ~ der Uhr ṭaḳḳāl: -āt.
Gewieher ṣahīl| **Gewimmel** läzze, zärke, izdiḥām| **Gewinde** Schrauben~ alawūz, snān (Zähne).

Gewinn mäksäb: makāsib; ribḥ: arbāḥ; *F* mirbaḥ, ~ Überschuß zjāde; ~ bringen kässäb; ich habe keinen ~ dabei miš rabḥān fīh, hāđa mā biḥallišni; s. Rechnung finden, s. rein; weder ~ noch Verlust geben ṭili‘ rās bi-rās; **=en** kisib *a*, iktäsäb, ribiḥ *a*; ~ im Spiel überflügeln fāz *u* bil-lu‘b; ~ machen rabbaḥ; **Gewinner** kasbān; **Gewinnung** iktisāb, s. Förderung | **Gewirr** ḫarbaṭa.

gewiß richtig ṣaḥīḥ, iṣḥīḥ, freilich ma‘lūm; ~ sicher S. akīd, mu’akkad, P. mit’akkid, mu’akkid; ich bin dessen ~, daß er ana mit’akkid ǫder mu’akkid inno ...; einer S. ~ sein bja‘rif ḥālo wēn hū (usw. entsprechend du Personen, mäši ‘ala baṣīra; ~ nicht! lilla aus lā wallāh! ei gewiß! ē billāh!

Gewissen ḍamīr: ḍamājir; wiǧdān, đimme (*S* z), s. =haftigkeit; auf mein ~ ‘ala đimmti; sich ein ~ aus et. machen ḳarṣato đimmto (s. zwicken); **=haft** ṣāḥib đimme (od. ḍamīr), ṣāḥib wiǧdān, *adv* bi-đimme; **=haftigkeit** (Rechtsgefühl) đimme, ḥṣ im Schwur: bei meiner ~! ‘ala đimmti! **=los** bālā đimme, mālūš đ.; **=sbiß** narzet eḍ-ḍamīr.

gewisser ein ~ wāḥad, ein ~ Mensch wāḥad zalame, an gewissen Tagen fi ijjām ma‘lūme; **=maßen** nō‘an mā, ja‘ni | **Gewißheit** ta’kīd | **Gewitter** ra‘dijje.

gewogen geneigt birūdo, biḥibbo, mājil la, s. zugetan.

gewöhnen jn an ‘auwad, darrab ‘ala; junges Pferd zur Arbeit ~ ṭabba‘; sich ~ an t‘auwad ‘ala, *F* điri ‘ala; er war gewöhnt an *F* baqa đāri đarjān, mit‘auwid ‘ala; **Gewohnheit** ‘āde: ‘awājid; ḥiṣle, sūse; **gewöhnlich** *adj* ‘ādi, i‘tijādi, *adv* bil-‘āde, ‘ādatan, ḥasab il-‘āde, et. **=es** šī i‘tijādi; **gewohnt,** etwas ~ sein mit‘auwid, darjān *F* đ | ‘ala.

Gewölbe Kreuz~ ‘aḳed: ‘uḳūd, Tonnen~ ǧamalōn; ~ unter das man Tiere stellt rāwije, a. Speicher | **Gewölk** maǧmū‘ ṛujūm, ṛujūm mitläbbde, saḥāb | **Gewühl** zärke, izdiḥām.

gewunden mäftūl.

Gewürz bhār: -āt im Volksmund meist für Pfeffer); versch. ~ auf e-m Gericht tätbīle, ~ mit Pfeffer filfil ~ibhār; **=händler** ‘aṭṭār: -īn; **=ig** s. würzig; **=nelken** käbš ḳrunful; **=t** mbahhar.

gezackt gezähnt msännän | **Gezänk** ṭōšle: -āt; ḫnāḳa, mḳātale, mṭābaše | **gezäumt** mälǧūm.

gezeichnet msauwar, durch ein Zeichen m‘allam | **geziemen** sich im daß lāḳ *i*

bi P. in | **geziert** ſ. zimperlich | **Geziſch** von Waſſer auf glüh. Eiſen ṭaštaše | **gezupft** ſ. gekrempelt.

Gezweig arṣān, rṣūn | **Gezwitſcher** zaḳzaḳa, ziḳzāḳ | **gezwungen** maġbūr, maṣṣūb, *adv* bil-raṣb, raṣban; er muß, ob er will oder nicht raṣban ʿanno, ſ. widerwillig. [↷ **w.** infalaġ.] | **Gicht** fāliġ | **=brüchig** maflūġ; | **Giebel(wand)** ḳandase | **Gier** ṭamaʿ; im Eſſen šarāha, *F* waḍāfe; **=ig** ṭammāʿ, im Eſſen faġʿān, širih}: -īn; gierig machen ṭamma ʿ | **gießen** auf et. od. in e. Gefäß ṣabb *u*, Pflanzen saḳa *i* 7, asḳa, dār *i* il-maij ʿala; ſpritzen rašš *u*; ↷ v. Regen käbas *i*, zāḥḥ *i*; es gießt bitziḥḥ ed-dinja; Metall säkäb *u* 7, säbäk *u* | **Gießerei** mäsbäk | **Gießkanne** maraššeʿ. **Gift** sämm; **=ig** Tier, Pflanze msimm, *fig* v. einer P. sammāwi; **=pflanze** nabāte msimme; **=ſtoff** mādde msimme.

Gigerl ṛandūr | **Gimpel** insān balīd, bahlūl, habalōn.

Ginſter weißblüh. Beſen↷ *Retama Roetam* retem; gelbblüh. Beſen↷ſtrauch *Spartium junceum* sitt ḥadīġe, retem, *Lib* wuzzāl; Stachel↷ *Calycotome Sü* ḳandōl, a. ḳundēl | **Gipfel** ras: rūs; ḳumme | **Gips** ġafsīn, ġabsīn; **=en** ġafṣan | **=verband** ġibār; **=er** ḳaṣṣār: -a.

Giraffe zarāfe: -āt | **girieren** amḍa ʿala l-ḳafa, ġaijar | **Girlande** (i)klīl: akālīl | **Giro** ġirō | **girren** tarṛal, barġam, barbar, *VN* barbara.

Giſcht des Meeres zābād | **Gitarre** ḳīṯār(a): ḳajāṯīr | **Gitter** vor den Fenſtern, damit die muh. Frau nicht geſehen wird šaʿāri.

Gladiole dämm il-ṛazāl | **Glanz** lamaʿān, v. Metall lamʿa | **glänzen** lamaʿ *a*, arhaġ; **=d** lāmiʿ, bjilmaʿ, ġalij, dauernde Eigenſchaft lammīʿ.

Glas als Stoff ḳazāz, auch iḍġāz [zuḍāġ] *c*, ſ. Trinkglas; Weinglas; **=armband** ṛwēš: -āt | **Glaſer** ḳazzāz: -īn; **=kitt** malīn; **gläſern** min ḳazāz | **glaſieren** dahan il-fuḫḫār | **Glas=papier** warḳat ḳazāz: waraḳ ḳ. | **=perle** ḫaraz *c*; **=ſcheibe** lōḥ ḳazāz | **Glaſur** dhān ḳazāz lal-fuḫḫār, ġālā, dhān il-ḫazaf, in *Gaza* a. *Jerus.* kamḥ | **Glaswaren** (aus Hebron) mnaḳḳašāt (Ziſeliertes, Gemaltes).

glatt milis, *F* mālis, vom Geſicht simiḥ; **=e** Stelle zuḥlēḳa | **Glätte** malāse; **=n** mālläs, ɔ ġālā *i* 7, Holz mit Glaspapier bardaḥ; ↷ Bewurf ṣaḳal *u*, ↷ ſ. reiben daʿak *a*, die Zeit wird ihn ſchleifen il-waḳt bjidʿako | **Glätt=holz** oder **=bauſch** des Gipſers mallāse; **=ung** mit Schmirgel

bardaḥa, auch tburduḥ u. tbirdiḥ, des Bewurfs ṣḳāl.
Glatze ṣala'a: -āt; **=glatzköpfig** aṣla', *f* ṣal'a: ṣul'.
Glaube rel. īmān, Anſchauung i'tiḳād; **jm =n ſchenken** i'taḳad fīh; er glaubt, daß es einen Gott gibt bji'ta'ḳid inno fīh allāh; **glauben** an āman: bi'āmin fī (bi); et. u. jm ~, f. wahr halten ṣaddaḳ 4; glaube dieſe Nachricht nicht! lā tṣaddiḳ hal-ḫabar; kaum ~ können, du Augen (Ohren) kaum trauen (daß das Erwartete geſchehen iſt — u. man iſt nun froh) mā ṣaddaḳ (mit od. ohne 'ala a. min rabbo) od. wa, z. B. ich habe ſeinen Weggang kaum ~ können mā ṣaddaḳt ('ala rabbi) inno rāḥ; er konnte es kaum ~, daß die Sonne untergegangen iſt mā ṣaddaḳ wiš-šams itrīb; ~, meinen, denken iftakar, ḥasab *i*, 'ala ḍinni; du meinſt, alle Leute ſeien wie du btiḥsib a. biṯḥássib, biṯḥámmin kull en-nās miṯlak | **Glaubens=artikel, =bekenntnis** ḳānūn (: ḳawānīn) il-īmān, bei Katholiken meiſt el-nu'min = das „Wir glauben"; **=freiheit** ḥurrijjet il-adjān; **=ſatz** der Muſlimen lā ilāha illa-llāh u-muḥámmad rasūl allāh = es iſt kein Gott außer Allah u. Muhammed iſt der Geſandte Allahs | **glaubhaft** ſ. glaubwürdig, ich habe die Nachricht aus =em Munde smi't il-ḫabar min aḥl ṯiḳe; **gläubig, =er** *m* rel. mu'min: -īn; (Geldmdeijin [mudājin]: -īn | **glaublich** Ş. *f* btitṣaddaḳ; **glaubwürdig** P. ṣādiḳ, Ş. ḳābil et-taṣdīḳ, P. u. Ş. biṯṣaddaḳ, *Kp* aṣdaḳ *S* spr. azda'; er iſt ~er als ſie hū aṣdaḳ minha.
gleich 1) wie (qualitativ) miṯl *S* t, zeij, *F* auch swijje (*infl*); mutasāwi; alle Mädchen ſind ~ *F* čill eṣ-ṣabāja swijje; =alte Kinder ulād mutasāwijīn fil-'umr, ſ. =altrig; ~ in der Addition, ~ ſein sāwa: jubzw. tusāwi; 4 + 5 = 9 arba'a ma' od. u ḫamse tusāwi tis'a; ~ **w.** uiterea. tsāwa; ~ ſ. =gültig; von =er Farbe bi-lōn wāḥad; ~ als ob ſ. als ob; 2) ebenſo (quantitativ) ḳadd von ḳadr Betrag; ſein Land iſt ſo groß wie meines arḍo ḳadd arḍi.
gleich=altrig ulād (min) ğīl wāḥad, auch ḳadd ba'd fil-'umr | **=artig** mušākil, muğānis; **=artigkeit** mušākale, muğānase | **=bedeutend** miṯl; ilo ḏāt *S* z il-ma'na | jm **=en** šibih *a* 4. šābah 4; **=falls** ka-ḍalik (*S* z', [aiḍan]) | **=gesinnt** bi-fikr wāḥad | **=gewicht** m u'wāzane, tawāzun; im ~ mitwāzin,

aus dem ~ kommen (gedankſlich) iltaḥam | **=gültig** P. rēr mubāli; es iſt mir ~ oder gleich ʿindi miṭl baʿḍ, ʿala häddin siwa; im ~ ſein, nichts darnach fragen mā sāʾäl ʿan, mā bāla: bibāli; **~keit** ʿadam il-ihtimām | **=heit** musāwāṭ, mušākale | **=kommen** sāwa: bisāwi | **=laufend** dieſem ʿala hawa hāda, hāda mwāzi la-haḍāk, ſ. parallel | **=machen** ʿaddal 5; dem Erdboden ~ hädd *i*, hädäm *i* ʿan asāso | **=maß** taʿādul; **=mäßig** *adv* bi-ʿtidāl | **=mut** rāḥat il-bāl; **=mütig** hädi ~l-bāl | **=namig** bi-ḍāt (*S* z) il-ism; in der Klaſſe ſind zwei Knaben gleichen Namens fiṣ-ṣaff fih waladēn ilhum ḍāt il-ism; ſ. Namensvetter | **=nis** maṭal: amṭāl (*S* t, *Nablus* s) | **=ſam** miṭl mā ṭḳūl, tamāman kaʾinno | **=ſehen** ſ. gleichen; das ſieht dir gleich hāda ʿa šiklak | **=ſeitig** mutsāwi iǧ-ǧihāt (od. il-aḍlāʿ) | **=ſtellen** in im sāwa 4 fi P., *VN* musāwāṭ | **=ung** muʿādalʿe): -āt | **=viel** ḳaddo bǯw. ḳaddha | **=winklig** mutsāwi ez-zawāja | **=wohl** maʿ ḍālik (*S* z), barḍo | **=zeitig** fi waḳt wāḥid, fi ḍāt il-waḳt; **=zeitigkeit** ḥudūṯ fi waḳt wāḥid, waḳtijje. [Heuchler.]

Gleis ſ. Geleiſe | **=ner** ſ.

Gleit=bahn zaḥwēle, zuḥlēḳa; **=en** tzaḥlaḳ, zaḥaṭ *a*, zaḥḥaṭ, saḥwal, saḥal *a*; im aus dr Hand ~ malaṣ *u* min īdo.

Glied auch *fig* ʿaḍu: aʿḍāʾ; männl. ~ zibb, zubr a, des Knaben ḥamāme; ~ einer Kette zarade, ḥalaḳa | **=erung** tafarruʿ | **=maßen** aʿḍāʾ.

glimmen wallaʿ ʿala mahl | **glitſchen** ſ. gleiten; **glitſcherig** bizaḥlik | **glitzern** tlaʾla, waǧǧ *i*.

Globus ſ. Erdkugel.

Glocke ǧaras: aǧrās; **~nturm** ǧarasijje; ~ des Leittiers ḳurḳaʿa; kleine ~ desſelben naḥle; runde ~ rurr.

Glorie maǧd; **=nſchein** hāle; **glorreich** maǧīd | **glotzen** baḥlaḳ, ǧaḥar, *F* baḥḥar a. ſehen.

Glück siʿd [saʿd]: suʿūd; baḥt emlīḥ; Los ḥaḍḍ; zum ~ lāl-baḥt, a. lā-ḥusn il-baḥt oder il-ḥaḍḍ, lännasīb; **=en** naǧaḥ *a*; es iſt mir geglückt naǧāḥt fīh; bisw. mit ṣaḥḥ lo, aflaḥ; (**=sſache**) baḥt: bḥūt; nasīb Schickſal); ich hab kein ~ mālīš baḥt, kein ~ habend manḥūs | **=wünſchen** im zu hanna *i* 4 P. bi S.

Glucke, Gluckhenne ḳrukḳla, ḳurḳla: -āt; **=n** allg. ḳāḳa, in der Brütezeit ḳarak *u* | **Gluckhenne** ſ. Siebengeſtirn.

glück=lich saʿīd: -īn, suʿadā; misʿad: -īn; mſt mabsūṭ: -īn; **=licherweiſe** lā-ḥusn il-baḥt; **=ſelig** saʿīd.

gluck=ſen unwillkürl. Ton im Hals hazzak; **=ſer** ḥuzzēḳa. **Glücks=kind, =pilz** ṣāḥib ḥaḍḍ od. baḫt, *BZ* sʿid en-nasbe; **=ſtern** baḫt ṭāliʿ; **Glück=wunſch** tahnije; ſ. Übel; **Glücks=** bzw. **Unglücks=zeichen** z. B. auf dr Stirn des Pferdes sjāse mlīḥa bzw. sjāse baṭṭāle.

glüh=en das Eiſen *va* aḥmaɔl-ḥadīd; ~ *vn* iḥmárr il-ḥadīd min il-ḥamm (d. Eiſen hat geglüht v. der Hitze); **=end** ḥāmi; das =endmachen et-taḥmije, a. tiḥmāje; **=kohlen** ǧamr *c* | **=wurm** srāǧ il-lēl, srāǧ il-rūle | **Glut** ǧamr nār *c*; **=pfanne** mankal.

Gnade niʿme, ~! daḫlak!; **~erweiſungen** anʿām; jm ~ erweiſen anʿam ʿala | **gnädig** munʿim, barnherzig raḥūm; Gott ſei mir ~! astáġfir allāh ich bitte G. um Verzeihg! irḥámni jā allāh (v. kath. Chriſten beim Leichenbegängnis rezitiert)! gnädiger Herr! seijidiɔl-fāḍil (Anrede in Briefen).

Gold ḏāhāb (*S* d); **=arbeiter** ſ. =ſchmied; **=en, =ig** min ḏāhāb, ḏāhābi od. nur *s*: ḏāhāb; e. **=ener** Ring ḫātim ḏāhāb | **=lack** mantūr | **=ſchmied** ṣāǧir: ṣujjāġ: **=ſchmiedkunſt** ṣiǧāġa | **=ſtück** ḳiṭʿat ǧimle ḏāhāb, līra; ein Stück Gold šaḳfit ḏāhāb | **Golf** ḫaliǧ: ḫulǧān | **Golgatha** iǧ-ǧúlġuṯa.

gönnen jm itmanna lo (spr. -ālo), rād lo ʿan ṭīb nāfs, firiḥ *a* maʿ, *F* safaṭ *u* ile; ich gönne es dir baridlak ijjāh in gutem u. ſchadenfrohem Sinne; ich gönne ſie ihm *BZ* basfúṭha ile | **Gönner** mutamánni, walij, muḥibb.

Goſſe ballāʿa: -āt; mit Sieb maṣraf: maṣārif.

Gott allāh a-ā mſt dunkel; ein ~ ilāh ǧm. a und ā | **Götter** āliha | Gott! álla! ~, der hoch erhaben iſt! allāh taʿāla! ſ. a. Lob; ~ iſt groß! allāhu akbar; ~ ſei Dank! nuškur allāh! ſ. gottlob!

Gottes=anbeterin faras eššiṭān (Teufelsſtute, faras il-ḥadr (Stute des Chadr, f.. en nabi (St. des Propheten Muhammed, f.. mār ǧirjis (St. des heiligen Georg, *euph* f.. il-malāike (Engelſtute | **=dienſt** ṣala, *F* ṣalāh: ṣalawāt; ʿibādet allāh; ~ halten (Griechen, Katholiken) ḳaddas, (Proteſtanten) ṣalla | **=furcht** taḳwa, maḫāfet allāh; **=fürchtig** ṣāleḥ, ḫāif allāh, taḳi: atḳiǧ; múttaḳi, mitʿābbid | **=gelehrter** ʿālim lāhūt, lāhūti; iſlam. ʿālim šēḫ | **=läſterer** muġāddif; **=läſterung** tāġdīf: taġādīf | **=leugner** kāfir: kuffār.

Gottheit lāhūt, ulūhijje | **Göttin** ilāha; **=lich** ilāhi |

gott=lob! el-ḥamdu lillāh, ḥfg nur ḥamdílla! **=los** kāfir; **=losigkeit** kufr.

Götze ṣanam: aṣnām; **=n=diener** ʿabbād il-aṣnām; waṭani: auṭān (*S* s); bei Muſlimen mušrik: -īn; **=ndienerisch** ʿābid il-aṣnām; **=ndienſt** ʿibādet il-aṣnām od. il-auṭān.

Gouverneur ḥākim: ḥukkām; ſ. Statthalter.

Grab ḳabr: ḳ^{u}būr | **=en** *v* (in der Erde) nach baḥaš *a* ʿala, ḥafar *u*; e. wenig, nicht tief nakaš *u*; ſ. aus=höhlen; ~ *sm* ḥandaḳ: ḥanādiḳ | **=kämmerlein** unterſter Raum, in dem der Tote liegt, mit Steinen umbaut laḥd, liḥid: liḥūd| **=mal** als Sammelgrab od. Kuppelbau fus(t)ḳije: fasāṭiḳ oder fasāḳi; ~, **=ſtein** (in e-m Kuppelbau ḳubbe) darīḥ | **=ſchrift** tārīḫ | **=ſtelen** 2 des muſl. Grabes šāhidēn (2 Zeugen) | **=ſtichel** sinzēl: sanāzil.

Grad darağ|e: -āt; rutbe: rutab; manṣab: manāṣib.

Graf kōnt: -āt; **Gräfin** kontess.

Gram ġamm: ġumūm; jm ~ ſein maġmūm ʿala | **grämen** ſich um inġamm, iġtamm) ʿala; **=lich** mukaddar | **Gramm** ġrām: -āt| **Grammatik** ṣarf unaḥu, ʿilm il-luġa; **=iſch** luġawi | **Grammophon** ṣandūḳ samaʿ, ġramofōn; **=platte** usṭuwāne, kwān(e).

Granatapfel rummān *c* | **Granate** gulle: gulal; ḳunbule: ḳanābil; bumb|a: -āt| **Granne** säffīr *c*.

Gras allg. ḥašīš, als Kräuter ʿešb, ʿušb; **=en** a. mähen ḥašš *i*; v. Vieh raʿa *a*; **=ig** malān ḥašīš | **gräßlich** (šī) biḳašʿir il-bädän.

Gräte Fiſch~ ḥasak *c*, šōket sämäk.

Gratifikation ḥalwān: -āt | **gratis** (ib-)balāš, maǧǧānan, *F* ǧäbä; ~ **geben** ǧäbbä | **Gratul=ant** mhanni; **=ation** muʿāǰade, tahnije; **=ieren** jm (zu Geburtstag und Feſten) ʿaijad ʿala, (ſonſt) hännä, bārak la.

gran säkäni, ramādi | **=bart** šēb|e: -āt | **=en** der Tag šaḳḳ il-faǧr, ṭili^{ʿ} *a* ennhār; fürchten ḫāf; ~ *sm* ḫōf; **=enhaft** biḳašʿir il-bädän | **=fischer** Vogel ṣajjād es-sämäk | **=kopf** ſ. Greis.

Graupe Weizengraupen burrul (iſt gekochter Weizen, in der Sonne getrocknet u. geſchrotet).

Graus Furcht ḫōf, ruʿb, Schaudern ḳašʿarīre | **grauſam** ʿadīm eš-šafaḳa, ḳāsi l-ḳalb, faḍīʿ (*S* ẓ), ḍālim (*S* ẓ); **=ſamkeit** ḳasāwe | **grauſig** muḫīf, hāil.

Graveur ḥaffār | **gravieren** ḥafar *u*. [**graziös** ḍarīf.]

Grazie ḍarāfe (*S* ẓ), nazāke|

greif=bar bjinimsik; **=en** misik *i*, *F* mäsäḳ 7.

Greis iḫṭijār: -ijje; šājib: šijjāb; šēḫ: šujūḫ; **=enalter** šēḫūḫa; **=enhaft** bejaḥrt kbīr fis-sinn [musinn], geiſtig ſchwach ḥarfān; **=in** ʿağūz(e): ʿağğāji; iḫṭijār|a: -ijjāt.

grell bibhar il-ʿēn, ḥādd, šadīd.

Grenze ḥadd: ḥudūd; **=n an** ḥādad, ğāwar; **=nlos** rēr mḥaddad, muš maḥdūd, *fig* fōḳ il-ʿāde, biz-zājid | **Grenz=linie** ḥadd; ~ des zu pflügenden Stückes rās mi(nāʿ); **=nachbar** mğāwir; **=ſtein** lamʿa: lumaʿ, lamʿāt.

Grenel šanāʿa, faḍāʿa; **=haft** šanīʿ, ḳabīḥ, faḍīʿ (*S* ẓ).

Grieche (Nation), griechiſch arwāmi: arwām; junāni: junān; (Konfeſſion) rūmi: rūm | **Griechen=horn** *Hibiscus esculentus* bāmje; *sg* ein ~ ḳarn bāmje | **=land** bilād il-junān. [smīḍ (*S* d).]

griesgrämig saudāwi | **Grieß** | **Griff** maskje: -āt; īd: īdēn | **Griffel** ḳalam [ḥağar]: aḳlām | **Grille** ṣarṣūr: ṣarāṣīr; *fig* taṣauwur ṛarīb.

Grimaſſe kašara; **=n ſchneiden** kaššar | **Grimm** raḍab; **=ig** raḍbān, ſ. finſter | **Grimmen** maṛṣ.

Grind ḳaraʿa; **=ig** aḳraʿ, *f* ḳarʿa: ḳurʿān; **=ig w.** ṣār aḳraʿ | **grinſen** kaššar, ḍiḥik laš-šarr; ~ *n* kašra.

grob Benehmen ğiliṣ, ſtoßend difiš, Stoff ḫišin; **=heit** ğafāṣa, dafāše, daſſane, ğafāwe; **Grobian** ṭabʿo ḫišin, ṛalīḍ, [faḍḍ].

Groll ṛull, ṛill, ḥaḳad; ḥarad; ſ. ausſlaſſen; **=en** jm ḥaḳad *u* ʿala; **=end** ḥardān (min).

groß kebīr *F* iċbīr; kbār; et. überaus =eš *F* iši wāhi; ~ erhaben (aḍīm *S* ẓ); von Reichtum ṭājil; für ~ anſehen istakbar; ~ **w.** kibir *a*.

groß=artig ʿaḍīm (*S* ẓ); **=artigkeit** ʿaḍame; **=britannien** britānja il-ʿuḍmā | **Größe** kibr, kubr, Erhabenheit ʿaḍame; entſprechend ſ-r ~ ʿala ḳaddo | **Groß=eltern** ğdūd, es-siti wis-sīd; **die =en** Vornehmen el-akābir; im großen Ganzen biğğumle, bil-iğmāl | **=maul** faššār | **=mut** šahāme, karam en-nafs, karam il-aḫlāḳ; **=mütig** šihm, karīm en-nafs | **=mutter** sitt: -āt, ğidde | **=ſprecher** ſ. =maul; **=ſprecherei** mfāšara, faṣr | **=tat** nafīle: nafājil | **größtenteils** b'il-aktar | **=tuer** ſ. =maul | **=vater** sīd: sjād; ğidd | **im =verkauf** biğ-ğumle.

Grotte šḳīf; šḳāf: šuḳfān; mṛāra: maṛāʾir, muṛr.

Grube ğōra: ğuwar, *F* iğwar; ḫufra: ḫufar; baḥš; *BZ* hifte; ~ als Getreidebehälter maṭmūr|a: -āt, maṭāmīr, ſ. a. Pflanzgrube; jm e-e ~ graben baḥáš-lo ğōra, ḥafár-lo ḫufra; **=n machen** für Rebenpflanzg baḥaš ğuwar a. bjār, [ğabbab] | **grübeln** über itfakkar

kṭīr, itʿammaḳ; bi; **Grübler** mfakkir (eig. Denker).
grün aḥḍar, *f* ḥaḍra: ḥuḍr; ~ s. unreif; ~ *sn* ḍr Fluren ḥaḍār; junges Frühlings~ rabīʿ.
Grund Boden e-s Gefäßes ḳaʿr; s. Erde; Ursache aṣl, sābāb; ohne ~ ʿa iši muš iši, *F* ʿa šī māš; zu ~ gehen hilik *a*, ḫirib *a*; in zu ~ richten ahlak, aḫrab bēto|**~buch** daftar aṭ-ṭābo (oder ṭābu); **~buchamt** ṭābu|**~(lage)** asās, *F* isās, sās: -āt|**~besitz** mulk; **~besitzer** ṣāḥib mulk| Gründe od. Ursachen anführen ʿallal|**gründen** äs-sās, *pass* tʾässäs; **~er** muʾässis; **~lich** min aṣlo, ʿalusūl, gute Arbeit rasmi, mit Genauigkeit biz-ẓabṭ [ḍabṭ ʿaš-šaʿra (aufs Haar); **~lichkeit** ẓabṭ, tadḳīḳ.
Gründonnerstag ḫamīs il-rusl (Do. dr Fuß waschg).
Grund~satz mabda: mabādi; **~sätzlich** mabdaʾijjan|**~stein legen** s. gründen|**~steuer** wērko a. wērgo, ḫarāǧ|**~stück** Landstück ard, *F* waṭā; kleines ~, bisw. auch für Vorbeter u. Pflüger angepflanzt škāra|**Gründung** taʾsīs|**Grundzahl** ʿadad aṣli.
grün~en ṣār aḥḍar, ~lich|**~kram, ~kraut, ~zeug** ḫuḍra, ḫuḍar; **~krämer** ḫúḍarǧi: -ijje|**~lich** ʿala ḫaḍār|**~schnitt** ds Getreides ḳaṣīle|**~span** ǧinzār, *Nabl* zenzīr [zinǧār]; **~span ziehen** ǧanzar; **~spanig** mǧanzir. [ṣawi.]
grunzen ṣawa: biṣwi, *VN*
Gruppe s. Schar|**gruppieren** sich itǧammaʿ ǧamāʿāt.
Gruß salām, [taḥijj|e]: -āt; einige **Grüße**: allāh maʿak (Gott mit dir!); Antwort allāh jáḥfaḍak (G. behüte dich!). Gruß an Arbeiter: *F* ṣaḥḥ bádaneh (Gesundheit seines Leibes, eig. es möge s. L. gesund sn', *pl* ṣaḥḥ_ibdānhim! Antw. ubádaneh *pl* u-bdānhim)! — Nach Genesung od. glücklicher Rückkehr: el-ḥamdílla [ḥamdu lillāh] ʿas-salāme! (Gott sei Dank für das Wohlbefinden!; Antwort allāh jisallmak! (Gott erhalte dich!); — s. Friede, Nacht, Tag, Gesundheit.|**grüßen** sälläm ʿala P., *pass* ich bin von ihm gegrüßt worden sälläm ʿaleiji; *mil* ḍarab salām, itmanna. *VN* tamanni.
Grütze ǧrīše (geschroteter Weizen oder Linsen); s. Graupe. [hinaus ṭall *u.*]
gucken baḫḫar fi, laṣlaṣ; ~|**Gülle** maijet bōl|**gültig** Münze bitrūḥ, rājiǧ(e), Billet bjinfaʿ|**~keit** Münze rawāǧ; Gesetz, Paß siḥḥa, ḳānūnijje.
Gummi Ḥarz ṣumṛ, sonst murrēṭ, s. Radiergummi; **~band** rabṭat murrēṭ|**gummieren** dahan bi-ṣumṛ, ḥaṭṭ *u* ṣumṛ|**~mantel** mšamma[illegible]

eig. Wachstuch |**=rad** ʿaǧal kautšuk od. murrēṭ|**=ſchlauch** barbīǧ ā. narbīǧ kautšuk od. murrēṭ|**=ſchuhe** ṣurmāi kautšuk; **=überſchuhe** kalōš|**=zug** an Schuhen murrēṭ. *Mi* maṭṭāṭ. ʿušb iǧ-ǧurḥ.|

Günſel *Ajuga Chamaepitys*|

Gunſt riḍa. niʿme, faḍl |ḥuḍwe; mit Ihrer Gunſt od. freundl. Bewilligung min faḍlak; jm ~ erweiſen anʿam ʿala: **günſtig** munāsib, mwāfiḳ; das Wetter iſt ~ eṭ-ṭaḳs imlīḥ; das Glück iſt ihm ~ baḫto oder naṣībo oder ḥaḍḍo *S zz* mlīḥ | **Günſtling** maḥbūb, maḥsūb il-auwal.

Gurgel ḥalḳ; ḫlūḳ; ǧōz|e: -āt, f. ā. Kehle, Schlund |**=n** ṭarṭar und ṭarṭar; ~ vom Eindringen des Waſſers ḥarr *u*: ~ eigentüml. Ton der Nargile, auch des Waſſers ſonſt baḳbaḳ |**=waſſer** maijit ṭirṭir oder ṭarṭara.

Gurke ḫijār *c*; Poſthorn~ *Cucumis dute Su* faḳḳūs, *No* u. *Lib* maḳṭe, miḳṭe.

Gurt Bauch~ dr Tiere ihzām: -āt; šdād: -āt, šadājid |**Gürtel** ledern ḳšāṭ: -āt, ḳušuṭ. *Mi* sabak; ſehr breit wollen šamle *F* šrīḥa; dr Männer, farbig kamar; aus Wolle išwīḥijje; der Fellachinnen allg. šdād; tuchen od. ſeiden zunnār: zanānīr; f. Schal |**gürten** ḥazzam 5; ſich ~ tḥazzam, iḫtazam, tzannar, tšäddäd.

Guß Abguß säbk; f. Regen~ guß | **Guß(eiſen)** sakīb.

gut mlīḥ. *S* u. *F* ā. mnīḥ, *F* malīḥ: mlāḥ; ṭaijib, *es-Salṭ* u. *F* ā. ǧijjid; ~ und ſchön *B* ḫēr u-zēn; e. ~es Pfd. £ *F* līra ṭēn oder bizirrha; ſ. beſſer; ~ zu et. nāfiʿ la: ~ zur Zufriedenheit *No* ʿa sawa; ~ gründlich rasmi; guter Dinge ſein mabsūṭ. mkeijif. mheijiṣ, ṭāb ḳalbuhu; guter Menſch ibn ḥalāl, insān ṭaijib, et. ~ finden istaṭjab 4: nun ~! ṭaijib! mlīḥ!; ~ oder gütig ſein, z. B. ſei ſo ~! iʿmal ā. tiʿmal maʿrūf! min faḍlak!; ~ **w.** geſunden ṭāb *i*| ~ *n* Habe māl: amwāl; mulk: amlāk; rizḳ: arzāḳ; rechtmäßiges ~ ḥalāl; ā. *pl* **Güter** ḫērāt | **Gutachten** fatwa, ḥukm | **das Gute** elḫēr; jm Gutes tun ʿmil maʿo ḫēr; ſ. Abſicht.

Güte ǧūd, ǧūde, faḍl; wir danken für Ihre ~ mnuškur faḍlak oder afḍālak, mamnūn afḍālak; durch die ~ des N.N. an N.N. min faḍl ilān ila ilān |ſo auf Briefumſchlägen; die ~ hn tfaḍḍal; bitte komm in unſer Haus! tfaḍḍal ʿa dārna! od. tf.. la-ʿindna!

Güter ideale ḫērāt, Grundſtücke arāḍi, Häuſer uſw. amlāk | **=gericht** máḥkamet arāḍi | **=zug** trēn il-ʿafš.

gut=gelaunt mkeijiſ, mbarṭiᶜ (ausgelaſſen) | **=haben** *n* ilo ihsāb fil-bank od. ʿind flān, Geld maṣrijjāt, a. dēn z.B. ich habe e. ~ bei N. ili dēn ʿind flān | **=heißen** *v* istáḥsan, šāfo mlīḥ | **gütig** laṭīf: luṭafā; ṣāḥib ǧūd; bi-rifḳ, v. Gott ǧauwād | ſich **gütlich** tun keijaf | **gut=mütig** wadīᶜ, ḥalīm, raʾūf; **=mütigkeit** ḥilm | **=beſitzer, =herr** mallāk | **=ſchreiben** jm ḳaijad la-ḥsāb flān, ſ. belaſten | **=taten** malāǧih | **=willig** ʿan ṭībet ḫāṭir, minno la-ḥālo; bi-ḫṭjār; **~keit** iḫṭjār.

Gymna=ſium mādrāse kullijje, ǧimnāz | **=ſtik** rijāḍa; **~ treiben** liᶜib alᶜāb rijāḍijje; **=ſtiſch** rijāḍi(j).

H

Haar šaᶜr *c*: šaᶜrāt; ſiehe Flaum | **=band** wollener Streifen, womit die Fellachin ihr Haar bindet ilfāfe: lafāif | **=büſchel** auf dm Kopfwirbel šūše | **=fein** rfīᶜ zeij eš-šaᶜra, ruſᶜ eš-šaᶜra | **=ig** mišᶜer, a. mišᶜarāni | **=locke** ſ. Locke | **=los** aḥlas, ſ. bartlos, ~ v. Kopf aṣlaᶜ | **=nadel** dabbūs (: dabābīs) šaᶜr | **=ſeil** ſ. Seil | **=ſieb** ſ. Sieb | **=ſpange** mašbak: mašābik; bukle: bukal | **=tolle** üb. dr Stirn ds Menſchen ṣurra, auf der Stirn des Pferdes ṣurra, nāsije.

Habe māl: amwāl; Hab u. Gut muktanajāt, amwāl.

haben mittels lā (Beſitz v. Perſonen u. Immobilien), maᶜ (bei ſich tragen), ʿind (vorübergehend) je mit Pronominalſuffix, z.B. ich habe li [lī] od. ili, maʿi, ʿindi; du haſt lak od. ilak, maʿak, ʿindak uſw.; ich habe drei Kinder ili tlāt ulād; haſt du Luſt? ilak ḫāṭir? wer hat e. Meſſer? mīn maʿo mūs (sikkīne)? Vereinigung mit mā (.. š): ich habe nicht māli oder māliš, mā maʿiš, mā ʿindīš uſw.; wir haben kein Geld mā maʿna od. maʿnāš maṣāri; er hat keine Zeit mā ʿindōš wakt | **haben** von geiſtigen Eigenſchaften bisweilen mit fī (beſ. *Lib*): du haſt eine ſchlechte Gewohnheit fīk ʿāde ʿāṭle; er hat Verſtand fīh ʿaḳl od. hū ṣāḥib ʿaḳl od. fikr | et. davon ~ nāb *u*, was hab ich davon? šu nājibni? | Andere **Zeiten** von **haben**: er hatte oder hat gehabt kān (od. ṣār) lo (oder maʿo, ʿindo); er wird haben bikūn lo od. biṣīr lo (ſpr. s); er wird gehabt ḥu bikūn ṣār lo.

Hab=gier ṭamaʿ; **=gierig** ṭammāʿ, ṭammīʿ; **=gierig ſein** auf ṭimiʿ *a* fī.

Habicht bāšiḳ: bawāšiḳ; ſ. Weihe.

Hab=ſeligkeiten ḥawājiǧ, *F* labašāt | **=ſucht** ſ. =gier | **=ſüchtig** ſ. =gierig.

Hack=beil ḳaddūm: ḳadādīm | **=brett** maſramet laḥm, kursi laḥm | **=e** doppelſeitig fās: fūs (deren Spitze timm, Breitſeite ṛrāb', *Naz* ḳazme, *Lib* miᶜwal; kleine ~ für Zwiebeln u. ä. minkāš(e), mintāše; Breit~ ṭūrije: ṭawāri; beſ. *Lib* miǧrafe (*S* maǧ . .): maǧārif | **=en** Erde baḥaš *a* 7, ḥaſar *u* 7, mit kl. =e näkāš *u* (beſ. *Lib*); Holz ~ *F* ḳarmal, Fleiſch, Tabak klein~ faram *u*; *VN* bḥāše, nkāše, ḥfāra.

Häckſel tibn; **=raum** mātbān: matābin; tabbān|e: -āt. [ḳar.]

Hader munāḳara; **=n** tanā-|

Hafen mīna: mawāni, mijan | **Hafer** šūfān; wilder ~ ḥāfūr; **=ſchleimſuppe** šōrabat šūfān.

Haft taukīf | **=bar** kafīl, ḍāmin | **=befehl** amr taukīf | **=e** bukle, bikle: bukal | **=en** *vn* tlazzaḳ, tᶜallaḳ; ~ für kifil *a*, ḍimin *a* 4; ich habe für ihn gehaftet kfilto | **=geld** ᶜarabūn, ſ. Kaution.

Hagedorn ſ. Weißdorn | **Hagel** barad; es hagelt eddinja btubrud barad.

hager naḥīf; **=keit** naḥāfe | **Hageſtolz** ſ. Junggeſelle.

Hahn dīk: djūk; ~ dr Flinte dīk il-bārūde (zind) | **=en** *m* ḥanafijj|e: -āt; (ṣunbūr) | **=enfuß** *Ranunculus asiaticus* ḥannūn ed-dōle oder ešᶜašāʿnīn, *Ka* barḳōḳ elḥamīs | **=enſchrei** ṣēḥat eddīk | **=rei** daijūs; pušt türk.).

Haifiſch kālb il-baḥr.

Häkel=ei šuṛl kuršāi od. ṣunnāra | **=n** ištaṛal šuṛl ṭintēla oder kuršāi oder ṣunnāra | **=nadel** kuršā|i: -jāt; ṣunnāra: ṣanānīr.

Haken ᶜallāḳa; bogenförmig ᶜakafe; z. Heben ds in dn Brunnen gefall. Einers ḥaṭṭāfe, a. kallābe; groß, an e-r Kette, a. Fleiſcher~ kallāb: -āt, kalālīb; hölzerner ~ *F* ᶜaqafe; die S. hat e-n ~ eš-šarle mᶜāḳḳade od. ed-daᶜwa mᶜārbase (verwickelt; inea.~ Šabak | **hakig** maᶜkūſ.

halb nuṣṣ (nuṣf): ḥa nṣāṣ; ~ n. ~ nuṣṣ-ᶜa-nuṣṣ | **=gott** nuṣṣ ilāh; rabb il-ᶜizz Herr dr Herrlichkt, er denkt ſich wunder was ḥāsib ḥālo rabb il-ᶜizz | **=heit** ᶜadam kamāl, nuḳṣān | **=ieren** naṣṣaf 5 | **=inſel** šibh ǧazīre | **=jahr** nuṣṣ sāne. sitt~ušhur ſechs Monate | **=kreis** nuṣṣ dāire | **=meſſer** nuṣṣ ḳaṭr eddāire | **=mond** ſ. Mond | **=ſchuhe** nuṣṣijje, ~ der Frauen mit Dölchen od. Schleife skarbīna | **=ſtündlich** kull nuṣṣ sāᶜa | **=waiſe** ḳārūṭ.

Halde ḥala, ſ. Abhang | **Halfagras** ſ. Schneide.

Hälfte nuṣṣ: (a)nṣāṣ; eine ~ von Zweiseitigem šaḳḳ|a: -āt; die linke Seite der Last šaḳḳit il-ḥiml eššamālijje | **Halfter** rasan: rsān.

Hall ṣōt: aṣwāt; ṣada | **=e** riwāḳ: arwiḳa; ruwāḳ: -āt| **=en** *vn* rann *i*, dawa *i* | **Hallunke** ibn ḥarām, manǧūs, šaḳi | **Halm** ḳašš *c*, sāḳ: sīḳān; ~ zwischen 2 Knoten ḳunje, zw. oberem Knoten u. Aehre mirwad, Knoten ʿuḳde; dicke =stückchen mit Knoten, nicht zu Häcksel geeignet ḳaṣwal *c* [ḳaṣal].

Hals raḳabe: riḳāb; *F* a. ʿonuq: aʿnāq; ~ e-s Gefäßes ḥalḳ | **=band** v. Bernstein od. Glasperlen ḳlāde: ḳalāid; ~ mit e-m größeren, 4eckigen Goldschmuck kurdān (vom frz. cordon); ~ e-s Tieres ṭōḳ: aṭwāḳ | **=bräune** abu ḫānūḳ | **=brecherisch** muḫṭir | **=kette** miznaḳa s. Silberkette, *Eb* miškāk | **=schmuck** golden, seine Teile haben die Form von Pinienkernen ṣnōbarijje od. Gerstenkörnern šʿīre, šʿīrijje | **=starrig** ʿanīd, bibl. ṣalib er-raḳabe; **=starrigkeit** ʿinād | **=tuch** Schal šāl: -āt| **=weh** waǧaʿ raḳabe; mein Hals tut mir weh raḳbati btūǧáʿni (bitwaǧǧíʿni).

halt! waḳḳif! uṣbur (u dem o sich nähernd)! stanna! Zuruf an Kutscher ḥāsib (nimm Rücksicht [daß ich aussteigen will]) od. ʿindak! | **halt** (dialektisch) s. ja, zufällig | ~ *sm* Innehalten wuḳūf, waḳf, Stütze rakze, Griffstelle mamsak, īd; ~ machen *vn* waḳḳaf, auch *va* jn anhalten | **=bar** biḍājin, ṯābit (*S* s); **=barkeit** ḍajān | **=en** fassen misik, *F* mäsäk *i*, *pass* inmäsäk; ~ aushalten Stoff ḍājan (türk.), häddä; ~ Tiere ḳana *a*; ~ Wort wafa: bjūfi; näǧǧäz, tämmäm; jn ~ (fassen) an daḳḳ *u* fi; ~ auf ihtämm bi; ~ für ḥassab [f. ḥasiba], ḍann *i* (*S* ẓ), ḫamman, ʿadd *i*; ich habe ihn für e-n Arzt gehalten ḥassábto ḥakīm; was ~ sie davon? šu u. ēš a. kīf rājak fi hal-amr? für gut ~ istáḥsan; es mit jm ~ tḥazzab lo, šädd maʿ; sich für et. Großes ~ iʿtádd bi-näfso, šājif ḥālo; sich ~ (Fleisch, Früchte) ṣamad *u*; an sich ~ ḍabaṭ (*F* ḍ) ḥālo, ḥakam *u* ʿala ṭabʿo; sich ~ an itmässäk bi S., *BZ* istaqʿad fi (vertrauen auf); sich vor ... nicht ~ können mā ḳidir juḍbuṭ ḥālo od. jiṣabbir min ... | **=er** *sm* mask|e: -āt | **=estelle** mauḳif, maḥaṭṭa | **=los** muš ṯābit, von P. mitḳallib, von S. mḳalḳaz; **=losigkeit** ʿadam ṯabāt, taḳallub | **=ung** waḳfe, auch *fig*.

hämisch radijj‿en-nijje, mustahzi.

Hammel käbš: kbāš | **Hammer** šākūš: šawākīš, ~ gerippt, z. Glattbehauen dr Steine mṭabb|e: -āt, ~ mit Zähnen für weichen Stein šaḥūṭ|a: -āt; mušṭ; s. Stein~| **hämmern** ṭaraḳ, ṭarraḳ (ʿala ‿s-sindjān), leicht daḳdaḳ | **Hammerschlag** Abfall ḳišr il-ḥadīd. [wāsīr (spr. ṣ).]

Hämorrhoiden (bāsūr): ba-

Hand īd, *F* a. ēd u. jädd: īdēn; 2 Hände īdtēn; jm die ~ geben mässäk 4; ich habe ihm dn Schlüssel in die ~ gegeben mässäkto‿l-miftāḥ, s. schütteln | **=breit** ʿarḍ il-käff | **Händchen** deije: deijāt | die beiden Hände voll (nebenea.) ḥafn|e: -āt | **Händedruck** muṣāfaḥa | **Handfläche** käff: kfūf; rāḥat il-īd, Vertiefung baṭn il-käff.

Handel tiǧār|a: -āt; 1malig. =(svorgang) taǧra; ~ **treiben, =n** tʿāṭa‿t-tiǧāra, tāǧar; **=n** feilschen fāṣal, tfāṣal; s. verfahren mit | **Handels=flotte** usṭūl tiǧāri | **=gericht** maḥkame tiǧārijje | **=gesellschaft** širke tiǧārijje | **=kammer** il-ṛurfe et-tiǧārijje | **Händel** ḫnāḳa; **=süchtig** wāḥad dīk, biḥibb jiḳātil | **Handel=sunternehmen** tiǧāra, 1mal. ~saktion taǧr|a: -āt | **=svertrag** kuntrātu tiǧāri, muʿāhade tiǧarijje (pol.); **=treibend** bitāǧir, bibīʿ ubištri, mutāǧir | **Hand=geld** ʿarabūn | **=gelenk** mafṣal il-īd | **=greiflich** deutlich wāḍiḥ; umschrieben, etwa: ich muß Strenge anwenden lāzim astaʿmil iš-šidde, oder: ich zeig dir ein anderes Gesicht bawarǧīk ṛēr wiǧǧ | **=griff** īd, mäsk|e: -āt | **=haben** istaʿmal | **=langer** fāʿil: fuʿʿāl; aǧīr; muʿā-

Händler beijāʿ: -īn. [win.]

hand=lich hweijin ʿal-īd, sähl il-istiʿmāl | **=lung** ʿamal: aʿmāl, ʿamle; **=lungsweise** muʿāmal|e: -āt | **=mühle** ǧārūše: ǧawārīš; *F* miǧraše: maǧāriš; a. ṭāḥūne; *B* raḥa | **=reichung** mᵘsāʿade | **=schlag** mᵘṣāfaḥa | **=schrift** ḫaṭṭ: ḫṭūṭ | **=schuh** käff: kfūf, ein ~ färdet käff | **=tasche** šantat īd; bisw. ǧuzdān | **=tuch** mänšäfe: manāšif; fūṭa: fuwaṭ; baškīr (türk.): bašākīr | **=voll** offen ḥafn|e, geschlossen kamš|e, ~ beider Hände nebenea. ʿirām): -āt; eine ~ Halme in der Hand šmāl: -āt (v. šamal umfassen); *No* u. *Lib* šmēle: šamāil (diese gesammelt ergeben ṛumr = mit beiden Armen umfaßten Büschel, s. Armvoll, Garbe): **~weise** nehmen kämäš *i* | **=werk** ṣanʿa: ṣunaʿ; kār: -āt; ḥirfe: ḥiraf; **=werker** ṣāniʿ: ṣunnāʿ; aǧīr: uǧara; **=werkszeug** ʿidde: ʿidad.

Hanf ḳinnab | **=samen** s. Vogelfutter.

Hang Neigung mēl: mᵘjūl; s. Ab~ | **Hängematte** murǧēḥa.
hängen an *va* ʿallaḳ 4 ʿala S.; ~ an *vn*, gehängt w. tʿallaḳ bi, gehängt sein, ~ bleiben ʿiliḳ *a* bi, biḳi muʿallaḳ; ~ leidenschaftl. an et. twallaʿ bi; er hängt an s-m Sohn mitwalliʿ bibno; ~ **lassen** (Haar, Eimer) dändäl | **Hängesack** dr Fellachin z. Tragen ds Kindes auf dm Rücken ḥiđil.
hänseln jn tmaḳlaz, karrak} ʿala | **Hanswurst** mharriǧ, nukati.
hantieren ištaṛal, ʿimil *a*.
hapern stecken bleiben daḳḳar.
Harem bēt od. dār il-ḥarīm | **hären** šaʿr, min šaʿr, šaʿri; ein =es Gewand ṯōb šaʿr | **Häretiker** s. Ketzer.
Harfe ṭambūrat sūdān, | **Harke** s. Rechen. [ḳumbāja.]
Harm ṛamm | **härmen** sich inṛamm | **harmlos** bidūn ađijje (*S* z.), ʿadīm il-ađa, muš muḍirr; **=igkeit** ʿadam il-ađa oder ađijje, ʿadam eḍ-ḍarar.
Harmon=ie [īḳāʿ: -āt]; **=ika** muzzīka [mūsīḳa]; **=ieren** ittafaḳ, ṭābaḳ; **=isch** ilo naṛm imlīḥ, ḥasan il-īḳāʿ; **=ium** urṛun, *F* dinč: dnūč.
Harn bōl, šḫāḫ, *F* ziʿrēqa | **=beschwerden** ʿusr il-bōl; ~ **habend** mitʿassir il bōl | **=blase** mibwale, mšaḫḫa | **=drang habend** zaḥmān | **=en** bauwal, šaḫḫ *u*, *F* zaʿraq, ṭaijar maije, *rit* aḫađ ʿala īdo maije, *VN* tabwīl | **Harnisch** dirʿ: durūʿ | **Harnröhre** maǧra‿l-bōl.
Harpune ḫaṭṭāf|e (ḫuṭṭāfe): -āt.
harren istännä, ṣabar *u*, intađar (*S* spr. inṭaẓar).
hart ḳāsi, ǧāfi; ~gesotten Ei bēḍa maslūḳa; ~ w. ḳisi *a* | **Härte** Wesen ǧafāwe, ḳasāwe; von Stein, Stahl ṣalābe | **härten** ṣallab, ḳassa} 5 | **hart=herzig** ḳāsi; **=herzigkeit** ḳasāwe | **=hörig** samaʿo ṯḳīl | **=näckig** ʿanīd; **=näckigkeit** ʿinād | **Härtung** taṣallub.
Harz ṣumṛ, ṣamṛ; **=ig** ṣumṛi.
Hasard=eur mᵘḳāmir, ḳumárǧi; **=spiel** luʿb il-ḳⁱmār.
haschen zaḳaṭ *u* | **Haschisch** rauchen ḥaššaš, širib ḥašīš.
Hase arnab *c*: arānib | **Haselnuß** bunduḳ *c*, ḥabbet b . .
Haspe Türband razz|e, faṣṣal|e, (mfaṣṣal|e)}: -āt | **Haspel** horizontal ṭaijār, ~ ds Webers dūlāb; **=n** sälläk il-ṛazl.
Haß buṛḍ(a), maḳt; **=en** baṛaḍ *u*, abṛaḍ, *pass* inbaṛaḍ, s. verabscheuen; im höchsten Grad hassen (verabscheuen) kirih karh il-ʿama (hassen wie man die Blindht haßt), kirih 4 ʿal-mäsbaḥa (sogar beim Rosenkranzbeten, od.: wie die 100 Rosenkranzkügelchen 100 herrliche Namen Gottes bedeuten, so hasse ich ihn auf 100

Arten); =er mubṛiḍ | **häßlich** wiḥiš, biši‘, šanī‘, ḳabīḥ il-manḍar, wihir; ~ machen bašša‘; =**keit** šanā‘|a: -āt.

Hast ‘ağḳa, Eile ‘ağale, sur‘a; =**ig** ‘iğiḳ, ma‘ğūḳ.

hätscheln s. 1) ver~, 2) liebkosen.

Haube siehe Mütze | **Hauch** Blasen nafḫ, leiser Windhauch nasīm; =**en** nafaḫ *u*.

Haue s. Hacke; =**n** Holz ḳarmal; s. schlagen, hacken.

Haufe(n) kōm(e): (a)kwām; *F* von Gesträuch čubbāš: čabābīš: ~ Volks ğam‘|a: -āt; surbe, ğumhūr: ğamāhīr; ~ Getreide *F* ‘urm|e: -āt, ‘uram; ṣubbe (dr Weizen dr ṣubbe heißt ṣalībe, vom eingezeichnet. Kreuz), *Eb* ṣāibe (ist dr Anteil am Gesamt~); in ~ od. Büscheln od. Garben sammeln ṛammar | **häufen** kauwam, ‘arram; *pass/rfl* 5 | **haufenweise** kwām-kwām | **häufig** marrāt iktīre, *F* ḫaṭrāt ičṯīre: =**keit** takāṯur.

Haubechel *Ononis antiquorum* šubruḳ, *F* šuburqa.

Haupt rās: rūs [ru’ūs]; bei m-m ~! wiḥjāt rāsi!; ~ dr Sippe, des Stammes šēḫ: mašājiḫ | =**inhalt** ḫawāṣṣ, zubdet il-kalām | **Häuptling** raijis: ruasā; ḳājid: ḳuwwād; šēḫ: mašājiḫ | **Hauptmann** juzbāši | =**sache** šei ra’īši, il-ahamm; =**sächlich** bil-aḫáṣṣ, ḫuṣūṣan | =**stadt** il-‘āṣ(i)me | =**wort** ism: asmā’.

Haus bēt: bujūt: groß, hfg mit Innenhof dār: dūr, *F* a. djār; ein oberer Teil ds Bauernhauses f. Hausherrn u. Gast *F* sidde | =**aufgabe** mṯīle (*S* t): maṯājil | =**bedarf** lawāzim il-bēt | =**besitzer** ṣāḥib (: aṣḥāb) il-bēt | =**en** wohnen säḳän *u*, im Freien ‘azzab; übel ~ ḫarrab, damdar | =**flur** dahlīz, mamša, zāḳūḳ (Gang) | =**frau** umm od. sitt il-bēt | =**halt(ung)** tadbīr il-bēt, šu’ūn il-manzil; =**halten** dabbar il-bēt | =**herr** s. =besitzer | **hausier=en** bā‘ fil-bujūt; =**er** beijā‘ dāir oder b. mitğauwil, *Naz* und *Gal* barğāwi (v. Dorf barğa bei Sidon, wo viel Stoff verarbeitet wird), *F B* qbēsi; auf der Straße postiert abu baṣṭa | **Hausknecht** s. Diener | **Häuslein** ḫušše: ḫušaš, *F* iḫšaš | =**lich** bēti(j), ahli(j) | **Hausmagd** ḫaddām|e: -āt | =**miete** kira‿l-bēt, ağār il-bēt | =**mittel** waṣf|e: -āt | =**rat** färš, a. awāni (*pl*) | =**schuh** bābūğ: bawābīğ; ḳalšīn: ḳalāšīn | einen =**stand** gründen fataḥ bēt | =**tier** ḥajwān ğuwwi [bētij]: -āt ğuwwijje | =**wirt** mḥilli.

Haut Leder ğild: ğlūd; man möchte aus der ~ fahren il-wāḥad rāḥ jiṭla‘ dīno, rāḥ jinfiliḳ (zerplatzen); aus der ~ fahren u. verzweifeln ṭifir *a* (eig. in Geldnot sein | =**ausschlag**

ṭafra, ṣärje | **häuten** ſich ṛaijar ṭōbo, die Schlange hat ſich gehäutet el-ḥaije ṛajarat ṭōbha | **Hautfarbe** lōn iğ-ğild | **häutig** ğildi min ğild | **Haut=krankheit** ſiehe Flechte; **=pflege** i'tinā (od. 'ināje) biğ-ğild.

he da! hē jā flān hē!

Hebamme dāje: -āt; [ḳābile].

Hebeeiſen der Steinbrecher nuḥl naḳr: nḥūle; kleines 'atalje: -āt | **Hebel** nuḥ^ul ſmuḥl | **heben** rafa' *a*; Laſt šāhhāl; Kopf ~ u. Zähne blecken (v. Eſel) šännāk.

Hebräer, =iſch 'ibrāni: jīn | **Hebroner,** Mann aus Hebron ḥalīli: ḥalāile, ḥalīlije | **Hebung** raf', *fig* tarḳije.

hecheln maššaṭ | **Heck** mu'āḫḫar il-markab | **Hecke** sjāğ.

Hedera *Helix* Efeu maddāde | **Hederich** *Sinapis arvensis* liffēte, *Eb* šilwe.

Heer ğēš: ğujūš, *BZ* ṭābūr: ṭawābīr (eig. Bataillon).

Hefe ḥamīre | **Heft** daftar: dafātir; kurrāsa): -āt; ~ des Meſſers īd, nṣāb | **Heftel** ibzīm; **=n** šābāk il-ibzīm | **heften an~** 'allaḳ 4 'ala; Buchbinderei ḥaijaṭ dafātir, **Blick** ṣauwab naḍaro | **heftig** šadīd, ḳawi; **=keit** šidde | **Heftpflaſter** lāzḳa: ~, ſpan. Fliege ḥurrāḳijje.

Hegemonie rijāse.

Hehler rafīḳ bis-sirḳa, mḥabbi es-sirḳa | **hehr** 'aḍīm (*S* ẓ), [ğalīl].

Heide waṭani: -jīn, auṭān; ~ freies Feld ḥala, barrije | **=ntum** waṭanijje, muḥ. išrāk (Vielgötterei) | **heidniſch** waṭani. [ṛanğ, šī daḳīk.] | **heikle** Sache ši ṣa'b, šiʃ **heil** sālim, salīm, ṣār, ṣārsalīm; ~ *n* ḥēr; ju ~ bewahren (Gott) sällām, als Antw. auf Segenswunſch od. Frage nach Geſundht: allāh (j)isállmak (Gott erhalte dich!); ~ ſn od. bleiben silim *a*; danke! tislam (du mögeſt ~ bleiben!) — geſagt als Antw. auf beabſichtigte Güteerweiſg od. auf e-e Entſchuldigg wegen deren Ermangelung | **heil!** (als Wunſch) li-ja'īš! | **Heiland** muḥalliṣ | **Heil=anſtalt** mustašfa | **=bar** biṭīb, b(j)išfa, ḳābil eš-šifa | **=en** *va* šafa *i*, ṭaijab; ~ *vn*, geheilt w. ṭab *i*, šifi *a* | **~d** šāfi

heilig muḳáddas (geheiligt), ḳuddūs; der **=e** Geiſt errūḥ il-ḳudus; die **=e** Schrift el-kitāb el-muḳáddas | **=en** ḳaddas 5 | **=enbild** ṣūrat ḳiddīs; umgehängt als e. Art Amulett i'kūne (griechiſch): iḳwān | **=engrab** als Wallfahrtsort mazār | **=enſchein** ſ. Glorien~ | **=er** muḥ. wili: aulija; chriſtl (allg.) ḳiddīs, (mit folg. Namen) mār z. B. der hl. Elias mār eljās | **=keit** ḳadāse | **=tum** maḳdis | **=ung** taḳdīs.

Heil=kraft ḳuwwet (eš-)šifa | **=kunde** ṭibb | **=methode** ṭarīḳat (eš-)šifa | **=mittel** 'ilāğ;

dawa: adwije | **=ſam** nāfiʿ, šāfi | **=ung** šifā.

Heim *sn* bēt; ~ *adj* ʿal-bēt| **=at** waṭan; zur ~ w. itwaṭṭan fīha; Paläſtina wurde mir z. ~ itwaṭṭánt fi falasṭīn; **=atlich** waṭani; **=atloſer** Menſch ḫalawi | **=gang** ſ. =fehr; *fig* mōt, wafā(t); **=gehen** rauwaḥ; das ~ ds Weideviehs tarwīḥat eṭ-ṭarš; ~ *fig* ſ. ſterben | **=iſch** bälädi, waṭani; ſich ~ fühlen; ich fühle mich wie zu Hauſe ana ḥāsis ʿidd inni fī bēti | **=fehr** raǧʿa; **=kehren** riǧiʿ *a* | **=lich** sirri, maḫfi, *adv* bis-sirr; **=lichkeit** ḫifje| **=reiſe** tarwīḥa, raǧʿa| **=ſuchen** v. Gott istafḳad, iftaḳad, bälä *i*; **=ſuchung** mṣibe: maṣājib; balijjīe: -āt | **=tücke** ſ. Hinterliſt; **=tückiſch** ṛaddār, ḫaddāʿ | **=wärts** ʿal-bēt| **=weh** ištijāḳ lāl-waṭan.

Heirat ǧize[zīǧe], *VN* ǧawāz; **=en** tǧauwaz, ſ. ver.; **=fähig** ḫarǧ (iǧ-ǧize ſ. maunbar.

heiſchen ṭalab *u*; amar: bjuʾmur, *F* āmar: biʾāmir.

heiſer mabḥūḥ; ~ **w.** inbaḥḥ; **=keit** baḥḥa.

heiß suḫn, ḥāmi, *f* -je; **=es** Waſſer maije suḫne; es iſt mir heiß änä šaubān oder mšauwib; es iſt ~ ed-dinja šōb oder ḥārr; die Sonne brennt ~ eš-šäms ḥārra od. ed-dinja nār; ~ **machen** Waſſer saḫḫan; ~ **w.** S. ḥimi *a*, saḫan *u*, (letzteres v. P. Fieber ḫu); e-m ~ w. šauwab | **=blütig** dämmo bifūr ḳawām, ṭabʿo nazāḳ.

heißen sämmä; miſt mit ism (Name) z. B. er (ſie) heißt ismo (ismha); wie heißt der u. der? šu ism iflān? ſ. werter Name; es heißt, man ſagt... ḳāl biḳūlu | **d. h.** = das heißt jaʿni, maʿnāh, maʿnāha.

Heiß=hunger ǧūʿ ḳawi; **=hungrig** mḥauwir | **=ſporn** ṭabʿo nazāḳ, raǧul ḥāmi.

heiter freundl. bašūš, mfarfiḥ, mabsūṭ, Geſicht minfsir; ~ Himmel ṣaḥu; das Wetter iſt ~ ed-dinja ṣaḥu; ~ **ſu** v. Wetter ṣiḥi *a*; das Wetter hat ſich aufgeheitert ṣiḥjat ed-dinja | **=keit** imbisāṭ [n], surūr, ṭarab, bašāše.

heiz=bar bjiṭḥámma; das Zimmer iſt ~ el-ōda bṭiṭḥamma | **=en** šaʿʿal, *F* ōqad [waḳad]: bjūqid | **=ung** tidfāi (Erwärmung), tasḫīn (Erw. v. Flüſſigkt).

Held baṭal: abṭāl; [ṣandīd: ṣanādīd]; a. ǧāda ʿ *F* ǧāda ʿ| **helden=haft, =mütig** *adj* buṭūli, miṭl il-baṭal, *adv* bibuṭūle, ~ u. furchtlos ṣāḥib baṭš; **=haftigkeit, =mut, =tum** buṭūle, buṭūlije; **=tat** marǧale: marāǧil; nafīle.

helfen jm ʿāwan, sāʿad 4 P. fī S., *pass* tʿāwan, tsāʿad; Gott wird ~ (erleichtern) allāh bifriǧha (*sc* die Lage) od. allāh bifriǧ ʿalēk| **Helfer** mʿāwin, mṣāʿid: -īn; ~ zum Sieg nāṣir.

Helichrysum *sanguineum* bzāz il-ʿađrā̯, dämm (il-)ṛazāl.

hell Farbe fātiḥ, z. B. hellrot aḥmar fātiḥ; ~ Tag faḍa; es wird ~ (*sc* Tag) bjiṭlaʿ eḍ-ḍau, durch ein Licht biṣīr ḍau; ~ Himmel ṣāfi, leuchtend neijir; **=braun** nußfarb. ǧōzi | **Heller** Münze fils: als *pl* flūs = Geld); saḥtūt u. bār|a: -āt früher kl. türk. Münzen; jetzige kleinste Münze s. Mil; k-n roten ~ haben munäffiḍ, miflis, ʿal-balāṭ.

Helm ḫūđe: ḫuwađ.

Hemd ḳamīṣ: ḳumṣān; ~ ds Bauern als leichtes Gewand ṯōb: ṯjāb (*S* t); ḫalaḳ: ḫulḳān; **=enzeug** *F* šuqqa; **=kragen** ṭōḳ: ṭwāḳ; ḳabb|e: -āt | **hemm=en** ʿauwaḳ 5; **=nis** māniʿ; **=ung** tauḳīf.

Hengst iḥṣān: ḥuṣūne und úḥuṣne; faḥl: fḥūl | **Henkel** ʿirwe: ʿarāwi; našṭ|a: -āt; dān: dinēn, dānēn; *F* wuđin [uđn] | **henken** *va* šanaḳ *i u* 7 | **Henker** šannāḳ, illi bjušnuḳ; ǧallād (eig. Abhäuter, Scharfrichter).

Hennapflanze s. *Lawsonia.*

Henne *S* ǧāǧ *c*, auch dǧāǧ [weil von duǧāǧ]; *F* dǧāǧ; s. Bruthenne.

her lä-hōn | **herab** lä-taḥt | **herab=drücken** ʿaṣṣ *u* ʿala, käbäs *i*; dn Preis näzzäl, habbaṭ} es-siʿr | **=fallen** saḳaṭ *u*; v. Pferd itqanṭar | **=gehen** von nizil *i a* ʿan, *F* ṭāḥ *i* | **=hängen** mst von Füßen dändäl; itdällä; schlappig ~d mharwil | **=kommen, =steigen** nizil *a* | **=lass|en** *va* näzzäl, dällä, *F* ṭaijaḥ; *fig* sich ~ tnāzal; **H|ung** tanzīl, taṭjīḥ, eines Hochgestellten tanāzul | **=rieseln** Flüssiges šarr *u*, Mehlartiges harr *u* | **=setz|en** Preis näzzäl, raḫḫaṣ, *fig* ḳallal ḳīmto, waṭṭa maḳāmo; **H|ung** tarḫīṣ, *fig* taḳlīl il-ḳīme | **=werfen** däbb *i*.

heran an ihn! los auf ihn! ʿindak (*pl* ʿindkum) ijāh!

heran=kommen ḳirib *a*, Zeit aǧa‿l-waḳt, *F* ōǧah ʿala, die Zt kam heran il-waḳt ōǧah ʿalēna; s. hertreten; **=machen** sich an jm (listig) tḥājal, *F* tḥaijal} ʿala.

herauf lä-fōḳ; **=kommen, =steigen** ṭiliʿ *a* | **=ziehen** Wasser näšäl *i*, saḥab *a*, *VN* näšl.

heraus lä-barra; **=bringen** ṭallaʿ, aṭlaʿ, *Lib* ṭailaʿ; s. a. entziffern | **=fordern** zum Kampf ṭalab läl-mubāraze, ḳallo (= ḳāl lo): ṭīḥ il-mīdān | **=gabe** e-s Buches ṭabʿ, näšr; v. Gefangenen tarǧīʿ; **=geben** aṭlaʿ, auf e. Geldstück kämmäl ʿala | **=gehen** ṭiliʿ barra (oder lä-barra); Farbe inmaḥa: bjinimḥi, kalaḥ *a* | **=holen** ṭāl *u* | **=kommen** ṭiliʿ *a*, ḍahar *a*, s. auch ergeben; Pflanze näbäz *i*, Nagel näfäd [đ] | **=langen** et. ṭāl *u* 4 | **=lassen** jn ṭallaʿ, aṭlaʿ}

4 P. lä-barra | =laufen ğara *i*, sāl *i*, ţili' *a* | =reißen *va* ḫala' *a*, ḳala' *a* | =rinnen aus Sack ſ. rinnen | =rufen im Theater ţalab ruğū' | =rupfen ma'aţ *a* | =strecken Zunge dāla' *a* | =treten ţili' *a*, ḫaraǧ *u* | =ziehen ḫala' *a*, aţla', ţāl *u* 7.

herb Wein mizz; =heit ţa'm mizz, mazāze.

herbei lā-hōn | =bringen, =schaffen aḥḍar | =führen ğāläb *i* | =kommen ſichtbar m. näfād [ḍ] | =rufen fäzza' en-nās 'alēh, nāda, istad'a la, ſ. a. rufen | =strömen Leute dafaḳ *u*.

Herberge sāḥ|a: -āt; *No* maḍāf|e: -āt; *Mi* a. zāwije eig. für Derwiſche; ~ im Oberſtock 'illie, 'illiije, 'öllije: 'alāli; ſ. Gaſthaus, Karawanſerei | herbringen ğāb *i*.

Herbſt ḫarīf eig. nur *Kl*; =lich ḫarīfī; =zeitlos sirāǧ il-ṛūle, *F* wada'.

Herd Feuerſtelle mōḳade: mawāḳid; Ofen uğāḳ: -āt, europ. Herd furn: frūne, afrān | =e *sf* r'a'ijje, ra'we: ra'wāt, ra'āwi; ḳaţi': ḳuţ'ān; *F* miſt šalj|e: -āt, šalājā; ~ Vieh 'aǧǧāl bakar; ein weggenommener Teil der ~ šāl'a | =enweiſe ra'wāt-ra'wāt.

herein lā-ǧuwwa; ~! fūt! udḫul! höflich tfaḍḍal! =fallen wiḳi' fī, *fig* waḫḫal, ṛiriḳ *a* | =gehen, =kommen daḫal *u*, 'abar *a* fī oder 'ala oder 4 | =legen draufkriegen waḳḳa', ṛarraḳ, ṭaṣṣ *u*.

herfallen über ju haǧam *i*, hawa *i* 'ala; mit Worten nafar *u* fī.

Her=gang ḥudūṯ, wuḳū', sālfe | =geben ſ. geben | =gehen hinter ihm miši warāh.

herhalten Hand mādd *i*, ~ (burſchikos) = bezahlen bazz ſpr. emphat. z *u* 4.

Hering (a rankat), geſalzen fsīḫ *c*.

her=kommen āǧā min; ~, Sitte 'ādje: -āt, 'awājid | =kunft aṣl: uṣūl; er iſt v. guter ~ hū aṣlo ṭajjib | =leiten Waſſer saḥab *a* 7, ſ. ableiten | =machen ſich über et. dābāk 'ala | =nach ba'dēn | =nieder lā-taḥt; ~ſteigen v. Segen ḫall *i*.

Herold Vorläufer sā'i. Ausrufer munādi.

Herr 1) nicht vor einem Namen, aber als Anrede sīd, seijid *F* sijjad: asjād, sādat; mein ~! jā sīdi! unſer Herr Jeſus sīdna-lmasīḥ; meine Damen und Herren! seijidāti wa sādati! 2) vor Namen und als Anrede ḫawāǧ|aṯ: -āt; o Herr! jā ḫawāǧa türk.! Herr N. N. ḫawāǧa fulān, zwei Herren ḫawāǧtēn; 3) ehrend mittels abu u. dm Namen des erſtgeb. Kindes: jā abu mūsa o Vater des Muſa; 4) als Titel v.

Beamten afandi (efendi) (türk.): afandijje, hinter dm Namen z. B. maḥmūd afandi, als Anrede an Beamte: o Herr! jā afandi! unſer (vertraulich und ehrend) Herr afandīna. Antwort auf e-n Anruf: afándim! (d. i. mein Herr! zu Befehl! ja, bitte!) 5) Ihr ~ Vater (ḥaḍrat) il-wālid, Ihr ~ Sohn il-maḥrūs; ~ Pfarrer N. hat geſagt ḳāl ḥaḍrat il-ḳassīs flān; ſ. a. Wohlgeboren; 6) ~, beſ. v. Gott rabb: arbāb; maula (v. Gott u. Menſchen, beſ. von einem Schech); Herrgott er-rabb il-ilāh; 7) ~, Meiſter mu'allim: -īn; Beſitzer ṣāḥib: aṣḥāb | zum Herrn machen über sallaṭ (ſpr. ṣ) 'ala; Herr w. über ḳidir *a* 'ala.

Herreiſe safar (la-hōn), ǧēne, auf der ~ fiǧ-ǧēne | **herrenlos** (Hund) (kalb) dāšir, ſ. auch unbewacht | **herrichten** Eſſen ḥaḍḍar, für jn das Nachtlager faraš *u* la, Land 'ammar 5, beſorgen dabbar; **H|ung** v. Land ta'mīr; v. Nachtlager fārš; v. Eſſen taḥḍīr.

herrlich zeij dīk il-ḥabaš, mu'tádd bi-näfso; diktatoriſch mitǧabbir | **-je!** o Himmel! jabaijēē, *F* a. jā ḥamūlti! | **-lich** 'aḍīm (*S* ẓ), fāḫir, maǧīd | **-lichkeit** Gottes maǧd; 'aḍame. [*u*] min.)

herrühren itsäbbäb, nätäǧǧ | **Herr-ſchaft** sulṭa, e-s Herrſchers salṭane | **-ſchen** ḥakam *u*, tsallaṭ | **-ſcher** sulṭān (ſpr. ṣ): salāṭīn; mälik ſ. König; in zum ~ machen walla | **-ſucht** ḥubb es-sijāde, ṭama' fis-sulṭa.

her-ſagen samma' | **-ſchaffen** ḥaḍḍar, ǧāb *i* | **-ſtammen** aṣlo, hū min ...; woher ſtammſt du? šu aṣlak? min wēn int? | **-ſtellen** (imil *a* 7; **H|ung** 'amal, eines Hauſes tarmīm, ta'mīr | **-treten** ḳaddam.

herüber la-hōn, (la-)ǧāi | **-kommen** aǧa la-hōn | **-ſchaffen** naḳal la-hōn.

herum ḥaul, ḥawāla, dāir mindār od. dāir māijdūr (eig. jidūr); um ihn ~ ḥawalēh | **-drehen** dauwar, fātal *i*, ſich ~ dār *i*, fātal ḥālo | **-führen** Beſucher dauwar, Pilger zauwar | **-gehen** dār *u* | **-ſchauen** iltafat | **-ſchwirren** fā' *u* | **-ſtreichen** itmalka', farr *u*; **-ſtreicher** dauwār, mu'aṭṭal | **-ſtreifen** plaulos ṭašš *u*.

herunter (min fōḳ) la-taḥt | **-gehen** der Preis *vn* nizil es-si'r, *va* ithāwad bis-si'r; ſ. herabgehen.

hervor lā-barra, ṭāli', nābiz | **-bringen** aṭla', aḫraǧ | **-gehen** ṭili' *a*, ḫaraǧ *u*) min, als Folge beijan, nätäǧ *u* | **-heben** aḍhar | **-kommen** Saat, **-lugen** nābäz *i*, näbbäz | **-ragen** nafar *u*, baraz *u*; geiſtig irtafa' | **-ſtehen**

näbāz *i*, näbbaz, Augen barzaḳ | **=tun** ſich imtāz beijan ḥālo | **=ziehen** aḫraḳ, ṭāl *u*.

Herz ḳalb: ḳulūb, a. iʾlūb; *anat* rās ḳalb; das ~ brach iḫr inkasar oder inġaraḥ ḳalbha, das ~ blutet mir um iḫn ḳalbi maḥrūḳ ʿalēh | **=blatt** (Mutter ſagt's vom Sohn) ḥašīšet ḳalbi; ~ e-r Pflanze läblūbe, ds Salats ḳalb; o mein **=blut!** jā muḥǧet kabadi (kabad = Leber, ſie gilt als weſentlich f. gutes Blut | **=eleid** ḥuzn, [karb, kamad] | **=en** *v* lāṭaf kṭīr, ḥaḍan *u* | **=ensluſt,** nach ~ ḳadd mā ilo ḥubb, ḳadd mā biddo oder biḥubb | **=fehler** ḍuʿf [ḥalal] fīl-ḳalb | **=förmig** ʿa šakl il-ḳalb, [ḳalbiji eš-šakl] | **=haft** šuǧāʿ, ḳalbo ḳawi | **=klopfen** ḫafaḳān il-ḳalb | **=leiden** waǧaʿ ḳalb (meiſt zur Bezeichnung v. Bauchweh) | **=lich** ḳalbi; **=lichkeit** maḥabbe ḳalbijje | **=los** ḳāsi l-ḳalb; **=loſigkeit** ḳasāwe.

Herzog dūk [ḳ]: -āt.

Herz=ſchlag ḍarbet od. daḳḳat ḳalb | **=ſchwäche** ḍuʿf ḳalb.

Hetze wäzz, tahjīǧ | **=n** wäzz *i*, heijaǧ; du Hund ~ wäzz il-kālb ʿala | **=r** *m* wazzāz, fasāidi, dazzāz, mheijiǧ.

Heu ḥašīš jābis, [ḥašīm] | **Heuchelei** waǧhane, rija, munāfaḳa; **heucheln** uwaǧhan, nāfaḳ; **Heuchler** munāfiḳ, mwaǧhan, murāʾi; **=iſch** mwaǧhan | **heuer** häſſäne | **heulen** bellen ʿauwa, in langgezogenen Tönen ǧauwaḥ, ǧāḥ *u*.

Heuſchrecke ſ. Wander~ u. Miſt~.

heute il-jōm; ~ abend nachts il-jōm il-ʿašijje, el-lēle; ~ über 8 Tage baʿd ǧumʿa | **heutig** il-jōmi, das **=e** Feſt ʿīd il-jōm | **heutzutage** fī hal-ijjām.

Hexe ṭūl|e, sāḥir|a, ǧinnijj|e]: -āt | **=n** saḥar *a* | **=nſchuß** lamaʿān šiḍ-ḍahr.

Hibiscus ſ. Griechenhorn.

hie und da baʿḍ marrāt od. nur marrāt, amrār | **Hieb** iḫwā: ḥawāje; ḍarb|e: -āt | **hier** hōn, hōna, *F* hāna, hān, *B Eb* hnō; hāi; auf dieſem Tiſch hier ʿaṣ-ṣufra hāi | **hierhin ... dorthin** *F* ti ǧāl ... ti ǧāl; **hier iſt** heij, *F* a. heijū, ž. B. *S* heini hier bin ich, heijak, heijo, heijna; *F* heijūni, heijūk, heijūh; a. heijūtni, heijūtak uſw.

Hierarchie iklīrus.

hier=auf baʿdēn; **=aus** min hāḍa; **=her** lā-ǧāi, lā-hōn | **hieſig** bälädi, maḥalli, min hōn.

Hilfe mʷsāʿad|e, mʿāwan|e, ʿōn|e]: -āt; [maʿūne]; um ~ bitten ṭalab msāʿade, istadʿa; zu ~ eilen *F* ḥašad *i*, fāzaʿ lo | **hilf=los** matrūk, bälā~msāʿade; **=loſigkeit** tark, ʿadm il-imsāʿade|

=reich msāʿid | **=sbedürftig** muḥtāǧ läl-ⁱmsāʿade | **=s=mittel** wāsṭa: wasājiṭ | **=spersonal** ʿūne.

Himmel sämā: sämāwāt | **=an** läs-sämä | **=fahrt** Christi ṣᵘʿūd il-mäsīḥ; **~sblume** s. *Helichrysum;* **~sfest** ḫamīs od. ʿīd eṣ-ṣᵘʿūd | **=reich** mäläkūt es-sämāwāt | **=sgegend** ǧihet es-sämä | **=sgewölbe, =ssphäre** fäläk | **=slohn** aǧr, ṯawāb | **=wärts** lä oder naḥu‿s-sämä | **=weiter Unterschied** farḳ (ibʿīd) zeij es-sämä wil-arḍ | **himmlisch** sämāwi.

hin dorthin lā-hunāk | **hin u. her** rājiḥ-ǧāi, *BZ* ṛādi u-ǧāi; nach manchem Hin u. Her baʿd aḫđ u-radd, *F* a. min hān la-hān; **~ u. ~gehen** schlendern kazdar; **~ u. ~irren** ṭafaš *u*; **~ u. ~laufen** mašwar; **~ und ~sprechen** tbādal il-ḥaki | der **~** und **~weg** er-rawāḥ wiǧ-ǧijān, er-rōḥa war-raǧʿa od. wiǧ-ǧēne | **~ u. ~ziehen** wandern ǧāl *u* | **~ u. Rückfahrt** rōḥa-raǧʿa.

hinab lä-taḥt | **=bringen** ṭaijaḥ | **=gehen** nizil *i a*, hauwad ʿala, *F* ṭāḥ *i*; zum Wasser wirid *a* ʿal-maije | **=lassen** dällä, ṭaijaḥ | **=steigen** nizil *a i*, *F* hauwad, ṭāḥ *i*, **=stürzen** *va* däbb *i*, *vn* däbb ḥālo; **=werfen** zätt lä-taḥt, rücksichtslos P. oder S. karfat.

hinauf lä-fōḳ | **im ~gehen** biṭ-ṭalʿa, u-ana ṭāliʿ | **=steigen** ṭiliʿ *a*, sännäd.

hinaus lä-barra | **=blicken** ṭall *u* | **=gehen** ṭiliʿ *a*, *F* ḫaraǧ *i u*; **~** ins Freie saraḥ *a* | **=lassen** aṭlaʿ | **=schieben** verzögern māṭal | **=schließen** jn sakkar ʿala P. | **=setzen** verschieben Frist daḥar *a*, mäddäd | **=werfen** zätt *i* lä-barra.

Hinblick im **~** auf bin-naḍar ila | **hin=blicken** iṭṭallaʿ [taṭ..] ʿala, *F* baḥḥar fi u. ʿala; **=bringen** wadda 5.

hinder=lich māniʿ, bjimnaʿ; **=n** jn an manaʿ *a*, ʿaṭṭal} 4 ʿan; **=nis, =nng** māniʿ: mawāniʿ; **=nisse** bereiten jm dabbar oder ḥaḍḍar [auǧad] mawāniʿ lä-flān, ʿāraḍ 4.

Hindu hindi s. Inder.

hindurch das Jahr **~** ṭūl es-säne, ʿa madār es-säne.

hinein lä-ǧuwwa | **~bringen, ~führen** fauwat, ʿabbar | **~fließen lassen** seijal fī, dār fī | **~gehen** in ḫašš *u*, ʿadda, daḫal *u*} 4 od. fī, fāt *u* ʿala; **~ lassen** (veranlassen) ḫaššaš | **~gießen** dār *i* fīh, ṣabb *u* | **~rühren** ḥarak *u* fīh | **~schlüpfen** s. schlüpfen | **~stecken, ~stopfen** Sack füllen däss *i*, daḥaš *a*.

Hin=fahrt er-rōḥa, auf dr **~** fir-rōḥa | **=fällig** ʿāǧiz, fāni; Grund bāṭil; **=keit** ʿaǧz, fänä.

hin=fort min il-jōm (a. min hōn) u-ṭāliʿ, *F* min hassaʿ [sāʿa] u-ṭāliʿ od. rājiḥ | **=führen** aḫađ *u*, wadda} la.

Hin=gabe badl en-näfs; von Jesus fidā, ~ an Gott ta-ʿabbud; eifrige ~ an eine Beſchäftigung mumārase; **=geben** ſich einer S. iltāhā bi, inhamak fī; **=gegeben** einer S. minhimik, mahmūk fī; mit **Hingebung** bi-ḳalb u-rabb, ſ. =gabe | **=gegen** ſ. aber | **=gehen** zu jm rāḥ lā-ʿind | **=geſtreckt liegend** miltḳih, mitlaḳḳih, mitmäddid.

hin=halten ju ʿauwaḳ 4; ein Gefäß zum Füllen ~ ſ. wenden.

hinken ʿarağ *u*; **~d** aʿrağ, *f* ʿarğa: ʿurğ.

hinkommen zu ōğah ʿala, **~d** mōğih.

hin=länglich ſ. genügend **=legen** ſich tlaḳḳah, itmäddād, bequem auf Ellbogen ſich ~ kauwaʿ | **=raffen** mauwat | **=reichen** nāwal | **=reiſe** rōḥa, *IX* rawāḥ; auf der ~ bir-r.; **=reiſen** sāfar la | **=richten** ḳaṭaʿ *a* 7 rāso; ſ. Scharfrichter, Henker; **=rung** iʿdām | **=ſcheiden** *v* twaffa, ſ. ſterben; *n* wafāʾ | **=ſetzen** ſich, ſ. ſich ſetzen | **=ſicht** ḳabīl; in welcher ~ min eij(a) ḳabīl oder wiğha; **=ſichtlich** min ğihet, *F* min tālā | **=ſinken** saḳaṭ *u*, wikiʿ *a*, indābb | **=ſtrecken** ſich mädd ḥālo, itmäddād.

hinten warā, ḥalf (beſ. *Lib*) | **hinter** warā, ḥalf, ~ ihm warāh, ~ dm Haus wara~ (od. ḥalf) l-bēt; geh' ~ das Haus! rūḥ lā-wara~l-bēt! | **=bein** ſ. =fuß | **=drein** baʿdo | **hinter=e** Ggſ. vordere war. rāni | **=einander** wara baʿḍ- | **=fuß** *S u. F* iğr: iğrēn; a. riğil: riğlēn; ſ. Vorder=fuß | **=gehen** ḥadaʿ *a*, ḥān) 7 | **=grund** muʾaḫḫar, ~ ds Bildes muʾaḫḫar eṣ-ṣūra | **=halt** kamīn, als Ort makman; jm e-n ~ legen kaman *i*, ṭabba, rabaṭ *u*) lo | **=topf** nuḳra | **=laſſen** tarak *u*, ḫallaf, ḫalla wara; **=laſſenſchaft** wirtſe, *F* tirčle: -āt; tiḫilfe | **=legen** bei ōḍaʿ 4 | **=liſt** dasīse: dasājis: **=liſtig** ṭaddār, makkār, a. taḥtānī | **=ſeite** ğiha ḫalfijje, ḳafa; auf ſ-r ~ ʿala ḳafāh | **=teil** ſ. Gefäß.

hinüber lā-hunāk | **=gehen** rāḥ lā-hunāk, ʿabar *u*.

hinunter lā-taḥt | **=gehen** nizil *a i*, *F* ṭāḥ *i*, *F* hauwad | **=gleiten** vom Pferd saḫwal | **=laſſen** näzzāl; Einer dällā, *F* ṭaijaḥ | **=ſtoßen** däbb *i*.

Hinweg *m* rōḥa; **hinweg!** ibʿid! grob ṭhajjab! iniḳliʿ!

Hin=weis išāra, ʿalāme; **=weiſen** ju auf et. aššār~lo ʿala ʾašār laḥu ila) | **=wenden** ſich itwağğah, *F* twāğah | **=werfen** im Ringen baṭaḥ *a* 7; ~ unzufr. (etwa Geld) *F* ṭaraq | **=ziehen** verzögern ğarğar | **=zielen** ʿana *i*, ḳaṣad *u*.

hin ... zu lā-ʿind | **hinzu=fügen, =tun** zād *i* ʿala;

aḍāf, ḍamm *u*} la od. ʿala; **=fügung** zjāde, iḍāfe|**=treten** inḍamm la | **=zählen** ʿadd *i* maʿ.

Hiob aijūb; **=sbotschaft** ḫabar aswad. [ṣāde.]

Hippe minǧal, ḳālūš, ḥaṣ-

Hirn dimāṛ, muḫḫ; dieses *fig* v. „Verstand" gebraucht: er hat k-n V. nāḳṣo (oder mafiš) muḫḫ | **=gespinst** hawas, tahauwus, waswās, s. Schimäre | **=schale** ḳarʿa, ǧimǧime | **=schlag** nuḳṭa | **=verbrannt** maǧđūb, mahwūs.

Hirsch waʿl: wuʿūl(e) | **Hirse** *Panicum miliaceum* duḫn, đura ḥamra; s. Kafferkorn.

Hirte rāʿi: ruʿjān [ruʿāt] | **=nkrücke, =nstab** ʿaṣāt errāʿi, mit natürlich. Haken mahǧāne | **=ntäschchen** *Capsella bursa pastoris* snēnwe; **=ntasche** Brotbeutel ǧrāb.

hissen s. Fahne.

Hitz=ausschlag Bläschen ḥarāra | **=e** šōb, ḥarr, innerliche ḥarāra; Fieber~ ḥumma | **=ig, =kopf** insān ḥādd, biḥmaḳ ḳawām, s. heißblütig.

Hobel fār|a: -āt; einige Arten: Kehl~ đakar, Lang~ rābūḫ, krubb, Sims~ fārat eǧ-ǧamb, Zahn~ fārat essnān | **=bank** däsk|ä: -āt (engl.), *Naz* dsūke | **=n** mäsäḥ *a* 7 (bil-fāra) | **=späne** nǧāra.

hoch ʿāli, auch vom Ton, *f* ʿālje: ʿāljīn, *Kp* aʿla; murtafiʿ; ~ w. ʿili *a* | **=achten** iḥtaram; **=achtung** iḥtirām | **=amt** ḳuddās ḥabrawi | **=arabisch sprechen** ḥaka *i* bil-faṣīḥ oder naḥawi | **=erfreut** farḥān ikṯīr | **=fahrendes** Benehmen ḳambara | **=geehrt** muḥtaram | **=gewachsen** ṭawīl il-ḳāme | **=mut** kibria; **=mütig** šāif ḥālo, mitkäbbir; ~ w. tkabbar, ~es Gebahren ḳambara | **=schätzen** s. achten | **=schule** (die) (iǧ-)ǧāmiʿa | **=sommer** Trauben= und Feigenreife ḳēđ.

höchst läl-ṛāje, ʿal-ḫāliṣ; **=ens** in kätṯarat (*S* tt); bil-keṯīr, ʿal-akṯar; **=er** Grad ṛāje.

Hoch=verrat ḫijānet il-waṭan | **=verräter** ḫājin il-waṭan od. ḫ. bilādo | **=wasser** fajaḍān | **=wohlgeboren** s. Wohlgeb. | **=würden** jā-abūna! (o unser Vater!) ist Anrede an Geistliche.

Hochzeit, =sfeier ʿurs: aʿrās; faraḥ: afrāḥ; s. nächst | **Hochzeits=gaben** nḳūṭ, ~ (Geld) **geben** naḳḳaṭ; **=gast** maʿzūm ʿal-ʿurs; **=(Braut)=nacht** lēlt id-daḫle od. il-ʿurs; **=puppe** (die umhergetragene wie e-e Puppe ausstaffierte midrāi (= Gabel) đarāfe; **=wunsch** s. nächstemal; **=zug** zäffe; Brautzug d. h. Abholen einer Braut aus fremdem Dorf fārde.

hocken Kniebeugestellung, Gesäß nicht auf dm Boden ḳarmaz, vereinzelt a.

ḳarfaṣ; s. kauern; **-d** mḳarmiz, **-d** mit untergeschlag. Beinen mitrabbiʿ | **Höcker** Buckel ḥadᵃbe, ḥurdabbe, des Kamels sáname [sanām], ḥurdabb|e: -āt; **-ig** mḥardib, aḥdab.

Hode bēḍa, ḫaṣwe; **-nbruch** ḳurḳ, ḳirḳ.

Hof eines größeren Hauses ḥōš: aḥwāš, [ṣaḥn]; eines Fürsten balāṭ; ds Bauernhauses ḳāʿ ed-dār | **Hoffart** ṛiwa, s. Hochmut | **hoffen** tʾämmäl, rağa: bjirğu; *F* tʿaššam; hoffst du, daß er kommen wird? btitʾammal inno jīği? es ist zu ~ fīh ämäl, muḥtämäl | **hoffentlich** inšálla [in šāʾ allāh wenn Gott will], v. Christen a.: in rād álla(h); ʿuḳbāl ʿindak (im Wunschsatz als Antw.): ~ wird dir gleiches zuteil w., s. nächst, wollen | **Hoffnung** ämäl: āmāl; rağā, *F* ʿašam; ~ aufgeben ājas: biʾājis; sich ~ machend mitrağği, mitʾammil, rāği; in ~ seiend (Frau) nāḳle; **-slos** ḳāṭiʿ il-ämäl, bidūn ämäl, ḫājib er-rağa; **-svoll** kṯīr il-āmāl.

höflich ädīb: -īn, udabā; ādami: awādim; muʾäddäb, mhäđđäb (*S* zz)|: -īn; ṣāḥib ädäb, *adv* bi-ädäb; **-keit** ädäb, tahđīb (*S* z).

Hoheit in Titeln sumū | **Höhe** ʿulu, auch ʿuli [ʿuluww], in der *GV* ʿulúw(w); irtifāʿ | **-nrücken** ḍahr | **Hohepriester** raʾīs il-kähäne | **Höhepunkt** ṛāje, rās, *fig* ʿizz.

hohl fāriṛ, aufgeblasen (Frucht) mfōḫir; s. konkav | **Höhle** mṛāra: maṛā(j)ir, *F* muṛur | **Hohl-hand** beide Hände napfartig beisammen ḥafne; **-kehle** taḳwīre; **-maß** s. Maß; **-saum** taḫrīm, ağūr (frz.); **-schlüssel** miftāḥ inṯa, s. Voll~ | **Höhlung** tağwīf, šḳīf, šḳāf: šuḳfān.

Hohn masḫara, *F* tihzā(i) | **höhn-en** jn tmasḫar, thäzzä| ʿala, hān *i* 4, ahān, tmahza ʿala; **-isch** bitmasḫar, mustáhzi.

hold, -selig Kind maḥbūb (geliebt), laṭīf, er ist mir ~ birīdni, meijāl li | **holen** raḥ‿iğīb.

holla hē! | **Holland** hollánda.

Höll-e die ğᵃhännäm (artikellos); **-enstein** ḥağar ğᵃhännäm, als Lösung maijit faḍḍa; **-isch** ğᵃhännämi.

holperig (Weg) (ṭarīḳ) wiʿr(e) | **Holunder** bēlasān.

Holz Werk~ ḫašab *c*; **-stücke** einzelne Brettchen ḫašabāt; Brenn~ ḥaṭab *c*, -stecken *pl* ḥaṭabāt, ~ als Bruchstück ḳuṣfe: ḳuṣaf; **-en** Holz sammeln ḥaṭṭab | **hölzern** ḫašab, min ḫašab | **Holzhacker, -hauer** ḳarāml|i: -ijje; ḥaṭṭāb: -īn, ḥaṭṭābe; **-hammer** duḳmāḳ, daḳūḳ; **-haufen** *F* račme; **-ig** Rettich mḫaššib, mbauwiḳ (Stengel usw. aufgeschossen); **-klotz** Wurzelklotz

ḳurmijje: ḳarāmi; **=kohle** | faḥm *c*; **=pantoffeln** ḳubḳāb; **=reifen, =ring** ṭāra; **=ſcheit** ḥaṭabe, ʿūd: ʿidān; **=ſchuh** ſ. =pantoffel; **=ſchüſſel** große bāṭje: bawāṭi, ~ od. **=teller** ḥanābe: hanājib; **=ſpieß** ṣādūd; **=ſtift** geſpitztes Stück z. Schnüren der Säcke ḥlāl: -āt; **=welle** der Töpferradſcheibe ḳalb; **=wurm** sūs il-ḥašab. [laḳa.]

homeriſches Gelächter fah-ſ

Honig ʿasal; **=(ſeim)** 1. Qual. bikr, 2. Qualität abu mīl, geringſte Qualität bsīse; **=farben** ʿasali; **=ſcheibe, =wabe** ḳurṣ ʿasal, šahīd; **=ſüß** ḥilu miṭl il-ʿasal.

Honor=ar (mukāfa[t]) ikrāmije; **=ieren** dafaʿ *a*.

hopſen ḳafaz *i*, naṭṭ *u*.

hörbar bínismiʿ, binsámaʿ, masmūʿ | **horchen** tnaṣṣaṭ, tsammaʿ; ſ. lauſchen | **Horde** iʿṣābet z. B. luṣūṣ Räuber | **Hordeum** *bulbosum* ḳurrām | **hören** von simiʿ *a* min, ~ über ʿan; ~ **laſſen** sammaʿ; **vom ~ſagen** min es-samaʿ | **Hörer** sāmiʿ: -īn, ~ des Teleph. sammāʿa; **=ſchaft** es-sāmiʿīn.

Horizont ufḳ | **Horn** eines Tieres ḳarn: ḳurūn; zum Blaſen būḳ: =bwāḳ | **Horniſſe** dabbūr (a. ḍ..): dabābīr, *B* dabr; **=nneſt** madbara, *F* mid.. od. wičr (*S* ʿiššdabābīr | **Hornist** mbauwiḳ | **Horn=klee** *Lotus palaestinus* ġalaṭōn; **=vieh** baḳar | **Hör=rohr** sammāʿa; **=weite** masāfe bínismiʿ od. bínsamaʿminha | **Horſt** (iššen-nisr | **Hort** P. ḥāmi, Ort malǧa[ʾ]. **Hoſe** arabiſche širwāl: šarāwīl; europäiſche banṭalōn: banāṭlīn; **=nband** od. **=ſchnur** für arab. Hoſen dikke (tikke): dikak; **=nträger** šeijāl: -āt; šaḳḳāl.

Hoſpital ſ. Krankenhaus | **Hoſpiz** dār eḍ-ḍjāfe, sbīs | **Hoſtie** buršān *c*, faṭḥ. ḳur- | **Hotel** ſ. Gaſthaus. [bāne.] | **hüben** (ſi) haš-šaḳḳa | **hübſch** ḥarīf (*S* z), *Kp* aḥraf; ǧamīl, *Kp* aǧmal.

hudeln ištaṛal bi-ṭajāše, ʿimil min ḳafa (od. waraʾl-īd.

Huf ḥāfir: ḥawāfir, ~ oder Sohle des Kamels ḫuff | **=eiſen** ḥaḍwe: -āt; ~ **ſetzen** ḥaḍa *i* | **=ſchmied** bīṭār: bajāṭira | **Hüfte** als Knochen faḫḍ, ſ. Weiche n); **Hüftgelenk** zirr.

Hügel (meiſt Schutthöhe, Trümmerhügel) tāll: tlāl, tlūl; kleiner ~ ṭ(u)lēl; **=ig** fīh tlāl, kṭīr et-tlāl.

Huhn ſ. Henne; **Hühnchen** ſ. Küchlein | **Hühner=auge** musmār: masāmīr; **=ſtall** ḫumm: iḫmām, *F* qinn id-dǧāǧ).

Huld niʿme, riḍa; **=igen** ḳaddam eṭ-ṭāʿa; **=igung** taḳdīm eṭ-ṭāʿa; **=voll** munʿim.

Hülle lifāfe; ṛaṣā (Überzug); ṛaṭā (Decke): ruṭi; ſ. Futteral | **=n** läff *i*, läflāf, mit gr. Binde oder Windeln

kōfal, ḳammaṭ | **Hülſe** ḳišr *c*: ḳušūr; e-r Linſe, Erbſe ğaras; ~ oder Schale des Korns ṛulfe; einer Bohne ḳarn fūl iſt Hülſe mit Bohnen, Patronen~ faśak *c*; **=nfrucht** ḳuṭnijje: ḳaṭānī; =nfruchterute ḳilāʿit oder ḥilāšit il-ḳaṭānī.

human menſchlich insānī, bašari, frdl. geſinnt ādami; **=ität** insānijje, ḥunúww | **Humbug** awánṭa, hēlame, ſ. Spiegelfechterei, Betrug; **~macher** mzaʿbir, zaʿbārğī | **Humor** mazḥ, tabrīğ, [mağūn]; **=iſtiſch** biḍaḥḥik, mušḥin | **humpeln** ʿarağ *u*, itmājal.

Hund kālb, *F* čalīb; ḳilāb; kleiner ~ ğaruʿw]; halb ~ halb Wolf *BS* dīḥ; **=egebell** ʿiwā' il-kilāb.

hundert mijje, mije, vor Nomen mīt; **=e** mijāt | **=fach** mīt ṭāḳ | **=mal** mīt marra | **=tauſend** mīt alf | **=weiſe** mije-mije.

Hündin kālbe; **hündiſch** kālbi | **Hunds=ſtern** Kanopus shēl; **=wut** ṣaraʿ; **=zahn** *Cynodon Dactylon* nğīl; **=zunge** *Cynoglossum pictum* ʿušbet eğ-ğurḥ | **Hüne** šārūṭ; šawārīṭ; šādūḥ; ʿimlāḳ (Amalekiter; ğabbār meiſt bibliſch).

Hunger ğūʿ; ~ ſpüren haraš *u* baṭno | **=jahr** sānet ḳaḥṭ | **=kur** *F* tiḥmā oder ḥimje ʿan il-akl; ~ durch=machen ṭhamma | **=n** hungrig w. ğāʿ *u*, ſehr ~ hauwar; ~ freiwillig ğauwaʿ ḥālo; ~ **laſſen** ſ. aus~ | **=snot** mağāʿa | **=tod** mōt (min iğ-)ğūʿ | **hungrig** ğūʿān: -īn; ğiʿān.

Hupe des Auto zammūr, būḳ; **=n** zammar | **Hüpf=droſſel** abu ṣwaij; **=en** ḳafaz *i*, naṭṭ *u*, ḳamaz *i*; ~ über faśaḳ *u*, *F i* ʿan; leichtes ~ des Tänzers *F* ḥanğale.

Hürde Nachtlager dr Schafe ḥaḍīre: ḥaḍājir; ṣīre: ṣijār il-ṛanam.

Hure šarmūṭa: šarāmīṭ; ḳaḥbḥe, ʿāhrḥe, zānjḥe, lāğrḥe, šlukkḥe, *F* šliččḥe: -āt; [fāsiḳa]; **=n** zānā *i*, fasaḳ *i*; **=nhaus** ſ. Bordell; **=r** *m* zāni, ʿars, [fāsiḳ]; **=rei** fisḳ | **hurra!** marḥa! der Hurra= od. Jubelruf: hō! ſolches Rufen šōbāš, als Verb šōbaš | **hurtig** ſ. ſchnell.

huſchen faṭṭ *u* | **huſten** ḳaḥḥ *u*, saʿal *u*; ~ *m* ḳaḥḥa, saʿle | **=bonbon** mlābbās lassaʿle | **=reiz** ğarḥat il-ḳaḥḥa.

Hut *m* burnēṭa: barānīṭ; ~ **tragen** libis burnēṭa, tbarnaṭ; ~ *f* Schutz ḥifḍ; auf der ~ ſein dāir bālo, kān ʿala_l-ḥaḍar *S* d.

hüten twaḳḳa, naṭar *u*, ḥaras *i* 7; Vieh ſ. weiden; ſich ~ vor ḥaḍar *a* min | **Hüter** nāṭūr: nawāṭīr; ḥāris: ḥurrās; ~ e-s maḳām (hl. Stätte) ḳaijim *F* qijjam | **Hutmacher** barāniṭi.

Hütte Lehmhäuschen ḥusše: ḥišaš; ſ. a. Laube, Wächterhütte; kleine ~ kūḫ: akwāḫ; *F* sqīfe.
Hyäne ḍabiʿ: ḍbūʿa, iḍbāʿ|
Hygien=e ʿilm eṣ-ṣiḥḥa; **=iſch** ṣiḥḥi, miṭʿallik biṣ-ṣiḥḥa.
Hymne ṭarnīmat madīḥ.
Hypothek rahnijjle: -āt, rahājin.
Hyſter=ie histūrja, [daʾ erraḥim]; **=iſch** mhastir.

I

Ibis abu mänǧāl.
ich änä, *Nabl* äni; du und ich änä wijjāk (ar: ich u. du)| **Ichneumon** nims, *Ka* nisnās: nasānīs | **Ichſucht** ḥubb eḏ-ḏāt (*S* z), anānijje.
Ideal el-miṯāl (oder maṯalʿ il-aʿla; ~ *adj* fikr šarīf | **Idee** fikr: afkār; fikre: fikrāt| **Iden=tität** muṭābaḳa, muwāfaḳa; **=tiſch** muttaḥid maʿ, ḏāt (*S* z) eš-šī, muṭābiḳ la | **Idiom** Spracheigenheit, Ausdruck iṣṭilāḥ, Mundart laḥǧe | **Idiot** habīle, hatīke, ḥatale, ḥawīte | **Idol** ṣanam: aṣnām.
Igel ḳunfuḏ [ḏ]: ḳanāfiḏ | **Ignorant** ǧāhil: ǧuhalā; ſ. unwiſſend.
ihm *pron* 3 ſ. mir | **ihn** *pron* 4 ſ. mich | **ihnen** *pron* 3 *pl* ſ. mir | **ihr** *pron/pl* 1. Fall intu *F f* intin; ~ 3 ſ. mir; ~ *pron/poss* ſ. mein | **ihrethalben, =wegen** bi-šābābhā (bzw. -hum) | **ihrige** ſ. meinige.
illumin=ieren zeijan bil-anwār; **=ation** zīne bil-anwār| **Illuſion** iʿtiḳād bāṭil,wahm, taḫaijul| **Illuſtration** ṣuwar.
im in dem fil | **imaginär** wahmi | **Imam** ſ. Vorbeter| **Imbiß** luḳme, Morgen~ kasr eṣ-ṣafra | **Imker** murabbi naḥl | **immer** dāiman, dīme-dīme, *Ostj* tämälli (türk.), **~während** *adj* dāime| **Immobilien** mulk ṯābit, ʿēr manḳūl | **Immortelle** ſ. *Helichrysum* | **immun** ſeuchenfrei [muḥaṣṣan, ḥaṣīn]; **=ität** manāʿa; Vorrecht dr Abgeordneten ḥaṣāne | **impfen** daḳḳ *u*, ṭaʿʿam, laḳḳaḥ; **Impfung** Pocken~ daḳḳaʿt iǧ-ǧadari, taṭʿīm, talḳīḥ | **Import** ſ. Einfuhr| **impoſant** muʾaṯṯir, ǧalīl, ʿaḏīm | **impo=tent** ʿāǧiz; **=tenz** ʿaǧz | **improviſieren** [irtaǧal] | **Impuls** dāfiʿ, daf'a daḥlije, muḥarrik; **impulſiv** ḥirik | **imſtand ſu** ǧu tun ḳādir jaʿmal, ṭiliʿ fī īdo; es geht ihm aus der Hand bjiṭlaʿ fī īdo.
in, in ... ḥinein fī, meiſt ḫurǧ fī, ſelten bi | **inbegriffen** maʿ, abſtr. budḥul maʿ hāḏa, nicht ~ muš maḥsūb | **indem** biʾan, uhū ... mit *p/pr*; ~ er alles ſagte biʾanno ḳāl kull šī; ich ſah ihn, ~ (während)

ich hinabging šufto u-änä nāzil | **Inder, indisch** hindi: ihnūd | **indessen** fi hal-mudde | **Index** fihris, kath. fihrist il-kutub il-muḥárrame | **Indien** (blād) il-hind | **indifferent** P. bārid | **Indigo** nīl(e).

indirekt muš rāsan | **individuell** fardijj; **-duum** färd: afrād | **Indu-strie** ṣināʿa: ṣanājiʿ; **-striell** ṣinājiʿi.

infam faḍīh, s. ruchlos, Ruchlosigkeit | **Infanter-ie** bijādä (türk.), [mušāt]: **-ist** ʿaskari bijādä | **Infektion** ʿadwa; **-skrankheit** maraḍ muʿdi | **Infinitiv** maṣdar | **Influenza** abu‿r-rukab | **infolge** (der Krankheit) bi-säbäb (il-maraḍ), [bināʾan ʿala]; **-dessen** bi-säbäb hāđa, min häs-säbäb, min hēk, ʿa šān hēk | **Inform-ation** *VN* iḫbār (J. geben), istiḫbār (J. einziehen); **-ieren** *va* ḫabbar, aḫbar bi u. ʿan; sich ~ über istaḫbar ʿan.

Ingenieur muhándiz | **Ingrimm** ṛēđ; **-ig** muṛtāđ, minṛāđ | **Ingwer** ǧanzabīl [zanǧabīl]; *Curcuma longa* kurkum.

Inhaber ṣāḥib: aṣḥāb | **Inhalt** Gesamt~ maḍmūn, bezeichnete S., Ggstand dr Rede mauḍūʿ; **-sangabe** tabjīn il-maḍmūn; **-sverzeichnis** fahris, fihris, fihrist: fahāris.

Injektion ḥaḳn bil-ibre | **Injizierspritze** ḥuḳne.

Inkasso ḳabḍ il-maṣāri) | **inklusive** s. einschließlich | **inkognito** [mutanakkir], mitḫaffi | **Inkonsequenz** tanāḳuḍ, munāḳaḍa | **inkorrekt** muš maẓbūṭ [ḍ f. ẓ].

Inland bilād, waṭan; **Inländer** ibn (: ulād) il-bilād; **inländisch** waṭani, bälädi | **inliegend** ǧuwwāt(o); im Brief [ṭaijihi].

inmitten einer S. fi wasṭ.., *F* fil-wāsṭa (in der Mitte).

innehaben et. mäläk iši | **innehalten** in waḳḳaf fi, känn ʿan (z. B. il-maši im Gehen) | **innen** ǧuwwa; **-halle** līwān: lawāwīn; **-seite** (z. B. des Koffers) (eš-šanta) min ǧuwwa | **inner-er** ǧuwwāni; **-es** (dr Erde) ǧanf od. baṭn il-arḍ; **-halb** ǧuwwa, ǧuwwāt; ~ ds Hauses ǧuwwāt il-bēt; **-lich** dāḫilijj, bāṭin | **innewerden** adrak.

innig ḳalbi, ṣamīmi, muʾaṯṯir (*S* ss) | **Innung** niḳābe, ǧamʿijjet (eṣ-ṣunnāʿ); **Inquisition** kath. maḥkame rūḥānijje, sonst dīwān ettaftīš.

Insasse sākin: sukkān | **insbesondere** s. besonders | **Inschrift** eingegraben kitābe manḳūše, ḫaṭṭ naḳš oder ḥafr; s. Aufschrift.

Insekt ḥašar|a: -āt; **-enstich** ʿaḳṣa | **Insel** ǧazīre: ǧazājir | **Inserat** iʿlān (fil-ǧarīde): -āt; **inserieren** aʿlan | **insge-heim** bil-ḫifa, bil-ḫifje, bis-sirr;

=samt s. gesamt | **insofern** v. diesem Ges.punkt aus min hāđa‿l-ḳabīl; ḳadd mā | **insonderheit** ḫᵘṣūṣan, bil-aḫaṣṣ | **Inspekt=ion** täftīš; =**or** mᵘfättiš: -īn; **inspizieren** fättäš ʿan.

instandhalten ḥafaḍ *a* 4 S. (mit̲l mā kān) | **inständig** bi-lağāğe, bi-ilḥāḥ | **Instanz** erste maḥkamet il-bidāje | **Instinkt** ṛarīze: ṛarājiz; sᵃlīḳ | **Institut** maʿhad: maʿāhid | **Instrument** āl|e: -āt; ~ in der Glasbrennerei zum Verzieren būlijje, zum Glätten midlaka, z. Biegen der Ringe maḫraṭa.

intakt sālim | **Intendant** mudīr, *mil* raijis il-lawāzim; =**ur** idāra | **Intensität** šidde; **intensiv** šadīd, mušaddad | **interessant** muliđđ (*S* zz), muhimm, mraṛṛib; **Interesse** ihtimām; maṣlaḥa: maṣāliḥ; läđđe (*S* zz); mēl (Neigung), auch marāḳ (Neigg, Veranlagg); ruṛbe (Lust u. Liebe); ich habe ~ für den Ackerbau ana bahtamm laz-zrāʿa od. ʿindi ruṛbe laz-z..; es liegt nicht in m-m ~ miš fi ṣālḥi oder miš min maṣlaḥti | **interessieren** jn, anregen zu raṛṛab 4 fi, sich ~ f. ihtamm la oder bi | **Inter=nat** mädräse dāḫlijje; =**national** duwali; =**view** mwāğaha.

intim Freund muḫliṣ, S. sirri(j), ḫafi(j).

intoler=ant ṛēr samūḥ, mitʿaṣṣib (fanatisch); =**anz** taʿaṣṣub | **intransitiv** lāzim (il-fiʿl) | **Intrig=ant** s. Ränkeschmied; =**e** dᵃsīse: dasājis.

Invalide ʿaṭīle: ʿuṭalā̱ | **Inventar** il-mauğud fil-maḥall; =**aufnahme** kašf od. bajān illi fil-maḥall | **Investitur** takrīs.

inwendig min ğuwwa: ğuwwāto (sein Inneres) | **inzwischen** fi hal-mudde.

irden min fuḫḫār; **irdisch** arḍi | **irgend ein** šī; ~ ~ Seil šī ḥabl; ~ **einer** ḥaij‿alla wāḥad, mīn mā kān; fᵘlān, *f* flane; ḥáda; ~ **etwas** ḥaij‿alla iši, ēš mā kān; ~ **wo** šī maṭraḥ.

Iris Regenbogenhaut ḳuzaḥijje; ~ s. Schwertlilie.

Ironie istihzā̱; **ironisch** mustahzi | **Irre** ḍalāl; ~ gehen zāṛ *i*, tāh *i*} ʿan, ḍaijaʿ eṭ-ṭarīḳ; ~ machen ḫarbaṭ; in die ~ führen tauwah; ~ reden [häđä *i*], ḫarbaṭ od. ḫalaṭ (bil-ḥaki); ~ w. inğann, ṭār *i* ʿaḳlo | **irren** fehlen ṛiliṭ *a*, im Weg ḍall *i*, tāh *i*; ~**d** im Irrtum sn ṛalṭān, unwissend *F* tāih; =**haus** sbitār il-mağānīn, [muristān] | **Irr=lehre** harṭaḳa, isl. bidʿa (eigentlich Neuerung); =**lehrer** s. Ketzer | **Irrsinn** ğnūn; ~**ig** mağnūn: mağānīn; ~**ig** w. inğann | **Irr=tum** ṛalaṭ, ḍalāl, zälle; im ~ befindlich ḍāll; es wäre ein Irrtum zu meinen ṛalṭān illi

bjiftkir (biḍinn); =tümlich= (erweiſe) bil-ṛalaṭ.
Jſatis ſ. Waid.
Jſlam islām; den ⸗ annehmen äslām; =iſch islāmi | **iſolier|en** afrad, afraz; **J|ung** tauḥīd, ifrād, ifrāz.
Italien iṭālja; =er, =iſch iṭāljāni, ṭiljāni.

J (Jot)

ja, jawohl böflich naʿam, ei naʿam, ſonſt aijwa (türk.), *F* a. nur ā; ⸗, auf Bekanntes gehend mā + Suffix: ich weiß es ja! māni ʿārif! er iſt ja ein Held mā hū gedaʿ | ja ſo! hēk lakān! | Ja=Sager ḥaǧǧ miṭāwiʿ.
Jacke 1) der Männer ſ. Joppe; kurze der Bauern, vorn nicht zſ zibr: ẓbūra. *Lib* ṣāje; 2) der Frauen mit Goldſtickerei ṭaḳṣīra: ṭaḳāṣīr, modern ǧērs|e: -āt; 3) v. Alten im Winter getragen, gefüttert, geſteppt mdarrabije; 4) ⸗ in *Jerus.* ſ. Männer, im *Lib* ſ. Frauen salṭa | **Jackett** ǧakēt: -āt.
Jaffaner jafāwi: jāfāwijje.
Jagd ṣēd; =hund slāḳi; =ſchein ruḫṣat eṣ-ṣēd; **jagen** ṣād *i*, iṣṭād, ṭṣaijad, ṭiliʿ ʿaṣ-ṣēd; jn aus e-m Ort ⸗ ṭarad *u*, *F* ṭarr *u* |
Jäger ṣaijād: -īn.
Jahr sāne, sine: snīn; ʿām; *F* ḥōl; von ⸗ zu ⸗ min sāne lā-sāne, mnil-ḥōl lāl-ḥōl; noch kein ⸗ alt ʿumro mafīš sāne; unfruchtbares ⸗ sānt maḥl; letztes ⸗ ʿamnauwal [ʿāmin], es-sāne illi fātat, haḍik es-sāne; nächſtes ⸗ es-sāne⸗ǧ-ǧāje, sānt eǧ-ǧāi; das ganze ⸗ hindurch ṭūl it es-sāne, ʿala madār es-sāne; ⸗aus ⸗ein min auwal es-sāne la-āḫirha.
Jahres=anfang rās es-sāne; =ſchluß ḫitām es-sāne; =zeit allg. faṣl: fṣūl, Sommerſaiſon ṣēfijje, Winterſaiſon šatawijje | **Jahrhundert** ǧīl: iǧjāl; ḳarn: ḳurūn | **jährig** ein⸗ ibn bzw. bint sāne; ⸗er Hund kālb ibn sānto, 3⸗er Hund kālb ibn tālt snīn; 50⸗e Frau mara bint ḫamsīn sāne; der 90⸗e elmtasʿin (P.) od. et-tisʿīni S.; das 50⸗e Jubiläum el-jubīl il-ḫamsīni | **jährlich** sanawi, *F* misnawi; *adv* kull sāne, a. bis-s . . | **Jahrmarkt** mōsam: mawāsim; =tauſend muddet alf sāne.
Jähzorn nazaḳ, nazāḳa, ṛaḍab sarīʿ, ḥidde, ṭafar; =ig ṭafrān, niziḳ, ṛaḍūb; =ig w. ṭifir *a*, iḥtadd ʿala |
Jakob jaʿḳūb.
Jammer ʿawīl, Wehklagen nauḥ, Elend taʿāse, Trauriqkeit ḥuzn | **jämmerlich** P. mäskīn, *F* miskīn; S.

biḥazzin | **jammern** walwal, nauwaḥ | **jammerſchade** jā ḥsāra! jā ḥarām eš-šūm!

Januar kānūn eṭ-ṭāni (*S* t).

Japan el-jābān; **=er, =niſch** jābāni; jābān; aber: =iſcher Reis ruzz ǧābūni.

Jaſmin jāsmīn; **arabiſcher** ~ *Nyctanthes* oder *Jasminum Sambac.* fill *c.*

jäten ʿaššāb | **Jäthe** f. Gülle | **jäthzen** hallal, hataf *i.*

je je 2 u. 2 tnēn-etnēn | **je ... deſto** (um ſo) kullmā ... kullmā; je ālter der Wein, deſto beſſer iſt er kull mā ʿitiḳ en-nbīd, kull mā ṣār aḥsan; **je nach** der Arbeit bi-ḥasab oder ʿala hawa~š-šuṛl | **je nachdem** taba~ mā~jkūn; ~ ~ du gearbeitet haſt ḥasab mā štaṛālt.

jedenfalls ʿala kull ḥāl; lā budd *F* läsbidd [= laisa budd] mit u. ohne mā + Verb | **jeder, =mann** kull wāḥad, *f* **jede** k. wāḥade; jeder Menſch kull insān, jede Frau kull mara; jeden zweiten Tag kull jōm wiṭṭāni | **jeder, der ...** ~ der auf die Mauer ſteigt kull illi (*F* čill man) bjiṭlaʿ ʿala ~r-rabʿa | **jedesmal** kull ḥaṭra; ~ **wenn** kull mā | **jedoch** ſ. aber.

jeher von ~ ǧāi-ǧāi, min ḳabl; ſ. ſonſt | **Jelängerjelieber** f. Geißblatt.

jemand ḥāda; šaḫṣ; il-wāḥad, *f* il-wāḥade.

Jemen (blād) il-jaman.

jener haḏāk (*S* d), *f* **jene** haḏīk; **jene** *pl/m* haḏōlāk, *pl/f* haḏōlīk; a. mit Pron. Suffix: an jenem Tag jōmha, jōmitha.

jenſeits ~ des Fluſſes eǧǧiha eṭ-ṭānje min ... oder ṭāni mēl min en-nahr od. min en-nahr u-ṛād oder u-rājih; bi-ḳāṭʿ en-nahr; ~ des Jordan ṛadijj eš-šrīʿa oder šarḳ eš-šrīʿa; *F* ~ v. iḥm minne u-ṛād.

Jericho (a)rīḥa; **=roſe** *Anastatica hierochuntica* käff il-ʿaḍra (*S* d), kfēfe.

Jeruſalem el-ḳuds (eš-šarīf) „das edle Heiligtum", bibl. ūrušalīm.

Jeſuit jasūʿi(j): -īn; Geſellſchaft Jeſu jasūʿijje.

Jeſus bei Chriſten jasūʿ, ~ Chriſtus jasūʿ el-masīḥ; bei Muſlimen: unſer Herr Jeſus seijidna ʿīsa.

jetzig ḥāli, in der ~en Zeit fil-waḳt il-ḥāḍir | **jetzt** halwaḳt, hallaḳ, a. issā [essāʿa] beſ. im *No*; *S* halʾēt, *F* haloqēt [aus haḍa~l-wuḳeit *dim* v. waḳt], hassaʿ (furzes a), hal-hīn; **jetzt** zur Bezeichnung der Gegenwart: ḳāʿid ſitzend, z. B. ich ſchreibe ~ ḳāʿid aktib, ſie wäſcht (jetzt) ḳāʿide tirsil.

jeweils marrāt, aḥjānan.

Joch nīr: anjār, nīrān (ſ. aber Feuer), mit 4 Haken miṛzal (Spindel): maṛāzil;

zaṛlūl: zaṛālīl u. Schnüren šbāk: šbākāt, Schlinge ʿirwe u. Hölzchen od. Bolzen ʿaṣfūra (Spatz): ʿaṣāfīr; dr Anſchirrung ds Pfluges an das ~ dienen 2 ~zapfen šurrāfe: -āt, šarārīf und 2 Schleifen, die eine šarʿa, die andere ḥurṣ; ſ. Pflug; ein ~ Ochſen, Geſpann fäddān | **Jod** jōd, jūd | **Johannes** ḥanna; ~ der Täufer jūḥanna~l-maʿmadān | **Johannis=brot(baum)** šağarat ḥarrūb |ḥarnūb|; **=würmchen** ſ. Leuchtkäfer.

johlen zaʿaḳ *a* | **Joppe** šāḳo: -āt; meine ~ šākti; *Lib* sitre.

Jordan der nahr eš-šrīʿa, bibliſch el-urdun; **=ſenke** il-ġōr; **=talbewohner** ġōrāni: ġawārne.

Joſeph jūsif | **Journal** ſ. Zeitung | **jovial** muḥibb il-mizāḥ, nukati.

Jubel |hutāf|; **=geſchrei** der Weiber bei Hochzeiten zaġārīt; **jubeln** hālāl, mit dr Stimme trillern zaġrat; **Jubiläum** jūbīl.

Juchtenleder siḥtijān (für Rohrſtiefel).

jucken ākāl, raʿa: birʿa; meine Hand (Haut) juckt mich īdi btākulni ğildi birʿāni).

Judäa el-jahūdijje.

Judasbaum *Cercis siliquastrum* šibrik, šubruk, ḥazrik | **Jude, jüdiſch** jahūdi: jahūd; **Jüdin** jahūdijje | **Juden=pech** ſ. Erdpech; **=ſchaft** ummit il-jahūd; **=tum** el-musāwijje, djānet il-jahūd.

Jugend šabībe; **=(zeit)** ʿaṣr eš-šubūbijje, ijjām il-ḥadāṭe. |beere.|

Jujube, =nbaum ſ. Bruſt=|

Juli tammūz.

jung zġīr |ṣaġīr| fil-ʿumr od. fis-sinn: zġār | **Junge** Burſche ṣabi: ṣibjān; walad: ulād |aulād|; ~ **werfen** ḥallaf; **Junges** von Ziegen saḥil, *f* saḥle: shūl, ~ hptſ. v. Vögeln, Fiſchen farḥ *c*: frāḫ, v. Hund ğaru: ğrāwe.

Jünger Jeſu tilmīd *S* z: talāmīd.

Jungfrau ṣabijje: ṣabājā; bint bikr; |šābbe|; die hl. ~ Maria marjam il-ʿaḏrā |*S* d; *Bethl.* ʿiḏra|, marjam il-batūl, a. nur es-seijide od. es-sīde; **=ſchaft** bakāra| **jungfräulich** mitbannte | **Junggeſelle** aʿzāb, ʿazzābi: ʿuzbān | **Jüngling** šābb |šābb: šabāb, šubbān| der jüngſte Tag il-jōm il-aḫīr.

Juni iḥzīrān, iḥzērān, ḥazīrān| **Juppe** ſ. Joppe| **Juriſprudenz** ʿilm il-ḥuḳūḳ, muſlimiſch fiḳh; **Juriſt** ʿālim bil-ḳānūn oder bil-ḥuḳūḳ, muſl. faḳīh.

juſt jämm, tamām | **Juſtiz** ʿadlijje; **=miniſter** wazīr il-ḥaḳḳānijje; **=ſekretär** sikritēr ḳaḍāi.

Juwel ğōhar: ğawāhir; **=enhändler, =ier** ğōharği | **Jux** ſ. Spaß.

K

Kabel ḥabl, im Meer šrīt oder silk tällirrāf fil-baḥr; **=bericht** (risāle) barḳije | **Kabine** ḳamar|a: -āt (ital.); ḥuǧra fil-markab; ōḍa | **Kabinett** Gemach ḥuǧra zrīre, Miniſterium maǧlis il-wuzarā.

Kadaver ǧitte: ǧitat; rimme: rimam; ǧīfe: ǧijaf; ſ. Aas.

Käfer ṭazzīz: ṭazāzīz; zīz: zīzān; (irrig a. ṣarṣūr ſ. Grille); groß, ſchwarz ḥunfuse: ḥanāfis; ſ. Aas-, Miſt-; - auf Mandelbäumen abu ḳadūḥ (von ḳadaḥ bohren); **=chen** in Linſen uſw. sūs *c.*

Kaffee ḳahwe; mit - bewirten *F* qahwan | **=bohnen** binn *c*; geröſtete - binn mḥammaṣ | **=braun** binni | **=brett** ṣinije, ṣanije | **=hans** ḳahwe: ḳahāwi | **=kanne** brīḳ il-ḳahwe, *Eb* bakraǧ (türk., ṛallāje, *BS* šādile, *Ka* rikwe, dälle | **=mörser** ǧurn: ǧrūne, aǧrān | **=röſter** miḥmaṣa | **=ſatz** tifl. ṭuḥul, *Mi F* huṭbul (il-qahwe) | **=ſtößer** madaḳḳat binn, *F* miḥbāǧ | **=taſſe** finǧān (a. finǧāl, falǧān): fanāǧīn | **=wirt** ḳahwaǧi: -ije; ḳahwāti.

Kafferkorn *Sorghum annuum* dura (*F* iḍra) bēḍa, geröſtet ḥamīṣa; ſ. Hirſe, Mais, Kolben; **=brot** ſ. Brot | **Käffjeſchnur** ſ. Kopfſchnur.

Käfig ḳafaṣ: aḳfāṣ | **Kaftan** (eig. ägypt.) einfarb., unten weit, bis zu den Knöcheln ḳuftān; ſ. Ganzrock.

kahl ſ. glatzköpfig, - infolge Grind ſ. grindig; -e Gegend ard ǧarda; **=heit** ṣala', infolge Grind ḳara'a | **=kopf** aṣla', (aḳra'.

Kahn ſ. Boot | **Kai** raṣīf | **Kairo** maṣr (il-ḳāhira) | **Kaiſer** ḳaiṣar: ḳajāṣire; imberāṭūr; **=reich** ſ. Königreich | **Kajüte** ſ. Kabine.

Kakao kakaū | **Kakerlak** ſ. Küchenſchabe | **Kaktus-blätter** lōḥ *c* ṣabr; **=feige**(-ſtaude) *Opuntia grandifolia* ṣabr *c*, *Lib* ṣubbeir oder tīn ṣubbeir.

Kalamität muṣībe: maṣāǧib; razizje: razāǧā.

Kalb ʿiǧlʿe: ʿuǧūl | **=en** ǧābat, ḥallafat | **=fleiſch** laḥm ʿiǧl | **Kalender** ruznām|e: -āt | **Kali** ḳili | **Kalif** ḥalīfe: ḥulafā; **=at** ḥilāfe.

Kalk šīd, [kils, a. *Lib*] | **=ablöſcher** mṣauwil | **=brenner** *F* ċallās | **=en** šeijad | **=grube** maṣwal, *F* miṣwal | **=ig** imšeijid, fīh šīd, [mukallis] | **=ofen** lattūn [f. el-at.t)ūn]: latātīn, *Lib* jattūn, *Naz* tūn; kabbāra: kabābīr; Tür des -s zallāḳa | **=ſtaub** rhīṭ | **=ſtein**: Arten: mäläki Königſtein oder Rudiſtenmarmor iſt friſch gebrochen ziemlich weich, weiß; ka'kūli gelb-

lichweiß, nicht dauerhaft; mizzi jahūdi grauweiß, a. rötlich, hart; mizzi ḥilu Nerinenmarmor, schön weiß; nāri, ḥittān „Feuerstein", porös, leicht; ḥawar, ḥuwwar mehlig, gelblichweiß. **Nichtkalksteine:** ṣuwwān echter Feuerstein, sehr hart; kurkār, ḥağar ramli Küstensandstein (sehr porös, bröckelig), ḥağar aswad od. ḥ. burkān od. ḥ. nār Basalt.

kalt bārid; mir ist's kalt ana bardān (frierend); es ist sehr ~ ed-dinja bärd od. ṣaḳʿa | **=blütig** P. bārid, *F* liṭiʿ; ~ w. barad *u*, Hände Frostbeulen bekommen ṯälläğ | **Kälte** bärd, eisige ṣaḳʿa, wehtuende *Eb* ṣamṭa | **kaltherzig** bārid; **=keit** barāde.

Kamel ğämäl: ğmāl; junges ~ *B* ḳaʿūd; das ~ knieen lassen barrak iğ-ğämäl; Reit~, Dromedar hağīn: huğun; đalūl: đawālīl; **=in** nāḳa; **=reihe** Zug =e ḳṭār: ḳuṭurāt; **=sattel** ğill: ğlāl; wiṯr; **=sattelhölzer** ḳatab: aḳtāb; **=stute** nāḳa: nūḳ; **=treiber** ğammāl, **=wicke** s. Knotenwicke.

Kamerad rafīḳ: rfāḳ, rufaḳā̱; šrīk: šurakā̱; *mil* hamšari (türk.); **=schaft** rifḳa.

Kamille echte bābūniğ; ḳrēʿa(t sīdi) = Schädelchen (grindig oder geschoren) m-s Großvaters | **Kamin** madḫane: madāḫin; dāḫūn: dawāḫīn.

Kamm mušṭ: mšāṭ; ~ des Hahns ʿurf; ihm schwillt der ~ mḳanbir ḥālo | **kämmen** maššaṭ 5 *rfl* | **Kammer** ṛurfe: ṛuraf; ḥuğra: ḥuğar; **=diener** farrāš; **=frau** farrāše, waṣṣīfe, kameriēla (ital.).

Kampf muḳatal|e: -āt; ḳitāl; **=bereit** mistʿídd läl-ḳitāl | **=kämpfen** im Krieg tḥārab maʿ, ohne Waffen tʿārak, tšāmaṭ s. streiten | **Kampfer** kāfūr | **Kämpfer** muḳātil: -īn | **kampfunfähig** ʿāğiz ʿan il-ḳitāl | **kampieren** ʿaskar.

Kanaan kanʿān | **Kanaille** insān däni, laʾīm, ʿakrūt | **Kanal** ḳanā|i, *F* qanā: aḳnije, ḳuni; mağra, bisweilen a. sāḳje (auf Bewässerungsland geleitetes Bächlein); *Eb Jaffa* ʿammāl; ~ v. Suez turʿat essuwēs; kleinen ~ machen ḳanna, größeren ḥafar ḳanāi; **=isation** waḍʿ il-aḳnije; **=röhre** ḳādūs: ḳawādīs | **Kanapee** kanabāi, kánabe | **Kanarienvogel** kanār: kanānīr.

Kandidat ṭālib: ṭullāb | **Kandiszucker** sukkar faḍḍi od. näbāt | **Kanevas** ğunfēṣ | **Kaninchen** arnab (rūmi): arānib.

Kanne ibrīḳ: abārīḳ | **Kanone** mädfaʿ: mädāfiʿ; **=ndonner** raʿd od. dawi il-mädāfiʿ; **=nkugel** gullit madfaʿ, ḳumbule [n]: ḳanābil; **=nschuß** ḍarbet oder ḳwāset mädfaʿ | **Kanonier** ṭōbği: -jje | **kanonisch** ḳānūni | **Kanopus** Hundsstern shēl.

Kant=e ḥaffʃe, ḥiffʃe: -āt, ḥifaf; ḥarf; **=ig** kṯīr il-ḥaffāt| **Kantine** kantīn.

Kanz=el mimbar [minbar], *S* mambar: manābir; **=lei** dīwān: dawāwīn; maktab; **=ler** konſulariſch kunšlēr; **=liſt** kātib: kuttāb.

Kap rās | **Kapell=a** Stern niǧmet il-ʿaijūḳ; **=e** kl. Kirche maʿbad, kanīse zṛīre; Muſik~ ǧōḳ: aǧwāḳ; **=meiſter** mudīr iǧ-ǧōḳ (bzw. etc. tabwīḳ)|**Kaper** Pflanze (šōḳ) ḳabbār, ḳubbār, laṣaf [elaṣaf]| **Kapital** rāsmāl: rāsāmīl; das ~ rās il-māl; **=iſieren** waḍaʿ (rāsmāl); **=iſt** mitrāsmil: -īn; ṣāḥib rāsmāl|**Kapitän** ḳubṭān [rubbān]| **Kapitel** faṣl: fṣūl; bāb; dr Bibel aṣḥāḥ: -āt; des Koran sūra: suwar | **Kapitell** e-r Säule rāsijje: -āt; tāǧ ʿamūd.

Kappe kaskēt: -āt; Art ~ f. Jungfrauen mit beiderſeits angenähter lifāfe: wuḳā(t)| **Kapſel** ʿilbe, ʿulbe: ʿulab| **kaputt** v. Kautſchukreifen, Sohle ṭājir; Papier, Stoff mamzūʿ; Sprödes maksūr; Seil maḳṭūʿ, uſw.|**Kapuze** ḳabbūʿa, ḳubuʿ.

Karaffe ǧarrāfe|**Karat** ḳīrāṭ (1/24 einer S.) 1) Gewicht 2) f. Zoll; f. vollkommen| **Karawan=e** ḳāfile: ḳawāfil; **=ſerei** ḫān: -āt.

Karbol(ſäure) ḥāmiḍ il-funīk| **Karbonade** f. Rippenſtück| **Karbunkel** Geſchwür ḳūbe.

Kardamom zur Würze des Kaffees hēl| **Karde** *Cephalaria syriaca* ṭaradān, šalamōn, zauwān ismar fārbt das Brot dunkel (f. Taumellolch)); **=n** f. reinigen.

Karfreitag ǧumʿat il-ḥazīne.

karg, kärglich knickrig īdo māske, baḫīl; Gabe ḳalīl| **karg=en** tbāḫal; **=heit** tabāḫul, buḫl.

kariert dāma| **Karikatur** ṣūra hazlijje od. masḫara [oder karikatūrije].

Karmel el-karmil, kirmil | **Karmin** ḳirmiz; **karmoiſin** ḳirmizi| **Karneval** márfaʿ, jōm il-marāfiʿ | **Karnies** kurnīš|**Karoſſe** f. Kutſche| **Karotte** f. Rübe| **Karpfen** f. Fiſch| **Karre(n)** 2rädrig täkk, ṭumbur [n]: ṭanābir, 4rädrig kārr|a: -āt, f. Laſtwagen.

Kartätſche f. Granate|**Karte** ḥārṭ|a: -āt; f. Poſt~; **=ſpiel** luʿb eš-šadde, l. es-skambīl, l. il-bāṣra, *F* l. id-dēka (zehn) | **Kartoffel** baṭāṭa; eine ~ rās b.|**Karton** kartūn; **=ſchachtel** ʿilbet kartūn.

Karuſſel *pl* marāǧīḥ, *Naz* šaḳālib| **Karwoche** die eǧǧumʿa l-ḥazīne.

Käſe ǧibn *c*, ſüße ~ ǧibne hilwe od. muʿaṣṣara, geſalzene ǧ. mumállaḥa od. makbūse, europäiſche ǧibnet baḳar, Edamer ~ kaškawān; **=händler** ǧabbān; **=klümpchen** von Walnußgröße in Öl aufbewahrt

läbäne; **=rei** mağbane | **Kaſerne** ḳišl|e; -āt | **käſig** ğibni j).

Kaſſationshof maḥkamat tamjīz | **Kaſſe** Zahl-, ṣandūḳ | **Kaſſerolle** ṭanğara, *F* ṭunğara; ṭanāğir, ſ. Kochtopf | **Kaſſierer** amīn eṣ-ṣandūḳ.

Kaſtagnetten Art ſpan. Tanz-klappern ḥafāfiš; Metall an du Füßen dr Tänzerinnen faḳḳāšāt | **Kaſtanie** kástānä; eine -, ḥabbet k.; **=ubraun** ḥarrūbi, ʿa lōn il-kastana, kastanāwi | **kaſteien** ſich takaššaf | **Kaſtell** ḳalʿa; ḳilaʿ | **Kaſten** ṣandūḳ; ṣanādīḳ | **Kaſtrat** Verſchnittener ſ. Eunuch); **kaſtrieren** ḫaṣa *i* 7, ṭauwaš.

Katalog birnāmiğ, *pl* unregelm. barāmiğ; kāime t kutub | **Kataplasma** labḫa: -at | **Katarakt** ſ. Waſſerfall | **Katarrh** nāzle; ich habe -, bekommen ṣār li nāzle | **Katasteramt** dāiret il-masāḥa | **Katastrophe** mṣībe: maṣāǰib; bālije: bālāja | **Katechismus** ḳawāʿid od. uṣūl il-īmān; taʿlīm masīḥi | **Kategorie** rutbe: rutab; ṣinf: aṣnāf.

Kater ḳuṭṭ: -āt, ḳuṭaṭ; biss: bsās | **Katheder** māktābe: makātib | **Kathedrale** kanīse katidrāijje | **Katholik, =iſch** katūlīki, ḳaṭlūki *S* t: ḳaṭūlīk, kawāṭli; ḫṣǧr lātīni: lātīn; **=izismus** maḏhab il-ḳaṭūlīk, il-īmān il-ḳaṭūlīki, ḳaṭlake.

Kattun bunt, geblümt jāmäni, bedruckt šīt hindi, šīt mʿarraḳ (vom engl. sheet).

Kätzchen bsēn|e: -āt; **Katze** bisse: bsās; *Lib* bseine.

Kauderwelſch raṭn, laṛṭ; **=en** mit raṭan *u* ʿala | **kaufen** maḍar *u*, ʿalak *i*, laʿwas, *F* lāk *u*; **=eru** (ſich) Tiefhocke, Kopf vorgebeugt, Arme muſt die Knien umfaſſend ḳambaz[n], ſ. hocken, zſ. gekauert.

Kauf šrāi, šrāje, širā, *F* mištara; -, u. Verkauf bēʿ u-šíra ar: Verk. u. K.); **=brief** ſ. =urkunde; **=en** ištara, *F* šara 7 | **Käufer** šarr|a: -āje; muštari: -jīn | **kauf=kräftig** muḳtadir; **=laden** dukkān *(f)*: dakākīn; ḥāṣil: ḥawāṣil | **käuflich** lāl-bēʿ | **Kauf=mann** tāǧir: tuǧǧār; - in der Benennung ſeines Kunden ʿamīl: ʿumalā; **=männiſch** tiǧāri; **=urkunde** ḥiǧǧet bēʿ; amtl. -, ds Grundbuchamts ḳūšān: ḳawāšīn, ihr geht eine du Kauf bezeugende Urkunde voraus: maẓbaṭa [ḍ ſ. ẓ]: mazābiṭ.

Kaulquappe balʿūṭ: balāʿiṭ. **kaum** anğaḳ; mā liḥiḳ + *Aor*; es waren - 50 kānu anğaḳ ḫamsīn; ſie genügen uns -, anğaḳ ikafūna; - war ich weg, ſo kam er mā -lḥiḳt abʿid illā u-hū ſpr. illau hū ğāi | **Kautabak** tumbāk [n] maḏr | **kauteriſieren** kawa *i*, ſ. brennen die Haut | **Kaution** kfāle mālije | **Kautſchuk** kautšuk, [maṭṭāṭ].

Käuzchen Wüſtenkauz būm *c.*
Kavallerie sawāri, ḫajāle; **=iſt** ʿaskari sawāri, ḫajāl (Reiter ſchlechtweg)| **Kawaß** Konſulatsdienerkauwās; -e.
Kebsweib sirrije, surrije: sarāri.
keck ǧarīʾ il-ḳalb, ḳawi dreiſt, ǧasūr, frech wiḳeḥ; **=heit** ǧasāra, waḳāḥa.
Kegel [maḥrūṭ]; **=förmig** [maḥrūṭijj eš-šakl], *dial* ʿtwā ʿala šakl ḳālib sukkar.
Kehle ḫunǧara, zōr, Ort des Erſtickens ḫunnāḳ, ſ. a. Kragen; **=kopf** ḫunnāḳ, Adamsapfel ǧōze; **=leiſte** taḳwīre| **Kehrbeſen** ſ. Beſen| **Kehre** Weg, kōr(a)ba, lawade: -āt; läfāte: läftāt; dōra: -āt; *Lib* kūʿ: kwāʿ| **kehren** trocken kännās, *VN* knāse; mit Beſen u. Waſſer ḳaššaṭ; das oberſte zu unterſt ~ šaḳlab| **Kehrricht** zbāle, knāse; feucht, ſtinkend ḫāmme; **=haufen** mäzbäle, mizible: mazābil; **=ſchaufel** maǧrūd: maǧārīd| **Kehr=reim** ḳarār; **=ſeite** ḳafa| **Kehrt machen** dār *u*, läfāt *i*.
keifen ſchreien ṣaijaḥ, ṛauwaš, ſchelten šātām *i*.
Keil Holz~ sannīfe: sanānīf; Eiſen~ sfīn: asāfīn; *F* jäsfīl: jāsāfīl| **=en** ḍarab *u* sfīn| **=erei** mḫābaṭa, mḍārabe, mlāṭaše| **=förmig** sfīni, zeij es-sfīn.
Keim Lebens~, Embryo [ǧurṭūmet il-ḥajāṭ]: ǧarāṭīm], ~ der Pflanzen bisw. bizre| **=en** baraz *u*, näbäz *i*, *VN* burūz; **=fähig** ḳadir ʿala~n-numuw; **=frei** ḫāli min iǧ-ǧarāṭīm.
kein walā; ~ Mädchen hat mich verſtanden walā bint filmátni; od. bei „haben" durch die Negation mā: ich habe ~ Geld bei mir mā maʿīš maṣāri| **kein(er)** walā wāḥad, mā ḥada, mā ḥadāš; ſ. niemand, nicht| **kein=erlei** walā (min) ǧins; **=esfalls, =eswegs** ḳaṭʿijjan; **=mal** walā marra.
Kelch ḳadaḥ: iḳdāḥ: **=glas** kubbāje, kās: -āt| **Kelle** mālīǧ: mawāliǧ, *F* miʿlaqa: maʿāliq; kleine maṣṭarīn: maṣāṭrīn| **Keller** bēt il-mūne; kilār; Gewölberaum [ḳabu: ḳawābi, aḳbije]; unterird. Vorratsraum außerh. des Hauſes beſ. für Getreide maṭmūra| **Kellner** ṣufraǧi: ijje; garsōn (frz.): -āt| **Kelter** maʿṣara: maʿāṣir; **=n** ʿaṣar *u* 7, ausdrücken mit Hand od. Fuß faraṣ *a*.
kenn=bar binʿirif, wādiḥ; **=en** ʿirif *a*; ich =e es nicht mā baʿrafo, maǧhūl ʿindi; in ~ lernen tʿarraf ʿala auch fi| **Kenner** ḫabīr: ḫubarā| **kenntlich** ſ. kennbar; **=nis** maʿrife *F* miʿrfe: maʿārif; ʿirfān; in ~ ſetzen von ʿarraf bi *u*. ʿan, ḫabbar ʿan| **Kenn=zeichen** ʿalāme: -āt; **=zeichnen** et. mit ʿallam 4

S. bi S., *pass* ittaṣaf bi durch); ſich ~ aḍhar ḥālo bi.

Kerbe ḥäzz, färzle; -āt; **=n** häzzäz, färäz *i*; **Kerbtier** ſ. Inſekt | **Kerker** ſiğn: suğūn; **=meiſter** sağğān | **Kerl** Menſch insān, Perſon šaḫṣ; ein ganzer ~ ḳadd ḥālo; gemeiner ~ waḥad dūn, als Schimpf ʿakrūt: ʿakārīt; mʿarraṣ [s]: -īn | **Kern** ſamt Schale einer Steinfrucht bizre, nawa, ʿaǧame; ſ. Mark; **=haft** ḳawi; **=holz** ḥašab šār | **Kerze** šamʿa: šamʿ, šamʿāt; **=n=gerade** ʿamūdi; **=licht** nūr oder ḍau eš-šamʿa.

Keſſel ż. Waſchen ḥille: ḥilal; großer dist: dsūt; ſ. Waſſerrolle, Waſſerbehälter.

Kette silsile: salāsil, ſ. auch Uhrkette; große ~ ǧanzīr [zanǧīr]: ǧanāzīr; kleine ~ des Kopfſchmucks zarad e; mit kl. Münzen behangen, v. Chriſtinnen zu beiden Seiten ds Kopfes getragen znāḳ; **=n** ſ. an~.

Ketzer, =iſch harṭūḳi von Häretiker: harāṭḳa; **=ei** harṭaḳa.

keuch=en lahaṭ *a*, lāhaṭ *S* t; **=huſten** šahḳa | **Keule** dābās|e: -āt; dābbūs: dābābīs; nābbūt: nābabīt; dicker Stab šārūṭ: šawārīṭ; ~ Schenkel faḫḍ|e *S* d: -āt | **keuſch** ʿafīf; **=heit** ʿiffe | **Keuſchlammſtrauch** *Vitex agnus castus Sü* rār, *No* ṛawardal.

Kicher=erbſe *Cicer arietinum* ḥummuṣ *c*; grüne am Stiel geröſtete ḥāmle; dürre geröſtete iḳḍāme | **=graserbſe** ſ. *Lathyrus Cicera*.

Kieſer *m* fäkk: afkāk, Ober~ fäkk aʿla, Unter~ ḥanak, fäkk äsfäl; ~ *f* Seeſtrands~ oder Aleppo~ *Pinus Halepensis* ḥabb-e-krēš, ſ. Pinie; **=knochen** e-e Seite ḥanak: aḥnāk | **Kiel** ḳāʿ od. ḳaʿr il-wabōr; ~ dr Feder ḳaṣabat er-riše | **Kieme(n)** ḫaišūm: ḥajāšim | **Kiepe** ḳuffe, ſ. Korb | **Kieſel** ḥaṣwe: ḥiṣa; ḥaṣme: ḥaṣma; ruḍfe: ruḍuf; ṣarār *c*; kleine ~ *F* ḥoṣmāṣ | **kikeriki** *F* qiqiqīs.

Kilo, =gramm kilōgrām; **=meter** kilōmitr: -āt.

Kind walad: ulād, *F* auch ulāde, ſ. Säugling, Knabe; **=erei** waldane; **=erklapper** ḫuṣḫāše, *Gal* ḫurḥašije; **=erlos** Frau ʿāḳir; **=ermädchen** mrábbije, ḥādime; **=erſchuhe** kalkūl: kalākīl; **von =esbeinen an** min ezzuṛ|er|ṣ; **=eskind** ibn il-ibn; **=heit** zuṛ|er|ṣ; **=iſch** waldane Kinderei, ʿaklo zrīr; v. Greis ḥarfān; **=lich** banawi; **=ſchaft** tabanni.

Kinematograph, Kino sīnemātōgrāf, sīnemā.

Kinn, =bart ḍaken *S* d; **=backen, =lade** nīʿ; **=kettchen** an dr Müze dr Mädchen znāḳ, znāḳa.

kippen *va* ḳalab *i* 7; *vn* māl *i* faḳad et-tawāzun, ſ. umkippen.

Kirch=e kᵃnīse: kanājis; **=enbann** ḥirm; **=endiener** ḳandaláft; **=(en)gemeinde** ṭāife: ṭawājif; **=enlied** tartīle: tarātīl; mehr *Kl* tarnīme: tarānīm; **=enstaat** mamlaket il-bābā̱; **=hof** maḳbara: maḳābir; **=lich** kanājisi; **=spiel, =sprengel** abrašijje.

Kirsche käräz *c*.

Kissen Bett~ oder Divan~ mḫadd|e: -āt; mäsnäd: masānid; *F* usād|e: -āt, wasājid; ~ als dünne Matratze zum Draufsitzen ǧōdele, ṭarrāḥa, ǧanbijje (spr. m.) | **Kiste** ṣandūḳa: ṣanādīḳ; z. Transport mit Griffen saḥḥāra: saḥāḥīr.

Kitt Glaser~ mältīne, *No* maʿǧūn(e) | **Kittel** s. Jacke.

Kitzel zaṛzaṛa; **=n** *va* zaṛzaṛ. **kitzlich** P. biṛār.

Kladde msauwade, miswádde | **klaffen** inšaḳḳ | **kläffen** ʿawwa (kṯīr): nabaḥ *a* | **klagbar w.** s. klagen | **Klage** Beschwerde šikāw|e, šikāj|e: -āt; ~ als Weinen bei Todesfall nädb, nudbe, nijāḥ, nōḥ; s. Totenklage; **=frau** näddāb|e: -āt; s. Trösterin; **=geschrei** walwale; **=lied** naʿwe: naʿāwi; **=n** jm et. (z. B. mir seinen Kummer) šakā‿li hammo, ~ über P. šaka *i*, ištaka, ⁱtšakka} ʿala, über S. od. wegen min, *F* a. ǧaḍḍ [ḍaǧǧ] min, *VN* tašakki; ~ jammern nädäb *u*, nāḥ *u*, s. stöhnen; **Kläger** muddaʿi: -jīn; ṣāḥib ed-daʿwā̱ | **Klage=sache** daʿwā̱: daʿāwi; **=schrift** ʿarḍḥāl | **kläglich** biḥazzin, miṯl en-nōḥ, bil-wēl.

Klammer Pinzette malḳaṭ: malāḳiṭ, Parenthese hilāl: -āt; ḳōs: aḳwās, in Par.. bēn hilālēn.

Klang rann|e -āt; ranīn; ṣōt: aṣwāt; ṭanīn.

Klappe sädd|e: -āt, s. Ventil; **=n** ṭabaḳ *u*; passen ḍabaṭ (*S* ẓ) *u* | **Klapper** Spielzeug ḫušḫāše, ḫurḫēše; **=n** ḳarḳaʿ, ḫašḫaš, ḫarḫaš. [-āt; ḍarbe.]

Klaps käff: kfūf; laṭṭ|a:}

klar v. Meer, Himmel rājiḳ, -es Wasser maij rāiḳa od. m. zälāl; ṣāfi; deutlich wāḍiḥ; e-m et. ~ machen fässär lo 4 S.; ~ w. ṣafa *a*, rāḳ *u*; **klären** rauwaḳ; **Klarheit** ṣafāwe; **Klarinette** kornēṭa; **Klarstellung** iḍāḥ.

Klasse Schul~ ṣaff: ṣᵘfūf; der Eisenbahn daraǧe | **klassifizieren** naḍḍam (*S* ẓẓ) 5, ʿarrab; reihen, setzen ṣaff *u* 7 | **Klassiker** fannān (als Dichter šāʿir)} min eṭ-ṭabaḳa‿l-ūla.

Klatsch ḥaki‿n-nās, [ḳāl u-ḳīl] | **=base** Mann barrām, ḥakwaǧi, Frau barrāme, ḥakwaǧijje | **=en** mit dr Hand zaḳḳaf [ṣaffaḳ], schwatzen baram *u* | **=reigen** saḥǧe, *No/We* sāmir, ~ machen saḥaǧ *a*.

Klaue v. Wiederkäuern ḍulf: ḍulūf, s. Huf | **Klause** ṣōmaʿa: ṣawāmiʿ | **Klausel** s.

Bedingung | **Klausner** nāsik: nussāk.

Klaviatur aṣābiʿ il-biāno | **Klavier** biāno; **=spieler** dakkāk biāno oder mit Verb dakk ʿal-biāno.

kleben *va* lazzāk 5; ~ an *vn* lizik bi, lassam fi Boden, dābbāk, es klebt bidābbik | **Kleber** des Mehls ʿirk | **Klebestoff** lizāk, ~ dr Schuhmacher rusrās, für Leimruten dibik | **kleb(e)rig** mdābbik, mlazzik, bilazzik, lazig.

Klecks bukʿa, tubʿa; **=en** tabbaʿ, bakkaʿ, tartaš, s. beschmutzen; **=erei** taltīh.

Klee barsīm. *Damaskus* fussa; ~ kriechender *Psoralea bituminosa* ʿaijān e.

Kleid od. Hemd s. Männer u. Frauen dr Bauern tōb *St* tjāb; alt, fransig šurš; Frauen~ fustān: fasātin; abgetragenes dr Fell.frau, a. Hemd dr Fellachen tōb halak: hulkān; ~ allg. a. *F/B* hidim: hudūm | **=en** jn läbbäs; sich ~ libis *i a*, iktasa; ~ eig.: dm Brautpaar Kleider kaufen *F* čäsä *i*; jn neu ~ takkam; **=er** awāʿi, a. hawājig, s. Sache; **=sam** ʿala käsm o; **=ung** libs, libās; **=ungsstücke** *F* čiswe; s. Bluse, Frauenkleid, Ganzrock, Hemd, Hose, Jacke, Jackett, Joppe, Kaftan, Kittel, Mantel, Pluderhose, Ueberzieher, Unterrock, Wollmantel.

Kleie nhāle; grobes **=mehl** huškār in *es-Salt*; ~ zweimal gesiebt smāde.

klein zrīr, s: zrār, *Kp* azrar; sehr ~ zraijar; du **=er!** jā zraijar! ~ **schneiden** Zwiebeln, Fleisch, Tabak faram *u*; ~ **m.** zirir *a*.

Klein=asien bilād oder barr il-anadōl; **=finger** hunsar, hansar; **=geld** frāta, kutaʿ, fākke, s. Wechselgeld; **=gläubige** killet il-īmān; **=gläubig** kalīl il-īmān; **=handel** bēʿ bil-imfārrak; ~ treiben bāʿ bil-imf..; **=händler** beijāʿ bil-imfārrak, *Naz* barğāwji: ijje, s. Hausierer; **=igkeit** iši zrīr: āšiā zrīre; das ist e-e ~ hāda muš iši; **=laut** hānis: **=lich** hantūl, nitif; **=mut** duʿf il-īmān, Furcht höf; **=mütig** daʿīf il-īmān, hauwīf; **=od** gōhar a; gawāhir; **=vieh** Schafe u. Ziegen ranam *c*, tarš, *B* siht.

Kleister näšā matbūh; **=n** lazzak 5.

Klemm=chen s. Flachzange; **=e** malzame, *fig* šarak, hīre, warta, dīk Not; in die ~ kommen ʿilik *a*; **=en** Finger karat *u* 7 | **Klempner** tanakği, sankarji: -ijje; **=ei** sināʿat et-tanakği | **Klepper** kediš: kuduš.

Kler=ikal, =iker iklīriki j, kahnūti j; **=us** iklīrūs spr. u kurz.

klettern Tier, Mensch šaʿbat, tšaʿbat; Pflanze tʿārbaš; tʿāmšak.

Klient ʿamīl: ʿumalā; zbūn:

zabājin; ~ e-s Advokaten muwákkil | **Klima** manāḫ: -āt; iklīm: aḳālīm; **=tiſch** iklīmi, muḥtaṣṣ bil-manāḫ | **klimmen** ſ. klettern | **Klinge** Meſſer~ naṣl|e, ṣafr|a]: -āt| **Klingel** (elektriſche) ǧaras (kahrabāi); die ~ ziehen, **klingeln** daḳḳ *u* iǧ-ǧaras | **klingen** im Ohr ṣann *i*; ~ vom Ton rann *i*, *VN* ranīn; ~ bei ſchnellem Durchdringen der Luft wann: biwinn | **Klinik** Krankenbehandlung ʿijāde| **Klinke** īd il-bāb.

Klippdachs, =ſchlieſer *Hyrax* wabr | **Klippe** ṣaḫr fil-baḥr: ṣuḫūr | **klirren** ḳarḳaʿ, *VN* ḳarḳaʿa | **Kliſtier** ḥukne, ~ geben ʿimil ḥukne, ḥaḳan *u*; **=ſpritze** ḥukne.

Kloake ballūʿa [bālūʿa]: bawālīʿ; kanīf (auch Abort) | **Kloben** sikke: sikak | **Klöpfel** ds Mörſers midaḳḳ|a: -āt, ſ. Klöppel | **klopf=en** daḳḳ *u*, ḫabaṭ *u*] 7, ſtark und mehrmals ~ ḫabbaṭ; frdl. auf die Schulter ~ ṭabṭab; **=holz** z. Waſchen miḫbāṭ | **Klöppel** dr Glocke lsān iǧ-ǧaras, daḳḳāḳa, ſ. Schlegel | **Klops** Fleiſch=klöße kubbe: kibāb; kurs~ ikbāb | **Kloſett** mustarāḥ: -āt; muſl. a. ṭahāra | **Kloß** ſ. Erd~, Geballtes; **Klöß=chen** ḳurṣa: ḳrāṣ | **Kloſter** dēr: djūra [adjira]; muh. ~ zāwije, (i)tkijje; **klöſterlich** rahbāni (mönchiſch) | **Klotz** Holzklotz ḳurmijje: ḳarāmi.

Klub klöb, [nādi], ǧamʿijje| **Klugſt** huwwe | **klug** ṣāḥib ʿaḳl, fahīm, fitiḥ, fiṭin, zāki, ḥidiḳ, *adv* bi-ʿaḳl; **=heit** ʿaḳl, fiṭne, zākā | **Klumpen** kitle: kital; kaʿbūle: kaʿābīl, daʿbūle: daʿābīl.

Knabe ṣabi: ṣubjān, ṣibjān; walad: ulād *F* ulāde [aulād], *pl Eb* wild; *B* im *Sü* u. *We* a. ṭana: ṭinjāt, im *No* ʿaǧi: ʿiǧjān; ~ von 12 bis 15 Jahren našle; **=nkraut** *Orchis* ḫzēm; **=nſchänder** muʿarras | **knabbern** ḳaraḍ *u*.

knallen *vn* Peitſche ṭaḳḳaʿ, *VN* ṭaḳʿ, ~ dr Flinte, umſchrieben, z.B. hörſt du die Fl. ~? btismaʿ ṭalaḳ (Schuß) il-bārūde? | **knapp** ḍaijiḳ, ḍajāḳ, *F* ḍijjiḳ; muḥtaṣar, ḥišir; **=heit** ḳille, ḍīḳ, nuḳṣān | **knarren** zāḳa (eigentl. zwitſchern); ~ s der Türe ḥartaḳa | **knattern** ḳarḳaʿ.

Knäuel kubbe: kubab, ~ Garn kabkūbet (oder *Lib* kabtūlet) ḥīṭān | **Knauſer** baḫīl, ḥariṣ; **=ei** buḫl, ḥirṣ; **knauſern** an biḫil ʿala P. bi S.

knebeln kättāf, feſſeln ḳaijad | **Knecht** ʿabd: ʿabīd; ſ. Anbeter, Diener; ~, große Zwinge mālzāme; mālāzim; **=en** istaʿbad, fronen laſſen saḫḫar; **=ſchaft** ʿubudijje, istiʿbād.

kneifen ḳaraṣ *u*, ḳazaʿ *a* | **Kneipe** ḥammāra (Weinſtube.

kneten Teiq ʿağan *i*, *F* a. maʿağ; ſ. Mörtel anmachen| **Knetgriff** *F* maʿče.

Knick Einbiegung ṭaʿğe; **=e bekommen** eingebogen w. inṭaʿağ; **knicken** ab~ ḳaṣaf *u*.

Knie rukbe, *F* ričbe: rukab; auf die =e fallen saḳaṭ ʿala rukabo; **=ſcheibe** ṣabūnet errukbe; **=en** rakaʿ *a*, ~ bzw. ſich lagern **laſſen** v. Kamel barrak| **Kniff** ḥīle, makr, ḥarake zrīre| **Knirps** azʿar: zuʿrān; balʿūṭ: balāʿīṭ | **knirſchen** mit den Zähnen käzz *i*, käzkäz, sarsak| ʿala snāno; ~ beim Eſſen von Trockenem, Hartem ḳaraš *u*, ḳarḳaš| **kniſtern** ṭaḳaʿ *a*.

Knoblauch tōme [tūm], eine ~knolle rās tōme, e-e ~zehe sinn tōme.

Knöchel lōzet il-iğr, ḳāḥil, *B* rummāne| **Knochen** *F* ʿaḍm (*S* ḍ) *c*: -āt, ʿiḍām; **=bruch** kāsr il-ʿaḍm; **=einrichter** mğabbir; **=mark** muḫḫ, nḫāʿ| **knöchern** ʿaḍmi, min ʿaḍm (*S* ḍ; **knochig** mʿaḍğim, *F* fīh ʿiḍām ʿčīreʾe. **Knolle** Kartoffel~ zirr baṭāṭa, Zwiebel~ rās baṣal| **Knopf** zirr: zrār, loſer ~ am Vorhemd u. an Manſchetten zirr ʿijāri| **knöpfen** zarrar [zarr], bākkāl| **Knopfloch** ʿirwe: ʿarāwi, ʿirwāt; *Eb* darʿa.

Knorpel ḳarḳūṭa, [ruḍrūf]| **Knorr=en** ʿuḳde: ʿuḳad; **=ig** mʿaḳḳad.

Knoſpe ʿēn: ʿujūn, [burʿum: barāʿim], von Blumen zirr ez-zahre; **=n** barʿam, ʿaḳḳad, v. dr. Blüte zarrar.

Knoten ʿuḳde: ʿuḳad; ~ machen ſ. knüpfen; **=punkt** der Eiſenbahn maſraḳ; **=teile** des Halms ḳaṣwal [ḳaṣal, ſo a. *Gal*], feinere Art zarrāḳ; **=wicke** *Vicia Ervilia* kirsänne| **Knöterich** *Polygonum equisetiformae* ḳuḍḍāb, *F* ḳuḍḍēb| **knotig** mʿaḳḳad.

knüpfen ʿaḳad *u*, ſ. binden.

knurren Hund hamar *u*, hammar, Bauch karkaʿ| **knuſpern** ḳarḳaš, von bizr mit Salz geröſtete Melonenkerne ḳaṣḳaṣ, v. Zwieback u. ä. ḳaraš *u*, ſ. knabbern| **Knüttel** ſ. Keule.

Kober ſ. Korb| **Kobold** ḳird: ḳurūd; ğinn, ſ. Geiſt.

Koch ṭabbāḫ: -īn; ʿaššī: -ije; **=butter** sämne; **=en** *va* Gemüſe ṭabaḫ *u* 7; Fleiſch, Eier, Kartoffeln sālaḳ *u* 7; Waſſer, Milch, Kaffee ṭala *i* 7; Butter *va* seijaḥ, *vn* sāḥ *i*, *vn/vn* ḳadaḥ *a*; ~ *vn* ſieden ṛili *i*; ~, braten *F* a. *Kl* ṭaha| **Köchin** ṭabbāḫa, ʿaššijje: -āt| **Kochkunſt** fänn eṭ-ṭabḫ; **=pfanne** ſ. Kaſſerolle; **=topf** aus Ton ḳidr'e: ḳdūr.

Kodak kōdak| **Köder** ṭuʿm; **=n** *va* ṭara *i* [ṣpr. d], [aṭra].

Koffer šanṭa: -āt | **Kognak** kunjāk.

Kohl Kohlrabi kurumb; Weißkohl malfūf, Rotkohl

m .. aḥmar | **Kohle** faḥm *c*: -āt; glühende ğamr *c*, bassa; wie auf =n sitzen zeij illi ḳāʿid ʿa ğamr | **Kohlen=becken** mit =glut zum sich Wärmen kānūn: kawānīn; manḳal: manāḳil; **=brenner** faḥḥām; **=glut** ḥamm iğ-ğamr, ſ. Glühkohlen; **=herd** aus Lehm ṭabbāḫ; **=meiler** mifḥame: mafāḥim; mišḥara: mašāḥir; **=säure** ḥāmiḍ il-karbūnīk od. il-karbūnijj; **=ſtift** ḳalam faḥm; **=ſtoff** karbūn | **Köhler** faḥḥām | **Kohlmeiſe** sinu manğal.

kokett ṛandūr, *f* -a: ṛanādīr; **=erie** ṛandara, ṛanğ, ṛunğ; **=ieren** ṭranwaǧ, ṭrannaǧ.

Kokon šarnaḳa: šarāniḳ | **Kokosnuß** ğōz hind *c* | **Koks** kōks | **Kolben** Maſchinen~ mākbās; biston u. bastōn frz.); ~ Mais šammūṭ: šamāmīṭ; ʿarnūs: ʿarānīs.

Kolibri sulṭān ez-zahr | **Kolik** marṣ; die ~ haben mamrūs | **Kolkrabe** ḳaʿḳ, ḳoʿḳ: ḳaʿḳān; a. ḳāḳ: ḳīḳān.

Kollege zāmīl: zumalā | **Kollegium** māğlis: māğālis | **Kollekte** lämm|e: -āt; **=ieren** lämm *i*, ğamaʿ *a* | **kollern** rollen daḥal *a*, daraǧ *u*; im Leib karwaʿ, ḳarḳaʿ | **Kollo** *pl* Kolli fārde: frād; ʿidil: ʿdūl, ſ. Paket | **Kollyriumbüchslein** ſiehe Schminkfläſchchen.

kolon=ial istiʿmāri; **=ie** mustaʿmara, kubbānijje; **=iſieren** istaʿmar; **=iſt** muʿammir: -īn | **Kolokynte** *Citrullus Colocynthis* ḥanḍal, *F* ḥamḍal | **Koloß** timṯāl (*S* s) ikbīr; **=al** balāwi, dick ḍiḫm [ḍaḫm], ſ. ungeheuer | **Kolumne** ʿamūd: ʿawāmīd.

Komet niǧm abu đānāb (*S* d) | **Komik** hāzl, āšiā muḍḥika; **=er, =iſch** mharriǧ: -īn; masḫarǧ|i: -ijje; miskhin: misiḫnīn; hāzli, muḍḥik | **Komitee** liǧne: luǧan.

Komma fās(i)le, fāṣil: fawāṣil.

Kommand=ant kumandār, *Ostj* ḳājid; **=ieren** ſ. befehlen.

kommen āǧā, *S* a. iǧā: bīǧi (a. biǧi), bjīǧi; *Ip* taʿāl, für Tiere allg. taʿ, Hühner tīʿa-tīʿa! komm doch! ma tīgi! *p/pr* ǧāi; woher kommſt du? min wēn ǧāi? er kam zu ihm āǧāh umd aǧālo; *F* a. ōǧah ʿala, *VN* ǧajān, ǧēne, ſ. a. Gehen; das ganze Unglück kommt daher, daß er ... aṣl kull il-imṣībe inno ...; ~ an wiṣil ʿala; ~ über jn ḥāl *u* ʿala; ~ im auf (koſten) waḳḳaf ʿalēh bi; ~ zu ſich fāḳ ʿa ḥālo; jn ~ laſſen (in der Reihe) vor einem andern bāddā ʿan od. ʿala; er ließ den Fremden vor ſ-m Bruder ~ bāddā l-rarīb ʿala aḫūh; **kommend** ǧāi, ſ. a. nächſt.

Komment=ar šarḥ, tāfsīr, **=ator** šāriḥ: -īn; **=ieren** šaraḥ *a* | **kommerziell** tiǧāri | **Kommis** musāʿid tāǧir |

Kommission 1) s. Auftrag; 2) Ausschuß wafd, liğne; **=är** komisjonği | **Kommode** bīro, birō; komōd: -āt | **Kommunikant** mitḳarrib, illi bitnāwal (il-ḳurbāne) | **Kommunion** taḳarrub | **Kommunist** šujūʿi: -jje | **kommunizieren** tḳarrab, tnāwal.

Komö=diant mᵘšaḫḫiṣ, mharriğ; **=die** riwāje muḍḥika.

Kompa(g)nie *mil* böluk; **=geschäft** širk|e: -āt; **Kompagnon** šrīk: šurakā̱ | **Kompaß** būṣla (von Boussole) | **Komplimentkalām** il-ikrām, muğāmale, Gruß mit Verbeugung taḥijje, **Komplott** muʾāmara (ʿala‿š-šarr), s. Intrige; **=ieren** s. Verschwörung anzetteln | **kompon=ieren** älläf ḳaṭʿa muzzīkijje [mūsīḳijje]; **=ist** muʾällif muzzīka [mūsīḳi] | **Kompott** kompōsto, ḫabīṣa (eig. Traubengekochtes mit Stärke), süße Früchte mrabbajāt s. Eingemachtes, Konserven | **Kompresse** ʿaṣb|e, labḫ|a: -āt; lfīfe: lafājif; rbāṭ: -āt | **Kompromiß** tarāḍi; einen ~ schließen mit itrāḍa maʿ | **kompromittieren** faḍaḥ, bahdal; ʿaraḍ 4 lälbähdäle.

Konditor ḥalawāt|i, ḥalawánğ|i, ḥalawān|i]: -ijje; **=ei** maʿmal ḥulwājāt | **Kondol=enz** s. Beileid; **=ieren** s. B. bezeigen | **Konfekt** mḥallājāt, mläbbäs | **Konferenz** iğtimāʿ: -āt; muʾtamar | **Konfession** mille: milal; mäđhäb (*S* z): mađāhib | **Konfirm=and** mitṯäbbit: -īn; **=ation** täṯbīt; **=ieren** ṯäbbät (*S* t), *pass* itṯäbbät | **Konfis=kation** ḥağz (ʿala); **=zieren** sn Vermögen ḥağaz *i* 7 ʿala amwālo | **Konflikt** ḫulf, mšāğar|a: -āt | **konfus** mḫarbaṭ; **=ion** hađajān, taḫarbuṭ, ḫarbaṭa, **Kongreß** muʾtamar.

König mälik: mᵘlūk; **=in** mäläk|e [mälik|e]: -āt; **=lich** mᵘlūki; **=reich** mämläke: mämālik; **=sfischer** Vogel ṣaijād es-sämäk; **=skerze** *Verbascum tripolitanum* ʿawárwar; **=tum** niḍām (*S* ẓ) mulki, salṭane | **konisch** maḫrūṭijj‿eš-šakl.

Konjug=ation taṣrīf il-fiʿl; **=ieren** ṣarraf | **Konjunktion** s. Bindewort | **konkav** mḳaʿʿar, mğauwaf | **konkret** (iši) manḍūr, (iši) maḥsūs; *gr sn* ism ʿain | **Konkubine** sirrijje: sarājir; s. aber Nebenfrau | **Konkur=rent** mzāḥim: -īn; im Sport musābiḳ; **=renz** mzāḥame; ~ machen kässäd, ʿaṭṭal | ʿala; **=rieren** zāḥam | **Konkurs** s. Bank e rott.

können phys. ḳidir *a*, *Eb* u. *Gal* ṛidir; ~, wissen ʿirif *a i*; es kann sein fīh ämäl, mumkin, biṣīr, s. vermögen.

Konossement warḳat eš-šaḥn.

Konsequenz natīğe, Stetigkeit ṯabāt (*S* s) | **konservativ** muḥāfiḍ (*S* ẓ) ʿal-ḳawānīn

od. ʿādāt il-ḳadīme | **Konſerven** Süßigkeiten murabbajāt, Fleiſch laḥm ʿulab, **=ieren** ſ. bewahren, einmachen; **=ierung** in Eſſig kabs | **Konſonant** ſ. Mitlaut | **konſtant** dāim, ſ. beſtändig | **Konſtantinopel** stambūl | **konſtatieren** ſ. feſtſtellen | **Konſtitution** Staatsverfaſſung dāstūr: dasātīr; šarīʿa: šarāji | **Konſul** ḳunṣul: ḳanāṣil; **=at** ḳunṣulāto; **=atsdiener** Kawaß ḳauwās: -īn; **=tation** Beratung der Ärzte konsulta (it.) [mušāwara], Befragg e-s Arztes istišār; **=tieren** istašār | **Konſum** rawāǧ, istihlāk; **=ent** mustahlik; -īn | **Kontakt** läms, ittiṣāl | **Kontinent** ḳārr|a: -āt | **Konto** ḥisāb ǧāri | **Kontor** mäktäb: mäkātib | **Kontrahent** mitʿāḳid, mitʿahhid: -īn | **Kontrakt** kuntrātu [ʿaḳd], ḥiǧǧe, ſ. Ehe.- | **Kontraſt** ſ. Gegenſatz | **Kontrol=le** täftīš, käšf, ḍabṭ, Beobachtg murāḳabe; **=leur** mfättiš, Beobachter murākib; **=lieren** ʿimil täftīš; Aufſicht führen nāḍar ʿala; v. Rechnungsbüchern ḍabbaṭ.

Konverſation mukālame, muḥādṯabe | **konvex** muḥaddab | **Konzen=tration** ǧamʿ, ḥaṣr; **=trieren** ǧamaʿ 4, ſich~ ḥaṣar *u* fikro ʿala | **Konzept** ḫarṭūš, miswadde: -at | **Konzert** ḥafle muzīkije [mūsīḳije], konsēr (frz.), konserto (it.) | **Konzil** mäǧmaʿ känäsi.

Kopf rās: rūs [ruʾūs]; jm et. in dn ~ ſetzen dār *i* bi-rāso; ſich et. in dn ~ ſetzen ḥaṭṭ bi-ʿaḳlo; ſ. Haupt | **=blume** ſ. Karde; **=bund** dr Männer um dn Fes ṭarbūš) gelegt läffle: -āt; ~, kl. Turban (hptſ. des muſl. Schechs nördl. v. Jeruſ.) šāmle: -āt, meiſt aber Schal um dn Leib; ~, Fes u. Umwicklung tillāwije, ṭabazije | **köpfen** ḳaṭaʿ *a* rās(o) | **Kopf=geſchirr** des Pferdes rašme, ſn Bogen über dr Naſe maḥtame; **=holz** rās ḫašab; **=kiſſen** mḫadde: -āt; *F* usāde: wasājid; **=kordel** aus Ziegenhaar um das =tuch gelegt ʿiḳāl: ʿuḳul, -āt; *B a. Eb* mrīr; **=los** bidūn tafakkur, beſtürzt msarsab, mitsarsib; **=ſchmerz** waǧaʿ rās, ſ. Migräne; **=ſchmuck** ſ. Geldrolle, Geldſchmuck; **=ſchnur** ſ. =kordel; **=ſchütteln** hāzz er-rās; **=ſteuer** ǧizje, ḍarībet il-fārd; **=tuch** der Männer käffijje, *B/F* ḥaṭṭa: -āt; iḳḍāḍa; ~ unter dm Kinn heruntergeſchlagen *B* lāṭme: -āt, liṭām; bašnūḳa: bašānīḳ; ~ dr Frauen über der ṭāḳijje *F* tarbīʿa: tarābīʿ; ~ dr Frauen über dr šaṭwe (ſ. Mütze) šambar; weißes Alltags~ der Fellachinnen über dn Rücken hängend ḥirḳa: ḥiraḳ oder iḫraḳ; ~ farbig, durchſichtig,

auch als Schleier mandīl, fīše (frz.), ṭarḥa; ~ der Hebronfrauen sabl|e: -āt | **=weh** waǧaʿ rās; ~ machen (durch Schwätzen) ḳarwaš, dawaš, dawaḥ; **=zerbrechen(s)**, ohne viel ~ bidūn waǧaʿ rās.

Kopie f. Abſchrift; **=ren** ſ. abſchreiben | **Koppel** rābiṭ, ḳārin; **=n** rabaṭ *u* | **Koppe** ḳubṭi: iḳbāṭ.

Koralle murǧān *c* | **Koran** ḳurʾān; **=exemplar** muṣḥaf.

Korb 1) sāl: slāl; sāl|e: -āt groß, aus Reiſern, Rohr, mit 2 Griffen od. Bogenhenkel; 2) säbāt|e aus Stroh oder Rohr mit 2 Griffen; 3) ḳirṭalle: ḳarāṭil, *No* maškūl kleiner aus Reiſern mit Henkel; 4) ḳafīr: ḳufrān groß, aus Baſt, konſiſch; 5) ḳuffe: ḳfāf, ḳufaf, *No* ṣabrije: šawābīr aus Binſen oder Papyrus, mit 2 Griffen, konſiſch, für Erdtransport; 6) ǧūne groß, flach, aus Stroh, mit mit Leder bezogen; 7) zambīl [n]: zanābīl flach, groß, aus Palmblättern; 8) ḳubʿa aus Stroh, henkellos, ſ. Mehl; 9) ḳūṭa für Nägel u. dgl.; 10) moʿlāṭ mit gr. Henkel, Feigen- od. Nähkörbchen; ſ. a. Strohkorb, Traggeſtell; ~ geben faṣal *i* 7 | **Korbflechter** sällāl. [Kopf-..]

Kordel maras *c*, ḳiṭān *c*, ſ.

Koriander *Coriandrum sativum* kusbara [z] | **Korinthen** etwa banāt eš-šām nicht ſchwarz ſ. Roſinen | **Kork=(pfropfen)** fällīn|e: -āt; **=zieher** barrīm|e: -āt.

Korn ḥabb|e *c*: ḥabbāt; Weizen~ ḥabbet ḳamḥ; **=frucht** ḥubūb; ſ. röſten; **=haufen** ṣalībe ſo wegen des mit der Hand auf ihn gemachten Kreuzes; **=kaſten** ʿanbar, ſ. Behälter; **=magazin** ḫāṣil: ḫawāṣil; **=markt** ſ. Getreidemarkt; **=meſſer** *sm* Mann keijāl; **=ſchwinge** minsaf.

Körper des Menſchen bādān: ābdān; ǧāsād: aǧsād; [ǧitte]; ~ org. u. unorg. ǧism: aǧsām; **=lich** ǧismi, **=lich darſtellen** ǧāssām 5.

Korporation nikābe | **korpulent** mitǧāssim, fett nāṣiḥ, smīn, dick ḍiḫim; **=lenz** sumn, naṣāḥa.

korrekt maẓbūṭ d ſ. z.; **=heit** taẓbīṭ; **=ur** tarlīṭ, taṣlīḥ | **Korreſpon=dent** mukātib, murāsil; -īn; **=denz** mukātab|e, muḫābar|a: -āt | **Korridor** ſ. Flur, Gang | **korrigieren** ṣallaḥ | **Korſett** ſ. Leibchen.

koſen bās *u*, bauwas; lāṭaf | **Koſename** ism taḥabbub, z. B. für Kinder ḥannūṣ Ferkel | **Kosmetikum** mirre.

Koſt äkl; um die ~ arbeiten ištaṛal bil-mūne oder biluḳumto; ~ u. Logis äkl u-mānām|=**bar** ṭamīn; **=barkeit** nafīs: nafājis.

koſten wert ſu siwi *a*, käl-

läf 4 P., tkälläf ʿala P.; ~ v. Preis källäf; die Reise ḥat mich 3 £ gekostet essafar källäfni tlät lirät; ~ versuchen đäḳ (*S* d) *u*; ~ *s/pl* maṣrūf: maṣārīf; kilfe: takālīf; nafaḳ|a, ḥarğijj|e): -āt; auf meine ~ ʿala kīsi (Börse) oder ḥsābi (Rechnung); **=anschlag** kašf il-...; **=frei** bālāš, maǧǧānan | **kostfrei** bjākul ib-balāš od. bidūn ṭaman; mākil-šārib | **Kostgeld** uğrit il-maʿīše od. uğrit akl u-mānām | **köstlich** *S* zāki, *F* laḏīḏ | **kostspielig** bikällif. [s. Kleid.]

Kostüm libs: albise; rōb (frz.); **Kot** Straßen~ waḥl e), lāṣa, labaṣa; Menschen~ wasaḥ bnādamīn, ḥara | **Kotelett** kastalēta | **kotig** mwaḥḥil,

Kraal s. Vieh~. [mlabbiṭ.]

Krabbe salṭaʿōn: salāṭʿīn, [saraṭān: sarāṭīn], *Eb* abu ǧnēb (weil seitwärts gehend); **=in** *v* dābdāb, ḥaba *i*; **=nschere** ʿaḳḳāṣa; **=nstecher** *Halcyon* ḳaijās.

Krach ḳarḳaʿa, Streit šamāṭa *F* hōš; Zusammenbruch inkisār, *F* kasra; ~ machen, s. Streit m.. | **=en** ḳarḳaʿ, taḳḳ *u*, ṭaḳṭaḳ; ~ von im Feuer zerplatzendem Salz farḳaʿ | **krächzen** naʿaḳ, kaʿaḳ: biḳʿaḳ; ḳāʿaḳ: biḳāʿiḳ; zaʿaḳ.

Kraft kuww|e, ḳudr|a): -āt; Vermögen, Fähigkeit ṭāḳ|a: -āt; Macht, Gestalt ḥēl, s. Mannhaftigkeit, stehen; keine ~ ḥn mā fiš imruwwe; **kraft** meines Amtes bi-mauğib waḍīfi | **kräftig** ḳawi: -jīn, ḳawājā; ṣāḥib mruwwe; ~, Jüngling, Baumtrieb *F* ṣbāwi; **=en** ḳauwa 5 *pass/rfl*; **=ung, =en** *VN* taḳwije | **kraftlos** ḍʿīf: ḍʿāf; mirtḫi | **Kraftwagen** otombīl [saijāra], *F* trombīl: -āt; Bezeichnungen - meist engl. Lehnwörter - einiger Teile desselben: Betriebsstoffen gīrbox; Bremsband sbīdband; Hebel z. Anfahren handbrēk, farmalet īd; Hebel z. Anhalten fūtbrēk, farmalet iğr; Hinterachse bák-ax, ʿamūd warāni; Kuppelung klātš; Kurbelwelle kränk; Lager kušnēt; Piston bistūn; Speiche oṣbaʿ: aṣābīʿ, wenn v. Stahlstäben sīḫ: sijāḫ; Steuerung stūring; Umschalter switš; Ventil ṣabbābe (frz.); Ventilator mirwaḥa; Verdeck tanda; Vergaser karbētr; Vorderachse ʿamūd ḳuddāmāni; Wasserbassin ḳazān (türkisch) maij, radiātor; Winde ğāk.

Kragen Steh~ ḳabb|e: -āt; Rock~, Hemd~ jāḳa (türk.); ~, Kehle ḥunnāḳ; **=trappe** ḥubāra.

Krähe Saat~ zāṛ: zīrān, *Gal* ḳaʿaḳ; **=n** *v* ḳāḳa, ṣāḥ *i*, *BZ* qēqas: biqēqis.

Krakeel s. Geschrei, Zank.

Kralle maḫlab, *F* miḫlab: maḫālib, *BZ* a. maḫāmīš.

Kram ḫurda; **=en** durchwühlen baʿbaš, *pass* tbaʿbaš | **Krämer** mitsäbbib, beijāʿ]: -īn | **Kramladen** dukkān *(f)*, d.. ḫurdawāt; **Krampf** tašannuǧ (*S* tas..; **=haft** mitšanniǧ, ~ festhaltend bi-tašabbuṯ.

Kran manǧalīk [ḳ], winš (englisch)| **Kranich** kirki, ṛarnūḳ.

krank *S* ʿaijān: -īn; marīḍ, *F* mrīḍ: marḍa; a. ḫasta (türk.); ʿalīl: aʿilla; s. fieberkrank; ~, unwohl w. *Eb* iddaʿlak | **kränkeln** er kränkelt hū maʿlūl | **kranken, krank w.** ṣār ʿaijān; miriḍ *a*, ʿiji: bjiʿja| **kränken** käsär ḫāṭro, betrüben käddär, sich ~ *F* aḫađ ʿa bāle| **Kranken=haus** sbītār: -āt; *Kl* u. *Ostj* mustašfa: -jāt; Stadt~ sbītār il-bälädijje; **=pfleger** mumarriḍ: -īn; **pflegerin** mumárriḍ|a, mst nörs (engl.)|: -āt | **krank=haft** bidill ʿala‿l-maraḍ; **=heit** ʿaija, maraḍ (*F* ḍ): amrāḍ, ʿille | **kränk=lich** ʿaijān (*F* mrīḍ) šwaije, mitšauwiš, maʿlūl; **=ung** käsr ḫāṭir, stärker ihāne. [källäl 5.]

Kranz iklīl: akālīl | **kränzen**|

Krater fūhat burkān.

Krätze ǧarab, am Kopf ḳaraʿ| **Kratz=eisen** ḫumš; **=en** Tier ḫarmaš, [ḫamaš *u*]; Mensch die Haut ḥakk *i*; **=er** Eisen zum Reinigen des Pflugs šaʿūb: šawāʿīb | **krätzig** am Leib aǧrab, *f* ǧarba: ǧurb; am Kopf aḳraʿ, *f* ḳarʿa: ḳurʿ, ḳurʿān.

kraus Negerhaar mkatkit, wellig ǧaʿdi, geringelt mkaʿwak, **=e** *s* kaškaš, s. Rüsche | **kräuseln** Haar kawa *i* s. frisieren; Stoff zämm *i* | **Krauskopf** šaʿr mkatkit.

Kraut Pflanze ʿušb(e) fast ʿöšb: aʿšāb; alles ~ läßt sich essen kull ʿušb bittākal; s. Kohl.

Krawall ṭōš|e, *F* a. hōš|e]: -āt | **Krawatte** rabṭ|at (: -āt) raḳabe; krawát: -āt; **=nnadel** dabbūs rabṭa.

Kreatur ḫalīḳa: ḫalājiḳ; maḫlūḳ: -āt | **Krebs** s. Krabbe; ~ als Krankheit maraḍ es-salaṭān [saraṭān]| **Kredit** lak fil-iḥsāb, kredīto, iʿtimād; auf ~ bid-dēn.

Kreide ṭabašīr *c*, ein Stück ~ ṭabašūra | **Kreis** duwwēr|a, duwwārijj|e, [dāir|e]: -āt; im ~ laufen ʿimil dōra | **kreischen** ṣāḥ *i*, ṣaraḫ *u*, schreiend rufen zaʿaḳ *a* | **Kreisel** bulbul: balābil; finnāne, furrēra | **kreisen** dār *u*, ~ lassen dār *i* | **kreisförmig** mustadīr | **kreißen** Frau ṭalḳat: btiṭlaḳ.

Krempe dājir il-burnēṭa; **=lbogen** ḳōs in-nidāfe; **=ln** Baumwolle s. reinigen, aufkrempeln.

krepier=en fiṭis *a*, ṭilʿat rūḥo a. rōḥo; **=t** faṭsān.

Kresse Brunnen~ *Nasturtium off.* ǧarǧīr; Garten~ *Lepidium sativum* rašād, *F*

šuḫḫāḥa|**Kreta** ǧazīret krīt.
Kreuz ṣalīb: ṣulbān; **=band** ḥizām; unter ~ mḥazzam; **=bandſeudg** irsalijje mḥázame; **=bein** ṣulbe; **=en** Arme itkättāf, kättāf īdēh; Plan ~ ʿarḳal masʿa; **=fahrer** ṣalībi: -jīn, ṣalībijje; **=igen** ṣallab 5; **=igung** ṣalb; **=weg** mafraḳ eṭ-ṭuruḳ; **=zug** ḥamle ṣalībijje.
kribbeln jucken in der Haut raʿa *a*; nämnäm (wie von Einſchlafen).
kriechen Reptil zaḥaf *a*, zaḥlaf, tzaḥlaf; Kind ḥaba *i*; auf allen Vieren ~ dābdāb; aus dm Ei ~ faḳas *u*; ſ. a. ſchleichen.
Krieg ḥarb: ḥurūb; **=en** ſ. bekommen; wart, ich werd' dich ſchon ~ uṣbur (uṣbor) biʿlaḳ baʿd (*sc* bi-īdi ḫāṭgen bleiben an m. Hand) ſ. Klemme, Draufkriegen | **Krieger, =iſch** muḥārib: īn, ḥarbaǧi: -jje; ʿaskari: ʿaskar, ʿasākir| **Kriegs=bedarf** Munition ḏaḫīre (*S* d): ḏaḫājir; ǧabaḫāne (perſ.=türk.); **=beute** ġanīme: ġanāǧim; **=entſchädigung** ġarām|e: -āt; **=erklärung** iʿlān il-ḥarb; **=gefangener** jasīr [asīr]: jusarā; sābi: sabājā; **=gefangenſchaft** jusr; in ~ führen sābā *i*; **=ſchauplatz** sāḥat il-ḥarb; **=ſchuld** Kontribution ġarām|e: -āt) ḥarbijje; djūn ḥarbijje. [djije ǧazāʾijje.]
kriminal ǧazāʾi; **=fall** ḳa-|
Kringel ſ. Geſamtkuchen|**Kripe** Futterort maʿlaf: maʿālif, *F* miḏwid: maḏāwid.
Kriſe äzime, krīz(a)|**Kriſtall** bannūr [ballūr].
Kritik intiḳād, tankīt; **=er** muntaḳid, naḳḳād; **kritiſch** intiḳādi, in einer kritiſchen Lage fī ḥāle muḫṭira; **kritiſieren** jn intaḳad, bemäkeln näkkät ʿala | **kritzeln** ḫarbaš, ḫarṭaš.
Krokodil timsāḥ: tamāsīḥ | **Krokus** *Crocus hyemalis* bizzēz, sirāǧ il-ǧūle (Dämonenlämpchen), šuḥēm, *Lib* zaʿfarān, *es-Salṭ* ḥilḥilajjān.
Krone tāǧ: tiǧān| **krön|en** tauwaǧ 5; **=ung** tatwīǧ | **Kronland** arḍ mīri| **Kronprinz** walijj il-ʿahd.
Kropf am Hals ṭulʿ fir-raḳabe, der Vögel ḥōṣale: ḥawāṣil; muḥsall|e: -āt | **Kröte** ſ. Froſch.
Krücke ʿukkāz|e: -āt.
Krug z. Trinken, allg. brīḳ: abarīḳ, *F pl* burqān, iſt a. Name f. du ~ mit 2 Henkeln (dān) und Trinkröhre (zaʿbūbe, baʿbūze); šarb|e: -āt langhalſig ohne Henkel. Beſondere Arten: 1) hišše, hiššijje: hišaš, größter ~, Waſſerſtande, bis 1 m, bauchig; 2) zīr: zijār, a. groß, unter dem Hals weit, nach unten koniſch; 3) ǧarra: ǧrār, ~ dr Frauen z. Waſſerholen, nach unten weit; 4) ʿaslijje: ʿasāli kleiner als 3, für Mädchen; Nr. 1-4 mſt mit 2 Henkeln;

5) kurrās, dōrak ~ dr Mu=kari mit 2 Henkeln; 6) kūz: kūzān ~ mit 1 Henkel u. Gießſchnabel; 7) maḥlabe, *Nabl* baḳlūle; *BZ* bōše, ḳaṭṭūse Milch~ mit Henkeln; 8) kaʿkūra, ṭōs, baḳlūle f. Sauermilch, oben weit, mit Henkeln; 9) murṭās: marāṭīs Milch~, Schöpf~, oben weit, mit Henkeln.

Krume Broſamen fatfūte; f. Rinde | **krumm** aʿwaǧ, *f* ʿōǧa: ʿūǧ, f. gekrümmt; ~ ſchief, v. Kinn *F* alwaḳ; ~ **ſtehend** Beine mafkūḥ, ~ **treten** fakaḥ *a* | **krümmen** *va* ʿakaf, ʿauwaǧ 5, ḥana *i* 7 *rfl*, lauwaḳ; *fig* er krümmt keinem ein Haar lā bikišš walā binišš; ſich ~ tlauwa; **Krümmung** ʿakafe, ʿawaǧe, lauḳa; Weg~ lawade, f. Kehre, Biegung.

Krüppel, =haft mkarsaḥ: -īn | **Krupp** ḳaḥḥat eđ-đīb.

Kruſte ḳišr *c*, ṛaša | **Kruzifix** ṣalabōt, ṣūrat il-maṣlūb.

Kübel f. Eimer.

kubiſch mkaʿʿab | **Kubik=maß** ḳjās mkaʿʿab; **=meter** mitr mkaʿʿab; **Kubus** mkaʿʿab.

Küche maṭbaḥ: maṭābiḥ | **Kuchen** kaʿk, kaʿik, f. Se=ſam~; eine Art Brot nur 2-3 mm dick, gewölbt, hart, knuſperig, mit Seſam beſtreut ḳarḳūše: ḳarāḳīš; f. außerdem Gebäck | **Küchen=ſchabe** ḫunfuse: ḫanāfis (a. Käfer) | **Küchlein** *F* farrūǧ: farārīǧ, *S* ṣūṣ: ṣīṣān | **Kuckuck** ḳēḳūb, baḳō.

Kugel allg., a. Globus kura; *S* gulle: gulal, *F* iglal; Spielfügelchen gull: glāl; *Naz* balāṭ *c*, *Safad* ṭaṣṣ: ṭṣūṣ; Flinten~ rṣāṣ *c*: rṣā=ṣāt, f. Kanonen~; **~n** formen kabtal, f. Ball | **=förmig** kurawi; **=ig machen** daḫḫar; **=ung** Rundung zur =form iddiḫḫir.

Kuh baḳar|a: -āt; **=händler, =hirt** v. Wetter barād; es iſt ~ ed-dinja barād; T. bārid, das Waſſer iſt ~ el-maije bārde; ſich ~ fühlend mbōrid | **Kühle** barād, feuchte ~ brūde; **=n** *va* barrad 5; frieren machen ṣaḳḳaʿ; in Mützchen an jm ~ ištaff minno, fāšš *i* ṛullo fī; **Kühlung** tabrīd.

Kuhmiſt laṭiʿ, zibl baḳar; f. Miſtſtladen.

kühn ǧasūr, ǧarī, bāǧis, šaǧīʿ; **=heit** ǧarā'a, ǧasāra, baǧāse.

kult=ivieren 1) f. bebauen, 2) bilden die Sitten ādđāb, hāđđāb, raḳḳa, aṣlaḥ; **=iviert** rāḳi, mitraḳḳi; mitmaddin ʿāziliſiert; **=ort** maʿbad; **=ur** ʿumrān, tahđīb; **Kult(us)** ʿibāde.

Kümmel kammūn, ſiehe Schwarz~ | **Kummer** ṛamm, a. äſāf Bedauern | **kümmerlich** ḫaḳīr, *Eb* skāǧe; **=n** ſich um ihtāmm la; kümmere dich nicht darum! mā tihtammlōš! auch mā ʿalēk!

was kümmert mich der Verluſt! ʿumro, ſ. futſch!: =nis hämm; kummervoll marmūm | Kum(me)t des Wagenpferdes ʿidde, des Pflugtieres midwara, iklīl, klāle, mḥadde (Kiſſen), ḥawā, bei Beirut kuddānijje; Winkelholz vor ~ käddāne, *Mi* kirdāne (*F č*).

kund maʿrūf; =e ſ. Nachricht; Geſchäfts~ zbūn: zabājin | künden, kundgeben ḥabbar 5, aḥbar, aʿlan; kundig ḥabīr, muḫtabir bi, verſtehend midrik, einer S. ~ w. faḥaṣ *a*, adrak, iḫtabar | kündig=en Amt niederlegen istaʿfa; von ſeiten des Vorgeſetzten ḥabbar bil-ʿazl; ein Vertrag ~ fasaḫ il-kuntrātu; =ung istiʿfā | Kund=in zbūn|e: -āt; =ſchaft zabājin, ʿumalā; Erkundigung ḥabar; =ſchaften ſ. aus~; =ſchafter ğāsūs: ğawāsīs; =tun ſ. =geben. [mustaḳbil.]

künftig mustaḳbil, ~hin fil-|

Kunſt als ſolche ṣanʿa: ṣunaʿ; fann: fnūn; ~ als =fertigkeit oder =fleiß mahār|a: -āt; tafannun; bārāʿ|a: -āt | Künſt=ler fannān, artist; =leriſch fanni; =lich ṣinaʿī | kunſt=los sādā, basīṭ; =loſigkeit basāṭa; =ſtück tafannun; =werk ʿamal fānni.

Kupfer nuḥās; =münze ʿimlet nuḥās; =n nuḥāsi; =ſchmied naḥḥās: -īn.

Kuppe rās: rūs; ḳumme: ḳumam | Kuppel ḳubbe: ḳubab | Kuppler sumsār ʿarājis, im ſchlimmen Sinn ḳauwād.

Kur muʿālağe, mudāwāt; e-e ~ gebrauchen taʿālağ | Küraß dirʿ: durūʿ | Kurator waṣijj: auṣijā.

Kurbel malwa: malāwi; īd: īdēn; kränk (engl.) | Kürbis ſ. Gemüſe~, Flaſchen~; ~gurke ſ. Speiſegurke; ~= od. Gurkenpflanzung miḳtā: maḳāṭi; *Lib* ṣaḥra(t).

Kurier mirsāl: marāsīl; sāʿi: suʿāt; =en ḥakkam 5, ʿālağ 6, dāwa 6 | kurios ġarīb; =ität šī ġarīb: ġarājib.

Kurs Schiffs~ seir; ~ des Geldes siʿr, ḳīme; Wechſel~ siʿr eṣ-ṣrāfe oder il-kambjo; =buch ğadwal (: ğadāwil es-safar.

Kürſchner farrā: farrāje; farawāti; fárwaği.

kurſ=ieren miši *i.* rāḥ *u*, *p'pr* māši; =verluſt ḫsāra fiṣ-ṣrāfe | Kurve ſ. Kehre.

kurz ḳaṣīr: ḳṣār, *Kp* aḳṣar; zu ~ kommen rāḥ(at) ʿaleiji; ich bin zu ~ gek. rāḥat bikīsi; in in einer S. zu ~ kommen laſſen ḳaṣṣar maʿo fi šei; ~ w. ḳisir *a*; ~ ausgedrückt bil-iḫtiṣār; ~ und gut ḫāṣlo u. il-ḫāṣil, ḳuṣro und ḳuṣr il-kalām, il-ġāje, wil-ḥulāṣa, muḫtaṣar muflīd; ~ und gut, du mußt gehen il-ġāje innak lāzim truḥ; in =em ſ. bald; vor =em ḳabl mudde; ḳabl kam (mit und ohne min) jōm,

min waḳt ḳarīb, *F* min midde | **Kürze** ḳuṣūr, einer Rede iḫtiṣār; **=n** ḳaṣṣar, Rede iḫtaṣar | **Kurz=ſchluß** iḫtirāḳ maġra kahrabāi; **=ſchrift** el-kitābe_l-muḥtazale, šörthand (engl.); **=ſichtig** aṭḳaš, ḳaṣīr in-naḏar; **=ſichtigkeit** ṭaḳš, ṭuḳš, ḳuṣr in-naḏar | **Kürzung** iḫtizāl; ſ. Wegkürzg | **Kurzwaren=händler** ḥurdaġi, ḥurdawāti; **=weil** muʿlāhāt, tislāi, tisilje; **- treiben** tsällä, iltähä, itläha; **=weilig** P. mharriġ: -īn; msälli: -jīn; nukatġ̌ī: -ijje; *No* mʾalwaz; S. msälli, milhi, mlähi.

Kuſa ſ. Speiſegurke.

Kuß bōsḥe, kubḥe!: -āt; **küſſen** einmal bās *u* 7, mehrmals bauwas, ḳabbal! 5; Mutter ihr Kind, ſehr *F* mattaḳ; ſich - tbāwas.

Küſte šaṭṭ: šuṭūṭ; šāṭi: šawāṭi: **=nebene, =ſtrich** sāḥil: sawāḥil | **Küſter** ḳandalāft: -ijje.

Kutſche karrōsa: -āt, ſ. Wagen; **=r** ʿarbaġi, ʿarabánġi: ʿarbaġijje; **kutſchieren** sāḳ *u* il-ʿarabijje | **Kutte** tōb (*S* t er-rāhib.

Kuvert mṛallaf: -āt; ḳarf: ḳurūf *S* ẓ, ſ. Briefumſchlag.

L

Lab, =magen mäsāt, mäġbäne; **=etrunk** šurbe múnʿiše, erfriſchendes Getränk šarāb munʿiš; **=en** anʿaš.

Laboratorium muḫtabar | **Labſal** meiſt *fig* inʿāš | **Labung** ſ. Labetrunk | **Labyrinth** maḥall bitauwih, tīh (Irrgang).

Lache ſ. Pfütze | **lächeln** itbässäm, *IN* täbässum; **-der Mund** mäbsäm: mäbāsim | **lachen** über ḏiḥik, *F* ḏiḥič *a* ʿala; jn auffühven u. ins Geſicht - ḏiḥik ʿala liḥito; laut - faḥlaḳ; zuviel - und berſten vor - taḳḳ *u*, faḳaʿ *a* min ed-ḏuḥk; - aus vollem Hals taḳḳat ġōzto min ed-ḏuḥk mö: ſein Kehlkopf iſt vor Lachen geplatzt: ſich krank -, ſich halbtot - māt min ed-ḏuḥk, ḳalab ʿala ḏahro min ed-ḏuḥk; jn - machen ḏaḥḥak 4; *IN* ḏuḥk, ḏiḥk, *F* ḏiḥč; fahlaḳa; **Lacher** kṯīr ed-ḏuḥk. lachend ḏāḥik | **lächerlich** biḏaḥḥik, muḏḥik; ihn - machen sauwāh od. ḥallāh; maḏḥake oder masḫara | **Lachtaube** ḥamām bijāḍi, jā karīm, jā ǧūḫti.

Lack farniš ſpr. ſ als dt. w; **=ieren** ḏarab farniše; **=ſchuhe** ṣarāmi lammīʿ.

laden auf - ḥammal 5, erſcheinen laſſen istaḥḍar, vor Gericht - istadʿa, die Flinte - ʿabba 5, dakk *i u* 7; -, Kauf - dukkān *F* diččān *(f)*: dakākīn, *BZ* ḥāṣil ſ. Magazin, *Ostj* a.

tukkane; ḥānūt; ſ. Fenſter-; **-beſchlag** šeijāle; **-beſitzer** ṣāḥib dukkān, dukkanǧi: -ijje; **-diener** mustáḥdam, aǧir ed-dukkān; **-preis** ṯamān i'tijādi | **Lad-ſtock** madakk: -āt; **-ung** für einmaligen Transport ḥamle, waska, nakle; ~ des Gewehrs ti'bā; ~ vor Gericht da'watijje, istiḥḍār, istid'ā.

Laffe (šābb) mut'anniḳ, (šābb) mutbāhi, ṛandūr.

Lage Ort maṭraḥ: maṭāriḥ; ma'ḥaṭṭ: -āt; eines Ortes mauḳi': mawāḳi'; Zuſtand ḥāl,e): aḥwāl; ~ ſ. Schicht| **Lager** allg. maḥall il-iḳāme, ~, **-ſtätte** mafraš, e-s Tieres auf der Erde mirḳad: marāḳid, in Höhlung ǧuḥum: ǧuḥūme; Soldaten~ mu'askar; ~, Waren~, Schuppen maḥzan, ḥāṣil, mustauda'; **-geld** arḍijje | **-n** (ſich) naṣab od. ḍarab il-ḥijam (Zelte aufſchlagen), *vn* ḥaṭṭ *u*; ~ zur Mittagsruhe ḳaijal; ~ Laſttiere *va* barraḥ, *vn* baraḥ *u* 'ala; **-platz** dr Schafe bei Nacht von e-r Trockenmauer umgeben ṣīre: ṣjār.

lahm Fuß a'raǧ, *f* 'arǧa: 'urǧ; Arm akta', *f* kat'a: kut'ān; ~ **w.** ṣār a'raǧ, in'araǧ; von e-r Feder irtáḥa; **-heit** 'araǧ| **lähm-en** Tier 'arkab; **-ung** infilāǧ.

Laib ſ. Brotfladen | **Laich** baṭraḥ; **-en** bāḍ *i* | **Laie** 'āmmi: 'awāmm; unerfahren ṛašīm.

Laken šaršaf: šarāšif; ~ für e-n Toten kafan: kfān.

Lakritze Pflanze 'irḳ es-sūs, als Saft rubb es-sūs.

lallen kāṛa, lāla: bilāli.

Lamm ḥarūf izṛīr; ḥamal: ḥumlān; *Lib* ḳarḳūra; *F* Schafjunges ṭili: ṭiljān; Ziegenjunges saḥl *c*, 'abūr a' | **Lämmer** geboren etwa anfang Dezember als Erſtlinge baddāra; um Weihnachten mīlādijjāt; um Epiphanien irṭāsijjāt; im Frühling rabi'ijjāt; im Sommer ṣēfijjāt; zur Olivenernte zētūnijjāt | **lamm-fromm** ḥalīm.

Lampe ḳandīl (beſ. auch Kirchen~): ḳanādīl; lāmb|a [miṣbāḥ]: -āt; irden, Art Nachtlicht srāǧ: -āt, suruǧ; misraǧe; **-nglocke, -nſchirm** abaǧūr frz. il-lāmba, glob; **-nzylinder** bannōra[billaur]| **Lampion** ſ. Laterne.

Land geogr. bilād: buldān; als Feſtland Ggſ. Meer barr, Ggſ. Stadt barrije, bewohntes ~ ḥaḍāra, ḥaḍar; eigen ~, in Privatbeſitz arḍ mulk; **Kron-** arḍ mīri [von amīri dem Fürſten (Sultan) gehörig]; der Gemeinde gehörig arḍ maśā'; Stiftungs~ arḍ waḳf; „Geſchenk"~, deſſen Ertrag für Wächter oder Geiſtliche škāra; ~ rund ums Dorf, ſozuſ. an der

Grenzmauer ǧdār ǧadr oder ǧidr; bebaut arḍ ʿamār, Ggſ. unbebaut arḍ būr; „aufgelöſt“ d. h. deſſen Beſitzer ohne Erben geſtorben arḍ mahlūl; freigelaſſ. ~ d. i. in öffentl. Benützg arḍ matrūke; mit Sommergemüſen miḳtāʿī; maḳāṭi; die von Baal, dm himmliſchen Herrn durch Niederſchläge befeuchtete weibl. Erde arḍ baʿl, Ggſ. hiezu künſtl. bewäſſert arḍ saḳi; vor dm Regen beſät ʿafīr; Baumland arḍ mšaǧǧara; aufs ~ im Sommer gehen rāḥ ʿal-maṣjaf od. jiṣaijif, im Baum~ od. Weinberg wohnen ʿazzāb; **=bau** ḥlāḥa.

landen Schiff rabaṭ *u* ʿind, rasa *i*; Menſch ṭili ʿalbarr; Flieger nizil *a*, häddā.

Landes=regierung ḥukūmet il-iblād; **=ſprache** luṛat il-iblād; **=verrat** ḥjānet il-waṭan; **=verweiſung** tsirgin, näfi, taṛrīb.

Land=gut mazraʿa: mazāriʿ; **=haus** maṣjaf: maṣājif; *F* qaṣr: qṣūr; **=leben** ʿīšet il-barr; **=mann** ſ. Fellache: **=plage** ḍarbṭe; saḥṭa: -āt; nakme min allāh; **=rat** ḥākim: ḥukkām, *F* ḥiccām; **=ſchaft** dīrṭe: -āt, nāḥje: nawāḥi, *Kl* und *Lib* kūraṭ; **=ſleute** ahl iblād; **=smann** ibn bäläd, bäläḍi; mein ~ ſeltſamerweiſe bäläḍīti; **~ und Hausſteuer** wērgo [ḥarāǧ]; **=ſtraße** ſ. Straße; **=ſtreicher** dauwār: -īn; **=ſtück** Acker arḍ: arāḍi Ländereien; *F* waṭā; ſ. Gartenſtück; **=ung** nzūl, ds Schiffes rabṭ; **=vermeſſer** mässāḥ; **=volk** el-fällāḥīn; **=wirt** ſ. Farmer; **=wirtſchaft** flāḥa, zirāʿa; **=wirtſchaftlich** zirāʿi.

lang ṭawīl oder nur ṭwīl: ṭwāl, *Kp* aṭwal; ſo lang Strecke haṭ-ṭūl; ~e Zeit waḳt oder zamān ṭawīl; mit Verb: wie ~ hat er gelebt? ḳaddēš ṭauwal filḳirāi? ~ ausbleiben ṭauwal ʿala + *pron*-Suffix; eine Stunde ~ sāʿit zamān; es iſt ~ her min zamān ṭawīl; ~ finden ṭeit istaṭwal; **=heinig** šādūḥ, šārūṭ.

Länge ṭūl; ſich in die ~ ziehen ṭauwal; **langen** nach et. ergreifen tnāwal, *F* ḍarab īde ʿala: ~ können mit dr Hand ṭāl *u*, meine Hand kann es ~ īdi biṭūlo; ~ ſ. genügen; **langjährig** ḳadīm il-ʿahd; mein ~er Gehilfe šrīki min isnīn; **länglich** muṭāwal, mustaṭīl.

Lang=mut ṭūlet er-rūḥ, ṣabr, ḥilm; **=mütig** ṭawīl er-rūḥ!

längs ds Fluſſes ʿala ṭūl en-nahr, maʿ en-nahr; **langſam** Gang, Puls baṭi: ~! ʿala mahl! šwai-šwai! ʿa ṭūlet er-rūḥ! *F* bi-šwēš! ſ. läſtig, ſchwerfällig, zögernd; ~ gehen itmahhāl, ~ vorgehen in einer Z. itmāhhāl ʿala; **=ſamkeit** mahl, buṭū; **längſt** min zamān

Lang=weile zamaḳ, [malal], ſ. a. Verdroſſenheit; **=weilen** in zammaḳ 4; ſich =weilen, einem =weilig w. zimiḳ *a*, istaṭwal, mäll *i*; **=weilig** zamḳān, mumill, fūlto ṭwīle [ſein Tocht iſt lang), *F* liṭi‘; **=wierig** šarle btiṣḥab ṭawīl, šarle biddha waḳt.

Lanze ḥarbe: ḥirāb; rumḥ: rimāḥ | **Lanzette** faṣṣād|e: -āt; rišet iṣṣāde.

Läppchen šarṭūṭa | **Lappen** šrīṭa: šarājiṭ; ḥirḳa: ḥiraḳ, ſ. Putzlappen | **läppiſch** verwöhnt dallū‘; kindiſch ṣibjāni; Rede bälä ṭa‘m.

Lärm ḍaǧǧe, rōš|e), dauše, *Lib* ‘ajṭa; ſ. Getöſe; ſie machten e-n Heiden= ḳāmu liḳjāme (= il-ḳijāme, wö. ſie ihn die Auferſtehung od. das jüngſte Gericht aufgerollt, ſ. Teufel | **=droſſel** abu ṣwaij | **=en** ḍaǧǧ *i*, ṭauwaš, ṭauwaš. [Maske.]

Larve Tier dūde zṛīre; ſ. **laſſen** ver= tarak *i u*, daššar, *F* sāb *i* | = zulaſſen ḫalla; laß ihn eintreten ḫallīh judḫul; laß die Gelegenheit nicht vorbeigehen! mā tḫalliš il-furṣa tfūtak! Zu Aufforderungen: laßt uns gehen! jalla od. ḫallūna= nrūḥ (ſ. wohlan) od. emši la-nrūḥ! laß dir ſagen! ismaʿ il-kilme! od. taʿāl ta-aḳullak! od. ḫōd minni! | = veranlaſſen a. ḫalla od. kauſative Verben; laß ihn kommen! ḫallīh jīǧi! laß bewirke ihn eintreten! daḫḫlo! fauwto! ich werde es durch m-n Diener tun laſſen baḫalli ḫaddāmi jiʿmalo | ſagen = baʿaṭ jiḳūl | = bleiben laſſen daššar; laß mich in Ruh! dašširni! ‘iff ‘anni! ḫallīni bi-ḥāli!

läſſig ḥāmil, mithāwin, ḳalīl il-ḥāṣijje, kaslān; **=keit** ḫumūl, käsäl.

Laſt ḥiml: iḥmāl; ḥmūle ſ. Ladung; = Mühe, Beläſtigung *F* ṯuqle, *S* su>le u. tu>le [ṯuḳlat]; **=en** auf *F* ṭaqqal *S* ta>>al ‘ala | **Laſter** naḳīṣa: naḳāǧiṣ; radīle (*S* z): raḍājil | **Läſterer** (Gottes) mǧāddif | **laſterhaft** raḍīl *S* z: arḍāl; = ſein ‘āb *i*; **=igkeit** fisḳ | **Läſter=maul** būzo kbīr, Zwiſchenträger nammām, mit zwiſchen Reden mfāššil; ſ. Verleumder; **=n** gegen Gott ǧāddāf ‘ala; **=ung** tāǧdīf: tāǧādīf.

läſtig *F* iṭqīl [ṭaḳīl], *S* sā>īl u. t>īl, dämmo t>īl; biḍājiḳ; ſei nicht = bälä barāde u. bälä balāde! er iſt mir = biḍājiḳni; = fallen im ṭaḳḳal ‘ala; **=keit** *S* sa>āle, ǧalāṭa.

Laſt=ſattel ſ. Packſattel; **=tier** dābbe: dawābb; **=träger** ‘attāl: -īn, ſ. Träger; **=wagen** kārr|a: -āt.

lateiniſch latīni | **Laterne** Glas= fānūs: fawānīs; Lampion finjār (fanār): fanājīr.

Lathyrus *Cicera* Kichergras=

erbſe auch Kicherplatterbſe s'ēs'a; *Lathyrus sativus* Platterbſe, Graserbſe ǧilbāne a. ǧilbāje | **Latrine** wasaḥ u-maijet bōl; ſ. a. Abwäſſer.

Latte ſchmal und dünn für Zimmerdecke burdādi: ḥasāb b.; Dach~ kidde: kidād; doppeltbreit 8×4 cm murīn|a: -āt; in *Safad, Haifa* ~ allg. martake (türk.: marātik | **Lattich** ḥass | **Lätzchen** marjale: marājil.

lau fātir, P. gleichgültig bārid | **Laub** waraḳ; **=e, =hütte** 'arīše: 'arājiš; **=hüttenfeſt** 'īd il-'urš, bibl. 'īd il-maḍāll.

Lauch wilder kurrāt, ſ. Porree.

Lauer als Ort mākmān; auf dr ~ liegen kāmān *i*; **=n** unherſchleichend laṣlaṣ, ſ. auf~.

Lauf eines Fluſſes maǧra, masīl; des Menſchen oder Tieres rakḍ, ramḥ, ǧari; der Zeit murūr mamarr il-ijjām, maḍa~z-zamān, legal murūr zāmān; der Geſtirne sēr en-nuǧūm; im ~ dr Woche bi-arḍ od. bi-ardīt iǧ-ǧum'a; im ~ e-s Jahres fi baḥr es-sāne; ~, Brunſtzeit v. Kleinvieh hidād, Großvieh tišbā; ~ der Flinte ḳaṣabe | **=en** ǧara *i*, ſpringen rakaḍ *u*, *Eb* ramaḥ *a*; ſ. fließen; ſchnell ~ *Eb* šabaḥ *a* | **Läufer** mäšš|ā: -ājīn; rākiḍ: -īn | **Laufgraben** ſ. Schützengraben | **läufig** Hündin ṣārif(e).

Lauge maijit eṣ-ṣafwe; **=n** raṭṭ *u* liṣ-ṣafwe.

Lauheit brūde.

Laun-e taḳallub; hochfahrendes Weſen zanṭara, ſ. gelaunt; in gute ~ bringen kejjaf; **=enhaft, =iſch** mitḳallib; **=ig** mašarǧi, mušḥin.

Laus ḳaml *e* | **lauſchen** tnaṣṣaṭ, ſchweigen und hören naṣaṭ *u* | **lauſen** fällä 5; **lauſig** mḳammil.

laut bi-ṣōt ǧawi a. 'āli; ſprich ~! ǧauwi ḥissak!; ~ *sm*, Ton ṣōt: aṣwāt; ḥiss; e-n ~ von ſich hören laſſen aṭla', sämma', ṣauwat | ḥisso | **Laute** Topf~ ḳīṭār buzuḳ; Keulen~ ṣambūra; Schinken~ unſere dtſche ~ ūd | **lauten** ſ. klingen, ſchallen, mit durch die Kopula überſetzt, z.B. dr Satz lautet: eǧ-ǧumle hije ...; wie lauten die Nachrichten? šu ḳīl il-aḫbār? | **läuten** daḳḳ *u* | **lauter** ohne Zuſatz sāda, ṣāfi, ḫāliṣ; ~ nur baḥt; **=keit** ḫulūṣ | **läutern** ſeihen ṣaffa 5, v. Zucker karrar; **Lauterung** Seihen tiṣfāi, taṣfije, von Zucker takrīr | **lautlos** bidūn ṣōt | **lauwarm** fātir.

Lava ḥaǧar burkāni sājil | **Lavendel** lawānda.

Lawine da'būlet ṯalǧ *St*: da'ābīl | **Lawſonia** *alba* ḥennā.

lax mut'rāḥi | **laxier=en** aḥad šarbe; **=mittel** šarbe.

Lazarett ſ. Hoſpital.

Lebehoch jm e. ~ ausbringen ṣaraḥ lo marḥa | **leben** 'āš

i; ḥiji: jaḥja; er lebe hoch! li-jaḥja! wovon ~ die Leute? min ēš biʿīšu~n-nās? lebt dein Vater noch? abūk baʿdo ḥaij od. lissāto ṭaijib; ~ *sn* ḥajā·t, bſg rūḥ; zu ſ-n Lebzeiten fi ḥajāto; ~, als =sweiſe ʿīše; ein ſchweres ~ ʿīše ṣaʿbe, ʿīšat iklāb; **=(alter)** ʿumr: ʿumār; Gott verlängere dein ~! allāh jiṭauwil ʿumrak!; ſn ~ aufs Spiel ſetzen ḥāṭar fi ḥajāto, ājas | **lebend(ig)** ṭaijib: -īn; ḥaij: -īn, aḥjā; **=keit** našāṭ | **Lebens=bedingung** lawāzim il-ḥajā; **=beſchreibung** targamet il-ḥajā; **=fähig** kādir ʿala~l-ḥajā, od. uur biʿīš; **=gefahr** ḥaṭar ʿala~l-ḥajā; **=gefährlich** muḫṭir lil-ḥajā; **=gefährte** rfīk ǧamb, karīn, *f* karīne; **=größe** ṭūl il-kāme; **=kraft** ḳuwwe: -āt; **=lang** ṭūl il-ʿumr; **=lauf** targamet ~: tarāǧim oder tārīḫ il-ḥajā, sīre; **=mittel** maʿāš, mūne, ʿēš; **=müde** šabʿān min eddinja; **=unterhalt** rizḳ: arzāḳ; **=verſicherung** msōgarat il-ḥajā, sigúrta, taʾmīn ʿala~l-ḥajā; **=wandel** sīre, slūk; **=weiſe** ʿīše; **=zeit** ijjām il-ḥajā.

Leber kibde samra, Kochk. muʿlāḳ (*sc* Herz, Lunge, Leber, Luftröhre; ſ. Geſchlinge); frei v. dr ~ weg reden fällat bil-ḥaki; **=tran** zēt sämäk (hūt).

Lebe=weſen ḥajwān: -āt; **=wohl** Abſchied widāʿ, wadāʿ; leb wohl! b-ḥāṭrak = „mit deinem Wohlwollen" (d.h. deines W..s mich erfreuend) gehe ich; Antw. maʿ es-salāme = ziehe „mit Frieden!" | **lebhaft** ḥirik, nišiṭ; **=haftigkeit** našāṭ; **=los** meijit; **=tag, =zeiten** ṭūl il-ʿumr, mein =tag ṭūl ʿumri.

lechzen nišif rīḳo, ʿiṭiš *a*.

Leck etwa im Schiff ḫuzḳ *S* ḫuzuʾ (fil-markab); **lecken** *va* laḥas *a* 7, oft ~, a. v. Hund laḥwas; *vn* sāl *i*, dālāf *i*, ḳaṭar *u*, ~, triufen v. Hund laḳḳ *u* | **lecker** *adj* zāki, lādīd; **=biſſen** ākl lādīd (*S* z); **=maul** u. Vielfraß bṭēni (vereinzelt).

Leder ǧild, ein Stück ~ ǧilde: ǧlūd; ~ gelb, rot ḫōr| **=gürtel** ſ. Gurt, Gürtel | **=n** *adj* min ǧild | **=riem(ch)en** sēr: sjūr | **=taſche** ſ. Brot uſw. *F* ṣufun: ṣfūn; ſ. Mehl ǧrāb: ǧurbān, klein miǧrabe.

ledig ʿazzābi, aʿzab, *f* ʿazzabije: ʿuzzāb; **=enſtand** ʿuzūbije; **=lich** bäss, faḳaṭ.

leer fārir, Raum ḫāli, fādi, Geſpräch kalām fādi (auch fārir), ʿalk, v. Laufen der Maſchine ʿal-fādi; ~ **w.** firir, ḫili, fidi | *a* | **=e** *sf* ḫulúw, farār; **=er Ort** ḫala; **=en** farrar, faḍḍa, ʿazzal 5; **=en in** dār *i* fī.

Legat päpſtl. Geſandter ḳāṣid rasūli, mursal bābawi; *jur* waṣijje, muth. Stiftung waḳf.

legen ḥaṭṭ *u* 7, ⟨a. waḍaʿ: jiḍaʿ; Eier ~ bāḍat: bitbīḍ; Hand an ſich ſelbſt ~ intaḥar, a. ḳatal *u* ḥālo; ~ um, herumlegen ṭauwaḳ; ſich ~ tlaḳḳaḥ, tmāddād, z. Schlafen nām *a.*

Legende ḳuṣṣa ⟨an il-ḳiddīsīn, iſl. ḳuṣṣit aulia od. anbia | **Legion** ǧēš, ⟨katībe⟩ | **legitim** ſ. Sohn; **=ation** taḥḳīḳ od. iṯbāt (*S s*) šar⟨i; **=ieren** *va* ḥaḳḳaḳ od. aṯbat (*S s*) šar⟨an; *rfl* h. näfso šar⟨an; **=ität** šar⟨iije⟨t il-bunuwwe⟨.

Lehm Zieglerton ṭīn; **=erde** trābe ⟨ſpr. ṭ ṣafra; blāulich ⟨z. Tüpfchen *Lib* arḍ ṭarš; **~= oder Tongrube** maṭjane; **=ig** ṭīni.

Lehne ḍahr il-kursi, mäsnād; **=n et.** an rakaz *i*, äsnād ⟨ala; ſich ~ auf, an ittäkā, irtäkā, irtäkāz, istänād ⟨ala; rakaz ḥālo ⟨ala | **Lehnſtuhl** kursi bi-sände, fotēl, fotēj ⟨frz.⟩.

Lehr=e ta⟨līm: ta⟨ālīm; **=en** ⟨allam; **=er, =herr** m⟨allim: -īn; **=erin** m⟨allme; **=ling** ṣāni⟨: ṣunnā⟨; **=reich** mufīd ⟨lit-ta⟨līm⟩; **=ſatz** ḳā⟨ide. nāmūs; **=ſtunde** därs: durūs; sā⟨a.

Leib bädän: äbdān, ſ. Gruß; ǧäsād, ⟨ǧitte⟩; **=binde** rabṭat baṭn; **=chen** Korſett mšādd: -āt; **=eserbe** ſ. Erbe; **=esfrucht** ǧanīn; **=gurt** ſ. Gurt; **=haft(ig)** perſonifiziert mitǧässid, biǧ-ǧäsād, mirtlich ḥaḳīḳi; **=lich** ǧäsādi; **=ſchaden** ḳurḥ; **=ſchmerz** waǧa⟨ ḳalb ⟨ſo ſtatt waǧa⟨ baṭn⟩; ich habe =ſchmerzen ḳalbi bjūǧā⟨ni; **=ſchneiden** marṣ; **=nug, Fenſter** burṭāš; **=wache** ḥaras il-mälik.

Leiche ſ. Leichnam | **Leichenbegängnis** ǧnāz⟨e: -āt, ǧanānīz; **=blaß** aṣfar miṯl il-meijit od. il-kurkum; **=feier** ſ. =begängnis; **=feier halten** ǧännāz; **=tuch** käfān: akfān; ins ~ hüllen käffān; **=zug** ſ. =begängnis | **Leichnam** ǧitte meijit⟨te; ǧife: ǧijaf.

leicht Gewicht und Arbeit ḥafīf, *Kp* aḥaff; ~ zu tun sihil, heijin, hweijin, *Kp* ahwan, *adv* bi-suhūle; **leichter** bequemer arjaḥ; (es) **leicht nehmen** mit istaḥaff bi; **leicht w.** ḥaff *i*; zu ~ finden istaḥaff; **=blütig** ḥafīf ed-dämm; **=fertig** ⟨aḳlo ḥafīf, ṭājiš; **=gläubig** biṣaddiḳ kull iši; **=igkeit** suhūle, Ggſ. ṣuʿūbe; **=heit** Gewicht hiffe, Ggſ. ṯuḳl; ṭēš; **=ſinnig** ṭājiš, ſ. oberflächlich.

Leid ḥuzun; ~ ſein ḥizin *a* ⟨ala; es iſt ihm ~ bjiḥzan ⟨alēh; jm et. ~ tun ḥaijan ⟨ala, ⟨ässäf ⟨ala, ſtärker: thassar ⟨ala, es tut ihm ~ bjiṯḥassar ⟨alēh; jm et. zu ~ tun āḍa: biʾāḍi ⟨S z⟩ 4| **=en** ⟨allam, itwaǧǧa⟨, erdulden iḥtamal; ~ an ḥakam 4; leideſt du an Schlafloſigkeit? ḥākmak ḳalaḳ? ich hatte einen Fieberanfall

ḥakmátni sḫūne; ~ *sn* ʿille; ʿilal; wağaʿ: auğāʿ; äläm: ālām; **~d** ʿalīl: aʿilla; **~schaft** šahw|e, ṛarām|: -āt; **~schaftlich** lieben od. ergeben sein P. od. S. itwallaʿ fi; **~sgefährte** rfīḳ šidde: rufaḳā šidde.

leider! li-suʾ il-ḥaḍḍ (*S* ẓẓ)! maʿ il-äsäf! | **leid=ig** mamḳūt, miḳit, manḥūs, niḥis; **=tragend** maḥzūn, ḥādid; **=wesen** ṛamm.

Leier ṭambūra (oder ḳīṯāra) barbarijje; **leiern** singen *F* ḥada *i*, *Gal* rauwad.

leih=en jm ʿār *i*, Geld deijan, aḳraḍ| 4; **=er** dr Ausleihende mudājin, muḳriḍ; **=haus** bēt er-rahn; die geliehenen Tage s. entlehnt; **=weise** ḳurḍa.

Leim ṛira; **=en** ṛarra; **=kraut** *Silene Atocion* aḥlēwān, muṣṣēṣ, ḳuṭṭēn il-ṛazāl; **=rute** ʿūd od. ḳaḍīb id-dibḳ.

Lein kittān; **=e** maras *c*, ds Pflügers erjāḥ, rijāḥ: -āt; **=en** min kittān; **=öl** zēt ḥārr; **=tuch** s. Bettuch; **=wand** kittān.

leise bi-hudūʾ, mit =r Stimme bi-ṣōt wāṭi; **=treter** silbād.

Leiste ʿārḍa: ʿawāriḍ | **leisten** *va* tämmäm ʿamal, ṭiliʿ bi-īdo, ʿimil *a*, ištaṛal; im Essen ḳaṭaʿ *a*; ~, Schuh~ ḳālib: ḳawālib; **=bruch** ftāḳ, ḳurḳa; **=brüchig** mḳarriḳ | **Leistung** ʿamal, itmām ʿamal, ašṛāl (*pl* von šuṛl Arbeit).

leit=en e. Geschäft dār *i*; dn rechten Weg ~ hädä *i* | **=er** *sm* mudīr: -īn; ~ *sf* Gerät silläm: salālim; ~ f. Orangenernte *Eb* sībe | **=seil** ṣurʿ: ṣrūʿa; **=spruch** šiʿār; **=ung** Elektrizitäts~ mağra‿(l-kahraba), Geschäfts~ idāra; Wasser~ ḳanāit od. mağra ‿l-maij.

Lektion dars: durūs | **Lektüre** iši läl-iḳrāje, muṭālaʿa.

Lende faḫđe (*S* d): afḫāđ, zirr: azrār, s. Hüfte; **=ntuch** wazr|a: -āt.

lenk=bar, =sam bjindār, ḳābil il-idāra; **=en** dār *i*, sāḳ *u* 7, s. leiten; **=er** mudīr; **=leine** s. Leine, Zügel; **=stange** ʿarīš (Deichsel).

Leontice s. Löwenblatt | **Leopard** fahid s. Pantherkatze.

Lerche Hauben~ ḳubbara [ḳunbara]: ḳanābir; *Ka* kurrāṛ.

Lern=begierde ruṛbe lät-taʿlīm; **=en** tʿallam.

lesbar bjinḳara, sähl il-ḳirāje | **Lesebuch** kitāb il-ḳirāje | **lesen** ḳiri bzw. *S* ʾiri *a*, *F* qara *a*, *Ip S* hiʾri neben iʾri, *VN* ḳirāi, ḳirāje, fließend ~ karağ | **Leser** (islam.) ḳarra, (christl.) ḳāri: ḳurrā, ḳārijin.

Letter ḥarf: ḥurūf.

letzt aḫīr u. āḫir: awāḫir; aḫrāni; das =e Wort āḫir kilme, il-kilme‿l-aḫīre, (a. aḫīr k.); **zum =enmal** āḫir marra; **=es** (= jenes) **Mal** hađīk il-marra.

Leucht=e miṣbāḥ: maṣābīḥ; **=en** *vn* ḍawa: bjiḍwi; leuchte mir! iḍwī‿li! **=end** munīr;

=er šamʿadān: -āt; =käfer sirāğ il-ṛūle; =turm manāra: -āt, manājir; =zündholz farbig, Art Feuerwerk (kibrīt) fattāš, futteš.

leug=nen nakar *i* 8, ankar, *IV* inkār | =ner nākir: -īn | =nung nukrān, inkār.

Leumund Ruf ṣīt (spr. ṭ), sumʿa, simʿa: -āt.

Leute nās; Schar ~ ğamāʿa, *B* rabʿ; ihr ~ jā ğamāʿt il-ḫēr! Leut=naut mulāzim (askari); =selig bašūš, laṭīf, ḥalīm; =seligkeit bašāše, luṭf, ḥilm.

Levante bilād eš-šarḳ | Levkoje mantūr [ṭ].

Libanon ğābāl libnān | liberal pol. min ḥizb il-aḥrār; von =er Ansicht ʿaḳlo wāsiʿ; =ismus mābdaʾ-l-aḥrār.

Licht allg. nūr: anwār; ~ der Lampe ḍauw: aḍwije; elektrisches ~ ḍauw kahrabā; aus ~ bringen aḍhar, beijan; ~ machen aḍwa; =bild ṣūra: ṣuwar; fotorrafije; =strahl šaʿāʿ: ašiʿʿat en-nūr.

lieb, *s* =ling ḥabīb, ḥabbūb, ʿazīz, maḥbūb; mein Lieber ḥabībi; dir zu ~ kirmālak, ſ. Ehre; der =e Gott ʿetwa: allāh il-karīm; =ängeln ṛāmaz bi-ʿinēh; =chen maḥbūbe; =e *sf* maḥábbe, ḥubb; =elu dāʿab; =en ḥabb *u i* 7, ſehr oder treu ~ ʿazz *i*; ſ. a. leidenſchaftlich; die Lieben ilihbāb, il-ḥabājib; =ender ʿāšiḳ: ʿuššāḳ; muṛram bi; =enswürdig laṭīf; luṭafā.

lieb=er *Kp* aḥabb; das Gehen ~ wollen als das Bleiben ḥabb er-rawāḥ akṭar min il-baḳa; e-m ~ ſn aḥabb lo, aḥabb ʿalēh, faḍḍal; es iſt nur ~, du bleibſt hier aḥabb li (od. ʿaleiji) innak tibḳa hōn; ich wünſche ~ zu gehen aḥabb ʿaleiji arūḥ, bafaḍḍil arūḥ; ~ hungert ſie, als daß ſie ißt bitfaḍḍil iğūʿ walā tākul | Liebeswerk ḥasra, ṛamm, nār il-ḥawa.

lieb=gewinnen hawa *a* | =haben eines Mädchens, a. ſonſt mūlaʿ bi; e-r Ware biḥibb jištri | =haberei ilo walaʿ fī od. mēl lā; ich habe eine ~ oder Neigung für änä meijāl lā | =koſen dāʿab; L|ung mudāʿabe | =lich ḥilu, laṭīf, baḥīğ; =lichkeit ḥala, luṭf, baḥğe; =ling ḥabīb: iḥbāb; maḥbūb: -īn; =los bidūn maḥabbe, ḳāsi; =loſigkeit nafra, ʿadam maḥabbe, ḳasāwe; =reich kṭīr il-maḥabbe, muḥibb.

Lied rel. tarnīm|e: -āt, tarānīm; rel. u. national tartīle: tarātil; weltl. ṛinnawije, ṛinnāje, *Lib* ṛinnijje: ṛanāni | liederlich Menſch mʿaṭṭar (spr. ṭṭ), raḍīl (*S* z), ſ. ſittenlos; ~ leben ʿāš ʿīše baṭṭāle.

Liefer=ant ʿamīl: ʿumalā, ſ. Unternehmer; =n warrad, ḳaddam) 5, *IV* taurīd;

=ung šaḥne, naḳle, baʿṭe, irsālijje.

liegen mit nām ſ. ſchlafen, oder den Partizipien mitmaddid, mitlaḳḳiḥ, od. dr Kopula „kān ſein“ überſetzt; er liegt hū nājim, hū mitmaddid; er lag kān nājim; das Tuch liegt im Schrank el-mändīl mit od. mſt ohne maḥṭūṭ iſt gelegt fil-ḫazāne; die Schuld liegt nicht an ihm il-ḥaḳḳ muš ʿalēh od. hū muš maḥḳūḳ; daran ~ hamm *i*; was liegt dir daran? šu bihimmak? šu illi hāmmak? was liegt daran! ʿumro! Sinn: es liegt nichts an ſeinem Leben); ~ laſſen ḫalla, daššar, *S* sāb; seijab; laß ihn ~! sībo! seijibo! | ~d mitmäddid, mitsaṭṭiḥ, mitlaḳḳiḥ, mirtmi, mitbaṭṭiḥ, ~d an wāḳiʿ, mauḍūʿ) ʿala; Jaffa liegt am Meer jāfa wāḳʿa ʿal-baḥr; ~d, auf Ellbogen geſtützt mittki, mkauwiʿ, bequem ~d in der Mittagsruhe mḳaijil.

Likör ʿambari; ſ. Branntwein.

Lilie zambaḳa [n]: zanābiḳ.

Limonade limunāḍa.

lind leijin; =**ern** leijan, faraǧ *i*, Schmerz ~ ḫaffaf il-waǧaʿ; =**ernng** taljīn | **Lineal** maṣṭara: masāṭir; =**holz** zum Feſtſchlagen des Weberſchuſſes minsāǧ | **Linie** ḫaṭṭ: ḫṭūṭ; saṭr (hſg ṣ): asṭur; =**nblatt** waraḳa msaṭṭara; =**ren** saṭṭar 5.

link (Ggſ. recht) šmāli; auf dr =en Seite ʿaš-šmāl, ʿala ~ǧ-ǧiha-š-šmālijje; die =e Hand il-īd iš-šmāl, *F* il-īd il-līsār, il-īd iz-zādlā; links ʿaš-šmāl, a. ʿal-jasār; zu deiner Linken ʿa šmālak, *F* ʿa jasārak, ʿal-īd il-ʿisre | **links=händig** šimlāwi, *F* jasrāwi, a. zadlāwi, *Eb* u. *Gal* šalfāwi; =**ſeitig**, nördlich šmāli.

Linnen ſ. Leinen | **Linſen** ʿadas *c*; ~ geſchrotet ǧrīše; ~ mit gewelltem Teig gekocht (bisw. mit Sauermilch) rištāi, *F* rašta (türk.), rḳāḳ bi-ʿadas; ~ mit Reis mǧaddara; ſ. Brei; eine =pflanze bēt ʿadas.

Lippe šiffe [šifet]: šfāf; Ober~ š. fōḳa, Unter~ š. taḥta; dicke ~ šalṭūfe: šalāṭif; *Lib* šaftūra: šafātūr; der mit dicken =n abu šalāṭif.

liſpeln hämās *i*, waswaš; ~ *IVN* häms, twišwiš; *s* waswaše.

Liſt ḥīle: ḥijal; makīde: makājid; kēd: kijād | **Liſte** ǧadwal: ǧadāwil; fihris: fahāris; ḳāime: ḳawājim | **liſtig** makkār, ḫabīṭ (*S* s), ḥijálǧi, ḫaddāʿ.

Litanei litānijje | **Liter** litr: -āt | **litera=riſch** adabi(j); =**tur** ādāb il-luṛa | **Litur=gie** ṭaḳs kānāsi, lītúrǧija; =**giſch** ṭuḳūsi. [e-s Seils.]

Litze bätt: bʷtūt; ſo a. ~ſ

Lob ſ. Menſchen mädḥ, ~ u. Dank für Gott ḥamd;

Gott, dem ~ u. Preis sei! allāh subḥānu wa-taʿāla!; sich ~ zu erwerben suchen rabbaḥ ḥālo ġmīle; **=en** madaḥ *a* 7; **=enswert** mistḥiḳḳ il-mädḥ [eṭ-ṭana]; **=gesang** täsbīḥ]a: -āt; **=hudeln** näfäš *i*; **=hudelei** mädḥ zājid, näfš, tämlīḳ| **löblich** ḥamīd, rühmlich maġīd | **Lob=preis** Anruf g Gottes tahlīl (*sc* lā ilāha illa~llāh es gibt keinen Gott außer Allah); **=preisen** säbbaḥ; **=preisung** täsbīḥ subḥān]; **=redner** mädiḥ: -īn.

Loch ḥuzuḳ: ḥzūḳ; buḫš: bḫūš, *F* ṭuḳub: ṭuḳūb; ~ **machen, =en** ḥazaḳ *u*, ḳaʿar *a*, faḥat *a* | **löcher=ig** mḥazaḳ, maḳʿūr; **=icht w.** 1 Loch) inḥazaḳ, (viele Löcher tḥazaḳ | **Lochstein** ṭūb *c*.

Locke Haar~ ḥuṣlet od. kutlet šaʿr: ḥuṣal, kutal; s. Stirn~; ~ an d. Schläfen vgl. orthod. Juden' sālif: sawālif; **=n** arwa: bjirwi; ǧaḍab *i*| **locker** loſe raḫu, *F* riḫu: -īn; mirtḫi; **=e** Erde ard mōfra; ~ machen, lockern ḥalḥal, ḥalḥal; ~ w., sich lösen tḥalḥal; **=n** locker lassen raḫḫa, arḫa; **=heit** raḫāwe; **=ung** raḫi| **lock=iges** bzw. gekräuseltes Haar šaʿr mġaʿʿad od. mġaʿwad, *F* mḫōtim; **=mittel, =speise** ṭuʿm; **=ung** ǧaḍb (*S* d. ǧaǧ.)

lodern lähläb, iltähäb, ṭaǧ-|

Löffel maʿlaḳa: maʿālīḳ; *F* miʿlaqa u. milʿaqa, ḥašūḳa (türk.), zälāfe; groß s. Schöpf~; **=voll** maʿlaḳa malāne; nur Inhalt malūt maʿlaḳa. [mantīḳi.]

Logik ʿilm il-manṭiḳ; **logisch**|

Lohe lähīb, lähäbe, **=n** iltähāb | **Lohn** uǧra: -jāt, s. Besoldung; Gehalt māhijje; monatlicher šahrijje; s. Himmels~; **=en** kāfa ō; sich ~ ahraz: bjiḥriz; waffa; die Arbeit lohnt sich nicht für mich eš-šuṛl mā biwaffīš maʿi oder mā biḥallīšnīš; es lohnt sich nicht muš miḥriz, muš ḥarzān; s. Mühe; **=end** ḥarzān.

Lokal Oertlichkeit maḥall: -āt; Zimmer ōḍa; *adj* s. örtlich|

Lokomotive babōr: bawābīr.

Lolch s. Taumel~| **London**|

Lorbeer rār *c*. [londra.]

Los Schicksal naṣīb; Anteil ḥuṣṣa: ḥuṣaṣ; ~ das man zieht ḳuraʿ, ~ werfen, s. losen; ~ *adj* tālit, mafkūk, v. einer Schraube ḥilu; was ist ~? šu~-sīre (s. Verlauf? šu~d-daʿwa?; ~ w. filit *a*; ~ befreit w. von tḥallaṣ min, s. Ruhe bekommen **lösbar** bjinḥall| **los=binden** fäkk *i u*; ḥall *i*; mehrmalig fäkfäk; **=bringen** dial. =kriegen ju ḥallaṣ 4 min | **lose** locker raḫu.

Lösch=blatt, =papier manaššʿe: -āt; waraḳ manāšš od. naššāf; **=en** Licht aus~ ṭafa *i* 7, ~ auswischen maḥa *a* 7, masaḥ *a* 7, Kalk ab~ ṣauwal.

Löſegeld für maṣāri fidje ʿan| **loſen** Los werfen sauwa od. rama ḳurʿa, iḳtaraʿ | **löſen** losbinden ḥall, fākk *i* 7, Fahrkarte ḳaṭaʿ *a*; ſich ~ filit *a*. Knoten infākk, Maſchinenteil tfākfāk, chem. tḥallal, dial. mſt dāb *u*.

los=geben āflāt; **=gehen** Flinte ṭiliʿ eṭ-ṭalaḳ, ~ auf haǧam *i* ʿala, Bienen fāʿ *u*; los *(pl)* auf ihn! *F* ʿindčim ijjāh!; **=kaufen** fākk, rel. durch Einſatz des Lebens fādā *i*, ſ. Erlöſer; **=laſſen** fālāt *i* 7, fällät 5, tarak *u i*, daššar, Gefangene aṭlaḳ, *F* fākk | **löslich** bjinḥall, bitḍauwab (*S* d), biḍūb, ḳābil et-taḥlīl.

los=machen fākk *i* 7, arḥa (locker); **=reißen** nataʿ *a*, ſich ~ nataʿ ḥālo; **=ſagen** ſich tḥallaṣ min; **=ſchießen** Gewehr ḳauwas, ḍarab *u* ṭalaḳ; **=ſchlagen** auf jn *F* ḥandal fīh qatl; **=ſchrauben** fākk *u* (*F i*) il-burṛi; **=ſprechen** barra: jibarri, ḥakam bil-barāʾa; **=ſtürmen** haǧam *i*; **=ſtürzen** auf haǧam ʿala| **Loſung** ḳurʿa: ḳuraʿ; **=swort** kilmet murūr | **Löſung** v. Knoten, Problem ḥall.

Lot e-e Lotrechte ḥaṭṭ ʿamūdi| **loten** Lot fällen asḳaṭ ʿamūd. Tiefe meſſen ḳās biš-šāḳūl | **löten** laḥam *i* 8| **Lötkolben** makwa | **lotrecht** ʿamūdi | **Lotſe** ḳalāwūz türk., bilōt.

Lotterie jā naṣīb, lōterijje | **lotterig** wackelig mḥalḥal, biluḳḳ | **Lotto** lōtō.

Löwe sabiʿ; sibāʿ *a*. sbūʿa; asad; **=nblatt** *Leontice leontopetalum* burǧum ḥamām (Taubengirren), fuḳḳēʿa; **=nmaul** ſ. *Antirrhinum*.

Lücke farār: -āt *a. fig*), weiter Raum fasḥa; ~, ausgebrochener Rand e-s Kruges šuḳum; **=nbüßer** ǧaḥš ʿire; **=nhaft** mḳaṭṭaʿ, mfarraḳ.

Luft hawa; **=ballon** ballōn: -āt; **=dicht** mā buḥruḳ..lhawa (die Luft durchdringt ihn nicht), [muḥkam essādd]; **=druck** darṭ il-hawa| **lüften** hauwa 5| **luft=förmig** zeij il-hawa; hawāʾi; **=röhre** ḳaṣabe t il-hawa od. et-tānäffus), ḥunnāḳ, ḳarḳūṭa; **=ſchiff** ballōn: -āt, balālīn; leuftbares ~ tsepelīn | **Lüftung** tihwāi, tahwije | **Luftveränderung** tarǧīr il-hawa; **=zug** maṣraf hawa.

Lüg=e kizib, *F* čiḍib *c*: čiḍbāt; **=en** käzāb, *F* čaḍab *i* ʿala, *Ostj* daran *a*; **=enhaft, =neriſch** *F* čāḍib, čaḍūb (*S* k u. z); **=enhaftigkeit** ʿādet il-kizib; **=ner** käzzāb,|

Luke ṭāḳ|a: -āt. (*F* čaḍḍāb.|

Lump waḥad raḍīl (*S* z): ardāl; ~, Činōd imʿarraṣ [s] (häufiger Schimpf) **Lumpen** ſ. Lappen; **lumpig** zerriſſen mšartaḥ, erbärmlich däni.

Lunge fāšše, ḳaṣabe, rija [riʾa]; **=nentzündung** nāzle ṣidrijje, iltihāb er-rija,

bōnṭa; =**ukrankheit** nīmūnja griech.; =**uſchwindſucht** ſ. Schwindſucht | **lungern** tmalkaʿ, tkāsal.

Lupe ʿadase od. ḳazāse mkābbira | **lupfen** rafaʿ *a*, šaḳal *u* | **Lupinus** *Termis* turmus *c.*

Luſt Neigung ruṛbje: -āt; hāṭir: ḥawāṭir; ~ etwa z. Eſſen šahijje; ſ-e ~ büßen aḥad uġrto; ~ **empfinden** ištaha; ~ od. Neigung zu et. hu riṛib *a* fī; **haſt du** ~ **dazu** btirṛab fīh? ilak ḥāṭir oder ruṛbe fīh? ich **habe keine** ~ zu eſſen muš ġāi ʿa bāli ākul; mā šār līš näfs ākul; große ~ zu et. hu thauwas la; ~ erregen od. machen zu raṛṛab fī Z. | **lüſtern** z. B. Blicke šahwāni, ~ nach miſthi 4.

luſtig farḥān, masrūr, mkeijif; ſich ~ machen über itnaḳwaz ʿala beſ. *Lib*; =**igkeit** surūr, kēf | **Lüſtling** ʿars ſpr. ṣ. ʿakrūt | **Luſt=ſeuche** ſ. Syphilis; =**ſpiel** riwāje muḍḥika; =**wandeln** tmaššwar, gazdar od. kazdar.

lutſchen maṣṣ *u*, maṣmaṣ.

luxuriös mitbahriǧ, mbahraǧ | **Luxus** faḫfaḫa, bahraǧe, rafāhijje.

Lymphe el-līmfa | **Lyrik** ṛinā | **lyriſch** ṛināʾi.

M

machen ʿimil: bjiʿmal. *pass* inʿamal; sauwa, *F* wāsa, *a.* sauwa; **was haſt du damit gemacht?** šu sauwēt fīh? **was wirſt du** ~ **tun?** šu rājiḥ tiʿmal?; **es macht nichts** maʿlēš [mā ʿaleihi šeiʾ], lā bās | **mit od. ohne** ʿalēh | — **kein Schade**, mā bisājil auch nur bisājilš ſ. fragen; mach doch endlich! ḫallīsni!; ~ zu et. ṣaijar; **nicht die Sprache macht den Menſchen** muš il-luṛa bitṣaijir il-insān; **ſich auf den Weg** ~ ḥamal od. saḥab | ḫālo, aḥad od. istalam, ḍarbo; ~ **laſſen** waṣṣa ʿala; =**ſchaft** däsīse: däsājis; ḥīle: ḥijāl.

Macht ṭāḳa, ḳudra. ḳuwwe, sulṭa, ḥēl; ~, Regierung dōle: duwal; ~ **geben über** sallaṭ ſpr. ṣ ʿala; ~ **ausüben** tsallaṭ; =**haber** ṣāḥib es-sulṭa, ṣāḥib il-amr winnahi, ṣāḥib en-nufūd *S* z'.

mächtig muḳtadir, ḳādir.

macht=los ʿadīm il-ḳudra; =**loſigkeit** ʿadam il-ḳudra; =**voll** *adj* ḳawi, *adv* bi-ḳuwwe; =**vollkommenheit** ḥukm muṭlaḳ; =**wort** kilme ḳāṭʿa.

Machwerk ʿamal baṭṭāl.

Macroglоſſum ſ. Taubenſchwanz.

Mädchen bint, binit [ibnat]: banāt; **gutes heiratsfähiges** ~ *F* bint sās u-bint rās, *S* bint aṣl u-faṣl; hübſches ~ *Lib* ḳarḳūra; =**haft** zeij il-banāt | **Made** dūde.

Magazin ſ. Speicher; **=ieren** ſ. aufſpeichern | **Magd** ǧārje: ǧawārī, F. Dienerin.

Magen miᶜde, fälſchlich mīṭ ḳalb; Tier~, a. Lab~ karš: -āt, *F* a. črūš; **=krampf** marṣ (fil-miᶜde) | **mager** ᶜūdo rfīᶜ, mahzūl, ſchlank naḥīf, ſchwach ḍᶜīf, knochig, abgemagert ḍaᶜfān, msaḥnif, msaflik, msaflik, *Lib* msaḳwid; ~ v. Land mamṣūṣ; ~ **w.** ḍᶜīf *a*; **=keit** naḥāfe.

Magie siḥr, (bāb) sīmija; **Magier** bibl. maǧūsi: maǧūs; **magiſch** siḥrī | **Magiſtrat** bālādijje.

Magnet maṛnaṭīs; **=iſch** maṛnaṭīsi; **=iſieren** maṛnaṭ 5, a. maṛṭas; **=ismus** maṛnaṭīsijje; **=nadel** ibret il-maṛnaṭīs, būṣla. [ṛārbe.]

Maghrebiner muṛrabi: ma-

mähen ḥašš *i*, ſchneiden ǧazz *i*, ḳaṣṣ *u*, ſ. ſchereu.

Mahl akle; ᶜazīme u. iᶜzūme: ᶜazājim, [walīme].

mahlen ṭaḥan *a*; auf der Handmühle ǧaraš *u*; Kaffee ~ ſ. ſtoßen.

Mahlzeit akl|e, *F* a. waḳᶜ|a (a. *Lib*)‖: -āt.

Mahnbrief maktūb iḥtār od. inḍār | **Mähne** des Pferdes ᶜurf: ᶜurūf; des Löwen libde | **mahn=en** ermahnen naṣaḥ *a*; raten, ịs Aufmerkſamkeit auf et. lenken nabbah; **=er** nāṣiḥ; **=ung** naṣīḥa, tanbīh.

Mähre kᵃdīš: kudᵘš.

Mai aijār. ijjār | **Mais** dura (*F* iḍra) ṣafra, d. franǧijje oder franǧi (kollektiviſch); ſ. Kafferkorn.

Majeſtät ǧālāle; **=iſch** mulūki | **Major** bimbāši | **majorenn** bāliṛ; **=ennität** bulūṛ; **=ität** akṭarijje.

Makel an P. ᶜēb, an S. ṛalaṭ | **mäkeln** ſ. bemäkeln, kritiſieren | **Makkaroni** maᶜkarōn | **Makler** sumsār: samāsra, sumsārijje; **=gebühr** uǧrit es-sumsār, samsara | **Makulatur** mizwáddet eṭṭabᶜ.

Mal *S* marṛa, *F* ḥaṭṛa: -āt; vier ~ arbaᶜ marrāt, ſ. einmal; ~ dr Multiplikation fi; 8 mal 7 tamānje fi sabᶜa; 7 mal ſoviel eṭ-ṭāḳ sabᶜa; ~, Zeichen ᶜalām|e: -āt; ~, dunkler Fleck am Körper, Leberfleck šāme, [ḥāl] | **mal=en** ṣauwar, *VN* taṣwīr; ſich ~ laſſen tṣauwar; **=er** mṣauwīr: -īn; **=erei** fānn et-taṣwīr; **=eriſch** mlīḥ od. ḍarīf (*S* z. lat-taṣwīr; **=geräte** ᶜiddet oder adawāt\ et-taṣwīr | **Malve**

Mama māma. [ḥubbēze.]

man el-wāḥad; od. 3. P. *pl* des Verbs: ~ ſagte ḳālu; od. 7. u. 8. Form v. Paſſiv: ~ ſieht binšāf; od. 2. P. *sg*: ~ könnte ihn für ſ-n Sohn halten *F* tᶜidde ibne.

manch (el-)baᶜḍ *pl*, fih nās, baᶜḍ nās, *F* fīhim mīn; **=er** bleibt arm el-baᶜḍ bitāmmu fuḳarā; **=e** Kinder baᶜḍ il-ʾulād; **=erlei** mit-

nauwiʿ; **=mal** *S* marrāt, amrār, a. amrāt, *F* ḫaṭrāt.
Mandarine *Citrus nobilis* jūsif afandi | **Mandat** intidāb; **=ar** mandūb | **Mandel** lōz *c*; **=baum** šağrat (*S* s) lōz; **=entzündung** iltihāb banāt ed-dinēn; **~käfer** s. Käfer; **=n** des Halses banāt ed-dinēn, meine ~ sind entzündet b. dineiji nāzlīn | **Mandoline** ʿūd, mandalīna | **Mandragora** s. Alraun.
Mangel ʿāze; ḳille; naḳṣ; nuḳūṣ; ʿadam mit folg. Nomen = **un . . .**, z. B. ʿadam intibāh Unaufmerksamkeit ~ an Aufm . . ; aus ~ an Geld min ḳillet il-maṣāri; ~ an Pflicht gefühl) ḳuṣūr fil-wāğib; **=haft** in dr Pflicht mḳaṣṣir (bil-wāğib); **=haftigkeit** nuḳṣān; **=n** niḳiṣ *a*, fehlen zu ḫass *i* ʿan | **Mangold** silḳ.
Manie hawas | **Manier** Weise tarīḳa, ʿāde, vom Kinde tirbāje; Lebensart *pl* ādāb; **=lich** ādami, adīb.
Manko naḳṣ.
Mann zäläme: (a)zlām; rağul, riğğāl; rğāl; *F* rāğil; rğāl; stattlicher, handfester ~ *F* qabaḍāi (türk.); ~ als Gatte ğōz [zauğ]. Die Frau spricht v. ihrem ~ als ibn ʿammi (Onkelsohn, vgl. Frau); sie redet ihn an mit s-m Namen, z. B. jā manṣūr, oder ehrend nach dm Erstgeborenen, z. B. jā abu maḥmūd, od. jabn ennās Menschensohn, etwa i. Sinn von: lieber ~ od. jā sīdi mein Herr!; **=bar** bāliṛ, *f* bālṛa; mst midrik, *f* midirke (s. reif, mündig), *m* u. *f* ḫarğ iğ-ğīze (s. recht); *f* istağwazat; **=barkeit** bulūṛ.
Männchen đakar (*S* d): đukūr, đᵘkūra. | **=mut** marāğil.|
Mannes=alter ruğulijje:|
mann=haft ṣāḥib mruwwe, rāğil; **=haftigkeit** mruwwe, rağulijje, *F* a. batʿ, **=ig=faltigkeit** taškīl.
männlich đakar, *gr* muđäkkär; **=keit** mruwwe | **Mannschaft** ğamāʿa | **manns=groß** ṭūl ez-zäläme; **=länge** ḳāmet rağul | wir sind **Manns** genug iḥna kfāi oder fīna mruwwe kfāi, iḥna ḳadd ḥālna | **Mannweib** s. unweiblich.
Manöver munāwara.
Manschette(n) manšett: -āt.
Mantel ds Fellachen ʿabāi, *F* ʿabāh: ʿubi; ~ ds Geistlichen (Muh., Christ, Jude) mst schwarz u. lang ğubbe; Winter~ kabbūt: kabābīt; s. Woll~, Gummi~; ~ schwarz *Eb* šāle. | tūra, māl fatūra.|
Manufakturwaren manifa-|
Manuskript kᵘtāb ḫaṭṭ, maḫṭūṭa. b. Drucker aṣl, aṣlijje.
Mappe maḥfađa; Akten~ dōsje (frz.); Schul~ ḥammāl kutub, *F* ḥğāb, *No* bēt kutub.
Märchen ḫurrāfijje(t ʿağājiz: ḫarārīf; *Ostj* ḥaddūte | **Marder** s. Wiesel | **Maria** māri

(spr. ä lang) (engl.), marī (dt., frz.), bibl. marjam, s. Jungfrau | **Marienkäfer** umm ʿīsa, umm iʿmar | **Marine** baḥrijje | **marinieren** ḫallal. **Mark** der Knochen muḫḫ, nḫāʿ; der Pflanzen libb, lubb, s. Melone; deutsche Münze mārk | **Marke,** s. Brief-; Sorte ǧins: aǧnās; mārka | **markig** ḳawi, *fig* v. der Sprache matīn | **Mark-stein** ʿalām: -āt; lamʿa: lumʿ (Grenzsteine, Art Pfeiler aus einigen Steinen) | **Markt** sūḳ: aswāḳ; **-en** fāṣal; **-korb** ṣlach kirṭalle | **Markung** ḥudūd (Grenzen). **Marmelade** ṭaṭle: ṭaṭāli | **Marmel(kugel)** gulle, *Lib* gille: gilal, glūl | **Marmor** rḫām; **-platte** balāṭat rḫām. **Marokk-o** marākiš; **-aner** morrabi: marārbe | **Marone** s. Kastanie | **Maronit** mārūni: mawārne. **Marsch** mišwār, muswār, maši [scir]; Musik- marš: -āt; **-all** mušīr: **-ieren** miši, *F* māšā *i*; **-ordnung** niḍām (*S* z) il-maši. **Marter** ālām (*pl* v. alam), ʿaḏāb (*S* z); **-n** ʿaḏḏab (*S* zz; **Märtyrer** šahīd: šu- **März** adār, *F* iḏār. [hadā.] **Masche** im Stricken ḳutbe: ḳutab; surǧe: -āt; e-s Siebes, Netzes ʿēn; **maschig,** eng- Sieb ḍabūṭ, weit- farūṭ. **Maschin-e** mākinja: -āt; [āle s. Werkzeug]; **-engewehr** mitraljōz; **-enschreiber** kātib ʿal-mākina; **-ist** mekanist. **Maser** taʿrīḳ od. ǧōhar il-ḫašab; **-ig** miʿarrak | **Masern** Krankheit ḫaṣbe; - bekommen ḫaṣṣab. **Maske** wiǧǧ ʿīre od. mustaʿār *Eb* tikīʿa: taḳāliʿ; Gas- ḳināʿ: aḳniʿa, ḳunuʿ; **maskieren** libis masḫara. **Maskulinum** muḏakkar. **Maß** Länge ḳjās: -āt; als **-stab** miḳjās; als **Fläche** v. 1000 qm dulum, dunum (dieses a. *Kl.*; das v. e-m Paar Ochsen während e-s Jahres beſtellbare Ackerland fäddān, s. a. Zugochsen; als **Hohlmaß** miḳjāl. Solche sind: 1 kēl (: akjāl) 36 l (in dr Ebene masḫa, 1 masḫa Dura etwa 4½ roṭl, 1 masḫa Weizen etwa 5 roṭl; 1 mudd 18 l, 1 rubʿijje 4,5 l, 1 tumnijje 2,25 l; 1 ṭabbe etwa 24 l = 2 ṣāʿ; (ṣāʿ = 12-15 l); das - gehäuft voll machen ʿarram; das - gedrückt mläbbād, gerüttelt mahzūz (Luk. 6,38), gestrichen mamsūḥ. **Massage** tamrīǧ, dalk, tadlīk, *Lib* fark | **Massakre** ḏabḫa (*S* d: maḏābiḥ; miḳtale: maḳātil | **Masse** Stoff mādde, Menge katra, *F* čitra | **über die Maßen** lāl-tāje, fōḳ il-ʿāde, fōḳ il-ḥadd, bizjāde, *F* biz-zōd | **massenhaft** iktīr (*F* ičtīr), wāfir | **Masseur** mumarriǧ, mdallik, dallāk, mkaijis.

Maß=gabe nach ⸗ bi-ḥasab| **=gebend** ḳāṭiʿ, nahāi, muġbir ‚zwingend', das war dr ⸗e Grund für meine Reiſe hāđa kān es-sābāb il-ḳāṭiʿ la-safari, N. iſt ⸗ **darin** flān tiḳa ⸢marġiʿ⸣ fi hal-amr | **=halten** iḳtaṣad, *IV* iḳtiṣād. **maſſieren** marraġ, dalak, da⸢ak *a*, ⸢arak *u*. **mäßig** Wärme mú⸢tadil, Leben ḳanūʿ, Größe, Reichtum mitwassiṭ; ⸗ leben i⸢tádal fil-ma⸢íše; **=en** laṭṭaf, ſich ⸗ tlaṭṭaf; die Hitze hat ſich gemäßigt ḥaffat od. tlaṭṭafat il-ḥarāra; **=keit** i⸢tidāl; **=ung** imtilāk en-nafs. **maſſiv** malān, ṣimiṭ. **maß=los** mālōš ḥadd; **=nahme, =regel** tadbīr: tadābīr; dubbār; wāsṭa: wasāǰiṭ; iḥtiāṭ: -āt; **=ſtab** miḳjās, ſ. Steinmaß *Eb* kōšak: kawāšik. **Maſt** e-s Schiffes ṣāri: ṣawāri| **Maſtdarm** ſ. Dickdarm| **mäſten** sämmän, ⸢allaf, rabrab, durch Einſchieben der Nahrung ſeitens des Menſchen *Lib* zaḳḳam| **Maſtix** mistka. *Lib* misk; ⸢ilk | **Mäſtung** Maſt täsmīn | **Maſtvieh** rbībe, rabūb, *Lib* ma⸢lūf od. baḳar m⸢allaf. **Material** karasta ⟨türk.⟩, lawāzim, mawādd; **=ismus** maḍhab il-mäddijjīn| **Materie** mādde: mawādd; **materiell** māddi. **Mathema=tik** ⸢ilm er-rijāḍijjāt; **=tiker, =tiſch** rijāḍi j. **Matratze** färše: -āt, ſrāš; kleiu ṭarrāḥa: -āt, ſ. Kiſſen; ⸗ mit Springfeder raffāṣ | **Matrikel** ḳāimet asāmi. siǧill | **Matrize** ummāi | **Matroſe** baḥri: -ijje; ⸢nūtij⸣. **matt** ta⸢bān, mirtḫi, Schachſpiel māt | **Matte** aus Binſen ḥaṣīre: ḥuṣ⸢ur; darǧ: drūǧe; alte ⸗ ǧarde | **Mattigkeit** raḫāwe, ta⸢ab. **Mauer** aus loſen Steinen sinsele, sinisle: sanāsil; rab⸢a: -āt; *BZ* rbā⸢; ǧ⸢edār: -āt, ǧidrān; Terraſſen⸗ *Lib* šwār: -āt; mit Mörtel ḫēṭ: ḫīṭān; Stadt⸗ sūr: aswār; **=dicke** källīn; **=ſeite** mālje: mawāli; bogenförmige umvoll. Seiten⸗ des Bauernhauſes hlāl: halāil; **=n** *va* bānā *i*, ⸗ ohne Mörtel sānsāl; die Seitenmauern aufmauern *F* hallal; **=ſegler** snūun. ḥaṭṭāf; **=wölbung** oberer Abſchluß ǧāmālōn. **Maul** tumm ⟨fam.⟩, *F* ṭimm, ordinär būz, bāǧūḳ, nī⸢ ſ. Schmauze, Kinnlade; halt dein ⸗! sidd būzak oder nī⸢ak!; **'s ⸗ halten** ſchweigen *F* inḥamm, incabb; **Maul= und Klauenſeuche** talsīn u-tazmī⸢, ⸢il-ḥumma il-ḳalā⸢ijje | **=beere** tūt *c*, ſchwarze ⸗ tūt šāmi, weiße ⸗ tūt bālādi | **=beerfeige** *Ficus Sycomorus* ǧummēz *c* | **=en** *v* barbar *Lib* laulaḳ | **=held** faššār: -īn | **=korb** kmāme, *F* čmīme, *F Lib* blāme, ǯ. Entwöhnen fuṭṭāme | **=ſchelle** laṭme: -āt|

=tier barḷ *c*: brāl; **=tier=sattel** ſ. Laſtſattel; **=tier=treiber** mukāri: mkārijje | **=wurf** ſ. Blindmaus.

Maurer bännlā: -āje, -ājīn; *Lib* a. maʿmârği; **=kelle** ſ. Kelle.

Maus fār, *f* fāra: fīrān | **Mäuſebuſſard** ʿeḳāb: ʿukbān | **Mauſe=falle** maṣjade: maṣājid; **=loch** ḫuzḳ il-fāra | **mauſern** ſich täkk rīšo, ḫaff oder bädäl rīšo | **Mauſoleum** turbe.

Maximum el-ḥadd el-aḳṣa oder el-aʿla; aʿla šī; das Thermometer zeigt als ~ 40 Grad Wärme aʿla šī däll ʿalēh mīzān il-ḥarāra kān arbʿin fōḳ es-sifr.

Mazzen fṭīr, *No* maṣṣa.

Mecha=nik ʿilm il-mekanīkijjāt, [ʿilm il-ḥijal]; **=niker, =niſch** mekaníst, mekanīki; **=nismus** (der Maſchine) tarkīb (il-mākina).

meckern maʿʿa, *F* a. ṭāṛa.

Medaille nīšān, midālja | **Medicago** ſ. Schneckenklee | **Medizin** ſ. Arzʒenei; **=iſch** ṭibbi.

Meer baḥr: buḥūr, abḥār | **=buſen** ḫalīğ | **=enge** būṛāz | **=eskü̈ſte** sāḥil: sawāḥil | **=eſpiegel** saṭḥ (od. wiğğ) il-baḥr | **=eſufer** šaṭṭ: šuṭūṭ; šāṭi: šawāṭi | **=zwiebel** große *Urginea maritima* buṣṣēl *c*, bōṣalān, ṛōṣalān, unṣul; kleine ~ *Scilla autumnalis* ḥzēme.

Mehl ṭḥīn; **=ig** zeij eṭ-ṭḥīn, beſtäubt muʿaffar; **=ſpeiſe** ſ. Linſen; **=tau** ſ. Meltau; **=wurm** daraʿa: daraʿ.

mehr *Kl* aḳṭar, *S* aktar, *F* aḳṭar, a. azwad, a. aḥsan; nimm ~ Nägel! ḫuḏ maſāmīr aḳṭar! er ḫat kein Geld ~ baṭṭal ʿindo maṣāri od. mā ʿindōš maṣāri baʿd; nicht ~ und nicht weniger lā aḳṭar walā aḳall; **nicht ~** muš aḳṭar, im Sinn von: **nicht wieder** mā ʿād, mā ʿadš, mā ʿāwad, baṭṭal, *Lib* mā baḳa; ſ. Reue; er arbeitet nicht ~ baṭṭal jištṛil; er klagte nicht ~ über ihn (darüber, S. mā ʿāwad šākā ʿalēh (S. minno); **~ als** aḳṭar min. *F* zōd ʿan, *Mi* bei Kauf u. Verk. a. aḥsan, z.B. ~ als 3 £ aḥsan min ṯālṯ līrāt; **~ w., ſich mehren** *S* kitir *a*, *F* čiṭir; zād *i*.

mehrere ğumle, ʿidde, baʿḍ, ſ. einige; ~ Tage hindurch muddet äkäm min jōm od. muddet ijjām.

Mehr=heit *S* aktarijje *F* čṭ; **=ung** taḳṭīr; **=zahl** *gr* ğamʿ; die ~ unt. ihnen aḳṭarhum.

meiden tğännāb, ḥād *i* ʿan.

Meile mīl: amjāl | **Meiler** maſḥame: mafāḥim; maššara: mašāḥir.

mein -i (als Suffix am Nomen für *sg* u. *pl*), **dein** -ak, *f* -ik uſw. entſprechend du Suffixen ds perſ. Fürworts ſ. mich; z. B. dein Haus bētak, unſere Häuſer bu-

jūtna; — **mein, dein** usw. a. mit mšt *S* taba‘ gehörig, šēt (v. šei Sache) od. *F* btā‘ (Besitz), *f* btā‘t, *pl* tab‘ūn, šeijūt, btā‘ūn, u. mit Suff.: taba‘i, šētak, btā‘o usw. Beispiele: dein Stuhl il-kursi taba‘ak, deine Stühle il-karāsi tab‘ūnak oder šeijūtak, sein Schlafzimmer ōdit en-nōm šēto, meine Häuser el-bijūt btā‘ūni od. šeijūti. Vereinzelt wird *F* z. B. in Bētğāla‘ e. Besitzverhältnis auch mittels „dēl: -āt Anhängsel“ ausgedrückt: das sind ihre Weizenhaufen haḍōl il-qamḥāt dēlātḥim.

Meineid jamīn zūr od. kāḍib; ~ leisten ḥalaf (mit od. ohne jamīn zūr; **=ig** ḥallīf biz-zūr.

meinen ḍann *S* z *i*, ḥamman, f. a. glauben; auch mittels *s* übersetzt: **ich meine** daß er fikri od. bāli inno..; ~ ‘ana *i* fi, was meinst du damit? šu bti‘ni fīh?; ~ **damit** ḳaṣad bi, mit diesem Wort ist gemeint maḳṣūd bi-hal-kilme...; **es ernst** ~ bāl + *pr*/Suff. bāl = Sinn ‘an ğadd (= Ernst; du meinst es nicht ernst muš bālak ‘an ğadd; **es gut mit jm** ~ nīto f-e Absicht mlīḥa naḥu...

meinerseits min ğihti | **meinesgleichen** mitli (*S* t, amṯāli (*S* s), zeiji, illi ‘ala šikli. mitl ihkāiti, illi min imṯāli | **meinet=halben, =wegen** min ğihti mališ māni‘ v. mir aus gibts kein Hindernis | **um meinetwillen** kirmāli, f. um ... willen.

meinige (der, die, das) *S* šēt od. taba‘ + Suff. z. B. šēti, taba‘i, *pl* šeijūti, taba‘ūni; a. illi ili; deinige illi ilak usw.; *F* keij (nicht č) + Suff., z. B. keiji, keijak, keijo, keijātna usw. | **die Meinigen** ḥāṣṣati.

Meinung Ansicht rāj ra’j: arā; ich bin deiner ~ ānā mwāfiḳ ‘ala rājak; ~ Bedeutung ma‘na: ma‘āni; **=sverschiedenheit** iḫtilāf *F* ḫulfe il-arā’.

Meißel der Schreiner mit Holzgriff sinzēl; ~ der Steinhauer izmīl, *F* jazmīl: azāmīl.

meist *Kl* aktar, *S* aktar *F* čt, arlab; die **=en** Menschen aktar oder arlab en-nās; **=ens** aktar il-marrāt. bilarlab. rāliban.

Meister mu‘állim: -īn; a. usta türk.; **=haft** mitl il-mu‘állim, kāmil; **=n** ḳidir *a* ‘ala; **=werk** šuṛl mu‘allimīn.

Meistgebot il-kilme l-aḥīre od. āḫir kilme. (ḫuğğāğ.)

Meßkapilger ḥağğ (ḫāğğ.)

Melancho=lie dā’ es-saudā, melanḥōlja; **=liker, =isch** saudāwi | **Melanzane** f. Eierpflanze.

meld=en fin Kommen ḥabbar ‘an ğajāno; **=ung** ḫabar: aḫbār; i‘lān u. i‘lām.

melk=en ḥalab *i 5, IV* iḥ-lābe, ḥalb; **=er** ḥallāb; **=kuḫ** ḥallābe; **=eimer** maḥlab.
Melodie naṛm|e: -āt; naṛam: anṛām; ſ. Arie | **Melone** baṭṭīḫ *c*; Waſſer~ od. grüne ~ b. aḥḍar; Zucker~ b. aṣfar, b. šāmi, längl. Abart šammām *c* (Dufter); **=uferne** mit Salz geröſtet bizr *c*; **=unmark** Innerſtes ohne Kern ʿarūs *Lib* ḳalb | **Meltau** männ.
memorieren ṛaijab; istaḍhar.
Menge Volks ǧumhūr: ǧamāhīr, kleinere ~ Menſchen od. Tiere ǧamāʿa, v. lebloſen Dingen kammijje, ~ — Vielſein kaṯrat il-maṭar ~ Regen; **=n** *v* ḥalaṭ *u*.
Menſch insān: nās; ibn ādam od. nur bn~ādam: mnādamīn (v. bn~ādamīn Menſchenkinder; geringer, unbedeutender ~ ṣaʿlūk; **die =en, =enkinder** en-nās, elbašar; **=enfreundlichkeit** bašāše, uns; **=enſcheu** mustauḥiš; **=heit** bašar; **=lich** insāni; **=lichkeit** insānijje; **=liches Weſen** ins.
Menſtru=ation ʿāde, ſ. Regel; **=ieren** ǯ. erſtenmal balṛat, ſonſt ṛasalat.
merken et. ištalaḳ ʿala, lāḥaḍ 4; ſich et. ~ kān ḥāṭiṭ fi rāso; ~ **laſſen** andeuten lammaḥ | **merk=lich** binšāf, maḥsūs; **=mal** ʿalām|e: -āt; **=würdig** *adj* ṛarīb, ʿaǧīb, als Ausruf ʿaǧībe! **=würdigkeit** ʿaǧībe: ʿaǧājib |
Meromſee fälſchlich ſo genannt bahr il-ḥēṭ nach dm anwohnenden Kurden=ſtamm krād il-ḥēṭ, ſeltener b. il-ḥūle, a. b. zbeid.
Mesner ḳandaláft, sakristāni.
meßbar Strecke bjinḳās, mit Hohlmaß bjitkeijal.
Meſſe rel. ḳuddās: ḳadādīs, ſ. Hochamt; Markt mōsam: mawāsim; **die ~ leſen** ḳaddas | **meſſen** kās *i*, ḳajjas, mit dem Hohlmaß kāl *i*, keijal; genau ~ *Eb* ḳarbas.
Meſſer nicht ſchließbar, a. Tiſch~ *S* sikkīn e): sakākīn; Küchen~ *Lib* sīḫ; ſchließbar, Taſchen~ mūs [mūsa]: muwās; *Lib* ʿaweisa *F* ~ allg. ḫūṣ|a: -āt, iḫwāṣ; dolchartig šibrijje: šabāri; ~ — Mann, dr mit dm Hohlmaß mißt keijāl | **Meſſergriff** nṣāb, mäske; **=händler** beijāʿ sakākīn; **=klinge** šafra; **=ſchmied** muwāsāṭi: -ijje; **=ſchneide** ḥadd es-sikkīne.
Meſſias der el-māsīḥ.
Meſſing nḥās aṣfar; kleine durchlöcherte **=ſcheibchen** ǯ. Schmuck auf Kleider und Mützen bark; **=plättchen** am Tamburin ṣnūǧ. [hijje.]
Meßopfer eḍ-ḍabīḥa~l-ilā-ſ
Metall maʿdan: maʿādin; **=en** maʿdani.
Meteor=ologie ſ. Witterungskunde; **=ſtein** niǧm, [neizak], mehr bekannt dr *pl* najāzik.
Meter mitr: mᵘtūra [amtār]; **Band~** karkar.
Method=e ṭarīḳa: ṭarājiḳ;

uslūb: asālīb; **=iſch** bi- od. ʿala uslūb.

metriſch (en-niḍām) il-mitri.

Mette kath. ṣalāt es-sahar.

Metze ſ. Hure | **Metzelei** maḍbaḥa (*S* d) | **metzeln** ḍabaḥ *a* | **Metzger** als Verkäufer laḥḥām, als Schlächter ḳaṣṣāb, ğazzār; **-ei** Ort milḥame, maslaḥ.

Meuchelmord ḳatl bi-ṛadr; **meuchleriſch** bi-ṛadr | **Meuter=ei** ʿiṣjān; **=n** ḳāwam 4, ʿiṣi *a* ʿala.

Miasmen ʿufūne | **mianen** mauwa.

mich -ni als Suffix am Verb; **dich** -ak bzw. -k, *f* -ik -ki, *F* -iš bzw. -š; **ihn** -o, *F* -eh bzw. -h; **ſie** -ha; **uns** -na; **euch** bei Gebildeten -kum, ſonſt -kun, *Naz* -ku, Gegend v. *zabābde* -kum, *F* -šim, *f* -šin auch *zabābde*; **ſie** -hum bzw. -hun. *F* -him, *f* -hin. (*NB.* Das h in -ha und -hum fällt im Jeruſalemer Dialekt nach konſonant. Auslaut des Hauptworts u. des Verbs in der Regel aus: ihr Gatte ğōza, aber abūha ihr Vater. — Einige Beiſpiele: er hat dich *m* geſehen šāfak, *f S* šāfik, *F* šāfič; er hat dich *m* weggetrieben ḥāwāk, *f S* ḥāwāki *F* ḥāwāč. Bemerkenswert: ich rede nicht mit dir *m F* mā baḥāčik, *f* mā baḥāčič.

Verſelbſtändigte Formen: mich ijāni eig. ijāni; **dich** ijāk, ijāki, *F* ijāč; **ihn** ijāh; **ſie** ijāha; **uns** ijāna; **euch** ijākum, *F* ijačim, *f* ijāčin; **ſie** ijāhum, *F* ijāhim, *f* ijāhin. Bſp.: Sie reichte ſie ihm nāwalato ijāha; du u. er int w-ijāh, aber: er u. ich ſetzt man arab. umgekehrt ana w-ijāh; er will mich biddo ijāni.

Michael maḥajīl, maḥājil, mḥājīl, *dim* maḥḥūl.

Mieder mšādd: -āt | **Miene** lamḥa: malāmiḥ; ſiehe Geſicht bzw. Fratze; **Miete(geld)** kira, karwje: -āt; aǧār: -āt; **=n** istāǧar ʿistaʾǧar, Tier ~ istakra; **=r** mustāǧir aʾ); **Mietvertrag** kuntrātu l-iǧār.

Migräne migrēn, ʿaṣabi firrās; a. nur waǧaʿ rās. har.

Mikroſkop mikroskōb [miǧ-]

Mil kleinſte Münze (2 Pfg., früher ägypt. mallīm, mallīn: -āt, jetzt miṣt mill: -āt | **Milbe** sūs eig. kl. Käferchen in Linſen.

Milch ḥalīb; geronnene ~, Quark, kugelig läbāne; **=brei** hētalijje, ſ. Pudding; **=bruder** aḫ bir-ṛdāʿa; **=krug** ſ. Krug Nr. 7-9; **=ſtraße** ṭarīḳ od. darb et-tabbāne Weg der Häckſelträger.

mild Wetter dāfi, laṭīf, Charakter laṭīf, ḥalīm; **=e** *sf* rifḳ, laṭāfe, ḥilm, līn; **=ern** leijan; **=tätig** muḥsin; **=tätigkeit** iḥsān | **Militär** ʿaskar, ḥarbijje; **=dienſt** il-ʿaskarijje, **=iſch** ʿaskari.

Milliarde miljār: -āt | **Million** mäljūn: mälājīn; **=är** sāḥib mäljūn (bzw. mälājīn).
Milz ṭḥāl; **=krank** maṭḥūl.
Minarett mēđan|e (*S* d): majāđin.
minder aḳall; **=heit** aḳallijje; **=jährig** ḳāṣir: -īn, ḳuṣṣar; **=jährigkeit** ḳuṣūr fis-sinn; **=n** ḳallal; **=wertig** aḳall ḳīme[tan]; **=zahl,** s. =heit | **mindest(ens)** ʿala‿l-aḳall, aḳall mā‿jkūn, ʿal-ḳalīle; zum mindesten *F* aqall(it) mā‿jčūn.
Mine luṛm: luṛūm | **Mineral** ǧamād, maʿdan (eig. Metall); **=wasser** maije maʿdanijje | **Miniatur** ṣūra mzaṛṛara [ṣ] | **minieren** ṯaḳab *u*, naḳab *u*, *fig* ḥarkaš | **Minimum** el-ḥadd el-ädnä | **Minister** wazīr: wuzarā̂; Amt, Würde e-s ~s wizāra | **minorenn** s. minderjährig.
Minute daḳīḳa: daḳājiḳ; **=nlang** ʿiddet daḳājiḳ; **=nzeiger** ʿaḳrab ed-daḳājiḳ.
Minze *Mentha sylvestris* naʿ-naʿ.
mir *pron* 3. Fall li (ili), **dir** lak (ilak), **ihm** lo (ilo), **ihr** laha (ilha), **uns** lana (ilna), **euch** lakun od. ilkun (a. -kum), **ihnen** lahun od. ilhun (a. -hum); beachte jerusalemisch buʾūlū-lun (sie sagen ihnen), vgl. mich *NB.*
misch=bar biniḫliṭ; **=en** ḫalaṭ *u* 7 *rfl*, Kalk mit Sand zu Mörtel ǧäbäl *i*; sich ~ in iddāḫal [tad..] fi; sich (naseweis) ~ in zaḳḳ *u* ḥālo fi; ḥašar *u* ḥālo fi; tḥaššar fi; sich in alles mischend ḥušari | **Mischmasch** ḫalīṭ, ḫurbuš-murbuš.
Mispel japanische *Mespilus japonica* äskidinja, ekkidinja (v. türk. eski dünja alte Welt)
miß=achten iḥtaḳar; **=achtung** iḥtiḳār; **=behagen** zaʿal, ʿadam il-kēf; **=billigen** istaḳbaḥ, đamm *i*, **=billigung** istiḳbāḥ, istinḳāṣ; **=brauch** sūʾ istiʿmāl; **=brauchen** et. asāʾ istiʿmālo, istaʿmal istiʿmāl radi; **=deuten** fihim od. fässär (bil-ṛalaṭ.
missen et. ṭiliʿ *a* ʿan; ich misse ihn ungern baḳdarš aṭlaʿ ʿanno.
Miß=erfolg fašal, *F* ḫēb|e: -āt; ohne Erfolg zur. kehren riǧiʿ *a* bil-fäšäl od. bil-fäšle od. mafšūl; ~ hn in infäšäl fi; **=ernte** maḥil.
Misse=tat iṯm, ǧurm; **=täter** aṯīm: aṯame; muǧrim: -īn.
mißfallen jm et. mā ʿaǧab *i* 4 P.; es mißfiel mir, daß du wegbliebst mā ʿaǧabnīš innak tibḳa ṛāib; **=geburt** ḫilḳa ṛarībe; **=geschick** ḳillet il-baḫt, baḫt aswad, naḥs, sūʾ il-ḥaḍḍ; **=gestimmt** mbarṭim; **=griff** sahwe, ṛalaṭ, ṛalṭa; **=gunst** ḥasad; **=günstig** mā biḥibbiš ḫēr eṯ-ṯāni, ḥasūd; **=handeln** ʿāmal bi-ḳasāwe; **=handlung** muʿāmale ḳāsje.
Mission rel. täbšīr, Sendung baʿṯe; **=ar** mubäššir; **=ieren** baššar.

Miß=jahr sänt maḥl | **=lich** mʿarkas, muškil; **=lingen** mā naǧaḥ, mā ṭiliʿ bi-īdo; **=mut** zaʿal; **=mutig** bälä näfs, mitfaššiš, zaʿlān, mitsōdin; **=raten** ſ. =lingen; **=ſtand** sū ʾil-ḥāl; **=ſtimmung** zaʿal; **=ton** ṣōt muzʿiǧ; **=trauen** *vn* istaṛaš, ḥauwan 4, istaḥwan; ~ *sn* ʿadam eṭ-ṭiḳa (*S* s, istiḥwān, Verdacht tihme; **=trauiſch** mā biʾammin, ʿadīm eṭ-ṭiḳa; **=verſtändnis** sū ettafāhum; **=wachs** maḥl.

Miſt allg. zibl, *Lib* a. sauwād; von Ziege, Schaf, Kamel baʿr; v. Einhufern ṣōm; v. Vieh laṭiʿ | **=ausbreitſtätte** *F* miqbā | **=el** *Viscum cruciatum* ʿennāb ohne und mit abu ḏīb, ḥilfet ez-zētūn | **=faden** ǧu Brennmaterial getrocknet ǧälle, *Lib* ǧille, im Gebiet des Meromiſees ṭabbūʿ; ṭabābīʿ | **=haufen** mäzbäle: mazābil | **=heuſchrecke** ǧarād abu zible, ǧindib, ǧundub | **=käfer** abu ǧʿurrān, ǧuʿrān, ǧaʿal, zimmal.

mit Werkzeug bi, ~ einer Hacke bi-fās | ~, Begleitung maʿ (bišm. maʿā, wijā; ~ ihr maʿha, a. maḥḥa u. maʿāha; ~ m-m Bruder maʿ aḫūi; wir ~ euch iḥna wijjākum | ~, Gelegenheit ṣuḥbe, ſ. Güte.

Mit=arbeiter musāʿid, ʿāmil; **=bewerber** mᵘsābiḳ, mᵘzāḥim; **=bringen** ǧāb *i* maʿ; **=bürger** ds Dorfes ibn bälād, min ḏāt (*S* z il-bälād, ds Landes muwāṭin, ibn waṭan, ſ. Landsmann; **=einander** maʿ baʿḍ, wir ~ baʿḍna maʿ baʿḍ; **=gefühl** eš-šʿūr maʿ, el-ḥiss maʿ, iḥsās, **=gehen** rāḥ *u* oder miši maʿ, ſ. begleiten; **=gift** ds Mannes mahr, ſ. Ausſteuer; ~ dr Frau (mode'rn) ḍōṭa | ſrz.; **=glied** ʿaḍu: aʿḍā; **=hin** šaʾiḍan *S* z'; **=kommen** laḥḥaḳ, *p/pr* mlaḥḥiḳ, ſ. zurückbleiben; **=laut** ḥarf: ḥurūf; **=leid** šafaḳa, ḥinnijje: ~ empfinden šifiḳ *a* ʿala; ~ habend mit šafḳān ʿala; **in =leidenſchaft ziehen** daḫḫal fi ḏāt (*S* z il-musībe; **=leidig** mit ḥanūn, šafūḳ ʿala; **=nehmen** aḫaḏ (*S* d' maʿ; **=ſchuld** ištirāk biḏ-ḏanb *S* zamb; **=ſchüler** rfīḳ fil-madrase; **=ſpielen** liʿib *a* maʿ.

Mittag *F* ḍuhr (*S* ḍ; um ~ ʿind eḍ-ḍuhr; am hellen ~ nicht im Dunkel hat er's getan tiḍ-ḍuhr il-ḥamra *sc* der roten heißen Sonne; zu ~ eſſen ṭradda; es iſt ~ geworden aḍharat eḍ-dinja; **=eſſen** *n* ṛada | **mittags** eḍ-ḍuhr, eḍ-ḍuhrijjāt; **=ruhe** dr Hirten und Weidetiere *F* taqīle ḳailūle: ~ machen |

Mitte wasṭ, nuṣṣ, ḳaijal. | **mit=teilen** jm et. ḥabbar 4 ʿan Z.; **=teilſam** klatſchhaſig mfäzziʿ; **=teilung** iḫbār, iblāṛ.

Mittel u. Weg wāsṭa: wasājiṭ; ṭarīḳa: ṭarājiḳ; dubbār; **mittlerer** wasṭāni | **=bar** muš duṛri, bi-wāsṭa(t), muš rāsan; **=ding** wasaṭ; **=finger** (der) (il-)oṣbaʿ (il-)wasṭāni; **=ländisches Meer** s. =meer; **=los** ohne einen Pfennig Geld ṭafrān, miflis, *F* ʿalbalāṭ; **=mäßig** mitwassiṭ; **=mäßigkeit** tawassuṭ; **=meer** baḥr er-rūm, il-baḥr il-mutawassiṭ [od. abjaḍ], in *Jerus.* b. jāfa; **=punkt** des Kreises nuḳṭa markazijje, muntaṣaf ed-dāire; **=s** bi-wāsṭa(t), ~ des Bohrers bi-wāsṭat il-barmake; **=sperson** s. Mittler; **=weg** wasaṭ, dn ~ einschlagen tnaḳḳa‿l-wasaṭ | **mitten in** fi wasṭ (nuṣṣ), fi ḳalb; er schoß ihn ~ durch die Brust ḳauwaso fi wasṭ ṣidro (spr. s); ~ in der Grube oder ~ in die G. hinein fi ḳalb eğ-ğōra | **Mitternacht** nuṣṣ il-lēl.

Mittler wasīṭ: wusaṭā; **mittler** durchschnittlich muʿaddal, von =er Qualität min iğ-ğins il-wasaṭ; **=weile** fi hal-mudde [fī iṯnāʾ đālik].

Mittwoch jōm il-arbaʿa, *F* il-larbaʿa.

mit=unter marrāt, amrār, s. [manchmal.] **=welt** ulād ğīl (Zeitgenossen); **=wirken** sāʿad; **=wirkung** musāʿade; **=wisser** eines Geheimnisses šrīk fis-sirr.

Möbel *pl c* aṯāṯ, *S* atāt; farš | **mobil** beweglich mitḥarrik; ~ **machen** s. mobilisieren; **=iar** aṯāṯ (*S* t), mobīlja, färš, ʿafš il-bēt | **=isation** [taʿbijet el-ğeiš]; **=isieren** ğammaʿ [ʿabba] eğ-ğēš | **möblieren** faraš *u*, aṯṯaṯ (*S* t); möbliertes Zimmer ōḍa mafrūše.

möchte s. mögen, wünschen, [o daß!]

Mode mōḍ|a: -āt, muwaḍ | **Modell** ḳālib: ḳawālib; ḳāʿide: ḳawāʿid; **=ieren** kauwan 4 min, šäkkäl | **Moder** ʿafan, ʿufūne, fana; **=ig** mʿaffin, mraḳḳiṭ, mʿaṭbin | **mo'dern** bili *a*, fini *a*, faulen ʿaffan, s. verwesen; **mode'rn** ğdīd, ḥadīṯ (*S* s) | **Modewaren** baḍājiʿ min āḫir mōḍa | **modisch** ʿalmōḍa | **Modistin** ḫaijāṭat barānīṭ ʿal-mōḍa, moḍísta.

mogeln ṛašš *u* | **mögen** ḥabb *i u*, ğāz *u*; ich möchte biddi, s. wollen; es mag so sn biğūz ikūn hēk | **Mogler** ṛaššāš | **möglich** mumkin, muḥtamal; es war ihm ~ kān mumkín‿lo od. mit 4: kān múmkino; ~ sn amkan, nur Aorist gebräuchlich: jimkin; ist es dir ~ zu kommen? jimkin innak tīği od. jumkinak tīği? **=erweise** jimkin, muḥtamal; **=keit** imkān; **sein =stes tun** ʿimil oder ḥaṭṭ mağhūdo od. ʿimil kull ğihdo.

Mohammedaner s. Muh...

Mohn ḥannūn buḫḫēte, *No* ḫišḫāš, ḫašḫāš, a. šaḳīḳ ennuʿmān | **Möhre** wild *Daucus aureus* ḥasak *c*, *Lib* ḳuṭrub.

Mole bunṭ | **Molukkenkrant** *Molucella spinosa* muṣṣēṣ. **Moment** ſ. Augenblick; **=an** ſ. augenblicklich. **Monarch** mālik, sulṭān; **=ie** mämläke; **=iſch** mulūki. **Monat** šahr: ašhur, nach dn Zahlen 3-10: ušhur; dn ~ anfangen hall *i*; **=lich** šahri; **=ſſuß** ʿāde, ſ. Regel; **=ggehalt, =ggeld, =slohn** šahrije, māhijje; **=weiſe** šahrijjan. - Die chriſtl. =snamen ſind im Buch alphabetiſch eingereiht, die muſſlimiſchen ds Mondjahres ſind: muḥarram, ṣafar, rabīʿ auwal, r. ṯāni, ǧumāda auwal, ǧ. ṯāni, raǧab, šaʿbān, ramaḍān (Faſtenmonat), šauwāl, ḏu-l-kiʿde, ḏu-l-ḥiǧǧe. **Beduinen, a. Fellachen, hn in teilweiſer Anlehnung an dn landwirtſchaftl. Jahreslauf folg. Namen: il-aǧrad il-auwal, il-aǧ.. iṯ-ṯāni, kānūn oder il-aṣanm, šbāṭ, idār, ḥamīs, ǧumāda, iḳlāš, ḳēḍ auwal, ḳ. ṯāni, ṣafar auwal, ṣ. ṯāni.

Mönch rāhib: ruhbān; **=iſch** ruhbāni; **=ſtum** rāhbane.

Mond ḳamar; zunehmend er bizīd, abnehmend er binḳaṣ; Neu~ hilāl; Halb~ hilāl od. 1. Viertel er-rubʿ il-auwal; Voll~ bādr; letztes Viertel er-rubʿ il-aḫīr; **=ſinſternis** ḫusūf il-ḳamar; **=hof** hāle; **=jahr** sāne ḳamarije; **=ſchein** es iſt ~ el-lēle muḳmire, el-lēle ḳamar; **=ſichel** hilāl; **=wechſel** tarǧīr fil-ḳamar.

Mono=log muḥāṭabat ṣaḥṣ li-nafsihi, monolōg; **=pol** iḥtikār; **=poliſieren** iḥtakar; **=ton** ʿala zāt (ḍ) eṣ-ṣōt, mumill, mitl il-ḥeddāwijje (eintöniger Geſang).

Montag jōm iṯ-ṯnēn *S* t.

Mon=teur murakkib mākināt; **=tieren** rakkab; **=tierung** tarkīb.

Moos ṭuḥlub, ṭaḥlab. (kīb.)

Moral gute Sitten ādāb; Nutzanwendung maʿna [marza]; **=iſch** ādābi, ~ ſich ſchlecht verhaltend mithāmil; **=iſieren** waʿaḍ: bjūʿaḍ (*S* ẓ); wabbaḥ; **=ität** el-ādāb en-nāfsijje | **Moraſt** waḥl, ſtehendes Gewäſſer mustanḳaʿ: -āt; **=ig** fīh waḥle, m u waḥḥil.

Mord ḳatl bi-ṛadr; ǧinājet ḳatl; **=en** ḳatal *u* bi-ṛadr; **Mörder** ḳātil, ḳātil bi-ṛadr, **=iſch** ḳātil.

Morgen ṣubḥ, ṣabāḥ; jm guten ~ wünſchen ṣabbaḥ ʿala. — Gruß: guten ~! ji ṣabbḥak *pl* ṣabbḥkum bil-ḫēr d. i. er (Gott) mache deinen ~ im Wohlſein, a. ṣabāḥ il-ḫēr! Antw. jisʿid ṣabāḥak od. haṣ-ṣabāḥ d. i. er beglücke deinen ~, auch mit od. ohne jā ṣabāḥ ennūr oder il-ḫēr! — dn ~ antreten aṣbaḥ; dr ~ fand mich krank aṣbāḥt ʿajān; wie? fangt ihr den ~ mit Streit an? šu hāḍa. bitṣábbḥu bḥǧ aṣbāḥtu titkātalu? — dn ~ gut erleben

iṣṭabaḥ ʿala‿l-ḫēr; in am ~ zuerst sehen iṣabbaḥ fīh; ~ *adv* bukra, *F* bučra, imbučra, ṛad(d) [ṛadan]; für ~ lä-bukra, *F* lambučra; heute ~ il-jōm eṣ-ṣubᵉḥ, *Lib* ʿa-bukra, ~ früh bukra eṣ-ṣubᵉḥ, *Lib* bukra ʿa-bukra; von ~ an min bukra.

Morgen-dämmerung ṛabāš, saḥar, fağr; *Bētğāla*: đaṛše; **-frühe** saḥar; **-imbiß** ṣabūḥ, kasrit iṣ-ṣafra; **-kleid** Frauen~ binwār (frz.); **-land** bilād eš-šarḳ, mašriḳ; **-länder, -ländisch** šarḳi: jīn; **-rot** ḥamār il-fağr | **morgens** eṣ-ṣubᵉḥ, fiṣ-ṣubᵉḥ, *F* eṣ-ṣubḥijāt; früh ~ bädri; e-s ~ fi ṣabāḥ jōm; ~, etwa 8–10 Uhr ḍaḥa; s. Tageszeiten | **Morgenstern** ez-zuhra, niğmet eṣ-ṣubᵉḥ | (der) **morgig(e Tag)** il-jom il-[ḳādim.]

Morphium morfīn.

morsch mtaḫtiḫ, zerfressen mittākal; faulig mʿaffin; zerfallen ḫāiḫ, mḫaijiḫ.

Mörser steinern f. kibbe (s. Buletten) ğurn: ğrūne; metallen f. Gewürze hāwin (*Nabl* hawan): hawāwīn; hölzern für Kaffee ğurn ḳahwe.

Mörtel ṭīn, ṭīne (eig. Ton); ~ anmachen, bereiten gäbäl *i*; mit ~ verstreichen, verfugen leijas; **-brei** mağbūlijje; **-brettchen** inḳīr; **-grube, -platz** mäğbäl; **-zurichter** ğäbbāl.

Mosaik [fuseifisāʾ], mazāiko.

Moschee ğāmiʿ: ğawāmiʿ; **-vorsteher** imām: ajimme [aʾimme] | **Moschus** misk.

Mose(s) mūsa.

Moskito Anopheles nāmūs *c*, *Lib* bufās, [baʿūḍa], *F* hishis (eig. Sandfliege); **-netz** nāmūsijje.

Moslem s. Muhammedaner.

Most ḫamr ⁱğdīd; **-rich** s. Senf.

Motor motōr, muḥarrik; **-rad** ʿafrīte, motosik(lēt), bisiklēt nār | **Motte** ʿiṯṯ (*S* tt) *c*; **-ufräßig** mʿaṯṯiṯ; **mottig w.** ʿaṯṯaṯ, äkälu‿l-ʿiṯṯ | **Motto** s. Leitspruch.

Möwe nūris, *Lib* rūrans, lūrans.

Mücke s. Fliege, Sandfliege.

mucksen, nicht ~ mā tḫanfas, *Lib* mā tḥalfaṣ; *F* ḫanas *i*, *Lib* ğimid (beide ohne Neg.).

müde taʿbān: -īn, s. tot~; ~ w. tiʿib *a*; sehr ~ w. fälläs, istawa min (eš-šuṛl) | **Müdigkeit** taʿab.

muffig(e Luft) (hawa) fāsid.

Muhammedaner muslim, mis..: -īn od. misilmīn; ~ w. äsläm; **-in** mísilm|e: -āt.

Mühe taʿab: atʿāb; das sich ~ geben, Anstrengg iğhād, s. Bemühung; sich ~ geben iğtähäd; dr ~ wert sn ḥaraz *i*; es lohnt sich nicht dr ~, ist nicht dr ~ wert mā biḥriz et-taʿab, muš ḥarzān; sich **-n** ağhad näfso, ḥaṭṭ ğihdo; s. treffen; **-voll** ṣaʿb, mitʿib | **Mühl-e** große ṭāḥūne: ṭawāḥīn; maṭḥane:

mṭāḥin; ſ. Hand⸗; =e(zieh)=**ſpiel** sīğe, drīs; =**rad** farāš; =**ſtein** ḥağar eṭ-ṭāḥūne.

Mühme wāterl.ſeits ʿamm|e: -āt; **mütterl.ſeits** ḫāl|e: -āt.

Müh=ſal mašaḳḳa, ſ. Mühe; =**ſam, =ſelig** miṭʿib; =**waltung** ʿināje.

Mulde ğōra, baṭḥa | **Mull** zbāle; =**verbrennungsſtätte** maḥraḳat ez-zbāle | **Müller** ṭaḥḥān: -īn. [ḍarab *u*, ſ.mal.]

Multipli=kationsarb;=zieren

Mumie mūmija.

Mund tum(m), *F* ṭim,m [fam]: tmām; **mein ⸗** tummi; =**art** ḥaki dāriğ; ſ. Umgangsſprache, Sprechart; =**artlich** dāriğ; =**bedarf** ſ. =**vorrat** | **Mündel** jatīm ḳāṣir, j. ğāhil | **munden** fataḥ nāfso od. en-nāfs; es mundet mir bjiftaḥ nāfsi | **münden** inṣabb | **Mündgeruch,** mit ſchlechtem ⸗ abḥar | **mündig** bāliġ sinn il-idrāk; ⸗ w. balaġ *u* ʿe; =**keit** bulūġ | **mündlich** min tumm lā-tumm, šafāhi, šifāhi | **Mund=loch=ſtein** der Zifterne ḥaraze; =**tot** ḫānis, lsāno marbūṭ, ⸗ machen sākkāt, sādd lo tummo a. nīʿo; =**tuch** fūṭa: fuwaṭ | **Mündung** maṣabb: -āt; tumm; ſ. ſtellen; ⸗ e-s Gewehrlaufs u. dgl. tumm, bāb il-bārūde | **Mund=voll** Waſſer buḳḳ; =**vorrat** für Reiſen zuwwāde, im Haus mūne | =**winkel** *BZ* iḥnāč.

Munition ſ. Kriegsbedarf | **Munizipalität** ſ. Stadtbehörde. [sirr ʿan.]

munkeln von ḥaka *i* bis-ſ

munter farḥān, našiṭ; =**keit** našāṭ.

Münze ḳiṭʿat ʿimle: ḳiṭaʿ; maṣrijje: -āt; =**n** kleine vergoldete, auf die šaṭwe genäht ḫēri: -jjāt; ğhādijjāt.

mürbe ṭari ktīr, raḫiṣ; ⸗ w. taḫḫ *i u* ſ. brüchig w., *p/pr* tāḫiḫ.

murmeln ſoẓuſ. in dn Bart dämdäm; v. Waſſer ḫarr *u*, hadar *u*, *VN* ḫarīr, hadīr.

murren ṯkamkam, ṭtdammar, tzanṭar; *VN* ṯkimkim, tadammur, zanṭara | **mürriſch** mitdammir, bitdammar, böſes Geſicht machend mkaššir; ⸗ und befehlend reden maṭṭar; ⸗ blicken ʿabbās; ⸗ ſein ḥirid *a*.

Mus ṭaṭle, aṭmār maṭbūḫa | **Muscari** *comosum* ṭōmet er-ruʿjān.

Muſchel groß ṣadaf *c*, ſ. Perlmutter; klein zālāf *c*; kleinſte zerriebene, ſ. Eſtrich verwendet zifzif, Kauriwada *c* | **Muſeum** antīkhāne, maḥall il-antīkāt, maṭḥaf, [dār il-āṯār].

Muſik muzzīka [mūsīḳa]; =**alien** kutub muzzīka; =**ant** ālāti wō: der Inſtrumente ſpielt, [ʿāzif]; =**aliſch, =er** muzzīki [mūsīḳij]; =**inſtrumente** ſ. Flöte, Geige, Harfe, Harmonium, Kaſtagnetten, Klarinette, Klavier, Laute, Leier, Orgel, Pauke, Pfeife, Schalmei, Signal=

horn, Tamburin, Trichterpauke, Trommel, Trompete, Zimbel, Zither; **-kapelle** v. Blechinstr. ǧōḳat (a. bänd) tabwīḳ; **-lehrer** mʿallim muzzīka; **musizieren** daḳḳ *u* ʿala; auf dr Mundharmonika mäzzäk.

Muskatnuß ǧōz eṭ-ṭīb *c* | **Muskel** ʿaḍal *c*, kräftiger ~ am Oberarm mōze | **muskulös** ʿaḍali | **Muslim w.** äsläm | **Muß** *sn* ḍarūra, luzūm | **Muße** faḍāwe; ~ hn fiḍi *a* | **Mußkraut** *Corchorus olitorius* mlūḫijje.

Musselin muslīn, dünn šāš.

müssen Notwendigkt iltäzäm, inǧabar, Pflicht wāǧib ʿala; wir hn d. Dorf verlassen ~ iltäzämnä nitrik il-bäläd; wir ~ dem Armen helfen wāǧib ʿalēna nsāʿid il-faḳīr | **man muß** lāzim; wir müssen arbeiten lāzim ništṛil | **müssen** lā budd min (eš-šuṛl) d. i. es ist kein Entkommen von (der Arbeit) = man muß (arbeiten); ich muß ihn 'mal sehen *F* lasbidd ma ašūfeh; ich muß ihn 'mal tadeln *S* lāzim ma awábbḫo | **müssen** ṛēr + *Aor*, bei Gott ich muß reden wálla ṛēr aḥki | es muß nicht sein balāš.

müßig baṭṭāl, hāmil; der -e Gebrauch des Namens Gottes istiʿmāl ism allāh ʿal-fāḍi od. bil-bāṭil; **-gang** baṭāle; **-gänger** dauwār, baṭṭāl}: -īn.

Muster ʿīn|e: -āt, ʿijan; *Lib* ʿinijje; mōsṭᵃra: masāṭir; [namūđaǧ]; **-gültig, -haft** [namūđaǧi] od. mit *s*: ḳidwe, -hafter Wandel slūk ḳidwe; **-ung** kašf.

Mut šaǧāʿa, ǧasāra, ǧarāʿa [ǧarāʾa]; **Mütchen** kühlen s. auslassen, kühlen; wie ist dir zu mute? kīf int? **-ig** ilo ḳalb, ǧasūr, šuǧāʿ: šuǧʿān; *adv* bi-šaǧāʿa; **-los** bidūn šaǧāʿa, ḳāniṭ; **-losigkeit** ʿadam šaǧāʿa; **-maßen** raǧǧaḥ, ḍann *i*, ḫamman; **-maßlich** múḥtamal, ʿala‿l-árǧaḥ, ṛālib eḍ-ḍinn; **-maßung** taḫmīn.

Mutter *S* umm, *F* auch *S* imm: ummahāt; wālde; o ~! jamma! **~bruder** ḫāl: ḫwāl | **Mütterchen** mēme | **Mutterleib** raḥim, s. Gebärmutter | **mütterlich** zeij il-imm | **Mutter-liebe** mᵃḥabbet il-umm; **-los** mālūš umm, jatīm min il-umm; **-mal** šahw|e: -āt, [ḫāl]; **-schaft** umūme; **-söhnchen** ḥabīb immo; **-sprache** luṛa (+ Suffix), ich hörte ihn in m-r ~ sprechen smiʿto jaḥki bi-luṛati; **-witz** ʿaḳl wirāṯi [ḳarāḥa] | **Mut-wille** ʿamāde; **-willig** bil-ʿamāde, bil-ḳaṣd, bil-arāde.

Mütze kaskēt (frz.), kl. weiße Unter~ dr Männer ṭāḳijje: ṭawāḳi, darüber Filz~ lubbāde, *F* qubbaʿa in den ṭarbūš eingeschoben; ~ der Betleh. Frauen šaṭwe, ~

od. Kopfbedeckg dr unverheir. Frauen uḳāh ,wuḳāt; ſ. a. Prieſter-, Tarbuſch.

Myriade rabw|e: -āt| **Myrthe** ḥemblās *c* d. ḥ. ḥabb ilās | **myſt=eriös** sirri; **=erium** sirr: asrār; **=if** taṣauwuf; **=iker** ṣūfi.

N

N. N., jemand fulān oder flān il-flāni, *f* flāne.

Nabe Nab- ḳalb ed-dulāb | **Nabel** surra ſpr. ṣ | **Nablus** nāblis, nāblus; **Nabluſer** nābilsi; nawābilse, nabulsijje.

nach Richtung lā ila; Zeit ba'd, *F* 'uqub; Reihenfolge warā; gemäß ḥasab; - ſ. r Anſicht ḥasab rājo od. 'ala fikro; - und - bit-tadrīǧ, auwal-bauwal, ma' il-waḳt, *F* 'uqbe-'uqbe.

nach=äffen tlāwaḳ, *Lib* auch tlaulaḳ | **=ahm|en** šabbāh, ḳallad ō; **=ahmenswert** mistḥiḳḳ et-taḳlīd; **N|ung** taḳlīd: taḳālīd (Traditionen).

Nachbar ǧār: ǧīrān; **=in** ǧār|a: -āt; **=lich** anliegend mǧāwir; **=ſchaft** ǧīre.

nach=beſtellen waṣṣa marra tānje od. tāni marra| **=bleiben** ḳallad| **=bleiben** t'aḫḫar, biḳi mit'aḫḫir; ſ. zurückbleiben.

nachdem ba'd mā, min ba'd mā, *F* 'uqub mā, 'uqbēn (aus 'uḳub ān) mā.

nach=denken trauwa, tfakkar, t'ammal fi, - *sn* ſ. Erwägung; **=denklich** u-hū bjiftkir| **=drängen** zāḥam| **=druck** Energie ḳuwwe, šadd, nahwe; 2ter Druck ṭab'a tānje, ṭab' tāni; **=drücklich** bi-ḳuwwe, bi-himme, bi-ta'kīd, bi-mruwwe.

nach=eifer|n jm iḳtada bi od. fi; **N|ung** iḳtidā' | **=einander** wara ba'ḍ | **Nachen** ſ. Boot.

Nach=folge ittibā'; **=folgen** liḥiḳ *a*, tibi' *a*. Regent ḫalaf *i*; **=folgendes** was nachfolgt taba'; **=folger** ḫalaf, lāḥiḳ, tābi', illi bjitba' | **=forſch|en** ſ. forſchen; **N|ung** tāftiš, faḥṣ, istikšāf | **=frage** istiḫbār, ṭalab; **=fragen** istaḫbar, sā'al *a* 'an.

nach=geben in e-r S. itrāḥa: sallām, itsāhal| fil-amr| **=gehen** llḥr aḫḫar: bi'aḫḫir, *F* waḫḫar: biwaḫḫir | **=giebig** bja'ṭi u-bjōḫuḏ; ſ. friedfertig; jm ggüber - jn ſo daß jener es an dr nötigen Achtung fehlen läßt, unſer Recht ſchmälert a'ṭa wiǧǧ; **=giebigkeit** muṭāwa'a.

Nach=hall ṣada; **=hallen** ǧāwab eṣ-ṣada | **=haltig** mustamirr | **=helfen** ſ. helfen | **=her** ba'dēn ba'd ān | **=hilfe** mu'sā'ade | **=holen** istádrak | **=jagen** jm lāḥaḳ 4, ṭārad 4.

Nach=komme, =kommenſchaft nāsl: ānsāl; ḫalaf: aḫlāf; ḏurrije; **=kommen** jm liḥiḳ *a* 4. laḥḥaḳ 4, dn Pflichten - ḳām bil-wāǧib āt, den

Pfl. nicht ~ ḳaṣṣar bil-wāǧibāt.

Nach=laß Erbe wirte (*S* t), f. Ermäßigung; **=lassen** im Preis hāwad fil-asʿār, raḫḫaṣ, in der Arbeit irtaḫa; **=lässig** rāfil, mitṛaffil, mhättil, muhmil, ṛaflān; **=lässigkeit** taṛāful, ṛafle | **=laufen** liḥiḳ *a* 4, rakaḍ *u* warāʾ; ~ e-m Frauenzimmer ḥām *u*.

nach=machen ḳallad 4, *F* sauwa zeijeh; f. fälschen | **=mittag** baʿd eḍ-ḍuhr (*F* ḍ).

Nachnahme ed-dāfʿ ʿind ettāslīm.

nach=rechnen die Rechnung wieder rechnen rāǧaʿ (a. ʿād *i*) il-iḥsāb, ~ von e-m andern ḥasab *i* warāh | **=rede** namīme; **=reden** spottend tlāwaḳ ʿala | **=richt** ḫabar: aḫbār | **=ruf** [taʾbīn].

nach=schlagen im Buch fataḥ *a*, falkaš | **=schleichen** jm insäll warāh | **=schreiben** jm kätäb, naḳal *u* warāh; **=schrift** [ḍeil] mulḥaḳ (Anḫang), a. ḥāšje | **=schub** maʿūne (Hilfe) | **=sehen** untersuchen šāf *u*, rāǧaʿ | **=sicht** murāʿāt il-ḫāṭir, tasāmuḥ; **=sichtig** samūḥ, mitsāhil; **=sichtig sein** gg tsāhal maʿ | **=sinnen** tāʾämmāl, *VN* tāʾämmul; **=sehen** ṣafan.

nächst ǧāi, illi baʿdo (baʿdha), eṯ-tāni; =e Woche ǧumʿat eǧ-ǧāi oder eǧ-ǧumʿa eǧ-ǧāje; in den =en Tagen fil-ijjām iǧ-ǧāje (oder illi baʿdha); der =e Regen *F* eš-šawweṯ-tālje; **das =emal bei dir!** (zu e-m Ledigen) ʿukbālak [aus ʿukba li] od. ʿukbāl ʿindak (Sinn: die =e Hochzt möge die deinige sein!) od. (zu e-m Vater) bi-farḥat ulādak od. ʿukbāl ulādak (die =e Hochzt möge bei deinen Kindern sein!).

nach=stehen jm mḳaṣṣir ʿan | **=stellen** jm tḫabbāʾlo, rabāṭlo, iḍṭahad 4; ~ die Uhr aḫḫar; **=ung** iḍṭihād.

Nächstenliebe maḥábbet il-ḳarīb | **nächstens** ʿan ḳarīb, baʿd mudde ḳaṣīre | **Nächster** ḳarīb: ḳarājib [aḳribāʾ].

nach=streben ḳaṣad *u*, saʿa *a* wara | **=suchen** fättāš ʿala.

Nacht lēl (unbestimmt) a. Dunkelheit, es ist ~ eddinja lēl; lēle (e-e bestimmte ~): lajāli; **des Nachts, nachts** fil od. bil-lēl; **heute** ~ el-lēle, **gestern** ~ lēlet embāreḥ a); **gute ~!** lēltak (lēlitkum) saʿīde! Antw. lēltak saʿīde (u-)mbārake! zu ~ essen tʿašša; die ~ zubringen bāt *a*, tmassa.

Nach=teil Verlust maḫsar: maḫāsir; ḫsāra; f. Schaden; **=teilig** fīh maḫsar, muḍirr.

Nacht=essen ʿašā; **=geschirr** arḍijje, mustaʿmale; **=hemd** ḳamīṣ en-nōm.

Nachtigall bulbul, bilbil: bālābil | **nächtigen** bāt *a i*; ~ lassen beijat | **Nach=tisch** tiḥlāi, auch tiḥlije; frōṭo; mit Salz geröstete Trockenfrüchte nuḳul, Süßigkeiten

ḥulwājāt, Obſt fawākih | **nächtlich** lēli, jede Nacht kull lēl, lēlāti | **Nacht=lager** marḳad, mabīt; ‿ herrich=ten für faraš *u* la; **=mahl** ſ. Abendmahl; **=mütze** ṭaḳijjet nōm; **=quartier** ſ. =lager.

Nach=trab muʾaḫḫar iğ-ğēš | **=trag** mulḥaḳ; **=tragen** aḍāf; *fig* jm et. ‿ ḥāsab 4 P. ʿala Z., ḥabbāʾlo ijjāha *(f)*; grollen ḥaḳad ʿala; **=träglich** *adj* mʾaḫḫar. *adv* mʾaḫḫaran.

Nacht=ſchatten *Solanum nigrum* ʿinab eḍ-ḍīb *S* d. bandōrat il-ḥaije; *S. sanctum* ḥadaḳ | **=topf** ſ.=geſchirr.

nachtun ḳallad, šābbāh | **Nachtwache** Unterhaltung sahr|a: -āt; als Pflicht nōbe.

nach=wägen faḥaṣ il-wazn | **=wahl** intiḫāb ṯānī | **=weis** burhān: barāhīn; **=weiſen** barhan | **=welt** ḍurrije. il-aḫīāl eḫ-ḫāje | **=wirkung** taʾṯīr *S* s ṯānī | **=wuchs** Pflan=zentriebe ṭlūḳ *pl*; *iron* a. v. Kindern zarrīʿa | **=zahlung** dāfaʿ mitʾaḫḫir | **=ziehen** saḥab *a*, ǧarr *u*, ǧarǧar warā, folgen liḥiḳ 4, **=zügler** mitʾaḫḫir: -īn.

Nacken raḳabe: riḳāb, *F* a. ʿonuq; **=(grube)** nuḳra | **nackt** ʿarjān, mʿarra, bizalṭ (a dunkel), mšālläḥ, mzallaṭ (a dunkel); jn ‿ ausziehen zallaṭ 5. šālläḥ biz-zalṭ; ‿ w. ſ. ſich entblößen: **=heit** zalṭ.

Nadel ibre: ubar; abgefallene =n der =hölzer ntīr; **=arbeit** šuṛl ibre; **=büchſe** ʿölbet ubar; **=kiſſen** madbāse; **=öhr** ḫurm il-ibre: ḫrūme; **=ſpitze** 1) rās il-ibre, 2 ſ.=arbeit; **=ſtich** ḳurz|e: -āt.

Nagel musmār: masāmīr; ‿ des Schſenſteckens zakkūt; **=n** masmar, sammar; **=pfeilkraut** *Paronychia* argentea iğr il-ḥamām | **nagen** ḳarḳaṭ, ḳaraḍ *u*, ḳarmaṭ Ziege, abknabbern ḳaḍima | **Nager, Nagetier** ḥajwān ḳāḍim.

nahe ḳarīb: ḳrāb; *Kp* aḳrab; ‿ bei ihm ḳarīb ʿalēh od. minno, bi-ḳurbo; ‿ an dānā *i* | **Nähe** ḳurb | **nahekommen, nahen** ḳirib *a* ʿala ḳaruba min, ḳarrab ʿala; er kam der Grube nahe *F* ḳirib ʿala ğ-ğōra; die Erntezeit naht *pt* ḳarrabat il-ḥaṣīde.

nähen ḫaijaṭ. ‿ mit weiten Stichen ḳaṭab *u*, ḫaijaṭ šabīk; *IX* ḫjāṭa | **Näherei** ḫjāṭa | **Näherin** ḫaijāṭa | **nähern** jm et. ḳarrab, ḳaddam 4 Z. 3 P.; ſich jm ‿ ḳirib *a*, ḳarrab ʿala, iḳtarab min | **Näh=garn** ḫjūṭ: **=korb** sāllet ḫjāṭa; **=maſchine** mākinat ḫjāṭa.

nähren *va* aṭʿam; ſich ‿ von ʿāš *i* min, iḳtāt min od. bi | **nahrhaft** muḳīt. muraḍḍi | **Nahrung** akl, ṭaʿām: ḳūt; **=smangel** ḳillet eṭ-ṭaʿām; **=smittel** maʿāš, mūne, Speiſearten mākūlāt, Brot allg. ʿēš | **Nährwert** mādde muraḍḍije oder muṛḍije

Näh=stube maḫjaṭa, ōḍit il-ḫjāṭa | **Naht** ḫjāṭ|a: -āt; **Näh=terin** s. Näherin | **Näh=zeug** adawāt il-ḫjāṭa; **=zimmer** s. =stube. [sāṭa.]

naiv basīṭ il-ʿaḳl; **=ität** ba-

Name ism (*Jerus.* a. usum): asāmi; im =n Gottes bism allāh, oft nur smalla (mit od. ohne ʿala P., gilt als Anrufung göttl. Schutzes); in deinem ~n ʿala ismak; „im ~n Gottes" sagen = segnen sämmä; **=ngebung** tismāj, täsmije; **=nlos** malūš ism; **mein =svetter** smijji; **=szug** imḍā̱; **=ntlich** mit Namennennung kull ism bi-smo; besonders ḫuṣūṣan, bil-aḫaṣṣ | **nämlich** jaʿni. *F* ḥāčim; ich muß ~ schnell fort ḥāčim biddi arūḥ qawām.

Nann! wall! | **Napf** ǧāṭ | **Naphtalin** funīk | **Napoleon** (d'or) 20 frs līr|a fransāwijje: -āt; s. Pfund.

Narbe aṯar iǧ-ǧurḥ od. ettaʿwīr; am Kopf maḥall il-fušḫ | **narbig** ʿalēh aṯar iǧ-ǧurḥ | **Nargile** s. Wasserpfeife | **Narko=se** bänǧ, tanwīm; **=tisch** lät-täbnīǧ, munauwim; **=tika** muḫaddirāt.

Narr maǧnūn: maǧānīn; ~ w. inǧann; ju zum =en od verrückt machen ǧännän 5 *rfl*; **=en** *va* liʿib *a*, thäblän| ʿala; **=enhaus** dār il-maǧānīn, [maristān]; **=enstreich, Narretei** isḫān, masāḫir; **=heit** ǧnūn | **närrisch** maǧnūn; ~ w. inǧänn | **Narzisse** runǧus *c* [narǧis]; gefüllte runǧus mkäbbäs.

naschen laḳmaṭ, im geheimen zaʿaṭ *a* | **Nascher, Näscher** zaʿʿāṭ; **=ei** laḥwase, laḳmaṭa, tliḳmiṭ | **nasch=haft** zaʿʿāṭ; **=werk** z. Zeitvertreib tasāli, s. a. Nachtisch.

Nase munḫār: manāḫīr, *F* ʿinf [anf], *B*, *Mi*, a. *Naz* ḫušm; ~, auch unterer Gesichtsteil ḫašm, ḫušm: ḫšūme, uḫšūm; an der ~ herumführen s. nasführen; ~ in alles stecken zaḳḳ *u* ḥālo; **Näseler** aḫnaf [arann]; **näseln** ḫanaf *i*, ḫanfar, *Lib* ḫanḫan | **Nasen=bluten** nuzūl dämm (min il-munḫār [nazf dam fil-anf]; **=loch** munḫār [minḫar]: manāḫīr; **=ring** dr Beduinin ḫzām(e): ḫazājim; *Eb* išnāf; **=spitze** rās il-munḫār; **=stüber** ḍarbe ḳāsje, naḳfe | **naseweis** zaḳḳīḳ ṛalabe, ḥušāri, ḥaššūr; du bist ~ bitzuḳḳ ṛalbatak; **~heit** zaḳḳ ṛalabe | **nas=führen** ḍiḥik ʿala liḥito; **=horn** karkadann.

naß mäblūl; ~ machen bäll *i*; ~ w. inbäll | **Nässe** bäläl, bälle; **=n** bäll *i*.

Nation šaʿb: šuʿūb; umme: umam; **=al** waṭani; **=alisieren** s. naturalisieren; **=alität** ǧinsijje, umme | **Natron** essōda | **Natter** ḥaijit maij.

Natur ṭabīʿa, als Eigenschaft ḫiṣle: ḫaṣājil; **=alien** mantūǧāt eṭ-ṭabīʿa; **=alisieren**

ğannas ō, aḥad iğ-ğinsijje; **=anlage** Charakter ḥulḳ; aḥlāḳ; ṭabʿ: ṭabāji; **=ell** ḥulḳ. ṭabīʿa; **=erſcheinung** ḥādiṯ ğauwi; **=forſcher** ʿālim biṯ-ṭabīʿijjāt. bāḥiṯ fiṯ-ṭabīʿa; **=gabe** mauhabe: mawāhib; ʿaṭijje: ʿaṭājā; **=geſchichte** tārīḫ eṯ-ṭabīʿa | **natürlich** *adj* šī ṭabīʿi, *adv* ṭabʿan. ṭabīʿijjan; **=keit** ṭabīʿijje | **Naturtrieb** ġarīze: ġarājiz: mēl ṭabīʿi; **=wiſſenſchaft** ʿilm eṯ-ṭabīʿijjāt.

Nazareʿth en-nāṣira; **=ner** Mann aus N. naṣrāwi: nawāṣre, naṣārwe.

Nebel ḍabāb, *F* a. *Lib* iṛṭēṭa, aʿrēğa, ʿağāğ e; raḥām kalt, in Regen übergehend | **=ig** ḍabābi; es iſt ⸗ fīh ḍabāb. *F* fīh ṛṭēṭa, mṛaṭiṛṭa⸗ d-dinja; **=krähe** umm il-ṛēṭ, zār; **=ig** w., **nebeln** ʿağʿağat, raṭṛaṭat.

neben ğamb [n], ḥadd, *F* eḥdā. bi-ḥdā. *Eb* fī zīg; ⸗ mīr ğambi, *F* eḥdāi; ⸗ ðm Hauš ʿala ğamb il-bēt; ſetz dich ⸗ mich uḳʿud ḥaddi; ⸗ ſich in gleicher Gangline *F* ʿa barāh; **=abſicht** ḳaṣd ṯāni; **=buhler** munāfis. muzāḥim: -īn; **als ⸗ auftreten** nāfas, zāḥam; **=einander** ğamb baʿḍ; **=einnahme** madḫūl barrāni: madāḫīl barrānije; **=fluß** furʿin-nahr: frūʿ; **=frau** 2te uſw. eheliche Frau des Muſlim ḍurra: ḍarājir, ḍarāri; ſ. aber Konkubine; **=her** barrāni, fōḳ hāða; **=koſten** maṣārīf barrānije; **=menſch** rafīḳ: rafāiiḳ, rufaḳā: elḳarīb ſ. Nächſter; **=ſache** šī ṯanawi; **=ſächlich** šī barrāni, ʿaraḍi; **=zimmer** il-ōḍa illi ğamb i, beſſer il-ōḍa⸗l-[mğāwre.]

nebſt maʿ.

necken *va* ḥarkaṣ, ḥarnaḳ, kājad: **Neckerei** ḥarkaṣa, ṯirkiṣ. [ulād il-aḥ.]

Neffe ibn il-aḫ bzw. il-uḫt:

negativ Elektr. salbi, Photogr. ṣūra nāfie, negatif | **Neger** ʿabīd. Sudanese sūdāni, ⸗ od. Marokkaner als Wächter ſ. Torhüter.

nehmen *F* aḥaḍ: bōḫiḏ, *S* aḥad: bōḫud u. bīāḫud, *Ip F* ḫuḏ! *S* ḫud. bisw. ḥōd! *pass* ittāḫaḏ, *VN* aḫḏ; genommen habend mēḫiḏ; N hat die Tochter des N genommen flān mēḫiḏ bint iflān; ſich ⸗ langen tnāwal; zu Herzen ⸗ aḥaḍ ʿa bālo.

Neid ḥasad. *F* a. čēd, *S* kēd; v. Neid ergriffen in inḥasad, inkād min; **=en** ḥasad *u i*; **=er** ḥāsid: ḥussād; **=iſch** über ḥasūd min, bſgr aber fälſchlich maḥsūd min; ʿēno ḍīḳa ḍaijiḳa; makjūd neidiſch u. rachſüchtig.

Neige kille, ʿala āḫiro; zur ⸗ gehen ḳall *i* | **neig=en** ðn Kopf dänkās. näkkās: ſich ⸗, ſinken Wagſchale māl *i*. ſich ⸗ vor inḥana ḳuddām; **=ung** mēl: mujūl, ruṛbe. ḫāṣṣijje: -āt; des

Rumpfes inḥinā', ~ eines Berges näzäle, hawade, baṭḥa, säfḥ; ~ ḥu ʒu meijāl, ilo od. ʿindo mēl] lä.

nein lä', la'a, *F* la, la'a, *Eb* u. *Ostj* lilla. {*F* qrinfil.}

Nelke urunful [kurunful] *c*,] **nennen** sämmä 5; **=swert** misṭḥikk eđ-đikr (*S* z) | **Nenner** eines Bruches maḥraǧ kāsr, makām; **Nennung** *S* tismāj, täsmije.

Nerv ʿaṣab *c*: a'ṣāb, *F* širš: šrūš; ʿirk: ʿrūk; **=enfieber** sḥūne ʿaṣabijje; **=enkrank** marīḍ fil-a'ṣāb; **=enleiden** äläm ʿaṣabi; **=ös** ʿaṣabi(j); **=osität** taheijuǧ il-a'ṣāb.

Nest ʿiš: ʿušūš, *F* diḥu: dḥāwe; *Lib* a. kiss | **Nestel** rabṭat ṣurmāi: -āt | **Nesthäkchen** ḳrēd il-ʿiš (Nesthenfelchen), *Lib* ḳḥāṭa.

nett ǧarīf (*S* z) | **Netto=gewicht** il-wazn eṣ-ṣāfi, tu'l *F* ṭuql il-baḍā'a; **=preis** es-si'r eṣ-ṣāfi.

Netz šābäkle: -āt, šibāk *F* šbāč; Fischer~, u. zwar: 1) Steh~ Zwandig etwa 15 m lang mbattan; 2) Wurf~ rund, 4 m Durchm. šābäke; 3) Zug~ od. Schlepp~ bis 200 m lg, 5 m breit ǧarf; 4) e-e Zus.fassung v. 1 u. 3 šarak | **=en** *va* bäll *i*, bälläl | **=haut** ds Auges šabakijjet il-ʿēn.

neu ǧdīd: ǧdād, ǧudud; was gibt's Neues? ēš fīh ǧdīd? **von neuem** min auwal wiǧdīd, wieder ʿāwad, er hat ~ angefangen ʿāwad ibtādā; **=erdings** fi hal-ijjām od. ijjāmāt; **=erung** tarjīr: -āt; muḥ. rel. ~ bidʿa (Irrlehre), *VN* ibdāʿ; **=gier(de)** ḥubb oder mēl lil-furǧe; **=gierig** ḥaššūr, ḥušāri; **=heit** iši ǧdīd, (das) Neusein ǧiddе; **=igkeit** ḫabar iǧdīd: aḫbār iǧdīde od. ǧudud; **=jahr** rās es-sāne; **=jahrswunsch** tahnijet rās es-sāne, z.B. mögest du jedes Jahr gesund bleiben! kull sāne wint (a. u-int) sālim! Antw. auch du mögest wohl bleiben! wint sālim od. wint bi-ḫēr!; **=lich** min waḳt ḳarīb, min mudde ḳaṣīre, ḳabl mudde; **=ling** mubtadi, unerfahren ṛašīm, unwissend ǧāhil; **=modisch** ʿala āḫir mōḍa; **=mond** ſ. Mond.

neun tisʿa *f* tisʿ; 9 Hacken tisʿ fūs, aber: 9 Monate tisaʿ-t-ušhur (od. tisiʿ-t-..); **=hundert** tisiʿ mijje; **=tausend** tisaʿtālāf; **=te** tāsiʿ, *f* tāsʿa; **=tel** tusʿ: itsāʿ; **=tens** tāsiʿan; **=zehn** tisaʿtāʿš a. tisatāʿš, *F* tisaṭāʿš; ſ. aber elf; **=zig** tisʿīn, 90jähriger Greis šēḫ imtāsʿin.

Neuralgie waǧaʿ a'ṣāb.

neutral ʿala_l-ḥjād, muḥājid, mḥaijid; **=ität** ḥjād.

neu=vermählt ʿarīs od. ʿarūs, mitǧauwiz iǧdīd; das ~e Paar ʿirsān iǧdād; **=zeit** il-ʿaṣr iǧ-ǧdīd (besser il-ḥadīṯ).

nicht muš [aus mā hū šeʾ], *F* a. *S* miš, vor Nichtzeitwörtern: ~ ich muš ānā,

~ das Haus muš il-bēt, ~ groß miš ikbīr; ~ dort muš hunāk; er verſteht nicht (hū) muš fāhim, ich bin kein Schreiner ānā muš naǧǧār| **nicht** mit Subjekts=*pron* a. mit mā + ...š wie folgt: *sg* 1. P. ich bin nicht manīš; 2. P. mantiš *f* mantīš; 3. P. mahūš, *f* mahīš; *pl* 1. P. maḥnāš; 2. P. mantūš *f F* mantínniš; 3. P. mahunniš *F* mahimmiš *f* mahinniš; z.B. ich gehe ~ manīš rājiḥ; wir ſind ~ reich maḥnāš ṛanājā| **nicht** vor *Pf* u. *Aor*: mā (mit od. ohne ...š [= šei] dem verneinten Wort angehängt, wobei ein Endvokal gedehnt, ein langer Wurzelvokal kurz wird, im *Aor* bſg auch nur ...š ohne mā. z.B. er trinkt ~ mā bjišrab od. nur bjišrabš; er iſt ~ angekommen mā wuṣil š; ich war ~ dort mā kuntiš hunāk; er ſpricht ~ mā bjiḥki od. bjiḥkīš; ich habe ihn ~ geſehen mā šufto od. mā šuftōš; er iſt ~ gegangen mā rāḥ od. mā raḥš| **nicht** in Wunſchſätzen: lā; ~ möge dich Böſes möge dich kein B. treffen! walā išībak šarr! | **gar nicht** mā...ābādān, ich habe ihn ~ ~ geſehen mā šufto ābādān, ſ. nie| **nicht ... nicht** = weder ... noch mā ... walā; er iß u. trinkt nicht mā bjōkul walā bjišrab | **nicht** lā od. a. mā (ma) + *Aor* zur Bezeichnung des verneinten *Ip* (mit od. ohne angehängtem š; ſage ~! lā tḳūl! fürchte nicht s! ma tḫafš (beide a kurz!, aber lā tḫāf! | **nicht** *F* a aus mā verkürzt + -š: erzähle nicht nach mir! *F* a_tqussiš warāi! | **auch ~ einer** ḥatta walā wāḥad; er hat mir auch ~ im geringſten geholfen mā sāʿadnīš walā bi-iši | **~ einmal**, ſogar nicht illi ḥilla, illi ḥatta mā; er hat ~ einmal ſich ſelbſt ernähren können illi ḥatta mā kanš ḳādir jiʿaijiš ḥālo | **~ mehr** ſ. mehr.

Nicht=achtung ḳillet iʿtibār =e *sf* bint il-aḫ bzw. il-uḫt| **mit =en** ḳaṭʿijjan, kālā; **=ig** bāṭil; **=igkeit** buṭlān.

nichts wāla walā iši; für ~ fil-balāš; beſſer als ~ aḥsan min balāš; es gibt ~ Beſſeres mafiš aḥsan; es hat ~ zu ſagen mā bisājil, bisājilš, mā ḳālladatš; mir ~ dir ~ lā ḫāḍūr walā dastūr ohne Warnungsruf u. Bitte, lā šōr walā ḳōl ohne um Rat zu fragen u. et. zu ſagen, mnil-bāb laṭ-ṭāḳa von der Tür zum Fenſter | **=nutz(ig)** charakterlos mʿaṭṭar ṭṭ, baṭṭāl. *F* qašal; **=tuend, =tuer** weil arbeitslos mʿaṭṭal; **=tun** *VN* taʿṭīl; **=würdig** radīl *Sz*.

nicken allgemein hāzz *i*, im Schlummer kābā *i*.

nie (allein) ābādān! | ~ (im Satz) mā .. ābādān, hǧr ʿumr mā (zeitlebens nicht + Inf.; ich hab ihn noch ~ gesehen ʿumri mā šufto; ~ mehr s. nicht wieder bei **mehr**.

nieder lā-taḥt; ~! als Ausruf fal-jasḳuṭ!; **=bengen** aḥna; sich ~ ṭōmal, ṭammal, inḥana, ḥana ḥālo | **=drücken** Preis s. erniedrigen | **=fallen** saḳaṭ *u* | **=gang** inḥiṭāṭ | **=geschlagen** kājis; ~ sein aus Beschämung dāndāl dinēh die Ohren hängen lassen; er war sehr ~ kān maḥzūn ktīr; **=geschlagenheit** ḥuzn, kadar | **=kanern** sich ḳarfaṣ | **=knieen** rakaʿ *a*, Kamel naḫḫ *i*; barak, baraḫ *u*; ~ **lassen** Kamel neijaḥ, barrak, barraḥ | **=kommen** s. gebären; **=kunft** s. Entbindung | **=lage** Depot maḫzan, in dr Schlacht inkisār; e-e ~ erleiden inkāsār | **lande** s. Holland | **=lassen** *va* nāzzāl; sich ~ P. ḥaṭṭ ʿind, Vogel häddā, sich legen tlaḳḳaḥ, sich anderswo ~ raḥal *a*; **=lassung** manzil: manāzil; mäskän: mäsākin; Kolonie mustaʿmar|a: -āt | **=legen** *va* ḥaṭṭ *u*; Amt istaʿfa; sälläm waḍifto; sich ~ iltaḳaḥ, tlaḳḳaḥ; vom Kamel baraḥ *u*; **=legung** e-s Kranzes ḥaṭṭ, e-s Amtes istiʿfā [istiḳāle] | **=reißen** hädd *i*, häddād, hādām *i*, habbaṭ | **=schießen** Raubvogel auf Beute ṛaff *u* ʿala | **=schlag** Bodensatz rusūb, dr Atmosphäre amṭār (Regengüsse); **=schlagreicher** Winter šita ṭreijāwi; **=schlagen** Augen ḥaṭṭ ʿinēh fil-waṭā | **=setzen** *va* ḳaʿad, sich ~ ḳaʿad *u*, v. Vogel häddā, z. Brüten ḳaʿad, raḳad *u*, mit gekreuzten Beinen trabbaʿ | **=steigen** nizil *a* | **=stürzen** däbb *i* | **=trächtig** ḥasīs, nidil; **=tracht, =trächtigkeit** naḍāle, danāwe | **=ung** maḥall wāṭi, arḍ wāṭje, inḥifāḍ, baḳʿa, baṭḥa | **=werfen** wakḳaʿ, saḳḳaṭ.

niedlich ḍarīf (*S* ẓ), zrīr ulaṭif | **niedrig** wāṭi, *Kp* auṭa, Gesinnung däni; ~ **stehen** Geld habaṭ *u*, meist *p/pr* hābiṭ; **=keit** ittiḍāʿ, ~ der Gesinnung s. Niedertracht.

niemals s. nie | **niemand** mā ḥad, mā ḥada, mā ḥadāš, walā wāḥad, mā ḥaij.

Niere kilwe: kalāwi; **=nstein** ḥaṣwe fil-kalāwi | **niesen** ʿaṭas *u* | **Niete** tabšīm|e: -āt; **=n** bāššām.

Nikotin nikūtīn | **Nil** baḥr en-nīl; **=pferd** faras il-baḥr.

nimmer mā ʿād, s. nie mehr; **=satt** faǧ ān, maṣǧūʿ | **nippen** maṣmaṣ | **nirgends** walā (fī) maṭraḥ.

Nische mifraṛ: mafāriṛ; ḳōs|e: -āt; s. Gebetsnische: ~ für Steppdecken Bett kōs il-liḥfe, *Mi* ḥāmil, *Naz* u. *Lib* jūk (il-frāš), *No* u. *Ostj* taškīʿa.

Nisse sog. Läuseeier sībān *c.*

nisten ʿaššaš, ʿašʿaš, daḥḥa, *Lib* a. ḳaššaš.

Niveau wiǧh *S* wiǧǧ; **nivellieren** saṭṭaḥ, sahhal, sahmad, masaḥ. [maij.]

Nixe ʿarūs il-baḥr, ǧinnijjet

noch baʿd, mit Suff. baʿdni, a. baʿdi, baʿdak ꝛc; es ist ~ kalt baʿdha bärd | ~, ferner kamān, lissa [— ila s-sāʿat zur Stunde], *F* uḫra, čama u. čamāt + Suff.; er lebt ~ lissāto od. baʿdo ʿājiš; *F* er ~ čamāh, čamāto, sie ~ čamāha, čamātha | ~ **nicht** lissa mā, er ist ~ nicht angekommen lissa mā wiṣil | ~ **einmal, ~mals** kamān od. ṯāni od. uḫra | marra | ~ **nie** s. nie.

Nomade badawi: bidu | **Nomen** ism: äsmāʾ; **nominell** bäss bil-ism | **Nonne** rāhb|e: -āt.

Norden šmāl, šamāl; von ~ min eš-šamāl, *F* a. min šāma | **nördlich** šᵃmāli, *F* a. šāma; ~ von Jaffa šᵃmāli jāfa, laš-šamāl min jāfa | **Nord-osten, -östlich** šamāl-šarḳi; **-pol** ḳuṭb šamāli; **-wärts** laš-šᵃmāl; ~ **gehen** šämmäl; **-westen, -westlich** šamāl-ṛarbi; **-wind** hawa šamāli.

Nörgel-ei intiḳād ʿala kull daḳra, naḳḳ od. naḳnaḳa a. fortwähr. Betteln e-s Kindes; **-n** intaḳad kritisieren. [jās: -āt; **-al** ḳijāsi.]

Norm ḳānūn: ḳawānīn; ḳi-

Not ḍīḳ: -āt; ʿāze; 's hat keine ~ mafiš säbäb läl-ḫōf; in der äußersten ~ fi äšädd eḍ-ḍīḳ, in ~ geraten itḍājaḳ | **Notar** kātib šarʿi od. ʿadil | **Not-behelf** taskīǧ; **-durft** nötige S. ḥāǧe; ~ **verrichten** rāḥ zeij ennās, rāḥ ʿal-mustarāḥ, rāḥ jitmäššä; **-dürftig** *adj* ḥaḳīr, ḍaijiḳ; *adv* bil-kād, bil-ḳille; ~ **leben** ʿāš *i* bil-ḳille | **Note** *mus* nōṭ *c* | **Notfall** ḍarūra | **notieren** ḳaijad.

nötig lāzim, ḍurūri; das ist nicht ~ muš ḍurūri, mafiš ilo‿lzūm; ~ **hu** ʿāz *u*, iʿtāz, iḥtāǧ lä od. 4; ~ **habend** ʿājiz, muḥtāǧ; **-en zu** ṛaṣab *i*, älzäm bi, ǧabar *u* ʿala, aḥwaǧ; **-ung** iǧbār.

Notiz ʿalām|e, mulāḥaḍ|a *S* ẓ: -āt; s. Stichworte; **-buch** mfákkara, mđákkara.

Not, -lage ḍarūr|a *F* đ: -āt; **-leiden** iʿtāz, iḥtāǧ lä kull šei; **-leidend** minḍāḳ; **-lüge** kizb *F* čiđib iḍṭirār; **-schrei** ṣarḫa fiḍ-ḍīḳ, istinǧād; **-stand** s. -lage; **-wehr** difāʿ ʿan ḥālo od. fiḍ-ḍīḳ; **-wendig** ḍurūri *F* đ, min kull bidd, -wendige Dinge *pl* lawāzim; ḥāǧ|e: -āt; **-wendigerweise** lā budd; er muß durchaus kommen lā budd mā jīǧi; **-wendigkeit** lᵘzūm, ḍarūra; **-zucht** faḍḥ, iftirās; **-züchtigen** faḍaḥ bint *a*, iftaras.

November tišrīn eṯ-ṯāni *S* t.

Nu im Nu fi laḥđa.

nüchtern ʿar-rīḳ, ʿaṣ-ṣafra, bälä od. ʿa ṛēr ifṭūr, *F* ʿa

šaḥim buṭneh, *fig* basīṭ, [mutazahhid]; **-heit** *fig* [zuhd].
Nudel maʿkarōn; Art schwäbischer „Riebele" aus Mehl, Wasser, Öl šʿīrijje.
Null sifr [ṣ]: asfār, sfūra; **~ u. nichtig** mālūš ḳīme, bāṭil.
numerieren nammar 5; **Nummer** numra: numar.
nun *adv* ʿād, baḳa, dē, ḥākim *F* ḥāčim; geh ~ rūḥ ʿād! *Lib* rūḥ baḳa! es ist ~ so: er war nicht da ḥākim kān ṛājib; s. denn, zufällig. [il-bāba.]
Nuntius ḳāṣid rasūli, safīr
nur bäss, faḳaṭ, ṛēr ... mā; ich komme ~ am Mittag ṛēr eḍ-ḍuhr mānīš ǧāi; er war nicht ~ ein fleißiger sondern a. treuer Diener mā känš bäss ḫādim šāṭir kān kamān amīn; **nur** = nichts als mā ... illa es fehlt uns ~ der passende Mann mā nāḳiṣna illa‿z-zäläme‿l-munāsib; s. lauter.
Nuß ǧōz *c*; **-baum** šaǧarat iǧ-ǧōz; **-braun** ǧōzi; **-häher** zrēḳi; **-kern** Inneres libb (*Lib* ḳalb) iǧ-ǧōz, ganze Nuß ḥabbet ǧōz, ǧōze; **-schale** ḳišr iǧ-ǧōz.
Nüster ḫašm il-iḥṣān. [sfīn.]
Nute mauḍiʿ od. ḳanāit is-
nutz, nütze nāfiʿ 3; sie ist mir ~ hī btinfáʿni oder nāfʿa li; **-bar** nāfiʿ, mustanfaʿ; **nützen** jm, **nützlich sn** nafaʿ *a* 4, fād *i* 4; es nützt dir nicht mā bjinfaʿak; wozu nützt das? lä-ēš bjinfaʿ? (in wegwerf. Ton malōš fāide | **Nutzen** manfaʿa: manāfiʿ, s. Vorteil; ~ hn von, ~ ziehen aus istafād min; was nützte es dir? šu istafádt minno? šū nābak? | **Nutzholz** ḫašab ṣināʿi od. ḫašab liṣ-ṣināʿa; **nützlich** nāfiʿ 3 | **nutz-los** bidūn manfaʿa, ṛēr nāfiʿ; **-losigkeit** buṭlān, ḳillet od. ʿadam nafaʿ; **-nießer** mustaṯmir, muntafiʿ; **-nießung** istiṯmār; **-ung** maḥṣūl: -āt; madḫūl; **-wert** ḳīmet il-madḫūl.

O

o! jā! o Knabe! jā ṣabi! **o weh** (mir)! jā wēl(i)! s. unglücklich | **o daß** doch jārēt [jā laita]; *F* ʿal-jōm; ~ ich Arbeit hätte! jarētni baštṛil od. jarēt ʿindi šuṛl! ~ wir geschwiegen hätten jarēt(na) sakátna! wenn er nur Lochsteine machen würde! ʿal-jōm jisauwi ṭūb! o möchte es doch geschehen! ʿala wálla! | **o!** (Bedauern) läh-läh!
Oase wāḥ|a: -āt.
ob iđa (*S* z), iđa kān, in, in kān; ich weiß nicht, ~ er kommt mā baʿraf iđa kān bjīǧi, **als ob** kaʾin, kinn, s. als.
Obdach bēt, malǧā | **Obelisk**

msäll|e: -āt | **oben** fōḳ; ~ erwähnt mađkūr fōḳ [aʿlāh].
Ober-amtmann ḥākim: ḥukkām; **-arm** sāʿid [ʿadud]; **-armmuskel** mōze.
ober(er) fōḳān|i, *f* -ijje; **der Obere** Vorgesetzte er-raijis, *F* rijjas | **Ober-fläche** wiǧh (*S* wiǧǧ), saṭḥ, ḍahr; **-flächlich** ṭājiš, saṭḥi, *Lib* šafšāḳ; msōsaḥ; **-flächlichkeit** ṭēš, taṛāful; šafšaḳa, **-halb** fōḳ, ~ ds Heiligtums fōḳ il-wili; **die -hand hn** fāz *u*; **-haupt** raijis: ruasā; **-haus** im engl. Parl. mäǧlis il-lōrdāt, s. Senat; **-kiefer** il-fäkk il-aʿla; **-in** *sf* raijse; (der) **-kommissar** (el-) mandūb es-ʿsāmi; **-körper** aʿla‿ǧ-ǧism; **-land** bilād murtafiʿa; **-leder** siḫtjān; **-kleid** ǧillāje; **-richter** ḳāḍi ‿l-ḳuḍāh; **-rock** dr Städter ǧubbe; **-schwelle** *F* šāšijje, s. a. Steine; **-st** *m mil* mīr alāi; **-statthalter** wāli: wulāt; **-stes** e-r S. rās; **-stock** Söller ʿöllijje: ʿalāli; eṭṭābiḳ il-fōḳāni.
obgleich win, maʿ in.
Obhut amān; jn dr ~ Gottes anempfehlen audaʿ: jūdiʿ 4 allāh; s. gehaben.
obig el-mađkūr (*S* z) aʿlāh | **objektiv** muḫtaṣṣ bi-šei.
Oblate Hostie buršān *c* | **obliegen** kān wāǧib ʿala P. od. nur kān ʿala; es liegt dir ob wāǧib ʿalēk; e-r S. eifrig ~ māras; **-heit** wāǧib, šuṛl | **Obliga-tion** iḥwāle mālijje; **-torisch** iǧbāri, malzūm | **Obrigkeit** ḥukūme, Staat dōle; **-lich** muḫtaṣṣ bil-ḥukūme | **Obst** (fākiha:) fawākih | **obwohl** s. obgleich.
Ochs *S* ṭōr (nicht t), *F* ṯōr: ṯīrān; 3-4jährig, zugkräftig *No* ʿalūl: ʿawālīl, Arbeits~ ʿammāl; Reserve~ radaf; ~ als Schimpf tā-wāw-rēṛazāl (etwa: was f. e. anmutiger ~ bist du!) | **Ochsenaugen** s. Setzeier; **-stachel, -stecken** massās, *F* missās, *Mi* u. *No* minsās, s-e Teile: massās (Stiel), ʿabwe (Eisenspaten), zakkūt (Nagel); **-zunge** *Anchusa undulata* ḥimḥim, lisān eṯ-ṯōr.
Öde s. Einöde | **Odem** des Lebens näsme | **Oedland** barrijje, ḫala, ḳafra-nafra | **oder** *cj* willa [wa in la], seltener au; od. was sonst? *alternativ* willa?!
Ofen Kachel~ od. a. ~ eisern, rund, tragbar sōbb|a: -āt; ~ z. Kochen tönern ṭabāḫ, eisern uǧāḳ: -āt; ~ z. Backen furn: afrān; s. Kohlenbecken; **-rohr** dāḫūn; **-schirm** ḥāǧiz.
offen maftūḥ, Haus ~ für Gäste *BS* mšarraʿ, **-e,** freigebige Hand īd fālte oder farīṭa; ~ (sprechen) ṣarīḥ [an], bil-imšabraḥ; s. Leber; **-bar** imbeijin, ḍāhir, ḥasab eḍḍāhir (*S* ẓ), mabīn; **-bar|en** aḍhar, beijan} lo, v. Gott auḥa 3 P. bi S.; **O|ung** waḥi: auḥije; **-heit** wuḍūḥ | **Offensive** huǧūm | **öffentlich** *adj*

ʿalani, [*adv* ʿalanan], aš-kara a. ǧ, ǧihāran, ʿala ʿēnak jā tāǧir (vor deinem Auge – zum Hohn, – o Kaufmann) z.B. bāsha hat er sie geküßt; **-keit** ǧahr, ʿumūm, ǧumhūr.

offiziell rasmi | **Offizier** *F* ḍābiṭ (*S* ẓ) [ḍābiṭ]: ḍubbāṭ | **öffn|en** fataḥ *a*, a. fattaḥ, mach deine Augen auf! fattiḥ od. iftaḥ ʿinēk! sich ~ tfattaḥ, infataḥ, von dr Blüte fattaḥ; **Ö|ung** bāb, fatḥa, v. e-m Gefäß tumm.

oft mirāran, marrāt ikṯīre, [ṛāliban].

Oheim, Ohm Vatersbruder ʿamm: iʿmām, iʿmūme; Mutterbruder ḫāl: iḫwāl.

ohne bidūn, mindūn, *S* u. *F* bälä; ~ dich balāk; ~ **daß** min ṛēr mā, bidūn mā, min ʿada mā; er ging, ~ mir et. zu sagen rāḥ bidūn (od. min ṛēr) mā‿jḳulli iši; **-dies** ʿala kull ḥāl, hēk-hēk; **-gleichen** mafiš miṯlo, mālōš maṯīl.

Ohnmacht ṛam(a)jān [ṛašajān, ṛašwe], Übelkeit ṣafṛa | **ohnmächtig** mṣáfrin (Übelkeit empfindend), s. bewußtlos; ~ **w.** ṛimi *a*, ṛiši *a*; einem übel (od. gelb) w. ṣafran.

Ohr dān, dēn, *Lib* dein(e), *F* đān: đinēn; *B* wiđn; beide -en ed-dēntēn; jm et. ins ~ flüstern wašwaš 4 P. | **Öhr** ḫurm | **Ohr-enbläser** mfäzziʿ; **-enschmalz** simāḫ, *Lib* simḫ ed-deine; **-enzeuge** šāhid sämʿ; **-feige** käff: kfūf; jm e-e ~ geben laṭṭ *u* 4 käff; **-läppchen** läblūbe; **-muschel** dān [ṣīwān]; **-ring** ḥalaḳ *c*; ḳarṭ, ḳurṭ: aḳrāṭ; **-wurm** abu maḳáṣṣ, ʿaḳḳāṣit il-bēḍāt (Hodenstecher).

Ökonom s. Farmer; **-isch** s. sparsam | **Oktober** tišrīn il-auwal | **okulieren** ṭaʿʿam, rakkab | **Okzident** maṛrib.

Öl gewöhnl. Sorte zēt il-ʿāde, z. ṣabbāne (z. Seifensiederei), bessere Sorte zēt mūne (Vorrat), beste Sorte zēt ṭfāḥ (obenschwimmendes Öl), Sesamöl sīriǧ, s. Leinöl; **-baum** s. Olivenbaum; **-berg** bei Jerusalem ǧabal eṭ-ṭūr (ebenso Garizim, Tabor, Sinai); **-weide** s. Paradiesbaum | **Oleander** difla *c* | **ölen** zeijat | **Ölhändler** zeijāt | **Oliven** zētūn *c*, eingemacht erṣīṣ, marṣūṣ, erṣīʿ (geklopft), mumállaḥ oder imm.. (eingesalzen); vorzeitig abgefallen ǧarǧīr; ~ einlegen raṣṣ *u*; **-baum** šaǧrat zētūn; **-kern** ʿaǧam *c*, *Lib* a. baʿr zētūn; **-lese** ǧdād, *No* u. *Lib* farṭ; ~ pflücken ǧädd *i* (eigentl. abschlagen), *No* faraṭ *u*; **-mühle** bädd (horizontal liegend. muldenförm. Stein und ein darauf kreisender Stein); **-öl** s. Öl; **-pflücker** ǧaddād; **-treber** e. Brennmaterial ǧift | **Öl-kuchen** v. Sesam kisbe, s. Treber; ~

als Gebackenes s. Pfannkuchen; **-presse** maʿṣara: maʿāṣir; **-satz** *F* ʿičāra; **-ung** masḥ bi-zēt, letzte ~ masḥat il-marḍa; **-weide** s. *Elaeagnus.*

Omelette s. Eierkuchen | **Omen** s. Vorzeichen | **ominös** mašʾūm | **Omnibus** baṣṣ: -āt.

Onanie el-ʿāde es-sirrijje [istimnāʾ]; ~ **treiben** istaḥlab | **ondulieren** s. wellen | **Onkel** s. Oheim; **-schaft** ʿumūmijje | **Ononis** s. Hauhechel.

Oper ōberā | **Operation** ʿamalijje; chirurgische ~ ʿamalijje ǧirāḥijje; **-ssaal** ōḍit il-ʿamalijje; **operieren,** a. sich ~ lassen ʿimil ʿamalijje | **Operngucker** nāḍūr (*S* ḍ): nawāḍīr.

Opfer Schlacht~, Schlachtung *S* dbīḥa *F* iđbīḥa [đabīḥat]: đabājiḥ. Arten v. Opfer: ~ f. d. Haus đabīḥa lid-dār; Sühn~ od. ~ der Hingabe đabīḥat eḍ-ḍaḥijje am ʿīd eḍ-ḍ..; Weih~ đ. karīze, Gelübde~ đ. en-niđr; Schutzunterstellungs~ đ. ḳaṭīše (eig. Abschneid~); Geltungsrecht~ *Ostj* đ. il-ḥillijje, in *Jerus.* šāt (= Mutterschaf) eṣ-ṣfāḥ [s], šāt il-ḫuṭbe; ~ dr Jünglinge bei dr Hochzeit šāt eš-šabāb; ~ ds Geschicks đ. il-ʿaṯra; Unterhaltungs~ um ds Toten willen đ. il-wānise; ~gabe des Erstlingsertrags von Hornvieh ḳrēnijje | **-gabe** ḳurbān: ḳarābīn | **opfern** đabaḥ (*S* d) *a*, *F* a. qaddam iđbīḥa.

Opium afjūn | **Opposition** muʿāraḍa, muḍādade, muʿākase | **Optik** ʿilm en-nūr; **-er** ṣāniʿ en-naḍḍārāt, naḍḍārāti (*S* ḍḍ) | **Optimist** mitfājil bil-ḫēr | **optisch** naḍari, mitʿalliḳ bin-nūr.

Orakel s. Offenbarung.

Orange *Citrus aurantium* burdḳān [burtᵘḳāl] *c*; längl. Art šammūṭ; *C. nobilis* jūsif afandi; Pampelmuse, Art amerik. ~ krēpfrūt (v. engl. grape fruit), ḫušḫāš (irrtümlich so genannt, s. d. folgende), richtiger burdḳān hindi | **Orangen-baum** šaǧrat burdḳān; bitterer ~ ḫušḫāš; **-blütenwasser** mā zaher; **-garten** beijār|a: -āt; **-setzling** dindān *c*, šätlet ḫušḫāš.

Orchester ǧōḳ mūsīḳa, orkéstra.

Orden geistl. rahban|e: -āt; ~ dr Derwische ṭarīḳa: ṭarājiḳ, ṭuruḳ; Auszeichnung nīšān: najāšin | **ordentlich** befriedigend murḍi, s. geordnet | **ordinär** ʿādi j, ḥaḳīr, gemein däni | **Ordin-ation** risāme; **-ieren** rasam *i* | **ordn|en** rattab 5, naḍḍam (*S* ẓẓ), handaz; **O|ung** tartīb; niḍām (*S* ẓ): -āt; [hindām]; in ~ bringen aṣlaḥ, aus der ~ (auch Fassung) bringen ḫarbaṭ; **-swidrig** ḍidd en-niḍām.

Organ ʿaḍu, āle; **-isation** tanḍīm (*S* ẓ); **-isieren** naḍḍam, rattab, rastaḳ; **-ismus** tarkīb, ~ ds menschl. Kör-

pers tarkīb ǧism il-insān; **=iſt** daḳīḳ ʿal-urṛun; **Orgel** urṛun u. urṛul.

Orient bilād eš-šarḳ, mašrik; **=ale, =taliſch** šarḳi(j): -jīn; **=ieren** ſich ṭalab *u* eš-šarḳ, *fig* fattaš ʿala S.

Originum ſ. Doſten | **Original** aṣl; v. Schuldſchein nasḫa ūla, Sonderling wāḥad ṭabʿo ṛarīb [ṛarīb il-aṭwār], für den Druck (Manuſkript) ummāi, nasḫa aṣlijje; **=ität** [milkat ibtikār]; **originell** aṣli, ṛarīb il-aṭwār [mubtakar].

Orkan ſ. Sturm | **Ornat** libs rasmi, [Prieſter~ libās il-kahnūt].

Ort Platz maḥall, *Eb* maḥill: -āt; maṭraḥ: maṭārih; [makān: amkine; mauḍiʿ: mawāḍiʿ] | **orthodox** mitmässig, ortodoks [t, muḥ. ḥanīf] | **örtlich** maḥalli; **=keit** *F* sähle | **Ort=ſchaft** ſ. Dorf; **=svorſteher** ſ. Bürgermeiſter.

Öſe ḫurm: ḫrūm | **Osman=e, =iſch** ʿosmālli [ʿoṭmānli].

Oſten šarḳ *BZ* a. mšārīq; von ~ min šarḳa, min ~ eš-šarḳ; nach ~ geḫen šarraḳ; im ~ gelegen wāḳiʿ mšarrik | **Oſter=luzei** *Aristolochia Maurorum* iḍwēna, iḫṣēwa; **=n** *s* ʿīd il-ikbīr, ſ. Paſſah; das **=lamm** ḫarūf il-fiṣḥ | **Öſterreich** austria, (bilād) en-nāmsā; **=er, =iſch** namsāwi | **Oſterſabbat** sabt ennūr | **Oſtjordanland** šarḳ richtiger šarḳijj il-urdun, eš-šarḳ il-ʿarabi.

öſtlich šarḳi, mšārik ~ des Jordan šarḳ eš-šrīʿa; ſich ~ wenden, oſtwärts geḫen šarraḳ | **Oſt=luft** smūm (giftige Luft); **=wind** hawa šarḳi, šarḳijje.

Otter afʿa: afāʿi.

Ouvertüre muḳaddame mūsīḳijje | **oval** bēḍawi, zeij il-bēḍa | **Oxyd** uksīd; **oxydieren** ṣadda | **Ozean** (el-baḥr) el-muḥīṭ, ūḳijānūs.

P

Paar ǧōz [zauǧ]: iǧwāz; ~ (Ggſ. unpaar) ʿadad miǧwiz; ein paar = einige, etliche ākām ~ min + *sg*, baʿḍ vb. mittels Dual, z. B. bei Früchten ḫabbtēn; ein ~ Worte akam ~ min kilme, baʿḍ kalimāt, kilmekilimtēn, ein ~ Minuten daḳīḳtēn | **=en** ſich (Vögel) aǧwaz; **=ung** der Vögel waḳt et-taǧwīz (oder ettaʿšīš des Niſtens); **=mal** (baʿḍ) marrāt; **=weiſe** biǧǧōz, ǧōz-ǧōz.

Pacht ḍamān; **in ~ geben** ſ. verpachten; **in ~ nehmen, pachten** ḍimin *a*; **Pächter** ḍammān, (vorübergehend ḍāmin): ḍummān | **Pachtgeld** uǧrat eḍ-ḍamān; **=weiſe** ḍamān ich ḫabe es *(f)* ~

genommen aḥaḍtha ḍamān.
Pack buḳḳe: buḳaḳ; ṭard: ṭrūd; ḥizme: ḥizam, ein ~ oder Stoß Spielkarten dästet waraḳ; ſ. Paket | **=en** Waren ṣarr *u*, ṣarṣar, ḥazam *i*; faſſen ḳabaḍ *u*, misik, *F* mäsäḳ *i*; ſ. los=gehen, ergreifen; **=leinwand** ǧunfēṣ, fäll, ǧrob ḫēš; **=nadel** msälle: -āt; **=ſattel** für Eſel raḥl: rḥūle; ḥils: ḥlūse; burḍa'a: barāḍi'; für Maultiere ǧill: ǧlāl; raḥl; **=ſattelmacher** ǧilālāti; **=nung** ḥazm, ṣarr.
Pädagogik ʿilm et-tarbije | **Päderaſt** lūṭi, abu ulād, bilḥaḳ ulād; **=ie** luwāṭ, ~ treiben lāṭ, ḥannaṭ. [ḥāṭ.]
paginieren nammar eṣ-ṣafa-
Paket ṣurra: ṣurar; ṭard: ṭrūd; bakēt: -āt; **=poſt** bārſelbōsṭ engl. | **Pakt** ʿahd.
Palaſt balāṭ (il-malik), sarāj; Schloß ḳaṣr.
Paläſtin=a falasṭīn, filisṭīn; das Land ~ bilād falasṭīn; **=iſch** falasṭīni.
Paletot ſ. Ueberzieher | **Palliſade** ḫāzūḳ ſ. Pfahl | **Palm=e** naḫl *c*; **=faſern** līf: iljāf; **=ſonntag** ḥadd eš-šaʿnīne [ša'ānīn]; **=zweig** ǧarīdet naḫl: ǧarājid.
Pampelmuſe ſ. Orange.
Panier rāje ſ. Banner | **Panik** fāza'; **paniſch** mufzi'i | **Panne** banšar engl., e. ~ bekommen banšar, *p. pr* mbanšir | **Panorama** manḍar ʿumūmi | **Panther** nimr: numūra; **=katze** fāhid: fhūde | **Pantoffel** hölzerne Paar ḳubḳāb: ḳabāḳīb, ein ~ fardet ḳ..; ſ. Hausſchuhe | **Panzer** dir': drū'.
Papa bāba | **Papagei** babṛā: babṛāwāt; durr]a: -āt.
Papier waraḳ *c*: -āt, aurāḳ; ein Blatt ~ waraḳa; **=bogen** ṭarḥijjet waraḳ; **=geld** ʿimlet waraḳ.
Pappe, =ndeckel kartōn *c* | **Pappel** *Populus euphratica* ṭarab; *P. alba* Silber~ ḥōr *c* | **papp=en** ſ. kleben; **=ig** laziǧ; **=ſchachtel** ʿilbet kartōn.
Papſt der el-bāba; bābāwāt; **päpſtlich** bābawi; **Papſttum** bābawijje. [bīr.]
Papyrusſtaude bābīr, *F* bar-
Parade *mil* isti'rāḍ | **Paradiertanz** der chriſtl. Braut bei dr Hochzeit ǧalwe | ein Hin= u. Herſchreiten | **Paradies** ǧinne, fardūs, *F* firdōs; **=apfel** ſ. Tomate; **=baum** *Elaeagnus angustifolia* zēzafōn; **=esjungfrau** ḥūrijje: -āt; **=iſch** miṭl il-firdōs.
paradox muḫālif il-fikr il-ʿāmm | **Paragraph** bänd: bunūd | **parallel** muwāzi lā, mitwāzijīn, ʿala hawa; dieſe Linie iſt jener ~ *sg*: has-saṭr muwāzi lä-hāḏāk; dieſe beiden Linien ſind ~ *pl*: has-saṭrēn mitwāzijīn; **=e** *sf* ḥaṭṭ muwāzi lä: ḫṭūṭ mitwāzije od. -ijīn | **Parafit** ſ. Schmarotzer | **paratſ.** bereit.
Pardon! sāmiḥni verzeih mir! twāḥiḏniš nimm's

nicht übel! bardōn!| **Parentheſe** ſ. Klammer| **Parfüm** riḥa, ʿuṭr, [ṭīb]; **=fläſchchen** ſ. Fläſchchen und Flakon; **=ieren** raššaš, ʿaṭṭar; **=iert** mraššaš, mʿaṭṭar.

Paris bārīz | **Park(anlage)** manšijje, ḥadīqa|**Parlament** bārlamān, mäǧlis il-umme oder il-mabʿūṯān, mäǧlis en-nuwwāb| **Parole** amarijje | **Paronychia** ſ. Nagelpfeilkraut.

Partei ḥizb: iḥzāb; **=nehmen** für ḥāba 4; iṯḥaijaz 3; **=führer** raijis il-ḥizb; **=gänger, =genoſſe** miṯḥazzib; **=geiſt, =herrſchaft** taḥazzub: -āt; **=iſch** miṯḥazzib, muḥābi; **=lichkeit** taḥazzub; **=nahme** taḥaijuz ſ. Anſehen dr Perſon; **=los** neutral muš miṯḥaijiz, ʿal-ḥjād, miḥājid, muš miṯḥazzib; **=ung** ſ. =geiſt.

Partie Haufen surbe: surab; ǧumle, ǧimle: ǧumal; ǧamāʿa: -āt; **=enweiſe** surbe-surbe| **Partikel** ǧuzʾ; *gr* ḥarf: ḥurūf| **Partner** šrīk: šurakā; **=ſchaft** širke.

Parzell=e ḥuṣṣa: ḥuṣaṣ; ḳism: aḳsām; **=ieren** wazzaʿ, ḳassam, ḥaṣṣaṣ.

Paſcha bāša: bāšāwāt.

Paß Reiſe~ tādkārāt safar: taḏākir (*S* z), muṯ bazabórt od. bās (engl.); ǧawāz safar; ~ als Gangart ráhwane; Gebirgs~ mamárr; ~ gehen rahwan; ſich e-n ~ beſorgen ḳaṭaʿ *a* bazabórt.

Paſſ=age ʿubūr; **=agier** rākib: rukkāb; msāfir: -īn| **Paſſah** el-fiṣiḥ| **Paſſant** mārir: -īn| **paſſen** zu wāfaḳ, nāsab| lä; libiḳ *a*; ſ. gefallen; zuſagen ḥallaṣ, lājam 4; ~ Deckel ṭābaḳ ʿala, ẓabaṭ *u* [ḍabaṭ] (*F* ḍ); dieſer Anzug paßt dir im Maß) häl-bädle ʿa ḳaddak od. btīǧi ʿalēk; d. M. ſteht dir h.-b. btilbaḳ lak; ~d munāsib, mwāfiḳ, mṭābiḳ, läbiḳ; ~ auf einen Gegenſtand rikib *a* ʿala.

Paß=gang mašje rahwānije; **=gänger** rah(a)wān.

paſſier=en vorbeigehen maraḳ *u* ʿala; geſchehen ṣār *i*, ḥadaṯ (*S* s) *u*, ǧara *i*; **=ſchein** waṭīḳa (*S* s)| **Paſſion** Leiden ālām, Neigung mēl| **Paſſiv** ṣīṛat il-mağhūl.

Paſtete aus geſchrot. Weizen, Fleiſch, Zwiebeln, Pinienkernen kubbe, *No/Lib* kibbe u. kubbe, *F* čbēbe, eine ~ ḳurṣ kubbe | **Paſtille** ḥabbe, bastīl | **Paſtor** ḳassīs: ḳusūs.

Pate šbīn: šabājin; **=nkind** faljūn, -e| **Patent** iḫtirāʿ msāǧǧāl, ḥāfiḍ il-ḥuḳūḳ; **=ieren** sāǧǧāl.

Pater ḫūri, ab; Aurede: jā abūna! **=noſterbaum** *Melia Azedarach* zānzälaḫt, zenzelaḫt.

Patient ʿaijān: -īn, *F* marīḍ [ḍ]: muraḍa [marḍa]| **Patin** šbīn|e: -āt.

Patriarch baṭrak: baṭārke; **=at** baṭrakije | **Patriot, =iſch** waṭanji: -ijjīn; **=ismus** ḥubb il-waṭan | **Patron** muḥāfiḍ

wili, ḥāmi, muḥāmi, a. sīd, mʿallim, rel. šafiʿ | **Patrone** fašak *c* türk.; **=utasche** bēt il-fašak.

Patsche waḥle, ḥammasije, *fig* warṭa; **=n** ṭm Schmutz waḥḥal. labbaṣ.

Pauke Topftrommel, halbkugelig nakkāra; Trichter- dirbākke | **Pauk(us)** būlus.

pausbackig ḥdūd smān.

Pauſe=e wakf: wuḳūf; Schul- furṣa, rāḥa; **=ieren** twakkaf.

Pech zift, *fig* ſcherzhaft baḫt zeij ez-zift; - ḥu ṭil-ʿat fi lihito, intaḥas; mit - verſchmieren ſ. pichen; **=ig** mzāffit; **=vogel, -** ḥabend manḥūs.

Pedal bedāl, dauwāse | **Pedant, =iſch** mutḥannif, mutaṭarrif fit-tadḳīḳ; **=erie** taḥnīf, taṭarruf fit-tadḳīḳ | **Peddigrohr** ḥēzarān.

Pein ʿaḏāb (*S z*); -āt; ālām; **=igen** ʿaḏḏab, ſeeliſch ḥarkaṣ; **=iger** mʿaḏḏib: -īn; **=lich** für mich ṣaʿb ʿaleiji.

Peitſche kurbāǧ (sauț): karābīǧ; *BZ* qamše türk.; b. Dreſchen *F* muqraʿa: maqāriʿ; **=n** karbaǧ; **=nhieb** ḍarbet kurbāǧ.

Pelikan bāǧaʿ, abu ǧrāb, ǧāmāl il-baḥr | **Pelz,** auch **=jacke** des Fellachen aus Schaffell farwe: faru; **=händler** farrā, farwaǧi.

Pendel raḳḳās: -īn | **Penis** ſ. Glied | **Penſion** Koſthaus maḥall nōm u-akl, als Ruhegehalt maʿāš taḳāʿud; **=at** pansiōn, mādrāse dāḫlije; **=är, =iert** mitkāʿid: -īn; **=(ierung)** taḳāʿud.

Pergament riḳḳ: rḳūḳ.

Period=e dōr, mudde, - ḍr Frauen ʿāde; **=iſch** dōri | **Peripherie** muḥīṭ ed-dāire.

Perle lūlu *c*: laʾāle; **eine -** ḥabbet lūlu; ſ. Glasperle; **=uhrkettband** ʿāḳd lūlu, gewöhnliches ḳlāde ʿwišāḥ; **Perlmutter** ṣadaf *c*: aṣdāf.

Perſ=er, =iſch ʿaǧam *c*, fārisi: **=ien** bilād il-ʿaǧam od. ilfurs | **Perſon** šaḫṣ: ašḫāṣ; in dr Zählung näfs: unfus, 5 **=en** ḫamst-unfus ſonſt *pl* nufūs; nafar: anfār, 50 **=en** ḫamsīn nafar; er in eigener - hū bi-ḏāto *S z* od. binäfso; **=al** mustaḫdamīn; ſüßes Perſönchen (Jüngling) šābb iḥlēwa: **=enzug** bābūr er-rukkāb | **perſönlich** šaḫṣi; **=keit** šaḫṣije.

Perücke šaʿr ʿīre.

Peſſim=ismus tašāʾum; **=iſt** mitšāǧim | **Peſt** ſchwarze, **=ilenz** ṭāʿūn, Seuche wabā; von dr - befallen m. intaʿan; **=ilenzialiſch** wabāi; **=krank** ʿaiǧān fiṭ-ṭāʿūn.

Peter, Petrus butrus | **Peterſilie** baḳdūnis | **Petroleum** kāz | **Petſchaft** ḫitm: ḫtūme.

Pfad ṭarīḳ *(f)*: ṭuruḳ; darb *(f)* ſpr. d: drūbe, ſabīl: subul; **=finder** kaššāf: -e; skaut engl. | **Pfahl** Stütze rukkāze: rakāǧiz; ſ. Palliſade; **pfählen** ḫōzaḳ.

Pfand rahn: r-u ḫūne, rhū-

nāt; ſ. aber Hypothek; als ~ nehmen istarhan; **pfänden** aḥaḍ rahn, ḥaǧaz *i* ʿala; **Pfandſchein** ʿaḳd od. sänäd er-rahn; **Pfändung** ḥaǧz | **Pfanne** zum Waſſerkochen ṣallāi, ſiehe Brat~; **Pfannkuchen** eig. Faſtnachtküchlein zälābije, unfertig raddet maḳla, fertig ḳurṣ maḳli.

Pfarr=amt waḍīfet [manṣib] il-ḳassīs| **=er** griech. ḫūri: ḥawārne, Anrede: jā abūna! proteſt. ḳassīs: ḳ^usūs; Herr ~! jā ḥaḍrat il-ḳassīs! **=erin** gr. ḫūrije, prot. ḳassīsije; **=gemeinde** ṭāife: ṭawājif.

Pfau ṭāūs [ṭā^ūs], a. ṭāwūs: ṭawāwīs; **=enfeder** rīšet ṭāūs.

Pfedde Mauerlatte faras |

Pfeffer filfil, ſpaniſcher ~ flēfle, fläfle, filfil aḥḍar grüner ~ zur Unterſcheidg v. filfil ḥilu ſüßem ~ u. ſ. ḥārr od. biḥrik ſcharfem ~; **=minz** naʿnaʿ; **=minzlikör** rūḥ en-naʿnaʿ; **=minzplätzchen** ḳrāṣ (rūḥ en-)naʿnaʿ; **=n** *v* fälfäl.

Pfeife *mus* Mund~ ṣuffēr|a, *F* ṣuffār|a: -āt, ṣafāfīr, ~ z. Rauchen, lang ḳaṣabe, ſ. Tabaks~, Waſſer~| **pfeifen** ṣaffar, ~ *su* ṣafīr; **=kopf** rās eš-šīše od. il-ṛaljūn; **=kopfmacher** ṛalājīni; **=mundſtück** bizz ṛaljūn; **=ſchlauch** barbīǧ [narbīǧ]; **Pfeifer** zammār|**Pfeil** niššāb *c*, sahm: ashum, sihām; **=er** šamʿ|a: -āt; rikbe: rukab; rukn; **=ſchnell** zeij en-nār il-barḳ.

Pfennig ſ. Mil; ohne e-n ~ Geld ṭafrān. [Lagerplatz.]

Pferch zarībe: zarājib, ſ.

Pferd Hengſt ḥiṣān, ḥṣān: ḥuṣūne a. úḥuṣne [aḥṣine]; Stute faras: afrās; **Pferde** allg. ḫēl; 3 ~ tlāt rūs ḫēl; ſ. edles Pf., Gaul, Klepper; das ~ beſteigen rikib *a* il-iḥṣān| **Pferde=fliege** šuʿarrāne, *Lib* ḍabāb *c*; **=geſchirr** ʿiddet il-ḫēl; **=knecht** sājis; **=ſtall** jāḫōr [aḫūr]: jawāḫīr; iſtabl; **=vermieter** mkāri: -ije.

Pfiff ṣafr|a: -āt| **Pfifferling** das iſt keinen ~ wert mā biswāš ḳišrit baṣale ǯwiebelſchale | **pfiffig** makkār; **=keit** makr.

Pfingſt=en, =feſt ʿīd il-ʿan~| **Pfirſich** ḫōḫ *c*, durrāḳ *c* dieſes beſ. *Lib*.

Pflanz=e nabāt *c*, Kultur~ zrīʿa, zarrīʿa; **=en** zaraʿ *a*, ṛazz *u*, ṛaras *i*; *VN* zrāʿa, flāḥa; **=er** zarrāʿ; **=grube** für Reben bīr: bjār, *Lib* bīš: bjāš; **=ſchule** mādräse zirāʿijje; **=ung** mustaʿmara.

Pflaſter *med* laḍḳ|a: -āt, Stein~ balāṭ; **=er** m^uballiṭ; **=n** ballaṭ ſpr. beide a dunkel; **=ſtein** balāṭ *c*: -āt.

Pflaume Reine-Claude, grün barḳūḳ; rot ǧanerik, *Lib* ǧarink türk.; **blauſchwarz** suwēd *c*; Sauer~ *Prunus Cerasia* ḳarāṣia.

Pflege ʿināje; **=eltern** mitbannijīn; **=mutter** mitbannje; **=n** ju iʿtana fīh, ~ = Ge-

wohnheit hn ilo bil-ʿāde, kān + *Aor*; er pflegt jeden Tag zu kommen ilo bil-ʿāde jīǧi kull jōm; **=kind** walad mitbanna; **=r** muʿtani, mumarriḍ; **=rin** mumarriḍa; **=vater** mitbanni, ab rabīb; **=sohn** rabīb: rabājib; **=tochter** rabībe.

Pflicht f. jn wāǧib ʿala P.; *pl* wāǧibāt a. mit Suffixen; *pl* lawāzim; es ist meine ~ daß wāǧib ʿaleiji in; das ist unumgängliche ~ hāđa min el-lawāzim; **=gefühl** masʾūlijje, maʿrifet il-wāǧib; **=gemäß** ḥasab il-wāǧib; **=vergessen** insān binsa wāǧ i bāto. [tid: autād.]

Pflock Zelt~ watad, *Eb* wi-

pflücken ḳaṭaf *u*; Feigen ḳazaʿ *a*, laḳḳaṭ; Trauben ḳaṭaʿ *a*; Oliven abklopfen ǧädd *i*; die Überbleibsel v. Feigen u. Trauben ḳarḳar.

Pflug miḥrāṯ: maḥārīṯ; ʿūd il-iḥrāṯ od. nur ʿūd (Holz; sikke *F* sičče: sikak von dr eisernen Schar auf dn ~ übergegangen). Man unterscheidet*) bez. der ~schar 1) bäuerl. ~ sikke fällāḥijje (*Sü, Ostj*); 2) damaszen. ~ sikke šāmijje (*Lib, Damaskus, Ostj*); 3) galiläischer ~ sikke ʿarabijje, sikket il-bädu (*Galiläa, See Tiberias, ġōlān, ʿaġlūn*); 4) mäbischer ~ sikke mābijje (südl. von *Kerak*), jetzt veraltet. Abgesehen von Unterschieden in dn 4 Arten, hat der ~ etwa folgende **Teile**: die eiserne Schar (sikke) mit runder Spitze (ḥasme) u. breitem Blatt (ṭāse Schale), durch eisernen Ring (ḥalḳat eṭ-ṭōḳ) mit Scharholz od. Sterze (đakar) verbunden. Ist đakar nicht nur ein Stück (wie beim nord- u. ostpal. ~), so ist auf ihm das Lenkholz (īd) aufgesetzt, das mit Handgriff (kābūse Drücker) endigt. Vom Scharholz läuft ungefähr rechtwinklig nach vorn die Zugvorrichtung, deren erster Teil, der dicke ~baum, das Knieholz (burk, buruk, iǧr) durch einen im Winkel gestellten Bolzen (markūb, rākūb, a. nāṭiḥ) Halt am Scharholz erhält; dr zweite Teil ist die Deichsel (jāṣūl, waṣle, ḳuddāmānijje).

pflügen mit (z.B. Ochsen) zur Wintersaat ḥaraṯ *u*, falaḥ *a*, ʿala (ṯīrān), *Eb* šädd *i*, s. brachen; *VN* ḥarṯ, iḥrāṯ (Saatpflügen, ihm geht kirāb Vorpflügen – s. Brache – voraus), flāḥa; ~ bes. Baumland *F* šaqq *u* 7; s. a. brachen | **Pflüger** šäddād, als Instmann ḥarrāṯ: -īn | **Pflüge=länge, =stück** etwa 20–30 m lang, 10 m breit.

*) Teilweise nach *Dalman* in „Arbeit und Sitte in Palästina", Bd. II.

durch Furchen zuvor geteilt miʿnā(t): maʿānī; dieses in schmälere Streifen zerlegt māris: mawāris, s. Saatstreifen.

Pforte bauwāb|e: -āt| **Pförtner** bauwāb: -e | **Pfosten** s. Stütze, Stützbalken | **Pfote** Vorder- īd: īdēn; Hinter- iğr: iğrēn. [riz.]

Pfriem(en) miḥraz: maḥā-|

Pfropf(en) Kork- fällīn|e: -āt; s. Stöpsel; **pfropfen** in Baum ṭaʿʿam, rakkab; gepfropfter Zweig, Veredelung tarkībe: tarākīb; **=zieher** barrīm|e: -āt.

Pfuhl mustanqaʿ | **pfui** (über dich)! iḫs od. iḫs! tfū ʿalēk! Im Sinn von: hätte nicht solch geringe Leistung erwartet: jā ḫēf ʿalēk!

Pfund s. Gewichte; - Münze od. Banknote līr|a *F* auch nīra, nēra: -āt; engl. - līra inglizijje od. nur ğinē, a. ginē; pal. - līra falasṭīnijje.

pfuschen hargal; **=er** mhargal; **=erei** šuġl hargale, šuġl min warā_l-īd.

Pfütze labaṣ(e), waḥle.

Phagnalon *rupestre* ṣūfān, ḳadha (dürr, als Zunder benützt).

Phantasie muḥaijile, taṣauwur; **=ren** t(a)ḥaijal, *VN* taḥaijul; im Sinn v.: irre reden ḫarbaṭ, *F* hāta *i* [hača *i*], *VN* hāḏājān | **Phantast, =isch** ḫajāli, maltūs | **Phantom** zawale; šabaḥ: šbāḥ; ḫajāl: -āt.

Pharisäer farrīsi: -jīn.

Phelipaea s. Würger.

Philantrop muḥibb lil-insānijje | **Philister** filisṭīni: -jīn|**Phillyrea** s. Steinlinde|

Philolog ʿālim il-luṛa, luṛawi | **Philosoph** feilasūf: falāsife; **=ie** fālsāfe; **=ieren** tfālsāf; **=isch** fālsāfi | **Phiole** s. Flakon.

Phlegma balṛam; **=tiker, =isch** ḳalīl il-ḫāṣṣijje, liṭiʿ, balṛami, līmfāwi, balīd.

Phonograph fōnōrrāf| **Phosphor** fosfōr | **Photograph** niṣauwir šamsi: -īn; fūtūrrāf a. foto..; **=ie** ṣūra: ṣuwar; **=ieapparat** mākinet taṣwīr; **=ieren** ṣauwar; sich - lassen tṣauwar; **=isch** fotorrāfi.

Phragmites s. Schilf| **Phrase** ʿibāra | **Physik** fālsāfe ṭabīʿijje; **=alisch** ṭabīʿi; **=er** *m* ʿālim ṭabīʿi od. biṭ-ṭabīʿijjāt.

Piano(forte) biānō | **Piaster** ḳirš [rirš] vgl. dt. Groschen): ḳurūš; ½ - taʿrīfe | **picken** zāffāt | **Pickel** fās: fūs [fuʾūs]; *No* mankūš, ḳazm|e: -āt türk. | **picken** naḳad *u*, naḳwad | **Picknick** šaṭḥa; - machen šaṭaḥ *a*.

picken Vogel zāḳa, zaḳzaḳ, s. zwitschern; - od. **picken** Hühnlein ṣōṣa: bisāsi | **Pietät** maḥabbe banawijje; waraʿ, taḳwa.

Pilger ḥrīṭl. zājir: zuwār; s. Tourist; Mekka- ḥaǧǧ [ḥāǧǧ]: ḥuǧǧāǧ, *F* ḥiǧǧāǧ; Anrede jā ḥaǧǧ; **=n** ḥaǧǧ *i*.

Ville ḥabbḷe: -āt; daʿbūle: daʿābīl; =n drehen daʿbal| **Vilz** fuḳuʿ *c*, fuṭr: fṭūra.

Vinie *Pinus Pinea* ṣnōbar *c*, ʃ. Kiefer | **Vinſel** furšāi: farāši; banēl (engl.? ; =n farša *i*. dāhān bil-furšāi | **Vinzette** malḳaṭ: malāḳiṭ.

Virol Grünling ṣuffar.

viſſen bauwal, šaḥḥ *u*. *F* zaʿraq, ṭaijar maije| **Viſſoir** bēt il-maij.

Viſtazie Pimpernuß *Pistacia vera* fustuḳ *c* ḥalabi. ʃ. aber Erdnuß | **Viſtole** ṭabánǧḷe: -āt; fard: frūde.

vlack=en ʃich atʿab, ṛallab ḥālo; =erei ʿaḏāb *S* z., taʿab, ṛalabe | **Vlafond** ʃ. Decke.

Vlage ʿaḏāb (*S* z): -āt; Mühe taʿab: atʿāb; ~ von Gott balwḷe, ḍarbḷe: -at; ʃ. Vlackerei; =n ʿaḏḏab, ṛallab; ʃich ~ ṭrallab; ṛallab od. atʿab| näfso.

Vlan Entwurf rasmḷe: -āt; Stunden~ lāiḥḷa: -āt; Vorhaben fikr, ḥiṭṭa. ʃ. Abſicht; =en u. ausführen itdäbbär ſpr. idd . . ; =et *sm* seijār; =ieren ʃ. ebnen | **Vlanke** lōḥ markab | **vlanlos** bidūn tarauwi oder tafakkur, ʿalḥīre, ḥaij-alla. ʿaṭ-ṭuffēše: =igkeit ʿadam tafakkur; =mäßig bi-tarauwi | **vlan=ſchen** laṭṭaš | **Vlantage** mazraʿa: mazārīʿ.

vlappern barbar, lätät, lätt *i* | **vlärren** ʿaijaṭ.

Vlaſtik fämn in-niḳāša.

Vlatane dilbḷe | **Vlatin** blātīn. **vlätſchern** von fließendem Waſſer ḥarr *u*, ḥadar *u*.

vlatt mbassaṭ, msaṭṭaḥ; Naſe afṭas| **Vlättbrett** ḫašabe lalkawi | **Vlatte** v. Eiſen lōḥ ḥadīd; photogr. ḳazāzet tiswīr; Stein~ balāṭ *c*: -āt: Speiſe~ oval ǧāṭ: -āt; rund, groß, z. Reiseſſen mansaf: manāsif: groß ṣidr; ~ von Strohflechtarbeit ṭabaḳ ḳašš : ṭbāḳ, ʃ. Präſentier~| **Vlätt=eiſen** mikwāi: makāwi; =en mit kawa *i* fi 7

Vlatterbſe ſiehe *Lathyrus*

Vlätterin kauwāje | **Vlattform** im Bauernhaus maṣṭabe Aufenthaltsort der Familie, ʃ. Boden; ~ der Bahn raṣīf; =fuß iğr mash.

Vlatz Ort, Stelle maṭraḥ: maṭārih; maḥall: -āt; makān, mauḍiʿ ; geräumiger ~ fashʿa: -āt; freier ~, Vorhof sāḥʿa: -āt; ~, Seite ṣōb. v. unſerm ~ aus ſehen mir gut min ṣōbna binšūf mlīḥ; =en faḳaʿ *a*, infazar; ʃ. berſten; vor Hitze insaṭaḥ min; vor Lachen faḳaʿ od. māt min eḍ-ḍuḥk, *Lib* ṛiši min eḍ-ḍaḥk| **Vlatzregen** zaḥḥaṭ maṭarʿ, zaʿūḳ.

Vlauder=ei ḥadīṯ (*S* s. taḳḳ ḥanak; =er ḥakwaǧi, ʿallāk; =haftigkeit ḳaṭrat il-barm od. il-ḥaki; =n taḳḳ ḥanak, ṭḥaddaṯ *S* s u. t. anhaltend ~ *Eb* laḥḥ *i*. laḥlaḥ.

Vlejaden ʃ. Siebengeſtirn.

Vlombe ḥašwḷe: -āt; Por-

zellan, ḥaŝwet burslān; **plombieren** Zahn ḥaŝa *i.*

plötzlich b-fard od. ʿa fard marra, ʿala ṛafle, ʿala baṛte [baṛtatan]; *adj* fiǧāʾi; ein =er Tod mōt fiǧāʾi od. baṛte.

Pluderhose širwāl [*F* u. *Kl* s]; šarāwīl | **plump** ṭibiš, dibiš, dibʿi; **=heit** dabāše; **=sen** wiḳiʿ: bjūḳaʿ, *F* biqaʿ | **Plunder** *pl* karākīb, kaʿākīš | **Plünder=er** nāhbāb: -īn; **=n** nāhab *a* 8, šallaḥ 5; **=ung** nāhb | **Plural** ǧamʿ | **Plüsch** bliš.

Pöbel ruʿāʿ, il-ʿawāmm, šaʿb wāṭi, mʿazzarīn; **=haft** dāni.

pochen ḫabaṭ *u*, ſ. klopfen | **Pochen** ǧādāri; Waſſer= ǧādāri maij; = **bekommen** ǧaddār; **=krank** mǧaddār [maǧdūr]; **=narbe** aṭar ǧādāri.

Poeſie eš-šiʿr; naḍm; **=album** sfīne | **Poet** šāʿir: šuʿarāʿ; **=iſch** šiʿri.

Pokal ḳadaḥ (kbīr): aḳdāḥ; kās | **Pökel=fleiſch** laḥm makbūs od. ʿilab; **=n** ſ. ein=.

Pol Nord= ḳuṭb | **Polarſtern** niǧmet il-ḳuṭb, *F* iǧ-ǧidi | **Polen** bolōnja | **polier=en** dāhān *a* lustro, lämmaʿ, bardaḥ; **=tes** Holz ḫašab lustro; **=ung** tabarduḥ, bardaḥe | **Politik** sjāse; **=er, politiſch** sjāsi: -jīn | **Politur=(anſtrich)** idhān lustro.

Polizei būlīṣijje a. bōl.., *Ostj* šurṭa(t); **=amt** idāret il-būlīṣ; **=poſten** nuḳṭa *F* niqṭa: nuḳaṭ; karakōn [karākōl] | **Polizeiſt** būlīṣ, bōlīṣ: būlīṣijje; *Ostj* šurṭi.

Polſter mäsnād: mesānid; **=n** ḫaŝa *i*, näǧǧād; **=er** munāǧǧid [naǧǧād] | **polſtern** dābbāk.

Polygamie ſ. Vielweiberei.

Pomade dhūn (eig. Salbe), būmāḍa | **Pomeranze** lēmūn kubbād; bittere = ḫuŝḫāŝ, nāringʾ | **Pomp** ubbaha, a. ʿaḍame, ſ. Prunk; **=haft** bi-ubbaha.

populär ſiehe volkstümlich; **Popularität** maḥbūbijje.

Porree *Allium porrum* barāṣia, *S* a. kurrāṯ, ſ. Lauch | **Poreu** mäsāmm | **porös** mäsāmmi | **Poroſität** mäsāmmijje.

Port=ier ſ. Torhüter | **=iere** ſ. Vorhang | **=ion** kammijje: -āt; Stück ḳiṭʿa: ḳiṭaʿ | **Porto** uǧrat il-bōsṭa; **=frei** ḫāliṣ (min) il-uǧra; **=pflichtig** lāzim il-uǧra | **Port Said** burt saʿīd | **Portulak** bakle, *Gal* u. *Lib* farfaḥīne, *Eb* riǧle.

Porzellan chineſ. ṣīni, ſonſt ḳīšāni. burslān.

Poſaune nafīr; **=n** bauwaḳ | **poſitiv** iǧābi; = *n* (photographh.) ǧālse.

Poſſe malʿūb: malāʿīb; *pl* masāḫir; tahrīǧ, ſ. Schwank; **=ureiſſer** mharriǧ, mushin, nukati; **=ſpiel** ſcherzhafter Aufzug fantazijje | **poſſierlich** muḍḥik.

Poſt bōsṭa, *Kl* u. *Ostj* barīd | **=ament** ḳāʿdet timṭāl | **=amt** idārat il-bōsṭa | **=anweiſung** ḥiwālet bōsṭa | **=ausgabe** ſ. Ausgabe | **=bote** bōsṭaǧi: -ijje; muwazzīʿ il-bōsṭa | **=en**

Schildwache karakōn | **=horn=gurke** faḳḳūs *Lib* miḳṭe. s. Gurke, e-e gerippte Abart ʿaǧǧūr | **=ieren** *va* ḥaṭṭ 4, sich ~ bei ḥaṭṭ ʿind | **=karte** kart bosṭāl | **=marke** s. Brief=marke | **=paket** rizme: rizam; ṭard: ṭᵘrūd; bakēt: -āt.

Pottasche hīdrāt il-būtās, milḥ il-ḳili.

potztausend! jā sittār! jā ḥafīẓ [đ]! o Beschützer! so bei Furcht= u. Staunen Erregendem; ja-baijēē! [a in ja kurz] = o Väter=chen, od.: jā baije e kurz mā akbaro! = ~ oder o Himmel, wie groß ist er!

Pracht faḫr, mubāhā,t | **prächtig** fāḫir.

präg|en Geld ḍarab *u*, sauwa, daḳḳ *u*, [sakk] ʿimle; **P|ung** ḍarb, daḳḳ, [sakk] il-ʿimle.

prahl=en ⁱtfāšar, ~ *sn* mfāšara. hochmütiges Gebah=ren ḳambara; **=er, =hans** faššār, mitbāhi, lügnerisch haššāt, hallās; **=erei** fašr, iftiḫār, mfāšara.

Prakt=iker, =isch P. ʿamali[j]. S. kṯīr il-fawājid; **=isch ver=wertet w.** iṭṭabbaḳ taṭ...

Prämie Preis ǧāize: ǧawā-jiz, Versichergs~ ḳasṭ: ḳsūṭ.

prangen waǧǧ *i*. *F* rahaǧ *i* | **Pranger** an den ~ stellen ḫaza *i*, bähdäl.

Präpar=at murakkab, mus-taḥḍar: -āt; **=ieren** *med* rak-kab, ḥaḍḍar, s. vorbereiten.

präsentier=en ḳaddam, ʿaraḍ *u*: sich ~ tḳaddam lä; **=platte** kupfern ṣanijje, ṣu... ṣi.. [ṣïnijje]: ṣawāni; groß, Art Schüssel mansaf [*F* mi..]: manāsif; aus Stroh *F* ṭa-baḳ: ṭbāḳ, hölzern ṭablijje | **Präsident** raijis il-mäǧlis.

prasseln ṭaḳṭaḳ | **prass=en** bađđar, waddar; **=er** mubađđir, muwaddir [musrif]; **=erei** tabđīr, taudīr, isrāf.

Prätendent muṭālib [bi] | **Pratze** käff: kufūf.

Praxis mumārase, tamrīn.

präzis s. genau | **Präzision** s. Genauigkeit.

predig=en waʿaḍ *S* ẓ: bjū-ʿāḍ; karaz *i* bi; muslim. ḫaṭab *u*; **=er** musl. ḫaṭīb: ḫuṭabā; christl. ḳassīs: ḳu-sūs; wāʿiḍ: -īn; (nicht=protestant.) kārūz: **Predigt** musl. ḫiṭbe: ḫiṭab; christl. karz|e, waʿḍ|a: -āt.

Preis taman *S* ṯ: aṯmān: äußerster ~ āḫir ṯ.; siʿr: asʿār; letzter ~ āḫir siʿr, fester ~ siʿr maḥdūd; ḥaḳḳ, was ist sein ~? ḳaddēš ḥaḳḳo?; ~ = Prämie ǧāize: ǧawājiz; um jeden ~ mah-mā od. ḳadd mā bitkällif; s. Lobpreis: ~ **ansetzen** saʿ-ʿar, sāʿar | **=en** säbbäḥ, dankend ~ ḥamad *a*; isl. gepriesen w. Gott tbārak | **=geben** et. tḫalla ʿan, daššar; sein Recht ~ asḳaṭ ḥaḳḳo | **=liste** barnāmiǧ | **=verderber** mäkkās | **=wert** ḳīmi[j].

prellen ṛašš *u*, balaṣ *u*, s. zechprellen.

Preſſe Werkzeug mäkbäs: mäkäbis; als Druckerei maṭbaʿa, als Ztgsweſen ṣiḥāfe; **=n** käbäs *a*; Früchte ʿaṣar *u*; Feigen läbbäd, rabaṣ *u*; Luft ḍaṛaṭ *u*; **Preſſung** käbs.

Preußen brūsja.

Prieſter *allg.* ḥūri: ḥawārne, griech. ~ ḥuri rūm, lat. ~ ḥuri lātīn; **altteſt.** ~ kāhin: kahane; **zum ~ machen** ḳassas; **=dienſt tun** ḳaddas; **=lich** zeij il-kāhin; **~es Amt** kahnūt; **=mütze** ḳallūse [ḳalánsuwe]: ḳalālīs; **=ſchaft** el-kähäne, el-ḳusūs; **=tum** kahnūt, ḳusūsijje; **=weihe** rasm il-ḥūri.

Prinz ibn il-mälik, brins, amīr; **=eſſin** bint il-mälik | **Prinzip** mäbdä: mäbädi; ḳā'de muṭṭárade od. asäsijje; **=iell** mäbdä'ijjan | **Prior** raijis ed-dēr.

Priſe Schnupftabak zʿūṭ, šämm|e: -āt | **Prisma** maušūr: mawāšīr: manšūr: manāšīr.

privat ḫṣūṣi, ähli; **=beſitz** mulk | **Privileg(ium)** mäzijje, imtijāz.

probat mǧarrab | **Probe** Verſuch tiǧirbe: taǧārib; bröbja: -āt; Muſter ʿīnje: -āt; mosṭṛja: -āt, masāṭir | **probier=en** ǧarrab 5; **=ſtein** maḥakk | **Problem** muškile: mašākil; **=atiſch** maškūk fīh.

Produkt der Multiplikation ḥāṣil: -āt, Erzeugnis des Bodens nitāǧ, maḥṣūl: -āt; **=ion** Erzeugung intāǧ, *literarisch* taʾlīf; **produzieren** ǧāb, aṭlaʿ, antaǧ.

profan niǧis, dänis; **=ieren** ſ. entweihen | **Profeſſion** ṣanʿa, kār [hirfe] | **Profeſſor** ustād: asātiḍe | **Profit** ribḥ, mäksäb, fāide; **=ieren** ribiḥ, kisib] *a*.

Programm brūṛrām | **Projekt** rasm: rsūm; ḳaṣd.

Proklamation iʿlān | **Prokur=a** wikāle; **=iſt** nājib: nuwwāb.

Proletari=at ʿāmme; **=er** ʿāmmi: ʿawāmm | **Prome=nade** múntazah; **=ieren** ſ. ſpazierengehen | **prompt** sarīʿ, mudáḳḳiḳ.

Pronomen Perſonal~ ḍamīr: ḍamājir; Demonſtrativ~ism il-išāra, Interrogativ~ism il-istifhām, Relativ~ism il-mauṣūl.

Propeller farāš *c* | **Prophet** näbi: änbijä; **=iſch** näbawi | **prophezei|en** tnäbbä; **P|ung** nubuwwe: -āt | **Proportion** tanāsub; **=iert** muʿtadil.

Proſa naṯr | **Proſelit** daḫīl: duḫalā | **Proſit Neujahr!** kull ʿām u-int(um) sālim(īn) = jedes Jahr mögeſt du wohlerhalten bleiben!; danke, gleichfalls! u-int(um) sālim(īn)! **Proſopis** ſiehe Strauchakazie | **Proſpekt** bajān | **Proſti=tuierte** ſ. Hure; **=tution** ʿahāra.

Proteſt=ion ḥimāje, muḥāfaḍa; **=or** ḥāfiḍ: -īn; ḥāmi: -jīn | **Proteſt** iḫtiǧāǧ: -āt; iḳāmet il-ḥiǧǧe, brotésto |

Protestant, -isch brūtistánti: brūtistant; **-ismus** millet od. maḏhab il-brūtistant; **protestieren** gegen iḥtaǧǧ, iʿtaraḍ ʿala, Wechsel saḥab brotésto ʿala | **Protokoll** maẓbaṭa [ḍ für z]; **-führer** kātib ḍabṭ nicht z, weil Titel; **-ieren** sāǧǧāl, ḳaijaḍ.

Proviant zuwāde, *F* zōde; mūne; **-ieren** ǰ. ver- | **Provinz** wilāje: -āt | **Provision** ribḥ | **provisor-isch** waḳti, mwaḳḳat; *adv* waḳtijjan, mwāḳḳatan; **-ium** ši mwaḳḳat Vorübergehendes, šuṛl taskīǧ (notdürftige Arbeit).

Prozent fāide. 5 % ḫamse bil-mije | **Prozeß** daʿwa: daʿāwi; **-ieren** gg ištaka, šaka, ʿala; **Prozession** dōrja: -āt, ǰ. Hochzeitszug.

prüf-en faḥaṣ *a*, istafḥaṣ, imtaḥan; **-ung** faḥṣ: fḥūṣ; imtiḥān: -āt.

Prügel Stecken ihrāwje: -āt; nabbūt, ǰ. Stock; Schläge ḍarb, ḳatle, ihwāje: hawāja ǰ. Tracht | **-ei** muḍārabe, muḫābaṭa | **-n** ju aṭʿamo ḳatle oder ṭurṭēḳa, bataʿ fīh, nizil fīh ḍarb; ṭarṭaḳ lo; zuviel - āhlāk, nālnāh; sich - tšāmaṭ.

Prunk faḫr, faḫfaḫa, ubbaha; **-haft** fāḫir.

Psalm mazmūr: mazāmīr. von Muslimen zubūr genannt; **-ist** ṣāḥib il-mazmūr | **Pseudonym** ism mustaʿār | **pst!** šei štill! huṣṣ! uskut! ʿas-sakt! bālā ḥiss!

Psoralea *bituminosa* ǰ. Klee.

psych-isch nāfsāʾi; **-olog** muḫtaṣṣ bi-ʿilm en-nafs, ṭabīb rūḥāni; **-ologie** ʿilm en-nafs.

Pubertät bulūr | **Publi-kation** našr, manšūr; *lit* taʾlīf; **-kum** ʿumūm, ǧamhūr; **-zieren** ašhar.

Pudding arab., aus Weizenstärke, Milch, Zucker hēṭalije a. bālūḍa *S* z | **Puder** būdra; **-n** bōdar, *rfl* tbōdar.

Puff dāfše: -āt; *Lib* nakʿa; **-en** dāfaš *i*. dāfaʿ *a*; **-spiel** ǰ. Tricktrack.

puh! aḥ! oder aḥḥḥ! bei kaltem Wasser, Wind.

Puls nabaḍ [nabḍ]; den - fühlen ḥass en-nabaḍ; **-ieren** nabaḍ, daḳḳ, ḫafaḳ! *u*; **-schlag** nabḍa, ḫafḳa.

Pult mäktābe: mākātib.

Pulver Schieß- bārūd; feines - *F* zhāb, bārūd duqq der Steinbrecher, grobes - bārūd dirs, *med* sfūf; **-ig** zeij eṭ-ṭḥīn, miṭl el-kuḥl; **-isieren** ṣaḥan, ṭaḥan, saḥaḳ, *a*.

Pumpe ṭrumbja, ṭrombja, ṭlumbja: -āt; midaḫḫa; ǰ. Schwengel; **-n** saḥab *a* | **Pumphosen** šaḫšīr: šaḫāšīr, ǰ. Pluderhose.

Punkt nuḳṭa: nuḳaṭ; **-ieren** naḳḳaṭ; **-iert** mnaḳḳaṭ | **pünktlich** mḍaḳḳiḳ, *adv* bi-ṭadḳīḳ, ǰ. genau, - gemacht mutḳan; **-keit** taḍḳīḳ, diḳḳa | **Punsch** binš.

Pupille bubbu, bizret oder

insān) il-ʿēn, *F* baṣbūṣ, *No* ṣabij il-ʿēn | **Puppe** luʿbe *F* auch luʿabijje: luʿab, des Schmetterlings šarnaḳa: šarāniḳ; ~ getragen auf Bittgängen ḏarāfe.

pur baḥt, a. ḥāliṣ (Gold) | **Purpur** urǧwān; **=n** urǧwāni | **purzeln** iddārbak [tad . .].

Puſtel ḥabbe fil-wiǧǧ, *pl* tanāfīs, [baṭra] | **puſten** lāhaṭ (*S* ṭ), nafaḥ *u*.

Pute, =r ſ. Trut=Henne, =hahn.

Putz ǧaḥḥ, zaḥrafe; **=en** reinigen masaḥ *a*, naḍḍaf (*S* ḍḍ), Boden ſchrubben ḳaśś *u*, ſich ~ ǧaḥḥ *i*, handaz ḥālo; **=geſchäft** maʿmal il-barānīṭ; **=lappen** māmsaḥa: māmāsiḥ; **=macherin** moḍista; **=pulver** lammīʿ; **=ſucht** mēl lat-tazaḥruf, mēl lat-tazauwuḳ; **=wolle** kutkut; **=zeug** ʿiddet et-tanḍīf (*S* ḍ, awājil et-talmīʿ.

Pyramide haram: ahrām.

Q

Quackſalber mšáʿwid (fiṭṭibb), daǧǧāl]: -īn.

Quader etwa ḥaǧar bina ḍaḫm | **Quadrat** murabbaʿ; **=meter** mitr murabbaʿ; 1000 Quadratmeter = 1 dulum [dunum, a. dial.].

quaken naḳḳ *i*, naḳnaḳ.

Qual ʿaḏāb (*S* z) | **quäl=en** ʿaḏḏab (*S* zz), a. *fig*; **=erei** taʿḏīb; **=geiſt** ḥukne u-naḳme (Klyſtier u. Strafe).

Qualität ǧins, nōʿ, beſte ~ ǧins il-ʿāl; erſte ~ bāb il-auwal, auwal bāb, ʿāl il-ʿāl; eine Zigarre erſter ~ sīgārat auwal bāb.

Qualm ʿabḳa, duḫḫān kaṭīf; **=en** ʿabbaḳ, daḫḫan | **qualvoll** muʿlim, biwaǧǧiʿ.

Quantität, Quantum kammijje, miḳdār.

Quarantäne karantīna, ~ **halten** tkartan | **Quark** fugelig läbäne | **Quartier** Nacht~ mabīt; Stadtviertel ḥārja: -āt | **Quarz** ḥaǧar milḥ il-iḳdūr (weil pulveriſierter ~ mit Lehm gemiſcht z. Herſtellung v. Kochtöpfen - kdūr - dient).

Quaſte am Fez šurrābe: šarārīb, *F No* šarbūše: šarābiš, *Sü* ḍubbāḥa, ſ. Troddel.

Quatſch lätläte, kalām fāriṛ.

Quecken ſiehe Hundszahn | **Queckſilber** zēbaḳ.

Quell=e ʿēn und ʿēn-maij: ʿijūn, ʿujūn, ʿajūn; näbʿ, näbʿa; **=ort** mänbaʿ; mänābiʿ; rās il-ʿēn; der waſſerreichſte Teil ʿidd; waſſerarme- šḥīḥ; das ganze Jahr tröpfelnde ~ näzāzle: -āt; **=en** näbaʿ *a*; **=waſſer** maijet näbʿ.

Quendel *Calamintha* zaʿtmāni, a. zʿitmāni; ſ. a. *Thymus*.

quer bil-ʿarḍ; **=balken** kābsijje maḥṭūṭa bil-ʿarḍ; **=e** *f* ʿarḍ; **=ſtraße** šariʿ muḳāṭiʿ.

quetschen raṣṣ *u*, Früchte durch Transport raḍḍ *u*, raḍraḍ, *pass* traḍraḍ; **gequetscht w.** Finger, Fuß inḳaraṭ; **Quetschung** raḍḍa; ḳarṭa.
quieken Ferkel naʿwaṣ | **quietschen** Schublade zāḳa.
Quintessenz ḫawāṣ, ḫulāṣa.
quitt sein tḫālaṣ; nun sind wir ~ heina (oder hallaḳ iḥna) sadād | **Quitte** safarǧal *c* | **quitt=ieren** amḍa; **=ung** über waṣl ʿala.
Quote ḥiṣṣa, ḥuṣṣa: ḥiṣaṣ | **Quotient** ḫāriǧ.

R

Rabatt ḫaṣm | **Rabe** ṛrāb, ṛurāb: ṛurbān, s. Dohle | **Rabbiner** ḫā.. od. ḫīḫām: ḫīḫāmijje [ḥāḫām: -īn].
Rache intiḳām, s. Blut~; ~ nehmen an aḫaḍ od. istádd ṯāro (*S* ṭ) min | **Rachen** s. Schlund | sich **rächen** an intaḳam min; **Rächer** āḫiḍ eṯ-ṯār; **Rachsucht** mēl läl-intiḳām, mēl la-aḫḍ eṯ-ṯār.
Rad Maschinen~ dūlāb: dawālīb, Wagen~ ʿaǧal: iʿǧāl, ʿaǧalāt; Mühl= u. Wind~ farāš *c* | **Radau** šōšara | **radebrechen** laṭṭaš z. B. englisch bil-inglīzi | **Rädelsführer** ṯājir, muḥarrik il-fitne | **rad=fahren** rikib bisiklēt; **=fahrer** abu ʿaǧal.
radier=en maḥa *a*, ḥakk *i*; **=gummi** mimḥā|i, maḥḥā|i: -jāt; a. massāḥa | **Radieschen** fiǧl franǧi | **radikal** *adj* ursprünglich aṣli, gänzlich, gründlich tāmm, *adv* bil-ḫāliṣ, min uṣūlo; pol. aḥrār *pl* | **Radius** nuṣṣ il-ḳuṭr | **Rad=macher** ṣāniʿ il-iʿǧāl; **=scheibe** des Töpfers rās.
raffen an sich aḫaḍ 4, s. zs ~; das Kleid ~ šammar | **raffi=nieren** reinigen karrar; **=niert** mukarrar, *fig* (ḳird) | **ragen** irtafaʿ. [mṣaffa.]
Rahm ḳašṭa, ḳišṭa (ḳišda) | **rahmen** s. ein~; ~ *m* für Bilder kurnīš; birwāz: barāwīz (dieses mst f. Türen), a. ḥalḳ; *Safad* für Tür u. Fenster: mälbäl: malābil; des Siebs ṭāra [iṭār].
Rakete futtēš | **Ralle** salwa.
Rand ṭaraf: aṭrāf; s. Kante, Lücke, beschädigen | **rändern** ʿimil lo ḥarf.
Rang, =ordnung rutbe: rutab; manṣab: manāṣib.
Ranke šārib: šawārib | **Ränke** (däsīse): däsājis; kēd; im ~ schmieden, spinnen ḥafar 3 ḥufra, naṣab 3 šarak | **ranken** sich ʿarbaš, tʿarbaš, ʿarraš, *p/pr* mitʿarbiš | **Ränkeschmied** muḥarrik eš-šarr, ṣāḥib däsājis.
Ranunkel s. Hahnenfuß.
Ranzen ǧrāb: aǧribe | **ranzig** Mandeln, Öl mḥannin, *S* mḳannin (sprich ḳ als ʾ); ~ w. *F* ḥannan, *S* ḳannan.
Rappe iḥṣān ädhäm | **Rappel**

iḫtilāl, ʿirḳ od. šurš ǧnūn; =ig muḫtall, maǧnūn; =n iḫtall.

rar nādir; =ität nādira.

raſch ḳawām, sarīʿ; ~ ergreifen *F* zaqaf, nataš | **raſcheln** ḫašḫaš, ḫarḫaš | **Raſchheit** surʿa.

raſen hāǧ *i*, Narr u. inǧann; ~ *sm* rabīʿ, ḫaḍār; ~d maǧnūn, hājiǧ, toll maṣrūʿ, ~de Kopfſchmerzen waǧaʿ rās šadīd, ~d machen ǧannan | **Raſerei** ǧnūn | **raſer=en** *va* ḫalaḳ *i* lo, *F* zeijan lo, *VN* iḫlāḳa, tazjīn; ſich ~ ḫalaḳ *i*; =meſſer mūs iḫlāḳa, *F* mūs izjāne; =ſtube maḫlaḳa; =t, ich bin ~ ana ḫālik.

raſpeln ǯſ.~ mit der Hand ḳaḫaš *a*, ſ. ǯſ.raſpen.

Raſſe ǧins: aǧnās | **raſſeln** ḫarḫaš, ḫašḫaš | **Raſſepferd** faras aṣīl.

Raſt rāḥa; =en traijaḥ, irtāḥ; =los bidūn rāḥa; =loſigkeit ʿadam er-rāḥa; =tag jōm rāḥa.

Rat mašūr|a: -āt; šōra; guter ~ naṣīḥa Ermahnung; jn um ~ fragen, zu ~ ziehen istašār 4 P.; ſich ~ holen bei jm, beraten mit jm šāwar 4 P. | **Rate** ḳast: ḳsūṭ, Geld~ rātib: rawātib | **raten** jm šār *u* ʿala; jm zu et. ~ naṣaḥ 4 P. ʿala ☉; =weiſe bit-taḳsīṭ (pr. ṣ); =zahlung daf ḳsūṭ-ksūṭ oder daf bit-taḳsīṭ | **Ratgeber** mustašār, mušīr: -īn; =haus bāladijj|e: -āt.

ratifizieren aṭbat (*S* s, ṣādaḳ | **Ration** ḥuṣṣa: ḥuṣaṣ; =ell maʿkūl.

rätlich ſ. ratſam | **rat=los** miṭḥaijir; =loſigkeit taḥaijur, ḥīre; =ſam muʿālijim, muʿnāsib; =ſchlag mašūr|a: -āt; naṣīḥa: naṣāʾiḥ; =ſchluß ḳarār: -āt; Beſchluß ʿazm.

Rätſel ḥuzzēra, ḥuzzērijje: ḥazāzīr; [lurz]; =haft šī ṛarīb, biḥaijir.

Ratš=herr ʿaḍu māǧlis; =verſammlung māǧlis: māǧālis; dīwān: dawāwīn.

Ratte ǧarḍōn (*S* d): ǧarādīn; =nfalle ſ. Mauſefalle.

Raub Geraubtes nihbe, Beute ṛanīme; zum ~ ausziehen ṛaza *i*; =anfall Rauben ḫaṭf, Plündern nähb, Entreißen od. Ausziehen der Kleider taḳšīṭ; =en nähāb *a*, ṛaza *i* [u], *VN* ṛazu [w], ḫaṭaf *u* | **Räuber** ḥarāmi: -ijje; liṣṣ: luṣūṣ; Straßen~ ḳaṭṭāʿ eṭ-ṭuruḳ od. ṭarīḳ; =bande ʿiṣābet luṣūṣ, ǧamāʿat ḥarāmijje; =ei taḳšīṭ, nähb; =iſch luṣūṣi, zeij el-liṣṣ | **raub=gierig** ḫāṭif; =tier ḥajwān kāsir: *pl* miſt nur kawāsir; =vogel ǧarīḥa: ǧawāriḥ; =zug ṛazwe, ṛāra.

Rauch duḫḫān [duhān], daḫne; =en vom Ofen daḫḫan *vn*; Tabak širib *a* duḫḫān; =er šarrib duḫḫān a. š.. argīle), mudaḫḫin.

Räucher=faß mabḫara: mabāḫir; =n Weihrauch baḫḫar,

Fleiſch daḫḫan; **=pfanne** ſ. =faß: **=werk** Weihrauch baḫḫūr.

Rauch=fang ſ. Kamin; **=fleiſch** laḥm mdaḫḫan; **=ig** mdaḫḫin; **=los** bidūn duḫḫān, bidūn daḫ^{a}ne.

Räude ǧarab|**räudig** ǧarbān, aǧrab, *f* ǧarba: ǧurb, ſ. krätzig; ~ w. ǧirib *a*, inǧarab.

Rauf=bold *F* mhābiš; **=en** mit *F* thābaš ma^{ʿ}; ſ. ausraufen; **=erei** mḫānaḳa, mhābaše, mlāṭaše.

rauh zum Anfühlen ḫiš^{n}, Stimme ṛiriš, mabḫūḥ heiſer; **Rauheit, Rauhigkeit** ḫušūne; **Rauhreif** *Su* ḥalīt, mallāḥ: *No* ḥawarwar u. ḥawarwīr; ṣaḳīʿ.

Raum wasaʿ nimmt keine Stiffire an, ſ. Platz; weiter leerer ~ faṣḥa.

räum=en ʿazzal; beiſeite ~ ʿazzal min eṭ-ṭarīḳ, daḥar *a*; **=lich** maḥalli; **=lichkeit** maḥall; **=ung** taʿzīl, tafrīṛ, taḫlije. ḥāmās *i*.|

rauneu ins Ohr waškaš.|

Raupe dūd *e* oder dūdet rabīʿ: dīdān; ſ. Motte.

Rauſch sukr|**=en** Wind zamar *u*, ʿaṣaf *i*; Waſſer hadar *i*, ḥarḥar, *F* laǧlaǧ; **=end** Meer ʿaǧǧāǧ.

räuſpern ſich tnaḥnaḥ.

Raute *Ruta graveolens* saḏābje, *Ka* ṣēǧam, *Sy* ḥarmall. sändäb.

reagieren radd *u* fiʿl|**Reaktion** radd fiʿl, pol. raǧʿijje;|

=är raǧʿi | **real** ḥaḳīḳi; **=isieren** ḥaḳḳaḳ, aǧra, kämmāl; **=ität** ḥaḳīḳa: ḥaḳāǐḳ; **=schule** rušdijje, höhere ~ mädräse kullijje.

Rebe, Rebstock dālje: dawāli; einzelne ʿirḳ dawāli; *Lib* ſpannenlanger Reuſchnitt ḳalam il-karm, neue Rebe, Rute ǧānḥa: ǧawānih.

Rebell, =isch ʿāṣi, mʿānid, mnāʿwim; **=ieren** ſich erheben gegen ʿiṣi *a*, ḳām *u* ʿala; **=ion** ʿiṣiǎn.

Reb=enſaft ḫamr. ſ. Wein| **=huhn** Steinhuhn šunnār: šanānīr; *No* ḥaǧal, ſ. Sandhuhn; rufen v. ~ ḳāḳa: biḳāḳi|**=ſtock** ſ. Rebe.

Rechen mušt il-bustanǧi: mšāṭ; **=aufgabe** farḍ il-iḥsāb; **=fehler** ġalaṭ fil-ḥsāb, ġalṭa ḥisābijje; **=ſchaft** mḥāsabe. ~ geben über aʿṭa ḥisāb ʿan.

rechnen ḥasab *i*; ~ auf arkan ʿala; **Rechner** ḥassīb: -e; **Rechnung** ḥsāb, ḥisāb: -āt; auf meine ~ ʿala ḥsābi, ʿala kīsi|Geldbeutel; er iſt Kutſcher auf eigene ~ hū ʿarbaǧi ʿa kīso; auf ſeine Koſten kommen, ſeine ~ dabei finden biḥalliš + *pron*|Suffix, z.B. ḥaṭ-ṭaman mā biḥallišniš = ich komme bei dieſem Preis nicht auf meine Koſten; ſ. Gewinn; **=führer** mḥāsibǧi.

recht das iſt ~ hāḏa ḥaḳḳ; es geſchieht ihm ~ ḥarǧo; ~ für et. z.B. ṣalaḥ ḥarǧ

es-salāṭa | **rechts, zur Rechten, rechtsseitig** ʿal-jamīn, *F* al-imīn | **die rechte Hand** il-īd il-jamīn, *F* il-imīn; **auf der =n Seite** ʿala ǰ-šakka l-jamīn od. nur ʿal-jamīn; **=r Winkel** zāwije kāime, **zur =n Zeit** fil-wakt. **Recht** ḥakk: ḥuḳūḳ, **mit ~** bi-ḥakk; **sein ~ bekommen** istaufa ḥakko; **e. ~ hn zu haben** *i* lā; **er hat e. ~ sich zu rühmen** bihikk lo jiftḫir; **~, =ssystem** šarīʿa; **=eck** murabbaʿ mustaṭīl; **=eckig** muṭāwal; **=en** *vn* tḥāṣam, tḥāǧaǧ; **=fertigen** ju barrar, baijaḍ wiǧǧ (*S* wiǧǧ) flān; *F* barra; **sich ~ tbarrar**, baijaḍ wiǧho; **=fertigung** tabriʾa, rel. tabrīr; **=gläubig** mitmässik (bil-īmān); **=gläubigkeit** istiḳāmet il-maḏhab; **=haben** il-ḥakk maʿ; **wer hat ~** mīn maʿo l-ḥakk od. maʿ mīn il-ḥakk? **ich hatte ~** kān il-ḥakk maʿi; **=haberisch** hū mitl ez-zēt dāiman tājiš er ist wie Öl immer oben schwimmend, [munāḥik]; **=leitung** rel. huda; **=lich** ḥakkāni, šarʿi; **=lichkeit** istiḳāme; **=los** fāḳid il-hūḳūḳ; **=losigkeit** ḥirmān il-ḥuḳūḳ; **=mäßiges** ḥalāl, s. Erlaubtes; **=mäßig(erweise)** bil-ḥalāl; **=mäßigkeit** ḳānūnijje, mašrūʿijje.

Rechtsanwalt muḥāmi: -īn; abukāt|o: -ijje; wakīl daʿāwi. **recht=schaffen** mistḳīm, **=schaffenheit** istiḳāme; **=schreiben** *s* imlā; **=schreibung** ʿilm il-imlā, keifijjet il-kitābe.

Rechts=fall ḳaḍijje, ḥuḳūḳijje; **=gelehrter** faḳīh: fuḳahā; **=gelehrsamkeit** ʿilm il-fiḳh; **=gemäß** ḥasab il-ḥakk (od. il-uṣūl); **=gültig** ḳānūni, šarʿi; **=gutachten** fatwa; **=spruch** ḥukm; **=sache** ḳaḍijje; **e-n =streit austragen** tḳāḍa.

recht=winklig ilo zāwije kāʾime, a. ʿala zāwije; **=zeitig** ʿal (od. bil)-wakt.

recken sich itǧābbād.

Redakteur s. Schriftleiter; **Redaktion** s. Schriftleitung.

Rede die menschl. ~, Worte kalām, ungute Worte kalām muš mlīḥ; **Red und Antwort** s. hin u. her; **~, Plaudern** ḥaki [ḥakī], kōl e: aḳwāl; Vortrag ḥiṭāb, s. Gespräch; freche schamlose ~ fuǧūr | **=gewandt** lisin, mitkāllim; **=n mit** ḥaka *i* a. aḥka) maʿ, ḥāka 4, ~ über P. ḥaka ʿala, S. ʿan; **mit=en** ~ tḥāka maʿ, mit im in fremder Sprache ~ *F* raṭan *u* ʿala, s. radebrechen; **=nsart** ʿibāra.

red=lich mistḳīm, nazīh; **=lichkeit** istiḳāme, nazāha; **=ner** ḥaṭīb: ḥuṭabā; mitkāllim: -īn; **=nerisch** ḥiṭābi, **~e Fähigkeit** mauhabe lāl-ḥiṭābe; **=selig** ktīr il-ḥaki, ḥakwaǧi, barrām.

reell šāṛ.

Referat taḳrīr; **=ieren** ḥabbar | **reflektieren** inʿakas

en-nūr.; **Reflex** in'ikās; **=ion** in'ikās, Erwägung tarauwi, ta'ammul | **Reform** iṣlāḥ: -āt; **=ation** iṣlāḥ; il-iknīse; **=ator** muṣliḥ; **=ieren**) **Refrain** s. Kehrreim. [aṣlaḥ.] **Regal** raff: rfūf | **Regatta** sbāk 'al-baḥr | **rege** našīṭ | **Regel** kā'ide: ḳawā'id; -, Menſtruation 'āde; ſie hat die - 'alēha l-'āde, a. hī ma'ḏūra entſchuldigt; **=los** ṛēr ḳijāsi, ṛēr ḳānūni; **=loſigkeit** 'adam et-tartīb; **=mäßig** *adj* mu'tadil, ḳānūni, *adv* bi-'tidāl; **=mäßigkeit** i'tidāl, intiḍām; **=n** rattab, ẓabbaṭ *F* ḍ | ḍ.

regen ſich tḥarrak, *F* a. labaṭ *u* | **Regen** šitā, *F* išta; maṭar; reichlicher - ṛēṭ, feiner - buḥbēḥa; **=bogen** ḳōs ḳuzaḥ | **Regeneration** taǧdīd | **Regen=guß** zā'ūḳ, *F* rešq, mit großen Tropfen zaḥḥa; shābe (eig. Wolke); **=mantel** mšāmma'; **=ſchauer** zaḥḥit maṭar; **=ſchirm** šamsijje: šamāsi (eig. Sonnenſchirm); **=tag** jōm šita; **=waſſer** durchs Dach ſickernd dālf; **=wetter** ṭaḳs šita; **=wurm** a'ṣu mṛēṭ, in 'abūd: sāllāl; **=zeit** erſte *BZ* siǧǧ.

regier=en ḥakam *u*, twalla - l-bilād; **R|ung** ḥukūme: -āt; als Staat dōle: duwal; als Zeit e-s Fürſten ḥukm; **=ungsgebäude** sarāja | **Regiment** *mil* ālāi ḳatībe | **Region** manṭiḳa: manāṭiḳ. **Regiſt=er** daftar: dafātir; fihris: fahāris; ḳēd: ḳujūd; siǧill: -āt; **=rator** musāǧǧil; **=rieren** sāǧǧal, dauwan, ḳajjad; **=rierung** tāsǧil.

regnen šättā, āštā; *F* maṭar *u*, amṭar; in Hebron naṭar; es hat geregnet āštät od. šättät ed-dinja, amṭarat essämā; es will - ed-dinja šättāje; fein - baḫḫ *u*; es regnete fein baḫḫaḥat od. rašrašat ed-dinja, - mit großen Tropfen zāḫḫ *i*; **regneriſch** kṯīr eš-šita; es ſieht - aus nāwje tišti.

regſam ḥirik, miḍharrik; našīṭ; **=keit** našāṭ.

regul=är s. regelmäßig; **=ieren** s. regeln | **Regung** ḥarak|e: -āt; **=los** bidūn ḥarake. bitḥarrakš.

Reh ḍabi. s. a. Gazelle.

Reib=eiſen mabšara, *F* mib.. tt. mibraše: mabārīš; **=en** allg. da'ak *u*; mit Werkzeug ḥaff *i*; Haut mit Fingernagel ḥakk *i u*; Hände, Ähren ſarak *u*, a. farfak; Kartoffel se bašar *i*; **=ung** ihtikāk, *fig* ḫuṣūme.

reich ṛani: aṛnijā. ṛanājā; mabsūṭ, miḳriš; s. begütert, vermögend; Ernte ḥaṣāb: - w. irtana, istaṛna; ſich für - halten ḥasab ḥālo ṛani | **Reich** *n* mamlake: mamālik; - Gottes malakūt allāh.

reich=en her- mit der Hand ṭāl *u*; jm et. - nāwal 4 P. S., ḳaddam 3 P. 4 S.; genügen kāfa *i*, *S* ḳaḍḍa,

käffä; ſoweit der Vorrat reicht ḳadd mā bitkäffi_l-mūne; es reicht mir nicht (zeitlich) mā bālḥaḳīš aṣal; ſoweit das Auge reicht ḳadd mā bitšūf il-ʿēn | **=haltig** mitʿaddid il-anwāʿ; **=lich** wāfir; ~ vorhanden (Platz) mbaḥbaḥ; ~ ſein (Milch) darr *i*; **=haltigkeit** kaṯra, wafra, aškāl-aškāl.

Reichs=kanzler eṣ-ṣadr il-aʿḍam, raijis il-wázarā, mustašār ed-dōle; **=tag** ſ. Parlament | **Reichtum** ṛina (a. *fig*), ṭarwe, *F* a. jusra.

reif mistwi, geiſtig ~ midrik | **Reif** ſ. Rauhreif; **=e** istiwāʾ, ~ des Verſtandes kamāl il-ʿaḳl; **=en** istawa, Getreide afrak; anfangen zu ~ (v. Feigen) nammar, (v. Trauben) lauwaḥ; ~ *m* Ring ṭār|a: -āt; ṭōḳ: ṭwāḳ; zum Spiel duḥdāl; z. Bau von Brunnen in dr Ebene ḥanzīre; v. Auto kautšuk.

Reigen raḳṣ (Tanz); Klatſch~ saḥǧe, Schreit~ darağ, saḥsil, Stampf~ däbke; ſiehe Paradiertanz.

Reihe(nfolge) dōr, dōrije, *F* ʿoḳbe; die ~ iſt an dir ed-dōr ʿalēk, ed-dōr dōrak; dr ~ nach bid-dōr od. dōrije; außer der ~ fragen mā saʾal bit-tartīb; in **=n** *BZ* biz-zēḥāt; ~, wiederkehrende Periode nōbe; Aufſtellungs~ ṣaff: ṣfūf | **reihen** *va* ṣaff *u*, Perlen ~ naḍḍam (*S* ẓẓ, *F* laḍam *u* lūlu; ſich ~ iṣṭaff; **=weiſe** ṣfūf-ṣfūf | **Reiher** mālik il-ḥazīn; **=ſchnabel** *Erodium* ibret il-ʿağūz.

Reim ḳāfje: ḳawāfi; **=en** ſich ṭābaḳ ʿala_l-ḳāfje.

rein (i)nḍīf (*S* ḍ): (i)nḍāf; **=es** Gold ḍahab ḥāliṣ od. ṣāfi; Herz naḳi; *rit* ṭāhir; **=e** Abſicht nijje ṭaijibe a. ḥālṣa; ſ. lauter; v. Waſſer nḍīfe (*S* ḍ), zalāl; **=weiß** abjaḍ nāṣiʿ; ins **=e** kommen ṭṣāfa; **=en** Tiſch machen anha_l-masʾale, faḍḍ il-maškil; **=ertrag, =gewinn** marbaḥ ṣāfi: es iſt ihm als **=er** Gewinn geblieben ṣifi maʿo; **=heit** Gold naḳāwe, ḥulūṣ, Herz ṭahāra, ~ der Geſinnung ṣafāwit in-nijje, *rit* ṭahāra; **=igen** Kleider naḍḍaf (*S* ḍḍ); Brunnen ḳaḥaf *a*, ǧaraf *u*, in *Jerus.* ṣamal *u*; Gläſer ſchwenken šaṭaf *u*, ſ ſpülen; Raum leeren und ~ ʿazzāl 5; Baumwolle krempeln nädäf *i*, ſiehe Baumwolle; ausleſen, Getreide ~ v. Unkrautſamen naḳḳa 5; ~ *rit* ṭahhar; **=iger** von Baumwolle naddāf: -īn; **=igung** allg. tanḍīf (*S* ḍ), *rit* taṭhīr; **=lich** naḍḍāifli, *J* -ijje; **=lichkeit** naḍḍāfe (*S* ḍ); **=ſchrift** tabjīḍ.

Reis ruzz aruzz; gekochter ~ ruzz mfālfāl (weil in einz. Körnern, nicht breiig); **=brei** *Naz* baḥte.

Reiſe das Reiſen safar: asfār, eine ~ safra, *F* ḥaṭra; **=decke** ḥrām: -āt; **=fertig** mistʿidd läs-safar; **=führer, =buch** dalīl il-imsāfrīn; **=gepäck** ʿafš; **=koffer** šanṭa: -āt; **=kosten** maṣārīf es-safar; **=n** sāfar, sāḥ *i*, *F* ḥaṭar *u* ʿala, ~ Kamelführer bei Nacht sara *i*; **=nder** Tourist msāfir: -īn; Geſchäfts~, Forſchungs~ sājiḥ: suwwāḥ; *F* ḥāṭir: ḥuṭṭār; **=paß** ſ. Paß; **=sack** ḥurǧ; **=tasche** ſ. =koffer, Ranzen: **=ziel** rājet es-safar.

Reiſig ṛarf *c.*

Reiß=aus nehmen ſ. fliehen | **=brett** lōḥ lar-rasm | **=en** *vn* einzelne Riſſe bekommen tfässāḥ, ganz auseinander infāsāḥ, ~ im Leib durch ſchweres Tragen inmalaʿ, ſie ~ ſich um die Oliven bitḳātalu ʿaz-zētūn; **=end** Tier kāsir ſ. Raubtier **=feder** rīše lar-rasm, rīšet er-rasm | **=zeug** ʿiddet er-rasm.

reit=en rikib *a*; ich will ~ biddi arkab, das ~ er-rukūb, er-rukub; ~ laſſen rakkab; **=er** rākib: rukkāb, ſ. Gendarm; **=erei** ḥajāle; **=peitſche** ſ. Peitſche; **=pferd** iḥsān rukub u. lar-rukub; **=tier** ſ. Laſttier.

Reiz, dn e. Spiel, e. Vergnügen hat lāḏḏe (*S* zz), Anziehung ǧaḏbiije, Eindruck taʾṯīr (*S* s), Schönheit ǧamāl; **=bar** bihīǧ ḳawām, ḥādd, niziḳ; **=en** *va* auf=hetzen ḥarkaṣ, wäzz *i* 4, erregen heijaǧ, ḥarrak, *pass* inwäzz, itheijaǧ; **=end** ǧaḏḏāb, ǧāḏib, ǧamīl iktīr. fättān; **=los** ṛēr ǧāḏib, ~e Koſt akl mā biftaḥš en-näfs; **=mittel** dawa mḥarrik, **=ung** waḥz, taḥrīk, tahjīǧ.

Reklame iʿlān: -āt; **=ieren** ṭālab, aḳām daʿwe.

Rekord er-raḳm il-ḳiāsi

Retrut ǧundi ǧdīd; **=en ausheben** ǧannad | **Rektor** mudīr mädrase.

relativ nisbi(j), nasabi(j)

Reliefkarte ḫarṭa nāfra

Religion djān|e: -āt; dīn: adjān; mille: milal (meiſt ~sgenoſſenſchaft); die ~ wechſeln ṭili ʿan dīno | **Religions=fahne** bērak; **=freiheit** ḥurrijjet il-adjān; **=genoſſenſchaft** Konfeſſion; **=krieg** (muſl.) ǧihād; **=los** bālā dīn, kāfir | muh. **Religions= u. Rechtsgelehrter** mufti | **religiös** dīni, deijin | **Religiosität** taḳwa | **Reliquie** *S* d(a ḫire đ, *F* đuḫra.

Remiſe maḥzan; ſ. Garage.

Rendant amīn eṣ-ṣanḏūḳ | **Rendezvous** ſ. Stelldichein | **Renegat** mirtädd.

Renn=bahn mīdān: majādīn; **=en** rakaḍ *u*, ǧara *i*, *Eb* sabaḥ, ramaḥ *a*, zu Pferd ḥajjal; *VN* rakḍ; ſ. Wett~; **=er, =pferd** ǧawād: ǧijād; **=platz** ſ. =bahn.

Rent=e daḫl, madḫūl, īrād; **=ner** ṣāḥib madḫūl.

Repar=atur taṣlīḥ: -āt; **=ieren** ṣallaḥ | **repe=tieren** s. wieder=holen; **=tition** s. Wieder=holung.

Repräsen=tant mumaṯṯil (*S* ss), nājib, wakīl; **=tation** tamṯīl, kaufmännisch wikāle tiǧārijje; **=tieren** mäṯṯäl (*S* ss), nāb *u* ʿan.

Reptil [dabīb; dabbāb|e: -āt]

Republik s. Freistaat; **=aner, =anisch** ǧumhūri.

Requiem ṣalā ʿan il-mauta.

Reseda ḥaṣāde, slīḥ, šurš en-nisā.

Reser=ve(mittel) iḥtijāṭ: -āt; die **=ve(truppen)** er-radīf; **=vieren** baḳḳa; **=voir** ḫazzān, ḥāūz: ḥawāwīz, s. Behälter, Wasserbecken.

resi=dieren s. wohnen; **=denz** maḳárr il-malik, dār il-iḥkūme, s. Hauptstadt | **Re=signation** istilām.

Respekt Achtung waḳār, iḥtirām, Scheu hēbe; **=ieren** jn waḳḳar 4, mit Scheu hāb *a* 4 od. min; **=widrig** muḫālif il-iḥtirām, muḫill biš-šaraf.

Rest bāḳi: bawāḳi; faḍl|e: -āt, *F* tāli: tawāli, am Ende des Jahres fī tāli‿s-säne; jm du ~ geben s. vollends | **Restau=rant** restorān, [maṭʿam], lōkánd|a: -āt; **=ration** s. Wiederherstellung.

Resultat ḥāṣil: -āt.

rett=en aus, von ḫallaṣ, näǧǧä] min 5; rette sich wer kann eš-šāṭir illi juhrub; **=er** muḫalliṣ, [munḳiđ] | **Rettich** fiǧl *c*, *Nabl* fisl | **Rettung** ḫalāṣ, *VN* taḫlīṣ, [inḳāđ]; **=slos** bidūn ḫalāṣ, **=smittel** wāsṭa lät-taḫlīṣ; **=sversuch** tiǧirbe lät-taḫlīṣ.

Reu=e nadāme; tōbe (Buße); ich will's nicht mehr tun! et-tōbe! od. tauwabt; **=en** nidim *a* ʿala; **=ig, =mütig** nädmān.

Reverenz ḫuḍūʿ | **revidieren** rāǧaʿ | **Revier** dīre, nāḥje | **Revision** täftīš.

Revol=ution ṯaur|a, inḳilāb]: -āt; hjāǧ; fitne; **=utionär** ṯaurawi, mheijiǧ, fātin]: -īn | **=ver** färd: frūde; *S* wirwir; *F* firfir: farāfir | **Revue** Muste=rung istiʿrāḍ; s. Zeitschrift.

Rezen=sent muntaḳid, muḳarriđ; **=sieren** intaḳad; **=sion** intiḳād | **Rezept** rušétta, für Geheimmittel waṣf|e: -āt.

rezitieren anšad, ~ *s* ds isl. Glaubenssatzes tahlīle (so beim zikr siehe Derwisch=andacht).

Rhabarber rāwand | **Rhetorik** ʿilm il-maʿāni wil-bajān | **rheuma=tisch** ʿaṣabi; **=tismus** ʿaṣabi | **Rhinozerus** s. Nas=horn | **Rhythmus** wazn (eš-šiʿr).

Richt=blei s. Senkblei | **=en** als Richter ḳaḍa *i*, ḥakam *u* bēn, mst v. Gott dān *i*; ein Geschütz ~ tʿājan, nēšan] ʿala; die Aufmerksam=keit ~ auf waǧǧah il-intibāh la; Worte ~ an (Blick ~ auf) waǧǧah il-kalām (naḍaro) la; die

Uhr ~ nach ẓabbaṭ [ḍ] es-sāʿa ʿala; sich ~ (etwa zu einer Reise) heija ḥālo, ḥaḍḍar ḥālo; sich ~ nach P. ʿimil oder miši ʿala ḫāṭir iflān, sich ~ nach S. miši ʿala od. ḥasab S.

Richter ḳāḍi: ḳuḍā(t), Gott deijān; **=amt** waḍīfet il-ḳāḍi; **=lich** ḳaḍāi; **=spruch** ḥukm.

richtig ḥaḳḳ, Rechnung ṣaḥīḥ, ṣaḥḥ, Ausdruck maẓbūṭ [ḍ f. ẓ]; A. Hast nicht Du mich geschickt? muš änt illi baʿätni? B. Ah, richtig, es stimmt! min ḥaḳḳha, maẓbūṭ!; geht deine Uhr ~ btimši sāʿtak maẓbūṭ?; **=es** Maß ḳjās maẓbūṭ; e. **=er** Engländer inglīzi ḳuḥḥ; er ist nicht ganz ~ (im Kopf) hū muḫtall, ʿaḳlo biluḳḳ, ʿaḳlāto ʿa ḳaddo; das **=e**, beste il-afḍal; **=keit** ṣiḥḥa.

Richt=platz mašnaḳa; **=schnur** ḫēṭ il-banna, *fig* ḳāʿde; **=ung** mēle: mijal; ṣōb; nāḥje: nawāḥi; ǧihha ǧiha]: -āt; in dr ~ dr Leute la-ṣōb en-nās.

riechen *va* šämm *i* 7; gut ~ *vn* rīḥto fāiḥa, übel ~ rīḥto ṭālʿa; ~ lassen šämmäm; es riecht nach Aas rīḥet fṭīse.

Ricke v. Ziege u. Reh ʿanze.

Riedgras *Cyperus longus* siʿd, suʿʿēd.

Riegel Nacht~ ǧarrār, luḳḳāṭa, groß eisern saḥḥābe, Schließstifte (niederfallend) suḳḳāṭa.

Riemen ḳšāṭ: -āt, ḳušᵘṭ, *F* sēr: sjūr, *Mi* sabaḳ; **=sieb** s. Sieb.

Riese ǧabbār: ǧabābira | **rieseln** sāl *i*, s. träufeln | **riesenhaft** riesig ǧabābiri, kbīr ikṯīr, ḍaḫm.

Riester ruḳʿa: ruḳaʿ.

Riffelblech zāǧ baḳlāwe, galvanisiertes Blech zāǧ galwanis (spr. deutsches w).

Rille ḫaṭṭ maḥfūr.

Rind, =vieh baḳar *c*, s. Vieh | **=e** *sf* ḳišr *c*: ḳšūr, ḳišar | **=erbiesfliege** ḳēḳūbe, *Ka* zēraḳ; **=erherde** rʿijjet baḳar, ʿaǧǧāl; **=fleisch** laḥm baḳar; **=erhirte** rāʿi baḳar;

Ring als Glied einer Kette ḥalaḳ|a: -āt, siehe Reifen; Finger~, a. Siegel~ ḫātim: ḫawātim; ~ ohne Stein dibl|e (frz.): -āt, *Naz* maḥbas, s. Ehe~, Fuß~, Holz~, Halsband: **=elblume** *Calendula* kaḥle, bēḍ il-ḳuṭṭ; **=eln** kaʿwak, sich ~ tkaʿwak; **=eltaube** Felsentaube ḥamām bärri; **=en** mit bāṭaḥ 4, tbāṭaḥ maʿ, *VN* mᵘbāṭaḥa, muṣāraʿa; **=finger** binṣar: banāṣir; labbās il-ḫātim; **=förmig** zeij il-ḫātim, ʿala šäkl ḫātim; **=holz** im oberen Mahlstein, durch das der ḳulb (s. Spindel) gesteckt ist farāše; **=kampf** mᵘbāṭaḥa, baṭāḥ, muṣāraʿa; **=lein** e-s Kettchens zarade: zarad; **rings, =um** ḥawalēh,

ḥaul, dāir mindār od. dāir mā⸗jdūr.

Rinn=e mizrāb: mazārīb; **=en** Gefäß zarab *u*; ⸗, tröpfeln durchs Dach däläf *i*, fließen sāl *i*; ⸗ Mehliges aus e-m Sack ḥarr *u*; **=sal** maġra: maġāri; sēl: sjūl, *Eb* šällāl: -āt; **=stein** balūʿa.

Ripp=chen s. Kotelett: **=e** ḍalʿ, ḍilʿ, ḍulʿ (*F* ḍ): aḍlāʿ; **=en=stück** (Kochk.) kastalēta.

Risiko ḫaṭar | **riskieren** itǧāsar, Leben wagen ḫāṭar bi-ḥajāto, ājas ʿan ḥajāto; ⸗d mʾājis ʿala.

Rispe der dura s. Kolben.

Riß šuḳḳ [šaḳḳ]: šḳūḳ, muzuʿ, im Stein fusḥ: fusūḥ; einen ⸗ bekommen inšaḳḳ; =e bekommen tšaḳḳaḳ, tfassaḥ, tsaṭṭaḥ; ⸗ ḥabenḍ mšaḳḳiḳ a. mšaḳḳaḳ; **=ig** Holz mfassiḥ, mfassaḥ, Erde mfōǧir, mšaḳḳaḳ, msälliʿ.

Ritt rukbe; **=er** fāris: fursān; **=erlich** šarīf, buṭūli; **=erschaft, =ertum** fuṛūsijje; **=lings** miṭl rākib il-ḥēl.

Ritual ktāb ṭuḳūs; **Ritus** ṭaḳs: ṭuḳūs.

Riß in dr Haut ḫumš, Spalt šuḳḳ; **=en** ḥazzaz, s. kratzen, Einschnitte machen.

Rival=e munāfis, muzāḥim: -īn; **=isieren** nāfas, zāḥam; **=ität** munāfase, muzāḥame.

Rizinus ḫarwaʿ *c* s. Wunderbaum; **=öl** zēt ḫarwaʿ.

Roastbeaf rōsto.

röcheln nāzaʿ.

Rock s. Frauenkleid, Jacke, Jackett, Joppe, Kleid, Ober⸗, Unter⸗ | **=schoß** ḏēl eṭ-ṭōb; **=zipfel** ṭaraf eṭ-ṭōb.

rodeln tzallaḳ, tzaḥlaḳ | **roden** Baumstrünke ḳarmal [ḳarma]. [sämäk.]

Rogen Fisch⸗ baṭraḥ es-s

roh Ei neij, Mensch ḫišin; **Rohheit** ḫušūne, ḳasāwe (Herzenshärte), dafāše.

Rohr Flecht⸗, span. ⸗ ḥēzarān *c*; s. Schilf⸗; Zwiebel⸗ zambūṭ [n]: zanābīṭ; ⸗ māsūra (pers.): mawāsīr; [usṭuwāne]; **=dommel** ṛarnūḳ, kērawān | **Röhre** klein (u)nbūb: anābīb, *Mi* janbūb; **=nförmig** miṭl il-māsūra | **Rohrfeder** ḳalam būṣ: aḳlām | **Roh=seide** sittikrōza *(Santa Croce)*; **=stoffe** mawādd ḫām od. auwalijje.

Rolle bakarʿa: -āt s. Faden⸗; e-e ⸗ Aprikosensaden läffet ḳamardīn. ⸗ Papier darǧ, läffet waraḳ, Spiel⸗ dōr; s. Geld⸗; das spielt keine ⸗ malūš ahammijje (hat keine Wichtigkt); er sp. k. ⸗ sifr [s] ḥāfiz mānzäle (Platz einnehmende Null) od. malūš maḥall mnil-ʿrāb (hat keinen Platz in der grammat. Analyse), a. malūš ahammijje | **=n** Gegenstand *va/vn* daḥal *a*, *va* daḥdal, daḥraǧ; *VN* daḥdale, daḥraǧe; Augen ḳallab ʿinēh, Donner raʿad *a*, ḳaṣaf *u*; sich ⸗ itdaḥdal, itdaḥraǧ.

Rom rūmja | **Roman** riwāje:

-āt | **Röm=er, =isch** rūmāni(j): -jīn.

Röntgen=aufnahme ṣūrat kahrabā̱; **=strahlen** aši‘‘at röntgen, x-rays (engl.).

rosa(farben) zähri | **Rose** ward *c*: -āt | **Rosen=käfer** ṭazzīz faḍḍa; **=kranz** mäsbäḥa: mäsābiḥ; subḥ|a: -āt; s. Gebetsschnur der Musl.; **=star** abu šūše; **=wasser** mawárd [mā’ward] | **Rosine** zbīb *c*; körnerlos klein s. Korinthen | **Rosmarin** ḥaṣa‿l-bān.

Roß s. Pferd; **=haar** ša‘r ḫēl; **=schweif** đanab *S* d (*F* đēl) il-faras.

Rost ṣada, ~ des Getreides infolge Ostwind ḥumra (Röte); **=en** ṣadda *F* a. ṣidi | **rösten** ḥammas; im Ofen ~ ḥammar; unmittelbar auf Kohlen ~ šawa *i*; geröstete Körner v. halbreifen Ähren (Ruth 2,14) frīke, v. reifen Ähren ḳalijje | **Rost=fleck** ṭubu‘ oder ṭub‘at ṣada; **=ig** mṣaddi, *f* mṣaddje | **Röstpfanne** miḥmāse.

rot aḥmar, *f* ḥamrā̱: ḥumr; ~ w. iḥmárr, hfgr. ṣār aḥmar | **Rotation** dawarān | **Röte** ḥamār, ḥumrā̱; **Rötel** miṛre, muṛra; **röteln** *v* maṛṛar; **röten** rot färben *va* ḥammar | **=kehlchen** *s* zuḳzuḳ; **=lauf** ḥumrā̱.

Rotl roṭl, raṭl: irṭāl, s. Gewichte | **rötlich** ‘ala ḥamār, aḥmarāni | **Rotschwanz** šḥēti, *Jaffa*: ḥimrijje.

Rotte ǧamā‘at ašḳia; **=n** sich itǧamma‘ und iǧtama‘ | **Rotunde** ḳubbe.

Rotz m^{u}ḫāṭ *c*, barbūr, *Gal* ḫnāne; **=ig** s-e Nase mḫātto nāzle; **=krank** s. Maul- u. Klauenseuche.

Roulade laḥm mabrūm | **Rouleau** abaǧūr (frz.) | **Rout=e** s. Weg: **=ine** tadrīb, mahāra; **=iniert** mdarrab, māhir fi.

Rübe gelbe ǧazar *c*, *Nabl* sazar; rote banǧar, šamándar, *Gal* šamandūr; weiße lift *c*.

Rubin jāḳūt aḥmar | **Rubrik** Spalte ‘amūd, ṣaff, Überschrift ‘inwān.

ruch=bar muntašir, mäsmū‘, šāji‘; ~ w. šā‘ il-ḫabar; **=los** šaḳi kṯīr, faḍīḥ; **=losigkeit** ḳabāḥa, faḍīḥa, radā’a, šaḳāwe.

Ruck däfše, däf‘a, ḥarake.

Rück=blick taṭlī‘a la-wárā̱, *fig* naḍra ‘ala od. läl-māḍi (od. läl-waḳt es-sābiḳ); **=en** *vn* / *va* läzz *i*, zāḥ *i*; ~ *sm* ḍahr (*F* ḍ): ḍ^{u}hūr; hinter dm ~ wara‿l-wāḥad: e-m den ~ kehren dār lo ḍahro; **=enmark** s. Mark: **=fahrt** s. =kehr; **=fall** bei Krankheit naks|e: -āt; ruǧū‘ il-maraḍ; **=fällig** Verbrecher mukarrir iǧ-ǧarīme; **=gabe** radd; **=gang** inḥiṭāṭ; **=gängig machen** istarǧa‘, abṭal; **=grat** siehe Wirbelsäule; **=halt** ma‘ūne, mäsnid, murtakiz, ḍahr; **=kehr** ‘ōd(e), rǧū‘,

einmalig raǧʿa; **=lings** lawárā; **=nahme** irǧāʿ; **=reise** raǧʿa; **=schlag** radd fiʿl; **=schritt** taʾaḫḫur, inḥiṭāṭ; **=seite** ḳafa; **=sicht** murāʿā(t); ~ nehmen auf (Gesundheit) dāra 4; (im Preis) rāʿa 4; mit ~ auf naḏaran lā, binaḏar lā; **=sichtslos** bālā murāʿā(t) od. naḏarije, bidūn ihtimām; **=sichtslosigkeit** ḳillet murāʿā, verbal: mā birāʿi; **=sprache** muḥāḍaṯe, ~ nehmen mit jm ḥāḍaṯ 4; **=ständig** bidūn taḳāddum, mitʾaḫḫir, baʿd(o) la-wárā; wir sind noch ~ inna baʿdna la-wárā; **=stoß** radd eṣ-ṣadme; **=wärts** lawárā; **=weg** 1) ṭarīḳ er-raǧʿa, 2) =fehr ruǧūʿ | **rückweise** bi-taḳṭīʿ | **Rück=wirkung** radd et-taʾṯīr; **=zahlung** tarǧīʿ oder radd ed-dāf; **=zug** ruǧūʿ, raǧʿa. [surbe.]

Rudel ǧamāʿa: -āt; raʿwe,

Ruder miǧḍāf (*S* d) [miḳḍāf]: maǧāḍif; **=er** mǧaḍḍif; **=n** ǧaḍḍaf (*S* dd) [ḳaḍḍaf].

Ruf Schrei ṣēḥa: -āt, ṣiḥ; ṣarḥa: -āt, ṣurāḥ, *F* zaʿqa: -āt; zaʿīḳ; Leumund ṣīt (spr. ṭ), simʿa, sumʿa: -āt; s. schädigen; in gutem ~ stehend ṣīto mlīḥ, simʿto mliḥa, rīḥto (sn Geruch) ṭaijibe; ~ (zu Gott) duʿā; s. Anruf; **=en** laut ṣāḥ *i*, *F* zaʿaq *a*, jn ~ nāda 4, *Lib* ʿaijaṭ lo, nādāh *a* 4; ruf ihn mir! nādīli ijjāh! zum Gebet ~ *F* aḏḏan: biʾaḏḏin, *S* wäddän: biwäddin; um Hilfe ~ dābb *i* eṣ-ṣōt; ḳāl: ǧāi, jā hannās [von aijuha], ǧāi!

Rufer munādi, dallāl.

Rüffel, Rüge taubīḫ, ʿitāb: **rügen** wabbaḫ.

Ruhe rāḥa, Gemüts~ rāḥat il-bāl; hudū (Stille); rawāḳa; ~ bekommen von treijaḥ min; in ~ lassen ʿāf *i* 4, ʿaff *i* ʿan, *Eb* und *Lib* fākk *i* ʿan; laß mich in ~ iʿtiḳni minnak! ʿifni! ḫill ʿanni! ḫill ʿan dīni! siehe befreien; sich zur ~ setzen aḥaḍ taḳāʿud, in du=stand versetzen aʿṭa taḳāʿud; er ist nicht aus seiner ~ zu bringen ḳalbo bārid oder meijit; **=gehalt** maʿāš taḳāʿud od. nur taḳāʿud; **=kissen** mḥadde, usāde; **=losigkeit** ḳalaḳ, ʿadam il-hudū, bidūn rāḥa | **=n** treijaḥ, istarāḥ, (a. im Sinn von „sich setzen"), *Gal* istreijaḥ; kann *i*; ~ **lassen** (= machen) reijaḥ | **=nd** mitreijiḥ, mistrīḥ | **=pause** rāḥa(t et-tānāffus) | **=platz** maḥall lar-rāḥa | **=störer** muzʿiǧ | **ruhig** äußerlich hādi, innerl. mirtāḥ, rākiz; *adv* bi-rawāḳa, ~ v. Wasser rājiḳ, a. hādi; **=en** Gemüts hādi l-bāl, muṭmaʾin il-ḫāṭir; ~ m. (Meer, Mensch) rāḳ *i u*, ~ (still) sn hidi *a*, rakad *i*.

Ruhm šuhra, šihre, maǧd, faḫr | **rühmen** *va* ʿaḏḏam (*S* zz); sich e-r S. ~ tfāḫar.

tbāha| bi + *s* od. illi daß, iltaḥar, šāf ḥālo fīha, ſ. a. Wohltat; **=enswert** misṭḥikk eđ-đikr (*S* z)| **=lich** maǧīd (beſ. v. Gott) | **ruhm=los** ṛēr maǧīd, bälä faḥr; **=redig** faššār; **=reich** maǧīd; **=sucht** ḥubb il-maǧd, ruṛbe fiš-šuhra; **=süchtig** ḥābib od. ṭālib il-maǧd; **=voll** maǧīd, *adv* bi-maǧd.

Ruhr ihrār, ishāl, ſeltener ǧarajān, *Lib* ǧirjān; *F* a. takrīṭa | **rühr=en** ḥarrak, die Hände ḥaff *i*; zu Tränen ~ bäkkā; ſich ~ tḥarrak, a. iḥtarak; **=end** innerlich muḥannin, muṭrib, eindrucks=voll (šī) mu'aṭṭir (*S* ss); **=ig** ḥirik, ḥafīf imruwwe; **=igkeit** ḥarake, sur'a; **=löffel** marrafe, *F* miṛ..; **=ung** innerliche Freude ṭarab, Eindruck ta'ṯīr; ſ. Mitleid.

Ruin ḥarāb; **=e** ḥirbe: ḥirab; **=enhaft** ḥarbān; **=ieren** ḥarrab, aḥrab; **=iert** *S.* ḥarbān, Gebäude ḥarāb, Geiſt muḥtall.

Rülps đašwe: -āt: tidšāi; **=en** ſ. aufſtoßen.

Rum 'araḳ sukkar | **Rummel** hōṣa, šōšara | **Rumor** đaǧǧe, ṛōše, 'aǧǧa; **=en** đaǧǧ *i*.

Rumpf bādān: ābdān | **rümpfen** Naſe kaššar: šännāk (meiſt v. Eſel).

rund mdauwar; ~ gelegt (Seil, Schlange) mka'wak; in **=er** Zahl bit-taḳrīb, ſ. etwa; **=en** mit dr Hand da'bal, ſich ~ itdauwar; **=funk** rādio; **=gang** dōra; **=lich** mdaḥbar; **=schreiben** *s* manšūr. (maktūb 'umūmi; **=ung** tadwīr, tadauwur ſ. Kugelung.

Runkelrübe silḳ.

Runzel ǧa'đe: -āt u. taǧa'ʿudāt iǧ-ǧild (Falten der Haut); **=ig** mǧa'ʿad; **=n** Stirn ǧa'ʿad ǧbīno, *VN* taǧ'ʿīde.

Rüpel, =haft raǧul ḥišin. ṛalīḍ (*S* z) eṭ-ṭab'; **=haftigkeit** ṛalāđat eṭ-ṭab'.

rupfen Federn nätäf *i*, nättäf, ganz u. gar ma'aṭ *a*,| **Rüſche** käškāš. ma'aṭ.|

Ruß šuḥbār, *F* šiḥbār, *No* šaḥbār, *Lib* šḥār | **Rüſſe, rußig** mäskōbi: mäskob | **Rüſſel** ḥarṭūm: ḥarāṭīm. ~ dr Biene l(i'sān en-naḥle

ruß=en šaḥbar, šaḥḥar, šaḥwar; **=ig** mšaḥḥar, mšaḥwar | **Rußland** rūsija, bilād il-mäskōb.

rüſt=en ḥaḍḍar *F* đđ. heija. bewaffnen sälläḥ; ſich ~ ista'add, ḥaḍḍar ḥālo, heija ḥālo; gerüſtet ſu tḥaḍḍar. **=ig** ǧāda' u. ǧāda' (vom Aegyptiſchen), *F* ǧāđa' munter našīṭ; **=igkeit** našāṭ. mruwwe; **=ung** awājil od. ʿidder il-ḥarb.

Rute ḳaḍīb: ḳuḍbān, ḳuḍub: maṭraḳ: maṭāriḳ.

rutſchen zaḥaṭ *a*, saḥal *a*, a. tsaḥwal; ſ. gleiten.

rütteln *va* ḥazz *i*. Früchte raḍraḍ; *vn* od. *pass* iḥtazz. itraḍraḍ.

S

Saal ḳâ‹a: -āt; ṣālōn: -āt.
Saat =korn, =gut biḍār; jegl. Sorte von ⌄ zarrī‹a; aufgehende ⌄ zar‹: zurū‹; ſ. Land, Sommer⌄, Winter⌄; wiederholt mit derſ. ⌄ beſäen šälläf; **=enwächter** *No* muḥaḍḍir; **=feld** ard mäzrū‹a; **=rohr** ſ. Säerohr; **=ſtreifen** liğne: liğan; ḳâṭū‹, ḳâṭi‹: ḳawāṭi‹; auch ḳaṭ‹a: ḳiṭa‹; **=trichter** ſ. Säerohr; **=zeit** waḳt il-›bḍār.
Sabbat jōm es-säbt.
Säbel sēf: sjūf; ſ. Schwert.
Sache Ding iši, ši, šei: äšiä; ḥâğe, als *pl* ḥawājiğ (Kleider); Angelegenheit sīre, mäs›äle; was iſt los? šu ⌄s-sīre? *Lib* a. šu⌄l-ḳuṣṣa? ⌄ amr: umūr, *Mi* iḥkâje (das in Rede Stehende); Fall, Rechtsſache da‹wa: da‹āwi; was iſt los? šu⌄ d-da‹wā (ſpr. da‹we)?; ſ. Siebenſachen; ſich in fremde =n miſchen iddāḫal [tad.. fi masājil ṛēro od. m.. mā bti‹nīlh; das iſt meine ⌄ hāda šuṛli; ſo ſteht die ⌄ hēk il-waḍ‹ijje | **ſach=gemäß** munāsib il-amr; **=kenntnis** ḫibra; **=kundig** ḫabīr; **=lage** ḥâl; **=lich** mwâfiḳ il-mauḍū‹ (dm Ggſtand entſprechend).
ſachte šwaj-šwaj (šwoi-šwoi), bi-hudū›, *F* bišwēš, ſ. langſam.
Sachver=halt ḥâl; **=ſtändiger** iḥtiṣāṣi; ṣâḥib ḫibra; ahl ḥ...
Sack Beutel kīs: kjās; ⌄ v. grobem Stoff kīs fâll od. ḥēš; ſ. Stoff; groß für Häckſel šwāl: -āt; z. Transport als die eine Seite dr Laſt fârd|e: -āt; *F* ifrad; ein ⌄ Reis fârdet ruzz; Getreide⌄ ‹idl *Lib* ‹adīle: ‹udūl.
Sä(e)mann zarrā‹, baḍḍār | **ſäen** zara‹ *a*, baḍar *u*} 7, *VN* baḍr; *F* auch ḫaṭṭat (Furchen ziehen); ſ. trocken; Zwietracht ⌄ rama *i* fasād; **Säerohr** Saattrichter būḳ.
Saffian(leder) siḫtjān|**Saflor** *Carthamus glaucus* ḳūs; *C. tinctorius* ‹uṣfur, *Sy* za‹farān | **Safran** ſ. Krokus.
Saft zūm, mſt maij u. ‹aṣīr, *F* māwijje, *Lib* mauwijje; **=ig** mālān maij, māwi; fīh ‹aṣīr; **=los** bālā ‹aṣīr, mnaššif, mafiš māwijje.
Sage riwâj|e: -āt | **Säge** munšār: manāšīr; Kreis⌄ munšār dawār; Loch⌄ taḫrīḳa; große Baum⌄ ğāzūr: ğawāzīr; ſ. Fuchsſchwanz; **=bock** ğaḥš; **=mehl** nšāra.
ſagen ḳāl *u*, *VN* ḳōl; ich hab iḫn (ſie *f*) ⌄ hören smi‹to⌄jḳūl (smi‹tha⌄tḳūl); er hat nichts zu ⌄ malūš daḫl (fil-mäs›äle), a. mā biši] walā biḥoṭṭ; Sie hn mir nichts zu ⌄ mālakš amr ‹aleij; es hat nichts zu ⌄ (bedeuten) mā bihimmiš; ma‹leš [mā ‹aleihi

šei]; das will nicht viel ~ muš ʿağībe, malōš ahammijje; er ſagt ſich biḳūl fi nafso; man ſagt (oder es heißt) biḳūlu; es iſt nicht geſagt (gemeint), daß . . . muš maḳṣūd (od. maʿnāh) inno; das will ich nicht geſagt haben mā ḳaṣādt hēk, mā aẓinniš (auch) aẓinniš]; du kannſt v. Glück ~ uškur rabbak (danke deinem Herrgott); es iſt nicht zum ~ F il-ḥači mā binḥačāš (darf nicht geſagt w., weil unziemlich)); im Vertrauen geſagt bēni u-bēnak; aus dm Geſagten geht hervor bibeijin mn_illi ḳulnāh . . .

ſägen našar *u* | **ſagenhaft** ḥurāfi | **Säge-ſpäne** nğāra; **-zähne** (nach links u. rechts) **ſchrägen** fälläğ.

Sahne ḳašṭa, ḳišṭa ḳišda, *Lib* ḳauša, ḳašwe.

Saiſon mōsam: mawāsim (Fremdenzeit, aber a. Zeit dr Früchte z.B. mōsam il-ʿinab Zeit der Trauben; ſ. a. Jahreszeit.

Saite watar: utār, autār; **-inſtrument** ſ. Muſikinſtr.; **-nſpiel** daḳḳ il-ʿūd od. d. il-kamānğe.

Sakko ſ. Joppe | **Sakrament** sirr muḳāddas: asrār muḳāddase; **Sakriſtei** sakristja.

Salat als Pflanze, arab. Art ḥass *c*, europ. Art ḥass fränği, ~ zubereitet salāṭa, a. sālaṭa.

Salbe dhūn [duhn], marham: marāhim | **Salbei** *Salvia triloba* marjamijje, meiſt mēra . . ; *S. hierosolymitana* lisān eṭ-ṭōr; *S. judaica* lseijine | **ſalb-en** du Leib dähan *a*, z. König mäsāḥ *a*; **-öl** hl. Öl der Taufe mērūn; **-ung** mäsḥ.

Saldo bil-iḥsāb | **Salicornia** *fruticosa* ʿağram | **Saline** maʿmal milḥ.

Salmiak milḥ en-nāšādir; **-geiſt** rūḥ en-nāšādir.

Salomo slēmān suleimān]

Salon ſ. Empfangszimmer.

Salpeter milḥ (il-)bārūd; **-ſäure** maḥlūl m. b.

Salut(ſchießen) salām (biṭlāḳ il-madāfiʿ).

Salz milḥ, mileḥ; **-en** mällaḥ; **-gefäß** mamlaḥa: -āt; **-haltig** mālih; **-ig** es ſchmeckt ~ ṭaʿmo mālih; **-ſäure** ḥāmiḍ od. ḥamūḍat il-milḥ, beim Klempner: maijit nār.

Samarit(an)er sāmiri: sūmara.

Same bizr *c*: buzūr; ſ. Kern, Korn, Weizenkorn; **-n tragen** bazzar [dd]; **Sämerei(en)** buzūr.

ſammeln ğamaʿ *a* 7, lämm *i* 8, laḳḳat 5, laḳwat; Holz *BZ* ḳamḳaš; Torfen (ſ. Becherkraut) ~ ḳašš *i*; Geld aufhäufen ḥauwaš; ſich ~ um ju iğtamaʿ, iltamm; ḥaul od. ʿala | **Sammelplatz** multaḳa | **Samml-er** lämmām: -e; **-ung** lämme, ~ veranſtalten lämm lämme.

Samstag jōm es-sābt.

Sam(me)t muḫmal | **samt** maʿ | **samtartig** muḫmali | **sämtlich** kullhum, kull od. ǧamīʿ + *Gen.*, s. alle.

Sanatorium maṣaḥḥa, maḥall eš-šifa, mustašfa.

Sand raml *c*; **=ale** ṣandal: ṣanādil; ~ des Beduinen naʿl: inʿāl, s. Sohle; **=elholz** ḫašab eṣ-ṣandal; **=fliege** hishis, barṛaš *c*; **=huhn** Wüstenhuhn ḥaǧal; **=ig** ramli, kᵃṯīr er-raml; **=korn** ḥabbet (oder đarret) raml; **=stein** ḥaǧar raml od. ramli, dr =stein ds Küstenstreifens kurkār.

sanft leijin, ḥalīm, wadīʿ | **Sänfte** taḫtrawān, auf e-m Kamel hōdaǧ | **Sanftheit** lajāne, līn, Zartheit nuʿūme, **=mut** wadāʿa, ḥilm; **=mütig** wadīʿ, ḥalīm.

Sang ṛinā, s. Lied | **‚Sangen'** (so Luther), s. rösten Körner | **Sänger** mṛanni, Kirchen~ mrattil fil-kanīse; **=in** mṛannijje, =in u. Tänzerin ǧinkijje s. Spielerin.

Sanguin=iker, =isch dämmo ḫafīf, dämawi.

Sanitätsbehörde eṣ-ṣiḥḥijje auch ṣaḥḥijje | **Sankt** mār, ḳiddīs s. Heiliger.

Saphir jāḳūt azraḳ.

Sardelle, Sardine sardīn | **Sarg** tābūt: tawābīt.

Satan šīṭān, šeiṭān: šajāṭīn; **=isch** šeiṭāni | **Satin** satinē | **Satir=e** uhǧijje; **=isch** haǧwi.

satt šabʿān: -īn: *fig* mḥaššiš min, ich bin euer ~ m.. minkum; des Lebens ~ ʿājif il-ʿīše; ~ w. šibiʿ *a*, s. tun; er kann sich nicht ~ dran sehen mā bjišbaʿš min šōfit hāđa.

Sattel Reit~ sarǧ: srūǧ; maḳʿad; s. Pack~, Kamel~ | **=decke** libbādet es-sarǧ, *Belka* ẓalāl, s. Schabracke | **=gurt** ḥzām | **=knopf** vorn ḳarbūs, **=ende** Hinterspitze ḳaṣʿa | **=n** d. Pferd sarraǧ, šädd *i* ʿal-faras | **=tasche** ḫurǧ: ḫurūǧ; dr ~ eine Hälfte ʿwēnt il-ḫurǧ | **=zeug** ʿiddet il-faras.

Sattheit šäbaʿ | **sättig|en** jn äšbaʿ 4; sich ~ tšabbaʿ, satt w. šibiʿ *a*; **S|ung** išbāʿ.

Sattler srūǧi: -jīn; sarrāǧ: -e.

Satz ǧimle, ǧumle: ǧumal; s. Sprung; **=ung** ḳānūn: ḳawānīn; ḳāʿde: ḳawāʿid.

Sau s. Schwein | **sauber** nđīf (*S* ḍ); **=keit** nᵃđafe (*S* ḍ); **säubern** nađđaf (*S* ḍḍ) | **Saubohne** s. Bohne.

Sauce s. Tunke.

sauer ḥāmiḍ; =es Gesicht wiǧǧ nāšif (trocken); ~ w. ḥimiḍ *a*, ~ w. od. säuern v. Milch *vn* rāb *u*, säuern lassen rauwab il-ḥalīb; jm et. ~ od. schwer w. ṣār ṣaʿb ʿala; **=ampfer** *Rumex vesicarius* ḥummēḍ *c*; **=ei** ḫanzara, ḫamme | **säuerlich** ʿala ḥamāḍ; vom Granatapfel liffāni; Speise, Zitronensaft mḥammaḍ | **Sauermilch** läbän, dick l. rājib, dünn, fettlose Buttermilch l. mḫīḍ: *B* šnīne; Geronnenes rōbe;

=**händler** läbbān | **säuern** *vn* ḥammaḍ, du Teig nicht ~ faṭar *u*; **säuernd,** schlecht werdend biḥammiḍ, s. gerinnen | **Sauer=stoff** uksīǧīn; =**süß** mizz; =**teig** ḫamīre.

saufen širib *a*, naṛad *a*; **Säufer** šarrīb, sakkīr |: -īn; sukárǧi; **Sauferei** sakra, ḫamra, kabʿ il-ḫamr, [ifrāṭ fiš-šurb].

Säugamme s. Amme | **saugen** allg. maṣṣ *u*, v. Säugling riḍiʿ *a*, *Eb* maḥaṭ, *VN* irḍāʿa; ~ **lassen** (Kind aus e-r Flasche) maṣṣaṣ | **säugen** *va* raḍḍaʿ | **Säugetier** ḥajwān labūn: -āt labūne | **Saugflasche** maṣṣāṣa | **Säugling** ṭifl, *F* ṭafl, *f* ṭafle: aṭfāl; raḍīʿ | **Saugpumpe** trombit saḥib.

Säule ʿamūd, *Eb* ʿimūd: ʿamāwīd, ʿawāmīd; Art Stütze ʿumde: ʿimdān | =**nhalle** ruwāḳ: árwiḳa.

Saum ds Kleides zāf: zjūf; đēl: đjūl; ṯanje (*S* t) | **säumen** 1) du Saum einschlagen käff *u*, überwendlings nähen lafaḳ *i*; 2) mit Saumstichen nähen laḳaṭ *u*; ~, zögern tʾaḫḫar, tʿauwaḳ; ~ *VN* kfāfe, laḳṭa, taʾḫīr | **säumig** mitʾáḫḫir, mitkāsil; =**keit, Saumseligkeit** tʾaḫḫur | **Saum=sattel** s. Last~.

Säure chem. ḥāmiḍ; ~ als saurer Geschmack ḥumūḍa.

Saus u. Braus harǧ u-marǧ harǧ = Scherz u. marǧ steht des Reimes wegen), tanaʿʿum | **säuseln** häbb biḫiffe | **sausen** zamar *u*, zammar; Auto dahin~ ṭār *i*.

Schabe s. Küchen~ | =**eisen** ḳaḥḥāṭa | =**n** ḳaḥaṭ *a*, ~ du Magen und Darm der Schlachttiere mallaṭ | =**r** Schreinerwerkzeug muḳḥāṭ | **Schabernack** ḍuḥke, malʿūb.

schäbig Kleid *S* mahri, *F* a. ḫalaq, *Lib* mritt [tt] P. baḫīl.

Schablone ḳālib: ḳawālib.

Schabracke libbāde, maʿraḳa.

Schach(spiel) luʿbet eš-šaṭranǧ; schach dem König! kišš eš-šāh! jn in ~ halten ḥabas *i*; =**brett** lōḥ eš-šaṭranǧ; =**ern** nāfaḳ, fāṣal zeij il-jahūd; =**figur** ḥaǧar eš-šaṭranǧ, solche sind: König malik, =**in** malike, Läufer od. Offizier ẓābiṭ, Turm ruḫḫ, burǧ, Springer fāris, Bauer od. Soldat fällāḥ, ʿaskari | **schachmatt** eš-šah māt.

Schacht ǧubb: ǧubūb | =**el** ʿilbe: ʿulab; ~ Zündholz ʿilbet kibrīt | **schächten** šaḫaṭ.

schade (drum)! jā ḫsāra! *F* jā ḥōf; o weh, wie ~! jā lil-äsäf! ~ um ihn oder drum! jā ḥēno! jā ḥjānto; es für zu ~ halten ḥaijan ʿala S.

Schädel ḳarʿa, ǧimǧime.

schaden jm ḍarr *u* 4, āđa (*S* z 4: biʾāđi, *pass* tʾāđa; ~, Geschäftsabsatz hindern kässäd, ʿaṭṭal ʿala; ~ *m* ḍarar: aḍrār; maḍarra,

āđijje (*S* z), ađa; ~, Verlust ʿuṭl, maḫsar; er kann (s-e) Entschädigung verlangen bjiḳdar juṭlub ʿuṭlo; ich habe ~ gehabt ṣār ʿaleij maḫsar; jm ~ zufügen ḍarr *u* 4, āđa: biʾāđi (*S* z) 4; **=d** muḍirr, *F* mēđi *S* miʾzi; es schadet mir nicht muš mēđīni; **=ersatz** taʿwīḍ; **=freude** šamāte, ~ empfinden über šimit *a* fi; **=froh** šamtān; =froh sein šimit bi od. fi.

schadhaft saḳaṭ, abgenutzt mihtri, ~ Rand vom Geschirr s. beschädigt | **schäd=igen** ḍarr *u* 4, āđa (*S* z): biʾāđi, js Ruf ~ ṯalam ṣīt iflān; **=igung** e-r P. iḍrār, e-r S. itlāf; **=lich** jm miʾzi la oder muḍirr la} + *s*; **=ling** ḥajwān (Tier) oder nabāt (Pflanze)} muḍirr, P. musäbbib ḍarar; sich **schadlos** halten ʿauwaḍ ʿan eḍḍarar, hfg. dabbar ḥālo.

Schaf ḫarūf: ḫirfān, *f* naʿǧ|e: -āt, nʿāǧ; *F* a. šōlijje; **=e** seltener ṛanam, mst bajāḍ im Unterschied v. Ziegen samār; s. Wurf; jähriges ~ ḥōli, 2jähriges ausgewachsenes ~ ṯini, *f* ʿabūra: ṯanāja, ṯinjān; ~ gebraten auf Glut in e-r Art verschlossenem Ofen zarb, s. Bratgrube; **=(mutter)** šāt (spr. šāh): šjāh; **Schäfer** rāʿi: ruʿjān | **Schaf=fell** samt der Wolle ǧāʿid: ǧawāʿid; ~ als Kleidungsstück farwe.

schaffen s. erschaffen; damit hab ich nichts zu ~ malīš daḫl fīh od. mā bjiʿnīni; er ist wie geschaffen dafür kaʾinno maḫlūḳ la-hāđa; da will ich schon Rat ~ ana badabbir, a. mā tḫafš ʿaleij(i); jm zu ~ (Mühe) machen atʿab 4; e-m viel zu ~ (Sorge) machen atʿab fikr iflān, mrabbiṭ idēh | **Schaffleisch** laḥm bajāḍ, l.. ḍān s. Schöps | **Schaffner** mdäbbir, mḥāfiđ; dr Eisenbahn kondákter (engl.).

Schaf=hürde ṣīre: ṣijar; ḥaḍīre: ḥaḍājir; **=knöchel** v. Knie kaʿb (s. Spiel); **=krankheit** ergreift Gallenblase u. Milz ǧʿām; **=leder** weiß ḥōr | **Schafott** mašnaḳa | **Schaf=pelz** als Kleidungsstück farwe; **=schur** ǧäzz | **Schaft** sāḳ ʿāri | **Schaf= (u. Ziegen)zucht** ḳināit il-ṛanam.

Schakal wāwi [ibn āwa] | **schäkern** nāṛaš, s. scherzen.

Schal šāl, ~ um den Leib šamlet ṣūf | **schal** *adj* tāfih, bälä ṭaʿm | **Schale** aus Ton karmijje, *Lib* ḳaṣʿa; metallen ṭās|e: -āt; ds Limonadenverkäufers kās: -āt; s. Rinde, Wagschale | **schälen** entrinden ḳaššar, sich ~ Haut inḳašaṭ | **Schalenstein** schüsselförmige Aushöhlg auf Felsen, groß muḳr: mḳūra, klein nuḳr, s. Aushöhlung.

Schalk, =haft ḫabīṯ (*S* s);

=**heit** ḫubṯ, ḫabāṯe; =**snarr** muharriğ.

Schall ṣōt: aṣwāt; =**en** ṭann *i*, rann *i*; =**welle** tamauwuğ il-ḥiss.

Schalmei 2rohrig nāj|e: -āt. *Mi* und *Lib* miğwiz; mit Mund=, Stimm= u. Tonstück u. 6 Löchern *F* zummāra *S* zummēra: zamāmīr; Bordun~, ein Rohr mit u. eines ohne Löcher, letzteres mst mit Verlängerung jarṛūl u. arṛōl.

Schalotte *Allium ascalonicum* baṣal abjaḍ. b. salamūni.

schalt=en dār *i*; ~ u. walten ʿimil ʿala ḫāṭro, istäbädd; =**er** am Bahnhof šubbāk, der El.leitung zirr il-kahrabā̱; =**jahr** sänt käbīs; =**tag** jōm il-käbīs.

Schaluppe flūka: falājik.

Scham Schicklichkt ḥájā̱ ḥajā̱ʾ, ḫağal; alle ~ verloren hn ḫalaʿ *a* il-ḥájā̱, kallaḥ; =(**teil**) ʿōra, ḥajā̱ | **schämen** sich istaḥa fi, ḫiğil *a* min, er schämt sich ihrer bjistḥi fīha | **Scham=gefühl** ḫağal; =**haft** ḫağlān; =**haftigkeit** ḥájā̱; =**los** bidūn ḥájā̱, wāḥad mā bistḥi, im Reden safīh; ~ w. *F* čallaḥ; =**losigkeit** ḳillet ḥajā̱, fuğūr, safāha]; =**rot** aḥmar min il-ḫağal; =**röte** ḥamār il-ḫağal.

schand=bar fāḍiḥ, Worte fāḥiš | =**bube** s. Knabenschänder | =**e** *f* ʿēb, ʿaib: ʿijūb; ʿār; ~ (für dich solches zu tun oder getan zu hn jā ʿēbak! *Lib* jā ḥēf ʿalēk!; welche ~! jā ʿaib eš-šūm! (so sagt dr Niedere, wenn dr Höhere ihm e-n Dienst erweisen will, der ersteren beschämen würde, vgl. Petrus — Jesus — Fußwaschung) | zu schanden machen ḫaza *i*, aḫza, faḍaḥ *a*, ʿaijab ʿala; zu ~ w. ḫizi *a*; zu ~ Gewordener maḫzi | **schänden** e. Mädchen faḍaḥ *a*, hatak ʿarḍha, saḫḫam | **Schandfleck** ʿēb, ʿār | **schändlich** Tat muʿīb, fāḥiš; =**keit** rađāle (*S* z), *F* ʿēb: iʿjūb | **Schandtat** fāḥiše: fawāḥiš; ḳabīḥa: ḳabājiḥ | **Schanze** mitrās: matārīs.

Schar ğamāʿ|a: -āt; surb|e: -āt; fōğ: afwāğ; fuṛka, rabʿ; =**en** sich iğtamaʿ; =**enweise** ğamaʿāt-ğamaʿāt, afwāğ-afwāğ.

scharf Messer ḥādd, māḍi | Essig ḥāđiḳ. Verstand đaki (*S* z): ađkia; =**blick** s. =sinn

Schärfe ds Schwerts ḥidde. ~ e-r Flüssigkeit s. Säure; =**n** sänn *i*, maḍḍa; Säge fälläğ | **Scharf=richter** ḳaṭṭāʿ er-rūs; =**sinn** đäkā̱; =**sinnig** đäki (*S* z): ađkia.

Scharlachfieber ḥumma‿l-ḳirmiz od. ḥ. ḳirmizijje.

Scharnier s. Haspe.

scharren Hühner baʿbaš, faʿfal, *Lib* baḥwaš, Pferd ḳaḥaṭ *a*, aufwühlen näbäš *i*.

Schart=e ṯälm (*S* t): ṯlūme; furḍ: frūḍe; =**ig** maṯlūm, mṯälläm; ~ machen fäll *i*.

ſcharwenzeln vor tzälläf lä, ~ u. ſchmeicheln dähläz ʿala.
Schatt=en faj, *B* ḍill, *Lib* a. ḍull; e-r P. ḥjāl; **=enſpiel** ḷuʿbet) karakōz; **=ieren** ṣauwar il-ḥajāl; **=ierung** iḥtilāf el-lōn; **=ig(er Ort)** maṭraḥ ḍill od. faj | **Schatulle** ʿulbe, ʿölbe: ʿulab.
Schatz Geld, Kleinod känz: kunūz; Kaſſe ḥazīne, ḥazne, *fig* ḥabīb ſ. Liebling; **=amt** ſ. Finanzamt.
ſchätz=bar P. muʿtabar; ~er Dienſt ḥidme ġalīle oder tamīne; **=en** achten iʿtabar; taṛjeren ṭamman (*S* t), ḥamman, ḳaddar; wie alt ſchätzeſt du ihn? ḳaddēš a. šu bitḳaddir ʿumro od. ḳaddēš btiftkir ʿumro? **=enswert** mistḥiḳḳ od. mistāhil il-iʿtibār, *adv* b-iḥtirām | **Schatzmeiſter** amīn ṣandūḳ, ḥaznadār | **Schätzung** taḫmīn, taḳdīr; Beſtimmung dr Preiſe taḥdīd il-asʿār.
Schau furğe, manḍar; zur ~ tragen aḍhar (*S* z) 4.
Schauder ḳaśʿarīre; **=haft** biḳaśʿir il-bädän; **=n** ḳaśʿar bädäno, iḳśaʿárr; mich **=te** ḳaśʿar bädäni, ṣābatni ḳaśʿarīre.
ſchauen auf iṭṭallaʿ [taṭ..] fi od. ʿala, naḍar *u* ila; ~ durch ṭall *u* min, gucken baḥḥar ʿala | **Schauer** ſ. Schauder; **=lich** muḥīf.
Schaufel Kehrich**tſchaufel** maġrūd: maġārid; Erd**ſchaufel** krēk: -āt; *Lib* rafś: rfūś.
Schaukel murğēḥa [urğūḥa]: marāğīḥ; **=n** *va* marğaḥ, rōğaḥ, *vn* tmarğaḥ; **=ſtuhl** kursi häzzāz.
Schaum von Waſſer zäbäd, von Bier, Seife ráṛawe, ráṛwe; **=ſchäumen** raṛa *i*, arṛa, äzbäd, a. *fig*.
Schau=platz maḥall il-ḥādse [ṭ]; **=ſpiel** riwājle(: -āt) taššīsijje; **=ſpieler** mšaḫḫiṣ; **=ſpielhaus** dār et-tamṭīl, ſ. Bühne; **=ſtück** ergötzliches furğe.
Schech Älteſter šēḫ: šujūḫ, mašājiḫ (Oberſte), ſ. Haupt der Sippe.
Scheck šäkk | **Scheck=e, =ig** großfleckig abraḳ (*F* ibraq), *f* barḳa; kleinfl. arḳaṭ, *f* raḳṭa, (*S* mraḳmaṭ).
ſcheel bjiḥsid, ʿēno ḍīḳa.
Scheibe ḳurṣ: (aʾḳrāṣ, ſiehe Fenſter~; runde ~ einer Frucht ḳamar, Hälfte e-r Zteiligen Frucht falḳa, ſ. a. Seife, Schnitte.
Scheich ſ. Schech.
Scheide ṛulāf: -āt; bēt; ~ des Schwertes ḳrāb od. bēt od. šäddet [rimd] es-sēf; das Schwert in die ~ ſtecken radd es-sēf la-bēto; Vulva kuss, ḥajā; **=münze** frāṭa; **=n** ſ. trennen; ſich ~ v. dr Frau ṭallaḳ il-mara; **=wand** ſ. ſpaniſche Wand; **=waſſer** majit fiḍḍa; **=weg** maſraḳ eṭ-ṭuruḳ; **Scheidung** tafrīḳ, v. dr Frau ṭalāḳ.

Schein ḍāhir (*S* ẓ), Licht ḍau, Glanz lamʿa; zum ~ bāss hēk; **=bar** ḥasab eḏ-ḍāhir, mbeijin; **=en** Sonne aufgehen eš-šāms ṭālʿa, nach Regen šammāsāt ed-dinja, sonst mit kān, z. B. die Sonne schien heiß kānat eš-šāms ḥārra; jm ~ beijan lo; es scheint bibeijin, mbeijin; es scheint mir, er ist krank bibeijin li inno ʿaijān, ~ glänzen lamaʿ *a*; **=grund** ḥiğğe: ḥiğağ; **=heilig** munāfiḳ; **=heiligkeit** munāfaḳa; **=tod** mōt muš ḥaḳīḳi; **=tot** meijit ḥasab eḏ-ḍāhir.

scheißen s. entleeren.

Scheit ḥaṭab *c*: -āt | **Scheitel** furḳ, farḳa; **=n** faraḳ *i*; **=punkt** samt. [faṣal *a*.]

scheitern Schiff inkasar, *fig*]

Schellack kumalāka, kámlaka.

Schelle ğaras: ğrās; **=n** daḳḳ iğ-ğaras.

Schelm ʿafrīt: ʿafārīt; ḥabīṯ (*S* s; **=erei** ḥubṯ (*S* s), makr; Gott zerstöre deine ~! jiḥrib ṣnūğak, s. Zimbel: **=isch** malʿabği, ḥabīṯ (*S* s).

Schelte, Scheltwort ʿazāra, kalām šātm, taubīḥ; **=n** jm wegen ʿazzar, wabbaḥ | 4 P. ʿala, bāhdāl 4, šātam *u*; s. beleidigend.

Schema namaṭ, minwāl, dustūr | **Schemel** skāmle, *Gal* skimle (lat.), *Lib* ṭablije (rund), masnad il-aḳdām.

Schenke ḥammārja, lokándja: -āt | **=l** faḥḏ (*S* ḏ: afḥāḏ; Bein sāḳ | **schenk=en** baḫšaš, āhdā: jihdi; er hat es geschenkt bekommen ṣaḥḥíllo hedijje, *fig* um e-n Spottpreis (ib)balāš; einem das Leben ~ wahabo~l-ḥajā; wenn Gott mir das Leben schenkt in allāh ʿaijašni...] **Schenk=tisch** Büfett bīfe (frz); **=ung** ʿaṭijje: ʿaṭājā; hibja: -āt; **=wirt** ḥammārği: -ijje.

Scherbe šaḥfet fuḫḫār: šuḥaf.

Schere maḳāṣṣ: -āt; i.w. Sinn maḳṭaʿ: maḳāṭiʿ; dr Glasbrennerei kašda; **=n** ḳaṣṣ *u*, Schafe ğāzz *i*; sich ~ s. weggehen; ich scher' mich um nichts mā bahtámmiš la-iši; was schert mich das? šu bihimmni fīh od. u-ana mā-lī?; **=nschleifer** ğallāḥ, mğallīḥ: -īn; msānnin; **=rei** s. Plackerei.

Scherflein fils [fāls].

Scherz mäzaḥ, harğ; unpassende =e treiben u. unzieml. Gesten zw. beiderlei Geschlecht tlāḳaʿ; keinen unp. ~! bālā mālkaʿa! *Lib* bālā marḳaʿa! | **=en** mäzāḥ *a*, harrağ, *BZ* ṭarraš; **=end spielen** mit dāʿab 4; ~ u. spielen miteina. itdāʿabu; **=haft** bi-mäzḥ; **=haftigkeit** häzl, išḥān; **=macher** mharrīğ; **=wort** kilmit häzl od. mäzḥ. [ṭarṭaḳ.]

schettern ḥann *i*; von Blech] **scheu** ğafūl; ~ machen ğäfäl; ~ *sf* ğäfäl, ğufūl; **=end** ğaflän.

Scheuche Vogel~ *Lib* ḥijāl

ṣahra; =n kāšš *i*, ǧāffāl, in *Arṭās* nāšš *i*.

ſcheuen vor ǧifil *a* min; ſich ~ vor, reſpektieren hāb *a* mit u. ohne min | **Scheuer=lappen** mamsaḥa; mamāsiḥ; =n ḳašš *u* | **Scheu=klappe, =leder** ʿwēnje, ṛammāǰe: -āt.

Scheune ʿambar [n]: ʿanābir; maḫzan: maḫāzin; ḥāṣil: ḥawāṣil.

Scheuſal šī muḥīf, P. ṛarīb il-ḫilḳa | **ſcheußlich** ḳabīḥ; =keit =e Handlung ḳabāḥa.

Schicht ṭabaḳ|a, rāḳ|a: -āt; ~, Steinlage beim Hausbau midmāḳ: madāmīḳ; v. Teppichen uſw. ṭarḥ|a: -āt; im Felsgeſtein bind: bnūd; =en ṭabbaḳ, ṣaffaṭ; =weiſe ṭabaḳāt-ṭabaḳāt, ṣafṭāt-ṣafṭāt.

ſchick=en ba'aṭ (*S* t) *a* 7, wadda, arsal, *Mi* a. qazza, Ware wasaḳ: bjūsiḳ; ſich ~ lāḳ *i*; das ſchickt ſich nicht für dich mā bilīḳ fīk; man muß ſich drein ~ lāzim mindabbir ḥālna ʿa bēn mā jithassan il-ḥāl (bis es beſſer wird); =lich lāǰiḳ, munāsib, mulājim; =lichkeit lajāḳa; =ſal naṣīb, Glück baḫt, ſ. Fatum; =ſalsnacht lēlit il-ḳadr (am 27. ramaḍān); =ſalsſchlag bālwe, bālije: bālāja; mṣībe: maṣāǰib; ḍarbje: -āt.

ſchieben beiſeite daḥar *a*, zāḥ *i*; Tuch in die Taſche dāss *i*; et. auf die lange Bank ~ ḥaṭṭ *u* taḫt es-siǧǧāde; die Schuld auf ju ~ dār il-ḥaḳḳ ʿala flān.

Schieds=gericht māǧlis taḥkīm; =richter ḥakam, muḥakkim; =ſpruch ḳarār taḥkīm.

ſchief alwaḳ; Ebene māǰil, minīḥrif [munḥarif]; ~ ſetzen Mütze ʿangar; ~ treten du Schuh faḳaḥ *a*; =e *f* ʿawaǧ; =er *m* arduwāz (frz.); =erս ſich tḳaššar; =ertafel des Schülers lōḥ il-ḥaǧar; =mäulig nīʿ alwaḳ.

ſchielen ḥawal (*v* u. *VN*); =d aḥwal, *f* ḥōla: ḥūl.

Schien=bein ḳaṣabat il-iǧr; =e (eiſerne) ḥaṭṭ (ḥadīdi): ḥuṭūṭ.

ſchier ſ. beinahe; =ling geflechter šaršīr, a. sēkarān, beſ. *Sy* šōkarān, seikarān.

ſchießen ḳauwaṣ, ḍarab ṭalaḳ, ~ in farrar il-bārūde fi, Zwiebel in die Rohre zambaṭ, Rettiche bauwaḳ | **fehlgeſchoſſen!** mā ḫzirtiš | **Schießpulver** bārūd.

Schiff bābōr, a. wabōr (frz.): bawābīr; markab: marākib; safīne: sufun; =bar nahr biḥmil falājik od. bawābīr; =bau binā' l-marākib; =bruch inkisār od. ṛaraḳ il-markab; =brüchig (nās) maksūr fīhum il-bābōr; =chen Weber, Nähmaſchine mākūk; =chenarbeit šuṛl makkūk; =en abḥar; =er *sm* baḥr|i: -ije, baḥḥāra, [nūti]; =fahrt safar il-baḥr; =ſdeck ſ.

Deck; **=sladeraum** ʿambar; **=sladung** iḥmūlet il-markab (oder bābōr); **=smannschaft** baḥrijje, baḥḥāra.

Schikan=e mumāḥak|e, munāḳar|a, mūšāḥan|e|: -āt; **=ieren** māḥak, nāḳar.

Schild Waffe turs, tirs: trūs; Firmen~ ārma; ~ zur Rebhuhnjagd bēraḳ šunnār | **schilder=n** waṣaf: bjūṣif 7, waṣṣaf; **=ung** waṣf | **Schildkröte** ḳurḳaʿa: ḳarāḳiʿ; selten siliḥf|e: -āt; **=wache** ḫafīr, nōbatši (türk.).

Schilf(rohr) *Arundo Donax* ḳaṣab *c*, būṣ, a. ḳaṣab būṣ; **Schilfgras** *Phragmites communis* auf Feldern ḳuṣṣēb.

schillern rahağ *a* | **Schilling** šilin: -āt, *F* a. šlūne.

Schimäre wahm | **Schimmel** Fäulnis ʿafan, ʿufūne; Pferd iḥṣān abjaḍ, Mohren~ a. Blau~ iḥṣān azraḳ; **=ig** mʿaffin, *F* mʿaṭbin, mḥaṭmil; **=n** ʿaffan, [taʿaffan] | **Schimmer** lamaʿān; **=n** lamaʿ *a*, lāḥ *u*.

Schimpf šätm(e), ~ u. Schande ʿazāra, bähdäle, **=wort** šätīme, Fluch msäbbe; **=en** šätäm, *F* a. *Eb* ṭaʿṭaʿ, a. ʿaṭʿaṭ, s. verfluchen; **=lich** muʿīb, fāḍiḥ; šī ʿazāra; **=name** laḳab ʿāṭil: alḳāb ʿāṭle.

Schind=anger maslaḫ; **=en** salaḫ, plagen atʿab; **=er** sallāḫ; **=erei** taʿab, ʿađāb (*S* z), ṛalabe; **=mähre** siehe Klepper. [sandwitš (engl.).]

Schinken ğambōn; **=brötchen**

Schippe mağraf: mağārif; **=n** ğaraf *u*.

Schirm Sonnen~, Regen~ šamsijje [miđallat]: šamāsi, Schutz ḥimāje; **=en** ḥama *i*; **=er** Beschirmer ḥāmi; **=futteral** bēt šamsijje; **=macher** ṣāniʿ šamāsi | **Schirokko** s. Ostwind.

Schlacht mōḳaʿa: mawāḳiʿ; wāḳʿa: waḳājiʿ; maḳtale: maḳātil; **=en** đabaḥ *a* (*S* d); mit einem Zug šaḫaṭ *a* s. schächten | **Schlächter** ḳaṣṣāb, ğäzzār, s. Metzger | **Schlacht=opfer** od. **=ung** dbīḥa [đab..], *F* iđbīḥa: đabājiḥ; **=platz, =haus** maslaḫ.

Schlacke(n) wasaḫ il-faḥm od. il-ḥadīd.

Schlaf nōm, mänām; das wäre mir nicht im ~ eingefallen ʿumro mā kān ḫaṭar ʿa bāli | **Schläfe** ṣuduṛ, ṣidṛ: ṣdāṛ; *F* a. mađđāṛ|a [ḍḍ]: -āt (Kauer, weil die Kiefer hier beginnen) | **schlafen** ṛifi *a*, *No* ṛifil; nām *a* (wird mst als „liegen" gebraucht); er schläft hū ṛafjān (a. nājim); ~, gefühllos w., mein Fuß schläft ein iğri ḫadrāne; tief ~ *Eb* ğaḫḫam; ~ lassen, in Schlaf od. zu Bett bringen neijam; **=d** ṛafjān (auch nājim), *No* ṛaflān; **~gehen** *sn* nōm | **Schläfenhaar** als Locken sālif: sawālif | **Schläfer** nājim: nāimīn.

schlaff S. raḫu, mirtḫi; P. schlapp marḫi, sehr müde

halkān; ~ w. irtaḫa; **=heit** raḫāwe.

schlaf=los Mensch ḳalḳān, mittels Verb binamš; ~e Nacht lēlit ḳalaḳ; **=losigkeit** ḳalaḳ; **=mittel** (dawa) munauwim, dawa lät-tanwīm| **schläfrig** naʿsān; ~ w. niʿis *a*; **=keit** nuʿās | **Schlaf=stelle** manām; **=zimmer** ōḍit ennōm.

Schlag ḍarb|e: -āt; ~ ins Gesicht laṭš|e, laṭm|e}: -āt; *F* ihwā|h: -jāt, in der *GV* ihwāt; ~**(anfall)** nuḳṭa; dr ~ hat ihn gerührt ṣābato‿n-nuḳṭa; er hat Schläge bekommen äkäl ḳatle od. *Lib* ḫabṭa; **=baum** ḥāǧiz | **Schlägel** s. Schlegel | **schlagen** ḍarab *u* 7 (*VN* ḍarb), šamaṭ *u*, *F* a. ḳaḍḍab, ṭaraḳ; mit der Faust lakam *u*; mit Schlegel ḫabaṭ *u*; mit Peitsche *BŽ* marmaṛ; etwa mit Schuh laḳḳ *u*; ins Gesicht laṭaš *u*, laṭam *u*, safaḳ; tüchtig ~ aṭʿam 4 ḳatle mākne oder bädän mākin, tüchtig auf den Kopf ṭarbaḫ, mehrmals freundl. auf die Schulter ṭabṭab, Feind ~ käsär ilʿadu, Nagel in Holz ~ daḳḳ musmār fil-ḫašab, Herz ~ daḳḳ *u*; s. Baumwolle; sn Gewissen schlägt ihm ḍamīro biwabbḫo; die S. sich aus dem Sinn ~ šāl halfikr min rāso | **Schläger** Mensch ḍārib, Gerät miḍrāb; **=ei** mḍārabe | **schlagfertig** sarīʿ iǧ-ǧawāb, im Rechtsstreit ḳawij‿il-ḥiǧǧe; **=fertigkeit** surʿat iǧ-ǧawāb| **=leiste** bīme: bijam.

Schlamm waḥil, labaṣa, ḫabīṣa; im ~ gehen, a. durch Fußtritte d. Zimmer beschmutzen ḫabaṣ *u*, ḫabbaṣ| **schlämmen** Kreide, Lehm, Kalk ṣauwal; *VN* taṣwīl (auch vom Waschen des Getreides) | **schlammig** muwaḥḥil, mūḥil | **Schlämmkreide** sbidāǧ.

Schlamp=er, =ig mhättil, mhargal, *Lib* a. mšabšil, *F* ʿifin (eig. faulig), in Kleidern mharwil.

Schlange ḥaije: ḥajājā̱; groß, schwarz ʿarbīd: ʿarābīd; ḥanīš: ḥinšān; *F* ṯuʿbān: ṯaʿābīn; kurz, giftig *BS* hāmm | **schlängeln** sich iltawa | **Schlangen=adler** abu‿l-ḥajājā̱; **=beschwörer** ḥāwi: -jīn; **=biß** ḳarṣat ḥaije; **=gurke** s. Posthorngurke; **=linie** ḫaṭṭ mʿalwaǧ oder mlauwa.

schlank naḥīf: nuḥafā̱; ṭawīl il-ḳāme; von e-m Mädchen *Lib* mamšūḳa; ~ u. schön ḍarīf (*S* ẓ) eṭ-ṭūl; **=heit** naḥāfe.

Schlapp=en Hausschuh barṭūṣe: barātīš; šarṭūḥa: šarāṭīḥ; **=ig** mhargal (spr. g), šaršīr, mšaršir.

schlau ḫabīṯ (*S* s), makkār.

Schlauch der Wasserpfeife narbīǧ; ~ aus Ziegenfell 1) groß für Öl, Sauermilch

ḍarf (*S* ḍ): ḍrūf; 2) mittelgroß für Wasser ḳirbe: ḳirab; 3) kleiner als 2, für Wein ziḳḳ: zḳūḳ; 4) klein f. Wasser, Sauermilch siʿn; für Schmalz *F* ʿačče.

Schlau=heit ḫubṯ (*S* s), makr| **=kopf** ḥaijāl, ḥijalǧi, *Kp* aḥjal.

schlecht S. ʿāṭil, *Kp* aʿṭal; radi, *Kp* ardā; P. baṭṭāl; =e Nachricht ḫabar aswad, =es Blut dämm fāsid; =er Kerl ibn ḥarām; sittenlos u. verschwenderisch ḫabbāṣ; einen ~ machen sauwad wiǧǧo; ~ w. Eier, Käse ḳannan; =es reden über fäššäl ʿala; =es tun ḫabbaṣ; sich in schlechten Ruf bringen ḳabbaḥ ʿala ḥālo; **=igkeit** radāwe [radāʾat], ʿaṭāle.

schlecken u. Schlecker s. lecken.

Schlegel maḍrab u. miḍrāb: maḍārīb; mḍaḳḳa; s. Trommel~; ~ dr Ährenleserinnen zum Dreschen duḳmāḳ, dr Wäscherin miḫbāṭ.

schleich=en säll *i*; sich davon ~ insäll, säll ḥālo, näss i; **=er** ǧāsūs, illi bitǧässäs, sālūl; **=handel** s. Schmuggel; **=händler** s. Schmuggler.

Schleier mandīl: manādīl, s. Kopftuch: burḳuʿ: barāḳiʿ | **=eule** būme | **=tuch** mit Fransen šambar (aḥmar): šanābir.

Schleife Schlinge e-s Bandes mašṭ|a, šūṭ|a [unšūṭa], šurǧ|e, z. Zierde šäkl|e}: -āt.

schleif=en maḍḍa, sänn *i*, ǧallaḫ; s. schleppen; **=er** s. Scheren~; **=stein** mᵃsänn, ḥaǧar msänn.

Schleim(auswurf) balṛam; **=ig** verschleimt balṛami.

schlemm=en afraṭ; **=er** mufriṭ.

schlendern ḳazdar, arbeitslos herumgehen dār bälä šuṛl; **Schlendrian** šuṛl hargale | **schlenkern** nafaḍ *u*.

Schleppe đēl: đjāl; đanab (*S* d); zaḥḥāf | **=n** ǧarr *u*, ǧarǧar, šaḥaṭ *a*.

Schleuder miḳlāʿ, muḳlāʿ: maḳālīʿ; **=n** ḥađaf *i* bi-miḳlāʿ, maḳlaʿ; et. Kleines mit Finger naḳaf 4 bi.

schleunig ḳawām, ʿal-ḥārik.

Schleuse sädd il-maij.

Schlich ḥīle: ḥijal; awanṭa *F* ʿaw.. (frz.türk.), malʿūb.

schlicht basīṭ: busaṭā | **=en** Streit aṣlaḥ ṭōše, Angelegenheit ṭabbaḳ (a. ḥall) il-mäsʾäle, *pass* inḥall; **=heit** basāṭa, sađāǧe.

schließen mit Schlüssel ḳafal *i*, säkkär, s. hinaus~; ~, zumachen ohne Schlüssel ṛalaḳ *u*, ṭabaḳ *u*, a. säkkär; beenden ḫatam *i* 7, änhä *i* 8; Buch, Hand ṭabaḳ *u*, Hand ~ u. et. drin halten kamaš *u*; Bund ~ ʿaḳad *i* ʿahd; Vertrag ~ ʿimil kuntrātu (kontrāto); Auge, Hand ~ ṛammaḍ; logisch ~, folgern istantaǧ; jn in die Arme ~ ʿabaṭ *u*, ṛamar *u*; Freundschaft ~ itṣāḥab; Frieden ~ itṣālaḥ; sich ~,

Wunde ḥatam *i*, iltaḥam | **schließ=lich** āḥirto od. āḥrítha, *F a.* bit-tāli, [aḥīran]; **=ung** taskīr, der Sitzung intihāʾ, ḥitām. [ädäb.]

Schliff Glätte birdāḥ; *fig* | **schlimm** radi, *Kp* ardā, ʿaṭūl, *Kp* aʿṭal; Pech ḥabend manḥūs, *Kp* anḥas; nur als *Kp* aḳṭaʿ, aḍrab | **schlimm(er) w.** intaḥas; es hätte noch ~ gehen können kān biḳdar jikūn aʿṭal; desto ~ aʿṭal u-aʿṭal | **im schlimmsten Fall** anḥas (od. aʿṭal) mā-jkūn, in kāttarat; sich auf das schlimmste gefaßt machen mistanẓir aʿṭal natīǧe.

Schlinge faḫḫ, šābäke (Netz), šarak; f. Schleife; in die ~ bringen ʿallaḳ; in der ~ gefangen sein ʿiliḳ *a* | **Schlingel** ḥabīṭ (*S* s), šiṭān | **schlingen** rund winden kaʿwak; sich ~ Pflanze tʿarbaš, *p/pr* mitʿarbiš.

Schlips rabṭat raḳabe, krawat(ta). [aber Dreschʼ~.]

Schlitten zällāḳja: -āt; f.

Schlitz šuḳḳ [šaḳḳ] f. Spalt; im Stoff šurṭ, Riß muzʿ; **=en** *va* šaḳḳ *u*; Ohren der Ziege šaram *u*; *vn* inšaraṭ, Holz *va* šalaḥ *a*, f. zerʼ~.

Schloß Gebäude ḳaṣr: ḳuṣūr; Tür~ rāl: -āt; Hänge~ ḳifl: kfūl(e) *S* uʾfūle, zarfīl: zarāfīl; Schrankʼ~, *F a.* Tür~ sukkara | **Schlosser** rālāṭi: -ijje.

Schlot f. Kamin | **schlottern** intafaḍ, irtaʿaš; **schlott(e)=rig** und dicklich mraṭriṭ; =er Mensch raṭrūṭ, raṭrāṭ.

Schlucht kahf | **schluchzen** šahaḳ *a*, intaḥab; *VN* šahīḳ.

Schluck ṛubb, ǧarʿa; *F* ǧurʿa: -āt; *Lib* karʿa; tüchtigen ~ nehmen ṛabb *u* | **=en** balaʿ *a*, zalaṭ *u*, ibtalaʿ, *VN* balaʿa; Flüssiges ~ taǧarraʿ | **=weise** ǧarʿa-ǧarʿa; ǧarʿāt. [=n ṛifi, *F* ṛafa *a.*]

Schlummer sahwe, ṛafwe; | **Schlund** Hals zälʿūm: zälāʿīm; ḥalḳūm, ḥalḳ, mäblaʿ, der ~ tut mir weh ḥalḳi (zōri m-e Kehle) būǧāʿni, zalāʿimi būǧaʿūni; ~ als Kluft huwwe.

schlüpfen zaraḳ; *Lib* zamaḳ *u*; ins Bett zaḳḳ *u*, inzaḳḳ, indäss; fi; aus d. Ei faḳaṣ *u* | **schlüpfrig** bimaltis, ~e Worte kalām razīl [đ] | **Schlupfwinkel** maḫba: maḫābi.

schlürfen mit Geräusch šaraḳ *u*, *VN* šarḳ; f. trinken.

Schluß ḥitām, Ende nʿ(i)hāje, āḫir; ~ (im Fernspruch) ḥalaṣ?!; wir müssen zu e-m ~ kommen biddna ninhiʾlmāsʾäle.

Schlüssel muftāḥ, miftāḥ: f. Voll~, Hohl~; **=bart** lsān il-miftāḥ; **=bund** rizmet miftīḥ; **=loch** ḫuzḳ il-miftāḥ | **schlüssig w.** nawa *i* ʿala | **Schlußstein** des Gewölbes ṛalaḳ.

Schmach ʿēb, ʿaib | **schmachten** z. B. als Gefangener ḍiʿif *a*, sich sehnen tšauwaḳ lä, dürsten ʿitiš *a* | **schmächtig** P. ʿūdo rfīʿ, naḥīf; **=keit**

naḥâfe | **schmachvoll** muhīn, muʿīb.

schmackhaft zāki, *Kp* äzkä; lāḏīḏ (*S* z), *Kp* älāḏḏ; ~ finden istäzkä; ~ machen zäkkä; **-igkeit** lāḏḏe (*S* zz).

schmäh-en jn wegen ʿazzar 4 ʿala, wabbaḥ, šätäm *u*, s. beleidigen, höhnen; **-lich** fāḍiḥ, *adv* bi-ihāne; **-ung** ʿazār|a: -āt.

schmal ḳalīl il-ʿarḍ, eng ḍaijiḳ, ḍijjiḳ | **schmälern** ḳallal, naḳḳaṣ | **Schmalheit** ḳillet il-ʿarḍ.

Schmalz sämʿn, sämne; **-en, schmälzen** sämmän; **-händler** sämmān.

schmarotz-en ittaffal [taṭ..]; **-er** tufēli, ʿājiš ʿala kīs ġēro (v. Geldbeutel e-s and. lebend).

Schmarre a. Kopf aṯar fašḥa.

Schmaus Kuß maḳḳa; **-en** beim Essen itmattaḳ, itlaḳmaṭ, schmatzend küssen maḳḳaḳ, *VN* tamḳīḳ.

schmauchen s. rauchen.

Schmaus walīme; **-en** äkäl bi-šahijje.

schmecken s. kosten, munden; jm ~ iltāḏḏ (*S* zz) fī; es hat mir geschmeckt iltaḏḏēt fīh; es schmeckt gut ṭaʿmo zāki od. ṭaijib; es schmeckt nach Käse ṭaʿmo ġibne; schmeckt das Essen? il-äkl laḏīḏ? sich's ~ lassen tlāḏḏāḏ bil-äkl.

Schmeich-elei dähläze, tämlīḳ, tämälluḳ; **-elhaft** *adj* mumällik, *adv* bi-tämlīḳ; **-elkatze, -lerisch** mitmällik, mumällik; **-eln** jm dähläz ʿala, mällaḳ 4, *Lib* a. däläz; es **-elte** ihm šāf ḥālo, kibir rāso (es ist ihm zu Kopf gestiegen); **-ler** dählūz: dähālīz; mumällik: -īn; **-lerin** dählūze.

schmeißen rama *i*, wegwerfen zärt *i*, ʿazaḳ *i*.

Schmelz der Zähne mīnā, ʿāǧ; **-bar** ḳābil eḍ-ḍawabān; **-butter** s. Butter; **-en** *va* ḍauwab, seijaḥ; ~ *vn* dāb (*S* d) *u*, *VN* taḏwīb; Metall ~, in Form gießen säbäk, säkäb; **-er** Gießer säbbāk; **-ofen** furn säkib.

Schmerbauch (abu) karš od. [banṣ.]

Schmerz waǧaʿ: auǧāʿ; innerl. ~ od. Weh ḥasra, s. ach! ~ od. Weh empfinden ithassar; **-en** wiǧiʿ, waǧaʿ: b(j)ūǧaʿ *F* bōǧiʿ; waǧǧaʿ; mein Leib (*arabisch* Herz) schmerzt mich ḳalbi būǧāʿni od. biwaǧǧiʿni; **-en** *va* ~ erregen ōǧaʿ; **-enslager** frāš il-auǧāʿ (oder waǧaʿ, äläm); **-haft** biwaǧǧiʿ; **-lich** biḥazzin; **-los** bidūn waǧaʿ.

Schmetterling farāš ḍ[schmettern v. Trompeten bauwaḳ, zaʿaḳ fil-būḳ; zu Boden ~ darkab ʿal-arḍ.

Schmied ḥaddād: -īn; s.-Huf: **-e** māḥḍade; **-ehammer** mirzábbe (s): -āt; **-ehandwerk, -en** *s* ḥidāde; **-en** *va* ḥaddad.

schmieg-en sich iltazaḳ [s] bi, ḥalas *i* fī; **-sam** leijin, marin, *fig* raḫs; **-samkeit** lajāne, murūne, *fig* raḫāṣa.

Schmier=apparat, =büchſe mädhäne; =e šaḥme; =en Wagen šaḥḥam, Brot od. Sonſtiges mit Butter, Fett dähän *a*; beſtechen barṭal, *pass* tbarṭal, ſ. zu..; =er mğalṛim, Schmierfink wahad wuṣiḥ; =erei šaḥbara, ğalṛame; =ig fettig dihni; ſ. rußig, ſchmutzig.

Schmink=e der Augen kuḥl, koḥl; =en *va* kaḥḥal, ſich ~ ṣanna‘ ḥālo, tṣanna‘, Augen tkaḥḥal, kaḥḥal ‘inēh; =fläſchchen mikḥale; =ſtäbchen mirwad: marāwid; mīl.

Schmirgel sumbādiğ [n]; =papier waraḳ ḳazāz.

ſchmollen bauwaz, bäzzäm, ~ u. grollen ḥirid *a*.

Schmor=braten laḥm maḳli; =en ḳala *i*; =pfanne ſ. Bratpfanne.

Schmuck zaḥrafe, zīne, ḥilje: ḥila; Gold~ maṣāṛ, ~ der Braut ṣīṛa | **ſchmücken** zeijan, zauwaḳ, mit Blumen šäkkäl, durch Schnitzereien zaḥraf; ſich ~ händäz, zeijan} ḥālo | **Schmuckkäſtchen** ‘ilbet eṣ-ṣīṛa.

Schmugg=el tahrīb(il-baḍāji‘); =eln harrab, mazzaṭ; =ler muharrib (il-baḍāji‘).

ſchmunzeln firiḥ *a* bi-‘ubbo.

Schmutz wasaḥ: ausāḥ; ſittlicher ~ naǧāse; Dreck, Erd=brei ḥamme, lāṣa; übelriechend waḥam: auḥām; =en *vn*, =ig *w.* itwassaḥ; =erei wasaḥ, ḳadāra; =fink ſ. Schmierer; =ig wusiḥ, wiḥim, Weg mwaḥḥil; ~ machen ḥammam, wassaḥ.

Schnabel munḳār, min..: manāḳīr | **ſchnäbeln** zaḳzaḳ.

Schnake ſiehe Sandfliege, Moskito.

Schnalle Schuh~ ibzīm: abāzīm; =n bäkkäl, ſ. zuknöpfen | **ſchnalzen** itmaṭṭaḳ, taḳḳa‘ bi-lsāno (mit ſ-r Zunge).

ſchnappen nätäš *u*, nätwäš | **Schnaps** ‘araḳ.

ſchnarch=en šaḥḥar, šaḥwar, šanḥar, *VN* šaḥīr, *F* išḥīre; =er šaḥḥār.

ſchnattern Ente ṭaḳṭaḳ.

ſchnauben nāfaḥ, šanḥar; Luft geräuſchvoll ausatmen ḥanfar, naḥar *u* | **ſchnaufen** lähät *a*, lāhaṭ (*S* t), tnäffäs.

Schnauze zukum: zkūm; būz: bwāz; nī‘ (eig. Kinnlade): njā‘; ~ des Krugs tumm, *F* ṭimm; ~ od. unzufrieden. Geſicht machen bauwaz | **ſchnäuzen** ſ. ſchneuzen.

Schnecke nackt bazzāḳ *c*, mit Schale ḥalazūn *c*; =förmig ḥalazūni; =nhaus bēt oder ḳišrat il-ḥalazūne; =nklee *Medicago minima* durrēs; =nwindung ſ. Spirale.

Schnee ṯālğ: =maſſen ṯlūğ (*S* t); =ball ka‘būlet (auch da‘būlet ṯālğ; =flocke nādf *c*; *F* näfš *c*; =geſtöber ‘aṣfet ṯālğ; =ig mṯāllğe (ed-dinja); =weiß abjaḍ miṯl eṯ-ṯālğ; =wittchen bint iṯ-ṯālğ, bisweilen sitt ibdūr.

Schneid Tatkraft mruwwe [murū’at]; =e der Klinge

ḥadd eš-šafra; ‹ *Cladium Mariscus* ḥalfa; =**u** *va* und *VN* ḳaṣṣ *u*; in Stücke ‹ ḳaṭṭaʿ, mit Schere ḳaṣḳaṣ; Fleiſch, Tabak klein ‹ faram *u*; Reben ſ. beſchneiden; ich hab' mich in du Finger geſchnitten ǧaraḥt oṣbaʿi bi-mūs.

Schneider ḥaijāṭ: -īn; =**ei** Handwerk ḥijāṭa, Ort maḥjaṭa; =**n** ḥaijaṭ | **Schneidezahn** nättāš: -āt; =**ig** *fig* ḥiḍiḳ (*S* ẓ).

ſchneien äṭläǧ(ät (*S* t'; es hat geſchneit äṭläǧät ed-dinja; es ſchneit ʿamm btiṭliǧ.

ſchnell ḳawām, ǧāri, ʿaǧil, *Kp* aʿǧal; *FB* a. b-saʿ; Puls sarīʿ; =**en** mit Finger naḳaf *u*; =**igkeit** ʿaǧale, surʿa; =**preſſe** mākinat il-buḥār; =**wage** ḳabbān; =**zug** trēn express [ḳiṭār sarīʿ].

ſchneuzen ſich maḫḫaṭ [tamaḫḫaṭ], näff *i*.

Schnepfe ǧāǧit il-waʿr, ǧāǧe barrije. [jan.]

ſchniegeln ſich thaſtar, tzei- | **ſchnippe** es iſt mir ‹ balāš! | **ſchnippiſch** etwa mustáhzi.

Schnitt ḳaṭʿ, ḳaṣṣa, fārz, ‹ ds Anzugs ḳaṣṣat od. taſṣīlet il-bādle | =**e** *sf* allg. ḳiṭʿa: ḳiṭaʿ; ‹ einer Frucht uṣuṣ ḥizz: ḥizūz; zīḥ: zijūḥ; ḥiz: ḥijūz | =**er** ḥaṣṣād: -īn, -e; ‹ als Taglöhner ḥallāš, Frau bei Hülſenfrüchten ḳallāʿa; =**erhandſchuh** *No* ṛamlūš | =**waren** manufatūra, ḳmāšāt, aḳmiše.

Schnitz ſ. Schnitte; =**el** Papier ḳaṣḳūṣa: ḳaṣāḳīṣ; =**en** ausſchneiden ḥafar *a*, faḥar *a*, =**er** Holz‹ faḫḫār, *Lib* ḥaffār.

ſchnöde *adj* muhīn, *adv* bi-hāne, bi-ḥuḳār | **Schnörkel** taʿrīš, ḥarṭūše, saḥbe.

ſchnüffeln v. Hund šāmšām; ‹ v. einer P., die ſich in alles miſcht ḥaššar ḥālo | **Schnüffler** ḥaššūr (ſich einmiſchend).

ſchnupfen Tabak šāmm zʿūṭ; ‹ *ms* Katarrh rašḥ, zukām; ‹ bekommen, ſich einen ‹ zuziehen raššaḥ; ‹ habend, ich habe ‹ ānä mraššiḥ od. mnōzil, ʿaleiji manzūl; *Lib* ʿindi nizil; =**er** šāmmām zʿūṭ; =**tabak** zʿūṭ [s].

ſchnuppern šāmšām, istāšamm.

Schnur ḫēṭ maṣṣīṣ: ḫēṭān maṣṣīṣ; ſ. Kordel; ‹ aus geflochtenem Papyrus für Körbe ṭārūs: ṭawārīs; ‹ mit der man die Hemdärmel um die Achſeln befeſtigt šmār; ‹ z. Binden der Pumphoſen dikke [tikke] | **Schnür=bruſt** mšādd, kurṣē(t) (frz.), ſ. Mieder; =**en** ḥazam *i*, rabaṭ *u*; =**gras** ſ. Hundszahn; =**loch** ʿēn | **ſchnurſtracks** dōz duṛri, rāsan.

Schnurr=bart šārib:)šawārib; šānāb: -āt; =**bärtig**, dr mit e-m =bart abu šawārib; =**e** *sf* ḳuṣṣa hazlije; =**en** Katze ṛazal *i*; =**ig** muḍḥik.

Schokolade šokolāṭa.

Scholle rabad *c.*

ſchon ṣār od. miſt nicht überſetzt; a. ṣaḥīḥ!? er iſt ~ hier ṣār ǧāi; ich bin ~ auf (v. Bett) ṣurt ḳājim; ~ am frühen Morgen min eṣ-ṣubeḥ bakkīr; er muß ~ dort ſn biddo_jkūn hunāk oder bikūn ṣār hunāk; ~ gut mlīḥ, ṭajib; das wollen wir ~ machen bindabbro; ~ dr Gedanke daran ärgert mich (bringt mich außer Faſſung) bäss äftkir fīh banǧánn.

ſchön šālābi (türk.): -jīn; ǧamīl, *F* u. beſ. *Lib* kweijis (a. mit č) [kaijis], *Gal* niriš, nāriš; *B* zēn; Blick, Geſtalt hilu, *Kp* aḥlā; wie ~ iſt dieſer Blick (Ausſicht)! ma aḥlā hal-manḍar! ~, weit (Platz) širiḥ; ~ finden istaḥla; e-s =en Tages war er weg jōm min il-ijjām kān rājiḥ; das iſt ~ von ihm hāḍa min insānīto: du wirſt ~ (gehörig) erſchrecken rājiḥ itmūt ḫōf; das wäre noch =er wallāh mlīḥa!; Sie werden was =es von mir denken šu biddak tiftkir ʿanni! | **Schöne** *sf* ḥusn.

ſchonen dār *i* bālo ʿala; ſchone das Buch! dīr bālak ʿal-ktāb; Geſundheit dāra; achten auf ḥāfaḍ (*S* ẓ) ʿala; nachſichtig behandeln rāʿa 4; in Ruhe laſſen ʿaff *i* [ʿafa] ʿan.

Schön=heit ǧamāl, ḥusn; **=ſchreiben** *sn* ḫaṭṭ (als Kalligraphie ʿilm il-ḫaṭṭ); **=ſchrift** ḫaṭṭ ǧamīl.

Schon=ung twaḳḳi, murāʿā(t); **=zeit** waḳt ḥirm eṣ-ṣēd.

Schopf šūše: šuwaš, *F* išwaš| **Schöpf=brunnen** bīr nāšāl; **=eimer** dālu: idlāwi; saṭl: isṭūl; **=en** v. Brunnen nāšāl *i*; aus e-m Gefäß ṛaraf *u* min; Suppe ṣabb *u*, sākāb *u*; Atem itnāffās, aḫaḍ nāfās, **=er** *m* ḫālik; **=erisch** mkauwim,munattiǧ(fruchtbar, etwa Dichter); **=kanne, =löffel** marrafe: marārif, *c.* ~ voll ṛarfe, ǧarfe; **=kasten** ḍs =werks ḳādūs: ḳawādīs; **=rad, =werk** sākje: sawāḳi; nāʿūra: nawāʿīr; **=schwengel** šādūf, šallāf; ſ. Schwengel; **=ung** ḫalīḳa, ḫalḳ| **Schöpsdān** ſ. Schaffleiſch.

Schorf ḳišr iǧ-ǧurḥ | **Schorn=ſtein** ſ. Kamin.

Schoß Schößling ṭul,u`k: ṭlūḳ; ſ. Trieb; ~ ds Körpers ḥuḍn: iḥḍūn; ds Gewandes *S* ḥurǧ: ḥurūǧ, *F* ḥiǧr: ḥiǧūr; dēl; das Erbe iſt ihm in den ~ gefallen ḥaṣal ʿal-wirṯe ʿal-bārid ilmustarīḥ.

Schote (Hülſe mit dm Inhalt) ḳarn: ḳrūn, Johannisbrot~ ḳarn ḫarrūb; ~ von Linſe, Erbſe ǧaras.

ſchraffieren ḫaṭṭaṭ.

ſchräg bil-warb.

Schramme fašḥ: fušūḥ.

Schrank ḫzāne: ḫazājin; **=e** sādd: sdūd; hāǧiz| **ſchränken**

Sägezähne fälläğ | **ſchrankenlos** muš mseijağ, *fig* ḥalīʿ, fālit, muṭlaḳ (v. Willkür), fāğir; **=fach** ḳāṭiʿ: ḳawāṭiʿ. **Schraube** burṛi: barāṛi, *Dual:* burṛiēn; bei ihm iſt e-e ~ los *fig* ʿaḳlo biluḳḳ | **ſchrauben** barṛa; **=gang** darağat il-burṛi; **=gewinde** alawūz, snān il-burṛe; **=mutter** tlēfḥa: -āt; **=ſchlüſſel** miftāḥ barāṛi; **=ſpindel** miḥwar: maḥāwir; **=zieher** mäfäkk barāṛi; **=zwinge** marbaṭ: marābiṭ; **Schraubſtock** mälzāme: mälāzim.

Schreck(en) fāzaʿ, ruʿbe | **ſchreck=en** *va* ḥauwaf; **=geſpenſt** ṛūl: ṛīlān; **=lich** furchtbar hāil, wihir, *Kp* ōhar; mufziʿ; **=nis** šī muhīf.

Schrei ṣarḥa, ṣēḥa; ſ. Geſchrei, Hahnen~.

Schreib=art Stil uslūb il-kitābe | **=en** kätäb *i* 7, *VN* kitābe, Amulette ~ ḥağab *i*, Buch ~ ſ. ſchriftſtellern | **=er** kātib: kuttāb | **=erei** kitābe | **=feder** riše: riʾjaš | **=heft** daftar ikitābe: dafātir; *Safad:* safīne: safājin | **=maſchine** mākinat il-kitābe, teibreiter (engl.) | **=rohr** ḳalam: aḳlām | **=ſtube, =zimmer** mäktäb: makātib | **=tiſch** mäktäbe: makātib | **=ung** kitābe | **=zeug** dawāṛi, -je: -jāt; māḥbara: maḥābir.

ſchreien *v* ṣāḥ *i*, ṣaijaḥ, ṣaraḥ *a*, ṣarraḥ; v. Eſel šanhaḳ, *F* nahhaq, *B* hannag; v. Käuzchen zaʿaḳ *a*, freche Rede führen fağar *u*; e-m die Ohren voll~ ṣaraʿ 4 P. | **Schrei(en)** ṣurāḥ, ṣijāḥ | **Schreier** ṣaijāḥ, frecher ~ fāğir | **Schreihals** ṭifl ʿaijāṭ. **Schrein** ṣandūḳa: ṣanādīḳ; ḥazāne: ḥazājin | **=er** naǧǧār: -īn; **=erei** Ort mangara, Handwerk niğāra; **=ern** naǧǧar.

ſchreiten ḥaṭa *u*, fašaḥ *a*, mäšä *i*, ~ über fašaḳ *u* ʿan, ~ mit gr. Schritten faḥağ *a*.

Schrift kitābe | **=zug** ḫaṭṭ: ḫṭūṭ; die Hl. ~ il-kitāb il-muḳáddas | **=führer** kātib: kuttāb | **=leiter** raijis taḥrīr ǧarīde, a. mudīr masʾūl (verantw. Leiter); **=leitung** idārat taḥrīr ǧarīde | **=lich** *adj* kitābi, ḫaṭṭi, *adv* bilkitābe, bil-iktībe | **=ſetzer** ṣaffāf il-ḥurūf | **=ſprache** luṛa faṣīḥa | **=ſteller** muʾállif: -īn | **=ſtellerei** taʾlīf | **=ſtellern** ällāf | **=ſtück** Brief taḥrīr: taḥārīr.

ſchrill ḥādd (eṣ-ṣōt).

Schritt ḫaṭwe, faškḷa, groß faḫǧḷe (Spreiz~): -āt; das Haus iſt 20 Schritte lang ṭūl il-bēt ʿišrīn ḫaṭwe; auf ~ u. Tritt wēn mā (und wēmma rāḥ; **=weiſe** ḫaṭwe-ḫaṭwe; **=weite** faška.

ſchroff P. ǧiffs, ḫišin; ſteil wāḳif: **=er Charakter** ṛalīḍ eṭ-ṭabʿ; **=heit** ḫušūne.

ſchröpfen rakkab la-flān kāsāt hawa, *fig* baḍḍaḍ, balaṣ *u*; **Schröpfkopf** kāset hawa: kāsāt hawa.

Schrot Bleikörner raśś, ḡurduḳ; geſchroteter Weizen, auch geſchrotete Linſen ǧrîše; **=en** ǧaraś *u*; **=ladung** *F* dačče.

ſchrubb=en ḥaff *i*, ḳaśś *u*; **=er** maḥaff: -āt.

Schrulle fikre ṛarîbe, hawas, hawāǧis (*pl*); **=uhaft** mahwūs, mafḳūᶜ.

ſchrumpfen ſ. ein- | **Schrunde** taḳšîb.

Schub=karren kārrat īd, *Lib* ᶜarabîjt et-trāb | **=lade** ǧārūr: ǧawārîr; ǧarrār: -āt.

ſchüchtern *adj* hā(j)ib, mistḥi, ḥaǧūl, *a.* ḥā(j)if (furchtſam), *adv* u-hū hājib| **=heit** istiḥāᵓ, Scham und Verwirrung ḥaǧal; ḫōf (Furcht).

Schuft ibn ḥarām; šaḳi; ſ. Schurke.

Schuh ṣurmāj(e) (im Sinn d. *sg* u. ein Paar): ṣarāmi; daneben unterſcheidet man a.: ein (einzelner) - fārdet ṣurmāi, ein Paar =e ǧōz ṣarāmi; gib mir meine =e aᶜṭîni ṣurmāiti; europ. - kundara, kundrāi: kanādir; ſ. Stiefel; - mit Gummizug lastîk: lasātîk; Fellachen- madās: -āt; waṭā: witje; alt, zerriſſen šartūḥa; *fig* ich möchte nicht in ſeinen =en ſtecken baḥibbiš akūn maṭraḥo; *fig* e-n et. in die =e ſchieben dār il-ḥaḳḳ ᶜala; **=flicker** skāfli [iskāf]: -ijje; **=löffel** karata (türk); **=macher** kundarǧi: -ijje; **=macherei** kundarǧijje; **=putzer** bōjaǧi: -ijje; **=riemen** rabṭat ṣurmāi; **=ſchnalle** ibzîm: bazājim; **=ſohle** naᶜl: inᶜāl; **=wichſe** bōja.

Schuld moral. *F* ḏanb, *S* zamb: ḏunūb; Geld- dēn: djūn; wie groß iſt ſeine -? ḳaddēš ᶜalēh dēn? ſ. Kriegs-; frei von - bari; er iſt - daran il-ḥaḳḳ ᶜalēh, il-ṛalaṭ minno, hū maḥḳūḳ; weſſen - iſt es? ᶜa mîn il-ḥaḳḳ, min mîn il-ṛalaṭ?; in =en geraten rikbo-d-dēn, wiḳiᶜ fid-dēn; ſich et. zu =en kommen laſſen aḫṭa, aḏnab, ᶜimil ᶜamle; **=belastenes** Gewiſſen muš murtāḥ eḍ-ḍamîr, ḍamîro biwabbḫo; **=bewußt** ᶜārif ḏanbo; **=en** *v* er ſchuldet mir ili ᶜalēh, hū madjūn li bi...; **=enfrei** mā ᶜalēh dēn od. ḫāli min ed-djūn; **=entlgung** sādd od. wafā ed-dēn; **=forderung** ṭalab dēn; **=ig** Geld mādjūn, moral. muḏnib, maḥḳūḳ; ich bin dir nichts mehr - mālakš ᶜaleij iši (od. dēn); die Antwort - bleiben mā ᶜirifš jiǧāwib; **=ig ſn, verſchulden** aḏnab; **=ig w.** inḥaḳḳ; **=igkeit** wāǧib; **=los** ṛēr muḏnib, [bari]; **=ner** mitdājin, mādjūn}: -īn; ṛarîm: ṛuramā; **=ſchein** sānād (dēn): -āt; ḥiǧǧe, kumbjāle.

Schule mādrâse: mādāris; muſl. Schreib- kuttāb: katātîb; māktāb: mākātib; - halten darras; durch die -

der Not gehen aǧa ʿalēh balāǰā kṯīre| **ſchulen** *va* haḍḍab, ʿallam, darrab, rabba| **Schüler** tilmīḏ (*S* z): talāmīḏ| **ſchulpflichtig** maǧbūr jirūḥ ʿal-mādräse | **Schulſtunde** dārs: durūs; sāʿa.

Schulter kitf *f*: (a)ktāf| **Schulung** tādrīb; **=vorſteher** mudīr oder raijis il-mādräse; **=weſen** aḥwāl il-mādräse; **=zucht** ḳawānīn il-mādräse, tahḏīb; **=zwang** taʿlīm iǧbāri. [ʿākiš.]

Schund zbāle, baʿābiš, ka-ſ

Schupp=e Fiſch= ḥaršaf: ḥarāšif, Haar= ḳiśr; **=en** ſich tḳaššar; **=en** *sm* maḥzan: maḥāzin; karāǧ | **=ig** ilo ḥarāšif, ḥaršaṅ. [ranam.]

Schur Schaf= ǧāzz, ḳṣāṣ il-ſ

Schür=eiſen muḳḥār: maḳāḥīr; miḥkāš: maḥākiš; **=en** Feuer ḥarrak, Brennmaterial lockern ḥakaš *u*, Holz zulegen wāzz *i* (a. *fig* ſchüren).

ſchürfen ḥafar *u*.

Schurke zandīḳ (eig. Atheiſt), ḥabīṯ (*S* s), taras (türk.), ibn ḥarām; **=rei** zandaḳa, ḥabāṯe.

Schurz, Schürze marjūl: marājil; sutra; ſ. Lendentuch| **ſchürzen** Zipfel des Gewandes in den Gürtel ſtecken šakkal, *No* ḳašmar; ſ. auf=.

Schuß ṭalaḳ: (a)ṭlāḳ; ḳuwāse: -āt; Kanonen= ḍarbet madfaʿ; er iſt keinen = Pulver wert biswāš kiśrit baṣale (Zwiebelſchale).

Schüſſel muſt oval ſ. Speiſen ǧāṭ; hölzern, groß ſ. Teig u. Gaſtmähler bāṭje: bawāṭi; klein ſ. Teig maʿǧan; mittel, hölzern für Eſſen karmijje: karāmi; kaškūle; kleine = ſ. Eſſen hanābe: hanājib; ſ. a. Waſch=, Butter=; **=chen** ḳaṣrijje, ḳaṣʿa.

Schuſter ſ. Schuh=macher, =flicker; **=leim** srās, nur dial. ruṣrāṣ; **=pfriemen** miḥraz: maḥāriz.

Schutt radm; **=haufen** kōmet radm| **Schüttel=froſt** raǧfit bārd; **=n** die Hand ṣāfaḥ, ggſeitig tṣāfaḥ; den Kopf, e-n Baum häzz *i*; Flüſſigkeit etwa im Schlauch ḥaḍḍ *u*; ſich = intafaḍ, nafaḍ ḥālo| **ſchütten** aus= kābb *i* 7.

Schutz ḥimāje, amān, sitre; = Gottes daḫl od. ǧirat allāh; um = anflehen istaǧār; jm = gewähren gg ḥāma ʿan, ſ. verteidigen; = finden bei iḥtama bi; = ſuchen u. finden iltaǧa ila, rāḥ jiltǧi, *F* itdāra ʿind; = ſuchen (Mörder) ṭannab; **=befohlene** Frau, pl. Angehörige ʿwulijje: walājā; **=brille** naḍḍārat [ḍḍ] ṛabara; **=bündnis** muḥālafe.

Schütze ṣaijād, ḳauwās (ſonſt Konſulatsdiener); **=n** jn vor od. gg ḥama *i*, ḥafaḍ *a*| 4 P. min S., satar *u* ʿala P.; [itwakkа min]; ſchütze dich vor Erkältg dīr bālak (j)isībak bārd! gg dn Wind geſchützt mädri min il-hawa| **Schutzengel** malāk ḥāris| **Schützengraben** istiḥkām:

-āt | **Schützling** (šaḥṣ) maḥmij, muḥāma ʿanno; ich bin dein ~ (sagt als Bitte der Verfolgte) ānā daḥīlak, ānā fi ʿarḍak; Autw. du bist in m-m Schutz int biḥmā ti; als ~ (ins Zelt) kommen aṭnab ʿala | **schutzlos** matrūk; **=mann** būliṣ, bolīṣ; **=marke** mārka; **=pokenimpfung** taṭʿīm liǧ-ǧadari; **=suchender** ṭanīb; ich suche deinen Schutz ānā ṭanībak.

Schwabe s. Küchenschabe.

schwach ḍʿīf: ḍʿāf; ḥisiʿ; **=en** Verstandes ḳalīl [saḥīf] il-ʿaḳl; ~ w. ḍiʿīf *a* | **Schwäche** ḍuʿf, s. auch Unvermögen; **=n** *va* ḍaʿʿaf, aḍʿaf; **schwächer w.** Feuer, Aufstand ḥamad *u a* | **Schwach=heit** s. Schwäche; **=kopf** ʿaḳlo ḫafīf od. ḳaṣīr, ṛabi; s. e-n ~ halten istaḫaff ʿaḳlo | **schwäch=lich, =ling** ḍaʿīf | **Schwach=sinn** ḍuʿf ʿaḳl; **=sinnig,** geistesgestört ʿaḳlo muḫtall | **Schwächung** iḍʿāf.

Schwager Mann dr Schwester, a. Mann dr Tochter (s. Schwiegersohn) ṣihr [s]; ~, Bruder ~ Mannes silf: aslāf ~, Bruder der Frau nsīb; **Schwägerin** Schwester dr Frau silfe: -āt.

Schwalbe snūnu *c* [snūnwe], *F* snēnwe: -āt.

Schwamm (i)sfinǧe: -āt.

schwanger ḥibla, ḥubla: ḥabāla; ḫāmle [ḫāmil]; ~ in, ~ gehen ḥiblat *u*, ḥamlat *i* | **schwängern** ḥabbal | **Schwangerschaft** ḥabal | **Schwängerung** taḥbīl.

Schwank Posse faṣl muḍḥik| **schwanken** ṭōṭaḥ, tmājal; **~d** mitḳallib, mṭōṭaḥ, Gerüst mzaʿzaʿ, Gesinnung mḥōṭir.

Schwanz ḏānāb (*S* d)| **schwänzeln** ḥarrak ḏānābo, baṣbaṣ| **schwänzen** Schule mazaṭ *u* ʿan| **Schwanz=riemen** ḥjāṣ|a: -āt; maḏnabe (*S* d): maḏānib; *F* noch: maḏnabānijje; **=stück** šaḏa.

Schwäre dummāl *c*: dāmāmil; **=n** ḳaijaḥ, s. eitern.

Schwarm surbe, ǧamāʿa, s. Bienen~; ~ Vögel raff: -āt| **schwärm=en** Bienen fāʿ *u*, ~ für inǧänn fi, itwalla' fi; **=er, =erisch** mithauwis, hū ṭājir fī; s. Taubenschwanz; **=erei** hawas, tahauwus.

schwarz aswad, *F* iswad, *f* sōda: sūd; od. **schwärzlich** (Trauben, a. dunkle Gesichtsfarbe) asmar *f* samra: sumr; ~ w. šār aswad [iswadd], ~ vor den Augen w. iši ṛamm ʿa-ḳalbi (et. drückt mir das Herz); ~ auf weiß mḳaijad fid-daftar, maktūb; **=blech** ṣāǧ; **=brot** ḫubz asmar; **=dorn** *Suaeda* suwēd, mallūḥa | **Schwärze** sawād, des Kesselsš ḫār, šuḫbār, sḫām; **=n** šaḫḫar 5, saḫḫam, die Augen kaḫḫal | **Schwarzer** *sm* ziǧi: zunūǧ; ʿabd: ʿabīd, v. Sudan sūdāni | **Schwarzerde** arḍ samār, *Lib*

ard sōda | **Schwarzkümmel** *Nigella sativa* ḥabbet il-barake (Segenskorn), ḳazḥa | **ſchwärzlich** aswadāni, asmarāni | **Schwarz=ſeher** ſ. Peſſimiſt; **=vieh** Ziegen samār; **=wurzel** *Scorzonera papposa* ḍubbēḥ.

ſchwatzen baram *u*, lätlät, *Lib* a. lätt *i*; ġa'dan, Alberu=ḥeiten 'alak *i*, *VN* lätläte | **Schwätzer** barrām, 'allāk, mlätlit; -īn; ḥakwaǧǧi: -ijje | **ſchwatzhaft** barrām, ḳaṭīr il-kalām; **=igkeit** ḳaṭrat il-kalām od. il-ḥaki.

Schwebe bēn hēk u-hēk, bēn il-bēnēn | **=n** kān sābiḥ, in dr Schwebe ſn *fig* ba'do bēn u-bēn; lā m'allaḳ walā mṭallaḳ (weder gebunden noch verſtoßen).

Schwed=e, =iſch asūǧi, swīdi: asūǧ, swīd; **=en** bilād il-asūg, bilād es-swīd.

Schwefel kibrīt; **=hölzchen** ſ. Zündholz; **=ig** kibrīti; **=n** kabrat; **=ſäure** ḥāmiḍ il-kibrīt, maijet kibrīt.

Schweif ḏānāb (*S* d): ḍnāb; dēl: ḍujūl; **=en** ṭāf *u*, ġāl *u*, beſ. v. Hirten saraḥ *i*.

ſchweigen sākat *u*, *F i*; ſchweig! uskut! labbiṭ! (in unfreundl. Ton); ſ. ſtecken bleiben; — u. nicht mucken aḥnas, ḥanas *i*; etwas tot— sakkat 'anno; — *su* sakt, sukūt; —d sākit | **ſchweigſam** sakūt, ſtärker sikkīt; **=keit** sukūt.

Schwein ḫanzīr: ḫanāzīr; **=chen** ḫannūs; **=efleiſch** laḥm ḫanzīr; **=erei** ḫanzara.

Schweiß 'arak; in — ſu 'arkān; **=fördernd, =treibendes** Mittel mu'arriḳ, dawa mu'arriḳ; **=en** Krug rašaḥ *a*, *VN* rašḥ, näzz *i*, Metall laḥam *i* ḳazdīr; **=ig** 'arkān; **=kappe** 'araḳijje, unter dm Fez ṭāḳijje: ṭawāḳi.

Schweiz swīs'ra; **=er** swīsari.

ſchwelen walla' 'ala mahl, daḫḫan | **ſchwelg=en** afraṭ; **=er, =eriſch** mufriṭ; **=erei** ifrāṭ.

Schwell=e Unter— dauwāse, 'atabe, burtāš, Ober—, Thür=ſturz šāšije; **=en** intafaḥ, wirim: bjūram; im Waſſer näfāš *i*; **=ung** intifāḫ, waram.

Schwengel dr Glocke madaḳḳ iġ-ġaras; **Pumpen—** īd iṭ-ṭrumba, ſ. Schöpf—.

ſchwenk=en Hut, Fahne lōlaḥ, *F* šōšaḥ; ausſpülen šaṭaf *u*, šaṭṭaf (auch) auf=waſchen); Wäſche baḫḫ *i*, ich will (ſie) noch durch e. Waſſer ziehen biddi abiḫḫ *S* kamān tumm (*Naz* zūm) *F* uḫra ṭimm (= Mund); **=ung** inḳilāb.

ſchwer Gewicht *S* ṯ'īl, *F* iṭ-qīl ṯaḳīl; die Laſt iſt ihm (zu) — *S* el-ḥiml iṯ'īl 'alēh; *fig* ṣa'ib 'ala; — finden istaṣ'ab; im den Kopf — machen adwaḥ rāso; das koſtet =es Geld bikāllif nuṣṣ il-alf oder bik.. maṣāri— d-dinja; eine =e Krankheit maraḍ muḫṭir; es liegt mir

~ im Magen ḳāʿid ʿa (rās) ḳalbi; **=e** *sf S* tuʾl, *F* ṯuql [ṯuḳl]; **=fällig** iṯḳīl damm, balīd, bağam, ~er Mensch himmto ṯḳīle; **=fälligkeit** balāde, ṯuḳl damm; **=hörig** samaʿo ṯḳīl; **=kraft** ḳuwwet iğ-ğađbijje; **=lich** daß ṣaʿb inn(o); **=mut** swēda, melinḫūlja, [dāʾ es-saudāʾ]; **=mütig** maʿo swēda.

Schwert sēf: sjūf; *BS* đībān; Griff ds ~s nṣāb, Scheide šädde; leicht geknietes Hartholz~ ḥanfe (a. krummer Prügel); **=lilie** zambaḳ [n] od. z. ṣabbāṛ, sibbēh, seijāf, **=streich** ḍarbet sēf.

Schwester uḫt: uḫwāt, ḫawāt, *No/Lib* ḫaijāt; meine ~! jaḫti! **=chen** ḫaije; mein ~! jā ḫēti! **=lich** muḫtaṣṣ bil-uḫt, zeij il-uḫt.

Schwieger=eltern dār il-ʿamm od. il-ḥamā̱; **=mutter** mart il-ʿamm, ḥamāi oder ḥamāje, *GV* ḥamāt; meine ~ ḥamāti; **=sohn** nsīb, ṣihr [s], ğōz il-bint; **=tochter** kinne: kanājin; **=vater** ʿamm; ~ w. nāsab.

Schwiele ḫušūne, des Kamels ḫuff; **schwielig** mḫaššib, (ğilde) ḫmīle.

schwierig für ṣaʿb ʿala, =e S. masʾale ʿawīṣa oder muškile; ~ finden istaṣʿab; **=keit** ṣuʿūb|e: -āt, Drangsal mšaḳḳa; s. Verwickelung; auf =keiten stoßen laḳa ṣuʿūbāt.

Schwimm=bad ḥammām läs-sbāḥa; **=en** von .. bis säbäḥ *a*, hin u. her tsäbbaḥ, Gegenstand auf Wasser ʿām *u*, ṭāf *u*, *fig* gg den Strom ~ ḥamal es-sillam bil-ʿarḍ; mit dem Strom ~ miši maʿ en-nās; ~ *sn*, **=kunst** sbāḥa; **=er** säbbīḥ: -a.

Schwindel dōḫa; ~ erregen dauwaḫ, *VN* tadwīḫ; **=ei** hēlame, stärker ḫidāʿ, ṛušš; **=haft** betrügerisch ḫaddāʿ, ~ erregend bidauwiḫ; =hafter Preis siʿr biğannin; **=ig** dājiḫ, dauḫān; **=meier** ḫarrāṭ; **=n** schwindelig w. dāḫ *u*, es schwindelt mir ana dājiḫ od. dauḫān; **=n** aufschneiden ḫaraṭ *u*, häšät *i*, maʿaṭ, *F* a. dāṛa.

schwinden Holz ḍabb *u* | **Schwind=ler** ḫaddāʿ, listig naṣṣāb, Humbugmacher mzaʿbir; *F* mdāṛi; **=sucht** sill; =sucht hn insäll; **=süch=tig** maslūl.

Schwing=e ğanāḥ: -āt, ğawāniḥ; **=en** Flügel erheben raff *i*, mit et. =end winken lōlaḥ, lauwaḥ, šauwaḥ bi, *F* šōšaḥ bi; **=ung** e-s Seils tamarğuḥ; der Luftwellen tamauwuğ.

schwirren rafraf, dawa *i*.

Schwitz=bad ḥammām: -āt; **=en** ʿiriḳ *a*, s. schweißen Krug; *VN* ʿaraḳ.

schwören ḥalaf *i*, aḳsam; ich möchte nicht drauf ~ baḥlifš ʿalēh; ~ lassen ḥallaf; falsch ~ ḥalaf jamīn zūr od. ḥalaf biz-zūr.

ſchwül wamid; **=e** *f* [wamade] **ſchwülſtig** mdaʿdir.
Schwund ḍabūl, ḍawabān (*S* d), hāzl.
Schwung ḳuwwe dāfʿa; ds Geiſtes ḥiffe, našāṭ, Anlauf tiḥmāi; **=haft** Handel nāǧiḥ, māši mlīḥ; **=voll** bi-našāṭ, bi-ʿazm; **=volle Rede** ḫṭāb balīġ.
Schwur half, jamīn(Eid); **=gericht** mäglis il-muḥallafīn.
Scilla autumnalis ſ. Meerzwiebel. wurzel.
Scorzonera ſ. Schwarz=
ſechs sitte, *f* sitt; ~ Knaben sitt ulād; **=eck** msáddas ezzawājā; (msaddas je nach=dem: Garnig, Geckig, Gſeitig, Gteilig); **=erlei** min sittet anwāʿ; **=fach** ʿala sitt ṭūḳ; **=hundert** sittmiije; **=mal** sitt marrāt; **=tauſend** sittālāf; **=te** sādis, *f* sādse; **=tel** suds: asdās; **=tens** sādisan] **ſech=zehn** sittaʿš, *F* seṭṭaʿš; ſ. aber elf; **=zig** sittīn.
See *m* baḥr]a, *dim* bḥērja: -āt; die See als Meer el-baḥr; **=bad** ḥammām baḥr; **=fahrt** safar fil-baḥr; **=krank** maʿo dawāḥ; **=krankheit** dawāḥ il-baḥr duwār il-b., im Auto dōḥa (Schwindel).
Seele nāfs (*f*, *F* a. nifs: nufūs, nach den Zahlen 3 bis 10 unfus (ſ. a. S. 84 Fußnote); *fig* udāʿa [wad.. ſo in dm Satz: allāh aḥad udāʿto Gott hat ſein (Gottes) „anvertrautes Gut“ (zu ſich) genommen; Sie ſprechen mir aus der ~ ḳult illi bi-fikri; das geht mir durch die ~ attar fi nāfsi; mit Leib u. ~ bi-ḳalb u-rabb, bi-kull kūwto, bi-kull mā ʿindo; **=nangſt** ḍīḳ en-nāfs, ḥarārat er-rūḥ; **=nfroh** farḥān iktīr, saʿīd en-nāfs; **=nheil** ḥalās en-nāfs; **=nruhe** rāḥat il-bāl, rawāḳa; mit ~ bi-rawāḳa; **=nwanderung** tanāsuḥ, von P. zu P. taḳammuṣ] **ſeel=iſch** nāfsi, nāfsāni; **=ſorge** ʿināje rūḥijje.
See=macht dōle baḥrije; **=mann** baḥri, **=leute** baḥrijje, baḥrijjīn; **=reiſe** ſiehe **=fahrt**; **=wärts** la-ǧihhet ḥ il-baḥr; **=weg** ṭarīḳ il-baḥr; **=wind** hawa baḥr.
Segel ḳalaʿ; ḳulūʿ; **=ſchiff** markab ḳulūʿ; **=boot** flūket ḳulūʿ, ſ. Fracht~; **=ſtange** ʿamūdet il-ḳulūʿ; **=tuch** ḳmāš il-ḳulūʿ.
Segen barak]e: -āt; **=reich** kṯīr barake; Gott gebe ſ-n ~ daʒu! allāh jiḥuṭṭ ṭiḥ]barake; **=wunſch** duʿā laflān (bil-barake] **ſegnen** bārak; ~ ſ. Name.
ſehen šaf *u*, 1. P. *sg pf* šuft; *F* šift; ~ nur *F* ara. 1. P. *sg* arēt, *Aor* jara; *F* a. baḥar. ſieh her! baḥḥir ġāi!; *ip* ſieh! šūf! *Ostj* a. lēk, *Lib* leik!; ich ſehe ihn *F p pr* marīh (ich bin ihn ſehend); ~ *Lib* a. ḳaša ʿa; ~ auf ittalaʿ [taṭ..] ʿala; ~ nach ṭall. šaḳḳ] *u* ʿala,

istafḳad 4; ju et. ~ laſſen farrağ 4 P. ʿala Z., farğa, *F* warra, arra [ara], laß es mich ~! farriğni ʿalēh, farğini ijjāh; laßt mich ~! *F* arrūni!; et. nur flüchtig ~ šāf min fōḳ la fōḳ; es iſt nichts zu ~ muš mbeijin, binšafš; du wirſt dein blaues Wunder ~ bitšūf ʿağājib ez-zamān; ich möchte ~ was du an meiner Stelle tun würdeſt baḥibb ašūf šu btiʿmal lawinnak maṭraḥi | **Sehen** *sn* šōf, taṭlīʿ, einmaliges ~ šōfe; als er das ſah lammin šāf haššōfe | **ſehend** šāif, **e.** =er mfattiḥ: -īn | **ſehens=wert** bisthiḳḳ od. misthiḳḳ ennaḍar; =**würdigkeit** furğe.

Seh=er Waḥrſager [ʿarrāf: -īn]; =**erin** baṣṣāra, barrāğe; =**kraft** ḳuwwet il-baṣar.

Sehn=e širš: šrūš; watar: utār; ~ am Knie *F* ʿarqūb; ~ *geom* watar il-ḳōs; =**ig** šrūšo ḳawijje.

Sehnen šauḳ; ſich ~ nach ištāḳ la; ſich ~d nach muštāḳ, mitšauwiḳ] la| **Sehnerv** ʿaṣab il-baṣar | **ſehn=licher** Wunſch munje ḥārra (ḥeiß); =**ſucht** šauḳ: ašwāḳ; =**ſüchtig** ſ. ſich ſehnend; *adv* bi-štijāḳ.

ſehr *S* kūr [t], *F* ičtīr, hōl; [ğiddan]; er ḥaßt ihn ~ bjikraho ʿal-masbaḥa; wie ~ ich es auch bedauere maʿ inni batʾassaf ʿalēh ktīr.

Sehſchärfe ḥiddet en-naḍar; **Sehvermögen** ſ. Sehkraft; **Sehweite** buʿd en-naḍar.

ſeicht muš ṛamīḳ, ḳalīl il-ʿumḳ, maij ḥafīfe.

Seide ḥarīr | **ſeiden** min ḥarīr, ḥarīri; =**artig** miṯl ḥarīr; =**faden** ḫēṭ ḥarīr; =**händler** tāğir ḥarīr, ḥarāiri; =**raupe** dūdet ḥarīr oder ḳazz; =**ſpinnerei** karaḫānet (*Lib* kirḫānet) od. maʿmal ḥarīr; =**weber** nassāğ il-ḥarīr; =**zucht** tarbijet dūdet el-ḳazz.

Seife ṣābūn *c* (ital.): ṣawābīn: eine ~ falḳat ṣābūn; ſ. Toilette~ | **ſeifen** ein~ ṣōban | =**blaſe** ballōn ṣābūn, ḳamar | =**kraut** *Saponaria offic.* šurš ḥalāwi Waſch=wurzel | =**ſieder** Beſitzer ṣabbān; Arbeiter ṣābūnği, ṣawābīni | =**ſiederei** ṣabbān|e maṣban|e]: -āt | **ſeifig** ʿalēh ṣābūn; ſchlüpfrig bimalṭis.

ſeih=en ṣaffa | =**e(r)**, =**etuch** muṣfāj [miṣfāt]: -jāt.

Seil ḥabl: ḥbāl; a. marase; aus Ziegenhaar rummer: rumam, kleines ~ ḥable. *F* mqāṭ(a): muquṭ; ſ. Strohſeil | =**er** ḥabbāl | =**tänzer** laʿʿāb ḥabl, bahlawān.

ſein *pron* ſ. mein; ~ *v* kān *u*, *lp* kūn!; biḳi bzw. *S* biʾi, *F* baqa *Aor* miſt biqba; als Kopula der Gegwart miſt ausgelaſſen, z.B. mein Vater iſt groß abūi kbīr; *plpr* bāḳi, z.B. wieviel Tage ſind es noch zum Feſt? akām jōm bāḳi lāl-ʿīd? wie lange biſt du (ſchon) in

Jeruſ.? ḳaddēš ṣār lak filḳuds?; er **wird reich** ~ bikūn ṛani; er **wird frühlich** geweſen ~ bikūn kān farḥān; ich **bin** es ana hū, er iſt es hū-hū; ſie iſt zu **beklagen** ḥālitha |muḥzine, biṯḥazzin, bitbākki, bil-wēl; er iſt **nicht** zu ſprechen muš mumkin muwāǧahato; ſei es wie es ſei kīf mā kān (od. jkūn), ſ. **beliebig** | ~ (arithm.) ſ. gleich~, betragen | ~ = vorhanden ſin; da iſt, es gibt fīh; es gibt **nicht** maſiš; da war, es gab kān fīh | ~ (in Erzählungen) es war einmal kān fīh marra, *F* bāqi | **nicht ſein** mā + ſ. mit **paraſitiſchem** n in dr 1. u. 2. P., wird ſo konjugiert: ich bin nicht māni od. manīš; 2. P. mantāš od. mantiš, *f* mantīš; 3 P. mahūš, *f* mahīš; 1. P. *pl* maḥnāš; 2. P. mantūš, *F f* mantinniš; 3. P. mahúmmiš od. mahúnniš, *F* mahímmiš, *f* mahínniš | **Sein** kijān, ſ. Daſein, Weſen; **der Seine** ſ. ſeinige; m. Bruder und die Seinen aḫūi u-ahlo od. ʿelto.

ſein=erſeits min ǧihto, min nāḥīto; **=esgleichen** *S* mitlo; *F* mitle, zeijo, min šiklo, anıtālo, er hat nicht ~ mālōš maṯīl (od. ṯāni), maſiš mitlo; **der =ige** šēto, tabaʿo, illi ilo, **prädik.** ḥāṣṣto; m-e Schafe u. die =igen el-ṛanam(āt illi ili willi ilo, **für=ger**: ṛanami u-ṛanamo; dieſe Schafe ſind die =igen hadōl il-ṛanam ḥāṣṣto od. ilo.

ſeit *präp*, ~ (einem Monat) min muddet šahr, ~ e-m Jahr min sāne u-ǧāi; **=ab** ʿa ǧamb; **=dem** *adv* min waḳtha, min jōmha; *cj* min lamma, min jōmin mā.

Seite ǧamb |n.: ǧnāb; ǧānib; ǧawānib; *Lib* ṣaub; ḥāṣra, ſ. Weiche(n); ~ e-s Berges ṣafḥa: -āt; einer Figur dilʿ: aḍlāʿ; die e-e Hälfte, Flügel šaḳḳa: -āt; auf m-r ~ ʿala ǧihti; von e-r ~ *F* min ǧāl, auf der weſtl. ~ ʿala ǧ-ǧāl il-ṛarbi; ſ. Platz; auf die ~ gehen ḥād *i*, zāḥ *i*, rāḥ ʿala ǧamb; auf der ~ liegen nām od. tlaḳḳaḥ ʿa ḥāṣrto; e-m zur ~ ſtehen sāʿad 4; beiſeite laſſen tarak, daššar; beiſeite ſchaffen šāl *i* | von **ſeiten** des ... min ḳibal 4 P. | **Seiten=anſicht** ṣūra mn_iǧǧamb; **=blick** ṛamze; **=s** min ǧih e t ...; **=ſtechen** waǧaʿ ḥāṣra, ṛazze od. naḥze filḥāṣra; **=ſtück** aḥūh, uḥtha (ſ. ander), eǧ-ǧihha_l-mkābile; **=tal** flach ḥalle: ḥalājil; *B* tālʿa.

ſeit=her *adv* min jōmha od. sāʿitha | **=lich** ǧānibi | **=wärts** ſ. =ab; ~ jüthrend mǧannib.

Sekretär kātib: kuttāb; sikritēr.

Sekt šambánja | **=e** šīʿa: šijaʿ; maḏhab: maḏāhib; **=ierer** tābiʿ šīʿa; **=ion** Abſchnitt

ḳiṭʿa: ḳiṭaʿ, *anat* tašrīḥ.
Sekund=e ṯānije: ṯawāni; **=är** ṯānawi.
Selband ḥāšje: ḥawāši; **~er** *adv* eṯ-ṯnēn maʿ baʿḍ, eṯ-ṯnēn la-ḥālhum.
selb=er, =st umschrieben durch näfs (Seele), đāt *S* zāt (Wesen), ḥāl (Zustand), ʿēn (Auge), rās (Kopf); **ich =st** ana näfsi od. đāti; dr Vorsteher kam ~ ağa‿r-raijis b-zāto; von ~ min ḥālo; das versteht sich von ~ mafhūm; er ~ hū-hū od. hū b(i)-rāso; sie ~ hī-hī; er ~ hat es gesehen šāfo b-ʿēno; im =en Augenblick bi-đāt il-waḳt od. laḥđa; ~ s. sogar | **Selbst=achtung** iʿtibār eđ-đāt | **=ändig** mistḳill, muṭlaḳ; **=ändigkeit** istiḳlāl | sich (~) **beherrschen** ẓabaṭ [ḍabaṭ] näfso; **=beherrschung** ẓabṭ ʿala‿đ-đāt | **=bewußt** muʿtádd bi-näfso, šāif ḥālo; **=bewußtsein** iʿtidād bin-näfs | **=binder** rabṭat raḳabe, grawatta | **=erkenntnis** maʿrifet eđ-đāt (a. en-näfs) | **=gefällig** s. eitel, verblendet | **=gerecht** bārr fi-ʿinēh | **=hilfe** msāʿadet en-näfs | **=isch** s. =süchtig | **=kostenpreis** rāsmāl; ich hab sie um dn ~ gekauft štarētha b-rāsmālha | **=laut** ḥarak|e: -āt | **=mord** intiḥār; ~ begehen ḳatal *u* ḥālo, intaḥar; **=mörder** ḳātil näfso, muntaḥir | **=sucht** ḥubb eđ-đāt [ananijje]; **=süchtig** biḥubb đāto, muḥibb eđ-đāt, auch ṭammāʿ (habgierig) | **=verleugnend** nākir näfso; **=verleugnung** inkār en-näfs od. eđ-đāt (*S* z) | **=verständlich** ṭabīʿi, mafhūm; *adv* ṭabʿan, ṭabīʿijjan | **=vertrauen** iʿtimād ʿala‿n-näfs.
selig saʿīd; = verstorben marḥūm s. verstorben; ~ **preisen** ṭauwab; ~ w. ḫiliṣ *a*, nağa *a* | **=keit** saʿāde | **=sprechung** taṭwīb: -āt.
Sellerie karáfs u. ḳaráfṣ.
selten marrāt ḳalīle, (bin-) nādir; diese Art ist ~ hağğins nādir; das ist nichts =es (bei ihm) hāđa miš iši ğdīd; ~ *adv* ḳallamā; ~ sehe ich dich studieren ḳallamā bašūfak tudrus; weil ~ jemand ... min ḳillet mā ḥada; **=heit** nudūra, nadra | **seltsam** ṛarīb; **=keit** ṛarābe.
Seminar mädräse ṯānawijje, dār il-mʿallimīn; **=ist** tilmīđ mädräse ṯānawijje.
Semmel s. Brot, Kringel.
Senat mağlis eš-šujūḫ | **Sendbote** rasūl: rusul; mbaššir: -īn | **=en** baʿaṯ (*S* t) *a* 7, wadda, arsal, s. schicken | **=ung** irsāl, Ladung wasḳa.
Senf als Gattung ḫardal, *No* ḫirdēle siehe Hederich; Mostrich mustārda | **=pflaster** lazḳat ḫardal.
sengen ḥaraḳ *i*.
Senk=blei mīzān il-ḫēṭ | **=e** ohne Abfluß ballūʿa [bālūʿa] | **=en** allg. näzzäl; dn Kopf dankas; die Augen

raḍḍ *u*; Fahne näkkäs; Stimme ḥaffaḍ; in die Erde ṛauwar | **=grube** ǧōra | **=recht** ʿamūdi | **=ung** hubūṭ.

Senſe maḥaśś. [baum.]

Senſilacht ſ. Paternoſter=ſ

ſentimental *adj* sarīʿ oder šaḍīd il-iḥsās **od.** il-ʿawāṭif. *adv* bi-iḥsās šaḍīd; **=ität** šiddet il-iḥsās, surʿat etṭaʾaṯṯur.

September ēlūl, *Mi* a. ēlūn.

Sergeant šāwīš [ǧāwīš]: -ijje.

Serie ṭaḳm: ṭḳūme | **Serv=ice** ṭaḳm; **=ieren** ḍaijaf, ḳaddam il-akl; **=iette** ſ. Mundtuch.

Seſam simsim; **=brot, =kuchen** allg. kaʿk bi-simsim, Arten: ſchmaler Ring kaʿk mabrūm, breiter R. kaʿk ʿarīḍ, oval mit 2 Spitzen k. il-ḥamām; **=öl** sīriǧ; weißl. Saft v. =öl ṯḥīne zur ḥalāwe-Fabrikation (ſ. Süßigkeit) benützt, außerdem zu Salaten, Gemüſen.

Seſſel fūṭje, a. fotöj (frz.).

ſetzen *va* ḳaʿʿad; Letternſaff *u* 7; Pflanzen ṛaras *u*; *VN* ṛars; ~ über ḳaṭaʿ *a* 4, ʿabar *u* 4, ~ über (als Verwalter) itwakkal bi; in Fall ~, annehmen faraḍ *u*; ſich ~ ḳaʿad *u*, ǧalas *i*, auch beſ. *F* istarāḥ (ruhen); bitte ~ Sie ſich! tfaḍḍal uḳʿud ḥḍr istrīḥ (ruhe aus)! — Wir ḥn es außer Gebrauch geſetzt baṭṭalna nistaʿmilo; in die Zeitg ~ našar *u* sīǧ-ǧarīde; e-m e. Denkmal ~ (errichten) naṣab *u* 3 timṯāl; ſich in Poſitur ~ wie die Braut ṣamad ḥālo; das in Poſitur Setzen der Braut eṣṣamde.

Setz=er (Schrift=) ṣaffīf (il-ḥurūf | **=kaſten** ṣandūḳ eṣṣaff | **=ling** šatl|e: -āt, šatil; ṛars|e: -āt, ṛurūs, v. Ölbaum e. Ableger tanḳīle: tanāḳil | **=ſchiff** maḥaṭṭ: -āt.

Seuche maraḍ miʿdi oder sāri; wabā: aubija.

ſeuf=zen ʿnahhad, ithassar ʿala; ann: biʾinn (fälſchlich) a. ʿann; **=zer** tanahhud.

ſezieren šarraḥ.

ſich *pr/rfl* näſso bzw. näfsha, näfshum, ebenſo ḥāl, ḏāt *S* z` mit Suffixen; das hat nichts auf ~ maʿlēš, bihimmiš; das iſt eine S. für ſich hāḍa šī la-waḥdo, hāḍa ṛēr mauḍūʿ (anderer Ggſtand dr Rede); **ſich einander** (reziprok) wird durch die VI. Form des abgeleiteten Verbs ausgedrückt, z. B. ſich prügeln itḍārabu, itšāmaṭu (ſie prügelten einander).

Sichel gezähnt, für Getreide manǧal: manāǧil; ſtumpfe Reiß~ ḳālūš(e): ḳawālīš; *Lib* ḥālūš; klein, für Gras ḥašūš(e).

ſicher akīd, imʾákkad (als Antwort), mitʾákkid, *adv* bi-amān; ich bin ~, daß es regnen wird ana mitʾakkid inha btišti; dr Eſel iſt hier ~ il-iḥmār hōn fi amān;

~ vor maḥſūḍ min; ſeines Lebens ~ ſn fih amān ʿala ḥālo; e-r S. ~ ſn, garantieren amman ʿala ḥālo | **=heit** taʾkīd, amān | **=heits=dienſt** idārat il-amn il-ʿāmm | **=heitsnadel** dabbūs šankal od. mašbak | **=lich** lā šakk, akīd | **=n** ḥaṭṭ fi mahall amān; **=ung** elektr. fjūz (engl.), ds Lebens taʾmīn ʿala_l-ḥajā ſ. Leb.verſichg.

Sicht im Handel wiʿde, mudde; ſonſt naḏar iṭṭilāʿ; a. verbal: bibeijin, binšāf; der Dampfer iſt in ~ il-babōr mbeijin | **=bar** ḏāhir; verbal: binfiḍ, bibeijin, binšāf | **=barkeit** bajān, ḍuhūr | **=en** šāf *u*, šāhad; ~ im Sinn v. ſieben ṛarbal.

ſickern näzz *i*, rašaḥ *a*.

Sidon ṣaida.

ſie *pron sg f Nom* hī, unverbunden od. mit Nachdruck hijje; *pl S* bei Gebildeten hum, ſonſt hun, daneben unverbund. humme, *f* hunne; *F* him, *f* hin, unverbunden himme, *f* hinne, vereinzelt a. himm, hinn; ~ *pron* 4 ſ. mich.

Sieb ſ. Mehl mit Roßhaarnetz munḫul: manāḫil; mūḫil; ~ für Getreide mit engmaſchigem Darmnetz ṛurbāl: ṛarābīl; ~ ſ. Erde u. and. Grobes, mit weitmaſchig. Drahtnetz kurbāl, kirbāl: karābīl, *Gal* ḫālūl: ḥawālīl, a. maṣrad, *Lib* ṣarad; ~ ſ. Flüſſigkeiten ſ. Seiher | **=en** je nach Art ds Siebes naḫḫal, ṛarbal, *F* čarbal.

ſieben (7) sabʿa, *f* sabʿ | **=geſtirn** ṯureija *S* treija, als wbl. Name sureija | **=hundert** sabaʿmijje | **=monatliches Kd.** sbāʿi | **=punkt** ſ. Marienkäfer | **=ſachen** labābīš, ḥarākīš | **=tauſend** sabaʿtālāf | **=te** sābiʿ, *f* sābʿa | **=tel** ſ. ſiebtel.

Sieb=er muṛarbil | **=macher** ṛarābliʃi: ijje | **=tel** subʿ: isbāʿ | **=tens** sābiʿan | **=tuch** šāšijje | **=zehn** sabaʿtāʿš auch sabatāʿš (*F* ṭ); ſ. aber elf | **=zig** sabʿīn.

ſiech mamrūḍ | **=bett** frāš il-maraḍ | **=en** hū dāiman mamrūḍ | **=tum** maraḍ muzmin.

Siedelung mustāʿmara.

ſieden *va/vn* Waſſer ṛili, *F* ṛala *i*; ſ. kochen; ~ *VN* ṛalajān | **Siedepunkt** dāraǧet ṛalajān il-maij.

Sieg naṣr, intiṣār; ~ davontragen ſ. bezwingen, ſiegen.

Siegel, =abdruck ḫitm; ḫtūme; hölz. ~ ſ. Korntaufen rašm | **=lack** šamʿ aḥmar | **=n** ḥatam *i*, *VN* ḥatm | **=ring** ḫātim (lal-ḥatm).

ſieg=en über ṛalab *i* 4, intaṣar ʿala | **=er** ṛālib, manṣūr; -īn | **=reich** manṣūr.

ſiehe da, ~ ~ kam (kommt) e. Armer kām aǧa (ḳājim ǧāj) faḳīr; kaum hat er du Stoff befühlt, ~ ~ kennt er ihn ſchon *F* bäss ǧäss iliqmāš čin ʿirif šiḳle; ſ. da, Wirklichkeit.

Siesta ſ. Mittagsruhe.
Signal ʿalāme, išāra | **=horn** būri, borazān.
Silbe (Sprach- od. Schreib-) maḳṭaʿ (laḳḳ oder kitābi): maḳāṭiʿ:
Silber faḍḍa, fiḍḍa (*F* ḍḍ); echtes - faḍḍa rubās | **=geld** ʿimle faḍḍijje oder min faḍḍa | **=halsband** dr Fellachin burme | **=fette** znāḳ | **=n** faḍḍi, fiḍḍi od. mit *s* fiḍḍa, min fiḍḍa; ein **=ner** Löffel maʿlaḳat fiḍḍa.
Silo ſ. Getreide. (es-säne.)
Silveſter(abend) lēlet rās ſ
ſimpelhaft ſ. albern, dumm.
Sims, Simſe Fenſter- burṭāṣ; ſiehe Plattform.
ſimulieren itṣánnaʿ, ʿimil ḥālo, taḍāhar].
Sinai ǧabal mūsa, ṭūr sīna (in dr Gegend des - ſelbſt nur eṭ-ṭūr), bibl. ǧ. sīna.
ſing=bar bjitrāttal | **=en** ṛanna, *Eb* rauwad; relig. Lieder rattal, ṛannam; v. Vogel ṛanna, ṛarrad; ſ.zwitſchern; leiernd - ḥada *i*, im Weinberg monoton ohne Worte lāla oder lōla; *VN* ṛina, mlālā:t | **=luſtig** biḥibb il-ṛina (od. ṛanāni.
Singular ſ. Einzahl | **Singvogel** ʿaṣfūr murárrid.
ſinken ṛiriḳ *a*; Wagſchale māl *i*; den Mut - laſſen ḳaṭaʿ *a* il-amal, habaṭ *u* ḳalbo; Preis ſ. heruntergehen; *fig* er iſt tief geſunken waḥḥal; *fig* den Kopf - laſſen dandal dinēh.
Sinn als Organ ḥāsse: ḥawāss; Geſichts- ḥāsset il-baṣar; die 5 =e il-ḥawāss il-ḫamse; - = Meinung maʿna, Aufmerkſamkt bāl: im - ḥu kān fi bāli, nawa *i*; in du - kommen ḫaṭar *u*, ʿann *i*| ʿa bāli; =e benehmen, „bezaubern" säbā *i*; im wahren - ds Wortes fi kull maʿnaḥ-kilme; ſein - ſteht nach Höherem ilo ḳaṣd aʿla; du biſt v. =en int maǧnūn; ſich et. aus dem - ſchlagen šāl, ḳām| hal-fikr min rāso | **=bild** ramz: rumūz; **=bildlich** ramzi | **=en** über it'ammal fī, itfakkar fī S. ʿan P.; ſtille verweilend - ṣafan *u*; ſ. a. geſonnen ſn; von =en kommen ṭār ʿaḳlo, wieder zu =en kommen radd (= riǧiʿ) ʿaḳlo ʿalēh | **=end** bitfákkar | **=enluſt, =enrauſch** taláḍḍuḍ, šahwāt | **=esänderung** tarjīr er-rāj | **=esempfindung** iḥsās, ḥassijjeh: -āt | **=estäuſchung** ṛušš en-naḍar, inḥidāʿ il-ḥawāss | **=ig** mitʿammiḳ, fikr bi-maḥallo; =iges Geſchenk ḥadijje lāiḳa od. ʿal-uṣūl | **=lich** šahwāni| **=lichkeit** šahwānijje | **=los** min ṛēr ʿaḳl, ʿadīm il-ʿaḳl| **=loſigkeit** ǧnūn | **=reich** biḥikme, bi-ḍaka (*S* z), biḍīḳ (*S* d) | **=richtig** =gemäß ḥasab il-maʿna | **=widrig** ḍidd il-maʿna.
Sintflut ṭūfān. (rabʿ.)
Sippe ḥamūle: ḥamājil;ſ

Sirup ḳaṭr es-sukkar.

Sitte ʿāde: ʿawājid; gute ~, Anstand adab: ādāb; die guten (schlechten) =n il-aḫlāḳ il-ḥasane (il-fāsde).

Sitten=lehre ʿilm il-aḫlāḳ od. il-ādāb | **=los** rađīl (*S* z), hāmil, s. schlecht; =loser Mensch bidūn aḫlāḳ, mʿárras (spr.. ṣ) fāsiḳ; =loses Leben hamāle, Unflätigkeit táʿrase, ~ Leben führen ʿarras | **=losigkeit, =verderbnis** rađāle (*S* z) | **=prediger, =richter** mháđđib.

sitt=ig muʾáddab | **=lich** adabi, ~ gut fāḍil, ṣāleḥ **=lichkeit** sīre ḥasane, ādāb | **=lichkeits=vergehen** fāḥše: fawāḥiš | **=sam** muḥtašim, adīb, ʿāḳil | **=samkeit** ḥišme, iḥtišām.

Sitz maḳʿad: maḳāʿid, ~ ds Verkäufers maṣṭabe | **=art** nach Türkenweise mitrabbiʿ s. unterschlagen | **=bad** ḥammām maḳʿad | **=en** ḳaʿad *u*, ǧalas *i*; wie auf Nadeln ~ zeij illi ḳāʿid ʿan-nār; in dr Patsche ~ wiḳiʿ fil-warṭa; zu Gericht über jn ~ ḥakam *u* ʿala; *fig* er sitzt schon lange maḥbūs min zamān | **=end** ḳaʿid, ǧālis; er sitzt hū ḳāʿid, er saß kān ḳāʿid; **das =en** el-ḳuʿūd, el-ḳaʿde, eǧ-ǧulūs | **=ung** ǧäls|e: -āt, Ort dr ~ mäǧlis: mäǧālis; die ~ aufheben abṭal od. faḍḍ *u* eǧ-ǧälse.

Skala silläm | **Skandal** faḍīḥa, ʿazāra | **=ös** fāḍiḥ, ʿēb | **Skarabäus** s. Mistkäfer | **skarifizieren** s. Einschnitte machen | **Skelett** heikal (: hajākil) il-ʿiḍām | **Skeptiker, =isch** šākik, mitšákkik | **Skizz=e** rasm|e: -āt; **=ieren** rasam *u*.

Sklav=e ʿabd: ʿabīd | **=erei** ʿubūdijje | **=in** ʿabde | **=isch**(er Geist) rūḥ ʿubūdijje, ~(e Behandlung) muʿāmalet il-ʿabīd | **Skorpion** ʿaḳrab: ʿaḳārib | **Skrof=eln** maraḍ il-ḫanāzīr; **=ulös** maʿo m. il-ḫ. oder maʿo ḫanāzīri | **Skrupel** taraddud eḍ-ḍamīr; išṛāl il-fikr; **skrupulös** mšakkik, mitraddid fi ḍamīro, *adv* bi-rtijāb.

Smaragd z(u)múrrud; **=farben** zmúrrudi.

Smilax siehe Stechwinde | **Smirgel** s. Schmirgel.

so = in dieser Weise hēk *F* hēč, meist hēđđ(a) [von hākađa, k hat sich đ angepaßt], *Bētǧāla* hēkiđ; kađa (*S* z), s. also; so ist er nun einmal hēk hū; die S. ist so gut wie abgemacht niḥsíbha ḫalṣat; soviel ist gewiß, daß ... mʾákkad inno; so wahr ich lebe wiḥjāti ʿannak; **so und so** bēle-bēle (türk.); hēk u-hēk, kađa u-kađa (solcher u. solcher) | **sowieso** hēk-hēk | **so** (unübersetzt): schreib ~, wie ich dir gesagt habe iktib miṯl mā ḳult lak; wenn er schilt, ~ antworte nicht lamma

biištim mā tğāwib | **ſo etwas** iši ʿa haš-šikl | **ſo ſehr** bi-hal-miḳdār, hal-ḳadd(e) [ḳadar]; **der Stein iſt ſo ſchwer, daß ...** el-ḥağar hal-ḳadd itḳīl ḥatta; ſo ſtolz biſt du! int mitkábbir la had-darağe; er iſt nicht ſo groß wie du hū muš ikbīr ḳaddak | **ſo ſehr auch, ſoviel wie** ḳadd mā; ~ ſie ihn auch hat, er erwiderte nicht darauf ḳadd mā kānat titrağğāh, mā raddiš ʿalēha (betone ḳadd, ſ. aber „weil") | **ſo und ſoviel** Maſchinen hal-ḳadd u-hal-ḳadd mākināt | **ſo oft als** kull mā | **ſo=ſo,** aha! āh!

ſobald (als) *cj* bäss, waḳt mā, auwal mā, ḥālamā, *F* ḥēšin mā; ~ er kommt, rufe mich bäss jīği nādīni; wir wollen reiten, ~ die Pferde kommen auwal mā biīğu l-ḫēl nmirkab; ~ **als möglich** bi-aḳrab mā jumkin | **ſo daß** ḥatta in.

Socken kalsāt irğālijāt | **Sockel** ḳāʿdet et-timṯāl.

Soda ṣōda, ṭmilḥ il-ḳili | **=waſſer** maijet ṣōda | **Sodbrennen** ḥaraḳa (til-miʿde) | **Sodomsapfel** *Calotropis procera* ʿušēr, ʿišēr.

ſoeben ʿammāl od. nur ʿam; er iſt ~ ʿammāl jōkul od. ʿam bōkul; ~ dōb u. adōb + *pron*-Suff. adōbni, adōbak uſw., *S F B Ostj* a. tauw u. atauw + Suff., z. B. tauwīni, tauwāk od. atauwni, atauwak uſw., *No* šinni [šei-inni], šinnak uſw., ~ iſt er fort adōbo rāḥ; ~ ſind ſie *(f)* fort *F* tauwhin ruḥin; er iſt ~ eingetreten šinno fāt; ſ. a. eben, jetzt | **ſoeben** fi sāʿitha: er ſtand ~ vor dem Haus kān fi sāʿitha wāḳif ḳuddām il-bēt.

Sofa dīwān: dawāwīn | **=bezug** wiğğ (*S* wuğğ) ed-dīwān | **=kiſſen** masnad: masānid.

ſofern ſ. wenn | **ſofort** ḥālan, fil-ḥāl, ʿal-wāḳif, ʿal-ḥārik.

ſogar ḥatta, ḥitta | **ſogleich** ſ. ſofort.

Sohle naʿl: inʿāl; *F* radde | **=en** *v* rakkab naʿl, naʿal *a* | **=leder** ğild naʿl.

Sohn ibn, ibin: [banīn] dial. *pl* uur ulād; walad: ūlād (od. furzes u), [aulād], auch ulāde, *euph* maḥrūs, ʿarīs; legitimer ~ ibn ḥalāl; illeg. ~ ibn ḥarām | **Söhnchen** bneij; mein ~! jā bneiji!

Soiree ſ. Geſellſchaftsabend.

ſolange(e als) ṭūl mā, ṭālamā; ſeltener (weil mehr *Kl* mā dām u. mā zāl (w. konjugiert); ~ ich lebe, werde ich dich nicht vergeſſen ṭūl ʿumri mā bansāk ſeltener mā bansāk mā dumt (od. mā zilt) ḥaij; ~ ich abweſend bin ṭūl mā ana ṛā ǰib.

ſolch zeij, mitlo, *F* mitle (= wie er), miṯl (*S* t) hāda (bzw. *f* hādi, *pl* haḍōl)

ʿa haš-šikl; e. ~er wāḥad ʿa haš-šikl; e-e =e Maſchine mākina miṭl hāḏi.

Sold uğra, māhijje | **Soldat** ʿaskari: ʿaskar, ʿasākir; ğundi: ğunūd; gemeiner ~ nafar; **=iſch** zeij il-ʿaskar | **Söldner** ağīr: uğara.

Sole maijet milḥ.

ſolid matīn | **=ariſch** mutaḍāmin; **=arität** taḍāmun; **=ität** matāne.

Soliſt murāttil waḥḍo.

Soll und Haben arab. umgekehrt „H. u. S." ed-dāḥil wil-ḫārig, min ... ila.

ſollen kān lāzim, kān wāğib ʿala; du ſollſt leſen lāzim tiḳra; er ſollte geſtraft w. kān lāzim jitḳāṣaṣ; ich ſollte abreiſen kān (lāzim) ʿaleij(i) asāfir; er ſoll geſagt haben biḳūlu ḳāl; es hat nicht ſein ~ mā kanš lāzim ikūn; was ſoll das alles? la-ēš kull hāḏa?; die 1. P. des *Aor* als Frage drückt auch „ſollen" aus: arūḥ? ſoll ich gehen? ſ. a. wollen. [ʿalāli.]

Söller ʿillje, ʿillijje, ʿöllijje: ſ.

Sologeſang tartīl murāttil | **ſomit** faʾiḏan (*S* z). [wāḥad.]

Sommer ṣēf; ~ zubringen ṣaijaf | **=aufenthalt** als Ort maṣjaf, abſtr. ḳaḍāʾ eṣ-ṣēf, taṣjīf | **=friſche** ṣēfijje; in die ~ gehen rāḥ jiṣaijif | **=lich** ṣēfi | **=ſaat** zarʿ ṣēfi | **=proſſe** namaš *c*.

Sonde mīl: amjāl.

Sonderbar(es) ʿağība: ʿağājib; ṛarīb: ṛarājib; das iſt ~ ši ṛarīb; ~ finden istaṛrab | **Sonder=barkeit** ṛarāba; **=heit,** inſonderheit ḫṣūṣan; **=intereſſe** ṛaraḍijje; **=ling** wāḥad aṭbāʿo ṛarība.

ſondern *cj* lākin, walākin; faſt nur *Kl* bāl; ~ *va* farraḳ; ſich ~ itwāḥḥad | **Sonderung** tawaḥḥud, ſ. Trennung | **ſondieren** faḥaṣ, ğāss.

Sonnabend jōm es-sābt.

Sonne šāms, *F* a. šmēse (eig. Sönnlein); ich bin in dr ~ (*sc* =nſchein) ana fiš-šmēse | **ſonnen** šammās; ſich ~ itšammās | **=aufgang** ṭlūʿ eš-šāms | **=blume** zihret ʿain šāms | **=finſternis** kusūf eš-šāms | **=klar** wāḍiḥ, ḫāli | **=licht** ḍau eš-šāms | **=röschen** *Cistus villosus* lubbēd, *No* kummēle | **=ſchein** ḍau eš-šāms; es iſt ~ mšammse | **=ſchirm** ſ. Schirm | **=ſtich** ḍarbet šāms | **=ſtrahl** šuʿāʿ eš-šāms | **=untergang** ṛijāb eš-šāms | **=verbrannt** maḥrūḳ min eš-šāms | **ſonnig** mšammās; ~ w. šammāsāt ed-dinja.

Sonn=tag jōm il-ḥadd [il-aḥad] | **=täglich** kull ḥadd od. aḥad | **=tagsruhe** rāḥat il-aḥad | **=tagsſchule** mādraset il-aḥad.

ſonſt andernfalls willā; ein andermal ṛēr marra; ſchnell, ~ ſind wir verloren istaʿğil willa (od. aḥsan mā) mnihlak | was (~) noch? šū kamān?; ~ **nichts** u-bāss [lā

ṛeir]; bring 2 Säcke ~ nichts ǧīb kīsēn u-bäss | **=ig** ṛēr | **=wo** ſi ṛēr maṭraḥ.

Sopran eṣ-ṣōt il-auwal.

Sorg=e hamm: ihmūm; ſich ~ machen oder ſich ſorgen um jn hakal hamm flān, inšaṛal fikro ʿala flān; ~ tragen, ſorgen für kām *u* bi, ihtamm bi, iʿtana bi; ich ~ mich um ihn fikri mašṛūl ʿalēh; laſſen Sie mich dafür =n ḫallīni ana adabbro | **=enfrei** ḫāliǰ-bāl, mindūn hamm | **=envoll** mašṛūl il-bāl | **=falt** iʿtinā', diḳḳa | **=fältig** biʿtinā', bi-diḳḳa, bi-tadbīr | **=los** *adj* muš mahmūm, *adv* bidūn hamm, ohne Vorſicht bidūn ḫaḏar | **=loſigkeit** ʿadam il-ihtimām | **=ſam** ſ. =fältig.

Sort=e šikl: aškāl; ǧins: aǧnās; ṣinf: aṣnāf; bāb ſ. Qualität | **=ieren** ʿarrab | **=iment** (Waren) taškīle(t bādāji'). | laḳḳan.

Souffl=eur mlaḳḳin | **=ieren** | **ſoviel** ʿa ḳadd, ~ er vermag ʿa ḳadd mā biḳdar; ~ du willſt ḳadd mā biddak; ~ ich weiß, kommt er nicht ʿala ʿilmi mā biǧīš; ſ. ſo | **ſowohl ... als auch** wa, miṯl; ~ die Großen ~ die Kleinen il-ikbār wiz-zrār.

ſozial geſellſchaftlich iǧtimāʿi | **=ismus** fikre ištirākijje | **=iſt, =iſtiſch** ištirāki: -jīn | **ſozuſagen** ſ. gleichſam.

ſpähen laṣaṣ, iṭǧässäs | **Spä=her** ǧāsūs: ǧawāsīs.

Spalier von Menſchen ṣaff: ṣfūf; ~ bilden istaff.

Spalt, =e šuḳḳ: šḳūḳ, vom Meſſer verurſacht šuḳeḳ | **=en** *va* Holz fasaḥ *a*, šalaḳ *u*, šalaḥ *a*. Melone šaḳaḥ *a*; Lippe šaram *u*; ſ. zer~; ſich ~ inšaḳḳ, infasaḥ, fassaḥ | **=ung** *fig* inšiḳāḳ, šiḳāḳ.

Späne Hobel~ nǧāra, Säge~ nšāra, Feil~ brāde, Bleiſtift~ burāje.

Spange iswēra. *F* swāra [siwār]: asāwir, ſ. Haar~.

Spani=en isbānja, blād il-andalus | **=er, =iſch** isbanjōli, isbāni; =iſche Wand stār: -āt; ḫāǧiz: ḥawāǧiz | **Spankorb** aus geflochtenem Rohr mit 2 Griffen od. 1 Bogenhenkel säll.e), ſ. Korb.

Spann=e šibr: išbār; kleine ~ v. Daumen z. Zeigefinger šitr | **=en** Bogen šādd *i*, ḥazaḳ *u*; Seil ǧabad *i*; Elaſtiſches maṛaṭ *a*; ſ. geſpannt | **=kraft** šidde, ḳuwwe | **=ung** šādd, ʿazm, *fig* šōḳ (Sehnſucht).

Spar=büchſe ʿilbit taufīr | **=en** waffar, iḳtiṣād (ſpr. ṣ), ṣammad; *VN* taufīr | **=er** *m* muwaffir | **Spargel** *Asparagus acutifolius* ihlēǰūn, ḫalajūn.

ſpärlich ḳalīl | **Sparren** ſ. Dach~.

ſparſam muwaffir, *Kp* aufar; muḳtaṣid | **=keit** taufīr, iḳtiṣād.

Spaß häzl, mazḥ, luḳš (Poſſe) | **=en** mäzaḥ *a*, laḳaš *u*, harraǧ | **=haft** biḍaḥḥik, muḍ-

ḥik| **=macher, =vogel** misḥin: -īn; mḥarrīḳ: -īn; nukati: -jje.

spät waḥri, *Gal Lib* laḳḳīs, in *Saffurijje* laḳūse; mitᵓaḫḫir; ich bin ~ dran ana mitᵓáḫḫir; zu ~ kommen aǧa mitᵓaḫḫir| **=abend** lēle| **Spaten** rafš, *Lib* marr | **spät=er** baʿdēn [baʿd ān], ʿuḳbe; wir w. ~ sehen binšūf baʿdēn, tanšuf | **=estens** in kaṯṯarat, la-ḥadd; ich kehre ~ in einer Woche zurück in kaṯṯarat barǧaʿ baʿd ǧumʿa | **=regen** šita waḥri, maṭar nīsān.

Spatz ſ. Sperling.

spazieren=fahren rikib lāšämm od. r. (j)išimm) il-hawa; **=gehen** šämm il-hawa, rāḥ (j)išimm il-h.; *F* itnazzah; ſ. auch Picknick machen| **Spazier=gang** šämmit hawa, ich habe e-n ~ gemacht ruḥt šämmit hawa oder ruḥt ašimm il-hawa; **=gänger** mäšš|ā: -ājīn; mitnazzih: -īn; **=stock** ſ. Stab.

Specht naḳḳār il-ḥašab, abu nuḳḳar. [**=ig** mišḥim.]

Speck šaḥm ḥanzīr; dihn | ſ

sped=ieren wadda, arsal | **=iteur** mursil (il-baḍāji) | **=ition** naḳl od. taḥmīl (il-b.).

Speer rumḥ: rimāḥ; *F* mizrāḳ: mazārīḳ.

Speiche Rad~ oṣbaʿ .: aṣābīʿ) ʿaǧal, Fahrrad~ sīḫ: sijāḫ.

Speichel bizāḳ [ṣ], **ausfließender** rijāle [luʿāb], ~ (beſ. des Nüchternen) rīḳ; ~ fließen laſſen ſ. trieſen | **=lecker** mumāllik, mitmāllik | **=leckerei** tamalluḳ, tamlīḳ.

Speicher maḫzan: maḫāzin; ḥāṣil: ḥawāṣil; ʿambar [anbār]; ~ des Fellachenhauſes rāwije (ſ. aber Gewölbe), *BZ* a. qaṭiʿ. [ſpucken.]

speien Vulkan ḳadaf *i*; ſ.]

Speiſe allg. akl(e): aklāt, gekochte ṭabḫa: -āt; *c* ṭabīḫ; Nahrung ṭaʿām; ~ (am 3. Tag nach dm Tod verteilt raḥme; ~ dr Soldaten ḳarawāne | **=eis** būza (türk.)|**=gurke** *Cucurbita ovifera* eig. eine Kürbisart, aber v. Gurkenform kúsa (ſ. kūsa) *c*; eine einzelne kusāje, mehrere kusājāt: gefüllt als Gemüſe maḫši| **=halle** maṭʿam | **=kammer** bēt il-mūne | **=karte** ḳāimet a. lāiḥat) il-akl | **=n** *vn* akal: bjākul u. bjōkul, *F* bōčil; ~ *va F* aṭʿam: bjiṭʿim, *S* ṭaʿma: biṭaʿmi; zu mittag ~ *vn* ṭradda; zu mittag ~ = e. Mittageſſen geben *va* ṛadda | **=röhre** balʿūm | **=schrank** ḫazānet il-mūne; ~ gg Ameiſen namlije | **=saal, =zimmer** ōḍit eṣ-ṣufra| **Speiſung** itʿām.

Spektakel rōše, ḍaǧǧe, šōšara, *Lib* a. dauše.

Spekul=ant muḍārib | **=ation** taḥaijul; tafákkur fil-maksab; muḍārabe tiǧārijje | **=ieren** ḍārab; ḥámman taḳwīmāt tiǧārijje.

Spende ʿaṭijje: ʿaṭājā; ḥasan|e, ṣadaḳ|a, hib|a: -āt,

jn Almosen =n tḥassan, tṣaddaḳ ʿala; aʿṭa 4 ḥasane od. ṣadaḳa.

Sperber bāšiḳ bawāšiḳ | **Sperling** ʿaṣfūr bälädi od. nur ʿaṣfūr; dwēri: dwērijje; *Ka/Lib* u. *Kl* ʿaṣfūr dūri.

Sperr=e Zustand manʿ, ḥağz, sädd; gg Seuchen karantīna | **=en** sädd *i* | **=haken** s. Sturmhaken | **=ung** tauḳīf.

Spesen nafaḳāt, maṣārīf.

Spezerei ʿiṭrijje *Lib* ʿuṭrijje | **=händler** ʿaṭṭār | **=laden** dukkān ʿaṭṭār.

Spezialarzt ḥakīm mitḫáṣṣiṣ | **speziell** *adj* ḫāṣṣ, maḫṣūṣ, *adv* ḫāṣṣatan, s. besonder | **Spezies** nōʿ: anwāʿ | **spezifisch** nōʿi, ğinsi; =es Gewicht ṯuḳl nōʿi.

Sphär=e fäläk [kurat], Umgebg muḥīṭ; **=isch** [kurawi] | **Sphinx** abu‿l-hōl.

Spiegel ⁱmrāi, mrāj|e [mirʾāt]: -āt | **=bild** ṣūra fil-imrāi | **=eier** Ochsenaugen bēḍ maḳli | **=fechterei** zaʿbara | **=glatt** milis miṯl il-imrāi | **=n** māra; sich ~ tmāra, wider~ inʿákas | **=ung** inʿikās.

Spiel(en) allg. luʿb: alʿāb; ~ als ein bestimmtes luʿbe; ~ mit Holzstab u. Kugeln (Art Hockey) luʿbet il-kōra; ~ mit Knöchelchen luʿbet eš-šakk od. el-kaʿb; e-e S. aufs ~ setzen ājas ʿala od. ʿan S.; sein Leben aufs ~ setzen ḫāṭar bi-ḥajāto, ājas ʿan rōḥo; lassen Sie mich aus dem ~ mā tğibš sīrti, mā tdaḫḫilnīš fiṭ-ṭābiḳ; das ~ verloren geben sälläm, ḳāṭaʿ il-amal | **=ball** ṭāb|e: -āt | **=brett** ṭāwlet zahr | **=en** mit P. liʿib *a* maʿ, mit S. bi, ~ und scherzen mit lāʿab 4; ~ Musikinstr. daḳḳ, ḍarab | *u* ʿala; ~ um Geld liʿib il-ḳmār, ḳāmar; darstellen šaḫḫaṣ; du Unschuldigen ~ ʿimil ḥālo muš ʿārif | **=er** laʿʿīb, ~ um Geld mḳāmir; ~ ds ʿūd (Laute) ālāti, **=erin** und Sängerin ğinkijje | **=erei** malʿabe | **=gefährte** mulāʿib: -īn | **=karte** warḳat šädde | **=platz** malʿab: malāʿib | **=sachen, =waren** s. =zeug | **=tisch** ṭāwlēt el-luʿb | **=verderber** mḥaijiṣ, mḫárbiṭ el-luʿb | **=zeug** luʿbe: luʿab; luʿabijje.

Spieß ḥarb|e; -āt; Fleisch~ sīḫ: asjāḫ; *Lib* a. šīš (türk.) | **=en** ṭaʿan *a* bil-ḥarbe | **=fleisch** s. Buletten.

Spinat sabāniḫ [isfānāḫ] u. [sabāniṛ.]

Spind s. Schrank | **Spindel** miṛzal, maṛzal: maṛāzil; ~ der Mühle im unteren Mahlstein ḳulb; ~ dr Ähre (vom obersten Knoten aufwärts) mirwad; **=dürr** rafīʿ kṯīr, rufʿ il-ʿūd od. il-iḫlāl, musaffiḳ zeij däffet il-baḳalāi (Stockfisch).

Spinn=e ʿankabūt(e): -āt; šäbät *c*; groß schwarz ktēle, *Lib* ruteile | **=enfeind** ʿadúw ʿal-masbaḥa (vgl. hassen), [ʿadúww azraḳ] | **=gewebe**

ša'šabōn; ~ wegnehmen 'assaf | =en ṛazal *i* | =er ṛazzāl: -īn | =erei ma'mal il-ṛazl. **Spion** ǧāsūs: ǧawāsīs | =age ǧāsūsije | =ieren tǧássās. **Spiral=e** lōlab: lawālib; ḥaṭṭ ḥalazūni | =feder zúmbarak | =förmig gelegt (Seil) mka'wak, lōlabi. **Spirit=uosen** mašrūbāt rūḥijje, kuḥūl | =us sbirto. **Spital** s. Krankenhaus. **spitz** mrauwas, *F* mzármaṭ | =bogen ḳōs mḳarran (oder ṛōṭi gotiſch) | =bube waḥad mla'bau; manḥūs (verwünſcht): manāḥīs; naššāl (Dieb): -īn; ibn ḥarām; zandīḳ (Schurke): zanādīḳ; 'afrīt (Schelm) | =e allg. rās: rūs [ru'ūs]; Rüſche kaškaš; Nadel~ šurl ibre; die Dinge auf die ~ treiben zādha, ṭabbāšha | =en *F* rauwas [ra'ʾas], Bleiſtift, Griffel bara *i*, Pflock *F* zarmaṭ; ~kopftuch fīše (frz.) | =hacke fās: fūs [fu'ūs]; *Lib* ma'wil [mi'wal] | =hammer rās | =ig mrauwas | =name nukḳabije. **Splitter** Holz~ unter dr Haut šantīre [šaḍijje]; Holzſtück šalka, faṣḥa, klein nasra; ſ. a. Stein~. **Sporn** mihmāz: mahāmīz. **Sport** sbāḳ, isbōr(t); ~ treiben itsābaḳ | **Sporteln** maṣārīf. **Spott** máshara (als *pl* masāḥir = Poſſen); =en über tmasḥar, itmahza, istahza' 'ala | **Spött=er** masḥárǧi: -ijje; =erei ſ. Spott; =iſch *adj* mustáhzi, *adv* bi-másḥara | **Spott=name** laḳab masḥara, nukḳabijje; =preis si'r wāṭi ḥāliṣ. **Sprach=e** als menſchl. Rede kalām, ~ e-s Volkes lisān: alsine, *F* ilsin, *BZ* lisne; luṛa: -āt | =fehler ṛalaṭ luṛawi | =gebrauch isti'māl luṛawi | =kundig bji'raf luṛāt, ſ. Philolog | =lehre luṛa, ṣarf u-naḥu | =lich luṛawi, muḥtaṣṣ bil-luṛa | =los vor Überraſchung mitbálkim ilsāno, ſtumm aḥras [abkam]; ~ ſn itbalkam | =richtig ḥasab il-luṛa | =widrig mḥālif lāl-luṛa | =wiſſenſchaft 'ilm od. fálsafat el-luṛa. **Sprech=art** Eigentümlichkeit z. B. ds Nazareners, vgl. Mark. 14,70 laḥǧe | =en jn = jn an~ källäm 4, wāǧah 4; mit jm ~ ḥaka, tkälläm] ma'; ḥāka 4; ich =e nicht mit ihm (weil nichts Gemeinſames) mališ maḥka ma'o, (überhpt od. eben jetzt) mā baḥkīš ma'o, (wegen Feindſchaft) mā baḥākihūš; *VN* täkällum; er läßt nicht mit ſich ~ bikbalš naṣīḥa; die Nachricht ſpricht ſich bald herum il-ḥabar bišī' ḳawām | =er mitkällim, ḳājil | =maſchine ſ. Grammophon | =ſtunde waḳt (muſt aukāt) il-'ijāde; wann hat dr Arzt ~ ēmta biḥakkim il-ḥakīm? | =zimmer ōḍit il-'ijāde, a. il-ḥikme.

spreizen faršaḫ, faḥḥaǧ, *Lib* fašaḫ *a*.

spreng=en Felsen fasḳal, näsäf *i*, in die Luft ṭaijar filhawa; s. explodieren; Reiter ṭārad, ḫaijal; Wasser rašš *u i* | **=ung** tfisḳil, näsf | **=wagen** ʿarabijjet rašš.

sprenk=eln raḳmaš, raḳmaṭ [raḳḳaṭ]; **=lig** s. gesprenkelt.

Spreu kleinste Strohteilchen, Dreschstaub mūṣ, in der *Biḳāʿ* ṭaḥl; Häcksel tibn; Stengelteile ʿirḳ, Knotenteile ḳaṣwal [ḳaṣal].

Sprich=wort maṯal (*S* s): amṯāl; ~ anführen ḍarab maṯal | **=wörtlich** maḍrūb fīh il-maṯal.

sprießen näbäz *i*, näbbäz.

Spring=brunnen nōfara, *Lib* nufeira; šādirwān (pers.) | **=en** laufen rakaḍ *u*, ramaḥ *a*; *BZ* fazz; ~ eilig *F* harwal; ~ über ḳafaz ʿan; ~ = sich spalten inšaḳḳ | **=er** allg. rākiḍ, als Schachfigur faras | **=maus** *Dipus* ǧarbōʿa, jarbūʿa | **=quell** Quellort manbaʿ, rās en-nabʿ: nbūʿa, aufwallend fauwār.

Spritz=e trumba-raššāše, Feuer~ miṭfājit nār, Tünchner~ maṭraše | **=en** rašš *u*; leicht rašraš; fein ~, zerstäuben baḫḫ *u* (so bes. mit dem Mund); meist unabsichtlich ~ ṭarṭaš | **=gurke** *Ecballium elaterium* faḳḳūs iḥmār.

spröd=e bíniksir ḳawām od. bi-shūle, sihl il-inkisār | **=igkeit** suhūlet il-inkisār.

Sproß Nachkomme naǧl: anǧāl; der Pflanze ṭuluḳ: ṭlūḳ | **=e** der Leiter daraǧet sillam | **=en** farraḫ, aṭlaḳ | **Sprößling** s. Sproß.

Spruch ḳōl; dr Bibel u. ds Koran āj|e: -āt; Urteil~ ḥukum | **=reif** stawat il-masʾale.

Sprudel nabʿ nāfir | **=n** nabaʿ *i*, fār *u*.

sprüh=en Funken ṭājar [taṭ..] eš-šarār, aʿṭa šarār, *Lib* šarḳaṭ s. stieben | **=regen** baḫḫa.

Sprung ḳamz|e, naṭṭ|a, ḳafz|e|: -āt; Riß šuḳḳ | **=brett** ḫašabet il-ḳafz | **=feder** zúmbarak [n] | **=weise** bináṭniṭ, bi-naṭṭāt. [täff *i*.]

Spucke bizāḳ | **=n** bazaḳ *u*,

Spuk ḫajāl, sakūne | **=en** es spukt fīh raṣad.

Spul=e māsūra: mawāsīr; große ~ makább; s. aber Fadenrolle | **=eisen** (ds Weberschiffchens) watik | **=en** ʿabba‿l-māsūra.

spül=en Geschirr ǧälä *i*, Mund tmáḫmaḍ, maḫmaḍ ṯummo, Wäsche baḥḥ *i u*, Wäsche oder Geschirr laḥḥ; Glas ausschwenken šaṭaf *u* | **=icht, =wasser** maijet ǧäli, **=stein, =tisch** mäǧlä | **Spulwurm** (dūd) ḥanaš. [barmīl.]

Spund sidāde | **=loch** ṯuḳb il-

Spur aṯar (*S* t): āṯār, s. einspurig; auf die ~ kommen iḳtafa od. ḳaṣṣ il-aṯar, *fig* iṭṭalaʿ, ištalaḳ ʿala | **spüren** empfinden ḥass *i*, šaʿar *u*; s. schnuppern | **spurlos** bidūn āṯār; ~ verschwinden

muš mbeijín_lo aṭar; iḥṭafa _l-aṭar | **Spürnaſe** bišámšim miṭl il-biss oder il-kalb | **Spurweite** ʿarḍ il-ḥaṭṭ | **ſputen** ſich istaʿǧal.

Staat pol. dōle: dúwal, als Regierg ḥukūme | **=lich** *s* + ed-dōle od. ḥukūme, z. B. =liche Wälder aḥrāš ed-dōle; v. Landſtücken mīri | **Staats=angehöriger,** er iſt deutſcher _ geworden mitǧannis almāni (ſiehe naturaliſieren); **=anwalt** mudḍaʿi ʿumūm; **=dienſt** ḥidmet il-ḥukūme ed-dōle; **=gewalt** sulṭat il-iḥkūme; **=koſten** nafaḳāt ed-dōle; **=mann** sjāsi: -jīn, riǧāl es-sjāse; **=ſchuld** dēn ed-dōle; **=weſen** nōʿ il-ḥukūme.

Stab *F* ʿaṣā, ʿaṣāh, *S* ʿaṣāi, ʿaṣāje: ʿuṣi; mein _ ʿaṣāti; _ lang, dick šārūṭ: šawārīṭ; horiz. _, dr das Joch trägt faras; _, der dn Webauf=zug nied. hält ǧaḥš; _z. Ein=führen ds Schuſſes mēšaʿ.

Stachel šōke, dr Biene zabān|e: -āt | **=draht** šriṭ šōk | **=ig** mšauwik | **=n** razz *u*, e. Tier naḥaz *a* | **=ſchwein** nīṣ: nijāṣ.

Stadt medīne, *Eb* midīni: mudun; meiſt bālād; **_behörde** bālādijje | **Städter** mādānji: -ijje; ḥaḍari: ḥaḍar | **Stadt=garten** ſ. Garten öffentl.; **=mauer** sūr: aswār; **=rat** Geſamtht bālādijje: *sg* ʿaḍu il-b..; **=verordneten=verſammlung** mǧlis il-bālādijje; **=viertel** ḥār|a: -āt.

Staffel darağ *c.*

ſtagnierend dauernd mustanḳi, vorübergehend, Becken bildend imbarrik.

Stahl būlād [ūlād] | **ſtählen** saḳa *i*, saḳḳa | **ſtählern** min būlād | **Stahlfeder** rīšet b..

Stall jāḥōr [aḥūr]: jawāḥīr; bāike: bawāik; iṣṭabl: -āt; **=knecht** sājis; **=ung** ſ. Stall.

Stamm Baum_ sāḳ: sūḳ; ʿirḳ: ʿurūḳ; Volks_ ḳabīle: ḳabājil; ʿašīre: ʿašājir; **=baum** šağarat il-ʿēle, Familienz|=hang *F* šabake [šubke]; silsilet en-nāsāb | **ſtammeln** tamtam, ſ. lallen | **Stammeltern** sālāf: aslāf; **=en** aṣlo, tanāsal, vom Herrſcherhaus intāsab la; **=esgenoſſe** *pl* rabʿ; **=eshaupt** ſ. Haupt; **=eszeichen** wasm; **=halter** warīṭ | **ſtämmig** ḳawi, mitǧassim | **Stammler** mtamtim, lsāno ṯiḳīl | **ſtamm=verwandt** iḫwe. nasīb: nasājib [ansibā]; **=wort** maṣdar, kiime mǧarrade.

ſtampf=en ḥabbaṭ ʿal-arḍ; beim Reigen dābāk *i*, dābbāk; **=reigen** dābke *F* č.

Stand Ort mauḳif, maudiʿ, markaz; ſozial maḳām, rutbe: rutab; e. Mann v. _ zälāme muʿtabar; im _ ſu kādir | **=arte** rājje: -āt; sanǧaḳ | **=bild** timṯāl: tamāṯīl.

Ständer sänd|e: -āt.
Stand-esamt maktab šarʿi | **-esbeamter** kātib šarʿi | **-es-gemäß** muwāfiḳ er-rutbe | **-haft** ṯābit (*S s* | **-haftigkeit** ṯabāt | **-halten** ṯabat *u.*
ständig *adj* dājim, *adv* dāiman, midwim.
Stand-ort mauḍiʿ, mauḳif | **-punkt** wiǧha.
Stange ḫašabe, Fahnen- ḫášabet il-bundēra | **-nbohne** faṣūlja.
Stanniol waraḳ fiḍḍa, a. w. đahab od. w. šokolāṭa.
Stapel, -platz maḥall il-baḍājiʿ; v. ~ laufen nizil lalmaij | **-n** s. aufstapeln.
Star Vogel zarzūr; paläst. Glanz- šaḥrūr; ~ *path* ṛašāwe, rašḳa.
stark ḳawi: -jīn, ḳawājā [aḳwijāʾ]; šadīd; ~er Mann gadaʿ (ägyptisch), *F* ǧađaʿ: ǧiđʿān; qabaḍāj (türk.); Tee šāj iṯḳīle; Wein mbīd ḥāmi; ~ w. ḳiwi od. ḳuwi: biḳwa; im zu ~ w. ḳuwi ʿala.
Stärke ḳuww|e: ḳuwa, -āt; ʿāfje: ʿawāfi; ~(mehl) näšä nāšif, s. Kleister | **-n** kräftigen ḳauwa. Wäsche ~ näššä | **Stärkung** taḳwijje, s. Kräftig.
starr jābis, hart ṣalib; ~ ansehen barzaḳ bi, mit -en Augen *BZ* msabbil ʿinēh | **-en** s. anstarren, erst.. | **-heit** ǧumūd | **-kopf, -köpfig** abu rās, ʿanīd, muʿtádd bi-näfso | **-krampf** tašánnuǧ, ~ dr Kinder *euph F* farḥa. arḍijje (so nach einer abergläub. Anschauung) | **-sinn** ʿinād.
Statice s. Strandnelke | **Station** maḥaṭṭ|a: -āt | **Statistik** iḥṣāʾijje | **Stativ** sänd|e: -āt.
statt badāl, nidd (Ggstück z. Austausch), [ʿiwaḍan ʿan]; ich kam ~ seiner ǧīt badālo; ich gab e-e Orange u. nahm dafür e-n Apfel aʿṭēt burdḳāne u-aḫáđt niddha tuffāḥa | ~ **daß** bädäl mā, badāl mā, bi-ḫilāf mā; du spielst ~ zu arbeiten btilʿab badāl mā btištṛil | ~ *s* = **Stätte** maṭraḥ, maḥall, makān, mauḍiʿ (*pl* s. Platz, Ort) | **-finden, -haben** ṣār *i*, ḥadaṯ *u*, die Versammlung findet ~ in ... il-iǧtimāʿ bikūn fi ... | **~haft** ǧājiz, mlājim, s. zulässig | **-halter** wāli: wulā(t; dr engl. in Pal. el-mandūb es-sāmi, der früher türkische mutaṣarrif | **-lich** kbīr, ʿaḍīm, fāḫir | **-lichkeit** ʿaḍame *S ẓ*.
Statue timṯāl: tamāṯīl (*S s*)
Statur ḳām|e: -āt; ḳadd | **Statut** ḳānūn: ḳawānīn.
Staub ṛabara: (~wolken) ṛabājir; *F* ʿaǧǧe [ʿaǧāǧ]; sich aus dm ~ machen mazaṭ *u.* šammaʿ il-ḫēṭ (die Schnur mit Wachs bestreichen), fäll *i* | **-besen** mit lg. Stiel für Spinngewebe mukinsit taʿsīf: makānis; sonst muk.. šaʿr | **-en** stäuben *vn* ṛabbarat (*f*: bitṛabbir (es stäubt) | **-ig** mṛabbar, mitṛabbir; ~ w. tṛabbar, ʿaǧ-

ʿağ | **=kamm** mušṭ ḳaḥṭ | **=mantel** burnus.

Stau=damm s. =werk | **=de** [šuğeira] | **=en** *va* ḥašar *u*, ḫazan *i*, waḳḳaf il-maij).

Staufferbüchse mášḥame: mašāḥim | **staunen** tʿağğab; ~ u. in Verwirrung geraten inbáhat, inbaṛat; **=swert** biʿağğib | **stäupen** karbağ | **Stauwerk** ḫazzān.

stechen Nadel naṛaz [naḫas], ṛazz *u*; mit Stift naʿar *a*, naḳwaz; Schlange, Biene ḳaraṣ *u*, ʿaḳaṣ *u*, läsaʿ *a*; das stach ihm in die Augen ğäläb naẓaro | **Stech=mücke** s. Moskito; **=winde** *Smilax aspera* ʿullēḳ šağar, šabáṭbaṭ.

Steck=brief s. Haftbefehl | **=en** *va* einen Setzling ṛazz *u*; Hand in et. ~ däss *i*; ~ **bleiben** *vn* im Morast lammaṣ, labbaṭ, *Eb* laṣṣam; beim Aufsagen daḳḳar; in ea. ~ *vn* šabak *u*; du steckst immer zu Hause minzwi dāiman fil-bēt; er steckt bis über die Ohren in Schulden ṭāmis fid-djūn; in dm Kerl steckt et. hū ḳadd ḥālo | **Stecken** Rute maṭraḳ, *F* miṭraḳ: maṭāriḳ; z. Olivenabschlagen ğāddāde; **=holz** ḥaṭab *c*; **=pferd** faras il-ulād, *fig* mēl, ruṛbe | **Steckling** fäsḫa: -āt, fusaḫ, s. aber Setzling; **=nadel** dabbūs(e): dabābīs; **=zwiebel** ḳinnār, ḳunnār *c*: ḳanānīr.

Steg Geigen~ ğaḥš, ṛazāl | **=reif** aus dem ~ sprechen ḥaka bidūn istiʿdād, irtağal,

stehen wiḳif oder wuḳif: *S* bjūʾaf, *F* biqaf; meine Uhr steht sāʿti wāḳfe; zu Berg ~ Haar ḳabb *i* eš-šaʿr; im Weg ~ tʿāraḍ; soviel steht fest, daß mʾakkad inn; die S. steht so il-masʾale hēk-hēk; da steht mir dr Verstand still ʿaḳli inbahat; es steht bei Ihnen (was Sie tun wollen) mitwaḳḳif ʿalēk; ich mußte für alles ~ kunt masʾūl ʿan kull iši; das steht nicht in meiner Macht miš fi īdi; er steht unter dm Pantoffel il-mara rākibto (die Frau reitet ihn); alles liegen u. ~ lassen tarak kull šī zei mā hū; ~ **bleiben** *vn* waḳḳaf; bleib ~! ḫallīk wāḳif! od. waḳḳif ʿindak! jn z. ~ bringen *va* waḳḳaf | **=d** wāḳif; **gut** ~ Möbel wāḳif mlīḥ, mitreijiḥ, Kleidung libiḳ *a*, s. passen | **Stehkragen** ḳabb|e: -āt; *Lib* jāḳa (türk.).

stehlen saraḳ *u F i* 7, *Naz* näšäl *i Lib* a. nähäb *a*, *F* ḥēram | **Stehler** sāriḳ: surrāḳ, siehe Dieb | **Stehplatz** mauḳif: mawāḳif.

steif ğāmid: ~ vor Kälte mkarfiš: v. Schlauch mḳarḳid; im Benehmen miṯl il-lōḥ (a. il-ḫašabe), hū šaḳfe wāḥde; ~ w. jibis *a* | **=heit** ğumūd, jubs.

Steig=bügel rkābe: -āt | **=e** ṭalʿ|a, ʿaḳab|e|: -āt | **=en** ṭiliʿ *a*, a. ṭalaʿ u. ṭuliʿ;

v. Quecksilber irtāfaʿ; die Kurse ~ el-asʿār tiʿli | **=ern** vermehren zād *i*, Preis ʿalla; *gr* faḍḍal | **=erung** Preis irtifāʿ; *gr* tafḍīl | **=ung** ṭalʿa.

steil wāḳif, múnḥadir bišidde | **=heit** inḥidār šadīd.

Stein ḥağar: ḥğār; *BZ* a. dims *c*: dmūs; unzugerichtet ḥağar ḫām; grob behauen talṭīš; fein b. msämsäm; endgültig zugerichtet madḳūḳ; ~ als Unterstützungspunkt für das Brecheisen ḳāḍi; oberster Schluß~ im Kalkofengewölbe rāhib; ~ der im Kalkofen nicht zu Kalk geworden, verglast bandūḳ: banādīḳ; ~ quer durch die Dicke der Mauer dastūr, musmār; ~ der Fensterleibung einwärts (Binder) kalb; ~ längs dr Mauer (Läufer) ʿaraḳ|a: -āt; ~ schräg behauen als oberer Abschluß e-r Türe, bisw. an Stelle dr Oberschwelle ḳamṭ; Innen~ e-r Torwölbung maḳdam: maḳādim; s. Deck~, Verschluß~ | **=arten** s. Kalkstein | **=bock** bädän: abdān | **=brecher** ḥağğār: -a | **=bruch** māḥğara: maḥāğir | **=chen** ṣarār *c* | **=ern** ḥağari | **=fliese** balāṭ|a: -āt | **=hammer** groß, etwa 8 kg Stahl m|a hädde, ḳaṭṭāʿa a. rās mit Spitzen; Zuricht~ mit Flächenenden maṭraḳa, mit Schneiden šāḳūf: šawāḳīf; ~ mit e-m spitzen u. e-m breiten gezähnten Ende tirtbīk, beiderseits gezähnt šaḥūṭa, s. Hammer; **=häufchen** auf e-r Paßhöhe in Sicht e-s Heiligtums *pl* šawāhid, ḳanāṭir | **=haufen** ruğum: rğūm | **=huhn** s. Rebhuhn | **=ig(es** (Gelände) waʿr, *adj* wiʿr | **=igen** rağam *u* | **=kauz** būme | **=kohle** faḥm *c* ḥağar oder ḥağari | **=lage** v. Haus midmāk: madāmīk | **=linde** *Phillyrea media* bärza | **=mehl** bzw. kleinste Splitterchen nᵃḥāt *c* | **=metz** daḳḳīḳ: -a | **=pflaster** balāṭ | **=salz** milḥ ṣaḫri | **=schmätzer** burraḳ, *Jaffa* lāmi | **=splitter** šaḥfe: šuḥaf | **=trog** ḥōḍ: a ḥwād | **=wurf** ramjet ḥağar.

Steiß(bein) ʿaṣʿūṣa, ʿuğz.

Stelldichein liḳa, randewu (frz.); **~platz** multaḳa.

Stell=e 1) s. Platz, Ort; Ziffer; 2) Amt waḍīfe *S* ẓ: waḍājif; manṣab; wenn du an meiner ~ wärst lawinnak maṭraḥi; auf dr Stelle ʿal-ḥārik, ʿal-wāḳif; nicht von der ~ kommen mā tḥarrakš min maṭraḥo | **Schrift~** āj|e: -āt | **=en** ḥatt *u* 7, *VN* ḥaṭṭ; dicht ~ *Eb* raṣaf *u*; ein Gefäß auf die Mündg ~ ṭabb *u*, kafa *i*; im e-e Falle ~ naṣab *u* lo šarak, ḥaṭṭ illo; im e. Frage ~ säʾäl 4; zur Rede ~ ʿātab 4; vor Augen ~ tṣauwar; bereit~ ḥaḍḍar; fest~ ḥaḳḳaḳ; s-n Mann ~ hū ḳadd ḥālo; Bein ~ ʿarḳal;

e-m Bedingungen ~ šarraṭ ʿala P.; sich ~ als ob ʿimil ḥālo, ʿtḍāhar (S ẓ) käʾin; sich ~ zu e-r S. šu rājak od. šu bitḳūl fi hal-masʾale | **=macher** naǧǧār il-ʿīdān | **=ung** mänzäle, siehe Stelle; hohe ~ erlangen twaḍḍaf | **=vertreter** wakīl: wukalā; muwakkal; nājib: nuwwāb | **=vertretung** bädäl, wikāle, nijābe. [ʿajāre.]

Stelzbein iǧr ʿīre, *Lib* iǧr |

Stemm=eisen ʿizmīl *F* a. jasmīl: azāmīl | **=en** ʿaṣṣ *u*, asnad.

Stempel ḫitm: ḫtūme; ~ auf dem mār‿iljās=Brot rašme | **=n** ḫatam *i*.

Stengel sweiḳ, ʿūd.

Stenographie s. Kurzschrift.

Steppdecke liḥāf: luḥuf, liḥfe; **=n= n. Matratzenmacher** mᵘnaǧǧid a. Wollschläger | **Steppe** barrijje, ḫala, auch šōl (türk.); **=n** daraz *u*.

Sterbe=bett firāš il-mōt | **=hemd** ḳamīṣ il-mōt | **=n** māt *u*, entschlafen twaffa; nur als Entgegnung (weil Wunsch): er ist gestorben aʿṭāk ʿumro (Sinn: Gott möge sn Leben — das zu Ende ist — dir geben!), s. abschneiden; im ~ liegend munāziʿ | **sterb=ensmüde** talfān, halkān; **=lich** fān|i: -jīn; **=lichkeit** ʿadad il-wafājāt.

steril muš muṯmir, Feld miǧđib, māḥil, Frau ʿāḳir, mā bitǧibš (ulād); **=isieren** naḳḳab il-ṛalajān, [ʿaḳḳam].

Stern niǧm e: nǧūm; kōkab | **=deuter** munáǧǧim | **=deutung** tanǧīm | **=förmig** ʿala šikl niǧme | **=kunde** ʿilm et-tanǧīm, ʿilm il-falak | **=schnuppe** [neizak: najāzik] meist niǧm | **=warte** marṣad. [Pflug.]

Sterz(e) īd u. đakar, siehe |

stetig dājim | **=keit** dawām | **stets** dāiman.

Steuer des Schiffes däffe, Taxe rasm: rusūm; ḍarībe: ḍarājib; siehe Grundsteuer, Gewerbest., Viehst., Wegst., Zehnte | **=n eintreiben** ḥaṣṣal | **=bar** s. =pflichtig | **=amt** maktab er-rusūm | **=einzieher** taḥṣīl-dār | **=einzug** ǧibāje | **=frei** maʿfi min eḍ-ḍarībe | **=mann** mudabbir ed-däffe | **=n** *v* dār *i* ed-däffe; dauwar; ~, vorbeugen e-r S. manaʿ *a* il-amr | **=pflichtig** maǧbūr jidfaʿ er-rasm, maǧbūr ʿala dafʿ eḍ-ḍarājib | **Steuer(ruder)** däff|e: -āt.

stibitzen nakab *u* ʿan il-ḥāǧe, iḫtalas, s. entwenden.

Stich Messer~ ḍarbet sikkīne, Lanzen~ ṭaʿn|e: -āt; Dorn~, Nadel~ ṛazz|e: -āt; Stich in e-r Naht ḳuṭb|e, ṛurz|e: -āt; jn in der Not im ~ lassen tarak 4 (waḳt il-häzze (so des Reimes wegen) wil-läzze = Drang, Ermüdung) | **=el** *sm* minḳāš | **=eln** spötteln tmasḫar, thazza, tmahza) ʿala; ḥarkaš | **=haltig** wāfi, muḳniʿ, matīn | **=wort(e)** bzw. Notizen für

eine schriftliche Arbeit rūs aḳlām (*pl*).

stick=en ṭarraz, *VN* taṭrīz | **=erei** šuṛl taṭrīz | **=erin** ṭarrāze | **=garn** ḫīṭān taṭrīz | **=ig** kaṭīf, läziḡ | **=muster** rasmet taṭrīz | **=rahmen** nōl od. ṭārat taṭrīz | **=stoff** nītrūḡīn (spr. ṭ).

stieben Funken iṭṭājar [taṭ..], farḳa‘ eš-šarār, *Lib* a. šarḳaṭ, s. sprühen.

Stiefbruder meine ~ ibn abūi, ibn immi; aḫūi min abūi od. aḫūi min immi.

Stiefel ǧāzm|e: -āt, ǧizām; *B* markūb; rot mit eisenbeschlag. Abšaṭ *B* zarbūl; Kinder~, Damen~ bōt: buwāt; *Lib* ṣubbāṭ s.

Stief=mutter mart il-ab | **=schwester** meine ~ uḫti min abūi ḫāṃ. immi | **=sohn** ds Mannes ibn marati, dr Frau ibn ǧōzi | **=tochter** ds Mannes bint marati, der Frau bint ǧōzi | **=vater** ǧōz il-umm, a. uur ‘amm.

Stiege dāraǧ *c* | **Stieglitz** sarrāḳ ḥinnámm|o *F* -e (= s. ḥinna immo Dieb der Henna s. Mutter a. mḥanna; ḥassūn: ḥasāsīn.

Stiel e-r Hacke ihrāwe: harāwe, e-s Werkzeugs īd; pflanzlich ‘un u.ḳ, ‘ūd, ‘irḳ; dn ~ umdrehen ḳalab *i* il-āje (Spritch) | **=ansatz** e-r Frucht ḳum‘a: ḳum‘.

Stier ṯōr (*Ś* ṭ: ṭīrān | **=en** mit Augen baḥlaḳ.

Stift musmār: masāmīr | **=en** auḳaf | **=er** e-r Gabe mutbárri‘; Gründer m’ássis | **=ung** waḳfijje, waḳf; ~ wie öffentl. Brunnen usw. sabīl | **=ungsgut, -land** arḍ waḳf.

Stil naṣṣ, ḳalam, ‘ibāra | **=isieren** ḥarrar, anša.

still! úskut, *F* iscit! ‘as-sakt! huṣṣ! gaṭṭ ~ miḫnis; ~ sich **verhaltend** *adj* hādi, *adv* bi-hudū; ~, im stillen, verborgenen bil-ḫifje, bis-stīre | **=e** *sf* sukūt, hudū | **=en** schweigen machen säkkät; Schmerz hädda; Durst ṭafa *i*, reichlich ~ riwi *a*; ~ s. säugen | **=halten** thäddä | **=schweigen** n. hören, lauschen naṣaṭ *u* | **=schweigen** *sn* sukūt *VN* sakt | **=schweigend** säkit | **=stand** tawāḳḳuf, inḳitā‘ ‘an | **=stehen** waḳḳaf | **=ung** taskīn.

stimm berechtigt ma‘o ḥaḳḳ et-taṣwīt | **=e** ṣōt: aṣwāt; hiss: iḥsūs | **=en** s. in sauwät-lo; ~ Piano, Geige dōzan, ‘addal, 2 Flöten *F* ḥāwa; ~, genau in *va* ẓabaṭ *u* d. ~ *va* ẓabbaṭ; e-n fröhlich traurig ~ farraḥ ḥazzan, za‘‘al | **=en=gleichheit** aṣwāt mit‘ādile | **=enmehrheit** akṯarijje | **=gabel** šōket eṣ-ṣōt | **=los** malūš ṣōt, s. stumm | **=recht** ḥaḳḳ et-taṣwīt | **=ung** näfsijje, ḫāṭir; gute ~ kēf, hēṣa; in guter ~ in mabsūṭ, mkeijif, mbarṭi‘, mheijiṣ; in schlechter ~ *F* mafqūṣ; ich bin nicht in dr ~ muš ǧāj ‘a bāli; ~ *mus* munāsabat

od. ẓabṭ ḍ il-aṣwāt | **=wechsel,** =**bruch** ṭaḳḳat iḡ-ḡōze | =**zettel** warḳat taṣwīt.

stinken übles Geruch verbreiten rīḥto ṭāl'a; vom Fleisch antan, mšt mit *p/pr* mintin; ſ. übelriechend.

Stipendium musā'ade mālijje lāt-ta'līm.

Stirn=band, =**binde,** =**tuch** 'aṣbḥe: -āt, 'aṣājib; ~ aus vergold. Münzen šākke | =*e sf* ḡbīn: aḡābīn, *F* ḡibḥja, ṣabābḥ: -āt; **breit** ṣandīḥa | =**fleck** weißer des Pferdes ṣurra | =**locke** kutle: kutal | =**runzeln** ḡu'det eḡ-ḡbīn | =**schopf** des Pferdes nāṣje: nawāṣi.

stöbern falkaš, ba'baš.

stochern nakaš *u* es-snān.

Stock dünn maṭraḳ *F* mi..: maṭārik, ~ dr Kamelstreiber nabbūt: nabābīt, ſiehe Stab, Stockwerk | =**blind** mṛallik, mṭalmiš | =**dumm** habalōn, habīle, hatale, hatīle, hatīke, ṭabl; iſt **der** aber dumm! milla wāḥad habīle! a. ṭōr allāh fi barsīmo Gottes Ochſe in ſ-m [Gottes] Klee | =**en** *vn* in e-r S. itwaḳḳaf 'an il-'amal; die Geſchäfte ~ il-ašṛāl wākfe; ins Stocken geraten daḳar *u* | =**finster** 'ame zeij il-kiḥil | =**fisch** Kabeljau baḳalā ſpan. | =**ung** tawaḳḳuf, inḳiṭā' | =**werk** ṭabaḳa, ṭābik, rāḳa, a. ḳalbḥe: -āt.

Stoff Materie mādde: mawādd; Zeug ḳmāš; Baumwoll~ ungebleicht mālṭi, *Gal* mšt ḥām; dünn, gelblich manṣūri; gebleicht bāft; fein, durchſicht. jānis; weiß, dünn, muſſelinartig šāš; Batiſt baṭiſta; grob, für Kleider der Fellachinnen ḳmāš rūmi od. libb er-rūmi; grob für Säcke ḥeš *c*, ḡunfāṣ; für ein Gewand abgepaßter ~ v. 7–10 Ellen šuḳḳa a. ein großes Stück Aprikoſenfladen šuḳḳat ḳamardīn; e. Ballen ~ ṭōb | =**lich** mādḍi.

stöhnen itnahhad, ann: bi-'inn, *F* binīn vom ungebräuchl. nān, *VN* anīn; Pauwah. [sirdāb.]

Stollen unterirdiſch. Gang ſ

stolpern itdā'ṭar *S* t, t'arkaḡ, *F* tfarkaš; ~ **machen** 'arḳal; ~ u. ſich verwickeln t'arḳal.

Stolz kibria, ḡahḥa, kabra, fahr; ~ hochmütig *adj* mitkábbir, ~ auf mitfāḥir bi; ſich ~ gebärden ḡahḥ *u*; ~ w. ṣār mitkábbir, tkabbar; ~ reden mit itkambar 'ala; =**ieren** tmāḥṭar [tbaḥṭar].

stopfen et. in dāzz *i* 4 fi, ſ. zu~, voll~; Strümpfe rata *S* t) *i*, *VN* rati; Pfeife 'abba; ~, ausfüllen ḥaša *i*; mit Schwierigkt hinein~ daḥaš *a*; ~ *sm* ſ. Stöpſel.

Stoppeln kein beſ. Terminus, etwa ḳaṣwal eig. Knotenteile | **stoppen** waḳḳaf.

Stöpſel sidādḍe, sāddḍe *Lib* siddḍe}: -āt.

Storax *Sü* ʿabhar, *No* libne, šibreḥ.

Storch abu saʿd, laḳlaḳ, ḥaǧǧi laḳlaḳ, ḥauwām elḥamīs.

stören azʿaǧ; störe ich Sie? baziʿǧak?; lassen Sie sich nicht ~! muš lāzim tiniziʿǧ!; im Schlaf ~, aḳlaḳ, mā ḥallāh (j'inām, *pass* inzaʿǧ; **~d** muḳliḳ, muzʿiǧ; **~fried** miḥrāk šarr | **störr=ig, =isch** ʿanīd, ǧamūḥ; *F* mḥōrin, ḥarūn; ~ sein od. w. ḥōran | **Störung** ds Schlafes ḳalaḳ, dr Arbeit izʿāǧ; gesundheitl. ~ tašwīš.

Stoß däfʿa, däfše, ṣadmeʿ; -āt; ~ von Büchern ṣaltaʿ -āt; s. Pack | **=en** *va* däfaʿ *a*, däfāš *i*, auf js Körper daran, heftig ṣadam *u*, Kaffee daḳḳ *u*, Zucker ṣaḥan *a*; ~ an ṭabb, daḳar *u* fī; sich ~ an ittaʿṭar, ʿaṭar *u*. daḳam *u* fī; *fig* sich ~ an, Anstoß nehmen an eš-šei sābbāb lo ʿaṭra; vom Thron ~ näzzāl od. ʿazal ʿan il-ʿarš; e-n von sich ~ zāḥ 4 ʿanno; mit Hörnern ~ naṭaḥ *a u*; ea. ~ tnāṭaḥ, tṣādam; ~ auf, s. zufällig erlangen | **=weise** däfʿa-däfʿa; däfʿāt-däfʿāt.

Stotter=er mnaḳniḳ | **=n** naḳnaḳ, tahtah [taʾtaʾ], tlaʿṭam ilsāno, s. a. nörgeln.

stracks dōz-duṛri (türk.), rāsan; ~ **weitergehen** ḳallaṭ.

Straf=arbeit šuṛl ḳaṣāṣ | **=bar** misṭiḥḳ il-ḳaṣāṣ | **=e** ḳaṣāṣ; -āt; ʿiḳāb; rüchende ~ naḳme, Geld~ ṛarāme, ǧazā; ǧazāʾāt | **=en** ḳāṣaṣ 5, ʿāḳab, ǧāza, um Geld ḥaṭṭ ʿalēh ṛarāme | **=erlaß** ʿafu | **straff** mašdūd | **Strafgesetz** ḳānūn iǧ-ǧazā | **sträf=lich** s. sträfbar; **=ling** maḥbūs | **straf=los** bālā ḳaṣāṣ ǧazā; **=porto** ṛurāmet bōsṭa; **~marke** bōlet ṛurāme; **~predigt** taubīḥ; **=recht** s. -gesetz.

Strahl šiʿāʿ, šuʿāʿ; ašiʿʿa | **=en** šaʿʿaʿ | **Strähne** Haar~ sālil; sawālil.

stramm mumtaṣib | **strampeln** raffaṣ, laʿbaṭ.

Strand šaṭṭ; šṭūṭ; šāṭi; šawāṭi | **=en** inḳaḍaf ʿala~š-šaṭṭ | **=nelke** *Statice Thouini* ṛarra.

Strang Garn šille; šalājil; e-s Zugtieres saḥḥāb; -āt | **=nlieren** ḥanaḳ *u*. ātlāf.

Strapaz=e taʿab, tālāf | **=ieren**

Straße ṭarīḳ; ṭuruḳ; karrōsa, *F* kurrēsa; ṭarīḳ ʿarabijje; sultāne s. -nij) *Lib* sikke sultānijje; breite ~ e-r Stadt šāriʿ; šawāriʿ; **=nbau** taʿmīr eš-šāriʿ | **=nbeleuchtung** inārat eš-šawāriʿ | **=nbiegung, =kehre** s. Biegung, Kehre | **=kehrer** kannās.

sträuben sich mānaʿ, imtanaʿ ʿan, ʿārad 4, Haar ḳabb *u*.

Strauch ʿullēḳ *c* (eig. Brombeer~), *F* zārde | **=akazie** *Prosopis Stephaniana* jaubūt, šilš ḥilāwi | **=eln** mit dem Fuß, a. *fig* zäll *i*, ittaʿṭar.

Strauß Blumen ḍummet izhūr (a. iškūl; ḍumam;

Lib bāḳat ʿizhūr; Vogel naʿām *c*.

ſtreb=en nach saʿa *a* warā; ~ *sn* saʿi. ğihd | **=er, =jam** sāʿi, miğthid.

ſtreck=bar bjimṛaṭ, bjimtädd | **=e** masāf|e: -āt | **=en** mädd *i*; ſich ~ imtädd.

Streich *F* ihwāj; Schlag laṭm|e, ḍarb|e: -āt | **Hand=lungsweiſe** ʿamle, faṣl, Kinderei waldane; jm einen ~ ſpielen liʿib *a* ʿala, ʿimil fīh malʿūb | **=eln** jn ḥalmas 3, ḥasmas 3 *Lib* a. dalwas | **=en** berühren mäss *i*, Butter dahan *a* | **=holz** ſ. Zündholz | **=maß** šikār, šinkār | **=ſtahl** des Schuſters mistaḥdd.

ſtreif=en berühren mäss *i*, lämäs *i*, daḳam fi (ſtoßen an); ~ (mit Streifen verſehen) ḥaṭṭaṭ, ḳallam; den Ring (vom Finger) ~ šallaḥ il-ḥātim; ~ *sm* zīh: zijūh; ~ Land ğisr: iğsūra, a. ḏēl: ḏjūl; länggl. Stück (Fleiſch) šrīḥa, ~ des Riemenſiebs sēr; in ~ ſchneiden od. reißen ḳadd *i* | **=ig** mḳallam.

Streif iḍrāb (ʿan eš-šurl); **=en** ʿimil iḍrāb, aḍrab.

Streit ṭōš|e: -āt; m(u)ḥārabe, m(u)ḳātale; vereinzelt a. šamāṭa; *Lib* ḥnāḳa; ~ bei Verhandlungen munāḳaše (Diskuſſion), gelehrter ~ muğādale | **=bar** ḥarbağı | **=en** wort~ mit ḥāṣam 4, thāṣam maʿ; darüber läßt ſich ~ biḳbal (iğ-)ğidāl (die S. nimmt dn Disput an); ſich tätlich ~ *pl*: tšāmaṭu maʿ, tḳātalu ʿala (um), iṭṭābašu, *F* thāfašu, itdābaʿu, *Naz* ṭrāwašu, *B* thāwašu | **=er** mhārib, mḳātil | **=frage** mās'āle, mhāğağe, mbāḥaṭe | **=ig machen** jm et. ḥāṣam 4 ʿala šei | **=ſache** daʿwa: daʿāwi | **=ſucht** mēl lālḳitāl | **=ſüchtig** muḥibb il-ḳitāl, fāğir.

ſtreng kāsi, unfreundlicher Charakter ğāfi, Geſicht kišir, ~er Befehl amr mšāddād; ~e Kälte bārd šādīd, ṣaḳʿa mōt | **=e** ḳasāwe | **=gläubig** ſ. altgläubig.

Streu (nicht gebräuchl.) entweder ḳaṣwal (ſ. Knotenteile) oder ḳašš (Stroh) | **=en** Zucker rašš *u*, Sand rammal, naʿaf *a*; ſ. ſäen.

Strich šaḥṭ|a: -āt; ḥaṭṭ: ḥuṭūṭ: zīḥ: zijūḥ; ~ des Euters ſ. Zitze; *fig* wider den ~ gehen nafar *u* min S., ḍidd ʿaḳli; das geht mir gg dn ~ ana banfur minno od. hāḍa ḍidd ṭabʿi.

Strick maras *c*, rumme, ſ. Seil | **=en** ištaṛal (?) od. naṣağ (?) kalsāt | **=leiter** sillam taslīk | **=maſchine** mākinat nasğ | **=nadel** ṣunnāra: ṣanānīr. [farša (bürſten).]

Striegel maḥáss|e: -āt | **=n**

Striemen aṭar (: aṭār) ed-ḍarb.

Stroh ḳašš *c* | **=deckel** ſ. Platte | **=halm** ḳašše | **=hut** burnēṭit ḳašš | **=korb** ſ. Korb Nr. 4 |

=magazin ſ. Häckſelraum | **=matratze** farſit (: farſāt) ḳaſſ | **=ſeil** *F* ṭārūs: ṭawārīs | **=teilchen** feinſte, beim Dreſchen entſtehend mūṣ, ſ. Spreu | **Strolch** šarīd: šuradā | **=en** itšarrad.

Strom nahr ikbīr: anhur ikbīre; *F* ġārūf: ġawārīf: elektr. ~ maġra kahrabā: maġāri k.; in ~ unterbrechen ḳaṭaʿ il-maġra | **=ab** nāzil maʿ en-nahr | **=auf** ṭāliʿ maʿ en-n. | **ſtrömen** ġara *i*; sāl *i* | **Stromer** baṭṭāl: -īn; dauwār: -īn | **Strömung** ġarajān.

Strophe ſ. Vers.

Strudel dauwām: -āt.

Strumpf käls|e: -āt; ġurbān|e: -āt, ġarābīn | **=band** rabṭit kālsāt | **Strunk** ʿūd: ʿidān | **ſtruppig** mſōfaš, ...iš; =es Haar od. Äußeres ḥn *F* čanfaš.

Stube ōḍa: uwaḍ; maḥdaʿ | **=nboden** maṣṭabe; ḍr tiefer gelegene Raum, hſg für Kleinvieh ḳāʿ il-bēt.

Stück ḳiṭʿa: ḳiṭaʿ; šaḳfe: šuḳaf, šaḳāḳīf; von Vieh rās: rūs; als einzelne Frucht habbe, z. B. ein Pfirſich habbet ḫōḫ; ~ Land šaḳfit arḍ; ~ Brot šaḳfit od. kisrat ḫubz, ~ Seife fālḳat ṣābūn; Theater~ riwāje; ~ eines Zweigs fasḥ|a: -āt; ḳuṣfe: ḳuṣaf; kleines ~ *F* quṭme: quṭam; in =e hauen ḳaṭṭaʿ šuḳaf-šuḳaf; ſchweres ~ Arbeit šarle ṣiʿbe; in allen =en zuverläſſig ſein birtakan ʿalēh fi kull šī | **=chen** Papier ḳaṣkūṣit waraḳ | **=eln** šaḳḳaf, ḳaṭṭaʿ | **=weiſe** šaḳfe-šaḳfe oder šuḳaf-šuḳaf.

Stud=ent ṭālib ʿilm: ṭullāb | **=ie** Skizze rasme | mit od. ohne Ämme), Eſſay maḳāle, baḥṯ (*S* s | **=ieren** tʿallam; daras *u* | **=ium** därs: durūs; *VN* dirāse.

Stufe dáraǧ|e: -āt; mártabe: marātib | **=artig, =weiſe** bit-tadrīǧ | **=ngang** tadrīǧ, Methode uslūb.

Stuhl kursi, *F* čirsi: karāsi | ~ und Urindrang zaḥam | **=gang** ḥn tmässä, ḫaraǧ *u*; zu oft ~ ḥn, ſ. Durchfall; keinen ~ ḥn baṭno māsik | **=lehne** sändet il-kursi.

ſtülpen šammar ʿan ſ. auf=ſtülpen, *No* ḳašmar; ſiehe aufſtreifen.

ſtumm aḫras, *f* ḫarsa: ḫurs, *F* ḫursān; ~ w. šār aḫras, inḫaras | **=el** ḳatme, kätäše, ſ. verſtümmelt | **=heit** ḫaras.

Stümper, =haft mhargal: -īn; rēr mutḳan | **=ei** hargale.

ſtumpf *F* mṭallam (*S* t | ~ machen ṭallam, tallaf; ~ w. ṭilim, tilif | *a.* iṭṭallam; ~, Baum~ ḳurmijje: ḳarāmi; mit ~ u. Stiel min šrūšo | **=ſinn** ḥamāḳa, ḥumḳ | **=ſinnig** aḫmaḳ, *F* a. hatīče.

Stunde sāʿ|a, *S* a. sēʿ|a: -āt; 1/4 ~ rubʿ sāʿa; 1/2 ~ nuṣṣ sāʿa; 1/3 ~ tult sāʿa; 3/4 ~ tlätt irbāʿ sāʿa; eine

volle ~ sāʿa kāmle; 1½ ~ sāʿa u-nuṣṣ; 2 =n sāʿtēn; alle 2–3 =n kull sāʿtēn tlāte od. talāt; seine ~ hat geschlagen ağat sāʿto‿l-aḫīre; =n v aḫḫar il-miʿād, istanna ʿala | =nplan lāiḥat ed-drūs: lāiḥāt | stündlich kull sāʿa.

stupfen mit Stachel naḫaz [s a, nakaz, F nabaš i.

Sturm zōbaʿa: zawābiʿ; ʿāṣife: ʿawāṣif; [nauʾ] | stürmen häbb i; es stürmt ḳāmat od. habbat ez-zōbaʿa | Sturmhaken am Fenster šängäl: šanāgil | stürmisch ʿāṣif | Sturmwind s. Sturm.

Sturz waḳʿa, suḳūṭ, hubūṭ | stürzen va darbak, No darkab; ~, fallen vn iddarbak [tad.., wiḳiʿ: bjūḳaʿ, F biqaʿ; s. herab~; ~ v. Erde hāl i; in ins Unglück ~ waḳḳaʿ od. rama 4 bi-dāhije; sich ~ auf, überfallen ṭabb u, hağam u ʿala.

Stute faras; pl meist ḫēl; edle ~ aṣīle: aṣājil.

Stütz=balken ḳabsijje: ḳabāsi; rkīze: rakājiz | =e Holz rakz|e: -āt; F rčīze, S sänd|e: -āt; ~, gabeliger Stecken zur ~ der Reben masmūk c so in el-Biḳāʿ) | =en rakaz i, arkaz; sich ~ auf istanad ʿala.

stutzen kürzen ḳaṣṣar, oben abschneiden ḳaṭam u; ~, stutzig w. ğifil a | Stutzer ṛandūr: ṛanādīr; ṛāwi (eitle P.) | stutzig ğaflān.

Suaeda fruticosa iḥbēbe.

Subjekt [musnad ileihi; mubtadaʾ] | Sublimat slēmāni | Subskription ištirāk, tauḳīʿ | Substantiv ism: asmāʾ | Substanz mādde: mawādd | subtr=ahieren ṭaraḥ a, ḫasam i | =aktion ṭarḥ, ḫasm.

suchen dauwar, fättäš | ʿala; faḳad u, VN taftīš | Sucht nach mēl mufriṭ la.

Sudanese sūdāni: sūdān.

Sudel=ei im Schreiben ḫarbaše, Schmutz ḫabaṣa | =ig wusiḫ | =n Schrift ḫarbaš.

Süd=en ğunūb, a. ḳible (insofern die Gebetsrichtg dr Muslimen nach ~ geht); sich nach ~ wenden, =wärts gehen ḳabbal, dār ʿal-ḳible | =lich mehr F muh. qibli; sonst ğunūbi; ~ ds Dorfes qiblij il-bäläd, ~ von uns minna u-lağ-ğunūb | =ost ğunūb-šarḳi | =wärts lağ-ğunūb | =west ğunūb-ṛarbi | =wind hawa ğunūbi, s. Wind.

Suez es-suwēs; s. Kanal.

Suggestion īʿāz: -āt.

Sühn=e kaffāra, fidje, fidā | ʿan (für) | =egeld dijj|e: -āt | =en kaffar, VN takfīr | =opfer đabīḥat takfīr.

Sultan sulṭān: salāṭīn (spr. ṣ).

Sumach s. Gerberbaum.

summarisch biğ-ğumle | Summa Summarum il-ḫulāṣa | Summe Ergebnis ğumle, F ğimle: ğumal; mağmūʿ: mağāmīʿ, Geldbetrag mablaṛ: mabāliṛ; schönes

Sümmchen Geld ḳirš ṭaijib | **ſummen** Biene dawa *i*, Käfer wazwaz, ṭanṭan; ~ ſingend dandan. *VN* hámdara, Biene dawi | **ſummieren** ǧama‘ *a*.

Sumpf, =ige Stelle baṣṣ; mustánḳa‘|a. -āt; lāṣa | **=ig** malān lāṣa, mūḥil.

Sünd=e ḫaṭā, ḫaṭijje: ḫaṭājā| **=enbock** bibl. kabš il-ḫaṭijje; *fig* jm z. ~ machen ‘imil 4 P. il-maḥḳūḳ od. ṭil‘at eṭ-ṭammie ‘ala rāso (es kam das Überfließen auf ſ-n Kopf) | **=enfall** suḳūṭ fil-ḫaṭijje | **=er, =ig, =igend** muḫṭi: -īn [-i’īn]; ḫāṭi: ḫuṭā(t | **=haft** ḫarām | **=igen** an aḫṭa: bjiḫṭi la.

Suppe šōrab|a: -āt.

ſurren farr *u*.

ſüß ḥilu, ḥelu, *f* ḥilwe. *Kp* aḥla: ~, lieblich, angenehm (v. Geſchmack) lāḏīḏ; ~ machen ḥalla | **Süßholz=ſtrauch, =wurzel** *Glycirrhiza glabra* ‘erḳ es-sūs; **=ſaft** od. Lakritze rubb es-sūs | **Süß=igkeit(en)** allg. mḥallajāt; beſ. Art ḥalāwe ḥalwa: ḥilwājāt, ḥilwijāt ſ. Seſam); *F* a. imṭabbaq (ſüßes Backwerk); **=lich** ‘ala ḥalāwe; **=waſſer** maij ḥilwe.

Sykomore ſiehe Maulbeerfeigenbaum. ramzi.|

Symbol ramz: rumūz | **=iſch**|

Symme=trie musāwā‘t | **=triſch** *adj* mitsāwi~ǧ-ǧānibēn, mitnāsik il-aǧzā’.

Sympath=ie mēl ṭabi‘i, in‘iṭāf; **=iſch** ǧaḏḏāb, simpatīk | **Symptom** dalīl: dalājil; ‘alāme.

Synagoge kānīs: kānājis; maǧma‘ il-jahūd: maǧāmi‘.

Syphil=is ḥabb franǧi; ḳul‘āṭ; maraḍ zahri zuhri; ~ hn saflas | **=itiſch** mḳal‘aṭ, ma‘o zahri; ma‘o ḥabb franǧi, msaflis.

Syr=er, =iſch sūri, a. šāmi (eig. Damaszener); **Syrien** sūrijja.

Syſtem niḍām: -āt; uslūb, maǧmū‘ mrattab | **=atiſch** niḍāmi, ḥasab il-ḳawā‘id.

Szene e-s Dramas mašhad; er hat mir e-e ~ bereitet ‘imíl~li faṣl | **=rie** manḍar.

T

Tabak tutun, *Eb* u. *F* titin; duḫḫān duḫān, tabṛ | **=bau** zirā‘at ed-duḫḫān od. et-tutun | **=beutel** miǧrabet titin| **=doſe** ‘ilbet duḫḫān | **=händler** beijā‘ duḫḫān | **=qualm** daḫnet duḫḫān od. tutun | **=pfeife** ṛaljūn: ṛalājīn | **=pfeifenmacher** ṛalājīni: -jje.

tabell=ariſch ǧadwali | **=e** ǧadwal: ǧadāwil.

Tablett ṣanijje, ṣinijje: ṣawāni | **=e** *med* buršān *c*; Scheibe ḳurṣ: ḳrāṣ.

Tadel ‘azār|a: -āt; malāme, laum | **=los** bālā malāme|

=n jn wegen ʿazzar 4 P. ʿala S., ʿitib *a* ʿala P. fi S.; ʿātab, wabbaḫ, [lām]) 4 P. ʿala S.; kritiſieren intaḳad; heftig tadeln, ſcheltend mʿazzir; ein Getadelter auch wegen böſer Zunge berüchtigt mʿazzar (a. ſpaßhaft angewendet)| =**uswert** mulām | =**ſucht** mēl läl-intiḳād | **Tadler** múntaḳid, mʿazzir.

Tafel lōḥ: alwāḥ, ſ. Tiſch| =**n** äkäl bi-näfs ṭaijibe | **täfeln** mit Holz ḫaššab, mit Zementfliesen ballaṭ | **Tafeltuch** šaršaf ṣufra.

Tag 24 Std. jōm: ijjām [aijām]; ~ für ~ kull jōm (mit oder ohne bi-jōmo), jōmāti; an jenem ~ jōmha od. jōmitha; e-s =es jōm min il-ijjām; ~ 12 Std. (Ggſatz: Nacht) nhār: -āt; guten ~! nhārak (nhārkum) saʿīd = dein (euer) ~ ſei glücklich! Antw.: nhārak (nhārkum) mbārak = dein (euer) ~ ſei geſegnet!; bei ~ fin-nhār; es iſt ~ eddinja nhār od. faḍa; es wird ~ ṭiliʿ en-nhār; ~ u. Nacht (arab. umgekehrt): lēl u-nhār; an die ~ kommen ḍahar (*S* z. | =**ebuch** kitāb il-jōmijje, ǧurnāl: -āt| =**en** ṭiliʿ *a* en-nhār, ſich verſammeln iǧtamaʿ | =**ereiſe** safar jōm.

Tages=anbruch faǧr | =**licht** faḍa| =**ordnung** läiḥa (jōmijje), ḳāime|=**preis** fīa | **Tageszeiten.** Die bekannteſten, mit ungefährer Stundenangabe ſind: ḍaḥa (gegen 10 Uhr vorm.), ḍuhr (12), zawāl (2–3), ʿaṣr (4), ġurūb (So.untergang, 5–6), šafaḳ (Dämmerung, 6), ʿišā (7), ṣēḥt ed-dīk (Hahnenſchrei, je nach Jahreszeit zw. 9 bis $^1/_2$11), nuṣṣ il-lēl (Mitternacht, 12, ṛabāṣ (Morgendämmerung, 3–4, saḥar (4), faǧr (M.röte, 5), ṣubḥ (Morgen, 6). — Welche Zeit ds Tages es auch ſei eij waḳtin kān fin-nhār | **täglich** *adj* jōmi, *adv* jōmāti [jaumijjan], kull jōm bi-jōmo | **Tag=lohn** jōmijje; =**löhner** fāʿil (bil-jōmijje): fuʿʿāl; ʿāmil: ʿummāl; =**s darauf** baʿdha bi-jōm; =**süber** fi baḥr en-nhār; =**s zuvor** ḳablha bi-jōm; ~ **u. Nachtgleiche** iʿtidāl il-lēl win-nhār | =**werk** ʿamal jōmi | **Tagetes** ward šāš.

Taille ḫaṣr.

Takelwerk ḥibāl od. ǧmāl il-markab | **Takt** zwiſchen den Strichen ḥaḳl, als Zeitmaß niḍām il-waḳt; *fig* ḥusn ḍōḳ (*S* zō); =**feſt** ṯābit; =**ik** fann il-ḥarb (Kriegskunſt), *fig* aʿmāl; =**los** ḳalīl ḍōḳ (*S* zō), bidūn ādāb oder adab, ſei doch nicht ſo ~ idwik (ſei =voll!, ḥāsib!; =**loſigkeit** ḳillet ḍōḳ; =**ſtrich** intihāʾ il-ḥaḳl; =**voll** mitʾaḍḍib.

Tal wādi : widjān. *F* auch wādāt | **=abwärts** maʿ ilwād | **=aufwärts** ḍidd ilwād | **Talar** ṭōb ḳassīs, ṭōb kahnūt | **Tälchen, Tallauf** ḥallḥe: -āt | **Talent** mōhabe: mawāhib; ḳarīḥa; **=voll** ḳiriḥ | **Taler** rijāl ṭaum mehr gebräuchlich; vergoldeter -, dr in dr šūre (s. Halsschmuck) ist, ṭīre.

Talg šaḥm | **=ig** šaḥmi, zeij eš-šaḥm.

Tamarinde tamar hindi | **Tamariske** ṭarfa *c*; ātl, nātāl.

Tambour ṭabbāl: -īn | **Tamburin** dāff: dufūf, *BZ* ṭambūra; Messingklapperu daran ṣnūǧ.

Tand šei bāṭil, ṭurrahāt | **Tändelei** laʿbane | **tändeln** itdālaʿ ʿala, dāʿab.

Tannenholz ḥašab abjaḍ.

Tante s. Muhme.

Tanz raḳṣ; **tänzeln** ḥanǧal, tḳammaz | **tanzen** raḳaṣ *u F i* | **Tänzer** raḳḳāṣ: -īn | **tanz=lustig** bihibb er-raḳṣ; **=saal** ṣalōn [ḳāʿat] er-raḳṣ.

Tapezierer munāǧǧid, siehe Polsterer. [**=keit** šaǧāʿa.]

tapfer šaǧīʿ, šuǧāʿ: šuǧ(ān)

tappen ḥassas ʿala, mit Fuß ṭābaš | **tappig** und dumm diǧǧ | **täppisch** dibiš, dibʿi.

Taragewicht wazn il-ḥazm od. iǧ-ǧirm | **Tarif** Zoll- taʿrife gumrukijje. [taʿche.]

Täschchen s. Damen s. Hand=

Tasche ǧēbe: ǧijab, aǧjāb; s. Ledertasche; **=nuch** ktāb iǧ-ǧēb | **=nieb** nāštar | i- -ijje; naššāl: -īn | **=ngeld** maṣrūf, ḥarǧijje | **=spieler** laʿʿib sīma | **=spielerei** sīmja | **=ntuch** maḥrame: maḥārim.

Tasse finǧān (pers.: ṭanāǧīn.

Tastatur s. Klaviatur | **Taste** oṣbaʿ: aṣābiʿ; **=en** ḥasmas, lāmās; - nach tlämmäs ʿala; **=sinn** ḥāsset el-lāms.

Tat ʿamal: aʿmāl; ʿamle: ʿamājil; sawāja; gemeine =en ḳabājil, a. ʿamājil; e-n auf frischer - (des Diebstahls) ertappen misko u-hū jusruḳ | **=bestand** keifijjet il-amr od. il-wāḳiʿ; - fest=stellen tḥaḳḳaḳ | **=endrang, =endurst** ruṛbe la aʿmāl ʿaḍīme od. ruṛbe ʿaḍīme lal-aʿmāl | **Täter** fāʿil: fuʿʿāl | **tätig** mašrūl; biš-šuṛl; als Schreiber - ju bjištrīl kātib; **-keit** ʿamal; in - setzen šarral, außer - setzen waḳḳaf | **Tatkraft** mruwwe, ḳuwwe, himme | **Tätlichkeiten** Schlägerei muḍārabe, ḍarb.

tätowieren waššam; sich - lassen waššam īdo, indaḳḳ; **=ierer** muwaššim: -īn | **=ierung** daḳḳa wišām.

Tat=sache ḥaḳīḳa: ḥaḳāǧiḳ; und) - ist ... wil-ḥāl! (= hoi, hoi! die Sachlage ist — anders als du sagst) | **=sächlich** *adj* ḥaḳīḳi, *adv* bil-ḥaḳīḳa [ḥaḳīḳatan].

Tatze Strafe hawā. ihwāje; Pfote īd. [das - s. Seil.]

Tau Niederschlag nādā; |

taub aṭraš [aṣamm], *f* ṭarša: ṭurš; ~ w. ṣār aṭraš, inṭaraš; =en Ohren predigen ḥaka lal-ḥīṭān; ~ gg meine Bitten biruddiš ʿaleij.

Taube ḥamām *c* | **=uhaus, =uschlag** bēt ḥamām | **=ujunges** zaṛlūl | **=uschwanz** *Macroglossum stellatarum* baššūra.

Taub=heit ṭaraš, ṣamam | **=nessel** ḳurrēṣ eǧ-ǧāǧe | **=stumm** aḫraṣ (f. aṭraš-aḫraṣ).

Tauch=boot s. Unterseeboot | **=en** *vn* ṛaṭas *u*, ṛāṣ *u*; *va* ṛaṭṭas, ṛauwaṣ | **=er** ṛaṭṭās, ṛauwāṣ.

tauen v. Tau näddä, es taut ed-dinja bitnäddi; v. Schnee đāb *u*.

Tauf=becken ǧurn il-maʿmūdijje | **=e** maʿmūdijje, [ʿimād], ʿummād; Taufe (Jesu) ṛṭās (Untertauchg) | **=en** ʿammad; sich ~ lassen, und *pass* itʿámmad, iʿtamad | **Täufer** mʿámmid, bibl.: Johannes dr ~ juḥanna‿l-maʿmadān | **Tauffest** s. Epiphanias | **Täufling** mʿammad: -īn | **Tauf=name** ism fil-ʿummād | **=pate, =zeuge** šbīn: šabājin.

taug=en nafaʿ *a* | **=enichts** muš nāfiʿ, hāmil, mʿaṭṭar [tt] | **=lich** zu nāfiʿ lä.

tauig ed-dinja nädä.

Taumel dōḫa | **=ig** mzēwin (vom Genuß des Lolchs), schwindelig dōḫān, dauḫān | **=lolch** zauwān (abjaḍ), zuwwān, s. Karde | **=n** tmājal, wenn betrunken trannaḥ, trandaḥ.

Tausch mbādale, mdākaše | **=en** bādal, bäddäl, dākaš; mitea. ~, gegenseitig auswechseln tbādal maʿ od. hū wijjāh; ich möchte nicht mit ihm ~ biddīš akūn maṭraḥo.

täuschen *va* ḫadaʿ *a*; ~, betrügen ṛašš *u*; darin ~ Sie sich ṛalṭān; sich ~ lassen u. *pass* inṛašš; getäuscht w. in s-r Hoffnung ḫāb *i*, fišil *a* | amalo, infašal | **Tauschhandel** mᵘbādale | **Täuschung** ḫidāʿ; ṛurūr (Verblendg).

tausend älf: älāf [ālāf]; 3000 tlätt‿älāf; ~e *s* ulūf | **=erlei** älf šikl | **=fach** älf ṭāḳ, aḍʿāf il-älf | **=fuß** arbʿīnijje, umm arbʿa u-arbʿīn (eig. 44fuß), ʿaṣāt mūsa (Stab Mose) | **=jährig** ʿumro älf säne, v. Sachen ibn bzw. umm älf säne; e. ~er Baum šaǧara umm älf säne | **=künstler** šāṭir; sāḥir | **=mal** älf marra | **=ste** el-älf | **=stel** wāḥid oder ǧuzʾ min älf.

Tau=tropfen nuḳṭat nädä.

Taxe rasm: rusūm | **taxieren** ḫamman, Preis ansetzen saʿʿar.

Techn=ik fänn, Maschinen~ fänn il-mīkanīkijjāt | **=iker** muhandis: -īn | **=nisch** handasi, ṣanāʿi.

Tee šāi, šāj *f*, *GV* šāit ...; schwarzer ~ šāi samra | **=brett** ṣanijje, s. Präsentierplatte | **=büchse** ʿilbet šāi | **=kanne** brīḳ šāi, e-e Kanne ~ brīḳ fīh šāi | **=löffel** maʿlaḳat šāi.

Teer ḳaṭrān | **=en** ḳaṭran | **=ig** ḳaṭrāni.

Teich gemauert birke: burak, *F* ibraḳ; natürl. ~ mit Abfluß raḍīr | **Teig** ʿaǧīn | **=ig** ʿaǧīni | **=kneter** ʿaǧǧān | **=mulde** ſ. Backtrog.

Teil allg. ḳism: aḳsām; ǧuzʾ: Anteil, Portion ḥuṣṣa: ḥiṣaṣ: ~ Kapitel faṣl: fṣūl; ſ. Herde; erſter ~ il-ḳism il-auwal, il-bāb il-auwal; ein ~ einige baʿḍ, ſ. einige, a. iši ... iši; zum zu ~ w. ṣaḥḥ *a* la; er hat ſ-n ~ bekommen aḥad naṣībo, (im Erbſchaftsverfahren) aḥad ḥuṣṣto, (ironiſch im Sinn v. Schläge) ṣaḥḥlo ḳatle; ich für m-n ~ ana min ǧihti: z. größten ~ aktarīto | **=bar** ḳābil il-ḳisme, bitḳassam | **=barkeit** ḳisme | **=en** ḳasam *i* 7, ḳassam 5, ſ. dividieren; ich teile deinen Schmerz ḥuznak-ḥuzni; dort teilt ſich die Straße hunāk bitfarraʿ eṭ-ṭarīḳ | **=er** *arith* (il-ʿadad il-maḳsūm ʿalēh | **=haben** an ištarak fi, ilo širke od. ḥuṣṣa | **=haber** šrīk: šurakā | **=haberſchaft** širke. šarāke | **=haftig** müštarik: ſich e-r S. ~ machen ištarak 4 | **=nahme** ištirāk, Troſt taʿzje, ~ bezeugen ſiehe tröſten | **=nahmlos** bārid, lābid (ſtill) | **=nahmloſigkeit** brūde | **=nehmen** ištarak, an dr Trauer šārak fil-ḥuzn | **=nehmend** müštrik | **=nehmer** ſ. =haber

=s .. =s, zum teil .. z. teil ši .. ši, il-baʿḍ .. wil-baʿḍ | **=ung** taḳsīm | **=weiſe** baʿḍo, ḳism minno | **=zahlung** ḳasṭ: ḳsūṭ, in Raten bit-taḳsīṭ.

Telegramm tallirrāf: -āt; (risāle) barḳije; **=bote** muwazziʿ it-tallirraf, mésenger (engl.) | **Telegraph** tallirrāf barḳ; **=enlinie, =enleitung** ḫaṭṭ tallirrāf; **=enſtange** ʿamūd t..; drahtloſe **=ie** lā silki: **=ieren** daḳḳ *u* tallirrāf: **=iſch** tallirrāfi, barḳi(ſ): **=iſt** tallirrāfği.

Telephon tallifōn: -āt: *Ostj/Kl* hātif: **=anſchluß** ittiṣalije | **=ieren** ḍarab od. daḳḳ et-tallifōn, ḥaka bit-t.., biṣṣ. tālfān.

Teleſkop tallisköb, mirḳab.

Teller ṣaḥn: ṣḥūn; hölzerne hanābe: hanājib; irdener ṭos: ṭwās, iſt a. Zinkeimer mit hölz. Boden in *tūlkarm*.

Tempel heikal: hajākil. ſ. Betort | **Temperament** mazāǧ; ṭabʿ: ṭibāʿ | **=atur** daraǧet il-ḥarāra.

Tempo waḳt. ḳjās.

Tenden; marma. mēl. ṭaraḍ. taḥajjuz: **=iös** bi-taḥajjuz, miṭḥajijiz. miṭṭarrid.

Tenne bēdar: bajādir. *F* a. nawādir. *Bittīr* u. *Eb* ǧurn: ǧurūn: auf der ~ feiend mbēdir; **=narbeiter** ḳallāb Ummender | **Tennis=ſpiel** luʿbet et-tenis: **=ſchläger** rāḥat et-tenis.

Teppich bsāṭ: -āt. busṭ (ſpr. ṣ; weich, dick siǧǧādje: -āt

a. Gebets⸗; Bett⸗ f. Wolldecke; ⸗ z. Draufsitzen gödal; ⸗ zottig wie Bärenfell *B* dibbijje | **=wirker** ḥājik busuṭ od. sağğīd.

Terebinthe *Pistacia palaestina* buṭm; *P. lentiscus* (Mastix⸗) sārīs.

Termin Zeitpkt mīʿād, Zeitraum wiʿde; dr ⸗ ist verfallen ağa⸗l-mīʿād. [fel).]

Terpentinöl zēt nafṭ (a dun=f

Terrain s. Gelände | **Terrasse** freie Dach⸗ saṭḥ: suṭūḥ; *Naz* muḥauwaṭa; längliche Acker⸗ ḥaballe: -āt, ḥabāil; ğisr, *Lib* ğāll.

Territorium arḍ, s. Bezirk, Gebiet.

Testament letzter Wille waṣijje: waṣājā; Bund ʿahd, der Alte Bund il-ʿahd il-ḳadīm, der Neue Bund il-ʿahd il-ğadīd.

Teucrium s. Gamander.

teuer (Ggs. billig) rāli; lieb ʿazīz, maḥbūb; ⸗ finden istarla; ⸗ w. rili *a*; wie ⸗ ist das? šu oder ḳaddēš ḥaḳḳo? šu bikallif?; das wird ihm ⸗ zu stehen kommen rājiḥ jindam (wird's bereuen) | **=ung** rala, Mangel an Lebensmitteln ḳaḥt.

Teufel šiṭān, šeiṭān: šajāṭīn, *F* šawāṭīn; als Schimpf ḳird: eḳrūd; bibl. iblīs (artifellos); zum ⸗ fahren rāḥ grift (persisch: lebensläng. Zuchthaus); dich soll der ⸗ holen! jā ḳird! od. el-ḳird jištālak! der ⸗ war los ḳāmat liḳjāme (die Auferstehung od. das jüngste Gericht ist angebrochen; s. Lärm | **=ei** šeiṭane | **=sgerste** *Hordeum ithaburense* säbāl iblīs od. šaʿīr iblīs | **=skerl** tüchtiger Mensch šāṭir | **teuflisch** šiṭāni, =er Gedanke fikr šiṭāni | **Text** naṣṣ, mauḍūʿ (Thema).

Theater tijātr|o: -āt; marsaḥ [z]: marāsiḥ | **=stück** riwāje tamṭīlijje | **theatralisch** taššḥīši, tamṭīli.

Thema mauḍūʿ: mawāḍīʿ.

Theolog, =isch lāhūti: -jīn; **=ie** ʿilm il-lāhūt | **Theor=etiker** bāḥiṯ bin-naḍarijjāt; **=etisch** naḍari; **=ie** naḍarijje; ⸗ und Praxis il-ʿilm wil-ʿamal.

Therapie fänn il-muʿālağe, ʿilāğ | **Thermometer** mīzān il-ḥarāra.

Thora 5 Bücher Mosis taurāt u. taurāi wird christlicherseits für „Bibel" gebraucht.

Thron kursi⸗l-mālik; ʿarš: ʿurūš | **=en** ğālās *i* ʿala⸗l-ʿarš | **=folger** walij⸗il-ʿahd, wāriṯ il-ʿarš | **=rede** ḫiṭāb il-ʿarš.

Thymelaea *hirsuta* miṭnān | **Thymian** *Thymbra spicata* zaʿtar säbāl | **Thymus** *capitatus* Quendel zaʿtar fārisi, zuḥḥēf. [zareth.]

Tiberias ṭabarija s. Gene=

ticken ṭaḳṭaḳ.

tief ṛamīḳ [ʿamīḳ], *F* ṛawīṭ; im =sten Schlaf fi ʿizz ennōm | **=e** ṛumḳ [ʿumḳ] |

=liegend wāṭi auch v. e-m Ton | =sinnig(es Wort) (kalām) ʿamīḳ, =schwarz asmar-ṛāmiḳ. [la: maḳāli.]
Tiegel miḳlā, miḳlāje: maḳ-ſ
Tier ḥajwān, *No* ḥīwān: -āt; *F a.* bhīm: bahājim (beſ. ſ. Eſel); altes ~ hirš; ſ. Laſt~, Arbeits~ | =arzt bīṭār, a. bēṭār: bajāṭre | =halsband ṭōḳ: aṭwāḳ | =isch ḥajwāni | =junges v. Geflügel u. Reptilien farḫ: frāḫ | =quäler muʿázzib [dd] il-ḥajwānāt | =quälerei taʿzīb il-ḥajwānāt | =reich mámlakat il-ḥajwān | =treiber ſ. Maultier~ | =welt ḥajwānāt. [nahr] diğle.]
Tiger nimr: numūra | **Tigris** | **tilg=bar** Geldſchuld bjinsādd ed-dēn); mumkin tasdīdo | =en Schuld sādd *i*, *IV* tasdīd | =ung sādd ʿan.
Tinktur ṣabṛa.
Tinte ḥibr | =faß máḥbara: maḥābir; dawāji: -jāt | =fleck, =kleckS ṭubʿat ḥibr: ṭubaʿ; buḳʿa: buḳaʿ.
tippen naḳar, naḳaf, ḍarab *u* bi-oṣbaʿo; auf Schreibmaſchine katab ʿal-mākina.
Tiſch ṣufra [s]: ṣufar, *F a.* mēde [mā]ide]; niedriger ~ tāwle: -āt; ſ. decken | =gebet ṣalāt il-mā]ide | =ler naǧǧār: -īn | =lerei Handwerk inǧāra, Ort manǧara | =leru naǧǧar | =platte wiǧǧ eṣ-ṣufra | =tuch šaršaf ṣufra: šarāšif ṣufra.
Titel laḳab: alḳāb; ~ eines Buches ʿunwān | =blatt ṣadr il-ktāb | **Titul=atur** ſ. Titel | =ieren laḳḳab.
Toaſt naḫb: nuḫub (eigentl. Schluck *sc* auf d. Geſundht).
tob=en Kinder ḍaǧǧ *i*; Menſch, Tier hāǧ *i*; v. einem Tobſüchtigen aǧat sāʿto; vom Meer ʿaǧǧ *i*; v. e-m Stier ḥār *u* | =sucht ǧnūn | =süchtig maǧnūn, muḥ. bišīḥ.
Tochter [ibne] bint, binit: banāt; **Töchterlein** ibneije | =mann ſ. Schwiegerſohn.
Tod mōt, Abſcheiden wafā t); du biſt d. =es, wenn naṣībak il-mōt iza...; ſich zu =e ärgern māt od. ṭaḳḳ min il-ḳahr; zum =e verurteilt maḥkūm ʿalēh bil-iʿdām | =bringend ḳattāl | =esangst ḫōf šadīd, ruʿb. er hat ~ hū mejjit min il-ḫōf | =esanzeige iʿlān bi-wafā | =esengel ʿuzrājīn ʿizraʾīl; die beiden Gerichtsengel nākir und inkīr | =esfall wafā t | =esgefahr ḫaṭar il-mōt | =eskampf nizāʿ, munāzaʿa | =esstrafe iʿdām, die Regierung hat die ~ aufgehoben elḥukūme baṭṭalat il-iʿdām | =esstunde [aǧal] | =esurteil ḥukm bil-iʿdām | =feind ʿadūw azraḳ oder aswad | =krank mauwāt; ʿajjān kṭīr | tödlich ḳattāl, mumīt; =es Gift sämm ḳattāl | todmüde talfān; =sünde ḫaṭijje mumīte.
Toilette toalāt od. ...ēt, [tabarruǧ]; ~ machen ſ. ſich aufkleiden; ~nſeife ṣābūne~

mmássake a. mṭaijabe, ſ. wohlriechend | **=uſtänder** ſ. Waſchſtänder. [ſam.]

toleraut, Toleranz ſ. duld=ſ

toll kalbān, *F* maṣ'ūr [maṣrū'; das tollſte dabei iſt, daß il-aškal a. il-anka) inn| **=eu** *v* itǧâḥšan (ſpr. id..'; ḍaǧǧ *i* (lärmen)| **=kühn** ǧasūr| **=wut** kalāb | **=wütig** ſ. toll.

Tolpatſch, Tölpel, tölpelhaft dibiš, mfarkaḥ, aṣṭal, *F* diǧǧ: dǧūǧ.

Tomate bandōra *c* ital.), *Lib* banadūra; eine ~ ḥabbet od. zirr bandōra; es gibt 2 Arten: b. ba'lijje u. b. saḳi (ſ. Land). [bāk.]

Tombak ſ. Waſſerpfeife tim=ſ

Ton Laut ḥiss; ṣōt muzzīki': aṣwāt; Töpfer~ ṭīn, ṭīne, arḍ dilrān; der gute ~ adab es-sulūk od. es-sulūk el-ḥasan; es gehört z. guten ~ min wāǧbāt il-adab; im ſpöttiſchen ~ ukān jitmashar: keinen ~ hervorbringen mā aṭla'š lā ḥiss walā niss | **tönen** ṭili' ṣōt, ṣaffar, rann *i*; unrein ~ ḥann *i*.

Ton=erde ṭīne od. arḍ ḳallāle| **=geſchirr** fuḫḫār| **=grube** maṭjane | **=haltig** fīh ṭīn | **=kunſt** muzzīka [mūsīḳa] | **=lampe** mit Schnauze srāǧ: suruǧ| **=leitersillam il-aṣwāt.**

Tonne Gewicht ṭonn; ſ. Faß.

Ton=röhre ḳādūs: ḳawādīs; *Lib* ḳaṣṭal fuḫḫār | **=ſcherbe** ṣaḳfit fuḫḫār: šuḳaf | **=ſcherbenmehl** ḥamra.

Tonſur ḳamar | **Tontrommel** ſ. Tamburin.

Topf Blumen~ ḳuwwār: ḳawāwīr; ſ. Koch~.

Töpfer fāḫūr|i, fāḫúrǧi|: ijje, faḫḫār: -a| **=arbeit** šuṛl fuḫḫār | **=ei** fāḫūra, v. Frauen nö. v. Jeruſ. geübt hišše **=ſcheibe** oberer Teil rās od. ḳurs ed-dūlāb, Tretſcheibe farāš, ṭāra, Achſe 'amūd | **=ware** fuḫḫār, ibḍā'at fuḫḫār.

Tor *sn* bauwāb|e: -āt; bāb ikbīr; ~ *sm* dumm āhbāl, aḥmaḳ | **=flügel** darfet a. daffet bauwābe | **=haken** zind: znūde | **=heit** hābläne, ḥamāḳa| **=hüter** bauwāb: -īn; ſchwarzer ~ takrūri: takārne, Anrede: jā ḥaǧǧ | **töricht** āhbāl, *f* hābla: hublān; hābīle *m'f*), aḥmaḳ, hātäle, *F* a. mṛaffal | **Törin** ra'na; ḥājbe (in ihren Hoffnungen getäuſchte).

torkeln ſ. taumeln | **Torniſter** etwa ǧrāb (eigentl. Hirtentaſche): -āt (laḍ-ḍahr) oder šanta (Koffer) | **Torpedoboot** turbēdu, nassāfe | **Tortur** 'aḏāb (*S* z) | **Tor=wächter** ſ. =hüter.

toſen hadar *u*, 'aǧǧ *i*.

tot, =er *s* mejjit, *F* mijjit: (a mwāt [mauta]; ſich ~ lachen māt min eḍ-ḍuḥk: ſich ~ ſtellen tmāwat, istámwat a. mit Todesverachtung et. tun, istaḳtal).

total bil-kullijje, ſ. gänzlich| **=ität** il-kull.

töten ḳatal *u*, mauwat, a. đabaḥ (*S* d) *a*; *VN* ḳatl.

Toten-acker s. Friedhof; a. mağánne Ort dr Dämonen | **-bahre** naʿš: nʿūše; *F* saḥlijje, vgl. Eidechse | **-blaß** aṣfar miṯl il-meijit | **-donnerstag** ḫamīs il-amwāt | **-gräber** baḥḥāš od. ḥaffār il-iḳbūr | **-klage** schluchzend manāḥa, laut *F* maʿāde, nadb, ʿazā (eig. Trost), *Ostj* madāle | **-kuchen** wuğğ raḥme | **-mahl** ʿaša‿l-amwāt | **-schädel** ğimğimet meijit | **-sonnabend** vor den Osterfasten säbt il-amwāt | **-stille** sukūt, hudū' tāmm | **-verbrennung** ḥarḳ il-mauta.

tot-geboren maulūd meijit | **-schießen** ḳauwas | **-schlag** ḳatl | **-schläger** ḳātil | **Tötung** ḳatl. [Pilger.]

Tourist sājiḥ: suwwāḥ; s.

Trab rahwane (eig. Trott), [ḫabab]; **-en** rahwan, ḫabb *i*; **-er** Pferd rahwān.

Trachom ḥarāra (Hitze), a. el-laḥmijje | **Tracht** Kleidung libs, käsm; ~ Prügel ḳatle, bädän so in: ich habe ihm eine ~ Pr. gegeben aṭʿámto bädän, s. tun | **trachten** nach saʿa *a* warā; nach dem Leben ~ haddad 4 P.

trächtig mʿaššre, ḥāmil (*m* f. *f* verwendet); ~ w. ʿaššarat | **-keit** ʿišār.

Tradition taḳlīd: -āt, taḳālīd; isl. ḥadīṯ (er-rasūl): aḥādīṯ.

Trag-bahre ḥammāle, siehe Totenbahre | **-bar** bíniḥmil.

träg(e) käslān: -īn, käsāla: bälīd: buladā; mithāwin; ~ u. langsam ḫāmil, mitwāni; ~ w. tkäslän.

tragen ḥamal *i*; *VN* ḥaml; e. Kleid ~ libis *a*; Samen ~ bazzar | **Träger** ḥammāl, šeijāl, s. Last~, Stützbalken; *fig* ~ der (rel.) Verheißungen ṣāḥib il-mawāʿīd | **trag-fähig** b(j)iḳdar jiḥmil od. nur biḥmil; **-gestell** auf Lasttieren f. Getreidetransport ḳādim: ḳawādim; f. Esel ḥammāl|e: -āt; je ein Strohkorb oder Sack beiderseits maštīl | **Trägheit** käsäl.

Tragik maʾsāt, fāğiʿa | **tragisch**(es Ende) nhāje muḥzin(e), muf ğiʿa | **Tragödie** Tat maʾsāt, fāğiʿa, Dichtung riwāje muḥzine | **Tragsattel** mit Stroh gefüllt ḥils, raḥl, ğill, a. burđaʿa; s. Packsattel | **Tragweite** *fig* ahammijje.

trainieren tmarran.

Traktat s. Broschüre.

trampel-n däbäk *i*, däbbäk; **-tier** ğamal bi-sanamtēn.

Tran s. Leber~ | **tranchieren** šarraḥ | **Träne** damʿa: dumūʿ | **-en** damaʿ *a*.

Trank šurbe; (hpts.) süßer ~ šarāb | **Tränke** mōrad (maurid); zur ~ gehen warrad, wirid: bjūrad; *F* birad; **-n** *va* saḳa *i*, asḳa; reichlich ~ (Regen die Erde) arwa: birwi | **Tränkung** saḳi; zur

Tränke führen *VN* taurīd.
trans=itiv mutaʿáddi (l-fiʿl) | **=parent** šabīh biš-šaffāf | **=piration** ifrāz il-ʿaraḳ; **=port** mit Tier od. Wagen naḳl, mit Bahn šaḥn; **=portieren** allg. naḳal *u* 7, mit Kamel nāḳal, mit Bahn šaḥan *a*.
Trapez murabbaʿ munḥarif.
trappeln däbbäk | **trassieren** s. ausstellen.
Träubchen als Teil einer Traube ḫuṣle | **Traube** einzelne ḳuṭf ʿinab: ḳṭūf; *Lib* u. *Kl* ʿunḳūd | **Trauben** ʿinab, ʿinib, ʿunub; unreif, grün ḥoṣrum; überreif damdamōn | Einige Arten: großbeerige, feinhäutige gute Eß~ dabūḳi, dickhäut. ḥamdāni, schwarze samrāwi; kleinbeerige, längliche, süße Wein~ ǧändäli; längliche, dickhäutige ~ mit harten Kernen marrāwi | **Trauben=beere** ḥabbet ʿinab; **=honig, =melasse** dibs; **=kamm** s. Treber; **=kuchen** fladenartig mälbän, *Ostj* ḫabīṣa; **=lese** Tätigkeit ḳaṭf il-ʿinab, Zeit ḳeṭāf il-ʿinab; **=presse** (zu =melasse) mädbäse od. *F* mid.., s. Kelter; **=speise** ʿinab ṭabīḫ (so in Hebron); **=verkäufer** ʿannāb: -e.
trauen jm ämmän 4; ~ Brautpaar källäl 5; s. a. glauben.
Trauer um e-n Toten ḥuzn ʿala meijit, ḥidād, a. ʿazā̱; **=botschaft** ḫabar(ijjet) ḥuzn; **=fall** mōt, wafā(t); **=kleid** awāʿi il-ḥidād; **=n** über, um ḥizin *a*, ḥadd *i* ʿala; **=nd** ḥaznān, ḥādid; **=spiel** riwāje muḥzine; **=zeit** (waḳt il-)ḥidād.
Traufe dälf | **träufeln** *vn* naḳḳaṭ, durchs Dach rieseln däläf *i*, s. tröpfeln; et. in (die Augen) ~ ḳaṭṭar 4 fi | **traulich** [maʾnūs].
Traum ḥilm: aḥlām; mänām: -āt | **=deuter** mufässir il-aḥlām | **=deutung** täfsīr il-aḥlām.
träum=en ḥilim *a*; sich ~ (einfallen) lassen ʿann *i* ʿala bālo od. auch ḥilim; laß dir nicht ~ iṣḥa tiḥlam; **=end** ḥalmān; **=erei** hawas *pl* hawāǧis; **=erisch** mahwūs, ṛāfil; **traumhaft** miṯl oder kinno [kaʾinn] fil-ḥilm.
traurig P. ḥaznān, ḥazīn, muḥzin, a. zaʿlān; v. e-r S. mukáddar; ~ sein über ḥizin *a* ʿala; **=keit** ḥuzn.
Trau=ring ḫātim ḫuṭbe | **=ung** iklīl (Krönung) | **=zeuge** šbīn: šabājin.
Treber Traubenkämme ʿarmūš(e): ʿarāmīš; *Lib* ʿamlūš: ʿamālīš; ~ ds Sesam, Ölkuchen z. Viehfütterung kisbe.
treffen zustoßen ṣāb *i* 4; das Richtige od. Ziel ~ aṣāb; *fig* sie hat's gut getroffen baḫtha mlīḥ; ~ s. begegnen; ~, et. über jn

kommen nāb *u*; ich hab nichts als Mühe davon mā binūbnīš illa‿t-taʿab; sich ~, geschehen ṣadaf *u*; das trifft sich gut iǧat uǧābha allāh; ~ *s* Schlacht mauḳaʿa, wāḳiʿa | **trefflich** P. fāḍil, S. ʿāl; **-keit** faḍl, ǧūde.

treiben sāḳ *u* 7, nahar *a*; eifrig ~ (lernen) māras; Schweiß ~ ʿarraḳ; Schößling ~, ausschlagen aṭlaḳ, *Lib* a. ṭarad *u*; Maschine ~ dauwar il-mākina, in die Enge ~ ḥašar *u*, Preise in die Höhe ~ rafaʿ il-asʿār, Kurzweil ~ tsällä; ~ *s* ḥarake, ʿamal | **Treiber** sauwāḳ, s. Esel~; **-ei** swāḳa.

treun-bar bínifṣil, bínifsiḫ, Saum bínifriṭ | **-en** färäz *i*, faṣal *u*, faraḳ *u*; sich ~ von iftáraḳ ʿan, fāraḳ 4; **-ung** firāḳ, furḳa, *VN* tafrīḳ; Scheidung infiṣāl.

Treuse zmām, šakīme.

Treppe darağ, *Bētǧ* ǧarad; drāǧ | **-ugeländer** darabzīn | **-ustufe** Trittfläche dōset eddarağe.

Tresse šāra | **Trester** s. Treber.

treten daʿas *a* (dās *u*, a. *F*), man hat mich auf du Fuß ge~ daʿasū-li oder indisi | ʿala iǧri; ~ tölpelhaft *F* ḫabaṭ *u* ʿala; ~ in ʿabar *u* ʿala, daḫal *u* la od. 4; ~ an die Stelle js äǧä maṭraḥ flān; et. mit nassen Füßen ~ u. beschmutzen ḫabbaṣ; dazwischen ~ itdāḫal fi; vor jn hin~ ḥaḍar laʿind flān; zu tage ~ ḍahar, beijan; in den Ehestand ~ tʾahhal.

treu amīn; umanā, *Kp* aʾman; *adv* bi-amāne; für ~ gehalten w. iʾtaman | **-bruch** ḫijāne | **-brüchig** ḫājin | **-e** amāne, wafā; meiner Treu! etwa: māšálla, s. Wunder | **-herzig** bi-nijje ṣālḥa | **-lich** bi-amāne | **-los** ḫājin | **-losigkeit** ʿadam amāne, ḫijāne.

Tribunal maḥkame; maḥākim; diwān; dawāwīn | **Tribüne** Redner~ mambar (minbar), manaṣṣat il-ḫiṭābe | **Tribut** ǧizje (Kopfsteuer), ǧibāje, *B* ḫuwwe.

Trichine dūdit il-ḫanzīr, triḫīnja | **Trichter** maḥḳan; maḥāḳin; s. Säerohr; **-förmig** ʿala šakl il-maḥḳan; **-pauke** dirbákke.

Trick makr, ḥīle, ḫubṯ, ṛušš, malʿūb, awanṭa *F* ʿaw.. | **Tricktrackspiel** luʿbet iṭṭāwla.

Trieb eines Baumes ṭulḳ; ṭlūḳ; *Lib* Frühlings~ a. ṭard; wilde -e um den Baum *Eb* ḫanāzīr, s. Busch; oberster ~ e-s Zweiges lablūbe; labālīb; ~, innere Regung ṛarīze; ṛarājiz; dāfiʿ | **-feder** zumbarak (n), *fig* säbäb, ʿille, muḥárrik | **-kraft** *mech* ḳuwwe muḥarrike, *fig* ḳ. dāfʿa | **-rad** ʿağal muḥarrik.

Trief-auge ʿēn ʿamṣa | **-äugig** mʿammiṣ; aʿmaṣ *f* ʿamṣa;

ʿumṣ; **~keit** ʿamaṣ | **=en** v. Auge ḳaḏḏa: tropfenweiſe fallen naḳaṭ *u*, vom Dach däläf *i*.

triel=en reijal | **=er** ſ. Lätzchen | **triſtig** muḳniʿ, ḳāṭiʿ.

Trigonella *foenum graecum* Bockshornklee, Griechenklee ḥilbe, *Trig. arabica* ḥandaḳōḳ | **Trikot** fanilla, triko.

Triller ſ. Freuden~ | **=n** Freuden~ ausſtoßen bei Hochzeiten zarrat [zarlaṭ], laḫḫ *i* zaṛārīt.

Trinität ṯālūṯ | **trink=bar** binširib, *f* btinširib | **=becher** kēl|e: kijāl; größer ṭās|e: -āṭ | **=en** širib *a*, *VN* šurb; in gr. Zügen ~ ǧarab *a*; ~ mit gurgelndem Ton kara ʿ *a*, ~ ohne d. Gefäß an den Mund zu bringen zarnaḳ; ~ mit der hohlen Hand laḳḳ *u*, ſiehe lecken (Hund); ~ auf js Wohl (unter Bekannten) širib bisirro *sc* auf ſn Geheimnis) | **=er** širrīb: -e; sukārǧi, *Lib* sikri | **=geld** baḫšiš; baḫāšiš | **=glas** kubbāj|e: -āt | **=krug** ſ. Krug | **=röhre** des Krugs zaʿbūbe, bābūz(e), *Lib* zallūme | **=waſſer** maijet šurb.

trippeln dābdāb | **Tripper** taʿkībe; ~krank ſn ʿakḳab.

Tritt daʿs|e, ḥabṭ|a|: -āt; ſ. Schritt.

Triumpf fauz, ~geſchrei ṣarḫat naṣr; ~zug mōkab naṣr | **=ieren** jubilieren thallal, ſiegen über intaṣar ʿala | **trivial** abgedroſchen bizahhiḳ.

trocken nāšif, ~ ḥart jābis *Kp* aibas: ~ ſäen d. h. vor dem Regen zaraʿ ʿafīr; ~ w. nišif *a*, *F* qarqad (vom Brot) | **=früchte** nḳūʿ | **=heit** ǧafāf, našāf | **=platz** ſ. Wäſche manšar: manāšir; ſ. Feigen, Trauben mistīḥ: masāṭīḥ | **=ſaat** vor Regen ʿafīr | **trocknen** *vn* jibis *a*, nišif *a*, Feigen ǧāff *i*, *F* qarqad, ~ *va* nāššāf, jäbbās, ǧāffāf.

Troddel am Sattel šaršūbe: šarāšīb; ſ. Quaſte | **trödeln** langſam ſein itwāna, mit Altſachen handeln tāǧar bi-awāʿi ʿutaḳ | **Trödler** ʿutaḳǧi. [ort maʿlaf.]

Trog ḫōḍ: ʿaḥwāḍ; Futter= |

Trommel ṭabl: ṭbūl, ſ. Topf~ | **=fell** raḳme, ds Ohrs ṭablet ed-dān | **=n** ṭabbal, daḳḳ *u* eṭ-ṭabl | **=ſchlag** ṣōt od. ḍarb eṭ-ṭabl | **=ſchlegel** miḍrāb, ṣaijāra | **Trommler** ṭabbāl.

Trompete Blashorn būḳ: abwāḳ: lang naſīr; Kinder~ ṭūṭ | mit der ~ blaſen, **=n** bauwaḳ, nafaḫ bil-būḳ | **=r** mbauwiḳ: -īn.

Tropen il-bilād il-ḥārra [elbilād il-istiwāʾijje] | **=helm, =hut** burnēṭit fallīn.

Tropf armer mäskīn | **tröpfeln** naḳḳaṭ; es tröpfelt bitnaḳḳit ed-dinjaʿ, v. der Quelle maṣṣa | **tropfen** durchs Dach däläf *i*; *VN* dilf; nāzz *i*; ~ *sm* nuḳṭa: nuḳaṭ; ſ. ein~, tränfeln | **tropfiſch** [istiwāʾij].

Troß Gepäck ʿafš; Leute

und Gepäck tibʿat eǧ-ǧēš.

Trost táʿzije, täslije, sälwa, faraǧ; zum ~ gereichen kān li säbäb taʿzije | **tröst=en** ʿazza, ~ od. im Teilnahme bezeugen nach Todesfall, Unglück ǧabar od. aḫaḏ bi-ḥāṭro; sich ~ tʿazza; **=end, Tröster** muʿazzi; **=erin** bei Todesfall ʿazzāj|e: -āt; **=lich** muʿázzi | **trost=los** maksūr il-ḫāṭir, s. untröstlich; **=losig=keit** jäʾs, bälä táʿzijje; **=reich** muʿazzi | **Tröstung** Freude faraǧ.

Trott arab. Art des Trabs rahwane, **=en** rahwan; ǧar-ǧar fil-maši | **Trottoir** raṣīf.

Trotz muʿānade, ǧakāra, ʿinād; dir zum ~! *S* ǧa-kāra fīk, *F* mḥāč fīk; ~ bieten ḳāwam (auch dem Wetter), im Eigensinn ʿā-nad, der Gefahr mā hāb il-ḫaṭar; ~ *präp* maʿ, raṛ-man ʿan; ~ aller Schwie=rigkeiten maʿ kull eṣ-ṣuʿū-bāt | **=dem** maʿ hāđa, maʿ đālik *S* z. barḍo | **=en** ʿa-nad | **=ig** ʿanīd, muʿānid | **=kopf** abu rās, *f* umm rās; ʿanīd.

trübe Flüssigkeit ʿikr, maʿ-kūr; Auge, Glas mṛabbiš; das Wetter ist ~ ed-dinja mʿabbse, *Lib* a. mʿaukara; ~ w. tʿakkar.

Trubel harǧ u-marǧ.

trüben *va* ʿakkar, *No* u. *Lib* ʿaukar; Gott trübe sn Ge=müt allāh jišṛil-lo bālo *F* jisauwid bāleh!; **getrübt** w. Verstand iḫtäll | **Trüb=sal** ṛamm, ḍīḳ: -āt; [karab]: **=selig** ḥazīn; **=sinn** sōdā̱ [saudāʾ]; **=sinnig** sōdāwi.

Trug ṛušš, ḫidāʿ | **=bild** ḫa-jāl, *F* zōl | **trüg=en** ṛašš *u*; **=erisch** ṛaššāš | **Trugschluß** istintāǧ ṛalaṭ.

Truhe ṣandūḳa: ṣanādīḳ; ~ aus Lehm s. Behälter.

Trümmer ḫarājib, Überreste baḳājā̱: in ~ gehen ḥaṭṭam | **Trumpf** Spielkarte ḳāšūš, warḳat akl.

Trunk šurbe | **=en** sakrān: -īn, sakāra | **=enbold** sikkīr: -e, [sakārā̱], *F* sičri: sičrijje; s. Trinker | **=enheit, =sucht** sukr.

Trupp s. Schar; ~ Leute rabʿ | **=e** farīḳ, ǧēš (Heer); **=en** ʿasakir, *BZ* ǧrūd | **=weise** ǧamāʿāt ǧamāʿāt.

Trut=hahn dīk ḥabaš, dīk hindi | **=henne** ǧāǧet ḥabaš, ǧāǧe hindijje | **Trutz** s. Trotz.

Tscherkesse sarkasi, sarkas.

Tube Klebstoff oṣbaʿ silīz-jōn), [unbūb] | **Tuberk=el** daran *c*; **=ulös** maslūl; **=ulose** maraḍ es-sill.

Tuch ǧuḫ: Tuche aǧwāḫ; *pl* Tücher s. Hand~, Kopf~, Leichen~, Taschen~: im weit. Sinn Stoff als Zeug ḳmāš | **=handel** mutāǧara bil-ḳmāš, tiǧārat ḳmāš | **=händler** tāǧir ḳmāšāt [aḳ-miše], veraltet a. ḫawāǧa | **=handlung** dukkān la-bēʿ iḳmaš | **=jacke** bis z. Gürtel dāmir [ḍ].

tüchtig šāṭir, ḳadd ḥālo;

=keit šaṭāra, mruwwe; s-e ~ zeigen itšāṭar | **Tück=e** ḫabāṯe, laʿāne | **=isch** ḫabīṯ, laʿīn.

tuend ʿammāl (a. mit Suff.), ʿam, ḳāʿid (sitzend) *F* dāir umschreiben die „eben" erfolgende Handlung, also Ggwart: ich wasche (soeben) ʿammāl aṛsil; wir sind eben am Lesen ʿam niḳra, wir hacken jetzt ḳāʿdīn nibḥaš; a. Verggheit: wir sangen gerade als er eintrat kunna ḳāʿdīn nrattil lamma daḫal. [fāḍil.]

Tugend faḍīle: faḍājil | **=haft** |

Tüll ḳmāš nāmūsijjāt, šaʿrijje, *No* tūl | **Tulpe** ḥannūn od. ḳarn el-ṛazāl.

tummeln sich liʿib *a*, tḥarrak.

Tumor s. Geschwulst | **Tümpel** mustanḳaʿ: -āt | **Tumult** ḍaǧǧe: -āt; *VN* ḍaǧīǧ; **=uarisch** bi-ḍaǧǧe.

tun ʿimil: b j'iʿmal, s. machen; sauwa; tut nichts! maʿlēš = mā ʿaleihi šei [lā baʾs]!; ~ als ob (er krank wäre) ʿimil ḥālo (ʿaijān); er hat viel zu ~ ʿalēh šuṛl ikṯīr oder hū mašṛūl ikṯīr; zu ~ hn mit ilo daḫl maʿ, daḫal 4 fi bi; was hattest du mit ihm (P., a. damit) zu ~? šu daḫḫalak fīh? ich habe nichts mit dr S. zu ~ mālīš daḫl fil-masʾale; zu ~ hn mit = Umgang haben tʿāṭa maʿ; sn Möglichstes ~ ʿimil maǧhūdo; zu wenig ~ s. wenig; fortwährend ~ s. treiben eifrig; nicht mehr ~ s. Reue, aufgeben; nicht gern ~ s. enthalten sich; was man auch ~ mag (es nützt nichts) mahmā niʿmal oder lau ḍawēt il-ʿašara (*sc* Finger als Kerzen)} mā binfaʿš; e-m zu wissen ~ ʿarraf, ḫabbar 4; e-m et. zu leid ~ āđa 4; intensiv, gewalttätig ~ ḫamaʿ *a*, z. B. eine Tracht Prügel geben ḫamaʿ bädän, Türe vor der Nase zuschlagen ḫamaʿ il-bāb bi-wiǧǧo; sich satt essen ḫamaʿ la [ila an] šibiʿ.

Tünche ṭrāše, *No* rašḳ; **=n** ṭaraš, *No* rašaḳ! *u*, kalken šaijad | **Tüncher** ṭarrāš: -īn.

Tunke ṣālṣa | **=n** das Brot in ṛammas il-ḫubz fi | **tunlich** möglich bi-ḳadar il-imkān, schicklich mlājim.

Tunnel tunel, [nafaḳ], *Lib* ḫandaḳ: ḫanādiḳ; durch (e-n ~) fahren marr fi.

tupfen raḳḳaṭ, raḳmaṭ.

Turban s. Kopfbund | **=binde** läffe, šāš | **Turbine** farāš maij.

Tür=e bāb: ibwāb | **=flügel** darfet bāb | **=hüter** s. Torhüter | **Türk=e, =isch** turki: turk, atrāk; ʿosmalli; **=ei** bilād et-turk, turkijja; **=ensitzart** mitrabbiʿ, s. unterschlagen | **Türkis** fīrūz (pers.) | **Türklinke** īd il-bāb; **=klopfer** ḥalaḳat il-bāb.

Turm ḳubbe: ḳubab; **~glocke** im Mund ds Muslim nāḳūs: nawāḳīs | **türmen** sich

tkauwam | **Türmer** ſ. Gebetsausrufer | **Turmſpitze** rās il-ḳubbe.

turn=en traijaḍ, liʿib rijāḍa bādänijje; ~ *VN* ſ. Turnſpiel | **=lehrer** muʿállim errijāḍa | **=platz** malʿab errijāḍa | **=ſpiel** luʿb rijāḍi; alʿāb rijāḍijje | **Turnus** ſ. Reihe.

Tür=rahmen ḥalḳ; ḥlūḳa; birwāz il-bāb | **=ſchloß** ſ. Schloß | **=ſchwelle, =ſturz** ſ. Schwelle.

Turteltaube ruḳti, tirṛall *c*, jamām *c* | **Tuſche** ḥibr ṣīni.

Tüte kīs waraḳ | **tuten** ſ. hupen.

Type ḥarf ṭabʿ; ḥurūf | **Typhus** Unterleibs~ tifoīd, beruhigender ausgedrückt ḥamāwet maṣārīn, ſ. Fleck~ | **Typus** ramz; rumūz; miṯāl; amṯile; lāḥa.

Tyrann, =iſch ḍālim; -īn, ḍullām; murtaṣib, mustabidd | **=ei** ḍulm, istibdād | **=iſieren** ḍalam *u*, ſ. gegen | **=iſiert** maḍlūm | **Tyrus** ṣūr.

U

Übel *sn* Böſes šarr; šurūr; *F* a. sau ʿsū; ſo in: e-e böſe Alte ʿağūzet es-sau; ~ *adj* bös, ſchlimm radi, *Kp* arda; nicht ~! muš baṯāl!; ſ. wohl; es iſt mir ~, ich erbreche mich ḥāsis ḥāli muš mabsūṭ, ana muš mwāfa, rājiḥ antuḳ; im ~ w. ṣafran, *F* laʿa, mir wird ~ nafsi btiliʿi; nicht ~ Luſt zu et. hu biḳúl-li ʿaḳli + Verb, ǧāi ʿa bāli; es iſt ihm ~ bekommen ākāl hawa | **=befinden** ſ. =keit | **~behandeln** ʿāmal bi-ḫušūne | **=keit** ṣafrā, waǧaʿ ḳalb, v. Übereſſen tuḫme | **=nehmen** et. wāḫad *S* d āḫad 4, aḫad ʿa bālo od. ʿa ḫāṭro, *pass* twāḫad; nimm es mir nicht ~ mā twāḫiḍnīš, a. bālā mwāḫaḍe (ohne Übelnehmen); es wird dir nicht =genommen mā btitwāḫaḍ; ~ *s* mwāḫaḍe; **=nehmend** ḍannān | **~riechen** ṭilʿat rīḥto, Fleiſch antan; ~d riḥa karīha, Mund abḫar Fleiſch mintin, Urin, faulige Zwiebel mṣannin | **=ſtand** ḥāle ʿāṭle, iši makrūh | **=tat** ǧarīme; ǧarājim; **=täter** muǧrim; -īn; fāʿil; fāʿlīn eš-šarr | **=wollen** jm rād eš-šarr lā, asāʾ jusīʾ en-nijje li; ~ *s* sūʾ enniije, rāje radiije | **übel zurichten** (verwunden, Kleider zerreißen) ḥarbad.

üben *va* marran, darrab, körperlich rauwaḍ, raijaḍ; Gewalt ~ an ḍalam 4, ʿağbbar li; ſich ~ in tmarran, itdarrab ʿala, traijaḍ.

über fōḳ; ~ dem Haus fōḳ il-bēt, ~ uns fōḳna oder minna u-fōḳ; ~ Erwarten fōḳ il-amal, fōḳ il-múntaḍar; ſie ſind ~ dem Fluß

(drüben) humme warā‿n-nahr, ṣāru ḳāṭʿīn en-nahr; er ist ~ Jaffa gekommen ağa ʿan ṭarīḳ jāfa; nichts geht ~ ihn mafiš miṯlo; ~ alle Maßen schön šäläbi fōḳ il-ḥadd; heut ~ (od. in) 8 Tage(n) baʿd ğumʿa; tags~ fi baḥr en-nhār | **über** abhängig v. Verb. ʿan, ʿala.

über=all fi kull maṭraḥ, wēn mā kān | **=antworten** sälläm 4 P. | **=aus** ktīr, *F* ičṯīr.

Über=bein ʿaḍme zājde | **=bieten** zājad, zāwad | **=bleiben** fiḍil *a*, biḳi *a*, zād *i*; wieviel bleibt dir übrig? ḳaddēš bizīd maʿak? | **=bleibsel** faḍl|e: -āt; bāḳijje: baḳājā̱ | **=blick** naḏra ʿumūmijje; **=blicken** šāf *u*, šāhad (durch Anblick sich überzeugen) | **=bringen** jm et. sälläm 4 P. 4 S. | **=bringer** ḥāmil, nāḳil, Aushändiger msällim: -īn | **=brücken** ḥaṭṭ *u* ğisr | **=bürden** jn šäddäd ʿala.

über=dachen saḳḳaf | **=denken** iftakar fi, ⁱtʾámmal bi | **=dies** ṛēr od. fōḳ hāđa | **=druß** zahaḳ; **=drüssig** zamḳān min, zahḳān 4; jm eine S. ~ machen ṭaḥal *a* 4; e-r S. ~ w. zimiḳ *a* min, zihiḳ *a* 4; ich bin ds Lebens ~ geworden zhiḳt il-ʿīše.

über=eilen ʿağğal bizjāde, sich ~ inʿağaḳ | **=eilung** ʿağḳa.

überein=ander fōḳ baʿḍ | **=anderschlagen** Arme tkättäf, Beine trabbaʿ, s. unterschlagen | **=kommen** mit jm in ittafaḳ maʿo ʿala; ~ *s*, **=kunft** ittifāḳ | **=stimmen** inṭabaḳ, wāfaḳ ʿala, nicht ~ iḫtalaf | **=stimmend** mit muṭabiḳ la | **=stimmung** ittifāḳ, muṭābaḳa, muwāfaḳa.

über=fahren dähäs, zerdrücken faʿaṣ| *a* 7 | **=fahrt** ʿubūr | **=fall** ṛazwe: ṛazu; hağm|e: -āt; **=fallen** hağam *i*, ṛaff, ṭabb *u*} ʿala, ṛaza *i*, jn in s-r Sorglosigkeit ~ ṛāfal | **=fließen** fāḍ *i*, dafaḳ *u*. s. =laufen; **~d** fāiḍ | **=flügeln** tfauwaḳ ʿala; s. zuvortun | **=fluß** zijāde, Fülle käṯra; ihr lebt im ~ ʿindkum barake; Palästina hat ~ an Steinen falasṭīn fīha iḥğār mʿaije | **=flüssig** zājid, unnötig fōḳ il-ʿāze | **=fluten** ʿām *u*, fāḍ *i*, ṛamar | **=fordern** balaṣ *u* | **=führen** durch Transport naḳal *u* 8, durch Beweise aḳnaʿ; jn e-s Verbrechens ~ aṯbat eğ-ğarīme ʿalēh.

Über=gabe taslīm | **=gang** Überschreiten murūr, von e-m Zustand zum andern intiḳāl, über dn Fluß ḳaṭʿ (od. ʿubūr) en-nahr | **=geben** jm et. sälläm 4 P. 4 S., *pass* 5; sich ~ sälläm näfso od. ḥālo la, erbrechen nataḳ *u*, istafraṛ | **=gehen** zu *vn* ʿabar *u*, intáḳal} lä (a. *fig* Geschäft in andre Hände ~); ~, unbeachtet lassen faššaḳ, tarak *i* | **=gewicht** zjādet il-wazn; *fig* taṛallub, arğaḥijje; *fig* das ~ hn über ṛalab *i* 4 | **=glücklich** ṭājir

min il-faraḥ, saʿīd lil-ṛāje **=griff** taʿáddi ʿala | **=groß** ǧasīm, Reichtum ṭājil.

über=handnehmen ʾitkāṯar | **=hängen** ʾitdällä | **=häufen** jn mit Wohltaten ṛamar 4 P. bil-iḥsānāt | **=haupt** bil-iǧmāl, biǧ-ǧimle; ~ nicht äbädän | **=heben** sich ʾitkabbar | **=hebung** kabra, kubrija, *VN* takabbur | **=holen** s. zuvorkommen | **=hören** sihi *a*, ṛifil *a* | ʿan; absichtlich ~ ṭannaš | **=irdisch** samāwi.

über=kalken šeijad | **=kochen** fār *u* min il-ṛalajān | **=kommen** nāl *i*, erben istauraṯ.

über=laden du Magen afraṭ fil-akl; ~ sn mit Schmuck mʿaǧǧaḳ, herabhängend mšanšal | **=ladung** mit Schmuck šanšale, ~ mit Arbeit ʿaǧḳa | **=lassen** jn et. sälläm, tarak | 3 P. 4 S.; tḫalla 3 P. ʿan S.; sich selbst ~, unbewacht dāšir | **=laufen** (Gefäß ṭafaḥ *a*, Kochendes fār *u*; Fluß s. =treten; jn ~, belästigen ṯaḳḳal ʿala; z. Feind ~ harab *u* lal-ʿadúw | **=läufer** ʿaskari farār, ʿas.. ḫājin | **=leben** ʿāš *i* akṯar min; **die ~den** il-bāḳijīn | **=legen** (sich), nachdenken iftakar fil-amr, šāwar ʿaḳlo, trauwa fi; *p/pr* mitrauwi; jm ~ sn fājit 4, fājiḳ ʿala; **~heit** [tafauwuḳ] | **=legung** taʾammul, fikr, tafkīr, tafakkur, tarauwi | **=liefern** sälläm 3 P. 4 S., naḳal *u*; durch Tradition =liefert manḳūl bit-taḳlīd (isl. bil-ḥadīṯ) | **=lieferung** taslīm, s. Tradition | **=listen** jn ḥāl *i*, tḥājal | ʿala.

Über=macht [tafauwuḳ] | **=mächtig** fājiḳ | **=mannen** imtäläk, dr Zorn hat mich =mannt imtäläkni‿l-ṛaḍab | **=maß** ifrāṭ, z i jāde, im ~ biz-zōd, lil-ṛāje | **=mäßig** fōḳ il-ḥadd, zājid, *B* wāhi | **=menschlich** fōḳ tāḳat il-bašar | **=mitteln** waṣṣal od. sälläm, 4 S. 3 P. | **=morgen** baʿd bukra, *F* baʿd inbučra und imb.. (wegen im s. gestern) | **=mut** baṭar | **=mütig** baṭrān.

über=nachten bāt *i a* | **=nahme** taslīm, istilām, tasallum | **=natürlich** fōḳ eṭ-ṭabīʿa | **=nehmen** Amt istálam.

über=ragen fāḳ *u* | **=rasch en** bāṛat, ~ u. erschrecken baḫaʿ *a* 7; *pass* a. indahaš; **Ü ung** baṛt|e: -āt; inbiṛāt; s. Ausruf | **=red|en** daṛa [ṭ] 7, dār *i* bi-ʿaḳlo; **Ü ung** daṛi [ṭ] | **=reichen** jm ḳaddám‿lo, ʿaraḍ ʿala | **=reif** mhēṭil, Feigen hāmiṭ | **=reizen** *va* heijaǧ, *vn* theijaǧ | **=rest** s. =bleibsel | **=rock** s. =zieher | **=rumpeln** haǧam ʿala ṛafle.

über=schatten ḫaijam ʿala | **=schätzen** ḳaddar bi-zjāde | **=schauen** iṭṭallaʿ [taṭ..], naḍar *S* ẓ fil-amr | **=schäumen** fār *u* | **=schlag** der Kosten taḳwīm, tasʿīr | en-nafaḳāt; **=schlagen** schätzen saʿʿar, ḫamman; =gehen e. Kapitel tarak *u* 4, maraḳ *u* ʿan;

ſich ~ tšaḳlab; =ſchlaglaken malhafe | =ſättigt ſn mit e-r S. šibi‹ min) eš-šei | =ſchreiten Fluß ḳaṭa‹ *a*; Brücke ḳalaṭ *u*, auch ‹adda} ‹an; Grenze t‹adda_l-ḥudūd; Maß afraṭ, iṯgāwaz | =ſchrift ‹unwān: -āt, ‹anāwīn | =ſchuh gālōš | =ſchuldet ṛarḳān fi djūn | =ſchuß zjāde | =ſchüſſig zāid | =ſchütten iḥu mit Waſſer ṣabb *u* ‹alēh maije | =ſchwemmen ‹auwam 5; Ü|ung ‹awamān, ṭūfān, faijaḍān | =ſchwenglich bi-zjāde | =ſeeiſch illi warā_l-biḥār | =ſehen ſchauen über ṭall *u* ‹ala; nicht bemerken šibi *a*, riſil} ‹an; geſliſſentl. ~ ſ. zudrücken ein Auge | =ſenden ba‹aṯ (*S* t) *a* 7, arsal, ſ. ſchicken; =ſendung irsāl | =ſetzen Sprache targam, ſ. frei; ſn über den Fluß ſetzen ḳaṭṭa‹ 4 P. en-nahr | =ſetzer mtarǧim: -īn | =ſetzung targam|e: -āt | =ſicht naḍra ‹umūmije; mašhad: mašāhid; =ſichtlich wāḍiḥ, murattab | =ſieden nach *vn* intaḳal lā, *va* naḳal *u* | =ſinnlich fōḳ il-‹aḳl, rēr ma‹lūm | =ſpannt *fig* mafkūk; ~heit faḳā‹a | =ſpringen 1) ſpr. über ḳafaz *i* ‹an, 2) ſ. =gehen | =ſtehen ṯallaṣ min, fāz *u* ‹ala | =ſteigen meine Kraft ſtāḳ *u* ḳudrati} | =ſtimmen ſn fāz *u* ‹alēh bi-taṣwīt, *pass* ḥisir et-taṣwīt | =ſtrahlen fāḳ binūr | =ſtrömen fāḍ *i*, dafaḳ *u* | =ſtunde sā‹a zjāde | =ſtürzen ſich Ereigniſſe lāḥaḳ, Pferd itdāhwar; =ſtürzung kuṭrat il-‹aḡale.

über=täuben ṣawaḥ, Gewiſſen askat ḍamīro | =trag naḳl, raṣīd; =tragbar ḳābil et-taḥwīl, biṯḥawwal; =tragen naḳal *u*, ḥauwal ‹ala, buchen in ḳaijad ‹ala; ins Grundbuch ṭauwab; ſm et. ~ sälläm 4 P. S.; in ‹er Bedeutung bi-ma‹na maǧāzi; =tragung taḳjīd, taṭwīb | =treffen ſn in etwas fāḳ bi S. ‹ala P. | =treiben bālaṛ, kaṭṭar, kabbar; im Lob aṭnaḥ fil-madḥ oder madīḥ; Ü|ung mubālaṛa, taktīr, takbīr | =treten Gebot t‹adda; Fluß fāḍ *i*; zu einer Religion inḍamm ila, i‹tanaḳ 4 | =treter mit‹āddi ‹ala; Ü|ung dr Geſetze ta‹addi_l-ḳawānīn | =trieben mubālaṛ fīh | =tritt zu e-r Religion inḍimām ila dīn, i‹tināḳ 4 | =trumpfen fāz *u*, ṛalab *i*; im Kartenſpiel ribiḥ bi-waraḳ eš-šādde, ḳašš il-waraḳ | =tünchen ṭaraš *u*.

über=voll ṭāfiḥ, *f* ṭāfḥa | =vorteilen balaṣ *u*, ſn zu ~ ſuchen ṭimi‹ fīh; =vorteilt maṛlūb; Ü|ung balṣ; *S* awānṭa, *F* ‹aw.. (frz.-türk.).

über=wachen rāḳab; Ü|ung murāḳabe | =wallen fār *u* | =wältigen ṛalab *i* 7 u. 5; ḳiwi: bjiḳwa, ḳidir *a*, saṭa} ‹ala | =weiſen sällām 4 P. 4 S.; Ü|ung täslīm

=**wendlings** s. säumen | =**wiegen,** =gewicht hn rağaḥ *a*, zād *i*, diese =wiegt jene um 1 Rotl hāđi bitzīd ʿan hađīk bi-raṭl | =**wiegend** in dr Wagschale rāğiḥ; das wiegt mehr als jenes hāđa rāğiḥ ʿala hađāk | =**wind|en** ṛalab *i* 7, Versuchung fāz fi‿ttiğirbe, du Feind ~ fāz ʿala ‿l-ʿadúw; =**winder** ṛālib, manṣūr|: -īn; **Ü|ung** taṛallub, intiṣār| ʿala, ṛulb 4 | =**wintern** šättä | =**wuchern** intášar, itkāṯar | =**wurf** der Frauen, weiß aus 1 Stück izār: -āt; schwarz aus 2 St. mlāj|e: -āt; bessere Art ~ schwarz u. seiden: ḥabara.

Über=zahl ʿadadhum akṯar | =**zählig** zājid | =**zeug|en** aḳnaʿ; sich ~ von, überzeugt w. iḳtánaʿ bi; ~**d** muḳniʿ; **überzeugt w.** tʾäkkäd, ich bin ~ daß ana mitʾákkid inn; **Ü|ung** iḳnāʿ | =**ziehen** ṛašša, bedecken ṛaṭṭa, mit Wolken überzogen mṛaṭṭa bil-ṛujūm; ~ mit Gold ṭala bi-đahab | =**zieher** bālṭo, kabbūt | =**zogen** maṭli, mṛašša, s. vergoldet | =**zuckern** läbbäs bi-sukkar; =**zuckertes** z. B. Mandeln mläbbäs, von fleischigen Früchten mrabba | =**zug** ṛaša, ṛašāwe | =**zwerch** bil-warb, bil-ʿarḍ, *fig* bidūn munāsabe.

üblich ḥasab il-ʿāde; das ist so landesüblich hāđi oder hēk ʿādet il-ⁱblād.

übrig bāḳ|i: -jīn, bawāḳi; zājid: zājdīn; fāḍil: fāḍlīn; das ~e (*sc* Abfall) il-faḍle; ~bleiben jm et. *F* ḍall (*S* ḍ *a*, zād *i* ʿan P., biḳi la) 4 S., ~bleibend *F* ḍājil (eig. ḍālil von ḍall); zājid, bāḳi; die übrigen Leute *S* baʾīt en-nās; e. übriges tun ʿimil akṯar mnil-wāğib | =**ens** kurzum ḳuṣro, il-ḫulāṣa, außerdem ṛēr od. fōḳ đālik.

Übung tamrīn: tamārīn; *VN* tadrīb; eifrige ~ mumārase; gymnast. ~ tarwīḍ, s. Drill; gymn. =en machen traijaḍ.

Ufer šaṭṭ: šuṭūṭ; šāṭi: šawāṭi; =**dickicht,** =**wald** zōr z. B. des Jordan.

Uhr sāʿa, a. sēʿ|a: -āt; wieviel ~ ist es? ḳaddēš es-sāʿa, šu il-waḳt? meine ~ geht gut sāʿti btimši od. bitdūr spr. dd mnīḥ; e-e ~ in Gang bringen dauwar es-sāʿa | =**feder** zumbarak [n] | =**gehäuse** bēt es-sāʿa | =**kette** sinsāl es-sāʿa: sanāsīl; kustēk, kustuk (türk.; eig. nur der herkömmliche Schmuck daran) | =**macher** sāʿāt|i: -ijje | =**werk** awājil es-sāʿa | =**zeiger** ʿaḳrab: ʿaḳārib.

Ultimatum [balāṛ nihāʾi], iḫṭār, tahdīd; ~ stellen ḫaṭṭar.

um Zeit ʿind; ~ die Abendzeit ʿind il-mäsä; ~ 3 Uhr es-sāʿa ṯalāṯe; ~ Preis bi; ~ 2 Piaster bi-ḳiršēn; es ist schade ~ das Geld ḫsāret il-maṣāri; um stehe ander; **um ... herum** ḥawāla, ḥawalē, dāir mindār, *F* dāir

mā‿jdūr, ḥaul]; um ihn her ḥawalēh, ~ die Grube her ḥawāla‿ğ-ğōra; um so beſſer aḥsan u-aḥsan; **um ... willen** kirmāl, min šān, ʿala šān, ʿan šān, min taḥt rās; ~ deines Vaters ~ kirmāl mit od. ohne ḥāṭir) abūk; ~ ſeinet~ min šāno; ~ Gottes ~! daḥīl allāh! **um zu** ſ. damit.

um=arm|en ʿabaṭ *u*, ʿānaḳ, damm *u*, ea. ~ it~ānaḳ; **U|ung** ʿabṭa, mu~ābaṭa, mu~ānaḳa | **=bau** Renovieren tarmīm (od. tarjīr) il-bina | **=bieg|en** lawa *i*, ṭa~ağ *a*; **U|ung** ſ. Windung | **=bild|en** ḥauwal 5; **U|ung** taḥwīl | **=bind|en** rabaṭ *u*, Tuch um den Kopf šaṣṣab rāso bi | **=blätter|n** Blätter des Buches ḳalab *i* ṣafḥāt il-iktāb | **=brüg|en** ḳatal *u* | **=dreh|en** *va* dār *i*, ein Rad dauwar; ſich ~ dār *u*, im Liegen ḳalab *i* ʿala; ſich ~ nach iltafat ila; **U|ung** Gqſtd ḳalbe, Rad dōra, *VN* tadwīr | **=ea. herumgehen** ṭğāwal.

um=fall|en wiki~; bjūḳa~, *F* biqa~; inḳalab | **=fang** muḥīṭ | **=fangen** ḥauwaṭ, ʿānaḳ | **=fass|en** *va* ḥauwaṭ, *VN* taḥwīṭ; ~, in ſich begreifen šamal *u*, wisi~: bjūsa~, *F* bisa~; **U|ung** taḥwīṭa | **=formen** ṛaijar el-kasm od. šakl | **=fried|ig|en** ḥauwaṭ bi, mit Zaun seijağ, mit Mauer sauwar; **U|ung** taḥwīṭa, tasīīğe, *F* zarbe | **=gang** Rundgang dōra; Verkehr mu~āmale, mu~āšara, ḥilṭa, *F* ḥulṭa, išre, iḫtilāṭ; freundl. ~ msājara; geſelliger ~ mṣāḥabe; ich habe keinen ~ mit ihm malīš ḥilṭa ma~o; ~ ḥu mit t~āṭa, iṭḥālaṭ (ſpr. iṭḥ..)' ma~; ~āšar 4; *BZ* iltaff | **=gänglich** Charakter ḥalīf ed-damm, ſchwer ~ širis | **=gangsſprache** ḥaki dārīğ, luṛa ~ammijje: ſ. Sprechart | **=geb|en** *va* ḥawaṭ; **U|ung, =gegend** nāḥje: nawāḥi; ğīre (Nachbarſchaft); *F* tala‿l-bēme (~ des Zeltes), a. ḍijāl; ~ Perſonen wasaṭ, muḥīṭ | **=gehen** ein Dorf dār ḥawāla‿l-bālād; ~, e-n Ort vermeiden ḥād *i* ʿan; die Z. od. Gefahr ~ itğanab; ~ freundl. mit dāra; vertraut ~ mit ~āšar 4, t~āšar ma~; ~ mit e-m Gedanken iftakar fi; er weiß nicht damit umzug.. bji~rafš šu ji~mal fīh | **=gekehrt** maḳlūb, mšaḳlab, *adv* bil-ḳilb, biš-šaḳlūb; ~ ſtellen z. B. Gefäß ṭabb *u* | **=gekippt** makfi | **=gestalten** ṛaijar ilheija | **=graben** behacken baḥaš *a*, graben um ... herum baḥaš ḥawāla | **=grenzen** ḥaddad | **=gürten** Gürtel zannar 5 *rfl*, Schwert ḳallad 5, den Eſel ḥaijaṣ **=hängen** ʿallaḳ ʿala oder ḥawāla | **=hauen** ḳaṭa~ *a*.

umher ſ. um ... herum | **=führen** jn dār *u* fīh | **=gehen** ğāl *u*, kazdar | **=irren**

ṭafaš *u* | **=reiſen** ṭāf *u*, ǧāl *u*, *VN* ǧawalān.

umhin ich kann nicht ~, ihm die Wahrheit zu ſagen mā baḳdárš illa aḳullo eṣ-ṣudḳ *S* ṣudu' ſpr. s). ḍrūf.]

um=hüllen läff *i*; **U|ung** ḍarf: ſ.

Um=kehr ruǧū' | **=kehren** riǧi' *a*. *F* a. qalab ḥāle; *va* ḳalab *i*, ſ. **=kippen**; du Stiel ~, ḳalab il-ājc | **=kippen** e. voll es Gefäß auf ſ. Öffnung käfät *i*, e. leeres käfä *i*, ṭabb *u* | **=klammern** umarmen ʿabaṭ *u* | **=kleiden** ṛaijar ǧābo | **=kommen** māt *u*, hilik *a*, etend ~d halkān | **=kreis** duwarije, ⌈dāire, ſiehe Peripherie | **=kreiſen** dār *u* ḥawalēh, ~ um et. zu erlangen ḥām *u*, *BZ* ḥallaḳ 3.

um=ladjen naḳal *u*; **U|ung** naḳl | **=la'gern** ḥauwaṭ | **=lauf** dawarān | **=laufen** dār ḥawāla, dār-dār: bidūr-bidūr, farr *u*, *fig* v. Nachrichten šāʿ el-ḥabar ṭanāḳalat il-aḫbār, | **=legen** Mantel ḥaṭṭ *u* ʿala; Kette um du Hals ṭauwaḳ; einen Verband um die Hand läff il-īd bil-iṣābe | **=legkragen** ḳabbe maftūḥa od. nāime | **=liegend** mǧāwir.

um=pflanzen šattal | **=pflügen** ḥaraṭ *u*, falaḥ *a*, ḳalab *i*. ſ. brachen, pflügen.

um=rahmen barwaz. **U|ung** tbirwiz, taḥwīṭ | **=reißen** ḥalaʿ *a*, ſ. niederreißen | **=ringen** dār *u* ḥawāla. ḥāwaṭ | **=riß** Umfang dāire | **=rühren** ḥarrak 5.

um=ſatteln ṛaijar es-sarǧ. *fig* ṛaijar ṣánʿato (míhnto | **=ſatz** rawāǧ | **=ſchalten** ḥauwal il-ḥaṭṭ | **=ſchalter** elektr. miftāḥ ⌈li-taḥwīl ḥaṭṭ es-seir, im Auto switš (engl.) | **=ſchau** taṭliʿa ḥawāla, naḍra ḥawāla | **=ſchauen** ſich tläffāt | **=ſchlag** Brief~ mṛallaf: -āt: ḍarf *S* ẓ: ḍrūf; ~ *med* labbṭa, am Kleid ṭanjeṛ: des Wetters iḥtilāf eṭ-ṭaḳs | **=ſchlagen** Wind dār *u*. Wetter iṭraijar, iḥtalaf. ḳalab *i*. Glück inḳalab, Nagel ṭaʿaǧ *a* | **=ſchließen** ḥauwaṭ | **=ſchlingen** iltaff ḥaul | **=ſchreiben** auf jn ḳaijad ʿala ism flān. durch Worte ʿabbar bi ṛēr kalām | **=ſchreiten** iṭǧāwal | **=ſchütteln** ḥadd *u* | **=ſchütten** käfät *i*, käbb *i* 7 | **=ſchweif**, ohne ~ bidūn ṭaṭwīl. (et. grob) bidūn ḳaṭṛat barm | **=ſchwung** inḳilāb, taṛjīr | **=ſehen** ſich iṭṭalaʿ ḥawalēh | **=ſetzen** Ware rauwaǧ | **=ſicht** tadbīr; **=ſichtig** mudábbir | **=ſinken** wiḳi' *a*. saḳaṭ *u*.

um=ſonſt gratis b)balāš ⌈bilā šeiʾ, maǧǧānan; ſ. vergeblich.

Um=ſtand ḥāl: aḥwāl; =ſtändl. Hergang ṛalabe; **=ſtände** ḍurūf; ohne ~ bidūn täklīf; unter ~n iḍa (*S* z) wāfaḳ il-ḥāl; unter allen ~ min kull bidd, mijje fil-mijje, *F* min čill u-bidd; du ~n gemüß ḥasab il-aḥwāl od. eḍ-ḍurūf, unter dieſen ~n

gehe ich nicht ʿala hal-ḥāl mā biruḥiš; ~, Schwierigkeiten machen *va* källäf, rallab; ſich ~ machen rallab ḥālo | **=ſtändlich** biṛallib, ~e Sache más'ale biṛallib; Menſch kṯīr ṛalabe, ſtīlto ṯwīle, ṛalabāti | **=ſtandswort** ḥāl, ḍarf: ḍurūf, ~ ḍs Ortš ḍarf makān | **=ſtehen** jn ḥāwaṯ 4; **=ſtehend** ʿala_l-wiǧh eṯ-ṯāni, die ~en el-wāḳfīn ḥawāla ... | **=ſteigen** ṛaijar eṯ-trēn | **=ſtellen** 1) Platz ändern ṛaijar maṯraḥo, 2) umgeben ḥauwaṯ, ḥāṣar | **=ſtimmen** ṛaijar lo fikro, dār *u* lo ʿaḳlo | **=ſtoßen** ḳalab *i* | **=ſtülpen** ḳalab *i* | **=ſturz** inḳilāb, sukūṯ | **=ſtürzen** *va* ḳalab *i*, dahwar, ſ. **=kippen**; *va* inḳalab, itdāhwar.

Um=tauſch mubādale, mudāḳše | **=tauſchen** bädäl *i*, bädäl, bādal, dākaš | **=treiben** die Gedanken jš šaṛṛal bālo | **=trieb** große Tätigkt ḥarake, Übermaß v. ~ u. daher Oberflächlichkt ʿaǧḳa; ſ. Intrige | **=tun**, ſich ~ nach saʿa *a* warā.

um=wälzen daḥal *a*, daḥdal; **Um=wandlung** ḍs Staats inḳilāb | **=wandeln** ḥauwal; **Um=wechſelung** bäddäl | **=weg** dōra; wir ḥn e-n ~ gemacht durna dōra | **=wenden** *va* ḳalab *i*, Geſäß auf die Öffnung ſtellen käfā *i*; ſich ~ iltāfāt | **=werfen** *va* waḳḳaʿ | **=wickeln** mit läff *i* bi, ſ. verbinden; **Um=gang** des Feſ läffe | **=wohnend** mǧāwir | **=wölken** ſich ṛaijamat ʿed-dinja.

um=zäunen mit Dornen, Holz seijağ, mit Draht ṣauwan, mit loſen Steinen ǧaddar; **=zäunt** mseijağ, **Um=zug** Zaun s(i)jāğ, taswīne | **=ziehen** in andere Wohnung naḳal *u*; ſich ~, **=kleiden** ṛaijar awāʿīh od. ṯjābo | **=zingeln** ḥāṣar, ḥāwaṯ 4 | **=zug** intiḳāl, bei der Hochzeit zäffe, ſiehe a. Beſchneidung.

un... häufig ausgedrückt durch ʿadam (Mangel - an) od. killet (Wenigſein) + *s*, od. bälä, bidūn) ohne; muš od. miš u. mā nicht.

unab=änderlich mā bjiṯṛaijar | **=hängig** von mustaḳill ʿan; ~ w. istaḳäll; **~keit** istiḳlāl | **=läſſig** dāiman, bälä~nḳiṭāʿ | **=ſehbar** mā binšafš od. bibeijinš āḥro | **=ſichtlich** bidūn ḳaṣd, muš maḥṣūṣ, *F* bälä ʿamāde | **=weisbar** ḍurūri, lā budd ʿanno (a. minno) | **=wendbar** muḳaddar.

un=achtſam muš mintbih, ʿadīm il-intibāh, ein Auge zudrückend in dr Bewachg mitrāfil; **~keit** ʿadam il-intibāh (vgl. Mangel) | **=ähnlich** muš mšābih 4.

unan=fechtbar mafiš ʿalēh ḥaki od. kalām a. iʿtirāḍ (lā ḥilāf fīhi) | **=gebunden** fālit | **=genehm** muš maḳbūl | **=nehmbar** muš mumkin ḳubūlo | **=nehmlichkeit** iši makrūh | **=ſehnlich** P. ṣaʿlūk,

S. ḥakīr | **=ſtändig** ḳalīl il-ḥajā, in der Rede ziſr; **-keit** ḳillet ädäb.

un=appetitlich *Aor* biḳál'iṭ (iſt ekelhaft), *F* biqazziz | **=art** ṣaḳāwe: -āt | **=artig** ṣaḳi: ašḳiā; wiriš (wild).

unauf=haltſam bälä 'āḳa, bit'aḫḫárš | **=hörlich** bälä-nḳiṭā', bidūn mā jiwáḳḳiſ | **=merkſam** ſ. unachtſam; **-keit** ḳillet intibāh | **=richtig** rēr muḥliš, miš mistḳīm, **-keit** 'adam) iḫlās od. istiḳāme.

unaus=bleiblich min kull bidd | **=führbar** mustaḥīl, muš mumkin | **=geſetzt** ſ. unaufhörlich | **=löſchlich** mā binmaḥāš, mā binimḥīš, Dauk dājim | **=ſprechlich** mā bjūṣaf | **=ſtehlich** mā bintāḳ. mā biniḥmil. [*adv* ktīr.]

unbändig wild šamūṣ (Tier); | **unbarmherzig** mā'indōš raḥme, ḳāsi-l-ḳalb, ḳalbo ḳāsi; *adv* mindūn raḥme; **-keit** 'adam er-raḥme.

unbe=achtet mā ḥad miltfitlo; **-** laſſen, ignorieren 'imil ḥālo mā bi'rafōš, i'tṛāfal 'an, itnāsa 4 | **=baut** muš m'ammar | **=dacht(ſam)** *adj* ṭājiš, *adv* bi-ṭajāše, bälä tafkīr, bidūn mā jiḥsib iḥsāb | **=deckt** muš mṛaṭṭa, mšarra' | **=deutend** muš muḥimm, [ṭafīf], tāfih (beſ. vor Abſtr.); **-e** Fehler arāṭ ṭafife | **=dingt** muṭlaḳ, min kull bidd, *F* min čill u-bidd | **=fangen** bidūn mā-jhāb | **=feckt** ṭāhir; **-heit** ṭahāra | **=friedigend** muš murḍi | **=greiflich,** es iſt - mā budḥul il-'aḳl, mā biḳta' 'aḳli | **=friedigt** ſ. unwillig, unzufrieden | **=grenzt** muš mḥaddad | **=gründet** malūš asās, deine Furcht iſt - ḫōfak malūš säbäb, du fürchteſt dich -erweiſe ḫājif bidūn säbäb | **=haglich** muš mirtāḥ; **=hagen** ſ. Mißbehagen | **=holfen** dib'i ſ. ſteif | **=kannt** maghūl, muš ma'rūf, **-e** P. šaḫṣ mā ba'rafōš | **=kümmert** muš mahmūm | **=liebt** muš maḥbūb | **=merkt** 'as-sukkēt | **=nutzt** muš mustá'mal | **=quem** muš mreijiḥ; **-lichkeit** 'adam irtijāḥ | **=rechenbar** mafiš 'alēh rbāṭ | **=rechtigt** malūš ḥaḳḳ | **=rückſichtigt** muš maḥṣūb lo ḥisāb | **=rührt** muš masjūb, sālim, matrūk 'ala ḥālo miṭl mā hū | **=ſchädigt** sālim | **=ſchäftigt,** frei oder Muße habend fāḍi, muš mašrūl; dauernd - m'aṭṭal, **-** in frei ḥu fiḍi *a*, **-** machen 'aṭṭal, z. Einſtellen der Arbeit veranlaßt w. t'aṭṭal | **=ſcheiden** rēr muḥtašim; **-heit** 'adam il-iḥtišām | **=ſchlagen** ḥāfi | **=ſcholten** mā 'alēh 'atab; **-es** Mädchen bint mastūra | **=ſchränkt** Zeit rēr mḥaddad, Monarch muṭlaḳ, P. ḥurr (frei) | **=ſchreiblich** mā binwāṣaf, mā bjūṣaf | **=ſchrieen!** jiḥzi-l-'ēn! | **=ſehen** bidūn tinḳāi, 'an ğamb u-ṭaraf | **=ſiegbar** mā biniṛlíbš, mā binṛalábš|

=ſonnen bidūn tarauwi; ~heit ǩillet tarawi, ṭajāše | =ſorgt muš mahmūm|=ſtand ʿadam ṭabāt | =ſtändig Wetter, Menſch mitkallib| =ſtechlich mā biḳbal il-barṭīl, [nazīh]; ~keit ʿadam ḳubūl il-barṭīl, [nazāba] | =ſtellbar rēr ḳābil et-taslīm, Poſt maġhūl | =ſtimmt muš mʿaijan, *gr* munakkar | =ſtreitbar, =ſtritten bālā šākk [šikk], bālā ḥilāf|=teiligt daran mālōs daḫl fīh, miš mitdāḫil fīh| =tont bidūn nabra | =trächtlich ḳalīl, muš muhimm.

unbeugſam ʿanīd, mā bindarš; ~keit ʿinād.

unbe=wacht Beſitz dāšir, sājib, fālit; in e-m ~en Augenblick fi laḥḍa rēr muntaḍara (unerwartet) | =waffnet bala slāḥ, muš msallaḥ, *Eb* miʿwir | =wäſſerte Gemüſe baʿl, ſ. Land | =beweglich bidūn ḥarake | =wohnt mahǧūr, muš maskūn, ḫāli min es-sukkān| =wußt bidūn ʿilm|=zahlbar[lā juṭamman].

un=biegſam mā biltwi | =bill ḍulm|=botmäßig muš muṭīʿ, rebelliſch [taurawi]; ~keit ʿadam ṭāʿa, taʿaddi | =brauchbar muš nāfiʿ lāl-istiʿmāl | =bußfertig bala tōbe | =chriſtliche Handlung muʿāmale muš masīḥijje.

und u [wa]; ~ er ſchlief unām; ~ er aß u-akal (eig. u-ʾakal); aber „~ wenn win (kān)“ — hier hat *hamze* ſeine konſonantiſche Kraft verloren; ~ der Knabe wil-walad; ~ ſo weiter u-ʿa has-sālfe, u-ʿa hal-miʿáddal, u-ṭāliʿṭāli'; ~ dergl. u-mā ašbah.

Un=dank ʿadam (eš-)šukr | =dankbar *adj* muš šakūr, nākir iǧ-ǧamīl, ʿadīm eš-šukr, *adv* min rēr šukr; ~keit ʿadam (eš-)šukr, nukrān eǧ-ǧamīl | =deutlich muš wāḍiḥ| =ding iši muš mumkin, wahm, ḥarfane | =duldſam mitʿaṣṣib; ~keit taʿaṣṣub | =durchdringlich mā buḫruḳ fīh | =durchſichtig rēr šaffāf| =eben muš sahil, muš durri, muš imsahmad ſ. ungeebnet; =ebenheit ṭalaʿāt unāzālāt | =echt muš ḥaḳḳāni, muš aṣli, Gold muḳallad, rēr ḥāliṣ| =eheliches Kind bandūḳ: banādīḳ; Schimpf: du =elicher! jā ibn eddins (Sohn des Unreinen!)| =ehre ʿēb, ʿār | =ehrlich muš amīn, bālā ḍimme (*S* z); ~keit ʿadam amāne | =eigennützig ḫāli min maḥabbet eḍ-ḍāt (*S* z), ḫāli min il-anānijje; ~keit ʿadam maḥ.. eḍ-ḍāt, ʿadam il-anānijje.

unein=gedenk muš ḥāfiḍ, nāsi, bidūn mā jiftkir fi | =geladen muš maʿzūm | =geſchränkt muš mḳaijad, muṭlaḳ | =ig miš mittfiḳ: mittifḳīn; miḫtlif fir-rāi; ~ w. mit jm wegen iḫtalaf maʿ P. ʿala S.; =igkeit šiḳāḳ, ḫilāf *F* ḫulfe; ʿadam ittifāḳ.

un=empfänglich z.B. für gute Worte mā biʾassírš [tt] ʿalēh il-kalām il-imnīḥ | **=empfindlich** muš ḥassās; **-keit** ʿadam il-iḥsās, *fig* ṯuḳl dāmm | **=endlich** bidūn nihāje; (die) **-keit** (el-)lānihāje.

unent=behrlich mā bistaṛnāš ʿanno, ḍurūri | **=geltlich** ibbalāš | **=schieden** S. wākif. Angelegenheit mʿallaḳ, mássʾale muš maḳṭūʿa, taḥt ilbaḥt (*S* s); es ist -, ob wir gehen od. nicht muš mḳarrar iḍa (*S* z) kān minrūḥ au laʾ; - P. mitráddid | **=schlossen** mitráddid; **-heit** taráddud.

unter=bittlich mā bilīn | **=fahren** ṛašīm, ḡāhil, mṛaffal | **=forschlich** ṛāmiḍ | **=forscht** ṛēr muktašaf | **=freulich** miš imfarriḥ | **=füllbar** mā bitimm | rel. lā justaḡāb | **=gründlich** ṛamīḳ [ʿamīḳ], malōš ḳāʿ | **=heblich** miš iktīr | **=hört** mā insamáʿš, kṭīr, lil-ṛāje | **=kannt** mitḥaffi, mā inʿaráfš | **=kenntlich** nākir eḡ-ḡamīl | **=klärlich** mā bitfássar | **=läßlich** lā budd in + *Aor*, lā budd ʿan (a. min + *s*, min kull bidd, ḍurūri | **=laubt** ṛēr masmūḥ, ḥarām | **=meßlich** lā juḳās | **=müdlich** *adj* mā bitʿábš, *adv* bidūn mā jitʿab; **-keit** ʿadam et-taʿab | **=reichbar** mā bintāl, *fig* ṯawīl ʿala snāno, [lā juḍāha] | **=sättlich** mā bišbaʿ, abu ʿēn fārṛa, s. Vielfraß | **=schöpflich** mā bifraṛ | **=schrocken** ḳawi il-ʿazm, ḡasūr, ḳalbo ḳawi; **-heit** ḳuwwet ḳalb od. il-ʿazm, ḡasāra | **=schütterlich** lā jitzaʿzaʿ | **=schwinglich** kṭīr et-ṭaman (*S* t) | **=setzlich** [lā juʿauwaḍ] | **=träglich** (mā) binḥamálš, muš maḥmūl | **=wartet** ṛēr múntaḍar (*S* z), bidūn ʿilm sābiḳ | **=wünscht** muš marṛūb | **=zogen** muš mrabba, ḳalīl il-marba.

un=fähig ḡu, körperlich ʿāḡiz ʿan, muš ḳādir, geistig ṛēr ṣāleḥ la; **-keit** körperlich ʿaḡz, geistig ʿadam máḳdara | **=fall** ʿāriḍ; ʿawāriḍ; mṣībe: masājib | **=faßbar** ṣaʿb il-fihm | **fehlbar** Papst maʿṣūm min il-ṛalaṭ oder iḍ-ḍalāl; **-keit** il-ʿiṣme min il-ṛ. | **=flätige** Worte jmt sageu faššal ʿala | **=folgsam** ʿanīd, muš muṭīʿ | **=förmlich** bidūn heiʾa | **=frankiert** bidūn bōl, muš mlazzaḳ ʿalēh bōl | **=freiwillig** muš biḥāṭro, didd il-irāde | **=freundlich** Wesen muš laṭīf, Gesicht mbauwiz; **-keit** ʿadam (el-)luṭf | **=friede** ʿadam es-salām, ḥiṣām; - stiften ḥarkaš | **=fruchtbar** Frau ʿāḳir, Land muš muḥṣib, ard ʿaḍme (Knochen); Baum mā btiḥmil; **-keit** maḥl | **=fug** waldane, ḳillet ḥaja.

Ungar, =isch maḡari: maḡar; **=n** bilād il-maḡar.

unge=achtet dessen maʿ ḍālik (*S* z), - - daß er *cj* maʿ inno | **=ahnt** miš bil-ḥisbān, fōḳ et-taṣauwur | **=bärdig**

waḥši, mitwâḥḥiš | **=bildet** muš m(u)ḥáddab, baġam, muš mʾáddab | **=bräuchlich** muš mustáʿmal | **=bühr** ʿadam lajâḳa, ḳillet ḥišme | **=bührlich** muš lâjiḳ, muš milâjim | **=bunden** Buch muš mġallad, *fig* ḥurr (frei) | **=buld** ḳillet eṣ-ṣabr, *adjektivisch:* bidûn ṭûlet rûḥ | **=buldig** ʿadîm (a. bidûn od. malûš) ṣabr | **=ebnet** miš imsahmad | **=eignet** muš munâsib | **=fähr** bîġi, biṭlaʿ, taḳrîban, von ~ biṣ-ṣidfe | **=fällig** ḳalîl il-imruwwe oder ḳ. il-ḥâṣṣijje (so bes. *Lib*); **~keit** ḳillet imruwwe | **=fiedert** Küchlein ġalbûṭ | **=halten** zaʿlân, ṛaḍbân | **=heißen** bidûn amr | **=hener-(lich)** groß ġasîm, mahûl; *F* wâhi, als *s* sieḥe wild | **=hobelt** *fig* ḫišin | **=hörig** muš lâjiḳ | **=horſam** *sm* ʿadam (eṭ-ṭâʿa, ʿinâd, *adj* muš muṭîʿ | **=künſtelt** bidûn taṣannuʿ od. tafannun | **=laden** Flinte muš mʿabbâi, ſ. aber uneingel. | **=gelegen** mir muš mwâfiḳni, muš milâjimni; **=legenheit** inziʿâġ, ṣuʿûb | e: -ât | **=lehrig** muš mumkin taʿlîmo, mustaḥîl taʿlîmo | **=lehrt** muš miṭʿállim, basîṭ | **=mach** šidde: šadâjid | **=mein** ktîr, *F* iḳṭîr, lâl-ṛâje | **=mütlich** miš imreijiḥ | **=nannt** muš maḏkûr (*S* z) ismo | **=nau** muš maẓbûṭ | **=niert** muš muḥtašim, *Lib* miš miḥtši | **=nießbar** mâ bittâkalš, mâ bindâḳ | **=nügend** bikaffîš, muš kâfi | **=nügſam** ṭammâʿ | **=ordnet** P. ʿiġiḳ (u. oberflächlich), S. muš mrattab, mkarkab, ṛêr munâḍḍam *S* zz emphatiſch | **=rade** Zahl ʿadad mifrid | **=recht** ḍâlim, ṛêr ʿâdil | **=rechtigkeit** ḍulm, [ġaur].

ungern bidûn ḥâṭir oder ruṛbe, mâ ḥabbîš; er hat es ~ getan ʿimlo bidûn ḥâṭir; ich tue es ~ mâ baḥubb aʿmalo; ſ. a. gern.

unge=ſäuert Brot faṭîr, nicht gegangen *F* ʿawîs | **=säumt** ohne Zögern ḳawâm, bila taʾhîr, ḥâlan, ohne Saum muš matni, muš malḳûṭ | **=ſcheuen** mâ ṣarš, ich kann es nicht ~ machen baḳdarš araġġʿo kaʾinno mâ ṣarš, ich wollt es wäre nicht geſchehen jarêto mâ ṣarš | **=ſchick** ſ. **=ſchicklichkeit** | **=ſchicklichkeit** ḳillet mahâra | **=ſchickt** dibîš; **~heit** dabâše | **=ſchoren** er iſt ~ muš ḳâṣiṣ šaʿro, muš ḥâliḳ, (M. od. Tier) muš maḳṣûṣ šaʿro; *fig* laß mich ~ ʿifni, ḫill ʿanni | **=ſetzlich** ḍidd en-niḍâm, ṛêr šarʿi | **=ſittet** ṛêr mitmâddin, muš mʾáddab, muš mhâddâb | **=stört** bidûn inziʿâġ | **=straft** bâlâ ḳaṣâṣ | **=stüm** šadîd, hâjiġ, wild waḥši | **=ſund** Gsd miš ṣiḥḥi, miš mlîḥ laṣ-ṣiḥḥa | **=trennt** bidûn infiṣâl | **=trübt** *fig* bidûn hamm | **=tüm** iši ḍiḫîm | **=wiß** muš mʾákkad, zweifelhaft

maškūk fīh, taḥt eš-šakk; **-heit** ʿadam et-taʾkīd | **=witter** šāʿḳa, heftiger Sturm zōbaʿa | **=wöhnlich** fōḳ il-ʿāde | **=wohnt** muš mʿauwad, miš mitʿauwid, muš muʿtād | ʿala **=ziefer** ḥašarāt ḥawām; **- auf Geflügel** nämās | **=ziemend** muš lāǧiḳ od. mnāsib | **=zogen** šaḳi, muš ʿāḳil, ḳalīl il-ādāb | **=zwungen** =fünftelt ṭabīʿi, muš mṣanna‹; s. freiwillig.

Un=glaube ʿadam il-īmān. kufr | **=gläubig, =gläubiger** *s* ṛēr muʾmin, s. Gottesleugner | **=glaublich** mā biṣṣaddak.

ungleich muš ḳadd baʿḍ, muš mitšābih | **=artig** miḥtlif: miḥtilfīn | **=heit** ʿadam musāwā(ṭ), muḥālafe, iḥtilāf | **=mäßig** miš mitnāsib.

Unglück taʿāse, balije: balājā; naḥs: nuḥūs; dāhije; baḥt aswad od. ʿātil; als Verwünschung: **-**, Taumel (befalle dich)! dawar! worauf der andere: dawarēn (doppeltes **-**)! **-**, Mißgeschick haben intaḥas | **=lich** mäskīn, *F* miskīn: mäsākīn; taʿīs; mankūb; a. mʿaṭṭar ṭṭ (**-** weil arbeitslos und verkommen); **- der welcher...** wēl lälli...; wie **-** (bin ich) od. o weḥ! jā ḥäserti (o mein Schmerz)! **- —** Unglück bringend niḥis; er hat eine =e Hand īdo niḥse od. naḥs; =es Leben jühren ʿāš ʿīše sōda; **=erweise** zu allem Unglück lisuʾ il-ḥaḍḍ.

unglück=selig, =verheißend s. =lich; manḥūs, a. als Ausruf: jā manḥūs! | **=sbotschaft** ḫabar aswad | **=sfall** nukbe: -āt; mṣībe; maṣāǧib | **=sgefährte** šrīk fil-mṣībe | **=stag** jōm naḥs.

Un=gnade ʿadam en-niʿme, ḥirmān min en-niʿme, in **-** fallen bei jm | faḳad ḥaḍwatahu | **=gnädig** *adv* biḳsāwe | **=gültig** Münze mā bitruḥš, mā btinṣrif; Regel mālūš ḳīme, muš maḥsūb; **=gunst** naḥs, **-** dr Verhältnisse inʿikās | **=günstig** muš mlājim, muš mwātiḳ | **=haltbar** muš ṭābit | **=heil** balije: balājā; naḥs | **=heilbar** mā bišfāš | **=heilvoll** masʿūm, manḥūs: **-**e Nachricht ḫabar aswad; **-** ju nihis *a* | **=heimlich** (zu mute) mūḥiš | **=höflich** ḳalīl il-ādāb, muš ādīb, ḥišin; **-keit** ḳillet il-ādāb | **=hold** 1) *adj* ǧifiṣ, ḥišin, nicht geneigt ṛēr meijāl la; 2) *s* wilder Gesell širis | **=hörbar** mā binismiʿ.

Uni=form bādle rasmije. ṭaḳm ʿaskar | **=on** ittiḥād | **=versal** ǧāmiʿ; **-mittel** dawa la-kull šī | **=versität** ǧāmiʿa: -āt, a. mädräse kullije.

un=kenntlich mā binʿaraf od. binʿirifš | **=kenntnis** ǧahl, ʿadam il-maʿrife | **=keusch** raḍīl (*S* z), wusiḥ; **-heit** ʿadam il-ʿiffe | **=kindlich** ṛēr banawi | **=klar** muš wāḍiḥ,

v. Wetter ʿābis; getrübt (Verſtand) muḥtall | **=klug** bidūn ḥikme; **~heit** ḳillet il-ʾaḳl | **=koſten** kilfe: takālīf; maṣrūf: maṣārīf; nafaḳa: -āt | **=krank** ʿušb (faſt ʿošb), ḥašīš | **=kundig** e-r S. ṛašīm fī iši | **=längſt** ḳabl mudde ḳaṣīre, muš min zamān, haḏāk il-jōm | **=lauter** munāfiḳ, ṛēr mistḳīm | **=leidlich** mā binṭāḳ | **=leſerlich** mā binḳara | **=lengbar** [lā junkar] | **=logiſch** ṛēr manṭiḳi | **=lösbar** Aufgabe mā binḥall | **=löslich** mā biṭḥallal | **=luſt** (z. Betätigg) ḳillet ruṛbe oder ḥāṣṣijje; **=luſtig** bālā ḥāṣṣijje | **=männlich** ʿadīm il-mruwwe, [mitʾánniṯ] | **=maſſe** kammijje, kbīre | **=maßgeblich** ṛēr mʿauwal ʿalēh | **=mäßig** ſ. ſchwelgeriſch, **~keit** ſiehe Schwelgerei | **=menge** ſ. =maſſe | **=menſch** ḳalīl ed-dīn, waḥš | **=menſchlich** waḥši, ṛēr insāni | **=merklich** mā binlamāḥš, [lā julāḥaḍ] | **=mittelbar** *adj* mubāšir, *adv* mubāšara, rāsan | **=modern** muš ʿal-mōḍa | **=möglich** muš mumkin, mā biṣīr, mustaḥīl, muḥāl; es iſt mir ~ das zu tun (pḥṣ.) muš bi-ṭāḳti aʿmal hāḏa, mā biṭlaʿš bi-īdi, (widerſtrebt mir) baḳdarš aʿmalo; **~keit** ʿadam il-imkān | **=moraliſch** raḍīl (*S* z) | **=mündig** ḳāṣir: ḳuṣṣar, muš bālir, miš midrik; **~keit** ḳuṣūr, ʿadam il-bulūr | **=mut** zaʿal | **=mutig** zaʿlān | **=nachahmlich** ṣaʿb taḳlīdo | **=nahbar** [lā juḳārab] | **=natürlich** muš ṭabīʿi | **=nötig** muš lāzim, muš ḍurūri, fōḳ il-ʿāze | **=nütz** muš nāfiʿ, malūš fāide | **=ordentlich** muš mrattab, mhārgal | **=ordnung** ḥarbaṭa, laḥbaṭa, ʿadam tartīb, karkabe; in ~ ǰn mḥarbaṭ, mlaḥbaṭ; in ~ bringen ḥarbaṭ, laḥbaṭ, karkab; in ~ geraten (Haar dr Frauen) näfāl | **=paar** ſiehe =gerade | **=parteiiſch** bālā muḥābā(ṭ) | **=parteilichkeit** ʿadam muḥābā(ṭ), min ṛēr ṛaraḍ | **=paſſend** muš mwāfiḳ od. lāiḳ od. lābiḳ | **=päßlich** mitšauwiš; **~keit** tašwīš | **=perſönlich** muš maḳṣūd fih šaḫṣ | **=praktiſch** bidūn mahāra, P. šaḳfe waḥade, hāmil es-sillam bil-ʿarḍ (die Leiter quer tragend) | **=pünktlich** P. muš mdaḳḳiḳ, ʿadīm il-itkān, *adv* bidūn tadḳīḳ | **=rat** zbāle, wasaḫ, ḥamme.

Unrecht *s* ʿadam ḥaḳḳ, mit ~ mindūn ḥaḳḳ, bidūn ḥaḳḳ; ~ *adj* muš ḥaḳḳ; ~ ḥu il-ḥaḳḳ ʿala, du ḫaſt ~ il-ḥaḳḳ ʿalēk; jm ~ tun ḍalam *u*, itʿādda ʿala | **=mäßig** ṛēr šarʿi(j); **~erweiſe** bālā ḥaḳḳ, bil-ḥarām.

un=redlich miš mistḳīm, munāfiḳ (Heuchler); **~keit** ʿadam il-istiḳāme | **=regelmäßig** šāḏḏ (*S* zz), ḍidd od. muš ḥasab il-ḳāʿide; **~keit** šāḏḏ | **=reif**

miš mistwi, faǧǧ, ʿaǧir *f* ʿaǧra, *fig* ḫām; ~ u. vorzeitig abgefallene Früchte näfäl; ~e, grüne Trauben ḥuṣrum, ḥoṣrom; ~ und weißlich v. Melonen ḳarʿa | **=rein** Herz muš ṭāhir, danis, dins, v. Weib während dr Regel maʿđūra (entschuldigt) u. nach einer Geburt niǧse, v. Hund niǧis, *Nabl* nizis, *Damaskus* niss; **~heit** naǧāze | **=reinlich** wisiḫ; **~keit** wasāḫa | **=rettbar** fiš amal jitḫallaṣ | **=richtig** ṛalaṭ, maṛlūṭ, muš ṣaḥīḥ, muš maẓbūṭ; **~keit** ṛalaṭ, ḫaṭa | **=ruhe** ḳalaḳ, inziʿāǧ, iḍṭirāb (spr. ṭṭ), a. šōšara | **=ruhig** muš hādi, mitḳalḳiz; geistig ~ mašṛūl il-fikr; im Schlaf ḳalḳān, v. Kind wiriš, *F* šiʿiṯ; ~ sn ḳiliḳ *a* | **=ruhstifter** msäbbib il-inziʿāǧ oder il-hiāǧ. [4, s. mich.]

uns *pron* 3, s. mir; ~ *pron*

un=sagbar [lā jūṣaf] | **=sanft** bi-ḫušūne | **=schädlich** muš muḍirr | **=schätzbar** so wertvoll mā bitṯämmánš, fāiḳ kull ṯämän, nicht taṛierbar mā bitḫammánš | **=scheinbar** mbeijin basīṭ oder ḥaḳīr | **=schicklich** muš lāiḳ | **=schlüssig** mitraddid; **~keit** taraddud | **=schön** *F* qaba | **=schuld** barāʾa, als Reinheit des Herzens ṭahārat il-ḳalb; naḳāwe; **=schuldig** bidūn zamb *F* đanb; bari, naḳi, muš muđnib | **=segen** ʿadam od. ḳillet il-barake, Fluch laʿne | **=selbständig** miš mistḳill, muš ḳājim bi-đāto; **~keit** ʿadam il-istiḳlāl | **=selig** manḥūs, taʿīs.

unser *pron* s. mein | **=erseits** min ǧihítna | **=thalben, =twegen** min (oder ʿa šānna, min (od. ʿa) šān ḫāṭirna, kirmālna, min taḥt rāsna.

un=sicher P. muš mʾakkad ʿalēh, Gegend muš amān, gefährlich muḥṭir; **~heit** ḳillet il-amān | **=sichtbar** muš mbeijin, mā binšáfš, ṛēr manđūr | **=sinn** kalām fāriṛ (od. fāḍi), mālūš maʿna, hablane | **=sinnig** min ṛēr ʿaḳl; (wie) ~ w. inǧann, ḫalaʿ, ṭār ʿaḳlo, als er solches sah, geriet er außer sich lamma šāf haš-šōfe ṭār ʿaḳlo | **=sitte** ʿāde ʿāṭle | **=sittlich** rađīl (*S* z): arđāl; **~keit** rađāle (*S* z), fasād il-aḫlāḳ | **=solid** muš ṯābit (*S* s), mḳal-[ḳal.]

unsrige s. meinige.

un=stät miš ṯābit, miš rākiz | **=statthaft** mḥarram, miš masmūḥ, mamnūʿ; unziemlich miš lāiḳ | **=sterblich** mā bimutiš, ḫālid, dāim; **~keit** ḫulūd.

Un=stern naḥs: nuḥūs | **=sträflich** [bila laum] | **=streitig** bidūn ḫilāf oder šakk, bälä ǧidāl | **=summe** mablaṛ bāhiđ, maṣāri‿d-dinja od. allāh | **=tadelhaft, =tadelig** [bila laum] | **=tat** ǧarīme: ǧarājim | **=tätig** hāmil, baṭṭāl; **~keit** buṭl, baṭāle hamāle, ʿuṭle | **=tauglich** saḳat, ḫasta

(türk. = krank), mā binfáʿš, v. Waren ḫurđa (S d) | **=teilbar** mā bíniḳsim, biniḳsímš, ~e Zahl ʿadad auwali.

unten *adv* taḥt, *F* tiḥt; nāzil, isfal; weiter ~ minno u-taḥt, minno u-asfal.

unter *präp* taḥt, *F* tiḥt; ~ ihr *F* tiḥtīha; ~ der Erde taḥt il-arḍ; er steht tief ~ mir hū taḥti bi-kṯīr | ~ dm Sultan Soliman ʿa-zamān oder fi ijjām es-sulṭān slimān | ~, inbegriffen (min) bēn, fī | + *s* od. Suff. er war dr erste ~ dn Knaben kān il-auwal min bēn il-ulād, ~ ihnen fīhim | sie sagte es ~ Tränen ḳālat u-dmūʿha nāzle; ~ uns gesagt il-kalām bēni u-bēnak, baḳúllak bēni u-bēnak | das ist ~ deiner Würde hāđa miš min ḳīmtak, [dūn maḳāmak] | ich kann es nicht ~ 1 £ verkaufen baḳdárš abīʿo bi-aḳall (od. anḳaṣ) min līra od. lēra | ~ **anderem** min iğ-ğumle | ~ der Bedingung daß ʿala šarṭ in | s. unterst.

Unter=arm zind: znūd | **=bleiben** baṭṭal, intáha; das muß ~ hāđa lāzim jibaṭṭil oder jinthi | **=brechen** die Fahrt ḳaṭaʿ *a* es-safra; jn (in dr Rede) ~ ḳāṭaʿ 4; **U|ung** muḳāṭaʿa, inḳiṭāʿ | **=breiten** ʿaraḍ *u* | **=bringen** eine P. askan, eine S. ʿabba | **=des** bi-hal-mudde | **=drücken** đalam *u*, ḍaṛaṭ *u* ʿala | **=drücker** đālim | **=drückt** mađlūm | **=drückung** đulm | **=einander** bēn baʿḍ od. baʿḍhum | **=er** taḥtān|i, *f* -ijje, taḥta: taḥāta; asfal, *f* sufla; das =e Zimmer il-ōḍa et-taḥta od. taḥtānijje; s. =kleider | **=gang** (der Sonne) ṛijāb, ṛurūb; Ruin (ds Hauses) ḫarāb | **=geben** sn jm taḥt amr flan, mustáʿbad | **=gehen** Sonne ṛāb *i*; Werk inkasar, hilik *a*, Schiff ṛiriḳ *a* | **=geordnet** taḥt īdo (od. amro, ḥukmo), nebensächlich ṯānawi | **=graben** naḳab *u*; *fig* ḫarrab | **=halb** min... u-taḥt, das Dorf liegt ~ der Brücke el-bäläd min iğ-ğisr u-taḥt | **=halt** Lebens~ rizḳ: arzāḳ; maʿīše; der ~ kostet mich 100 £ il-maʿīše bitkallífni mīt līra; du ~ geben (Gott) razaḳ *i* 7 | **=halten** jn, nähren ʿaijaš, ʿāl *u*, ḳām *u* bi-maʿīšet flān; ~ *va* ergötzlich sällä, wännäs, ḫarraf, ānas: biʾānis; du hast uns (gut) ~ ānástna, Antw. allāh jiʾān(i)sak (G. unterhalte dich)! sich ~ twännäs, tḥaddaṯ, tsällä, *F* tḫarraf, in den Mondscheinnächten *F Mi* itʿallal; ich =halte mich mit Lesen bätsällä filḳirāje | **=haltung** tislāje, täslije: täsāli; muḥādaṯe, ḥadīṯ (S s), siehe Gesellschaft, Abend~; die ~ (oder das Gespräch) auf jn oder et. bringen fataḥ il-kalām ʿala od. ğāb sīret flān; **~sort** s.

Vergnüggslokal | =handeln über bāhaṯ fi šī, polit. tfāwaḍ ma‘ | =händler sumsār: samāsre; ~geſchäft samsara, ~geſchäft betreiben samsar | =handlung muſāwaḍa; mudāwale | =höhlen ǧauwar | =hoſen der Männer europ. Art kalsōn: -āt; orient. Art, kurzes Beinkleid beſ. der Städterinnen kiḥbās: -āt; langes ~ der Bäuerinnen beſ. *No/Lib* šintjān; ſ. aber Pluderhoſe | =irdiſch taḥt il-arḍ; ~er Gang sirdāb: sarādīb | =jochen istā‘bad | =kiefer (il-)fakk (il-)asfal, *F* ḥanaḵ: aḥnāḵ | =kleider bajāḍ, awā‘i taḥāta od. taḥtānijje | =kommen bāt *i* | =kriegen ju ṭili‘rās ma‘o | =kunſt finden ṭāwa; ~ gewühren āwa: ji‘āwi | =lage ṭarrāḥ|a, farše: -āt; *fig* mustanad: -āt; maṣdar: maṣādir | =laß inkiṭā‘ | =laſſen tarak *u F t.*, daššar | =legen ḥaṭṭ *u* taḥt, asnād (ſtützen), mir ~ ſu in hū taḥti fi | =leib baṭn | =liegen inṛalab, dr Laſt habaṯ *u*, v. Eſel baraḥ *u* (taḥt il-ḥiml) | =nehmen ṭ‘amal, šara‘ (fil-‘amal), iltazam, Reiſe kām bi | =nehmer mit‘áhhid, muḳāwil, multazim: -īn | =nehmen *s.* =nehmung ‘amal: a‘māl, mašrū‘: mašāri‘, iltizām; ~geiſt er hat ~geiſt hū ṣāḥib ḥarake | =offizier šāwiš [ǧ..], onbāši (perſ.-türk., etwa Gefreiter, wö. Haupt über „10 Köpfe“) | =ordnen ſich ḥaḍa‘ la | =ordnung ḥuḍū‘ | =pfand rahn | =reden ſich tḥaddaṯ | =richt ta‘līm, tadrīs; ~en ju in et. ‘allam, darras; 4 P. S.; er ~et mich im Arabiſchen bi‘allimni-l-‘arabi; ~ſamt idārat il-ma‘ārif | =rock tannūra: tanānīr | =ſagen jm et. ḥarrāḡ 4 S. ‘ala P., naha *a* 4 ‘an S. | =ſchätzen ſeine Kraft istaḥaff bi, istaḳall, istaḳlal | ḳuwwto | =ſcheiden zwiſchen faraḳ *u*, meijaz bēn; ~ von tmeijaz, iftaraḳ, iḫtalaf | ‘an; Ung tamjīz: tamājuz | =ſchenkel ḳaṣabe (u-baṭṭa | =ſchied farḳ: furūḳ; iḫtilāf; e-n ~ machen ſ. =ſcheiden | =ſchiedlich mitnauwi‘ | =ſchlagen Geld iḫtālās maṣāri; mit =geſchlagenen Beinen ſitzend mitrabbi‘; =ſchlagung iḫtilās | =ſchreiben amḍa: jumḍi; =ſchrift imḍā: imḍājāt | =ſeeboot ṛauwāṣ|a: -āt | =ſinken ṛirik *a* | =ſt, zu ~ taḥt il-kull, taḥt ḥāliṣ, asfal es-sāfilīn | =ſtehen etwa b. Regen wikif taḥt; jm ~ taḥt īd flān; ſich ~, vermeſſen, wagen istārǧa, *F* istaǧra; itǧāsar; wie unterſtehſt du dich zu kommen? kīf ilak ‘ēn tiǧi | =ſtellen ḥaṭṭ taḥt īd flān | =ſtreichen e. Wort šaḥaṭ *a* taḥt kilme | =ſtützen helfen ‘āwan, sā‘ad; Ung Hilfe musā‘ade, a. sānād | =ſuchen faḥaṣ *a*, baḥaṯ *a* ‘an; Ung faḥṣ, baḥṯ, taftīš, kašf; ärztl.

~ faḥṣ ṭibbi; **U|ungsrichter** kāḍi taḥḳīḳ | **=tan** *sm* raʿijje (eigentl. Herde): raʿājā; er iſt deutſcher ~ biḥuṣṣ erraʿijje il-almānijje; ~ *adj*, **=tänig** ḥāḍiʿ, ṭājiʿ; **=tänigkeit** ḥuḍūʿ (lal-malik); Staats~ raʿwijje | **=tauchen** *vn* ṛaṭaṣ [ṣ *u* 5, *va* ṛaṭṭaṣ, ṛāṣ *u* | **=teil** el-ḳism il-asfal | **=treten** demütigen dāllāl; ſ. unterſtehen | **=wegs** ʿaṭ-ṭarīḳ, bēnmā hū māši | **=weiſen** jn in et. ʿallam 4 P. S.: **U|ung** taʿlīm | **=welt** hāwije | **=werfen** *va* aḥḍaʿ, ṭrallab ʿala; ſich ~ ḥaḍaʿ la; **U|ung** iḥḍāʿ, taṛallub | **=würfig** ḥāḍiʿ, mitḥallil; **~keit** taḥallul; rel. ḥušūʿ | **=zeichn|en** amḍa; **=zeichner** ṣāḥib il-imḍā, mwaḳḳiʿ; **=zeichnet** mamḍi; **U|ung** imḍā.

un=trennbar mā binifṣilš ʿan baʿḍ | **=treu** muš amīn, ḳalīl il-amāne, ḥājin | **=treue** ḥjāne: -āt | **=tröſtlich** mā bitʿazzāš, biddōš jitʿazza | **=trüglich** akīd | **=tüchtig** muš šāṭir, ʿāǧiz | **=tugend** ʿāde ʿāṭle: ʿawājid ʿāṭle; raḏīle: raḏājil (*S* z | **=tunlich** muš lājiḳ.

unüber=legt bidūn tarauwi od. tafakkur; **~heit** ḳillet tarauwi | **=ſehbar** mā binšāfš āḥirha | **=ſetzbar** bittarǧāmš | **=treflich** mā biʿlāš ʿalēh, mafiš aḥsan minno | **=windlich** [lā juṛlab].

unum=gänglich v. Menſchen širis, durchaus nötig ḍurūri min kull bidd, [lā maḥāla] | **=ſchränkt** muṭlaḳ, ṛēr muḳaijad | **=ſtößlich** tābit, [*fig* lā ḥilāf fīhi] | **=wunden** *adv* bi-ṣarāḥa.

ununterbrochen bidūn inḳiṭāʿ, bidūn mā jiwaḳḳif; tamm *a* + *Aor*: wir marſchierten ~ tamnēna nimši-nimši.

unver=änderlich mā bitṛaijárš; **~keit** ʿadam et-taṛaijur | **=antwortlich** muš masʾūl | **=beſſerlich** (umro) mā bitḥassan | **=bindlich** ṛēr muʿauwal ʿalēh | **=daulich** mā bināḥdim | **=dientermaßen** bidūn istiḥḳāḳ | **=dorben** sālim, ṣḥīḥ, *fig* ṭāhir | **=droſſen** bālā taḍammur | **=einbar** munāḳiḍ | **=fälſcht** muš maršūš | **=gänglich** dājim, ṛēr fānī | **=geſtlich** mā b(j)intasa | **=gleichlich** mafiš miṭlo | **=hältnismäßig** muš mnāsib la-baʿḍ | **=heiratet** ʿazzābi, aʿzab, *f* ʿazzābijje, *VN* iʿzūbijje | **=hofft** ṛēr muntaḍar | **=kürzt** bidūn taḳṣīr | **=letzt** salīm, sāṛ, bidūn ḍarar | **=meidlich** lā budd ʿan od. min, *F* lasbidd ʿanne (eig. es geht nicht ohne das); kein Entrinnen [lā maḥāla], er muß zweifellos umkommen lāzim jihlak lā maḥāla; ſ. a. vorausbeſtimmt | **=miſcht** muš maḥlūṭ | **=mögen** *s* ʿadam iḳtidār, ʿaǧz; **=mögend** ʿāǧiz | **=mutet** ṛēr muntaḍar, *adv* ʿala ṛafle, [baṛtatan] |

=**nunft** ḳillet ʿaḳl, Dummht habāle | =**nünftig** ḳalīl il-ʿaḳl, ǧāhil: ǧuhhāl, *adv* bälä ʿaḳl | =**richteter Dinge** bil-fäšle; ~ ~ abziehen riǧiʿ bil-f.. od. mäfšūl | =**schämt** muʿazzar (~er Kerl), frech wiḳiḥ, ǧifiṣ, ǧiḳim, safīh, s. du ...!; ~**heit** ḳillet ḥajā̱, ǧaḳāme, safāha, waḳāḥa | =**sehens** s. =mutet | =**sehrt** s. =letzt; =**sehrtheit** S. ṣiḥḥa, salāme, P. ḫulūṣ | =**söhnlich** biḥibbiš jiṣtliḥ, ḥaḳūd (zeij iǧ-ǧamal) | =**stand** ḳillet ʿaḳl | =**ständig** mindūn ʿaḳl | =**sucht** muš mǧarrab | =**träglich** mā bitṭājaḳ | =**wandten Blickes** bi-naḍra ṯābte | =**welklich** mā biḍbališ *S* d | =**wüstlich** mākin | =**zagt** ǧasūr, bidūn ḫōf, ǧarīʾ | =**zagtheit** ǧasāra, ǧarāʾa | =**zeihlich** mā bíniṛfir | =**zinslich** bidūn fājiz | =**züglich** ḥālan, bidūn taʾḫīr, ʿal-wāḳif.

un=vollkommen muš kāmil, nāḳiṣ; ~**heit** ʿadam kamāl | =**vollständig** nāḳiṣ, muš kāmil | ~**keit** naḳṣ | =**vorsätzlich** bidūn ḳaṣd | =**vorsichtig** jetzt muš mintbih, dauernd ḳalīl il-intibāh, *adv* bidūn ḥaḍar; ~**keit** ḳillet intibāh.

un=wahr muš ḥaḳḳ, muš ṣaḥīḥ; ~e Geschichte ḫurrafijje; ~**heit** s. Lüge | =**wahrscheinlich** muš múḥtamal | =**wandelbar** mā bitṛaijar, ṯābit | =**weiblich** e. Mädchen mit bubenhaftem Gebahren ḥasan ṣabi; Mannweib mistärǧle | =**wert** ḳillet il-ḳīme | =**wesen** šeiṭane, ~ od. Unfug treiben tšēṭan | =**wesentlich** muš muhimm, šī ṯānawi | =**wetter** zōbaʿa | =**widerstehlich** [lā juḳāwam], ḳāhir.

Unwill=e zaʿl, Zorn ṛaḍab | =**ig** muš rāḍi, ḳalīl il-ḫāṣṣijje, zaʿlān; unbefriedigt ḥardān (z. B. min eš-šuṛl v. der Arbeit), ~ w. ḥirid *a* | =**kommen** muš ḳadd il-ḫāṭir, muš marṛūb | =**kürlich** muš bil-arāde, ṛaṣib ʿanno.

un=wirksam mālūš od. bidūn taʾṯīr *S* s | =**wissend(er)** ṛašīm: ṛušamā̱; ǧāhil: ǧuhhāl; *F* a. tāih: tīh; ~ sn in (nicht unterrichtet sn von) ṛašīm ʿan; sich ~ stellen itǧāhal, er ignoriert mich bitǧāhalni | =**wissenheit** ǧahl | =**wissentlich** bidūn mā biʿraf, bidūn ʿilmo | =**wohl** mitšauwiš; ~sein *sn* tašwīš | =**würdig** miš mistāhil.

Un=zahl ʿadad ikbīr, kammijje kbīre | =**zählbar, =zählig** mā binʿaddiš, mā binʿadd walā binḥaṣa | =**zeit** waḳt muš mnāsib, zur ~ muš bi-waḳto | =**zerbrechlich** mā bitkássar | =**zertrennlich** mā bínifṣil | =**ziemlich** muš lājiḳ, *Eb* u. *F* qaba; e. ~es Wort kilme nāḳṣa | =**zivilisiert** mitwáḥḥiš | =**zucht** fisḳ, ʿamal fāḥiš, [daʿāra] | =**züchtig** fāḥiš, fāsiḳ.

unzu=frieden mit muš rāḍi ʿan, muš mabsūṭ min, ḥardān ʿala, zaʿlān ʿala; ~ sn

mit ḥirid *a* ʿala; **-heit** ʿadam er-riḍa, ḥarad | **-gängig** ṣiʿb il-wuṣūl ilo, v. e-r Burg manīʿ | **-längig** muš kāfi | **-lässig** mā biṣīr, muš masmūḥ, muš maʾdūn (*S* z), mamnūʿ | **-rechnungsfähig** muḥtall, ahbal, habīle, ʿaḳlo nāḳiṣ | **-reichend** muš kāfi | **-verlässig** muš amīn, malōš ḏimme, insān mā biṭʾammánš.

un-zweckmäßig muš ɪmnāsib | **-zweideutig** wāḍiḥ, ⌈bidūn iltibās⌋ | **-zweifelhaft** s. sicher.

üppig Maḥl fāḫir, Gras-wuchs ḥiṣib, Leben mitnaʿʿim | **-keit** faḫr, ḥaṣb.

ur-bar múftalaḥ | **-bild** ṣūra aṣlijje.

Urginea s. Meerzwiebel.

Urheber musābbib | **Urin, urinieren** usw. s. Harn.

Ur-kunde ḥiǧǧe: ḥiǧağ, *F* iḥǧağ mústanad, *F* a. waṯīqa: waṯāiq | **-laub** maʾđūnijje: -āt ⟨*S* z⟩; iǧāze: -āt; a. furṣa; um - bitten ṭalab maʾđūnije; - nehmen aḫaḏ maʾđūnijje.

Urne Waḥl- ṣandūḳ il-intiḥāb; sonst etwa ṣandūḳ ḥağar, waʿā.

Ur-sache sābāb: āsbāb; ʿille: ʿilāl; keine - (zum Danken)! il-ʿafu! | **-schrift** ḫaṭṭ aṣli | **-sprung** mānbaʿ, *fig* aṣl: uṣūl | **-sprünglich** *adj* aṣli, *adv* aṣlo, aṣlha, bilaṣl, ⌈aṣlan⌋ | **-stoff** ʿunṣūr: ʿanāṣir | **-teil** ḥukm *F* ḥičim: aḥkām; ḳaḍā: aḳḍije; -, Ansicht fikr: afkār; rāj: rājāt ⌈arā⌋ | **-teilen** ḥakam *u* ʿala, ḳaḍa *i*. ⌈ʾallif.⌋

Urwald ḥirš ḳadīm od. muſ

Uterus s. Gebärmutter.

Utensilien lawāzim | **Uterus**

uzen itlāʿban, itmáshar, istáhza, itʾalwaz; ʿala.

V

Vagabund dauwār, zandīḳ (eig. Gottloſer): -īn, hāmil: ḥamal | **-ieren** dār *u* min maṭraḥ la-maṭraḥ.

vakant fāḍi | **Vakanz** s. Ferien | **Valuta** ḳīme | **Vanille** wānílja | **Varietät** nōʿ: anwāʿ; šikl: aškāl | **variieren** itṭaijar.

Vase mazharijje: -āt.

Vater ab: abbahāt ⌈abāʾ⌋, vor Suff. u. Genitiv abu; dein - abūk, Hasans - abu ḥasan, bisw. Schwund des a in: mein - und ich (ar. umgekehrt) ana u-būi; mein -! jāba! a. jā jāba!; dr himml. - il-āb es-sámāwi; -, Erzeuger wālid | **Väterchen** beij, mein -! jā beiji! | **Vater-haus** als Gebäude bēt il-ab, als Familie dār il-ab; **-land** waṭan; **-ländisch** wáṭani; **-landsliebe** ḥubb il-waṭan | **väterlich** ábawi.

vater-los malūš ab, jātīm (min il-ab) | **-schaft** ubuwwe | **-stadt,** Heimatort js

bälädo | **=unser** eṣ-ṣalā errabbanijje; abāna‿l-lađi...

Vegeta=bilien näbāt, ḫuḍra: ḫuḍar, ḫuḍrawāt | **=bilisch** näbāti | **=ri(an)er** ākil ennäbāt | **=tion** näbätāt | **Veilchen** banáfsağ *c.*

Vene s. Ader | **Ventil** subāb (frz.), a. bāb, [ṣammām]; **=ation** táhwije; **=ator** mírwaḥa (Fächer); **=ieren** hauwa, ğäddäd il-hawa | **Venus** Stern niğmet eṣ-ṣubḥ, [ezzuhra].

verab=reden itwāʿad, ittafaḳ; **=redung** muwāʿade, ittifāḳ | **=reichen** Arznei nāwal | **=scheuen** kirih *a* 7, maḳat *i*; **=scheuend** u. überdrüssig karhān; **=scheuungswürdig** šanīʿ, ḳabīḥ, karīh | **=schieden** waddaʿ 4 P.; sich ~ itwaddaʿ min; **=schiedung** taudīʿ, s. Abschied.

ver=achten iḥtaḳar, bähdäl | **=ächter** múḥtaḳir | **=achtet** muḥtaḳar | **=ächtlich** *adv* biḥtiḳār | **=ächtlichkeit** ḥaḳāra | **=achtung** iḥtiḳār | **=akkordieren** mit ḳāwal 4, tḳāwal maʿ | **=allgemeinern** ʿammam | **=alten** ʿitiḳ *a*, ṣār ʿatīḳ; **=altet** (Möbel) mʿattiḳ | **Veranda** balkōn, selten baranda, [šurfe].

veränder=lich bitṛaijar, vom Wetter mitḳallib | **=lichkeit** taṛaijur, taḳallub | **=n** ṛaijar 5 *rfl*, ḥauwal | **=t** mitṛaijir | **=ung** taṛjīr.

veran=lassen säbbäb | **=lassung** säbäb, täsbīb | **=schaulichen** beijan, aḍhar, auḍaḥ | **=schlagen** saʿʿar | **=stalten** ʿimil *a.*

verantwort=en ḥamal il-masʾūlijje, vor Gott ~ ḳaddam iḥsāb la allāh; er hat es zu ~ il-masʾūlijje ʿalēh; sich ~ ḥāma ʿan näfso; **=lich** für mäsʾūl ʿan, **=lich machen** ḥaṭṭ il-amāne fi raḳbato; **=lich su** kān mäsʾūl | **=lichkeit, =ung** mäsʾūlijje; du hast keine ~ mā ʿalēk mäsʾūlijje; die ~ tragen istäläm il-mäsʾūlijje.

ver=argen jm et. wāḫađ 4 P. S. | **=armen** iftaḳar, äfläs | **=armt** miflis | **=armung** iftiḳar | **=ausgaben** ṣaraf *u* | **=äußern** bāʿ *i*, naffaḳ.

Verb(um) fiʿl: afʿāl.

Verband gesellschaftlicher niḳābe; s. Verbindg; Wund~ ʿiṣābe. (siehe aber Räuberbande, darum häufiger:) ʿaṣb|e: -āt; Not~ ʿaṣbe mwaḳḳate; e-n ~ anlegen ʿaṣṣab, rabaṭ (iğ-ğurḥ) biʿaṣbe, s. umlegen; **=zeug** irbāṭāt.

ver=bannen sargan [k], näfä *i* 8 | **=bannt** mänfi | **=bannung** näfi, ğälä, Ort mänfä | **=barrikadieren** die Straße sädd eš-šāriʿ bil-matārīs | **=beißen** Schmerz aḫfä | **=bergen** ḫabba, ḫafa *i*, aḫfa; sich ~ vor tḫabbä min | **=besser|n** Fehler ṣallaḥ 5; berichtigen ṣaḥḥaḥ 5; Lage ḥassan 5; Maschine, Acker, Gebäude ʿammar 5; **V|ung** taṣlīḥ, taṣḥīḥ, Land taʿmīr | **=beug|en**

sich inḥana; **V|ung** inḥinā'; mil. Gruß tᵃmánni | **=biegen** ṭaʿağ *a* | **=bieten** jm et. manaʿ *a* 4 P. ʿan S., ḥarrağ, näbbäh} 4 S. ʿala P., nähä *a* 4 P. ʿan S., rel. ḥarram ʿala; unter Drohungen nahar ʿala; ich habe ihm zu reden =boten manáʿto ʿan il-ḥaki oder ḥarrağt ʿalēh jiḥki | **=billigen** raḫḫaṣ; **=billigung** *VN* tarḫīṣ.

verbind=en rabaṭ *u*, ʿaṣṣab; zu Dank ~ s. verpflichten, verbunden | **=lich** höflich biluṭf, bi-riḳḳa | **=lichkeit** mamnūnijje, minnijje | **=ung** ʿilāḳ|a: -āt; ittiṣāl; Fahrt mwāṣal|e: -āt; Geschäfts~ ʿilāḳa tiğārijje; ~ v. Freunden, Bruderschaft aḫawijje; chem. ~ iḫtilāṭ | **=ungsstück** waṣl|e: -āt.

ver=bissen *fig* mamḳūt, zaʿlān | **=bitten** sich nähä *i* ʿan| **=bitter|n** *va* marrar (a. *fig*), *fig* marmar 5 *rfl*; **V|ung** tamármur | **=blassen, =bleichen** Gesicht iṣfarr; Farbe kalaḥ *a*, bähät *a* | **=blenden** aʿma 7, =blendet(er Mensch) maʿmi baṣaro, maṛrūr; **=blendung** ds Herzens ʿama ‿l-ḳalb; ṛurūr | **=blüff|en** ädhäš, *pass* indähäš; đähäl, s. =wirren; **=blüfft** mädhūš; **V|ung** indihāš, inđihāl | **=blühen** flni *a*, abfallen täkk *u* ez-zahr, s. =welken | **=blut|en** (sich) näzäf *i* dämmo; **V|ung** näzf od. näzīf dämm.

ver=bogen maṭʿūğ; mehrfach ~ mṭáʿwağ und mṭaʿʿağ | **=borgen** maḫfi, ~ bleiben jm et. ḫifi *a* ʿala od. ʿan P. 4 S.; **=borgenheit** ḫifa| **=bot** manʿ, taḥrīm, [nahi] | **=boten** mamnūʿ; ~ = Weg gesperrt jasak (türk.); ~ sündhaft ḥarām, Ggsatz ḥalāl (erlaubt); ist dr Wein erlaubt oder ~? en-nbīd {ḥalāl willa ḥarām oder mḥallal willa mḥarram?

ver=braunt maḥrūḳ | **=brauch** istihlāk, maḳṭūʿijje; **=brauchen** istahlak | **=brechen** *v* ğänä *i*, ağram; ~ *sn* ğināj|e: -āt; ğarīme: ğarājim; ~ begehen s. =brechen *v*; **=brecher** muğrim: -īn; **=brecherisch** ğināji | **=breiten** *va* Lehre našar *i*, Nachricht šeijaʿ, fazzaʿ, Geheimnis fäšä *i*, äfšä, *pass/rfl* šāʿ *i*, intášar; v. Geruch fāḥ *u* | **=breitern** ʿarraḍ, wassaʿ | **=breitet** šājiʿ, míntⁱšir| **=breitung** našr, intišār, e-r Nachricht išāʿat ḫabar| **=brenn|en** *va* ḥaraḳ *i* 7, aḥraḳ; *vn/pass* iḥtaraḳ; **=brennbar** bíniḥriḳ, biḥtriḳ; **V|ung** ḥarḳ | **=bringen** ṣaraf *u* | **=brüder|n** sich tḫāwa; **V|ung** mḫāwā(t) | **=brühen** *va* ṣamaṭ [s] (z.B. Hand īdo)*u*, *pass/rfl* inṣamaṭ.

ver=bummeln ḍaijaʿ waḳto | **=bunden sn** ittaṣal bi oder maʿ, **=bunden** *fig* murtabiṭ, durch Binde marbūṭ, mʿaṣṣab, *gr* mauṣūl, jm zu Dank ~ mamnūn 3; jm ~ sn, ich bin ihm ~ ilo faḍl ʿaleij |

=**bünden** ſich it'āhad, ithālaf} ma'| =**bündet, ~er** *sm* halīf; ḥulafā'| =**bürgen** ſich für ḍimin *a* 4.

Ver=dacht tihme, ḍann essū'}, šakk (Zweifel); in im ~ haben wegen šakk, ištabah} fi; ~ ſchöpfend šākik; =**dächtig** mašbūh, muštabah} fīh P., taḥt er-rēb; =**dächtigen** taham *i* 4, atham| =**damu|en** von Gott dān *i*, ahlak, ſ. richten, urteilen; ~**enswert** mistāhil il-la'ne oder es-sābb; ~**nis** ewige halāk od. ḳaṣāṣ ābādi; ~**t** hālik; ~**t** als Ausruf dāhje (tṣībak)! = Unglück (treffe dich)! ~**t** als Fluch (im Sinn v. ~**t** noch mal!) allāh jin'alak jā il-b'īd (mit jā uſw. wird der Fluch auf einen ferneren Abweſenden übertragen u. ſomit für den Adreſſaten aufgehoben); ~**t** ſu hilik *a*; =**dampfen** *va* baḥḥar; *vn* tbaḥḥar. ṣār buḥār| =**danken** kān mamnūn 3; das hab ich dir zu ~ ana mamnūn lak bi-hāḍa; ich =**danke** ihm mein Leben madjūn lo bihajāti; er dankt es mir daß ili faḍl 'alēh illi...

verdau=en haḍam *i u* 7, haḍḍam | =**lich** bihaḍḍim, binihḍim; ſchwer ~ ṯḳīl 'almi'de| =**ung** haḍm| =**ungs=ſchwäche** ḳillet il-haḍm, ['usr il-haḍm].

Ver=deck ḍs Schiffs ḍahr ilmarkab, des Autos tanda, a. kabbūt| =**decken** raṭṭa ſ. =hüllen| =**denken** ſ. =argen| =**derb** von Speiſen 'afan, 'uſūne| =**derben** *va* ḥarrab, atlaf; Speiſe, Charakter fāsād *i*, ~ *va* ḥirib *a*, *F* ḥurub, infāsād, intaza'; ~, geſchäftl. ſchaden kāssād, 'aṭṭal 'ala, ḥassar 4; ~ *su* ḥarāb, infisād, Unglück ta'āse, ewiges ~ halāk, in ins ~ ſtürzen ahrab bēto| =**derber** mḥarrib| =**derblich** ſchädigend mu'zi [d], Zwietracht ſäend mufsid| =**derbnis** Sitten~ fasād il-aḫlāḳ.

verdeut=lichen beijan, waḍḍaḥ | =**ſchen** tarǧam lal-almāni.

ver=dicht|en chem. kaṭṭāf, ſich ~ itkāṭaf: **Wung** takāṭuf| =**dicken** ſich Flüſſiges ǧimid *a*, Umfang ṣār ḥmīl.

verdien=en Geld daḫḫal, ḥassal, ~ an dieſer Sache tsābbāb bi-haš-šarle; Lob, Tadel istaḥaḳḳ, istāhal; *VN* istiḥḳāḳ; *p pr* mistiḥḳ, mistāhil; dieſe Tat =t Strafe hal-'amal biddo ḳaṣāṣ; ~, zukommen jm lāzim 3; er =t Schläge biddo od. lāzmo, lāzim~lo, bilzām~lo} ḳatle| =**ſt** istiḥḳāḳ, Geleiſtetes 'amal maḥmūd, das (Haupt)~ gebührt il-faḍl la; Lohn nǧra, jōmijje, šahrijje; es iſt nicht dein ~, daß es ſo wurde miš min šaṭārtak ṣār hēk; ein ~voller Mann raǧul āfḍil| =**ſtlich** bisthiḳḳ, das iſt

ein ~es Werk hāđa ʿamal ḫēr od. ʿamal ilo aǧr od. ṯawāb (*S* s) | ſich **verdient** machen um afḍal ʿala | **verdingen** ſich istāḥdam.

ver=dolmetſchen tarǧam | **=doppel|n** đāʿaf, ḥaṭṭ eṭ-ṭāḳ ṭāḳēn; **V|ung** muḍāʿafe, *VN* taḍʿīf | **=dorben** manzūʿ *Sy* nazaʿān, ganž ḫarbān, ſchadhaft saḳaṭ, ſittlich ~ fāsid (a. von ~em Blut, Früchte mḥammiǧ, Fleiſch mintin; ~ w. ḫirib *a*, tharab, tilif *a*, Charakter ʿāb *i* | **=dorren** jibis: bības; ǧaff *i* | **=drängen** zāḥ *i*, ḥašar *u*, *fig* sābbāb ʿazlo | **=dreh|en** ʿauwaǧ, Rede, Augen dauwar; **V|ung** ḳalb | **=drei|fach|en** ṯallaṯ; **V|ung** taṯlīṯ.

ver=drießen *va* zaʿʿal, azʿal, es **=drießt** mich biza ʿʿilni, biz ʿilni | **=drießlich** zaʿlān, ~ und betrübt mamḳūṭ; ~ dreinſehen baram *u* ṣiḥ ʿnto; ~ machen zammaḳ, zaʿʿal; ~ w. zimiḳ *a*, ziʿil *a*, ḫirid *a* | **=droſſen** zaʿlān | **=droſſen|heit** zaʿl, ~ u. Langweile đaǧar, mālāl | **=druß** zaʿl; ~ bereiten zaʿʿal.

ver=duften Kaffee ḫaffat rīḥto (ḳūwto), *fig* maṣjaʿ | **=dummen** ṣār ahbal | **=dun|keln** ʿattam | **=dünnen** Flüſſigkeit ḫaffaf, Gſtand raḳḳaḳ | **=dunſt|en** itbaḫḫar, ṣār hibbāl; **V|ung** tabaḫḫur | **=durſten** māt oder ṭaḳḳ *u* min il-ʿaṭaš, ſ. =ſchmachten | **=dutzt erſchreckt** mabṭūṭ; ~ w. imbaḥaʿ [n], inṣaṭal [s], ~ dumm) w. inhabal. ſtärker: ṭār *i* ʿaḳlo od. ṣawābo.

ver=edeln aṣlaḥ, Baum ṭaʿʿam, rakkab: **=edelung** tarkībe: tarākīb: **=edlungs|auge** ṭoʿm | **=eheli|chen** ſich tǧauwaz [tzauwaǧ.

verehr=en karram, iḥtáram, Gott ʿabad *u*; **=er** *sm* mukarrim, mukrim, ~ eines Mädchens *mittels Verb* biḥibb bint, ʿāšiḳ; **=t** mukárram, múḥtaram, muwaḳḳar; **=ung** iḥtirām, ikrām, ~ Gottes ʿibāde; **=ungswürdig** mistḥiḳḳ ettakrīm od. el-iḥtirām.

vereidigen ḥallaf ō.

Verein ǧamʿijje: -āt | **=bar** mwāfiḳ bi, bjittfiḳ maʿ | **=bar|en** ittafaḳ, taḳāwal; **V|ung** mwāfaḳa, ittifāḳ | ſich **=en** ittáḥad | **=fachen** erleichtern sāhhāl, Brüche iḥtaṣar [iḥtazal]; **=fachung** tashīl; Kürzung od. ~ von Brüchen iḥtiṣār | **=heitlichung** tauḥīd | **=igen** zuſtun ǧamaʿ *a*; ſich ~ itkārak | **=igung** von Menſchen ittiḥād, v. gebroch. Knochen ǧabr | **=famen** itwaḥḥad, infarad | **=famt** mitwāḥḥid, minfrid; ſich ~ fühlen istauḥaš; ſich ~ fühlend mistauḥiš | **=famung** infirād, tawaḥḥud | **=t** mitǧammiʿ | **=zeln** v. afrad | **=zelt** ſelten bin-nādir | **=zelung** tafarrud.

ver=eiteln ḫaibab, ʿaṭṭal} saʿi flān, *pass* ḫāb saʿi flān |

=ekeln jm et. ḳarraf 4 P. S., ḥalla 4 jiḳraf min S. | =enden fiṭiṣ *a*, māt *u* | =engen, =engern ḍaijaḳ; ſich ~ ṣār ḍijiḳ, ṣār aḍjaḳ, ſiḍjaḳḳ | =erb'en jm et. warraṯ, ḥallaf 4 P. S.; V|ung wirāṯe.

ver=fahren ʿāmal; ~ mit itʿāmal maʿ; ~ *s* muʿāmale | =fall ḫarāb, hubūṭ; ~ der Sitten, Niedergang inḥiṭāṭ; ~tag jōm istiḥḳāḳ | =fallen *vn* ḥirib *a*; Termin istaḥaḳḳ | =fälſchen ſ. fälſchen | =fangen ſich ištabak, itšarbak | =fänglich muḫaijir.

verfaſſ=en ṣannaf, ālläf | =er muʾallif: -īn | =ung ds Reiches ḳawānīn il-mämläke, il-ḳānūn il-asāsi; Kirchen~ ḳānūn il-kanīse; ~smäßig mwāfiḳ läl-ḳawānīn; ~s=widrig ḍidd il-ḳawānīn.

ver=faulen Obſt ḫammaḡ, Fleiſch antan | =fault mḫammiḡ, mintin | =fehlen Weg ḍauwaʿ eṭ-ṭarīḳ, ḍāʿ *i* od. tāh *i* ʿan, ſ. verpaſſen | =feinden ſich mit taʿāda maʿ | =feinern mäddän, laṭṭaf, ſich ~ ithāḍḍabat aḫlāḳo; ſtädtiſch =feinert mitmäddin | =fertig|en sauwa, ʿimil *a*, ṣanaʿ *a*; =fertiger ṣāniʿ, illi ʿimlo; V|ung ʿamal | =finſter|n ʿattam (=dunkeln); ſich ~ Geſicht ʿabbas, Sonne inkasaf; V|ung taʿtīm, Sonne kusūf.

ver=flachen ṣār saṭḥi | =fließen Waſſer dafaḳ *u*, Zeit maḍa *i* | =flixte Geſchichte masʾale manḥūse | =floſſen =gangen māḍi, ~ ſn ṭabaḳ, das Jahr iſt vorüber ṭabḳat es-sāne, aber a.: ich habe das 60. Jahr hinter mir ṭabáḳt essittīn | =fluchen säbb *i*, naʿal [laʿan] *a*; jn ~ u. ſchimpfen ohne Aufhören karfáṭ_lo (eig. herniederfallen laſſen) | =flucht malʿūn, manʿūl: malāʿīn, v. Teufel raḡīm (dr Steinigg wert) | =flüchtigen ſich tbáḫḫar, taṭājar | =fluchung msäbbʿe: -āt | =fluß Zeit murūr ez-zämän.

Verfolg der Rede sijāḳ od. ǧarajān il-ḥadīṯ | =en lāḥaḳ, ittahad [idṯ..], die Spur ~ ittabbaʿ il-aṯar; ~ et. um es kennen zu lernen tābaʿ | =er ṭārid: -īn | =ung ittiḥād [idṯiḥād], muṭārade.

ver=frachten šaḥan *a* | =früht mubákkir, muḳaddam | =fügbar fil-īd, mauǧūd, ḥāḍir | =fugen kaḥḥal, ſiehe =ſtreichen; =fuger kaḥḥīl | =füg|en über ḥakam *u* ʿala, über Geld ṭṣarraf fi; V|ung amtlich amr; zu deiner ~ (iſt die S.) taḥt taṣárrufak od. amrak | verführ=en ḍara [ṭara] *i*, aṭra, arwa, ṛarr *u*, *pass* inṛarr (ref. itǧarrab); =er *s* =eriſch muṛwi; =ung iṛwā.

vergangen māḍi, *f* -je; =heit ez-zamān il-māḍi, *gr* il-māḍi | vergänglich fāni; =keit fanā, zawāl.

vergeb=en sāmaḥ 5, ṛafar *i* 7 | =ens *adv* bil-balāš, bil-hawa, ʿal-fāḍi, läblīs (dm Teufel),

[ʿabaṭan, suda], alle meine Mühe war ~ rāḥ kull taʿbi bil-balāš od. lablīs od. fālso (Lehnwort); ~, in dr Hoffnung getäuscht bil-fašle | **=lich** *adj* bidūn fāide öder manfaʿa, muš nāfiʿ, bāṭil; ~e Arbeit šuṛl bāṭil | **=lichkeit** ʿadam en-nafaʿ | **=ung** (der Sünden) ṛufrān; um ~ bitten s. Verzeihung.

ver=gegenwärtigen sich ṭsauwar | **=gehen** Zeit usw. fāt *u*, rāḥ *u*, maḍa; mein Herz verging vor (*sc* Liebe, Kummer) ḍābat ḥašīšet [ḥušāšat] ḳalbi (= d. letzte beste Stück des Herzens); sich ~ gg ahṭa ḍidd, sich ~ an P. (durch Vorenthaltg dessen, was ihr gebührt) ḳaṣṣar fi ḥaḳḳo; ~ *su* hafwe s. Verbrechen.

vergelt=en ersetzend ʿauwaḍ ʿala P., belohnend kāfa 4 bi, strafend, jm et. mit ğāza 4 P. ʿala S. bi | **=er** muʿauwiḍ, mukāfi, muğāzi | **=ung** muğāzā(t), belohnend mukāfā(t), himmlische aǧr, ṭawāb, Ersatz taʿwīḍ.

vergess=en *va* nisi, *F* nasa *a*; *p/pf* mansi; *VN* (das) ~, **=enheit** nisjān, einmaliges ~ naswe | **=lich** ktīr en-nisjān | **=lichkeit** (ʿādet en-)nisjān.

ver=gelben waddar, baʿzaḳ, *F* baḍḍar, ṭaijar, rauwaḥ eš-šei ḥsāra | **=gewaltig|en** saḥḥam, iftaras, faḍaḥ *a*, saṭa fīha, ganz vulgär nāk *i*; **V|ung** iftirās [faḥšā'] | **=gewisser|n** äkkād, sich ~ taʾakkad, thaḳḳaḳ; **V|ung** taʾkīd, taḥḳīḳ | **=gieß|en** durch Umstürzen käbb *u i*, dalaḳ *a*, kafat, Blut safak *u*, Tränen ḍaraf *i*; **V|ung** safk | **=gift|en** sämm *i*; *pass* insämm, stämmäm; sich ~ sämm ḥālo; **=giftet** masmūm; **V|ung** tasámmum, *VN* tasmīm, sämm | **=gittern** šäbbäk.

Vergleich tašbīh, mḳābale; ~ Ausgleich taswije; im ~ zu bin-nisbe la; er ist reich im ~ zu s-m Nachbar hū ġani bin-nisbe la-ġāro | **=bar** bitšábbah | **=en** ḳābal, mātṭāl; sich ~, ausföhnen itṣālaḥ; sich ~ lassen mit itšábbäh maʿ | **=weise** tašbīhan | **=ung** s. Vergleich | **verglichen** mšábbäh | **verglimmen** inṭafa ʿala mahl.

vergnüg=en sich imbasaṭ [n], keijaf, inšaraḥ ḳalbo; ~ *su* inbisāṭ, kēf, basṭ; das macht mir großes ~ bánibsiṭ ktīr min hādā; mit ~ (sieh ich zu Diensten)! ʿala rāsi u-ʿēni! a. bi-kull faraḥ; s. gern | **=t** mkeijif, mabsūṭ | **=ung** busṭ, basṭ | **=ungslokal** malha: malāhi.

ver=golden ḍāhhäb, ṭala *i* biḍ-ḍahab (*S* d) | **=goldet** maṭli biḍ-ḍahab, mḍahhab | **=gönnen** s. erlauben; es war mir nicht vergönnt ihn zu sehen mā ṣaḥḥliš ašūfo | **=göttern** älläh | **=graben** ṭamar *u*, däfän *a*, dämäl *u*,

s. zuschütten | **=greifen** sich ṛiliṭ *a* | **=gröbern** ḫaššan | **vergrößer=n** kabbar, in die Weite wassaʿ; **=ung** takbīr, tausīʿ; **=ungsglas** mukábbir, mikroskōb.

Ver=günstigung tashīl e: -āt, ruḫṣa | **=güten** jm et. ʿauwaḍ ʿalēh iši; **=gütung** taʿwīḍ.

ver=haft|en jn waḳḳaf 4, ḳabaḍ *u* ʿala P.; **=haftet** mauḳūf; **V|ung** tauḳīf, ḳabḍ (ʿala) | **=hallen** rann *i* filbuʿd, tlāša‿ṣ-ṣōt | **=halten** dn Harn ḥaṣar *u* il-bōl. das Lachen häddä näfso min eḍ-ḍuḥk; sich ~, betragen tṣarraf; es verhält sich also il-mäsʾäle hēk-hēk; ~ *sn* slūk, taṣarruf.

Verhältnis Beziehung nisbe, math. ~ dr Teile munāsabe; ~se *pl* aḥwāl s. Umstände, Zustände | **=mäßig** bin-nisbe, im Verh. zum Körper binnisbe lağ-ğism | **=wort** ḥarf il-ğarr | **Verhaltungsmaßregel** tanḍīm: -āt.

ver=handeln beraten über ⁱtfāham, ⁱtšāwar, ~ u. verhören nāḳaš; s. akkordieren | **=handlung** vor Gericht muḥākame, munāḳaše; Besprechung mudāwale, s. Diskussion.

verhäng=en über jn Strafe ḥakam ʿalēh bil-ḳaṣāṣ; ~ *v* v. Gott allāh ḳaddar la, s. verdecken | **=nis** Wille Gottes ḳadar allāh, mḳáddar, ḳisme, s. Unglück; es war mein =nis kān mḳaddar ʿaleiji od. ili | **=nisvoll** muḫṭir, mḳaddar, mašʾūm.

ver=harren bei dāwam ʿala | **=härt|en** sich ḳassa ḳalbo; **V|ung** ds Herzens taḳassi.

ver=haßt makrūh, S. mamḳūt | **=hätscheln** dällaʿ 5.

ver=heeren ḫarrab 5 | **=hehlen, =heimlich|en** jm et. ḫabba, ḫafa *i* | 4 S. ʿan P., Geheimnis katam *i*; **V|ung** iḥfāʾ.

verheirat=en *va* ğauwaz [zauwağ]; sich ~ mit tğauwaz 4 P. [tazauwağ]; ~ e-n mit e-r *F* amlač le ʿalēha | **=et** mitğauwiz, *f* mitğauwze a. mğauwaze; vom Mann a. mitʾáhhil | **=ung** tazwīğ, ğawāz [zawāğ], zīğe.

ver=heiß|en jm et. waʿad *i* 4 P. bi S.; **V|ung** mauʿūd: mawāʿīd | **=herrlich|en** ʿaḍḍām; **V|ung** taʿḍīm | **=hetz|en** heijağ; **V|ung** tahjīğ | **=himmeln** ʿaḍḍam (*S* ẓẓ) | **=hinder|n** an manaʿ *a* 7 ʿan; **V|ung** manʿ | **=höhn|en** tmásḫar, a. itmahza, ʿala, istahza bi, ahān; **V|ung** istihzāʾ | **=holzen** ḫaššab | **=hör** istinṭāḳ: -āt | **=hören** istanṭaḳ, nāḳaš.

ver=hüllen ṛaṭṭa 5, satar *u*, ḥağab *u* 7 *rfl* | **=hüllt** mṛaṭṭa. Frau lābse izār, muʾázzara | **=hungern** māt ğūʿ, ḫauwar | **=hunzen** šannaʿ, masaḫ *a*, laffaḳ | **=hüten** manaʿ *a*; das =hüte Gott! allāh lā‿jḳaddir! lā samaḥ allāh!

verifizieren s. bestätigen.

ver=irren sich ḍāʿ *i*, tāh *i* ʿan, geistig ḍall *i* ʿan il-

ḥaḳḳ | **=jagen** ṭarad *u*, ḥāwa, zaʿab *a* | **=jähren** fāt miʿādo, maḍa ʿalēh säne (snīn) | **=jüngen** ſich ʿāwad ṣār šābb [šābb], S. trauwas.

ver=falken šeijad | **=fannt** unterſchätzt muš maʿrūfe ḳīmto, muš mḳaddar ḳadro, vergeſſen mansi, vernach=läſſigt muhmal | **=fauf** bēʿ | **=faufen** jm bāʿ *i* 4 P. S. 7; =fauf mir das Haus! biʿni ⸗d-dār! et. ⸗ für jn bāʿ lo eš-šei; Ware ab=ſetzen naffaḳ | **=fäufer** beijāʿ | **=fäuflich** läl-bēʿ; gut ⸗ ſn rāḡ *u* | **=faufspreis** ṭaman il-bēʿ, [fiʾa].

Verfehr geſelliger muʿāšara, muḥālaṭa, ʿišre; brieflicher muʿkātabe, murāsale; Ge=ſchäfts⸗ mutāḡara, bēʿ u=šira, aḥd u=ʿaṭa; ḥarakat eš-šuṛl | **=en** mit (du Leuten) ʿāšar (en-nās); itʿāṭa, itḥālaṭ (ſpr. itḥ..) | maʿ | **=t** ſ. unrich=tig; et. ⸗ machen ʿimlo ṛalaṭ | **=theit** šarle miʿwāḡḡe | **=ung** der Tatſachen) ḳalb (il-ḥaḳāiḳ).

ver=fennen nisi⸗l-faḍl, *pass* intasa faḍlo, ǧihil *a*; wer ihn nicht fennt, =fennt ihn illi mā biʿrafo, biǧhalo od. illi mā biʿrafo mā biḳad=diro ḥaḳḳ ḳadro | **=fett|en** ǧanzar; **V|ung** taǧanzur, tasalsul | **=fitten** maltan.

verflag|en jn bei ištaka ʿala la, wegen bi; ⸗, ſchlecht machen fäsād *i* ʿalēh, ſ. =flatſchen; *pass* inšaka ʿala, er wird =flagt biniški ʿalēh | **=ter** *sm* mudaʿa ʿalēh, ſ. Angeflagter | **=klär|en** maǧ=ǧad, ǧalla 5; **V|ung** *bibl* tāǧālli; ⸗**eſeſt** ʿid it-tāǧālli | **=flatſchen** aḥrab sim ʿato od. ṣīto (ſpr. s), kasar usmo, ſ. =läſtern | **=kleben** lazzaḳ | **=kleckſen** ſ. kleckſen | **=kleid|en** mit Holz ḥaššab; ſich ⸗ als tḥaffa, tnakkar; **V|ung** tanākkur | **=kleiner|n** zaṛṛar [ṣ]; **=kleinert** mzaṛṛar, im ⸗en Maßſtab bi-ṣūra mzaṛ=ṛara; **V|ung** tazṛīr | **=kleiſtern** lazzaḳ.

ver=knoten ṣarr *u*, ṣarṣar | **=knüpf|en** ʿaḳad *i* 7; **V|ung** ʿaḳd.

ver=kohlen als glühende Kohlen vergehen ǧaḥḥar; ⸗, im K.meiler zu Kohle w. faḥḥam | **=kommen** hilik *a*, *p|pf* Menſch muʿaṭṭar (ſpr. ṭṭ); ⸗**heit** safāle, ver=bal ʿāiš bil-ḳille | **=körpern** sādd *i* bil-fāllīne | **=körpern** itǧassam fi P.; ſie =körpert die Schönheit eǧ-ǧamāl bitǧassam fīha.

ver=kriechen ſich itḥabba | **=krüppel|n** kassaḥ, karsaḥ; **=krüppelt** mkassaḥ, mkar=saḥ, Hand akta ʿ (ge=brauchsunfähig); **V|ung** kasḥ, tkarsuḥ.

ver=kühlen ſich barad *u* | **=kümmern** Pflanze ḍibil *a*, ſonſt tilif *a*, a. *fig* | **ver=künd=en, =igen** et. ḥabbar fi od. ʿan, gute Botſchaft ⸗ baššar bi od. 4; **=igung**

tabšīr | =kuppeln Wagen šabak *i* (a. *fig*) | =kürzen ḳaṣṣar; ſich ~ kiṣir *a*, ṣār kaṣīr; V|ung takṣīr.

ver=lachen thäzzä, ḍihik *a*| ʿala | =laden šaḥan *a* | =lag maḥall naẓr il-kutub, maktabe tiǧārijje | =langen ṭalab *u*, aus Liebe eifrig ~ nach twallaʿ fi; ~ *sn* ṭalab, hawa, ruṛbe; ~ hn nach häftät *i* näfso ʿala; ich =lange nach näfsi bithiff ʿala; ich brenne vor ~ nach mištāḳ iktīr la.

ver=länger|n ṭauwal; V|ung taṭwīl | =langſamen itmahhal, itbāṭa.

Ver=laß ṭiḳa, rukn, irkān; es iſt kein ~ auf ihn mā biḳdārš il-wāḥad jirkin ʿalēh | =laſſen *va* tarak *i u* 7, daššar, fārak; ~ *p|pf* matrūk, unbewacht dāšir, sājib, ſich ~ auf ittākal, arkan| ʿala | =laſſenheit tark.

ver=läſtern =leumden nämm *i*, ſ. läſtern.

Ver=laub mit ~ dastūr od. dastūrak! bil-iḍn *S z*)! bardōn! | =lauf Hergang sīre, ~ der Erzählung maǧra_l-ḥikāje, ~ des Tages baḥr en-nhār, im ~ der Jahre ʿala mädä_s-snīn; =en ſich ḍāʿ *i*, tāh *i*.

ver=leben šaraf *u*, ḳaḍa *i* | =legen et. örtl. naḳal *u*; zeitl. ſpäter aḫḫar, aǧǧal; ~ *adj* miṯḥaijir, miḥtār ſpr. ṭ, ḥairān; ~ machen, e-n in ~heit bringen ḥaijar 4, ~ w. ṯhaijar; ~heit ḥīre, warṭa, iſt das aber eine ~heit! milla (ſ. welch) warṭa!; fatale Geſchichte *Lib* bälše; in ~heit kommen iḥtār, ṯhaijar. *Lib* tṣaijaʿ | Verleger multazim et-ṭabʿ.

ver=leiden jm et. ḳarraf. nafar *u* min; die Z. =leibet mir nāfir min eš-šarle od. eš-š. biṭḳarrifni| =leihen ausleihen ḳarad *u*, ʿār *i*, Amt ~ wahab | =leiten ṭara *i* (ſpr. d), aṭra | =lernen nisi *a*.

verlet=zen ǧaraḥ *a* 7 *rfl*, ʿauwar. *fig* ǧaraḥ ʿawāṭfo, ſ. beleidigen; ſich ~ ʿauwar ḥālo od. 5; =end mʿauwir; =t mitʿauwir eig. ſich =end), ſehr =t am Kopf maſsūḥ. mfaššaḥ; am Kopf =t w. infašaḫ; =tes, invalides Glied saḳat; =ung taʿwīr, ǧurḥ, am Kopf faṣḥ.

ver=leugn en ankar; V|ung nukrān, inkār | verleumd=en ǧarras (an die gr. Glocke hängen, nämm *i* ʿala, fätän *u* ʿala, ſ. anſchwärzen; =er *m*. =eriſch nammām, wāši; =ung namīme, ḥaki waraʿḍ-ḍahr.

verlieb=en ſich ʿišiḳ *a*, ṣāḥab; =t(er) in P. ʿāšiḳ 4, mṣāḥib 4, in Z. muṛram (a. P., mūlaʿ od. mwallaʿ fi; ~ in in Z. od. P. twallaʿ fi; =theit ʿišḳ, hawa | verlier=en ḍauwaʿ, ḍaijaʿ beſ. *Lib*, *Eb* ṭaʿaš *a*; Prozeß, Schlacht ḫiṣir |s| *a*; Mut, in durch dn Tod faḳad *u*;

verlustig gehen (dr Glieder, dr Angehörigen) ʿidim *a* 4 (auch) im Fluch; aus dem Auge ~ iḥtafa ʿan il-ʿēn; ~ lassen (bzw. machen) ḥassar. **verlob=en** iḥn mit dm Mädchen ḥaṭab lo.l-bint (so nach Bauernart als Sache der nächsten Angehörigen); sich ~ mit e-m M. ḥaṭab *u* bint od. ʿala bint, v. dr Jungfrau inḥaṭbat | **=t** ḥāṭib (*pl/pr*), **=ter** *sm* ḥaṭīb; verlobt mit ihr ḥāṭib ʿalēha u. ḥāṭibha; ihr Verlobter ḥaṭībha | **=te** *f* ḥāṭbe, ḥaṭībe, maḥṭūbe | **=ung** mit ḥuṭb|e ʿala: -āt; von seiner ~ ḥúṭubto u. ḥúṭbato.

ver=locken =leiten arwa: birwi; ǧaḍab *u*; **=lockend** sehr anziehend ǧaḍḍāb | **=logen** kaḍūb (*S z*); **~heit** *S* kizb, *F* čiḍib | sich **=lohnen** s. loh=nen | **=loren** ḍājiʿ, mafḳūd, dr ~e Sohn el-ibn eḍ-ḍāll, a. el-ibn eš-šāṭir [v. šaṭar teilen]; ~ gehen ḍaʿ *i*, *Eb* inṭáʿaš; es geht ~ birūḥ ḥsāra; ~ in hilik *a*.

ver=löschen *vn* inṭafa | **=losen** rama.l-ḳurʿa | **=losung** jā naṣīb | **=lösen** s. lösen.

Verlust maḥsar, ḥsāra; den ~ einer S. beklagen und Sehnsucht darnach hu itláhhaf ʿala; in ~ bringen ḥassar 4; ~ erleiden ḥisir *a*; **=ig** gehen s. verlieren.

ver=machen jm et. waṣṣa lo (spr. waṣṣālo) bi-šeiʔ | **=mächtnis** waṣijje: waṣājā, siehe Stiftung | **=mählen** sich s. heiraten.

vermehr=en kättär, *F* čaṭṭar (s. danke); zauwad; zād *i*, *Ip* zīd, aber kurz in: zidli.l-uġra =e mir den Lohn!; sich ~ tkāṯar | **=ung** takāṯur, taktīr, izdijād.

ver=meid|en itǧánnab; **V|ung** taǧánnub | **=meintlich** wahmi | **=meng|en** aḫlaṭ, ḫalaṭ *i*; **V|ung** ḫalṭ | **=merk** ʿalām|e, mulāḥaḍ|a]: -āt.

vermess=en *v* Land masaḥ *a*; ~ *adj*, Draufgänger miḳdām, ǧasūr; ~ *adv* bi-ǧasāra; *VN*, **=ung** (šurl ūl-) masāḥa; sich **=en** itǧāsar; **=enheit** ǧasāra.

ver=mieten aǧǧar: biʾaǧǧir, kara *i*, akra; *pass* tʾaǧǧar; zum ~ *sn* lal-aǧār; **=mieter** e-s Hauses mu'aǧǧir | **=minder|n** *vn* ḳallal, naḳḳaṣ; sich ~ ḳall *i*, niḳiṣ *a*; **V|ung** taḳlīl, tanḳīṣ.

ver=misch|en ḫalaṭ *i u*; sich ~ mit iḫtalaṭ ma' P., bi S., inḫalaṭ; **=mischt** maḫlūṭ; **V|ung** ḫalṭ, iḫtilāṭ.

vermiss=en e-n Abwesenden istáfḳad, Verlorenes faḳad *i*, mit Umschreibg: ich =e Aufrichtigkt an ihm bašūfo muš mistkīm; schmerzlich ~ d.h. betrübt sn über Nicht=erlangg e-r S. thassar ʿala; **=t(er)** ḍājiʿ, mafḳūd.

vermitt=eln zwischen itwassaṭ, waffaḳ bēn; **=ler** wasīṭ: wusaṭā; **=lung** wisāṭa, tawássuṭ, ṭausīṭ.

vermodern ʿaffan.

vermöge bi-múḳtaḍa| =n et. über ḳidir *a* ʿala; sie vermag nichts über ihn hī muš ḳādre ʿalēh; du vermagſt viel bei dem Vorſteher ilak kilme ʿind... oder kalāmak masmūʿ umaḳbūl ʿind er-raijis; ~, ſelteuer mit fī (*Lib*), vermagſt du zu gehen? fīk timšī?; viel ~ iḳtadar| =n Habe māl; ~, Kraft tāḳa; ſ-m ~ od. Können entſprechend ḥasab ḳudrto| =nd können̈d, a. reich míḳtidir: miḳtidrīn.

vermut=en ḍann *i*, ḥas(s)ab, ḥamman| =lich ḥasab eḍ-ḍinn (bzw. ḥasab ḍinni); =ung taḥmīn, ḥizr.

vernachläſſig=en ahmal, trāfal ʿan; =end mitrāfil| =t mʿaṭṭal| =ung taṛāful, tahāmul, ihmāl| **vernagel=n** ſ. nageln; =t *fig* malṭūš| **vernarben** katam *i*, *VN* katm; =narrt ſu in, ſ. =liebt.

vernehm=bar, =lich bínismiʿ, masmūʿ, wāḍiḥ| =en simiʿ *a*, richterlich istánṭaḳ| =ung istinṭāḳ.

verneig=en ſich inḥana; **V**ung inḥinā'| **vernein=en** ǧāwab salban, näfā *i*; =end nāfi, sālbi; =t mänfi; =ung näfi.

vernicht=en ahfa, lāša, maḥaḳ, ḥasaf *i*; *VN* talāši; =ung mulāšāt, maḥḳ| **vernicten** bāššām; =ung tabšīm|e: -āt.

Ver=nunft ʿaḳl | =nünftig ʿāḳil, maʿḳūl| =nunftwidrig muḫālif lal-ʿaḳl.

verröd=en ḫirib *a*; =et ḳafranafra; =ung ḫarāb, waḫše| **verröffentlich=en** aʿlan; =ung iʿlān. [maij, *B* karafs, kibs.]

Veronica *Anagallis* ḥwērret|

verord=nen waṣaf, amar *u*; =nung waṣfe, amr.

verpacht=en ḍamman; =end, **Verpächter** muḍammin; =ung taḍmīn | **verpack=en** ṣarr *u*, *F* ḥazzam; =ung tiḥzīm| **verpaſſen** Zeit oder Gelegenheit fāt il-waḳt oder fātat il-furṣa ʿalēh; rāḥat ʿalēh il-furṣa; e-e Gelegenheit, die du nicht ~ ſollteſt furṣa btitfauwātš.

ver=peſten ʿimil rīḥa ʿāṭle | =pfänd=en rahan *i*, arhan; =pfändet marhūn; **V**ung rahn, irhān.

ver=pflanzen kleine Pflanzen šättāl, Baum zaraʿ fi ʿēr maṭraḥ | =pfleg|en marraḍ, iʿtána; **V**ung iʿtinā'; akl u-ḥidme.

verpflicht=en älzäm *ra*; ſich ~ tkāffāl bi, tʿahhad bi; ich =e mich zu zahlen batʿáhhad adfaʿ; =et genötigt maǧbūr, malzūm; ich bin =et das zu tun ana malzūm aʿmal hāda; zu Dank =et ſu mitšakkir, mamnūn| lo, ich bin dir zu Dank =et ana mamnūn-(l)ak oder mamnūn (la-)afḍālak; ich bin dir ggüber zu nichts =et fiš ilak ʿaleij(i) ḍarbet lāzim; =ung iltizām, *VN*

ta'ahhud; Obliegenheit masʾūlijje, Pflicht(en) *pl* wāǧibāt.

ver=pfuſchen ʿaffaš, farkaš; **=pfuſcht** mfarkaš | **=praſſen** ṭabbaš | **=proviantieren** ſich für den Winter tmauwan, für Reiſe tzauwad | **=puppen** ſich tšarnaḳ; **=puppt** mšarnaḳ | **=putzen** ḳaṣar *u*; **=putzer** ḳaṣṣār, ḳaṣṣīr | **=quicken** *fig* ſ. =miſchen.

verrammeln sādd *i*, darbaz | **Verrat** ḫjāne; des =s beſchuldigen ḥauwan; **=en** ḫān *u* 7 | **Verräter, =iſch** ḫājin: ḥawan; **=ei** ſ. Verrat | **=rauſchen** *fig* Zorn ḥamad *u* | **=rechnen** ḥāsab; ſich ~ ṭralbaṭ od. tḥarbaṭ (fil-iḥsāb) | **=reiſen** sāfar | **=renk|en** *va* fakaš *u* 7; er hat den Arm =renkt fakaš zindo (Unterarm); **V|ung** fakš(e) | **=richten** ʿimil *a*, ṣanaʿ *a*, sauwa, dabbar | **=riegeln** säkkär bis-sukkāṭa | **=ringern** baḫḫas, ḳallal, *Eb* makkas | **=roſten** ṣadda | **=roſtet** mṣaddi | **=rucht** manhūs; **~er** *s* ibn ḥarām; **~heit** laʿāne, laʿānt il-wāldēn (als Schuld der Eltern angeſehen) | **=rücken** naḳal *u*, zāḥ *i*; *VN* naḳl; **=rückt** irrſinnig, **=rückter** *sm* mağnūn: mağānīn; naḥğu ~ muḥtall, ḥalb ~ mağḍūb, ſ. hirnverbrannt; ~ machen ğannan; ~ w. inğann; **=rückt|heit** ğnūn; **=rückung** naḳl, ğarr | **Verruf** ṣīt ʿāṭil, infiḍāḥ; in ~ bringen ğarras, faḍaḥ *a*, ʿaṭṭal ismo, sauwad wiğğo, *pass* inkasar (*a.* tʿaṭṭal) usmo.

Vers e-s Gedichts dōr (ši'r): adwār; bēt (ši'r): abjāt; ʿadad: aʿdād; ~ dr Bibel, ds Koran āje: -āt.

ver=ſagen jm et. ʿazz *i* iši ʿala od. ʿan, mana' iši ʿan; wenn ich hätte, würde ichs dir nicht ~ lau kān ʿindi mā baʿizziš ʿalēk; ~, zurückbleiben ḳaṣṣar; ~, das Jahr im Früchteertrag *F* amḥal | **=ſalzen** mallaḥ bizjāde | **=ſammeln** ǧamaʿ *a* 7, ǧammaʿ; ſich ~ iğtamaʿ, itǧammaʿ, inǧamaʿ | **=ſammlung** iğtimāʿ: -āt, feierliche ḥafle: -āt; ~ einberufen ʿaḳad *u* iğtimāʿ od. maglis.

Ver=ſand irsāl | **=ſanden** intala [m] raml.

ver=ſauern *vn* ḥammaḍ; *fig* ṣadda | ʿaḳlo | **=ſäumen** mā liḥiḳ (z.B. et-trēn dn Zug), ahmal, ich habe die Gelegenheit =ſäumt rāḥat ʿaleij il-furṣa; =ſäume die Gel. nicht! lā tḥalli ~l-furṣa tfūt (laß d. G. nicht vorbei)! | **=ſäumnis** ihmāl: -āt; sahwe.

ver=ſchaffen jm od. ſich dabbar 3 | **=ſchal|en** mit Holz ḥaššab, mit Platten ballaṭ; **V|ung** ṭūbār, ṭōbār, *VN* taḥšīb | **=ſchämt** mistḥi, ḫağlān, ḫağūl; **~heit** ḫājā, ḫağal | **=ſchanzen** ḥaṣṣan | **=ſchärfen** Gebot šāddād; **V|ung** tašdīd | **=ſcharren** dāfan *i*, ṭamar *u*, ṭamm *u*, ſ. zudecken | **=ſcheiden** twaffa |

=ſchenken ſ. ſchenken | =ſcherzen ḥarrab naṣîbo | =ſcheuchen ǧâffâl, ḥauwaf.

ver=ſchieben ṯâuuil. naḳal *u*, ǧarr *u*; zeitl. aḫḫar, aǧǧal, daḫar *a* | =ſchieden von miḥtlif ʿan; ~ geartet ſn, ſich unterſcheiden von iḫtalaf ʿan; ~artig aškâl-aškâl; ~heit iḫtilâf | =ſchießen ſ. abfärben | =ſchimmeln ʿaffan, ʿaṭban.

ver=ſchlafen *va* tʾaḫḫar ḥinnōm; ~ *adj* muš šabʿân nōm | =ſchlag ḥâǧiz: ḥawâǧiz; kâṭiʿ: ḳawâṭiʿ: stâr; ~ machen ḳaṭaʿ *a* | =ſchlagen hinterliſtig mḫabba bi-ǧildo, makkâr, taḥtâni; ſich die Zähne ~ ḏiris *a.* ~ *adj* von Zähnen ḏarsân; ~heit makr | =ſchlechter|n ʿaṭṭal il-ḥâl 5 *rfl*; V|ung taʿṭîl | =ſchleiern miſt ṛaṭṭa, ⌊barḳaʿ⌋; =ſchleierte Frau mṛaṭṭje, ganz verhüllt mit dm izâr (Überwurf) muʾazzara, Blick mṛabbiš; =ſchleierung tabarḳuʿ | =ſchleimt mšaḫḫiṭ.

ver=ſchleppen wegnehmen ḥaṭaf *u*. nahab *a*. in die Länge ziehen aḫḫar | =ſchleudern waddar | =ſchließen ḳafal *i* | =ſchlimmern ſ. =ſchlechtern | =ſchlingen Tier die Beute zalaṭ *u* (beide *a* dunkel); ohne genügend zu kauen laḥaṭ, ⌊iltaham⌋; ſ. ſchlucken | =ſchloſſen msakkar, maḳfûl, P. ſchweigſam sakût, katûm; ~heit e-r P. sukût | =ſchlucken bala ʿ *a*, *F* zalaṭ *u*; ſich ~ tšardaḳ | =ſchluß sâdd, *F* isdâde; ~ſtein des Brunnens mit kreisrunder Öffnung ḥarzet il-bîr.

ver=ſchmachten ṭaḳḳ (od. mât) *u* min il-ʿaṭaš, nišif *a* rîḳo (ſn Speichel vertrocknete), ſ.=durſten | =ſchmähen ablehnen S. rafaḍ *u*, *pass* 7 od. P. riǧiʿ bi-tâffe | =ſchmelzen ḥalaṭ 4 bi; ſich ~, vereinigen iḫtalaṭ bi, ištarak maʿ | =ſchmerzen Verluſt sala *a* hammo | =ſchmieren mit Lehm, Mörtel ṭaijan, leijas | =ſchmitzt makkâr, ḥabîṯ | =ſchneiden ſ. wallachen | =ſchnitten(er) maḥṣi, ṭawâšši: -ijje | =ſchnupft ſein mraššiḥ, mzakkim; *fig* hû zaʿlân, maḳhûr, mbauwaz | =ſchnüren rabbaṭ.

ver=ſchollen ḍâjiʿ, tâih: -în, *F* tîh; muš masmûʿ ʿanno | =ſchonen mit ʿâf *i* 4, ḥallaṣ 4 min, e-n ~, nicht töten ḥallâh ṭaijib, mit Strafe ~ ʿafa *i* ʿan; =ſchont bleiben biḳi sâlim; nicht geſchädigt w. mâ tʾâda ⌊S z | =ſchöner|n šâlbân, zauwaḳ; V|ung šâlbâne, taǧmîl, tazwîḳ | =ſchränken die Arme tkâttâf; mit =ſchränkten Armen mitkâttif | =ſchreiben Arznei waṣaf: bjûṣif, *F* biwaṣṣif | =ſchreien faḍaḥ *a*, ǧarras | =ſchrieen er iſt ~ ṣûfto ḥamra ſ-e Wolle iſt rot d. h. er iſt öffentl. markiert, vgl. die rot bezeichn. Schafe),

wiğğo aswad, mğarras | **=ſchroben** muḥtāll, mağnūn, mafḳū<; **-heit** iḥtilāl, ğnūn, *VN* faḳā<a.

ver=ſchüchtern *va* ḥauwaf | **=ſchulden** kān muḍnib, aḍnab, kān il-ḥaḳḳ <ala; ſ. in Schulden geraten; ſich -, ſich verſündigen irtakab ḥaṭijje; - *sn.* Schuld ḍanb, *S* zamb; **=ſchuldet** madjūn; **=ſchuldet ſn** rākbo-d-dēn | **=ſchütten** Flüſſigkt kabkab; ſ. ausſch.., zuſch.., zudecken.

ver=ſchwägert ſn nāsab, ṣāhar; **=ſchwägerung** mṣāhara | **=ſchwärzen** ſ. anſchwärzen | **=ſchwätzen** jn, ſ. Gerede | **=ſchweigen** kātām *u* | **=ſchwenden** saraf *i*, ba<ṭar, *F* baḍḍar; ba<zaḳ | **=ſchwender, -iſch** musrif, mbaḍḍir; **=ſchwendung** isrāf, ba<zaḳa.

ver=ſchwiegen katūm, ḥāfiḍ es-sirr; **-heit** kitmān, ḥifḍ es-sirr | **=ſchwinden** ḳafa *i*, *F* a. qaza *u*; - vor iḥtafa <an; Farbe inmaha, zu Grund gehen tlāša, ſ. a. ſpurlos; - laſſen dahwar | **=ſchwiſtern** ſich, =brüdern ſich tḥāwa.

ver=ſchwommen mṛabbiš, muš ṣāfi; **-heit** ṛabāš | **=ſchwören** ſich iṭ>āmar (<ala -š-šarr); **=ſchwörer** *sm* miṭ>āmir; **=ſchwörung** muṭ>āmara, e-e - anzetteln iṭ>āmar | **=ſchwunden** miḥtfi.

verſehen jn mit dabbar lo 4 S., e-n Bau mit Türen und Fenſtern - ḥaššab, - *p*/*pf* mit muğahhaz bi; ſ. ausſtatten; ſich in et. - ṛiliṭ *a* fi; - *sn* ṛalṭa, zälle, aus -, -tlich bil-ṛalaṭ.

ver=ſenden ba<aṭ *a* (*S* t), wadda, arsal | **=ſengen** *va* ša<aṭ *a*, *pass* inša<aṭ, inṣalaṭ; vom heißen Wind ‚verſengtes' Getreide malfūḥ *No* masfūḥ | **=ſenken** ins Waſſer ṛarraḳ; *fig* ſich in Gedanken - t<ammaḳ fil-afkār | **=ſetzen** ſ. =pflanzen, antworten; Schüler, Beamte - naḳal *u*; **V|ung** intiḳāl.

verſichern jn e-r S. äkkād 3 P. 4 S., *F* waccād, er =te ſie der Treue äkkād ilhum il-amāne; ſich e-r S. - tḥaḳḳaḳ il-amr; Leben - sōgar [k] 5| =t msōgar | **=ung** ta>kīd, ta>mīn; Feuer- sukūrtat od. sikōrtet il-ḥarīḳ, Lebens- et-ta>mīn <ala_l-ḥajā; **-sgeſellſchaft** širket sikōrto.

ver=ſickern *vn* ḥaraḳ *u* fi | **=ſiegeln** ḥatam *i* | **=ſiegen** inḳaṭa<, Quelle nišif *a* | **=ſilbern** ṭala bi-faḍḍa | **=ſinken** ṛirik *a*, im Schlamm ṭamas | **Verſmaß** wazn eš-ši<r. [*u.*]

verſöhn=en jn mit ṣālaḥ 4 ma<; ſich - mit tṣālaḥ, iṣṭalaḥ | ma< (ſpr. iṣṭ..) | **=lich** muṣliḥ; **-keit** muṣālame | **=ung** muṣālaḥa, ṣulḥa; **-stag** jōm il-kaffāra, iḥm geht unmittelbar <id iğ-ğāğ Hühnerfeſt(eſſen) voraus | **verſorgen** dabbar 4, ihtamm bi, ğahhaz bi; ſeine Kinder

ſind verſorgt ulādo mdabbarīn; ſich mit Nahrung ~ tmauwan.

ver=ſpät|en ſich t'aḫḫar; **=ſpätet** mit'áḫḫir; **V'ung** ta'ḫīr, ta'wīḳ | **=ſpeiſen** ſ. eſſen | **=ſperren** sādd *i*, säkkär, e-m den Weg ~ sādd eṭṭarīḳ fi wiǧǧo | **=ſpielen** ḫisir *a* fil-lu'b | **=ſpotten** tmasḫar 'ala, thäzzā 'ala, istähzä bi od. 'ala, *F* tmähzä 'ala | **=ſprechen** wa'ad: bjūʿid 4 V. bi S.; er hat mir =ſprochen zu kommen wa'adni inno jīǧi, ich =ſpreche dir e-n Ring bau'idak bi-ḫātim; ſich ~ riliṭ *a* fil-kalām; ~ *sn*, **=ſprechung** wa'd; ~ halten wafa: bjūfi bi, anǧaz, kammal wa'do | **=ſpritzen** ṭarṭaš, ſ. ſpritzen | **=ſpüren** ſ. ſpüren.

Ver=ſtand 'aḳl, *F* a. *pl* 'aḳlāt (geringſchätzig gebraucht), ſ. Hirn; den ~ verlieren ḳauwa' 'aḳlo; bei klarem ~ ṣāḥi | **=ſtändig** 'āḳil: 'āḳlīn, 'uḳalā; midrik; ~e Leute aṣḥāb 'aḳl, nās bifhamu; **~en** *va* 'arraf, ſich ~en mit ittafak ma', istafal ma' od. hū wijjāh i biezu: wollen; **~ung** tafāhum, ittifāḳ | **=ſtändlich, =ſtanden** binifhim, mafhūm; jmt et. ~ machen fahham | **=ſtändnis** fahm, idrāk. ~ (richtiger Blick für) naḏarijje, er hat kein ~ dafür mā 'indo naḏarijje fīh | **=ſtärk|en** ḳauwa 5 *rfl*, makkan; **V'ung** taḳwije | **=ſtauben** ṭrabbar | **=ſtauch|en** ḳaṣa' *a*; **=ſtaucht** maḳṣū', ſm Fuß iſt ~ iǧro maḳṣū'a; **V'ung** ḳaṣ'.

Ver=ſteck maḫbā (*S* miḫbāi): maḫābi; **~en** *va* ḫabba; ſich ~en vor ṯhabba min, *F* aḫraq; **~t** mḫabba, mitḫabbi | **=ſtehen** ǧi fihim *a* 'ala P. od. 4 S.; darunter ~, ſ. meinen; zu ~ geben fähhäm; es =ſteht ſich mafhūm; **~d** begreifend midrik | **=ſteiger|n** bā' bil-mazād, a. dällāl 'al-mazād; zur V'ung bringen 'arad lal-mazād; **=ſteigerer** *sm* dallāl; **V'ung** mazād, dalāle | **=ſtell|en** mā ḥaṭṭ fi maṭraḥo, in Unordnung bringen ḫarbaṭ, Weg ~ sādd 'alēh eṭṭarīḳ; ſich ~ itḳāhar, itnakkar, itṣanna'; **V'ung** taḳāhur, tanakkur, unnatürl. taṣannu' | **=ſteuern** et. dafa' 'alēh ḍarībe | **=ſtimm|en** *va* za''al, *pass* u. *vn* zi'il *a*, ṣār za'lān; **=ſtimmt** *mus* rēr muṭābiḳ, Gemüt mamḳūt; **V'ung** za'al | **=ſtochen** mḳarras | **=ſtocken** ſein Herz ḳassa ḳalbo | **=ſtockt** mḳassa; **~heit, =ſtockung** ṛalāḳat ilḳalb | **=ſtohlen** *adv* ſ. heimlich: ~ **anſchauen** ittalla' min taḥt la-taḥt istaraḳ en-naḏar; **~er** Blick taṭlī'a min taḥt la-taḥt | **=ſtopf|en** sādd *i* 7 *rfl*; **=ſtopft** masdūd; **V'ung** S. sādde, Leib imsāk, an ~ leiden ma'o imsāk | **=ſtorben** mitwaffi, marḥūm (dieſes im Sinn

ds gebräuchlichen „selig"), mein seliger Vater il-marḥūm abūi, ḥajāt wāldi, z.B. als m. sel. Vater noch lebte lamma kān ḥajāt wāldi lissa ṭajib| =stört maksūr il-bāl| =stoß ṛalaṭ; ~en *va* von sich stoßen ṭarad *u*, zaʿab *a*, ṭaḥa *i*; *F* ṭarr *u*, hāwa; Frau ṭallaḳ; ~en *vn* fehlen ṛiliṭ *a*; ~en, verjagt *p/pf* maṭrūd, Frau muṭállaḳa; ~ung ṭard, der Frau ṭalāḳ, *VN* taṭlīḳ| =streichen *va* mit Mörtel ṭajjan s. =schmieren, *vn* Zeit fāt *u*| =streuen Koru naʿaf *a*, faʿfal| =stümmel|n *va* ḳaṭam *u*; =stümmelt aḳṭam; V|ung ḳaṭm | =stummen ṣamaṭ, sakaṭ *u*; s. stumm w.

Ver=such tīgirbe: taǧārib; ~en (rel.) Teufel, Schwieriges ǧarrab; ~en, s. kosten; ~er *sm* Teufel mǧarrib; ~ung s. =such| =sündig|en sich aḫṭa; V|ung ḫaṭijje| =sunken ṛarḳān, in Gedanken mitrauwi; ~heit =tieftheit *fig* tarauwi, tamáʿun| =süßen ḥalla; =süßt mḥalla.

ver=täfeln s. =kleiden| =tag|en aǧǧal; V|ung taʾǧīl| =tändeln ṣaraf waḳto bil-lahu, ḍaijaʿ waḳto ʿal-fāḍi| =tauschen bädäl *i*, bäddäl, dākaš| =teidig|en jn gg ḥāma, dāfaʿ| ʿan P. ḍidd; sich ~ dāfaʿ od. ḥāma| ʿan näfso; =teidiger muḥāmi, mudāfiʿ; V|ung gerichtl. muḥāmā(t), tätlich mudāfaʿa | =teil|en unter ḳassam, farraḳ| ʿala; s. austeilen; sich ~ tfarraʿ; =teiler mfarriḳ, mḳassim; V|ung tafrīḳ, muḳāsame| =teuern rafaʿ es-siʿr, ṛalla| =tief|en ṛammaḳ, austiefen ǧauwar, s. aushöhlen; sich ~ in *fig* tʿammaḳ fi; V|ung Grube ǧōra: ǧuwar, *VN fig* taʿammuḳ|=tikal ʿamūdi| =tilg|bar bitlāša, mumkin mulāšāto; =tilgen lāša, hafa *i*, nafa *i*; V|ung nafi, mulāšā,t)| =trag muʿāhade, kuntrāto, Ehe~ ʿaḳd (mus. ktāb) en-nikāḥ | sich ~en mitea. iṭṭājaḳu [taṭ..] maʿ baʿḍ, sich ~en er u. sie iṭṭājaḳ hū wijjāha, sich wieder ~en itrāḍa| =träglich P. bintāḳ: ~keit musālame, oder verbal biṭṭājaḳu maʿ baʿḍ| =tragsmäßig ḥasab il-ittifāḳ oder il-kuntrāto; =tragswidrig ḍidd il-ittifāḳ, biḫilāf eš-šurūṭ.

vertrau=en jm amman 4; ~ auf P. ittākāl, arkan, iʿtámad, auf Gott itwakkal| ʿala; ~ *sn* ittikāl, iʿtimād, irkān ʿala, ṭiḳa; ich habe ~ zu dir baʾámmnak, ili ṭiḳa fīk; im ~ (sagen) bēni u-bēnak, bis-sirr| =end mʾammin, auf Gott mitwakkil ʿala ʿllāh| =enswürdig amīn: umanā, *Kp* aʾman; bitʾámman, misṭiḫḳ eṭ-ṭiḳa| =lich im Verkehr anīs, Mitteilg sirri; =lichkeit ṣuḥbe, ilfe | jn =t machen mit et. darrab 4 ʿala, =t jn mit mitʿauwid

ʿala, s. umgehen, **=t w.** mit tʾālaf maʿ | **=ter** *sm* walīf.

ver=treiben ḥāwa, kaḥat *a*, ṭarad *u*, ṭaḥa *i*, zaʿab *a*; Langeweile ḳaṭṭaʿ il-waḳt | **=treten** jn nāb *u* ʿan oder badāl | **=tret|er** *sm* wakīl: wukalā̱; nājib: nāibīn, als Parlamentarier nuwwāb; ~ in Rechtssachen muwákkal; **V|ung** wikāl|e: -āt | **=trieb** bēʿ il-baḍājiʿ, tarwīǧ | **=trinken** saraf (spr. ṣ) mālo ʿassukr | **=trockn|en** nišif *a*, jibis: bības; **V|ung** tanšīf | **=trödeln** s. =tändeln | **=tun,** =schwenden asraf | **=tuschen** ṛamṛam.

ver=übeln jm et. wāḫaḍ 4 P. ʿala S., s. übelnehmen | **=üben** tun ʿimil *a*; e. Verbrechen ~ s. verbrechen.

verun=glücken inbala bi-balijje; er möge ~! jiḍrab! **=glückt** muṣāb, mabli | **=reinig|en** wassaḫ, s. entweihen; **V|ung** tausīḫ | **=stalten** šannaʿ | **=treuen** balaṣ *u*, [iḫtalas].

verur=sachen jm et. säbbäb lo šī | **=teil|en** (jn z. Tod) ḥakam *u* ʿala; **=teilt** maḥkūm ʿalēh; **V|ung** ḥukm (ʿala).

verviel=fach|en, =fältig|en ḍarab *u*, s. multiplizieren, vermehren kaṯṯar (*S* tt), Druck karrar eṭ-ṭabʿ; **V|ung** s. Multiplikation.

vervoll=kommn|en, =ständig|en kämmäl; **V|ung** takmīl, itmām.

ver=wachsen *vn* Wunde iltaḥam; etwa 2 Finger zs gewachsen mlazziḳ; ~, buckelig mḥardib, abu ḥurdábbe, aḥdab | **=wahren** ḥafaḍ (*S* ẓ) *a*, ḫazan *i*, ḍabb *u*; **=wahrer** *sm* ḥāfiḍ | **=wahrlosen** *va* itṛāfal ʿan, *vn* ḫirib *a* | **=wahrt** maḫzūn, ḫazīn, maḥfūḍ | **=wahrung** ḥifḍ; muʿāraḍa | **=waisen** itjättäm, ~ lassen (v. Gott) jättäm | **=walt|en** adār *i*, dabbar; **=walter** *sm* wakīl: wukalā̱; z. ~ bestellen über wakkal 4 P. ʿala; z. ~ ernannt w. itwakkal bi; **V|ung** idāra; **V|ungsrat** maǧlis il-idāra | **=wand|eln** ḳalab *i* 7 *rfl*, ḥauwal 5 *rfl*; **V|lung** taḥwīl, inḳilāb, istiḥāle | **=wandt, ~er** *sm* (ḳarīb:) ḳarājib [aḳribāʾ]; (i)nsīb: nasājib; *pl* ahāli; ~ su mit ḳirib *a* 3, ilo ḳarābe maʿ; wie ist er mit Musa ~? šu biḳrab lamūsa?; **~schaft** ḳarābe, nasab (~schaft 2er Familien durch Heirat); in ~schaftliche Beziehung treten nāsab | **=warnen** näbbäh, s. warnen | **=wässern** ḫalaṭ *u* bil-maij | **=wechsel|n** bäddäl 5, irrtümlich ḫarbaṭ 5; **V|ung** ḫarbaṭa | **=wegen** ḳalbo ḳawi; **~heit** ǧasāra | **=wehen** näsäf *i*, s. sprengen | **=wehren** jm et. ḥarraǧ 4 S. ʿala P., manaʿ 4 P. ʿan S. | **=weichlich|en** *va* dälläl 5; **=weichlicht** mdälläl, körperlich u. seelisch =weichlicht, empfindlich mṛannaǧ s. Zierbengel; **V|ung** dalāl

VN tädlīl | =weiger|n jm mana‘ 4 P. ‘an S., rafaḍ 3 P. 4 S.; V|ung imtinā‘, rafḍ | =weilen biki *a*, ḍall (*S* ḍ), istanna; *Ip* ḥallīk! lange ~ ṭauwal, asna|=weint mrarrir (eigentlich feuchten Auges) | =weis taubīḥ, ‘azāra, stärker bähdäle; jm e-n ~ geben bähdäl 4; =weisen an jn waǧǧah 4 ila; jm et. ~ naha *a* 4 ‘an S.; ds Landes ~ sargan (türk.); auf später ~ [mā]ṭal | =welken ſ. welken | =wend|en ista‘mal; V|ung isti‘māl | =werf|en rafaḍ *u*, Anſicht ~ näfā rāi; =werflich [mustauǧib er-rafḍ]; V|ung rafḍ | =wert|en ista‘mal, istanfa‘; V|ung istinfā‘ | =weſ|en bili *a*, t‘affan, ‘aṭban; =weslich fāni, bifna, bibla; V|ung ‘ufūne, bilā, bālā, ‘aṭbane (Fäulnis).

verwickel=n *va* ‘arbas; ſich ~ t‘arbas, ištabak bi, tšarbak, t‘arkab; *VN* ſich ~ ištibāk; =te S., =ung ši m‘arbas; maškale: mašākil; unange=nehme Geſchichte *Lib* bälše.

ver=wildern ‘twaḥḥaš | =wildert mustauḥiš | =wirklich|en ḥaḳḳaḳ; V|ung taḥḳīḳ | =wirr|en in Unordnung brin=gen ḥarbaṭ, *pass* tḥarbaṭ; karkab, laḥbaṭ; Fäden ‘arbas, ‘arbaš, šarbak; Gedan=ken laḥam *a* 8, durch Reden bäläf *i* 7 *rfl*; =wirrt mbäl=bäl, S. mḥarbaṭ, P. mit=šauwiš il-afkār; infolge zu großer Inanſpruchnahme ma‘ǧūḳ; V|ung ḥarbaṭa, karkabe, laḥbaṭa | =wiſchen maḥa *i*; =wiſcht mamḥi | =wittern tfātfāt, thauwal la=rubār | =witwet ſ. Witwe od. Witwer; ~ w. trämmalat.

ver=wöhn|en dälla‘; =wöhnt mdälla‘, dallū‘; V|ung dal‘, *VN* tädlī‘ | =worfen marfūḍ, marḍūl, ſ. =dammt; ~heit raḍāle (*S* z) | =worren S. m‘arbas, mšarbak.

verwund=bar biniǧriḥ, mum=kin ǧarḥo | =en ǧaraḥ *a* 7, mehrfach ~ ǧarwaḥ, ǧar=raḥ, am Kopf ~ fašaḥ *a* | =ern ‘aǧǧab: ſich ~ über, =ert ſn it‘aǧǧab, istaṛrab] min; ſich =ernd, =ert mit=‘aǧǧib, mistaṛrib; =erung ta‘aǧǧub | =et maǧrūḥ, mehr=fach ~ mǧarraḥ; =ung ǧurḥ: ǧurūḥ; *VN* taǧrīḥ.

ver=wünſch|en da‘a *i* ‘ala, raḥḥam ‘ala, naḥas *a*; =wünſcht mal‘ūn; V|ung da‘we: da‘āwi (‘ala), ſ. a. Unglück | =wüſt|en ḥarrab, damdar, dammar; *VN* tad=mīr; V|ung ḥarāb: -āt.

ver=zagen verzweifeln jī>is: bi>as, ḍiǧir *a* (bekümmert w.); =zagt ḥāif; =zagtheit ḳaṭ‘ il-amal, ‘adam eš-ša=ǧā‘a | =zählen ſich ṛiliṭ *a* fil=‘add | =zärtel|n dällāl 5; V|ung dalāl | =zaubern saḥar *a* 7, bisw. lamas *i* 7 (eig. berühren); =zaubert mas=ḥūr, Ort marsūd.

ver=zehren ſ. eſſen | =zeichnen

ḳaijad; **=zeichnis** fihris: faharis; ǧadwal: ǧadāwil; ſ. a. Waren⸗ | **=zeihen** sāmaḥ 4 P. bi od. ʿala S.; ṣafaḥ *a* 3 P. ʿan S.; von Gott ġafar *u* lo; ſ. =ziehen | **=zeihlich** ǧusāmaḥ, ǧurtafar], ⸗er Fehler ġalaṭ mardūd; **V|nng** samāḥ, musāmaḥa, ʿafu [ʿafw]; (Gott) um ⸗ bitten istaġfar (allāh), ſ. behüte!; in um ⸗ bitten ṭalab es-samāḥ min | **=zerren** Geſicht kaššar | **=zettelt** ſein tfarraḳ.

Ver=zicht istiṛnāʾ (ʿan), auf Thron tanāzul (ʿan); **=en** auf istaṛna, ʿadda ʿan, auf Thron tanāzal, taḥallaʿ ʿan | **=ziehen** wegziehen naḳal *u*, *B* raḥal *a*, zögern itʾaḫḫar; Mund ⸗ lawaḳ *i* niʿo; Kind ⸗ ḥarrab elwalad; ⸗ (*p/pf* v. =zeihen) v. Gott maṛfūr; Fehler ilġalaṭ msāmaḥ | **=zier|en** zauwaḳ. zeijan; mit Schnitzereien zaḫraf; **V|nng** zīn|e: -āt; tazwīḳ: tazāwīḳ | **=zinn|en** baijaḍ nḥās | **=zinner** *sm* mubaijiḍ nḥās | **=zinnt** mbaijaḍ bil-ḳaṣdīr | **V|nng, =zinnen** *sn* *I'N* tabjīḍ | **=zinſen** aʿṭa bil-fājiḍ [ḍ] *S* ẓ; ſich ⸗ ǧāb fājiḍ.

ver=zögern *ṭa* aḫḫar, ʿauwaḳ; **V|nng** ʿāḳa, taʿwīḳ, tāḫīr [aʾ] | **=zollen** gamrak (türk.) | **=zuckern** ſ. überz.. | **=zug** ſ. =zögerung.

ver=zweifel|n an jʾis: biʾas; ḳaṭaʿ il-amal min; **=zweifelnd** jaʾsān; **=zweifelt** ḳāṭiʿ il-amal, ⸗e Lage ḥālet jaʾs; **V|nng** jaʾs, zihḳ; zur ⸗ bringen zahhaḳ, aṭlaʿ 4 P. ʿan dīno, ḍaġġar, ʿaġġaz | **=zweig|en** ſich itfarraʿ; **V|nng** šuʿbe: šuʿab.

Veſper=(zeit) ʿaṣer; **=brot** ʿaṣrūnijje; **=n** tʿaṣran; **=zeit w.** aʿṣarat ed-dinja.

Vetter vätt.ſeits ibn ʿamm, mütterl.ſeits ibn ḫāl.

Vieh allg. *pl* mawāši; *F* beſ. *B* ḥalāl (eigentl. rechtmäßiges Gut); mſt Kühe ʿaġġāl; mſt Kleinvieh ṭarš; Rind⸗ baḳar *c*: -āt; 1 Stück R. rās baḳar, 2 St. R. rāsēn b., 3 St. R. tlāt rūs b.; Rindvieh! (Schimpf) bhīm! | **=isch** waḥši | **=kraal** ṣīre: eṣjar | **=mist** laṭiʿ, in Scheiben getrocknet ǧālle | **=seuche** ṭāʿūn baḳari | **=steuer** ʿadād | **=zucht** tarbijet ilmawāši.

viel *S* ktīr, *F* iḳṭīr, [kaṭīr]: kṭār, kṭīrīn; =e Leute nās iktīr a. kṭār, kṭīrīn]; ⸗, **ſehr** ⸗ mʿaij, mʿaije, *Mi* mitallal, *F* hōl; ⸗ beſſer aḥsan bi-kṭīr; ⸗ mehr kṭīr aktar; ⸗ w. *S* kitir, *F* ċitir *a* | **=deutig** ilo maʿāni kṭīre | **=eck** mitʿaddid ez-zawājā | **=erlei** mitnauwiʿ | **=fach** marrāt iktīre, ʿiddet marrāt | **=fraß** faġʿān, akūl | **=heit** taʿaddud | **=leicht** jimkin, bālki (türk.), a. bālkin u. bārkin, *F* bālči ⸗ nicht bālčiš, rubbama, *B* hāl-

bätt (iſt türk. Form für *SS* el-battat); maṣlaḥa u. tiḥmīn (beſ. *Lib*); ~, etwa, ſ. denn | **=mals** marrāt iktīre, ʿiddet marrāt, [mirāran] | **=mehr** bil-ḥāri, bil-aḥra | **=ſeitig** ilo ǧihāt iktīre, *fig* muttasiʿ (oder ḥabīr) filʿulūm | **=weiberei** taʿaddud ez-zauǧāt, [muḍārra].

vier arbaʿa, *f* arbaʿ; alle =e von ſich ſtrecken rafaʿ od. mādd il-arbaʿa | **=beinig** biarbaʿ iǧrēn | **=eck, ~ig** mrabbaʿ | **=fach** arbaʿ battāt od. ṯwāk | **=füßig** ſ. =beinig | **=füßler** dabbāb|e: -āt | **=händig** bi-arbaʿ īdēn | **=hundert** arbaʿ mijje | **=jährig** ʿumro (oder ibn) arbaʿ snīn | **=ſeitig** ilo arbaʿ ǧihāt | **=tauſend** arbaʿ tālāf | **=te** rābiʿ, *f* rābʿa | **=tel** rubʿ: irbāʿ; **~jahr** rubʿ sāne | **~ſtunde** rubʿ sāʿa | **=tens** rābiʿan | **=zehn** arbaʿtáʿš auch arbatáʿš, *F* mit ṭ, ſ. aber elf | **=zig** arbʿīn. [Landḥaus.]

Vigna *nilotica* māš | **Villa** ſ. | **violett** banáfsaǧi | **Violine** ſ. Geige | **Viper** afʿa | **Virtuoſe** mūsīḳi māhir.

viſ=ieren nōḍar | **=itenkarte** kart fisīt, [biṭāḳat zijāra] | **=itieren** faḥaṣ *a* | **Viſum** wīsa, [taʾšīr] | **Vitriol** zāǧ.

Vogel ʿaṣfūr: ʿaṣāfīr; großer ~ ṭēr: ṭjūr | **=futter** Hanfſamen ḳumbuz [n]; leinſamenartig burēḳa | **=ſcheuche** *No* u. *Sy* ḥajāl ṣaḥra; fazzāʿa. [ṣakkal.]

Vokal ſ. Selbſtlaut; **=iſieren** | **Volk** šaʿb: šuʿūb; umme: umam | **Völ=errecht** ḥuḳūḳ ſid-duwal od. il-umam; **=iſch** waṭani, šaʿbi | **Volks=lied** rinnawijje, a. ṛan...; **=ſitte** ʿādet il-bilād; **=ſprache** ḥaki dārīǧ | **=tum** ǧinsijje | **=tümlich** beim Volk beliebt maḥbūb od. marṛūb ʿind en-nās, ḍm Volkstum gemäß muḥtaṣṣ bil-umme | **=zählung** iḥṣā, tiʿdād eš-šaʿb, *bibl.* iktitāb.

voll malān, matlān, *F* maljān; e. Glas (voll) Wein kubbājet nbīd, ſ. aber Weinglas; ein =er Teller ṣaḥn malān; e. Eßlöffel ~ (als Maß) malūt maʿlaḳa | ~, über~ *Mi F* mṭallal; ſ. gefüllt | ~ w. intālā [im..]: b(j)intli | **~bart** liḥje: liḥa | **=bringen, =enden** kämmāl, tämmām, waffa, ōfa: bjūfi, ḥallaṣ, *pass* tämm *i* | **=ends** bil-ḥāliṣ, [tamāman]; et. ~ tun kämmāl, waffa, ʿala; töte iḥn ~! iǧ es ~! kämmil ʿalēh! | **=endung** täkmīl, tätmīm. [fil-akl.]

Völlerei nahm, šarāha, ifrāṭ | **voll=führen** ſ. =bringen | **=geſtopft** mḥaššа, mʿabba, ~ u. gepreßt mlābbād | **völlig** bit-tamām, ſ. ganz u. gar; ~ vom Anzug mbaḥbaḥ.

voll=jährig bāliġ; **~keit** bulūġ | **=kommen** kāmil, ʿala arbaʿa u-ʿišrīn ḳīrāṭ = 24karätig (in dieſer Bedeutg in Erzählungen), z. B. jinibsiṭ ʿala arbaʿa... er freut ſich gewaltig = vollkommene

Freude, s. a. Karat; ~ w. kimil *a*; **~heit** kᵃmāl | **=machen** et. mit mäl(l)ä, ʿabba} dopp. Akk.; den Sack mit Kalk füllen mälä‿l-kīs šīd | **=macht** tafwīḍ, übertragene Macht sulṭa, obrigkeitliche Erlaubnis ruḫṣa | **=mond** badr: bᵘdūr, bᵘdūra; es ist ~ il-ḳamar od. il-lēle badr | **=schlüssel** miftāḥ đakar | **=ständig** kāmil, tāmm, *adv* bit-tamām, ganz ṣḥīḥ; **~keit** s. =kommenheit | **=stopfen** Sack ʿabba, ḥašša; mit Feigen (rütteln, pressen) läbäd *i*, läbbäd, s. stopfen | **=streck|en** s. =ziehen; **=strecker** māmūr il-iğrāʾ; **V|ung** itmām od. iğrāʾ il-ḥukm | **=wertig** Geld ṣāṛ | **=zählig** kāmil il-ʿadad | **=ziehen** ağra | **=zug** iğrā.

Volumen Rauminhalt muḥtawa, Größe ḥağm.

von min; min verliert mst seinen Vokal vor il: aus Furcht mnil-ḫōf, a. minl-ḫōf; (kommen) ~ P. min ʿind (flān); ~ (über etwas sprechen) ʿan; ~ da an min jōmha (u-ṭāliʿ), min sāʿitha; ~ da an als er gestorben war *F* ʿa ṭuwwāl mā māt; ~ jetzt an min hal-ḳēt (od. mnil-jōm) u-ṭāliʿ, *F* min hān u-ṭāliʿ; ~ kleiner Gestalt ḳaṣīr il-ḳāme; ~ ea. ʿan baʿḍ; **von ... weg** ʿan.

vor Ort ḳuddām, *Eb* giddām; Zeit ḳabl, min ḳabl; =christlich ḳabl il-masīḥ; ~, außerhalb (dr Stadt) barra oder barrāt oder ḫāriğ (il-ⁱmdīne); ~ alters fi ḳadīm ez-zamān, min zamān; **jn** ~ einem andern kommen lassen bäddä 4 ʿan oder ʿala, s. vorziehen.

voran la-ḳuddām | **=bringen,** fördern eine S. sälläk 4 | **=gehen** ḳaddam u. tḳaddam, sabaḳ *u* 4; **~d** zeitl. sālif, zeitl. u. örtl. sābiḳ | **=kommen** tḳaddam | **=schlag** taḳdīr, taḫmīn | **=zugehen** suchen jm sābaḳ 4.

Vorarbeiter in der Ernte šāḳūḳ, mḳāṭiʿ.

voraus min ḳabl, säläf; örtl. msábbiḳ, mitḳáddim; im ~ säläf | **=bestimmt** mḳaddar | **=bezahl|en** dafaʿ säläf; **V|ung** dafʿ säläf, silfe (~ v. Geld u. Korn an Pflüger, so in *Gal*) | **=gehen** jm fāt *u*, sabaḳ *u*} 4; **~d** sābiḳ | **=gesetzt** ʿala od. bi-šarṭ | **=sage** iḫbār bi-säläf, nubuwwe; **~n** ḳāl säläf; jm Schlimmes ~n fauwal ʿala; prophezeien itnäbbä | **=seiend** sābiḳ, msabbiḳ | **=setz|en** faraḍ *u*; **V|ung** šarṭ, farḍ, iftirāḍ; unter dieser ~ taḥt haš-šarṭ | **=sicht** ḥasab eḍ-ḍāhir od. tafakkur; **=sichtlich** el-arğaḥ, s. möglicherweise.

Vor=bedacht, mit ~ bi-taʾanni | **=bedeutung** schlimme šūm [šuʾm]; ein Ausdruck dr Entschuldigung u. Beschämung ist: jā ʿaib eš-šūm! (Sinn: es ist nicht dr Rede wert, was ich dir

tat) | **=behalt** šarṭ: šurūṭ; das behalte ich mir vor báḥtafiḍ fīh la-näfsi.

vorbei fertig ḥalaṣ; er iſt an mir ~ maraḳ ʿanni; die Zeit iſt ~ rāḥ od. ḥalaṣ il-waḳt; il-waḳt inḳáḍa; ~ ǰn fāt *u*, die Gelegenheit iſt für ihn ~ fātat ʿalēh il-furṣa|**=gehen** maraḳ [marr] *u*, ʿan od. ʿala, *F Éb* ḳalaṭ *u* ʿan|**=laſſen** ḥalla jumruḳ; laß mich vorbei! ḥallīni amruḳ! ḥallīni aḳluṭ! marriḳni! | **=ſchießen** aḥṭaʾl-ʿalām.

vorbereit=en ḥaḍḍar, heija 5; ſich ~ itḥáḍḍar, ḥaḍḍar ḥālo, istaʿádd | **=et** miṭḥáḍḍir | **=ung** taḥḍīr, istiʿdād.

Vor=beter (u. muſl. Prieſter) imām|**=beugen** Körper ḥana *i*, *fig* ~ e-r Ş. manaʿ *a* il-amr | **=bild** ḳidwe: -āt; miṯāl: amṯile; ǰn ſich zum ~ nehmen itmaṯṯal bi | **=bote** mirsāl: marāsīl | **=bringen** Klage ḳaddam šikāje, rafaʿ daʿwa ʿala.

Vorder=anſicht wiǧh, *S* wiǧǧ, wāǧha | **vorder(e)**, **=ſt** ḳuddamāni; der ~ Teil des Hauſes wiǧh il-bēt | **=fuß** īd (eig. Hand): īdēn | **=grund** il-wāǧha il-ḳuddamānijje | **=hand** *adv* bil-waḳt il-ḥāḍir, ſ. a. vorerſt | **=teil** muḳaddam|**=zahn** ſ. Schneidezahn.

vor=drängen zaḥam *a* | **=dringen** tḳaddam | **=eilig** mustaʿǧil bi-zjāde | **=eltern** ǧdūd | **=enthalten** manaʿ *a*, ʿazz *i* 4 Ş. ʿan P.; ich habe ihm et. ~ manáʿt ʿanno iši | **=erſt** 1) fil-auwal, 2) ſiehe vorderhand | **=fahr** ǧidd: ǧdūd, aǧdād | **=fall** Ereigniš ḥādṯe (*S* s): ḥawādiṯ; wāḳʿa: waḳāji; **=fallen** ſ. geſchehen | **=führen** ḳaddam 4 | **=gang** ſ. =fall | **=gänger** sābiḳ, illi kān ḳabl(o) | **=geben** idda ʿa | **=gebirge** rās | **=gehen** ſ. vorang..; ~, ſich zutragen ḥadaṯ (*S* s) *u*; ~ llhr ḳaddam, sabbaḳ; m-e llhr geht vor sāʿti mḳáddme oder msábbḳa; ǰm ~, du ~rang vor jm ḫn ábdä min; der Arme geht dir vor il-faḳīr ábdä minnak; langſam ~ tmähhäl; ~ *sn* Vormarſch taḳaddum, Verfahren taṣarruf.

vor=geſehen! ſ. =ſehen | **=geſetzter** raijis: rúasa [ruʾasāʾ] | **=geſtern** auwalt-embāreh (a. ohne t; ſpr. langes ä od. ē).

vor=haben nawa *i*, ḳaṣad *u*; ~ *sn* rāi: rājāt; nijjīe: -āt; nawa, ḳaṣd | **=halle** ſ. =zimmer | **=halt** ʿitāb, taubīḫ, ʿazār|a|: -āt; jm einen ~ machen ʿātab, ʿazzar 4 P. ʿala Ş.; **~en** jm et. wabbaḥ 4 P. ʿala Ş.; jm Güte ~en rabbaḥ 4 ǧmīle; halt ihr deine Güte nicht vor! lā trabbíḥha (ſpr. ḥḥ) ǧmīltak) | **=hauen** mauǧūd; ~ ſein ſ. geben | **=hang** burdāj|e: -āt, barādi; ~ zur Teilg e-s Zimmers stār; du ~ aufziehen zāḥ il-burdāje, Theater rafaʿ es-s(i)tār |

=**hängeschloß** ḳifl: ḳfūle, *S* ʾfūle | =**hemd** ṣidr (spr. s) ḳamīṣ.

vorher ḳabl, min ḳabl, ḳablha, am Abend ~ ḳablha b(i)lēle | =**bestimm|en** von Gott ḳaddar; **V|ung** ḳadar (allāh) | =**gehen** s. vorang..; ~**d** sābiḳ | =**sagen** s. voraussagen.

vor=hin ḳabl | =**hof** ṣāḥat (od. ṣaḥn) ed-dār | =**hut** muḳáddam iğ-ğēš.

vorig sābiḳ; =en Monat eš-šahr il-māḍi od. illi fāt od. hađāk eš-šahr, =es Jahr, vorjährig es-säne‿l-māḍje, ʿamn-auwal [von ʿāmin].

Vor=kaufsrecht aulawijje fiš-šira | =**kehrungen** tadābīr | =**kommen** existieren wiğid: bjūğad; ʿāš *i*; meist mauğūd; ~, geschehen ḥadaṯ *u*; jm ~ tḫājal, ḍahár‿lo, beiján‿lo; es kommt mir vor, als ob er batḫājal kaʾínno, bibeijín‿li kaʾínno; ~ im Gespräch ağa fil-ḥadīṯ (*S* s); so et. ist noch nie vorgekommen hāđa šī mā ʿumro ṣār | =**kommnis** Fall ḳaḍijje: ḳaḍājā; ḥād(i)ṯe (*S* s): ḥawādiṯ.

vor=lad|en jn vor Gericht ṭalab od. istádʿa 4 P. lalmáḥkame; **V|ung** warḳat ed-daʿwe | =**lage** ḳāʿide: ḳawāʿid | =**läufer** s. =gänger | =**läufig** mwáḳḳatan, s. vorderhand, provisorisch | =**legen** ʿaraḍ *u* | =**legeschloß** s. =hängeschloß | =**lesen** jm ḳiri *a* 3, (rel.=muh.) ʿala | =**leser** [ḳarrā] | =**lesung** muḥāḍara | =**letzt** illi ḳabl il-aḫīr; ~e Woche ḳabl iğ-ğumʿa‿l-māḍje | =**liebe** mēl, tafḍīl | =**liebnehmen** iḳtánaʿ, iktáfa, irtáḍa | bi | =**liegen** fīh iši, fīh säbäb; ~**d** ḥāḍir z.B. die ~den Nachrichten il-aḫbār il-ḥāḍra.

vor=machen farğa: bifarği | =**malig** sābiḳ | =**mittag** Zeit gg 10 Uhr ḍaḥa, ḍuḥa, später =mittag w. aḍḥat ed-dinja; =**mittags** ḳabl eḍ-ḍuhr | =**mund** waṣij; wer ist ihr ~? mīn waṣīha?; ~**schaft** wiṣāje.

vorn(e) ḳuddām, *Eb* giddām; nach ~ la-ḳuddām; von ~ min ḳ.; ~ im Mund fi auwal et-tumm; ~ sitzen ḳaʿad biṣ-ṣidr (spr. s); von ~ anfangen ibtádä min auwal (mit od. ohne wiğdīd).

vornehm ~er Mann šarīf: ašrāf: ibn akābir; [wuğahāʾ]; ~ u. gering il-ḫāṣṣ wil-ʿāmm | =**en** sich ḥaṭṭ fi fikro; nawa: b(j)inwi; ṣammam; ḍamar fi ḳalbo | =**lich** ḫᵘṣūṣan.

Vor=rang asbaḳijje, aulawijje; tafauwuḳ; den ~ hn vor mbäddä ʿan a. ʿala | =**rat** Lebensmittel mūne, zuwwāde; fürs Heer đaḫīre: đaḫājir; siehe notwendige Dinge | =**rätig** ʿindna kfāi od. kfājítna | =**ratsfleisch** gekocht u. gesalzen ḳāúrma (türk.) | =**ratskasten** ḫābje: ḫawābi | =**ratsraum** s. Speicher, Getreidekasten | =**raum,**

offener, vor e-m Zimmer ds 2. Stocks sṭēḥa | **=recht** imtijāz, asbaḳijje, aulawijje; ich habe das ~ daran ana aula (*mf*) fīha, ili‿l-asbaḳijje fīh | **=rede** die il-muḳáddame | **=redner** der il-mutakállim il-auwal oder mutaḳáddim | **=reiber** am Fenster furakijj|e: -āt, *Eb* fākūra: fawākīr | **=richtung** āl|e: -āt; wāsṭa: wasājiṭ; a. ḥarake | **=rücken** tḳáddam.

vor=sagen ḳāl ḳabl (?), [isl. laḳḳan] | **=satz** ʿazm: aʿzām; Absicht ḳaṣd; fester ~ taṣmīm, *F* ʿamāde; ~ fassen ṣammam ʿala | **=sätzlich** ḳaṣdi, *adv* bil-ʿamāde, bil-ḳaṣd | **zum =schein kommen** beijan, ḍahar *a*, näfäđ *i*, lāḥ *u* | **=schießen** Geld aʿṭa maṣāri säläf | **=schlag** iḳtirāḥ: -āt; ~ machen, ~en ḳaddam iḳtirāḥ, iḳtáraḥ ʿala; jn f. einen Posten ~en raššaḥ; **~hammer** mirzábbe | **=schmack** ṭaʿme | **=schreiben** kätäb lä; jm et. befehlen amar *u* 4 P. bi; jm Diät ~ ḥamma 4 ʿan il-akl | **=schrift** amr: awāmir; im Schönschreiben ḳājme, ḳāʿde; göttl. ~ betr. Fasten usw. farīḍa (*F* ḍ): farājiḍ; **~smäßig** ʿala‿l-uṣūl, rasm|i *f* -ijje, s. gesetzlich | **=schub** s. Hilfe | **=schule** mädräse ibtidāijje | **=schuß** säläf; er gab ihm einen ~ an Geld aʿṭāh maṣāri säläf | **=schützen** iḥtağğ, iddaʿa | **=sehen** sich iḥtáras; =gesehen! iṣḥa! ūʿa! ōʿa! dīr bālak! beim Sprengen ḥāđūr (*S* d), bārūd (Pulver)! *No* wārda (ital.) | **=sehung** ʿinājet (allāh | **=setzen** jm et. ḳaddám‿lo šei.

Vorsicht ḥađar, iḥtirāz (a. ..s), ḥirṣ; ~! s. vorgesehen; zur ~ mahnen näbbäh | **=ig** Eigenschaft ḥiđir, einmalig mitḥáđđir, *adv* bi-ntibāh; ~ zu Werk gehen dār *i* bālo | **=smaßregel** iḥtiāṭ: -āt | **Vorsitz** riāse [iʾ]; dn ~ führen twalla‿r-riāse tráʾʾas il-mağlis; **=ender** raijis: rúasā̱.

Vor=sorge ihtimām, iḥtirāz; tadbīr: tadābīr | **=sorglich** mudábbir, muʿtani | **=spiegel|n** Falsches harmlos hēlam, ernst nāfaḳ; **V|ung** mrājā(t), harmlos hēlame, ernst nifāḳ | **=spiel** Musik ḳaṭʿa iftitāḥijje, Theater faṣl iftitāḥi | **=sprechen** bei meijal ʿala oder la-ʿind; maraḳ *u* ʿala | **=springen** Stein näbäz *i* | **=sprung** säbḳ.

Vor=stadt [ḍāḥije] | **=stand** ʿumde | **=stechen** baraz *u* | **=stehen** s. hervorst..; ~ e-r S. tráʾʾas ʿala, leiten dār *i* 4 S. | **=stehend** Stein nāfir, nābiz; ~, knotig *Eb* mdaʿdir | **=steher** raijis, *F* ríjjas: rúasā̱ [ruʾasāʾ]; mudīr: -īn; **~schaft** riāse [iʾ].

vor=stellbar denkbar maʿḳūl; **=stellen** jn jm ʿarraf 4 fīh od. ʿalēh; stell mich ihm vor! ʿárrfo fijji od. ʿaleiji! od. ʿarrífni ʿalēh! sich jm

‿ t'arraf ʿala, ʿarraf bi-ḫālo; ich habe mich ihm =geſtellt ʿarráfto bi-ḫāli a. ʿala näfsi; ſich et. ‿ tṣauwar; was ſoll das ‿ (bedeuten)? šu‿l-maḳṣūd fīh?|**=ſtellung** Darbietg taḳdīm, in Gedanken taṣauwur, im Theater taššīṣ, tamṯīl|**=ſtoß** taḳáddum|**=ſtrecken** etwa Hand mádd *i* īdo; ſ. =ſchießen.

Vor=teil ṯājil: ṭawājil], mākṣāb, marbaḥ, ribḥ, fāide: fawājid; was für ‿ haſt du davon? šu ṯāilak oder nāibak minno?; es hat du ‿ daß il-imlīḥ fīh in; es war nicht zu m-m ‿ mā kanš la-ḫēri|**=teilhaft** mufīd; das iſt ‿er für mich hāḍa anfaʿ li|**=trab** muḳaddam iǧ-ǧēš|**=trag** ḫiṭāb, =leſung muḥāḍara; **‿en** alḳa *i* ḫṭāb, ſ. rezitieren|**‿sfolge** brogrām, [brūṛām]; bajān|**=treflich** fāḍil: fāḍlīn; mumtāz; **‿keit** faḍl: afḍāl|**=treten** ṭḳaddam|**den =tritt haben** mbāddā.

vorüber fāt, maḍa; es iſt ſchon ‿ ṣār fājit (od. mādi); ſ. „vorbei“ u. ſ.-e Verbindungen|**=gehen** ſ. vorbeig.; **‿d** zeitl. waḳtī|**Vorurteil** iʿtiḳād od. zaʿm bāṭil.

Vor=wand ḥiǧǧe: ḥiǧaǧ; als **‿** anführen iḥtáǧǧ bi|**=wärts** la-ḳuddām; **‿!** jálla (ſpr. dumpfes a) [v. jā allāh o Gott]; **‿** zur Arbeit! jalla ʿa(la)‿š-šuṛl|**=weiſen,** ſ. zeigen|**=werfen** jm et. ʿajjar 4 P. ʿala S.|**=witz** zaḳḳ ṛalabe, fuḍūl; **‿ig** fuḍūli|**=wort,** ſ. =rede|**=wurf** ʿitāb; -āt; ʿazāra; *VN* taubīḫ; jm =würfe machen über ʿajjar 4 bi; wabbaḥ, ʿātab] 4 P. ʿala S.; ſich =würfe machen wabbaḥ ḫālo.

Vor=zeichen ʿalāme dālle od. sābḳa; gutes **‿** fāl [faʿl] u. ſchlimmes šūm [šuʾm]; im Volksmund beidemale fāl; etwas zum **‿** nehmen fauwal|**=zeigen** warra, farǧa] 4 P. S. od. ʿala S., ḳaddam 3 P. 4 S.|**=zeit** ez-zamān il-ḳadīm, zamān mā ḳabl et-tārīḫ|**=zeitig** ḳabl il-waḳt|**=ziehen** jn jm bāddā 4 ʿan, faḍḍal 4 ʿala; ich ziehe Tee dem Kaffee vor baḥaḍḍil eš-šāi ʿala‿l-ḳahwe|**=zimmer** Diele līwān: lawāwīn|**=zug** vor *VN* taḥḍīl ʿala, Auszeichnung imtijāz: -āt, ſ. Tugend, Vorrang; den **‿** hn vor mbāddā ʿala|**=züglich** bringi, ʿāl, kṯīr‿imlīḥ|**=züglichkeit** ǧūde, min afḍal mā‿jkūn|**=zugsweiſe** ḫṣūṣan od. mit Verb faḍḍal; er pflanzt **‿** Tomaten bifaḍḍil jizraʿ bandōra|**Votum** rāi. [dāriǧ.]

vulgär dāriǧ; **‿ſprache** ḥaki|**Vulkan** ǧābāl nāri, burkān: barākīn; **=iſch** burkāni.

W

Waage ſ. Wage.
Wabe ſ. Honigſcheibe.
wach sahrān, wāʿi, fāik | **=e** als Ort maḥfar, als Perſon ḥāris, ṣafīr [ḥafīr], nōbatši (türk.) | **=en** (Gegenſatz ſchlafen) sihir *a*; *VN* ~, Wachſein sahar | **Wachholder** ʿarʿar; *Ostj* lizzāb.
Wachs šamʿ | **wachſam** Hund sahhīr; **=keit** nabāha, ṣaḥāwe, sahar | **wachſen** kibir *a*, nämä *a* [*u*]; der Aufgabe gewachſen ſn ḳādir jiḳūm bil-waḍīfe (*S* ẓ) | **wächſern** min šamʿ, šamʿi | **Wachskerze, =licht** šamʿa: šamʿ, šamʿāt; **=tuch** mšamma; **=tum** numúww. [nōbe.]
Wach(t)=ſtunde, =periode
Wachtel summan *c*, umm reʿaj, mrēʿi, ſirr(e), *bibl* salwa.
Wächter ḥāris: ḥurrās; sahhīr: -e; ſ. Feldhüter, Torhüter | **=hütte** mit Laubwerk bedeckt, über 2 m v. Boden auf 4 Stangen, *No* u. beſ. in *el-Bikāʿ* ʿarzān, ʿirzāl.
Wacht=haus nuḳṭat bōlīṣ | **=turm** im Fruchtgarten mánṭara: manāṭir; ḳaṣr.
wackelig mḥalwaʿ, mḳalḳaz, [muḳalḳal], Zahn mḥalḥal | **wackeln** tḳalḳal, tḥalḥal, tḥalḥal, tmōdah; *Lib* laḳḳ | **wacker** murr, tüchtig šāṭir, bieder mistḳīm, geſittet ādami, artig ʿāḳil.
Wade baṭṭa: -āt.
Waffe slāḥ: áslīḥa | **=nſchmied** ḳárdaḥǧi | **=nſtillſtand, =ruhe** hidne, ʿaṭwe | **waffnen** ſ. be~.
Wage a. Sternbild mīzān: majāzīn; große ~ ḳabbān | **=balken** ḳabb, ~ der Deż.=wage ǧisr.
wagen istárǧa, *F Kl* istáǧra, et. kühn ~ itǧāsar ʿala, ſ. aufs Spiel ſetzen, enthalten ſich; ~ *sm* karrōs | a: -āt; *Sü* ʿarabijje u. ʿarabāje: -āt, ʿarabāt; *F No* ʿarabān | e: -āt; *Lib* ʿarabijje; offener ſog. amerikaniſcher ~ ḥanṭūr; geſchloſſener ~ bōṣta, Eiſenbahn~ fagōn, Laſtkārr | a: -āt; einen ~ (durch Angeld) belegen ʿarban, ich will e-n ~ ſ. mich allein nehmen biddi āḫuḏ ʿarabāi skārsa.
wägen *va* wazzan: biwazzin u. bizīn, *F* bizan, ~ auf gr. Wage ḳabban; ſich ~ laſſen twazzan.
Wagen=lenker ſ. Kutſcher | **=rad** ʿaǧal: -āt; a. dūlāb: dawālīb | **=ſpur** aṭar il-ʿarabijje | **Waggon** fagōn: fawāgīn.
wag=halſig mitǧāsir, mʾājis; **~keit** ǧasāra | **=ner** *sm* ṣāniʿ il-ʿarabijjāt | **=nis** mḫāṭara | ǧasāra | **=recht** ʿal-mīzān [ufḳij] | **=ſchale** kaffat il-mīzān | **=ſcheit** ʿarrāḍa, ʿarraḍijje, mīzān il-ʿarabāje | **=ſchnüre** ḫeijālāt | **=ſtück** ſ. =nis.
Wahl allg. iḫtijār, politiſch intiḫāb, ſ. Auswahl; im

die ~ lassen ḫaijar 4 P., tarák‿lo‿l-iḫtijar | **wählbar** mistḥíḳḳ il-intiḫāb | **wahlberechtigt** ilo ḥaḳḳ jintḫib.

wähl=en iḫtār, zu Ämtern intaḫab, jn z. Vorsteher ~ intaḫabūh raijis; s. aus~ | **=er** *sm* múntaḫib | **=erisch** biʿiǧbōš oder birḍihōš | il-ʿaǧab | **=erliste** daftar il-muntaḫibīn | **=erschaft** il-muntaḫibīn.

wahl=frei iḫtijāri | **=los** (kaufen) bidūn tinḳāi, ʿa ǧamb u-ṭaraf, a. šēle-bēle (türk.) | **=recht** ḥakk il-intiḫāb | **=spruch** šiʿār, ʿibāra | **=urne** ṣandūḳ il-intiḫāb | **=zettel** warḳat il-intiḫāb.

Wahn wahm, *VN* tawahhum | **wähnen** s. meinen | **Wahn=sinn** ǧnūn; **=sinnig** maǧnūn; ~ machen, ~ w. s. verrückt | **=witzig** muš maʿḳūl.

wahr ṣaḥīḥ, ḥaḳīḳi; e-e ~e Geschichte ḳuṣṣa ṣaḥīḥa; ~ ḥaḳḳ (Wahrheit, Recht); ist das ~? ṣaḥīḥ od. ḥaḳḳ hāđa? es ist nicht ~ muš ḥaḳḳ; es ist kein =es Wort daran walā kilme ḥaḳḳ, a. kullo kizib; nicht ~? (im Sinn von: ist es nicht so?) miš ā? nicht ~, mein Vater? muš hēk jāba? *Ostj* mō ja-bi? auch in *Jerus* ist mō (aus mā hū hākađa? gebräuchlich); — nicht ~! oder: das wäre! *iron* wilḥāl! (Sinn: u. die Sachlage ist — anders als du meinst); nicht ganz ~ sein häšät *i*, ḫaraṭ *u* (wö. drechseln), maʿaṭ *a* | **=en** ḥifiđ *a*, Ehre ~ iḥtáfađ bi-šaraf.

währen dām *u* | **=d** ṭūl, fi muddet od. waḳt | + *s*; ~ ds Tages ṭūl en-nhār, ~ *cj* ʿa bēn mā, ʿa bāl mā, bēnamā, ʿindamā; u-hū mit *p/pr* od. *Aor*; du sollst nicht schreiben ~ ich lese muš lāzim tiktib u-ana (*F* mehr wana) aḳra; ~ wir redeten, kam er wiḥna ʿam naḥki aǧa.

wahr=haft, =haftig *adj* ḥaḳīḳi, *adv* [ḥaḳḳan], el-ḥaḳḳ; Ostergruß: Christus ist ~ auferstanden el-masīḥ ḳām! Antw. ḥaḳḳan ḳām!; ~! als Schwur s. bei | **=haftigkeit** ṣidḳ, ṣudḳ *S* ṣuduʾ (spr. s) | **=heit** ḥaḳḳ; Wirklichkeit ḥaḳīḳa: ḥaḳājiḳ; =heiten Gottes maṣādīḳ allāh; die reine ~ ʿēn il-ḥaḳḳ, il-ḥaḳīḳa il-ʿārje; erzähle mir der ~ gemäß aḥkī‿li ʿala ʿēn il-ḥaḳḳ; um die ~ zu sagen, offen gestanden biddak ed-duṛri? od. in ǧīt la duṛri oder (vor oder nach Berichtigg des andern) u-int eṣ-ṣādiḳ! **=lich!** eṣ-ṣaḥīḥ! ḥaḳḳan! | **=nehmbar** binšāf | **=nehm|en** šāf, nađar, šāhad, geistig ištalaḳ ʿala, s. merken; **W|ung** mušāhade | **=sagen** fataḥ (*Lib* kašaf) il-baḫt, [naǧǧam], ḍarab firraml, s. Dämonen zitieren; **=sager** baṣṣār, mubaṣṣir,

[ʿarrāf], mittels Sand rammāl; **=sagerin** baṣṣāra, barrāğe, [ʿarrāfe] | **=sagung** fatḥ il-baḫt, tanğīm | **=scheinlich** ʿala‿l-arğaḥ; s. das =scheinliche halten rağğaḥ; **~keit** arğaḥijje, hfgr mit *adj*; das ~ste il-arğaḥ, muḥtamal | **=ung** iḥtifāḍ | **Währung** nōʿ il-ʿimle | **Wahrzeichen** ʿalāme fārḳa.

Waid *Isatis Aleppica* ḥwērne, ḥwērre | **Waise** jatīm, *f* jatīme: eitām | **=nhaus** dār il-eitām, meitam.

Wald ḥirš: aḥrāš; [ṛābe]; ~dickicht ḫirš kaṭīf; s. Busch~ | **=ig** fīh aḥrāš | **=rebe** *Clematis cirrhosa* weija, ṛālḳa, ṛāšja.

Wal(fisch) ḥūt: ḥītān.

Wall mitrās: matārīs; sädd: sudūd; ğisr (eig. Brücke); spannenhoher Erd~ um Bewässerungsbeet kitf: ktāf | **Wallach** ḥṣān maḫṣi; **=en** ḫaṣa *i*.

wall=en s. aufw.. | **=fahren** ḥağğ *i* | **=fahrer** nach Mekka bisw. a. n. Jerusalem ḥāğğ (spr. ḥağğ): ḥuğğāğ, ḥuğūğ | **=fahrt** ḥiğğ|e: -āt | **~sort** mazār, maḳām | **=ung** fawarān.

Walnuß ğōz *c* | **walten** itwalla‿l-amr | **Walze** madḥale: madāḥil; *Lib* maḥdale; Dach~ daḥdal: daḥādīl, *F* ğilğāl (*Hebron*); s. Oliven dirdās: darādīs | **walzen** dardas, daḥdal, *Gal* daḥal (Dach ~) | **wälzen** dahrağ, a. daḥdal; sich ~ Esel tmarmaṛ; Hühner sich bestäuben tʿaffar; sich hin= u. herwenden tḳallab, tfaʿfal, tmaʿmal | **walzenförmig** usṭuwāni.

Wams s. Juppe, Rock.

Wand ḥēṭ(a) [ḥāʾiṭ]: ḥīṭān; ğedār: ğudrān | **=brett** raff: rfūf.

Wandel sᵘlūk, taṣarruf; ~ der Zeit mağra‿z-zamān | **=bar** ḳābil et-taḥwīl | **=n** säläk *i u*, ğāl *u*.

Wander=er sājiḥ, musāfir, ğauwāl | **=heuschrecke** ğarād *c*, a. ğarād en-nağdi, im ungeflügelten Stadium zaḥḥāf (Kriecher), geflügelt ṭaijār (Flieger) | **=n** maša, s. hin= u. herziehen | **=schaft, =ung** ğawalān ʿala‿l-aḳdām, sijāḥa mäši.

Wand=lung taḥwīl, Änderung taṛjīr | **=nische** rakse, *F* qōset el-liḥfe, s. Nische | **=schirm** s. span. Wand.

Wange ḫadd: ḫdūd; wağn|e: -āt.

Wankel=mut taḳállub er-rāi, ḳillet ṯabāt | **=mütig** mḫōṭar, mḳallab, mitḳállib | **wanken** tmājal.

wann? ēmta [aus eij mata], ēmtan, wēmta, *Mi* wēnta; waḳt ēš? seit ~? min ēmta? bis ~? la-ēmta? **wann** (meist wenn) *cj* mata mā, lamma, lamman, lammin, *No* limmin; ~ Jusif kommt, reisen wir ab lamma jīgi jūsif, minsāfir; s. dann u. wann | **Wanne** maṛṭas.

Wanst baṭn, ordinär kärš:

-āt, krūš; banṣ | **Wanz=e** baḳḳ *c*; **=ig** mbaḳḳiḳ.

Wapp=en [rank: runūk] | **=nen** sich tsállaḥ; sich mit Geduld ~ tǧallad, ṭauwal rūḥo.

war s. sein; das wäre! s. wahr; wäre es doch so! s. o daß!

Ware bḍāʿa: baḍājiʿ | **Waren=bestand** ǧard il-baḍājiʿ; **=haus, =lager** maḫzan: maḫāzin; **=probe** mōsṭ(a)ra tiǧārijje; **=verzeichnis** nebst Berechnung fātūra, buṣlāi.

warm dāfi, ḥāmi (heiß); šaubān (erhitzt), es ist mir ~ ana mšauwib od. šaubān; ~ w. difi *a* | **=blütig** dammo ḥārr.

Wärme däfä | **=messer** mīzān il-ḥarāra | **=n** däffä; sich ~ itdäffä.

Warn(eid)echse waran, waral | **warn=en** vor ḥaḍḍar, ḫaṭṭar | 5 min; avertieren ṣaḥḥa | **=er** *sm* munabbih, munḍir | **=ung** taḥḍīr, inḍār | : -āt.

Warte marḳab, *F* mirqab: marāḳib | **=n** auf istanna, *F* ittanna [taʾanna]; intáḍar | 4 od. ʿala; *B* raǧab *i*; *Lib* a. naṭar *u* 4; ein *Ip* ist a. *S* kinn *F* činn ʿaleiji! (wart auf mich!); laß mich nicht ~! tḫallīnīš astanna!; geduldig ~ auf iṣṭabar, *F* ṣabar *u* | ʿala; magst lange ~! od. ja morgen! ṭwīl ʿa snānak! oder unṭur jā kdīš ta-jiṭlaʿ il-ḥašīš (warte, Klepper, bis das Gras wächst).

Wärter Kranken~ mumárriḍ | **Wartesaal** maḥall il-intiḍār, a. istinḍār | **Wartung** ʿināje, tamrīḍ.

warum? lēš (aus li-eij šei), *F* a. ʿal-ēš, *B* lēh [limāḍa]?

Warz=e ṯalūle (*S* t : ṯawālīl | **=ig** fīh ṯawālīl.

was? šu, selten šū [eij šei hū]; ēš [eij šei]? *F B* wēš; höflich naʿam alleinstehend, Sinn etwa: Sie belieben?; ~ hat er gesagt šu ḳāl? ~ ist das? šu oder ēš hāḍa? ich weiß nicht ~ er tut muš ʿārif ēš biʿmal. Im abhängigen Kasus nur ēš, z.B. wovon ist die Rede? ʿan ēš il-kalām?; ~ hilft's? šu il-fāide? ~ Sie sagen! jā! od. jā šēḫ! šu bitḳūl! ~ hu wir gelacht! faḳáʿna min eḍ-ḍuḥk! — Das klassische mā nur noch in: ~ ist dir? mālak? a. šu mālak? *Lib* šu bāk? ~ ist mit diesen Frauen los? šu māl han-niswān? | ~ auch immer du tust mahmā *F* mihmā (spr. a) ʿimílt; ~ es auch sei ēš mā kān *F* a. ēš mā‿jčūn ičūn; es koste ~ es wolle jikallif ḳadd mā‿jkallif | **was** *pr rel* illi [mā] *Nom.Akk.*: das ist's ~ ich gewünscht habe hāḍa illi ṭalábto; ~ mich betrifft min ǧihti | ~ für šu oder šū šikl...; welcher Nation gehört er an? šu ǧinso? was für ein Buch hast du verlangt? šu ǧins (oder

šikl) il-kitāb illi ṭalabto? **waſch=bar** (šu) binirṣil, bitṛással | **=becken** ſ. =geſäß | **=blau** nīl(e) | **Wäſche** ṛasīl | **waſchen** ṛasal *i* 7, ṛassal 5 *rfl*; *VN* ṛasl; ſich ~ trassal, *F* a. tšaṭṭaf; ſich rituell ~ itwaḍḍa; ſich weiß ~ baijaḍ wiğğo (1. ſich von einem Makel reinigen, 2. ſich in ein helles Licht ſtellen) | **Wäſche=rin** ṛassāl|e: -āt; **=ſtoff** weiß bäft (ſ. Stoff). **Waſch=gefäß** klein ṭušt: tšūte; rund flach ṭabaḳ: (a)ṭbāḳ; oval od. rund tief lagan [k]: lugūne; ſehr groß maṛsal | **=keſſel** ſ. Keſſel | **=lappen** līfe (eig. Faſergeflecht e-r gurkenartigen Pflanze od. a. von Palme) | **=maſchine** mākinat il-ṛasīl | **=ſchlegel** mḍaḳḳ, miḥbāṭ | **=ſchüſſel** ṭušt el-ṛasīl | **=ſchwamm** sfinğ *c* | **=ſtänder, =tiſch** maṛsale: maṛāsil | **=ung** ṛasle, *rit* wuḍu | **=wurzel** ſ. Seifenkraut. **Waſſer** *f* maij, maije [*dim* v. mā'](hſg mit Verdunkelung des a, aber nicht moije): mijāh, maijāt (dieſes f. kl. Mengen); warmes ~ maije suḥne; gib mir e. wenig ~ a'ṭīni šwaijet maij; ~ laſſen od. abſchlagen ſ. harnen; zu ~ w. falaṣ *u*; die S. iſt zu ~ geworden falṣat ed-da'wa | **=arm** ḳalīl il-maij, ſ. Quelle | **=baſſin, =becken** gemauert birke: burak, *F* ibrač, groß, hochgelegen beſ. *Lib* ḥāūz: ḥawāwīz; mustauda' | **=behälter** tonnenartig *S* 'azān (2 dunkle a), *F* qāzān, qīzān: -āt (türk.); kleiner ~ miskā(t); ſ. Trog | **=blaſe** baḳbūšet *F* fuqqā'ijjet) maij | **=dicht** mā btúḥurḳo_l-maij, mā bitnaffid [ḏ] fīh il-maij | **=fall** šallāl: -āt ſ. Rinnſal | **=fläche** wiğğ il-maij. **wäſſerig** fīh(a) maij; jm du Mund nach et. ~ machen ḥallāh_jreijil 'ala. **Waſſer=kraft** ḳuwwet il-maij | **=krug** ſ. Krug | **=lauf** sākje: sawāḳi; maǧra: maǧāri; ſ. Bach | **=leitung** maǧra, mawāsīr (Rohre), ḳanājit) il-maij | **=mangel** faḳr maij, ḳillet il-maij. **wäſſern** d. Land saḳa *i*; dr Mund wäſſerte ihm danach sālat od. nizlat rijālto 'ala; ſ. wäſſerig. **Waſſerpfeife** mit Glasgefäß nāfās, argīl|e (perſ.-türk.): -āt; *F* šīše: šijaš | **=pocken** ǧadari(t) maije, abu_ḥmār | **=rad, =ſchöpfwerk** ſ. Schöpfwerk | **=reich** ktīr il-maij | **=ſcheide** mafraḳ il-mijāh | **=ſcheu** biḥāf min il-maij | **=ſchlauch** ſ. Schlauch | **=ſpiegel** wiğğ od. saṭḥ il-maij | **=ſtand** 'ulúw_il-maij | **=ſtoff** hidrūğīn | **=ſtrahl** rašš il-maij | **=ſucht** istisḳā | **=ſüchtig(er)** mustaski, ihm Waſſer abnehmen saḥab lo maij, bāzāl lo | **=träger** mit Ziegenſchlauch saḳḳā: -āje | **=wage** *Eb* fādin: fajādin.

waten ḫāḍ *u*, miši fil-maij, im Schlamm ḫabbaṣ | **wat=ſcheln** miši miṭl il-baṭṭa, trannaḥ fil-maši, tmājal | **Watt|e** ḳuṭṭn; **=ieren** ḫaṭṭ ḫašwet ḳuṭn.

weben ḫaijak, nasağ *i*; ~ (das), **Weberei** ḫijāke | **Weber** ḫaijāk: -īn; **vor=derer =baum** maṭwa, hinterer mokállafe; **vertikaler =haſpel** mokabbe; **=ſchiffchen** makkūk; **=tritte** dauwāsāt| **Webſtuhl** nōl, minwāl; **~vorrichtung,** die du Zettel auf= u. niederhebt nīr.

Wechſel Veränderung taḥwīl, taṛīr; **kaufm.** ~ kumbjāle, *F* čim..; **gegogener** ~ k. mashūbe; **Giro~** ḥwāle, ḥiw..; **ſ. ziehen, einlöſen, proteſtieren** | **=fieber** shūne dōrije | **=geld** ṣrāfe, fākke | **=n** bāddāl, bādāl *i*, bādal; **Kleider** ṛaijar, bāddāl, **Geld** ṣaraf *u* 7, ſiehe Religion | **=proteſt** brutésto kumbjāle| **=ſchuld** dēn taḥwīl | **=ſeitig, =weiſe** bid-dōr, bid-dōrije | **Wechſler** ṣarrāf: -īn.

weck=en feijak, *S* a. fauwak wa'a, nābbāh (**a. aufmerkſam machen** | **=er(uhr)** sā'a ḍakḳāḳa, sā'a munábbiha od. nur munabbih.

wedeln mit dem Schwanz ḫarrak od. šōšaḥ eḏ-ḏanab, [baṣbaṣ], lōlab bi-ḏanabo.

weder ... noch mā (lā) ... walā; er hat ~ geſtohlen ~ gebettelt mā saraḳ walā šaḥad.

Weg ṭarīḳ *m/f*: ṭurḳān, *F* ṭuruq; darb (ſpr. ḍ) *m/f*: drūb; **guter betretener** ~ darb sālke; **ſich auf den** ~ **machen** ḫamal ḫālo (u-rāḥ), itsāhhāl; **ſie ging ihres** ~**es** rāḥat fi ḫāl sabīlha; **ſ. ſich aufmachen; aus dem** ~ **gehen** zāḥ, ḥād| 'an eṭ-ṭarīḳ; **im** ~ **ſtehend (hindernd)** dāḳūr; **im in den** ~ **treten** wiḳif *a* fi darbo; **vorgeſchriebener** ~ **oder Plan** ḫuṭṭa; **e-e Stunde** ~**s** masāfet od. safar sā'a | **weg!** rūḥ! ṭsarraf! ſcheltend zūl! ṛūr! iníkli'! weg! (fortſcheuchend) kiš! weg mit ... balāš; **es liegt mir nichts an dem Wein** balāš en-nbīd; **weg ſeiend von P.** mbaḥiz 'an.

weg=begeben ſich rāḥ, inṣaraf| **=bleiben** ab'ad, biki b'īd | **=bringen** šāl *i*, ḳām *i*.

Wegelagerer ḳaṭṭā' ṭarīḳ od. ṭurḳān: ḳuṭṭā'.

wegen bi-sābāb, min oder 'ala šān, 'a jādd. min od. 'an taḥt rās, des Regens ~ bi-sābāb eš-šita.

weg=fahren mšt nur ‚reiſen' sāfar od. ſ. faḥren | **=fall** in ~ kommen (durch Umſchreibung): mā bin'āz | **=führen** Laſt naḳal *u*, P. wadda | **=gang** allg. rawāḥ, einmalig rōḥa | **=gehen** rāḥ, inṣaraf, ab'ad; *F* ṭsarraf min; ḳafa *i* 'an; geh von mir! iḳfi 'anni! *Ostj* irrib! **Ware** ~ nafaḳ *u*, die Ware

ging weg el-ibdāᶜa nafḳat| **=jagen** ſ. fortjagen; Fliegen ~ nāšš *i*, kāšš *i*| **=kürzung** ṭarīḳ mḳāṭaᶜa, ḳādūmijje, ḳaddāme| **=laſſen** ṭarak *u i*, Wort ḥaḍaf *i*| **=nahme** aḫḍ, šajalān, naḳl, mit Zwang irtiṣāb| **=nehmen** von šāl *i* 7 ᶜan, ḳām *i*, nazaᶜ *a* 8| 4 S. min; Steinchen v. geback. Brotfladen raḍḍaf; rauben ḳaššaṭ; mit Gewalt irtaṣab; e-e Anzahl von der Herde šalaᶜ|**=raffen** ḥaṭaf *u*, nataᶜ *a*, nataš *i*| **=rännen** ᶜazzal, Erde mit Breithacke ǧaraf *u*| **=reißen** Feſtſtehendes ḳalaᶜ *a*, ḫalaᶜ *a*, Wunde pflaſter ḳabaᶜ nataᶜ *a* | **=rücken** zāḥ *i* ᶜan| **=ſchaffen** ḳām *i*, naḳal *u*| **=ſcharren** mit Breithacke ǧaraf *u* | **=ſchicken** baᶜaṯ (*S* t) *a*, wadda, *F* qazza | **=ſchieben** ſ. =rücken | **=ſteuer** darbijje | **=ſtreichen** ſ. ausſtr..| **=treiben** ſ. forttr..| **=tun** šāl *i*, ḳām *i*| **=warte** *Cichorium Intybus* hindbe, *F* ᶜilk | **=weiſer** ārmat ṭuruḳ, *Ostj* ḍalūl| **=wenden** ſich ḥauwal wiǧǧo od. naḍaro, indār| **=werfen** rama *i* [ṭaraḥ *a*], zātt *i*, *F* qazwal, *Lib* ḥaṣaṯ *u*| **=zehrung** zuwwāde, zauwāde, zād| **=ziehen** *va* saḥab 4 S. (min), auswandern *vn* raḥal *a*, irtaḥal| **=zureißen verſuchen** natwaš.

weh, Wehe wēl: -āt; o weh! jā wēl! ~ dir! (jā) wēlak! ~ mir! (jā) wēli! jā ḥaṣerti (ſ. unglücklich); beim Tod *F* jā qaṣali! jā qṣēl rāsi! Kinder rufen bei gefahrdrohender Überraſchung: jamma! (o Mutter)| **Wehe** Schmerz waǧaᶜ; ~ rufen walwal.

wehen *v* habb *i*; *VN* hubūb; heftig ~ ᶜaṣaf *i*; ~ *s* Geburts~ ṭalḳ, maḥāḍ, ~ bekommen ṭalḳat.

Weh=klage walwale, nijāḥa| **=leidig** ṭannūǧ, mǧaᶜlaṣ | **=mut** asaf, ḥuzn | **=mütig** ḥazīn, kaᵓīb| **Wehrufe** bei Todesfall: jā ḳaṭīᶜati o mein Abgeſchnittenſein! jā taᶜṯīri o mein Verlaſſenſein! *F* jā qaṣali o mein Unglück!

Wehr difāᶜ, mudāfaᶜa; ſ. Damm| **=en** jm et. vermanaᶜ *a* 4 P. ᶜan; ḥarraǧ ᶜalēh (P.) ijjāh (S.); nahar *a* ᶜala, ſich ~ hāma, dāfaᶜ| ᶜan nāfso | **=fähig** bi-sinn (Alter) il-ᶜaskarije | **=los** ᶜāǧiz ᶜan en-difāᶜ| **=pflicht** ᶜaskarije iǧbarije.

weh=tuendſchmerzlich biǧraḥ, biᵓallim; ~e Worte kalām biǧraḥ|**=tun** waǧaᶜ: b(j)ūǧaᶜ; ðr Kopf tut mir weh rāsi b(j)ūǧáᶜni; ōǧaᶜ, lasaᶜ *a*, *fig* ǧaraḥ a, ~, ungewollt beleidigen kasar il-ḫāṭir.

Weib mara [imraᵓat, marᵓat]: niswān, *F* nisā; iſl. ḥurme: ḥarīm; altes ~ ᶜaǧūz(e), *Eb* ᶜiǧūz, *Nabl* ᶜazūz: ᶜaǧājiz| **=chen** Tier~ *F* inṯā, *S* intāi: anāṯi | **=iſch** zeij il-mara, mitᵓanniṯ| **=lich** niswāni [ni-

sāʾij]; **-e** Arbeiten ašġāl niswānijje [nisāʾijje]; **- *gr*** muʾánnaṯ; ***zool*** unṯā | **=lichkeit** mazijjet en-niswān, [unūṯa].

weich leijin, ṭari, *Kp* aṭra: ṭarājā; nāʿim, v. Ei briſt; **- w.** ṭiri *a* | **=e der Eiſenbahn** maḳaṣṣ; **-(n)** über der Hüfte ḥaṣr, ḥāṣra: ḥawāṣir | **=en,** aus- ḥād *i* ʿan eṭ-ṭarīḳ | **=heit** līn, nuʿūme | **=herzig** leijin od. rḳīḳ il-ḳalb; **-keit** līnet il-ḳalb | **=lich, =ling** mitnáʿʿim, mdālāl | **=lichkeit** tarāḫi, ḍuʿf.

Weide Baum ṣifṣāf, ṣafṣāf *c*; Vieh- marʿa: marāʿi; zur - gehen (Vieh) saraḥ *a* | **=n** *vn* v. Tieren raʿa *a*; *va* v. Hirten raʿa il-ġanam, mſt saraḥ bi (gehen mit); ſich - an ištaff u. itšaffa fi; - laſſen raʿʿa | **=vieh** ṭarš, ſ. Vieh; weißes -, Schafe bajāḍ; ſchwarzes -, Ziegen samār.

weiger|n ſich zu gehen) imtana< ʿan (er-rauwāḥ), *F* ʿaija (jirūḥ); **W|ung** imtināʿ.

Weihe takrīs, e-s Geiſtlichen risāme, rasm, Kirche tadšīn: - Vogel šūḥa: išwaḥ, bei Haifa a. ḥūṭe | **=n** *va* karras, daššan, ſich weihen tkarras, karras näfso (ſich hingeben).

Weihnacht(en) ʿīd il-milād | **=sabend** lēlit ʿīd il-milād | **=sbaum** šağarat ʿīd ... | **=sgeſchenk** hadijjet ʿīd ... od. nur ʿīdijje.

Weih=rauch baḫḫūr [baḫūr]; **-faß** mábḫara: mabāḫir | **=waſſer** maij mḳaddase.

weil lēš, lēš in, liʾan, biḫēṯ (*S* s) in + Suff.: lēš inni uſw.; *Jerus.* a. ʿa šān; ḳadd mā; - er geſtohlen hat lēš inno saraḳ; - er abgereiſt iſt bi-ḫēṯ inno sāfar; - ſie ihn ſo dringend beſtürmte, half er ihr ḳadd mā kānat tliḥḥ ʿalēh, sāʿadha (betone tliḥḥ, ſiehe aber „ſo ſehr auch"); - (= darüber daß) ʿammin [ʿan mā in], z.B. ärgerlich - er es genommen hatte *F* zaʿlān ʿamminne aḫaḍe, ſ. da, ſelten.

Weile mudde, *F* midde, sāʿit zamān, *BZ* rašaq | **=n** biḳi *a*, ḍall *a* | **=r** *sm Lib* mazraʿa.

Wein nbīd [đ], mbīd, [ḥamr]; alter - nbīd mʿáttaḳ; **=e, =ſorten** aškāl imbīd | **=bau** zrāʿat il-kurūm | **=beere** ḥabbet ʿinab | **=berg** karm: kurūm.

wein=en biki *i*, *F* ʿaijaṭ, *VN* buka, *F* iʿjāṭ, ſ. ʿijāṭ), über e-n Geſtorbenen nädbe; - machen, zum - bringen bäkkä | **=erlicher Ton** ṣōt buka.

Wein=gärtner karrām: -īn | **=geiſt** ſ. Spiritus | **=glas** kubbāje lan-nbīd; ſ. Kelch | **=heſe** ḥamīret nbīd | **=leſe** ḳaṭf oder taḳṭīʿ il-ʿinab | **=preſſe** maʿṣara: maʿāṣir | **=ſchenke** ḥammār|a: -āt [ḥāne] | **=ſtock** dālje: dawāli, *Lib* ǧubb karm ſ. Rebe

=traubekuṭf ʿinab, ſ. Traube| =treſter ʿarāmīš il-ʿinab.

weiſe ḥakīm: ḥukamāʒ; ʿālim: -īn; ~ *sf*, Art ṭarīḳa; šikl; ṭarz, [ṭirāz]; andere ~ rēr šikl, rēr ṭarīḳa, rēr dubbār; auf dieſe ~ ʿa hal-minwāl, ʿa hal-imʿāddal; auf moderne Art u. ~ ʿala ṭ-ṭirāz il-ḥadīṭ; ſ. Melodie, Magier| =n jm et. farğa, warğa) 4 P. S.; von ſich ~ rafaḍ *u* 4.

Weis=heit ḥikme; =lich biḥikme; =machen jm etwas laffak lo 4 S.

weiß abjaḍ, *F* ibjaḍ, *f* bēḍa: bīḍ; ſ. waſchen, rein; das ~e im Auge bajāḍ il-ʿēn; ~ w. šār abjaḍ, [ibjaḍḍ]; **weißen** ſ. tünchen.

weis=ſagen itnäbbā| =ſager baṣṣār, mbaṣṣir|: -īn; mitnäbbi: -jīn| =ſagerin baṣṣāra, ſ. Wahrſagerin| =ſagung nubuwwe: -āt.

Weiß=brot ḫubz abjaḍ, ḫubz ifranği, ḫ. franğēlla| =dorn *Crataegus Azarolus* zaʿrūr *c*| =geſtirnt aṣbaḥ, *f* ṣabḥa| =fohl malfūf| =kopfgeier ſ. Geier| =lich ʿala bajāḍ, abjaḍāni| =neu, ſ. tünchen| **Weiſung** amr: awāmir.

weit bʿīd: bʿīdīn u. bʿād; von =em min bʿīd, a. mn~ ibʿīd, *BZ* ʿan rēb; bei =em weniger aḳall bi-ktīr; wie ~ iſt es von hier bis Jaffa? ḳaddēš il-buʿd (a. masāfe) min hōn la-jāfa? (in) **weit** (=er Ferne) rād-rād; ~ nach dort la-ṛād-rād; ~ entfernt (das von dir Erträumte, ḫſg *iron*)! bʿīd ʿa liḥitak od. ṭawīl ʿa snānak (von deinem Bart, deinen Zähnen)!; ~ gefehlt (daß es ſo wäre)! heihāi [heihāt]! ſ. ätſch!; ~, geräumig wasāʿ, wāsiʿ [wasīʿ]; =e *sf* Entfernung buʿd, Ausdehnung ittisāʿ; =en wassaʿ| **weiter**! kämmil! ~ nichts! lā zjāde walā nukṣān! ~ nichts? hāda u-bäss? bäss hāda? nicht ~! waḳḳif! od. *B* ʿalāmak (dein Zeichen! *sc* ſteh)!; wenn's ~ nichts (Schlimmeres) iſt bäss mā~ jkunš aḳṭaʿ; ~ als Fortſetzung) ḍall od. tämm + *Aor* oder *p/pr*, er ging ~ ḍall jimši od. māši; ~gehen a. kämmal il-maši, rāḥ bidarbo| **weit=herzig** raḥib eṣṣadr; =hin la-bʿīd, ṛād-ṛād; =läufig, =ſchweifig muṭawwal; ich bin =ſichtig ana bʿīd il-baṣar, baṣari bʿīd; ~keit buʿd il-baṣar.

Weizen ḳamḥ *c*, ḥinṭa, ſ. Haufen, Zeichen; ~ 4zeilig hēti (bzw. zriʿa hētijje), gelblich nūrsi, 7ährig kaffer-raḥmān (Hand des Barmherzigen = Gottes), ſchwarzgrannig zriʿa samra; mit weichen Körnern, dicker Schale und ſchönweißem Mehl zriʿa ḥribāwijje; außerdem gibt es sūri, ğalğūli, ḥiddi, fāši; ~ geſchrotet ğriše, ſ. a. Graupe; ~ gequollen u. gekocht

slīḳa | =**ähren** geröſtet, geſengt frīke; =**korn** ḥabbet ḳameḥ, ḳamḥa.

welch! als Ausruf mittels mā + *Kp* (ſ. wie!): ~ herrlicher Tag mā abḥağ halljōm!; od. milla [= mā hū illa], ~e (*sc* wundervollen) Augen! milla ~jūn! ~ ein Schlingel (Racker, Teufel)! milla ḳird!

welcher, welche? 1) nur *S*: eij, ē, *f* eija; *Akk.* welchen, *f* od. *pl* welche? *m* eijāh, *f* eijāha, *pl* eijāhum; welche willſt du nehmen? eijāha biddak tāḫud? 2) *F* u. a. *S*: **welcher?** *m* anu hū, anu, anū, *BZ* anūte; **welche** *f* ani hī, ani, anī, *BZ* anīte; **welche?** *pl S* ánun(e), anúnne; *F m* anim u. anumme, *f* anin u. aninne; ~ Tag es auch ſei eij jōmin kān; ~ Frauen *F* anin niswān?

welcher *pr/rel* illi (*m/f/pl*) für alle Kaſus: das Gold, deſſen Farbe ... eḏ-ḏahab (*S* d) illi lōno; das Mädchen, dem du e-n Gefallen erwieſen haſt el-bint illi ʿimilt ílha maʿrūf; der Soldat, dem du geſehen haſt il-ʿaskari illi šufto. — Über das ſubſtantiviſche illi ſ. der, welcher.

welk ḍablān (*S* d): -īn | =**en** ḍibil (*S* d) *a*.

Well=blech(tafel) (lōḥ) zingo, ſ. Zink | =**e** mōğ *c*: amwāğ; ~ über e-m Brunnen bakara | =**en** Haare ondulieren ğaʿʿad | =**enförmig, =ig** mumauwağ, imma.., ~ vom Haar ğaʿdi | =**enlinie** ḫaṭṭ mitmauwiğ | =**holz** mrakk, für Teig šōbak.

welſchen raṭan *u* | **Welſchkorn** ſ. Mais.

Welt, =all ʿālam: ʿawālim; ʿalamīn (Menſchen); Erde dinjā; am Ende der ~ fī āḫir ed-dinjā | =**ausſtellung** maʿraḍ ʿālami | =**bekannt** mašhūr, šahīr | =**gericht** jōm ed-dīn | =**geſchichte** tārīḫ [a] ʿumūmi | =**klug** sjāsi =**lage** aḥwāl il-ʿālam | =**lich** ʿālami | =**meer** il-baḥr ilmuḥīṭ | =**teil** ſ. Erdteil | =**weiſer** feilasūf: falāsife | **weisheit** falsafe.

wem? la-mīn? | **wen?** mīn ḫinter dm Verb od. mit illi: wen hat ſie geſehen? šāfat mīn? (weniger gut: mīn šāfato?), wen hat er ausgewählt? mīn illi tnaḳḳāh?

Wende inḳilāb | =**ltreppe** daraǧ lōlabi | =**n** *va* Stehendes dār *i*, Liegendes ḳalab *i*, den Sinn ~ dār bālo, ſ. achtgeben; du Kopf ~ dār wiǧǧo, iltafat; das Geſicht ~ zu waǧǧah naḏaro la; ſich ~ (im Stehen) dār *u*, indār; ſich rechts ~ dār lāljāmīn; ſich ~ (im Liegen) ḳalab ḥālo, inḳalab, ſ. ſich wälzen; ſich ~ an waǧǧah ḥālo, itwaǧǧah, iltafat la, *F* lafa ʿala | =**punkt** allg. tarjīr, madār; im Leben des einzelnen tarjīr il-ḥuṭṭa |

Wendung (ds Kopfes) iltifāt; e-r S. eine andere ~ geben ḥauwal il-mas'ale.

wenig ḳalīl: ḳlāl; *Kp* aḳall; =e Menſchen nās ḳlāl od. ḳalīlīn oder ḳalīl min ennās | **ein** ~ šwaije, šwaj (*dim* v. šai'un), nitſe; ein ~ Fleiſch šwaijit laḥm; ein klein ~ nattūfe; ~ fehlte u. ich wäre gefallen lōla šwaije kunt uḳi'ṭ; ~ ſn od. w. ḳall *i*, (abnehmen niḳiṣ *a*; zu ~ w. und fehlen *F* ḥass *i* 'ala P. 4 S., ſ. fehlen; zu ~ tun 1 in dr Schuldigkt od. Ehrerweiſung gg jn ḳaṣṣar bi-ḥaḳḳ iflān; er meint, ſie tut ihm zu ~ biḍinn (*S* ẓ) innha mḳaṣṣra bi-ḥaḳḳo; 2) in dr Pflichterfüllung ḳaṣṣar filwāǧib od. fi wāǧbāto | **=er als** aḳall min | **=stens** 'alḳalīle, bil-ḳ.., in ḳallalat | **=sein** *s*, Mangel ḳille.

wenn bedingend in, iḏa (*S* z) mit *pf* od. kān + *Aor*: ~ du zu uns kommſt in ǧit la 'indna (oder 'inna); ~ ihr ſtreitet iza kān btitḳātalu; ~ du faul biſt in kunt (od. in kannak) kaslān; ~ wir 1 Rotl zugefügt haben iza kān zidna raṭl.

wenn, ~ auch hypothetiſch mit Konditionalis lau (law), mit Suff. lawinni ~ ich uſw.; ~ du treu wäreſt lau kunt amīn; ~ er käme, würde ſie gehen lawinno jiǧi, kānat bitrūḥ; ~ ich ſie ihm nicht verſprochen hätte, würde ich ſie dir ſchicken lawinni mā wa'adtōš fīhum, kunt bab'aṭ_lak ijjāhum | ~ nicht lōmā u. lōlā; ~ es nicht geregnet hätte law_ed-dinja oder lōmā_d-dinja mā aštātš | ~ ich nicht geweſen wäre lōmāni oder lōlāni (mit od. ohne ana), ~ du nicht uſw. lōmāk u. lōlāk (int), z. B. ~ ich nicht geweſen wäre, wären ſie ertrunken lōmāni, kān (od. kānu) ṛirḳu | **~ doch, ~ nur** jarēt mſt mit Suff.: ~ wir doch geſchwiegen hätten jarētna (a. jarēt) sakātna, ſ. o daß | **~ nur** 'al-jōm, 'a lauwāh; ~ er nur Lochſteine machen würde 'aljōm jisauwi ṭūb; **~ nur nicht** bil-'asa (iſt unerwünſchte Möglichkeit, wogegen im *SS* 'asa an erwünſchte iſt), wenn ſie nur nicht ſchon da ſind bil-'asa jikūnu aǧu.

wer? mīn [man]? hſg in Verbdg mit dem relativen illi (welcher): ~ hat geſprochen? mīn illi ḥaka? | ~ **auch immer** kull wāḥad illi | ~ **es auch ſei** mīn mā_jkūn; jikūn mīn mā kān | ~ da? *B* wēš iz-zōl?

werb=en um d. Braut ṭalab il-'arūs, Soldaten lamm 'askar, [ǧannad] | **=er** von Soldaten lammām 'askar, [muǧannid] | **=ung** ṭilbe.

werden ṣār *i* (hſg s geſpr.);

rāiḥ zur Bildung der Zukunft: ich werde bringen ana rāiḥ aǧīb; ~ ḳalab, sie wurde gelb ḳalbat ṣafra; ~ aṣbaḥ, das Haupt wurde grau aṣbaḥ er-rās šājib; ~ am Morgen ṣabbaḥ, es wurde gutes Wetter ṣábbaḥat ed-dinja ṭajibe od. ṣaḥu); ~ entstehen tkauwan.

werfen rama *i* 8 *rfl*, *VN* rami; ~ mit ḍarab bi; schmeißen ḳaḍaf; zu Boden ~ šandal [ǧ], laḳḳaḥ 4 ʿalwaṭā; Los ~ rama ʾalḳa ~ l-ḳurʿa.

Werft maʿmal il-marākib | **Werg** kutkut.

Werk ʿamal: aʿmāl; ṣanāʿa; gutes ~ ḥasan|e: -āt; ṯawāb; ~, *lit.* taʾlīf; vorsichtig zu ~ gehen dār bālo | **=bank** däskā: -āt | **=statt** mašṛal: mašāṛil; maṣnaʿ | **=tag** jōm šuṛl; **=tags** fi arḍ|it iǧ-ǧumʿa| **=zeug** einzelnes äll|e: -āt; das gesamte Hand~ ʿidde. *alba* šīḥ.

Wermut *Artemisia herba*

wert ʿazīz. *Kp* aʿázz; karīm; Ihr =er Name? usmak *Jerus.*), bil-ḥēr? od. il-ism il-karīm oder ism ḥadrátkum? Oder: A: Wie heißen Sie? usmak, bil-ḥēr (hoffentlich Gutes? B: Mūsa. A: win-niʿm mie schön! (eig.: u. die Güte, Feinheit, das Edle). B: minnak kommt von dir). — ~ sn, kosten siwi *a*; einem lieb u. ~ sn ʿazz *i* ʿala; ~ sn e-r S. istaḥaḳḳ 4; er ist ihrer ~ mistaḥḳḳha; nicht der Mühe ~ sn mā biḥriz nur im *Aor*) et-taʿab, *Lib* a. muš ḥarzān; ~ *sm* ḳīme, ṭaman, ḥaḳḳ; ~ legen auf aʿṭa ahammijje la| **=angabe** tabjīn il-ḳīme| **=brief** maktūb makfūl | **=los** bāṭil, mālōš ḳīme, von einer Ware kāsid | **=papier** warḳat maṣāri| **=sachen** muǧauharāt | **=schätzen** iḥtaram, ʿazz; **Wtung** iʿtibār, iḥtirām| **=ung** taḥmīn| **=voll** ṭamīn, *F* mtámman (*S* t.

Wesen Existenz wuǧūd, Sein kijān; Seiendes kājin: -āt; ~ e-r S. od. d. Wesentliche ǧauhar, die wahre Beschaffenheit ḥaḳīḳat il-amr; viel Wesens von et. machen ṭabbal fūl-mas'ale | **=tlich** ǧauhari, a. ḍurūri, lā budd minno. limāḍa|

weshalb? lēš (aus li-eij šei)|

Wespe zúrḳuṭa: -āt | **=nest** ḥašram.

wessen? mīn hinter seinem Namen; ~ Haus? bēt mīn?

Weste ṣidrijje: ṣadāri (spr. s.

West=en ṛarb| **=lich** ṛarbi, *F* ṛarba; ~ von Lista min lifta u-ṛarba, ṛarbij lifta | **=wärts** gehen, sich ~ wenden ṛarrab; die Sonne steht im =en eš-šāms biṭṛarrib | **=wind** hawa ṛarbi.

Wett=bewerb musābaḳa, sbāḳ| **=e** murāhane, rihān| **=eifer** musābaḳa | **=eifern**, et. um die =e tun zāḥam.

sābaḳ 4, itsābaḳ maʿ| **=en** šāraṭ, rāhan; was =eſt du? min ēš la-ēš? od. bitšāriṭ od. bitrāhin?

Wetter ṭaḳs; es iſt ſchönes ~ eṭ-ṭaḳs šālābi; das ~ iſt kalt ed-dinja bārd | **=glas** ſ. Barometer | **=leuchten** *v.* abraḳat *Aor* tibriḳ ed-dinja); *sn* barḳ | **=ſeite** ǧihet il-maṭar | **=wendiſch** mitḳallib.

Wett=kampf muʿārake, mubāṭaha | **=lauf** musābaḳa (bir-rakḍ); allg. sbāḳ | **=laufen** sābaḳ, ǧāra} 4 | **=machen** istaʿād, istarǧaʿ} maḥāsro | **=rennen** *sn* muṭārada, sbāḳ il-ḫēl | **=ſpielen** mit Eiern an Oſtern *S* tāḳaš *F* tqāmaš.

wetz=en sānn *i*, maḍḍa | **=ſtein** ḥaǧar māsānn.

Wichs=bürſte furšāit bōja | **=e** bōja | **=en** masaḥ *a*, ṣabaṭ *u*; bōja: bibōji.

Wicht armer Kerl miskīn, kleiner ~ azʿar | **wichtig** muhimm; =e S., ct. =es iši muhimm; ſich ~ machen beijan ḥālo: **=keit** ahammijje; **~tun** in der Rede fāšar bi-ḥālo.

Wicke Futter~ *Vicia sativa* bākja, ſ. Knoten~.

Wickel, =ung *med* labḥa (Ulnſchlag) | **=binde** ḳamṭa: -āt | **=gamaſchen** laffafāt, ſ. Gamaſche | **=kind** ſ. Säugling | **=n** läff *i* 8 *rfl*, ~ den Säugling kōfal, ḳammaṭ, ſ. Windel.

Widder ſ. Hammel.

wider ḍidd; ihr ſeid immer ~ ea. intu dāiman ḍarājir (ſ. Nebenfrau); für u. ~ ilo u-ʿalēh | **=bellen** grob erwidern inafṭar | **=fahren** ǧara *i* ʿala, ṣaḥḥ *a* lo, ḥadaṭ (*S* s) *u* lo; ſ. a. fern | **=haken** kullāb: kalālīb | **=hall** ṣada; **=hallen** ǧāwab | **=lager** widn [uḍn] | **=legen** nāḳaḍ, barhan il-ʿaks, radd; **W|ung** munāḳaḍa | **=lich** karīh, makrūh | **=natürlich** muš ṭabīʿi, ḍidd iṭ-ṭabīʿa | **=part** ſiehe Widerſacher | **=raten** jm naṣaḥ 4 mā + Verb, ḥallāh jiʿdil ʿan (ſich enthalten von), šarafo ʿan ḳaṣdo | **=rechtlich** muḥalif il-ḥaḳḳ | **=rede** muʿāraḍa | **=ruf** tarǧīʿ od. saḥb} il-kalām | **=rufen** raǧǧaʿ, saḥab} kalāmo | **=ſacher** ṛarīm: ṛuramā; ḥaṣm: aḥṣām, ḥuṣūm | **=ſchein** inʿikās en-nūr | **=ſetzen** ſich ḍādad, ʿāraḍ, ḳāwam 4, er =ſetzt ſich ihnen biḳāwimhum | **=ſetzlich** ʿanīd, muʿāriḍ; **~keit** muʿāraḍa, muḳāwame | **=ſinn** gg die Natur ḍidd iṭ-ṭabīʿa, Paradoxum tanāḳuḍ fil-maʿna, Unſinn ǧnūn; **=ſinnig** miš maʿḳūl, mustaḥīl | **=ſpenſtig** muʿānid, ʿanīd, *F* diqir; **~keit** ʿināḍ | **=ſprechen** ḥālaf, ʿākas, ʿāraḍ} 4 P. fil-kalām; ſich ~ ḥālaf nāfso; **~d** muʿākis, muḥālif, muʿāriḍ; ſich **~de** Worte kalām muʿākis nāfso | **=ſpruch** muʿāraḍa, muʿākas|e: -āt, im ~ ſtehen ḥālaf | **=ſtand** muḳāwam|e:

-āt, paſſiver maʿnawijje; ~ erfahren itḍādad; **~ſfähig** ḳādir ʿala_l-muḳāwame | **=ſtehen** =ſtand leiſten jm ḳāwam 4 P. | **=ſtreben** ḳāwam 4 P. | **=wärtig** mʿākis, makrūh (eig. verhaßt); **~keit** šidd|e: -āt; ſ. Not, Schwierigkeit | **=wille(n)** karāha; ~ oder Ekel empfinden ḳirif *a*, *F* qazz *i*, kirih *a*, tḳazzaz | **=willig** ṛaṣ(i)b, ~ meinen Willen ṛaṣban ʿanni, ungern bidūn ḫāṭir.

widm|en es ihm ḳaddám lo ijjāh, ſich ~ karras ḥajāto la; Zeit ~ karras waḳto la | **W|ung** taḳdime.

widrig mḫālif | **=enfalls** willa, ma-illa.

wie (vergleichend) miṯl, miṯil (*S* t), zeij, šibh, *F* a. *S* mittels iḥčāje; ~ du miṯlak, zeijak; ~ ich *F* zeij iḥčāiti; ~ — ſo groß wie ḳadd [ḳadar]; ~ e-e Roſine ḳadd ḥabbet ez-zbīb | **~ wenn** miṯl mā; ~ wenn er kinno [kaʾinno], ʿidd ínno (*F* ʿidde h od. činne) a. tʿidd inno; er trat ein, ~ wenn er ein König wäre daḫal ʿidd ínno malik.

wie? (fragend) kīf, *F* čīf, čēf? *Ostj* u. *Damaskus* šlōn? wie geht es dir? šlōnak? vgl. hebr. mā šlōm-ḫa? | **~ auch immer** allg. kīf mā kān; ~ klein er auch ſein mag mahmā kān zṛīr, ḳadd māʿjkūn zṛīr | **~ beliebt?** naʿam? | **~ oft, ~ viel!** jā mā! ~ oft war ich dort! jā mā kunt hunāk; ~ oft habe ich gewacht! jā mā shirt!

wie! mā (admirativ) + *Kp*; **~ ſchön!** mit *pron*-Suff. mā ášlabo bzw. mā ašlábha! mā aǧmalo! mā aḥlāh! od. nur maḥlāh! a. ḳaddēš ḥilu! ~ ſchwer iſt es ſ. die Reichen! mā aṣʿabo oder ḳaddēš ṣaʿb ʿala_l-aṛniā! ~ ſehr verlangt er nach dir? ḳaddēš mištāḳ lak!; ſ. fein.

wie lang 1 Zeit akam jōm (wieviel Tage? ~ ~ biſt du hier? ḳaddēš sār lak hōn? 2 Länge ~ ~ iſt es? ḳaddēš ṭūlo od. ṭūlha?

Wiedehopf hidhid, hudhud, abu núḳḳar.

wieder *S* tāni marra, *F* uḫra ḫaṭra | ~ et. tun ʿāwad, radd; er iſt ~ gekommen radd riǧiʿ; ſogleich kam er ~ ḫālan ʿāwad aǧa; bring ſie mir ~ ʿāwid raǧǧiʿ li_i jjāha; nimm noch (— ~ eines *F* rudd ḫuð uḫra waḥade!

wieder=bringen raǧǧaʿ | **=gabe** iʿāde, ſ. aber Zurückgabe; **=geben** aʿād | **=geburt** rel. wilāde ǧdide oder tānje | **=geneſ|en** itʿāfa; **W|ung** ſ. Geneſung | **=herſtell|en** ṣallaḥ, raǧǧaʿ 4 Ş. miṯl mā kān; **W|ung** taṣlīḥ, taʿmīr ~ der Geſundheit taʿāfa | **=hol|en** karrar, rāǧaʿ, tanna, Worte aʿād: jiʿīd; **W|ung**

mrāğaʿ|a: -āt; *VN* takrīr; immer wiederkehrende tikrār, istimrār | **=käuen** ištárr [ğ] | **=käuer** ḥajwān muštárr [ğ] | **=kehr** ʿōde, ruğūʿ; **~en** riğiʿ *a*, ʿāwad | **=ſehen** ʿād oder ʿāwad šāf; ich habe ihn nicht =geſehen mā ʿudt šufto; ich hoffe Sie =zuſehen batʾámmal aʿāwid ašūfak; ~ *sn* multaḳa, mulāḳā(t), liḳa; auf ~! b-ḥāṭrak (*pl* b-ḥāṭírkum) mit od. ohne ʿaleiji (Sinn: [ich gehe] mit deinem Wohlwollen), Antw. maʿ es-salāme! [ſiehe Wohlſein] | **=taufe** *S* el-ʿummād et-tāni, *F* il-ʿimād it-tāni; **=täufer** *No* maʿmadāni j | **=um** ſ. wieder | **=vergelten** istadd.

Wiege srīr: sarājir | **wiegen** d. Kind häzz *i*, marğaḥ; ~ *vn* wizin: bjuzan; meiſt umſchrieben: das Gewicht des Sackes iſt ... ṭuḳl (*S* tuʾl il-kīs; **=lied** tahlīl, [tarnīmet es-srīr].

wiehern ṣahṣal ʿa. ḥ), ṣaḥṣan [ṣahal], *VN* ṣhīl, hamham.

Wien wijénna (deutſches w).

Wieſe marğ: murūğ | **Wieſel** nims: numūs.

wieviel? akám mit *sg*; ~ Piaſter? akám ḳirš?; ~ (b)ḳaddēš [aus bi-ḳadar eij šei] mſt mit *v*; ~ haſt du gezahlt? ḳaddēš dafáʿt? ~ ſeid ihr? akám waḥad intu od. ḳaddēš intu? ~ Uhr iſt es? ḳaddēš es-sāʿa? in ~ Tagen gelangt er nach B? akám jōm biddo ta-jūṣal (la) B oder fi akám jōm bjūṣal la B? **um** ~ bi-ḳaddēš, bi-akám, b-ēš (ſpr. hamze: biʾakám, bʾēš), *F* ohne hamze: bačam, bēš | der **wieviel=te** in dr Klaſſe biſt du? eij wāḥad int fiṣ-ṣaff oder ḳaddēš iṭliʿt fi ṣaffak? den =ten des Monats haben wir? ḳaddēš il-jōm biš-šahr? zum =ten Mal habe ich dir's geſagt? akam marra ḳult lak? od. mā ḳult lak alf marra? | **wiewohl** ſiehe obgleich.

wild Tier waḥši; Pflanze barri; Tier oder Menſch širis; ungeſittet mitwāḥḥiš; ausſchlagend v. Maultier šāmūs, šmūs; ~ w. ṣār waḥši, hāğ *i*; ~ *sn* waḥš: wuḥūš | **=bret** ṣēde | **=heit** wāḥšane, tawāḥḥuš, ~ der Kinder mğāḥaše, ğaḥšane (Balgerei) | **=katze** *Ka* šīb | **=nis** ḥala, bārrije, šōl (türkiſch), ſteiniges Gelände waʿr | **=ſchwein** ḥanzīr bārri.

Wille(n) irāde; gg m-n ~, ſ. widerwillig; ~ Gottes mašiet [..Pat] allāh; freier ~ irāde múṭlaḳa, ḥāṭir, fr. Wahl iḫtijār; mit ~ ʿan ḳaṣd; letzter ~ waṣijje; v. (guten) ~ js abhängig mitwaḳḳif ʿala irādet ʾflān | **um ... willen** ʿala oder min šān, min taḥt rās; um Ihret~ kirmāl ḥāṭírkum; um Gottes ~ daḫīl

allāh, daḫl álla | jm zu ~ sein ṭāwaʿ, mistʿídd lal-ḥidāme; als Redeformel ſ. zu Befehl! | **=los** malūš irāde | **=sfrei** muḥaijar, Ggſatz musaijar; **=sfreiheit** ḥurrijjet il-irāde | **=richtung** nijje | **=sſchwach** ḍʿīf il-irāde. malūš ḳuwwet irāde.

will=fahren tämmäm irādeto, läbbä | **=führig, =ig** zu ḳābil bi, rāḍi fi, ein Ja=Sager ḥaǧǧ mṭāwiʿ; **=führigkeit** mṭāwaʿa | **=igen** in riḍi *a* fi | **=komm(en)** *sm* tarḥīb; er iſt mir ~ jā marḥabābo oder ahla[n] u-sahla[n] fīh; =er Gaſt ḍēf ʿazīz. Man bewillkommnet: willkommen! marḥaba! (Sinn: du haſt e-n geräumigen Platz bei uns; Antw. marḥabatēn (doppelt ~; od.: ahla[n] u [wa sahla[n]! Sinn: du kommſt zur Familie u. der Platz iſt für dich gegebnet; Antw. fik oder fil-mitʾahhil! der Wunſch gelte dem, der bewillkommnet); ~ dein Wunſch nach e-m Anzug marḥabābak bil-bādle; jn ~ heißen mʾáhhal fi | **=für** istibdād. ǧaur; **~lich** P. mustabídd, Handlung bi-stibdād.

wimmeln naṛal *u*, nämäl *u*

wimmern heulen naʿwaṣ

Wimper hudb, hidb *c*; rumš: rumūš.

Wind rīḥ: rijāḥ, arjāḥ; mit hawa (Luft); ~ v. Süden smūm (giftig); in den ~ reden ḥaka läl-hawa; ~ davon bekommen ſ. es merken | **=beutel** *fig*, Großſprecher faššār. mubālir | **=e** *f* Werkzeug zum Heben ʿafrīte; als Blume finǧān il-ḳādi. middēde, mu..] **=el** *f* auf dem Leib des Kindes ḥfād, malfūʿijje, lfāʿ; äußere Wickelung kōfalijje. *F* čēfulijje; ḳmāṭ ſ. Wickelbinde | **=en** *v* Kranz läff *i*: ſich ~ vor Schmerz iltawa min il-waǧaʿ | **=hose** ſ. Wirbelwind | **=hund** kalb islāḳi | **=ig** es iſt ~ ed-dinja hawa | **=mühle** ṭāḥūnet hawa | **=s=brant** ſ. Wirbelwind | **=schief** Brett maſtūl | **=still** hawa hādi | **=stille** hudū il-hawa | **=stoß** daſʿit hawa | **=ung** dōrja: -āt; e-r Straße ſ. Biegung | **=zug** maṣraf hawa.

Wink išāṛja, lamḥja. der Augen ṛamzje: -āt; e-m e-n ~ geben aššār ~lo.

Winkel Maß zāwije: zawājā; ſ. Ecke: **~maß** beweglich ḳalḳīš; rechter ~ zāwije ḳāime; ~ kleiner als e. Rechter z. maḥlūl, z. ḥillije; ~ größer als ein R. z. maddūde od. z. šiddije; ſpitzer ~ z. ḥādde od. minḥirfe; ſtumpfer ~ z. munfariǧe | **=eisen** ḥadīd zāwije | **=haken** des Setzers maṣaff | **=ig** mḳarran.

winken aššar, wama: bjūmi; ōma, mit dn Augen ṛamaz *i*; ſ. ſchwingen.

winseln Hund naʿwaṣ, ʿawaṣ.

Winter šita, *F* a. išta | **=lich** šatawi | **=n** šättä | **=saat** zarᶜ šatawi | **=schlaf** (der) en-nōm (eš-) šatawi.

Winzer karrām | **winzig** *F* mfasfis, zaṛmūṭ; et. **-es** namnūme.

Wipfel rās; rūs [ruʾūs], ḳumme (Gipfel).

wir *S* iḥna, *No* a. naḥna, *F* iḥna, bei *Naz* a. naḥn.

Wirbel Geigen- milwa: mlāwi; s. Strudel, **-wind**; **=(knochen)** zarade; **=säule** zarad od. silsilet eḍ-ḍahr [s. il-fuḳārijje] | **=n** iṭṭājar [taṭ..] | **=wind** (abu) zōbaᶜa, rīḥ lōlabijje.

wirken ᶜāmal, ištaṛal; s. Eindruck machen | **=lich** *adj* ḥaḳḳāni, ḥaḳīḳi, *adv* bil-ḥaḳḳ, ḥaḳīḳatan, ᶜan ǧadd; -? ṣaḥīḥ? ᶜan ṣuduḳ? **-keit** ḥaḳīḳa; u. in **-keit** schläft sie *F* u-ṭārīha nāime; und siehe da, er war ein Verräter *S* u-tārīto (spr. a turǧ) od. atarīḥ| kān ḥājin | **=sam** muʾaṭṭir, - machen naffad (ḍ; **-keit** ᶜamal, fāᶜilijje | **=ung** taʾṯīr (*S* s | **-skreis** dāiret nufūḍ (*S* z).

wirr mḥarbaṭ, s. verwirrt | **=en** *s* ṭaurat, hijāǧ | **=warr** láḥbaṭa.

Wirt lōkándaǧi, ṣāḥib lōkánda | **=lich** ᶜāmir | **=schaft** *abstr* tadbīr il-bēt; s. Gasthaus; **-en** iḳtiṣad; **-lich** iḳtiṣādi; **-lichkeit** iḳtiṣād; **Wirtshaus** s. Gasthaus.

Wisch šarṭūṭa | **=en** masaḥ *a* | **=lappen** šrīṭa: šarājiṭ.

wispern wašwaš, hamas *i* fi dān (*F* d).

Wißbegier=de ruṛbe (fil- od. lal-maᶜrife | **=ig** rāṛib (auch raṛbān) fil-maᶜrife.

wissen ᶜirif: *S* b(j)iᶜraf, *F* biᶜrif, *Lib* bjaᶜrif; - bes. v. Gott, *F* a. sonst ᶜilim *a*; was weiß ich? allāh aᶜlam Gott weiß am besten; ich weiß nicht oder wer weiß ... abṣar u. ibṣar (wö. Gott weiß oder hat es erkannt); wer weiß woher er du Schilling hat ibṣar mnēn ḥāṣil ᶜaš-šilin; soviel ich weiß bi-ᶜilmi (meines Wissens); soviel ich weiß ist er in Jaffa ᶜal-iḥsāb hū fi jāfa | - diri *i* bi; ich weiß nicht was ... *F* midri *Lib* madri [s. mā adri] šu ...; weiß ich's? ana dāri?; **-d** darjān, ᶜārif; ich weiß nichts davon muß darjān ᶜanno | **nicht wissen** mā ᶜirif, ǧihil *a* 4, miṭaššim ᶜan; weder aus noch ein - miḥtār fi amro; gänzlich unwissend ǧn mā biᶜrafš il-ḥams miniṭṭams; - lassen, jm et. zu - tun ᶜarraf 4 P. S., ḥabbar 4 P. S. a. ᶜan S.; woher (wieso) weißt du das? šu b(i)ᶜarrfak fi (a. ᶜan) hāda?; was weiß ich! šu bᶜarrifni! er ließ es mich - ᶜarrafni ijjāh; - *sn* maᶜrife: maᶜārif | **=schaft** ᶜilm: ᶜulūm | **=schaftlich** ᶜilmi(j) |

=swert mistāhil il-maʿrife | =tlich bil-ḳaṣd, bil-ʿamāde (muṭwillig).

witter=n šamšam | =ung Wetter ṭaḳs, a. hawa; ‿skunde ʿilm il-aḥwāl il-hawāʾijje; ‿sverhältniſſe aḥwāl eṭ-ṭaḳs.

Witwe ärmäle: arāmil; ‿ w. trämmalat | =uſtand rumle, u-hī ärmäle | =r *sm* ärmäl; ‿ w. ṭrammal.

Witz nukte: nukat | =bold, =ig nakkāt, nukátği, mharriğ | =eln nakkat, harraǧ.

wo? wēn [ain? fēn? ‿ biſt du? wēnak, a. wēn inte (änt)? ‿ iſt er? wēno? *F* a. wēnūh? ‿ mag er nur ſein? wēno jā tara? | **wo** *pr/rel.* da wo maḥall mā, maṭraḥ mā, wēnmā | **wobei,** ſie reinigte Kleider, ‿ ich ihr ḥalf kānat tnaḍḍif ṭjāb wana kunt asāʿidha (od. aʿāwinha).

Woche ǧumʿa. *F* ǧimʿa: ǧumaʿ; [usbūʿ: asābīʿ]; 2 =n *F* ǧimiʿtēn. *S* ǧumaʿtēn (Umſtellung des Vokals).

Wochen=bett nīfās | =blatt ǧarīde (maǧalle) usbūʿijje | =lohn uǧra usbūʿijje oder biǧ-ǧumʿa, muſt nur ǧumʿijje (wöchentlich) | =tag aḥad ijjām iǧ-ǧumʿa; =tags ſiehe werktags | **wöchentlich** ǧumʿāti [usbūʿij], biǧ-ǧumʿa | **wochenweiſe** kull ǧumʿa.

Wöchnerin náfasā: nifās; wālde, mōḍʿa, ǧāibe; ‿ ſein nifās *a.*

wodurch *pr/rel* bi-wāsṭitha; ‿? bi-eija wāsṭa? bi-wāsṭit) ēš? | **wofür?** la-ēš? min šān ēš? als *pr/rel* nicht überſetzt: er iſt nicht das, ‿ du ihn hielteſt hū muš mā ḥasábto.

Woge ſ. Welle | **wogegen** illi od. perſönl. *pron*; das iſt et., ‿ nichts einzuwenden iſt hāda amr mā ḥad biḳdar jiʿtariḍ ʿalēh | **wogen** tmauwağ.

woher? mnēn? min wēn? | **wohin?** la-wēn? la-fēn? ʿala fēn? ‿ **gegen** bi-hilāf hāda, a. bēnamā.

wohl aḍinn (ich vermute), jimkin (vielleicht), bidūn šikk oder lā budd (ohne Zweifel), il-arǧaḥ in + Satz (das wahrſcheinlichſte iſt daß); er wird ‿ in Jaffa ſein aḍinn bikūn fi jāfa; ſie waren ‿ ſtolz auf ihn kānu bidūn šikk miftaḫir)rīn bih; du träumſt ‿ kinno (od. kinnak) lissātak btiḥlam (a. ḥalmān), kinnak lissāk oder lissa btiḥlam | **wohl!** *adv* ṭajjib! | **wohl** geſund mabsūṭ (ſpr. ṣ), ṭajjib, sālim, salīm, sāṛ, körperlich kräftig nāṣiḥ; mir iſt nicht ‿ ana muš mabsūṭ, mānīš ḳādir; ſchlaf ‿! nām fil-hana' ſ. Wohlſein; ſich's ‿ ſein laſſen keijat; ‿ od. übel in ḥabb (rād). willa mā ḥabb (rād) | **das Wohl** il-ḫēr, d. öffentliche ‿ il-ḫēr il-ʿāmm, il-maṣlaḥa il-ʿumūmijje.

wohl heil! Gegenſatz weh!

nijjāl (aus hanī'an li); ~ dir! nijjālak! | ~ bekomm's (e. Trunk)! hanijjan! Antwort allāh jihannīk! „~ bekomm's" wiinſchen hanna: jihanni; möge es ~ bekommen! (Bad, Raſieren) na'īman! Antwort allāh jin'im 'alēk!

wohl=an! jalla (a dunkel); ~, ſteigen wir auf den Berg! jalla niṭla' 'aǧ-ǧabal; ſ. vorwärts! | **=anſtehen** ſ. geziemen | **=auf** u. munter mabsūṭ (pr. ṣ), mbarṭi | **=befinden** *sn* 'āfje: 'awāfi; salāme; ſich ~ šāif ḥālo mabsūṭ | **=behagen** kēf | **=behalten** bleiben silim *a*, ſo in dem Wunſch: jislam rāsak! er — Gott — möge dein Haupt erhalten!; ~ laſſen sällām | **=beleibt** nāṣiḥ, mitǧássim, smīn | **=ergehen** salāme | **=erzogen** mrabba, mitḥáḍḍib | **=fahrt** sa'āde | **=feil** rḫīṣ; **~heit** ruḫṣ.

Wohlgeboren als Anrede: ḥaḍrat (Gegenwart), auch ǧ(a)nāb (*pl* v. ǧanb Seite), alſo: Euer ~ ḥaḍrtak od. ḥaḍritkum, ǧanābak oder ǧanābkum. Der Herr Direktor ḥaḍrat er-raijis. Briefaufſchrift: an ~ Hrn Juſif Haddad du Geehrten (ila) ḥaḍrat es-seijid 'od. el-ḥawāǧa) jūsif ḥaddād il-muḥtaram.

Wohl=gefallen surūr, 'uǧb; ~ ḫu (Gott) an = mit jm zufrieden ſu riḍi *a* 'ala P. | **=gefällig** mu'ǧib | **=gemeint** bi-nijje ṭajibe | **=geruch** rīḥa (: rawājih) mlīḥa; 'uṭr | **=geſchmack** ṭa'm ṭajib, taladḏuḏ | **=habend** mabsūṭ (pr. ṣ), mitmauwil, ṣāḥib arzāḳ, zankīl (türk.) | **=klang, =laut** [īkā'] | **=leben** (išet) raḥa, rafahijje, dalāl | **=meinend** biḥubb ḫēr eṭṭāni | **=riechen** fāḥat rīḥto, faḥfaḥ: **~d** rīḥto ṭajibe, **~de** Seife ṣābūne immássake mit Moſchus parfümiert | **=ſchmeckend** ṭa'mto ṭajibe; laḍīḍ | **=ſein** salāme; ḥana; 'āfje: 'awāf, 'awāfi | **=ſtand** ṛina, rafāha | **=tat** ma'rūf; iḥsān, ǧamīl; -āt; minnijje; jm ~en vorhalten = ſich ihrer gg über dem Empfänger rühmen rabbaḥ od. ḥammal ǧmīle | **=täter** fā'il il-ḫēr, *B* ḥasīn | **=tätig** muḥsin, ḥaijir | **=tun** 'imil *a* ḫēr | **=verſtanden!** =gemerkt! fāhim! od. ṭab'an; ~ nicht zu Fuß ṭab'an miš maši a. māši! | **=wollen** jm rād lō~l-ḫēr; ~ *sn* 'āṭife: 'awāṭif; luṭf | **=wollend** laṭīf.

wohn=en sākan *u* | **=haft** sākin, muḳīm | **=haus** māskān: masākin | **=lich** mlīḥ las-sukna | **=ort** ſ. =haus | **=raum** maḥall es-sukna | **=ſitz** maḳárr | **=ung** bēt: bjūt; ſ. =haus, Niederlaſſung | **=zimmer** ōḍit il-maḳ'ad od. es-sukna.

wölb=en 'aḳad *i* | **=ſtein** 'uḳ-

kād: -e, ~ in dr Kreuzung riš | **=ung** ʿakd: ʿkūd; kuntara: kanāṭir; ~ e-r Mauer ǧamalōn.

Wolf dīb: ḍjāb (*S* d); *Ka* ǧrēda; ~ v. Reiten ʿokr | **Wolfsmilch** *Euphorbia helioscopia* ḥullēbe, ḥalablūb.

Wolke rēm, *F* rēn, *c*: ruǰūm; saḥābe | **=nbruch** zaḫḫa: -āt; zāʿūk | **=nkratzer** nāṭiḥat es-saḥāb | **=nlos** ṣāfi | **wolkig** es iſt ~ eddinja mṛeijime.

Woll=blume *Verbascum tripolitanum* ʿawárwar | **=decke** ḥrām: -āt; auch baṭṭanije (eig. Steppdecke) | **=e** *sf* ṣūf | **=en** *adj* min ṣūf, ṣūfi, a. inſbſt. appoſitionell ṣūf.

wollen v. rād (bſg ḍ geſprochen ʿarād: birīd; *Aor* a. mittels bidd + Suff., z.B. ich will biddi, *Lib* bäddi, *Eb* widdi aus bi-widdi in m-m Wunſch liegt); du willſt biddak uſw.; nein ich will nicht laʾ mā biddīš, *Ostj* lā mā biddi (ohne š); wie du willſt zeij mā bitrīd (biddak) oder nur ʿala kēfak, ʿala ḫāṭrak; was will ich davon? šu biddi fīh? a. mālī u-mālo? vgl. Joh. 2,4); es will regnen ed-dinja ṣaṭṭāje od. nāwije tišti; wie du willſt in gleichgültt. Ton iṣṭfil, *f* ṣṭifli! mögen ſie tun, was ſie wollen jiṣṭiflu! dem ſei, wie ihm wolle kīf mā kān jikūn; das wolle Gott verhüten! lā samaḥ allāh! nicht mehr (arbeiten) ~ baṭṭal biddo (jiṣṭril; ohne zu ~ bidūn ḳaṣd, mindūn mā barīd | ~ rel. šāʾa; ſo Gott will, hoffentlich in šāʾa llāh od. nur inšálla, v. Chriſten a. in rād álla.

Woll=ertrag e-s Schafes bei der Schur ǧizze: ǧizaz | **=garn** ḫiṭān ṣūf | **=ig** ſ. =en *adj* | **=mantel** furz, mit halblg. Ärmeln, anliegend für Bauern bišt: bšūt im *S* a. f. Frauen | **=ſchläger** =krempler naddāf, mᵘnaǧǧid.

Woll=luſt šahwe: šahwāt; taná ʿum | **=lüſtig, =lüſtling** šahwāni, mitnaʿʿim.

Woll=waren baḍāji ṣūf, a. aṣwāf | **=weber** ṣauwāf.

womit? bi-ēš? — als Relativ verſchieden überſetzt, z. B. etwas ~ ich nicht einverſtanden bin ši mā bawāfiḳš ʿalēh; das ſind Reden, ~ ſie dich täuſchen hāḍa kalām biruššūk fīh | **womöglich** izkān mumkin.

Wonne faraḥ (aḍīm (*S* z), masarra, ibtihāǧ | **=gefühl** šuʿūr bil-faraḥ | **=voll, =wonnig** mfarriḥ.

woran? min ēš? | **woranf** ʿala ēš? | **woraus?** min ēš? — Als Relativa, von Verben abhängig, verſchieden überſetzt, vgl. worüber.

worf=eln ḍara, ḍarra; von größeren Strohteilchen reinigen nässāf; *VN* ḍrāje | **=ler** muḍarri. — Im Worf-

ler am nächſten kommt zu liegen: il-ḥabb das Korn, daneben il-ḳaṣwal Knotenteile, dann ez-zārrāḳ leichtere Knoteile oder grober Häckſel, dann et-tibn il-mlīḥ guter Häckſel, auch el-bikr Erſtgeborenes, am entfernteſten iſt el-mūṣ Strohſtaub.

Wort kilme: -āt, kalimāt, *S* a. kilam; auf mein ~! fi od. ʿala ḏimmti, kalām šaraf; ~ für ~ kilme bi-kilme; ſn ~ brechen kasar kilimto; **=arm** ḳalīl il-kalām | **=brüchig** ʿaḏīm il-wafa, mā biḥfaḳ kilimto | **=e, Rede** kalām.

Wörter=buch ḳāmūs: ḳawāmīs | **=verzeichnis** ǧadwal: ǧadāwil od. fahris il-kilmāt: fahāris.

Wort=folge tarkīb u. tartīb il-kalām | **=karg** ḳalīl et-takallum | **=laut** kull kilme bi-kilmetha, [naṣṣ il-kalām] | **wörtlich** kilme bi-kilme, ḥarfijjan | **=reich** ṛani bil-kalām, kṯīr il-kalām | **=streit, =wechſel** mḥāwara, mḥāǧaǧe, munākara, [mǧādale].

wor=über? ʿan ēš?; **=unter?** taḥt ēš? | **wo=von?** min ēš?; **=zu?** la-ēš? — Als Relativa auf verſch. Weiſe überſetzt, z. B. das iſt et. worüber man lacht hāḏa šī biḍḥaku ʿalēh; hier ſind Bücher, von denen drei mir gehören hōn fīh kutub ṯlāṯ minhum ili.

Wrack baḳājā il-markab | **wringen** ʿaṣar *u*.

Wucher ribwe [ribā] | **=er** *m*, **=iſch** fājizği, murābi: -ijje | **=n** rāba, v. einer Pflanze intašar.

Wuchs Wachstum numuw, Figur ḳāme, von hohem Wuchs ṭawīl il-ḳāme | **Wucht** ʿazm.

wühl=en nabaš *i*, *fig* heijaǧ, ḥarkaš (Unfrieden ſtiften); **=er** *fig*, Unruhſtifter fattān; **=maus** ſiehe Blindmaus | **Wulſt** daʿdūra.

wund maǧrūḥ, v. Eſel etwa durch den Sattel mudábbar; ~ w. am Rücken Laſttier) dabar *a* | **=arzt** ǧarrāḥ | **=e** ǧurḥ: ǧrūḥ, am Rücken des Laſttieres dabara: adbār.

Wunder ʿaǧībe: ʿaǧāǧib; *F* hiǧne; iſl. Heiligen~ karāme; welches ~! o ~ Gottes! māšālla [mā šāʾa llāh o was Gott gewollt hat!]; z. B. ſie hat, welches ~, 12 Kinder ilha māšálla tnaʿšar walad; es nimmt mich ~ daß batʿaǧǧab kīf | **=bar** ʿaǧīb, *adv* bi-ṭarīḳa ʿaǧībe | **=baum** *Ricinus communis* ḥarwaʿ *c* | **=glaube** imān bil-ʿaǧāǧib | **=lich** ṛarīb | ſich **=n** über tʿaǧǧab min | **=täter** ṣāniʿ od. biʿmil ʿaǧāǧib | **=voll** badīʿ, [fattān].

Wund=fieber der Wöchnerin ḥumma~n-nifās | **=gerieben** Tier maʿkūr.

Wunſch Glück~ tamanni, Herzens~ munje: muna;

Anliegen ṭalab: -āt; marṛūb; *B* a. widd; nicht nach ~ miš ʿa ḳadd il-ḥāṭir; ſ. Begehr | **wünſchen** itmanna, ṭalab *u*, begehren ištaha; ~ = möchte jārēt ʿa ḳurz); ich wünſchte, du wäreſt größer als ich jarēṭak akbar minni; ſ. o daß!; ~ jni Gutes itmannā lo ḫēr, daʿa *i* lo (bil-ḫēr), Böſes daʿa ʿalēh; gt. Morgen ~ ṣabbaḥ, ſ. Morgen; guten Abend ~ mässā, ſ. Abend.

Würde a. Wohlhabenheit ǧāh, waǧāha, würdige Haltung waḳār; ~ e-s Königs laḳab malik; unter ſ-r ~ halten mā tanāzal | **=voll** bi-waḳār, ſ. feierlich | **würdig** e-r S. mistiḥiḳḳ 4, mistāhil 4; deiner ~ (im Sinn von: ſieht dir ähnlich) bilbāḳ lak, ʿala šiklak; =er Mann raǧul fāḍil od. muʿtabar; einer S. ~ ſein istaḥāḳḳ 4, istāhal 4; **=en** iʿtábar, ſiehe ſich herablaſſen; **=keit** istiḥḳāḳ.

Wurf eines Steines ramiet ḥaǧar; ~ der Ziegen, Schafe, nämlich: 1) Erſtlinge um Weihnacht u. Neujahr mīlādijjāt, baḍḍāra, 2) im Frühling geworfene rabīʿijjāt; 3) im Sommer ṣēfijjāt; 4) in der Olivenernte zētūnijjāt.

Würfel Kubus šakl muʿakʿab, Spiel~ zahr *c* [nard] | **=n** rama *i*, liʿib *a* zahr | **=förmig** mkaʿʿab | **=ſpiel** ſ. Tricktrack; **~er** ſ. Spieler, Haẓardeur | **=zucker** sukkar ḳarṭ, bisw. sukkar ḳāl.

Wurf=gabel midrā't), *S* midrāi; maḍāri; ſiehe Gabel | **=ſchaufel** rafš: -āt.

würg=en ḫanaḳ *u* | **=er** gelber *Phelipaea lutea* tarṭūṭ | **=falk** saḳr ḥurr.

Wurm dūd *c*: dīdān | **=ähnlich** šibh ed-dūde | **=ig** mdauwid | **=mittel** dawa lad-dūd, ḳattāl ed-dūd | **=ſtich** nuḫr; **~ig** msauwis (eig. v. Käfer=chen zernagt, manḫūr.

Wurſt sarsīsu, sur.., salṣīsu | **Würſtchen** maḳāniḳ.

Würze ſ. Gewürz.

Wurzel e-r Pflanze, a. Zahn~ šurš: šrūš, *No* šilš: šulūš; Baum~ ǧiḏr: ǧuḏūr; ʿirḳ: ʿurūḳ; *fig* aṣl: uṣūl | **=n bekommen,** *v* **=n** šarraš, ḍarrab šrūš | **=ſchößling** ṭulḳ: ṭlūḳ | **=ſtock** ḳurmijjet oder ʿuḳdet šurš | **=wort** aṣl il-kilme: uṣūl il-kalimāt.

würz=en bahhar, tabbal | **=ig** ʿuṭri, ʿiṭri, ~e Luft hawa ʿuṭr, gewürzt muʿaṭṭar.

Wüſt *pl* kaʿākiš, karākib.

wüſt Gegend ḫāli, muḳfir, Rede kalām ḫiš'n od. fāḥir | **=e** ṣaḥrā: ṣaḥāri; ḳafr: kifār; **~, =enei** als Ödland barrije: barāri; ḫala | **=enlerche** erhēdi, rhēden | **=ling** ḫāliʿ, fāsiḳ: fāsḳīn.

Wut Hunds~ kalab, ṣarʿ | **wüt=en** hāǧ *i*; **~d** hājiǧ, raḍbān kṭīr, ſchäumt birṭi | **=erich** ḍālim | **=ig** raḍūb, ſ. toll.

X, Y)

ein **X** für ein U machen ḥašat *i*, ḥaraṭ *u*| ʿala P. | **X-Beine** abu ǧrēn mkauwsīn | **x-mal** alf od. mīt od. arbʿīn| marra, marrāt ikṯīre | **X-Strahlen** f. Röntgen. **Yamswurzel** baṭāṭa ḥilu *c.* **Yſop** f. Doſten; bibl. zūfa.

Z

Zack-e sinn: snān | **-ig** msánnan.

zag-en traddad, a. ḥāf *a* | **-haft** mitraddid, ḥāif | **-haftigkeit** taráddud.

zäh ʿāsi, feſt mākin [matīn], ſtark ḳawi, dickflüſſig ǧāmid; ~ Fleiſch jābis, ʿāsi, Menſch ʿāsi; **-igkeit** Feſtigkeit eines Stoffes makāne, matāne, Wille ṭabāt il-ʿazm, ḳuwwet il-irāde.

Zahl ʿadad: aʿdād; f. Ziffer | **-bar** bindfiʿ | **zählbar** binʿádd | **zahlen** f. et. dafaʿ *a* ʿala, ~ f. jn d. ʿan | **zählen** ʿadd *i*, *pass* inʿádd, inḥaṣa | **Zahler** einer Schuld dafiʿ | **Zähler** P. ʿaddād, muḥṣi; e-s Bruches ṣūra(t) od. basṭ il-kasr.

zahl-los mā binʿáddiš | **-reich** ʿadīd, kṯīr | **-tag** jōm il-ḳabḍa | **-ung** dafiʿ | **Zählung** f. Volkszählung.

zahlungs-fähig ḳādir od. miḳtidir ʿala-d-dafʿ (od. ḳ. jidfaʿ); **-keit** máḳdara ʿala-d-dafʿ | **-unfähig** miflis; **-keit** iflās | **-verpflichtung** ðimme | **Zahlwort** ism ʿadad.

zahm bēti(j), ǧuwwi(j), alīf | **zähm-bar** ḳābil et-taddʒīn; **-en** wilde Tiere ṭabbaʿ, daǧǧan; f. zureiten; **-ung** taṭabbuʿ, tadǧīn.

Zahn sinn: snān [asnān]; brüchiger, hohler, künſtlicher ~ s. maksūr, s. msauwis, s. ʿīre [istināʿi]; mit weitſtehend. Zähnen aflaǧ | die Zähne zeigen (Hund, Eſel) kaššar ʿan snāno od. njābo, f. fletſchen.

Zahn-arzt ḥakīm is-snān | **-bürſte** furšāit isnān | **Zähne knirſchen** f. knirſchen.

zahn-en sännān | **-fleiſch** laḥmit is-snān, nīre | **-geſchwür** waram es-snān | **-los** bālā snān, farāṭ fis-snān | **-nerv** ʿaṣab es-sinn | **-paſta** maʿǧūn | **-pulver** sfūf es-snān | **-rad** ʿaǧal es-snān | **-ſtocher** miswāk; nakkāšet es-snān; ḥlāl: (a)ḥille | **-weh** waǧaʿ snān; ~ ḥu maʿi waǧaʿ snān, snāni b j)ūǧaʿūni | **-wurzel** širš es-sinn.

Zange kammāše, kālibtēn (türk.); bisweilen kallābe, f. aber Haken.

Zank zaʿl, ḫṣām, munāḳara, ḫnāḳa | **-apfel** sābāb il-ḳitāl | **-en** jn, mit Worten ſtrafen ʿazzar; ſich ~ tḳātal, thā-

naḳ, *BS* ithārağ; mitea. ~ itnāḳaru (bil-ḥaki) | **Zänk=er, =iſch** muḥāniḳ, **zänkiſch** ſchamloſer Schreier fāǧir | **Zankſucht** ḥubb il-muḥānaḳa, fuǧūr.

Zäpfchen im Mund ṭunṭune, bneijat il-mizmār | **Zapfen** sdādḍe: -āt; Pinien~ kūz: -āt; *Lib* kārz ṣnaubar: krūz; **=band** e-r Tür ṣūṣ u-nukṭa.

zappel=ig Weſen marʿūš | **=n** balʿaṭ, laʿbaṭ, ḥarrak il-iǧrēn.

zart ṭari: ṭarājā; nāʿim | **=fühlend** rāḳīḳ il-iḥsās od. iš-šuʿūr, leijin | **=gefühl, =heit** riḳḳat il-iḥsās, līn | **zärtlich** *adj* rḳīḳ il-ḳalb, *adv* birikḳa; **=keit** rikḳa.

Zauber, =ei sihir | **=er** *m* saḥḥār: -īn, sāḥir: suḥarā | **=formel** raḳwḍe, ruḳwḍe: -āt | **=haft** zeij~is-sihr, sihri; ~ ſchön ğamāl fattān (entzückende Schönheit) | **=mittel** raḳwe, (wāsṭa las-)siḥr | **=n** saḥar *a* | **=ſpiegel** mandal | **=ſpruch** ſ. =formel | **=ſtab** ʿaṣāt od. ḳaḍīb es-sāḥir.

Zauder=er abu nītēn, mitráddid | **=n** tʿauwaḳ, itbāṭa, *VN* tabāṭu.

Zaum lğām: -āt | **=zeug** ʿidde | **zäumen** laǧam *i* 8; *fig* ſich im Zaume halten zabaṭ [d ſ. z] ḥālo, *F* laǧam ḥāle.

Zaun sjāğ | **=grasmücke** kālb zeijād | **=könig** fsēsi, fisfis.

zauſen nafaš *i*, ſ. zerzauſen.

Zech=e akl u-šurb | **=en** sikir *a* | **=er** šarrīb [širrīb], sakkīr | **=prellen** ṣalbaṭ | **Zecke** fāsūḳa: -āt; ḳarād *c*; fl. Tierchen ähnlich Zecken auf Schafen danam.

Zeder arz *c*, ibhul (*Lib*).

Zehe oṣbaʿ (a. iṣbaʿ) il-iǧr: aṣabīʿ [aṣābiʿ]; große ~ ibhām.

zehn ʿášara, *f* ʿašar; ~ Bügen ʿašar ṭarāḥi, aber: ~ Seelen ʿašar~unfus (vgl. S. 84, Fußnote) | **=er** *sm* ʿašar|a: -āt | **=mal** ʿašar marrāt | **=te** ʿāšir, *f* ʿāšra | **der =te** Steuer el-ʿušr: il-aʿšār | **ein =tel** (1/10) ʿošr, ʿušr: aʿšār | **=tens** ʿāširan | **=tpächter** (jetzt nicht mehr vorhanden) ʿaššār, multazim | **=tauſend** ʿašartalāf.

zehr=en von ſiktāt bi]; ~ Kummer an dr Geſundht hadam ʿāfito | **=ung** ſiehe Mundvorrat | **=wurz** ſiehe Aaronsſtab.

Zeichen Marke ʿalām|e: -āt ~ od. Stempel des Kornhauſens rašme; u. zum ~ deſſen findeſt du ... u-bil-amarije bitlāḳi; ſ. Signal; ein ~ geben ōma: jūmi | **=brett** lōḥit it-taṣwīr | **=denter** ſ. Wahrſager | **=kunſt** fānn et-taṣwīr, fānn er-rasm | **=papier** waraḳ taṣwīr.

zeichn=en ṣauwar, *VN* taṣwīr, e-n Plan ~ rasam *i*; du Kornhaufen ~ mit dm hölz. Siegel rašam | **=er** *sm* muṣauwir, Plan~ rassām | **=ung** taṣwīre, rasm.

Zeige=finger šāhid, dalīl

[sabbābe] | =n jm et. farğa, farrağ] 4 P. S., warğa, däll *i* ʿala S., *F* warra u. arra [ara]; zeige mir das Buch! farğīni *F* arrīni‿l-kitāb! worauf zeige ich? ʿala ēš badill? ich will dir schon ~ ... bawarğīk, badabbrak, baṭlaʿ min ḫarğak; sich ~, hervortun beijan ḥālo; sich mutig ~ beijan od. farğa šağāʿto | =r, Uhr~ ʿaḳrab: ʿaḳārib.

zeihen atham bi, [bäkkät ʿala S.].

Zeile saṭr: suṭūr, asṭur | =nweise saṭr-saṭr.

Zeit waḳt: auḳāt; *F* ḥīn; ich habe keine ~ mā ʿindīš waḳt, muš fāḍi; ~, Weile mudde, *F* midde; ~, Zeitalter zamān: -āt; ğīl: ağjāl; ʿaṣr: ʿuṣūr; ich hatte keine ~ ihn zu besuchen mā‿lḥíḳtiš azūro; ~ finden für fiḍi *a* lä; wir haben keine ~ für dich gefunden mā fḍīnā-lakš; ~ zubringen ḳaṭṭaʿ od. ṣaraf *u* il-waḳt; es ist höchste ~ zu gehen ḥallak [aus (a mā) ḥān lak] trūḥ; du liebe ~ jā salām! man muß ihm ~ lassen biddo waḳt; außer der ~ muš bi-waḳto; für alle Zeiten la-dāiman.

Zeit=angabe taḥdīd il-waḳt | =dauer dawām | =geist rūḥ il-ʿaṣr | =gemäß mwāfiḳ la-rūḥ il-ʿaṣr, ʿaṣri | =genosse muʿāṣir la, a. ibn ğīl (eig. Altersgenosse); er ist ein ~ Muhammeds hū muʿāṣir (la) muḥámmed | =ig bäkkīr, bädri, ʿal-bädri | =igen herbeiführen ğāb, säbbäb, ğäläb *i* | e-e =lang mudde, *F* sāʿit zamān | =lebens ṭūl il-ʿumᵘr | =lich waḳti, rel. zämäni | =maß ḳjās il-waḳt | =punkt mīʿād | =raum mudde, wiʿde | =rechnung tārīḫ [aʾ]: tawārīḫ; ḥsāb; die christl. ~ et-tārīḫ il-masīḥi auch il-mīlādi, il-ⁱḥsāb iššamsi; die muham. ~ et-tārīḫ il-hiğri oder il-ⁱḥsāb il-ḳamari | =schrift mᵃğäll|e: -āt | =ung ğarīde: ğarājid; guzzēt|a: -āt; ğurnāl: -āt | =ungsredakteur s. Schriftleiter | =ungsschreiber muḥarrir ğarīde | =verlust taḍjīʿ waḳt | =verschwendung tabđīr od. taudīr il-waḳt | =vertreib taslije, lahu, taḳṭīʿ il-waḳt | =weilig, =weise *adj* mwáḳḳat, *adv* mwáḳḳatan | =wort fiʿl: afʿāl.

Zell=e Pflanzen~, Bienen~ ḫalijje: ḫalājā; des Einsiedlers ṣōmaʿa; s. Bude | =enförmig ʿa šakl il-ḫalijje | =uloid sälluloīd, bāṛ | **Zelot** ṛaijūr, mitʿáṣṣib (bid-dīn).

Zelt ḫēme: ḫíam, a. ḫjām; großes vierseitiges ṣīwān; Beduinen~ bēt šaʿr, Männerteil dsselben šiḳḳ, šuḳḳa; Frauenteil maḥram; Militär~ šādir (pers. türk.): šawādir | =en ḫaijam, naṣab il-ḫíam | =lager dr Beduinen näzl il-ʿarab | =pflock watad:

autād | **=spitze** wāsiṭ | **=stricke spannen** šädd iḥbāl il-ḫēme, *B* ṭannab. [milāṭ.]

Zement šamēnto [asmant,]

zens|ieren faḥaṣ *a* 7, ʿimil taftīš | **=ur** Kontrolle taftīš, Zeugnis ʿalāme madrasijje.

Zent|imeter santi, santimitr | **=ner** ḳonṭār (ist eig. = etwa 6 Ztr bzw. 288 kg): ḳanāṭīṛ | **=ral** markazi | **=ralisation** markazijje | **=ralisieren** ǧamaʿ la-markaz wāḥid | **=rum** (il-) wasṭ; nuḳṭa markazijje.

Zephir nasīm | **Zepter** ṣōlaǧān: -āt.

zer=beißen kässär bis-snān, ṭaḳḳaš; Hartes mit knirschendem Ton ḳaraš *u*, *VN* ḳarš | **=brechen** *va* in viele Stücke kässär, Krug ṭabaš *u*; ~ *vn* inkasar | **=brechlich** bitkássar, bíniksir | **=brochen** maksūr | **=bröckeln** *va* fätt *i*, fätfät, Brot laḳḳam, ~ *vn* tfätfät | **=drücken** faʿaṣ *a*, Zitrone, Traube ʿaṣar *u*.

Zeremon=ie ṭaḳs: ṭuḳūs; Feier iḥtifāl: -āt | **=iell** ḳawānīn il-iḥtifāl; ~ *adj* rasmi.

zer=fahren s. =streut | **=fall** ḫarāb; **~en** ḫirib *a* | **=fetzen** šarraṭ, mäzzaʿ [mazzaḳ] | **=fleischen** habbar | **=fließen** Wachs, Butter sāḫ *i*, s. schmelzen | **=fraust** mšaršir, mšaršib | **=fressen** ḳarmaṭ, ḳaraḍ *u*; ~ w. ittākal, ~ *p/pf* von Motten mittākal min il-ʿiṯṯ | **=gehen** s. =fließen | **=gliedern** sezieren šarraḥ, *gr* ḥallal | **=hacken** ḳaṭṭaʿ, *F* qarmal; s. hacken (Fleisch) | **=kauen** maḍaṛ *u* | **=kleinern** ḳaṭṭaʿ, fätfät | **=knirsch|en** ḳarḳaš, *VN* tḳirḳiš; **=knirscht** rel. kasīr il-ḳalb; **Z|ung** inkisār il-ḳalb | **=knittern** ǧaʿlak, *pass* itǧaʿlak | **=kratzen** ḫarmaš | **=leg|en** fäkk *i*, Maschine fäkfäk, chem. ḥallal; **Z|ung** tfikfik, taḥlīl | **=lumpt** mšartaḥ, mšarraṭ, mᵘmäzzaʿ | **=malmen** zu Pulver maʿʿas, ṣaḥan *a* 7, saḥaḳ *u* 7 | **=nagen** ḳarḳaṭ, ḳaraḍ *u* | **=platzen** *vn* mit Knall faḳaʿ *a*, Ball, Röhre inbaṭṭ, infazar, infaǧar; et. im Körper inmalaʿ; ~ lassen fazzar | **=quetschen** haras *u*, raḍḍ *u*, raḍraḍ, maʿʿas (zermalmen), ganz **=quetscht** immaʿʿas.

Zerrbild ṣūra häzlijje.

zer=reiben saḥaḳ *a*, dahak *a* | **=reißbar** bínimziʿ, bitmázzaʿ, bitšárraṭ | **=reißen** *va* šaraṭ *u*, mäzaʿ *a*, mäzzaʿ [mazzaḳ], etwa Kleider z. Zeichen d. Trauer *F* qadd *u*; ~ *vn* inšaraṭ, inmäzaʿ; ~ und fressen wie wilde Tiere iftaras | **zerren** saḥab *a*, ǧarr *u*.

zer=rinnen s. =fließen | **=rissen** mamzūʿ | **=rütten** Gesundht farraṭ bi-ṣiḥḥto; ḫarrab od. ätläf ṣiḥḥto; **=rüttet** Verstand muḫtall | **=sägen** našar *u* | **=schellen** *va* ḥaṭṭam, ṭabbaš, *vn* itḥaṭṭam | **=schlagen** kässär, Irdenes ṭabbaš

ṭaḥbaš | **=ſchlitzen** nässäl | **=ſchmettern** ḥaṭṭam | **=ſchneiden** ḳaṣṣ *u*, ḳaṣḳaṣ, Fleiſch ḳaṭṭaʿ, šarraḥ, *BŽ* ḳaṭṭam | **=ſetz|en** ſich ṯhallal, **Ž|ung** chem. inḥilāl | **=ſpalten** šalaḥ *a*, šalaḳ *u*, šaḳḳ *u*, falaḳ *u*; ſich ~ šallaḳ, itšallaḳ, inšaḳḳ | **=ſplittern** infasaḥ | **=ſprengen** itfaǧǧar | **=ſpringen** inšaḳḳ, infalaḳ, mit Knall ṭaḳḳ *u*, Ei faḳaʿ *a* | **=ſtampfen** ſ. =ſtoßen, Steine im Schlagwerk ṭabbaš | **=ſtäuben,** Getreide durch Blaſen reinigen nässäf, Parfüm fein verſpritzen rašraš, baḫḫ *u* | **=ſtörbar** biḥrab ḳawām, biṭḥarrab bi-suhūle | **=ſtör|en** ḥarrab, Gebäude hadam *i*; *pass* ḥirib *a*, inhadam, inhadd; **=ſtörer** mḥarrib; **Ž|ung** taḥrīb, ḥarāb | **=ſtoßen** Kaffeebohnen, Salz ṣaḥan *a*, Fleiſch ſ. kubbe daḳḳ *u* | **=ſtreuen** farraḳ, baʿṯar, Körner naʿaf *a*, faʿfal, Sorgen farraǧ, Gedanken, Menſchen šättät; ſich ~ Leute tfarraḳ, tšättät, ſ. ſich unterhalten; **=ſtrent** Körner mfaʿfal, ~ in Gedanken sāhi, mšättät (und mitšättit) il-afkār, afkāro sārḥa; **=ſtrentheit** šitāt od. tašattut (il-afkār); **=ſtrennung** tašattut, ſ. Vergnügen; ~ ſuchen fättäš ʿala basṭ (od. täslije) | **=ſtückeln, =ſtücken** allg. ḳaṭṭaʿ, šaḳḳaf; Fleiſch, Tabak, Zwiebeln faram *u*, farram, *F* haram *u*, qaraṭ *u* | **=teilen** ḳassam, *pass/rfl* inḳasam | **=treten** faʿaṣ, dähäs, dähäk | *a*, *p/pf* madhūk | **=trümmern** ḫarrab | **=würfnis** ʿadam mifāḳ, šiḳāḳ, ḫilāf | **=zanſen** mit der Hand näffäš, Faſern u. dgl. mit Werkzeug sarraḥ | **=zupfen** näffäš. [ja.]

Zeter ſchreien fazzaʿ ed-din-ſ

Zettel Papier waraḳa; e-s Gewebes sadwe, sida | **=n** du Einſchlag zum Gewebe machen sädä.

Zeug ḳmāš: aḳmiše a. ḳmāšāt; e. Stück ~ von 7–10 Ellen šuḳḳa, ſiehe Stoff; dummes Zeug, Dummheit häbläne.

Zeuge Augen~ šāhid ʿajān: šuhūd; ~ Jeſu šāhid lajasūʿ; ſ. Steinhäufchen | **=n** für ... gg šihid *a* la ... ʿala; Kinder ~ ǧāb, wilid, ḫallaf, wallad; ju zum ~ nehmen šähhäd | **=aussage** šihāde, iḳrār eš-šuhūd | **=verhör** istinṭāḳ eš-šuhūd.

Zeug=nis šihād|e: -āt | **=ung** *VN* Zeugen taulīd.

Zibeben zbīb *c*; ſ. Roſinen.

Zichorie ſ. Wegwarte | **Zicklein** saḫ|l: sḫūl; saḫl|e: -āt | **Zickzacklinie** ḫaṭṭ mḳarran.

Ziege miʿza, miʿzāi: maʿz; ʿanz *c*: -āt; ranam *c* (ſiehe übrigens Schaf); ~n als Schwarzvieh samār.

Ziegel ḳarmīd *c* | **=brennen** *VN* šawi il-ḳarmīd | **=brennerei** furn ḳarmīd | **=bach** saṭḥ ḳarmīd | **=rot** muṛra.

Ziegen=bock ſ. Bock | **=fell, =haut** ǧild ʿanze, mit Haaren farwit ʿanze | **=hirt** rāʿi ṛanam | ſ. **=käſe** ǧibnit ṛanam, ſ. **Käſe** | **=kot** baʿr *c*, **=leder** sihtijān | **=ſchlauch** ż. Buttern šikwe; ſ. Schlauch.

Zieh=brunnen ſ. Schöpfbr. | **=eimer** ſ. Schöpfeimer | **=en** Seil saḥab *a* 7, auf dem Boden ǧarr *u* 7; ſ.-s Weges ~ ḥamal oder saḥab ḥālo, *F* saḥab darbe; ~ bei Nacht, ſ. reiſen; Waſſer aus dm Brunnen nāṣāl *i*; Schwert ~ saḥab *a*, ǧābāḍ *i*; Wechſel ~ auf saḥab kumbjāle ʿala; es (Luft) zieht fīh maṣrat hawa; ſich ~, Leder maṛaṭ *a*; an ſich ~ ǧāḍāb *i* 7; nach ſich ~, im Gefolge hu ǧālāb *i* warā. Wäſche zum letztenmal durch (kaltes) Waſſer ~ baḥḥ *i* ſ. ſchwenken; ſich aus einer ſchlimmen S. ~ ṭhallaṣ min; ſ. Länge ~, fort~ | **=klinge** ds Schreiners ḳaḥḥāṭa.

Ziel ḳaṣd; ṛāj|e: -āt; ṛaraḍ: arrāḍ | **=ſcheibe**) nīšān: naǰāšin: ʿalām: -āt | **=bewußt** ṣāḥib maḳṣad. *adv* bi-baṣīra | **=en** auf ʿājan, tʿājan, ṣauwab il-bārūde | ʿala.

ziem=en ſich lāḳ *i* bi P. in (daß): iḳtāḍa in, ṣalaḥ *a* lā | **=lich** ſchicklich lāǰiḳ; genügend kāfi, kfāi; hſg mit ktīr unſchr., ż. B. ~ oft ktīr marrāt oder marrāt ktīre; du kommſt ziemlich ſpät ǧāi mitʿāḫḫir ktīr.

Zier zīne | **=affe, =bengel** ṛannūǧ, *No* mzanṭar | **=at** zaḥrafe | **=de** ſ. Zier | **=en** zeijan, ſich ~ ṭrannaǧ | **=lich** ḍarīf (*S* ẓ; **=lichkeit** ḍarāfe.

Ziffer raḳm: arḳām: e-e Zahl v. 5 Stellen, e-e 5zifferige Zahl ʿadad bi-ḫams arḳām | **=blatt** mīna: mawāni; wiǧǧ wiǧh es-sāʿa.

Zigarette, Zigarre sīgāra [k]: -āt, sawāgīr, a. sakākīr | **=ſpitze** bizz s..; bilibbe | **=papier** waraḳ s..| **=ntaſche** ǧilbet s.. | **=nmaſchine** mākinet lāff sīgāra.

Zigeuner nawari, nūri: nawar; *Jerus.* a. nās šangale; Schimpf: jā nūri! | **=in** nawarije, nūrije.

Zikade tazzāze, zīz.

Zimbel od. Becken (Metallſchlagzeug) ṣunǧ ṣanǧ: ṣnūǧ; kās: -āt.

Zimmer ōḍa (türk.), *F* lōḍa: uwaḍ. [rurfe]; ḫāufig, beſ. in *Pal.* bēt: bjūt; 2 ~ ottten v. ōḍatēn; möbliertes ~ ōḍa mafrūše | **=decke** saḳf: suḳūfe | **=mädchen** kamerjēla (ital.) | **=mann** (gibt es nicht, etwa:) naǧǧār: -īn | **=u** naǧǧar | **=platz** ſiehe Bauplatz | **zimperlich** mitḍāhir bil-ḫaǧal, mṛannaǧ; **~keit** taḍāhur bil-ḫaǧal, verzärteltes Weſen tadāllul | **Zimt** ḳirfe.

Zink zingo oder k), tūtia. **=blech** (lōḥ) zingo | **=e** *f*, **=en** *m* sinn: snān | **=en dr Gabel** iṣbaʿ: aṣābiʿ; šuʿbe: šuʿab.

Zinn *S* ʾazdīr [ḳaṣdīr] | **=e** sinn bzw. snān es-sūr; bibl. ~ ds Tempels ǧanāḥ il-heikal | **=ober** zúnǧufar.

Zins fājiz [ḍ] (spr. ā dunkel): fawā(j)iz; fāide: fawā(j)id; auf Zinsen leihen aʿṭa bil-fājiz | **=bar, =pflichtig** taḥt il-ǧizje | **=frei** bälä fāide | **=fuß** es-siʿr fil-mijje.

Zion=ismus ṣahjūnijje | **=ist** ṣahjūni: -jīn; **~in** ṣahjūnijje.

Zipfel des Gewandes ṭaraf eṯ-ṯōb; đēl: ađjāl | **=ig** mdandaš, mšaršib | **=mütze** ḳubbaʿa.

Zirk=el bīkār [birkār]: -āt | **=eln** ištaṛal (od. rasam) bil-bīkār | **=ular** manšūr: manāšīr | **=ulation** sajarān, dauwarān, ds Wassers ǧarajān | **=ulieren** dauwar, dār *u*; laß es ~ ḫallīh jidūr, es =uliert bidūr-bidūr u-birǧaʿ | **=us** sirk | **zirpen** zāza *i*.

zischeln Schlange faḥḥ *u* | **zischen** Wasser, Kalk ṭašš *u*, ṭašṭaš.

Ziseleur naḳḳāš | **Ziselierarbeit** šuṛl naḳš; **ziselieren** naḳaš *u*.

Zisterne bīr: bijār; groß sahrīǧ; alt, verlassen hrubbe; höhlenartig, von der Seite zugänglich ǧīʿa.

Zitadelle ḳalʿa | **Zitat** šāhide: šawāhid; kalām muḳtabas | **Zither** ḳānūn | **zitieren** đakar (*S* z) *u*, maṯṯal (*S* s), [iḳtabas]; zur Zeugenschaft auffordern istášhad bi S.

Zitron=e *Citrus medica* lēmūn *c* u. ḥabbet lēmūn, süße l. ḥilu, saure l. ḥāmiḍ | **=atzitrone** trunǧ, kubbād | **=ensaft** maijet oder ʿaṣīr il-lēmūn | **=ensäure** ḥāmiḍ il-lēmūn, kristallinisch milḥ il-lēmūn | **=enschale** ḳišret lēmūn.

zittern raǧaf *i*, irtáǧaf, intafaḍ; ich zittere vor Kälte barǧif min il-bärd, vor Zorn bantfiḍ min ez-zaʿl; er bebte vor Furcht ṣār jirǧif min il-ḫōf, *VN* raǧfe | **~d** mírtǧif, u-hū birǧif.

Zitze ḥalam|e: -āt; a. bizz.

zivil mädäni (städtisch), malaki (königlich), auch siwīl (deutsches w) | **=dienst** maʾmūrijje | **=isation** tamáddun | **=isieren** äddäb, mäddän 5 | **=isiert** mitmäddin | **=sekretär** sikritēr mädäni | **Zizyphus** s. Brustbeere, Christusdorn.

zöger=n itʿauwaḳ fi, itraddad | **=nd** mitwāni, baṭīʾ | **Zögern, =ung** ʿāḳa, taʾḫīr.

Zögling tilmīđ (*S* z): talāmīđ | **Zölibat** ʿuzūbijje; **=är** ruḥāni aʿzab, mitbáttil.

Zoll Maß ḳīrāṭ: ḳarārīṭ; **~taṛe** ḍarībe: ḍarājib; Grenz~ gumruk [k.. oder ǧ..] | **=amt** dāiret il-gumruk | **=beamter** maʾmūr il-gumruk, gumrukǧi | **=deklaration** kašf (oder bajān) gumruk | **=frei** ḫāliṣ min il-gumruk | **=freiheit** maʿfi min il-gumruk | **Zöllner** bibl. ʿaššār: -īn | **zollpflichtig** ʿalēh gumruk.

Zone mánṭiḳa: manāṭiḳ; heiße, gemäßigte, kalte ~ mánṭiḳa ḥārra, muʿtádile, bārde.

Zoolog=ie ʿilm il-ḥajwān =**isch** muḥtaṣṣ bi-ʿilm il-ḥ.

Zopf ḍafīre: ḍafājir; iğdīle, ğaddūle: ğadājil; Steiliges =**band** ʿukūṣ; =**ig** mḍaffar, mğäddäl.

Zorn zaʿl, ṛaḍab, ṛēḍ; in ~ geraten iṛtāḍ, ḍirim *a* | =**ig** ṛaḍbān, ṭafrān, ſ. verdrieß=lich; ~ anſehen ğaḥar *a*; ~ machen ṭaffar, ~ werden ṛiḍib, ṭirir *a*. fār dammo.

Zote faḥš; zotige Rede kalām ʿātil, auch k. zirir od. fāḥiš; =**reißer** faḥḥāš | **zottig** mğaʿʿad, mğaʿwad.

zu lā ila a. ʿala; bis zu lā-ʿind; komm zu mir! taʿāl lā-ʿindi; ſ. in, nach; ~ Hauſe fil-bēt; ~ Pferd ʿal-iḥṣān, rākib; ~ welchem Preis bi-akām, bi-ḳaddēš; ~ rechter Zeit fil-waḳt, fi waḳto; zu guter letzt aḫīran, bin-nhāje; die Türe iſt ~ el-bāb msäkkär; lauf zu! tamm(ak) rākiḍ; zu oberſt fōḳ il-kull, fir-rās; zu unterſt taḥt il-kull, fil-ḳāʿ; **zu** = zu ſehr bi-zīāde, miſt nicht überſetzt z.B. die Arbeit iſt ihm zu ſchwer eš-šuṛl ṣaʿb ʿalēh.

Zu=behör lawāzim | =**ber** lagan ſ. Waſchgefäß.

zu=bereiten ḥaḍḍar, heija; =**bereitung** taḥḍīr | =**binden** ſ. binden | =**bringen** Zeit ṣaraf *u*, ḳaḍḍa. *F* a. ṣasar (Reiſe einen Tag od. eine Woche unterbrechen), unter Schwierigkeiten ~ ḳallaṭ; Winter ~ šättä; ſ. Nacht.

Zucht taʾdīb | **züchten** ḳana *i*, erziehen auch vom Vieh rabba, *IV* tirbāje; =**er** Viehhalter ḳāni; -jīn; =**ig** ädīb, ʿafīf; =**igen** äddäb; =**igung** ḳatle, taʾdīb.

Zucht=haus ḥabs, lumān od. ašṛāl šāḳḳa (ſchwierige Arbeiten) | =**häusler** maḥbūs; maḥābīs | =**los** bälä taʾdīb; =**igkeit** ḳillet adab | =**mittel** wāsṭa lit-taʾdīb | **Züchtung** iḳtināʾ, tarbije u. tirbāje.

zucken naḳaz *u*, intafaḍ, mit du Wimpern ramaš *u*, die Schultern häzz *i* ʿktäfo.

Zucker sukkar, ſ. Kandis~, Würfel~; mit ~ beſtreuen raṣṣ ʿalēh sukkar | =**bäcker** ḥalwaği, ḥalwänği | =**dose** sukkarije | =**erbſe** bazēlla, wilde burrēde | =**hut** rās sukkar, ḳālib s.. =**ig** min sukkar | =**krank** maʿo maraḍ es-sukkar oder nur maʿo sukkari | =**n** ḥaṭṭ lo sukkar, ḥalla bi-sukkar | =**rohr** ḳaṣab maṣṣ | =**ſüß** ḥilu mitl es-sukkar | =**zange** malḳaṭ s..

Zuckung rağfe(ṭ ʿaṣab.

zu=decken mit Decke raṭṭa, mit Erde ṭamm *u*, ṭamar *u*, *F* damal *i* | =**dem** fōḳ hāda od. ḍālik *S z*. mā ʿada ʿan ḍālik | =**drehen** ṛalaḳ *u*, sakkar | =**dringlich** laʿūğ, ſich in anderer Z.

mischend (jetzt) zāḳiḳ, (dauernd) zaḳḳīḳ, [fuḍūli]; **-keit** lağāğe | **-drücken** šadd *i*, *fig* ein Auge ~ und schweigen beim Hören von ṭannaš, ṛatṛaš, ṛammaḍ ʿēno, ṛaraš *u*, ṛaḍḍ en-naḍar} ʿan.

zu-eign|en sich istämläk, Grundstück tmälläk | **Z|ung** taḳdime: taḳādim | **-erkennen** jm et. ḥakam *u* lo bi| **-erst** bil-auwal, *F* a. auwalēš; s. bes. **erst**.

Zu-fall ṣidfe: ṣudaf, a. *pl* ṭawājiḥ | **-fallen** zuteil werden ṣādaf, ḥaṣal ʿala; die Augen inṭabaḳat ʿinēh|**-fällig** biṣ-ṣidfe, bin-naṣīb; ~ im Sinn von: denn, gerade, nämlich, nun, ‚halt' (dial.) *F* ḥāčim (*S* k) *infl* oder mittels ḥakam (Sinn: das Schicksal wollte es); was bist du denn? šu ḥāčim inte? es war gerade Mondschein *S* ḥakmat ed-dinja ḍau ʾamar (f. ḳamar); wir waren zufällig nicht da *F* ḥačam baqēna ṛāibīn; ~ **finden** ʿaṯar *u* ʿala | **-fließen** ṣabb *u* fi, s. reichlich sein | **-flucht** malğa[ʾ]; ~ nehmen zu iltäğä lä, *VN* iltiğā[ʾ]; ~ nehmen ʿāđ *u* (*S* ẓ) zu Gott (bi) vor (min) — nur in dr Redensart: aʿūẓ billāh min eš-šīṭān er-rağīm (ich flüchte mich zu G. vor dm verwünschten d. h. zu steinigenden Satan); **~sort** malğa: malāği|**-fluß** farʿ ennahr, *fig* msāʿade | **-flüstern** wašwaš, hämäs *i*| **-folge** dm Befehl ḥasab, bi-mōğib} il-amr.

zufrieden mit mabsūṭ (spr. ṣ) min P. bi S., rāḍi ʿala P. bi S.; sich ~ geben mit iktäfä bi, gebt euch ~! kafākum!; ~ sein mit riḍi *a* ʿala P. bi S., irtáḍa min; ~ mitea. sein itrāḍa | **-heit** riḍa, ḳanāʿa | **-stellen** arḍa, rāḍa; ḫallaṣ, s. passen.

zu-frieren s. gefrieren | **-fügen** aḍāf ʿala, zād *i* la; Schaden ~ ḍarr *u* | **-fuhr** ğalab.

Zug Eisenbahn sikke(t il-ḥadīd), trēn, bābūr ḳīṭār; pomphafter ~ mahrağān, [maukib]; Gesichts~ lamḥa: malāmiḥ, *F* taqāṭīʿ (*pl*); ~ aus der Nargile näfäs: nfās; ~ der Feder ḫaṭṭ il-ḳalam; ~ im Schachspiel saḥbe; in e-m ~ (trinken) bi-saḥbe waḥade | **~(luft)** maṣraf, mağra} hawa.

Zu-gabe s. -kost; ~ ds Kaufmanns zwāde, zjāde | **-gang** madḫal: madāḫil | **-gänglich** mumkin il-wuṣūl lä, mumkin taḥṣīlo|**-geben,**-gestehen sälläm bi, nach anfängl. Widerstreben ḥaṭṭ eṭ-ṭāʿa; ich habe die Richtigkeit s-r Worte zugegeben sällämt bi-ṣiḥḥat kalāmo | **-gegen** ḥāḍir; ~ sein ḥaḍar *a* [*u*] | **-gehen** Türe tsakkar, inṛalaḳ; auf jn ~ miši la-ʿind, *BZ* ʿamad und ʿimid *a* 4; geschehen ṣār, ḥadaṯ (*S* s) *u*| **-gehörig** jm tabaʿ; illi bi-

ḫuṣṣ, mir ~ tabʿi; die ihm ~en Ländereien il-arāḍi illi biḫuṣṣūh.

Zügel Leitseil ṣurʿ; s. Lenkleine, Zaum; ~ anziehen saḥab *a*, šädd *i*, ~ nachlassen raḫḫa | die ~ der Regierung zmām il-mulk | **=los** fālit ʿa rasano, *fig* fālit, dāšir (eig. unbewacht), ḳalīl il-ḥajā; **~igkeit** fasād il-ādāb, fuǧūr | **=n** läǧäm *i*, läǧǧäm, *fig* ẓabaṭ *u* ḍ...

zuge=sellen aḍāf, sich ~ iltáḥaḳ bi S. | **=ständnis** iḳrār | **=stehen** jn et. sälläm 4 bi, s. gestehen | **=tan** muḥibb; leidenschaftlich (liebend) ~ mitwalliʿ fi | **Zug=führer** sājiḳ es-sikke; **=ig** fīh maṣraf (a. maǧra) hawa.

zugleich fi đāt (*S* z il-waḳt; maʿ baʿḍ; sawa.

Zug=luft s. Zug | **=ochse** ʿālūl: ʿawālīl; e. Paar ~n säddān; **=pflaster** ḥurrāḳa, ḥurrāḳijje siehe Heftpflaster | **=seil** für ein Zugtier saḥḥāb|e: -āt; a. ḥabl: iḥbāl | **=stiefel** lastīk | **=vögel** eṭ-ṭujūr il-ḳawāṭiʿ.

zu=greifen ämsäk; beim Essen usw. als Bitte ausgesprochen: tfaḍḍal! s. bitte 4), s. =langen | **=grundgehen** hilik *a*, tilif *a* | **=gucken** iṭṭallaʿ [taṭ..] ʿala, *F* baḥḥar ʿala | **=gunsten** js la-ḫēr oder lamánf(a)ʿat ʿflān | **=gute kommen** jm mlīḥ ilo, rāǧiʿ lamanfáʿto.

zu=halten sädd *i* | **=hälter** ḳauwād, ʿarṣ, ʿakrūt, bazawank | **=handen** des N.N. jusallam li-flān | mit **=hilfenahme** js bi-maʿūnet ʿflān | **=hören** jm naṣaṭ *u* lo; s. horchen | **=hörer** sāmiʿ: -īn; **~schaft** es-sāmʿīn.

zu=jauchzen, =jubeln jm hätäf *i* läflān.

zu=klappen ṭabaḳ *u*, säkkär | **=knöpfen** zarrar, mit Schuhhaken bäkkäl | **=kommen** auf ōǧah ʿala; ~ jm (=teil w.) ṣaḥḥ‿íllo | **=kost** zum Brot ṛmās, bes. von Fettigem adām, meist Salziges und Saures zu Getränken māza, s. Brot, Zutat | **=kunft** mustáḳbil ..bal | **=künftig** ǧāi, mustáḳbil.

zu=lächeln jm ḍiḥik fi wiǧǧo (wiǧh), *F* bäšš le | **=lage** iḍāfe, an Gehalt ʿalāwe | **=langen** ʿtnāwal, s. =greifen | **=länglich** kāfi | **=lassen** ḫalla, samaḥ *a* bi | **=lässig** ǧāiz, biṣīr, ist das ~? biṣīr hāđa? | **=lassung** riḍa (bi) | **=lauf** Gedränge zaḥme, izdiḥām, ~ du e. Arzt hat iḳbāl; **~en** rakaḍ warā, liḥiḳ *a* 4; weiterlaufen tämm jurkuḍ; spitz ~ ṣār *i* arfaʿ, trauwas | **=legen** aḍāf | **=leid tun** jm mäss *i* iḥsāsāto | **=letzt** bil-aḫīr, *F* fil-āḫir; aḫīran | **=liebe** kirmāl, dir ~ kirmālak.

zu=machen ohne Schlüssel ṛalaḳ *u*, säkkär, mit Schl. säkkär ʿala flān bil-miftāḥ, ḳafal *i*; Augen ṛammaḍ ʿinēh | **=muten** jm et. källäf (bitten zu tun), ṛallab dsgl.

aber mit dm Gefühl jn zu beläſtigen) 4 P. bi S.; taḳḳal ʿalēh; **=mutung** verbal mit taḳḳal ʿala.

zu=nächſt ihm ~ ǧambo [n]; zuerſt ſil-auwal | **=nageln** masmar | **=nähen** ḳaṭab *u*, ḥaijaṭ | **=nahme** zjāde, *VN* izdijād | **=name** nuḳbe, nuḳḳabijje, ism il-ʿēle.

zünden für Flinte: Feuer ſchlagen ḳadaḥ *a*; Feuer f. an~|**Zunder** Zündſchwamm ṣūfān; walʿa: -āt; ḳadḥa | **Zünd=holz** ʿūd(et) od. ḳaššet kibrīt, *F* ʿūd(et) šaḥḥāṭa; **~ſchachtel** (leer) ʿilbit kibrīt fārṛa, aber eine Schachtel ~ (voll) ʿilbit kibrīt, a. uur kibrīte. *F* čaḥḥāte, *No* šuḥḥāṭa | **=ſchnur** ḏḥīr.

zu=nehmen kitir, *F* čitir *a*, ʾtkāṯar, zād *i*, izdād | **=neigen** ſich māl *i* lä, riṛib *a* fi, **=neigung** zu mēl lä.

Zunft ſ. Innung.

Zunge lsān: -āt, alsine, *F* alsun, er hat eine ſcharfe Zunge ilo~lsān ḥādd, eine loſe ~ lsāno fālit | **züngeln** dalaʿ el-lsān. Flamme indalaʿ el-lahīb | **Zungen=fertigkeit** unterſchrieben: er iſt beredt hū lisin | **Züng=lein** lseijin.

zu=nichte machen Hoffnung ḥaijab | **=nicken** ḥana *i* rāso | **=nutze machen** ſich istanfaʿ.

zupfen, mit dr Hand lockern Wolle näfāš *i*, näffāš, am Ohr od. Haar ~ nätāš *i*; ſ. aber rupfen | **zupfropfen** sädd *i*.

zurechn=en ihm et. ḥasab lo ijjāh | **=ungsfähig** salīm il-ʿaḳl.

zurecht=bringen ṣaḥḥaḥ, dabbar | **=finden** ſich istāhdā | **=hauen** grob ḳaššab, naḳaš *u*, fein daḳḳ *u*, bemeißeln zämäl *i* | **=machen** ʿaddal, sauwa | **=weiſen** jn nahar *a* ʿala P.; ~, tadelu wegen wabbaḥ 4 P. ʿala | **=weiſung** taubīḥ, ʿazāra.

zu=reden jm laḥḥ *i*, läzz *i* ʿala | **=reichen** ſ. reichen; **~d** kāfi | **=reiten** Pferd ṭabbaʿ | **=richten** ḥaddar; Zutaten ſ. Salat uſw. ~ täbbäl | **=rieg eln** ḳafal bis-suḳḳāṭa.

Zürgelbaum *Celtis australis* mēs *c*.

zürnen v. Gott saḫaṭ *u*, a. ṛidib *a*; jm ~ zaʿʿal 4, azʿal 4, arḍab 4.

zurück la-warā; er iſt noch nicht ~ lissāto mā riǧiʿš (a. riǧʿiš; er iſt im Leſen ~ hū miʾaḫḫir fil-iḳrāi | ſich **=begeben** riǧiʿ *F* āwad | **=bleiben** ḍall *a* warā, ʿaḳab *u*, ḫannab; ~ in Erfüllung ſ-r Pflicht ḳaṣṣar ʿan (od. fi) wāǧbo, ſ. mitkommen; ~, gelaſſen w. tʿaḳḳab | **=bekommen** ſiehe erhalten | **=bringen** raǧǧaʿ 5, radd *u*, āwad | **=fordern** istarādd | **=führen** arǧaʿ | **=gabe** tarǧiʿ, radd | **=geben** jm raǧǧaʿ, radd) lo | **=gehen** riǧiʿ *a*, ſ. =führen | **=gezogen** leben

ʿājiš fil-ʿuzle, ʃ. einſam; ~heit iʿtizāl, Einſamkeit inſirād. tawaḥḥud | =halten waḳḳaf, manaʿ ʿan il-maši; ~d ſchweigſam sakūt | =kehren riǧiʿ *a*, *F* ʿāwad | =kommen ʿād *u*, riǧiʿ *a* | =laſſen ḫalla wara, ʿaḳḳab | =legen ḳaṭaʿ *a* | =nahme istirdād | =nehmen riǧiʿ ʿan, istarǧaʿ istaradd | =rufen nāda 4, *F* zaʿaq *a* 3 | tajirǧaʿ | =ſchicken radd, raǧǧaʿ | =ſchrecken riǧiʿ la-warā min il-faza, =geſchreckt w., verdutzt w. imbahat in | =(geblieben) in mitʾaḥḥir, mitʿauwiḳ | =ſetzen aḫḫar | =ſetzung taʾḫīr, taʿḳīb; *fig* iḫtiḳār; ḥaṭṭ, ḳallal, naḳḳaṣ min ḳīmto | =ſtehen itrāgaʿ ʿan, wiḳif warā, *fig* tnāzal, ithalla ʿan | =ſtellen aḫḫar | =ſtoßen dafaʿ la-warā, radd *u* | =treten riǧiʿ *a*, tʾaḫḫar. Renegat irtādd | =tun radd *u*, raǧǧaʿ | =verlangen istarǧaʿ | =weichen riǧiʿ la-warā, itkahkar | =weiſen rafaḍ *u* 7, juriſt. radd | =weiſung rafḍ, radd | =werfen Ball raǧǧaʿ; Licht, Schall ʿakas *u* 7 | =zahlen sādd, dafaʿ, raǧǧaʿ | ed-dēn | =ziehen riǧiʿ; Hand saḥab īdo; ſich ~ in die Einſamkeit iḫtāla, in die Wohnung indābb; ſich ~ von insaḥab min; ſich grollend v. Spiel ~ ḥajjas.

Zurnf tahlīl, nidā. **Zurufe** an Vorübergehende: ūʿa od. hōʿa ſei auf der Hut! rāsak dein Kopf! ḍahrak dein Rücken! wiǧǧak dein Geſicht! dastūr bitte! ibḥiz *F* waḥḥir, ǧannib geh beiſeite! — Zurufe an Zugtiere: hī, ḥā, *Eb* ḥāwale, *f* ..la voran! an Pferde di, allg. iḥli gerade aus! barri ſeitwärts! an Pflugtiere ḥā irǧaʿ *F* hō ʿāwid kehr um! durri geradeaus! taʿ dūr geh ſeitwärts! inzil geh in die Furche! kaddim vorwärts! an den Eſel hiš, an das Pferd heuss — langes eu — halt! an das Kamel iḫḫ knie nieder! Man ruft das Rind mäʿ lockt den Eſel kirriš! treibt die Herde zum Waſſer mit derrhē! lockt das Kamel (auch Schaf) zum Trinken tšu! iḫḫib! die Tauben burruḳ! die Hühner zum Futter tīʿa! das Küchlein ṣiṣi! die Tauben taʿinn! verſcheucht das Huhn mit kiš! die Katze bist! den Hund wišt! hetzt du Hund simo vom engl. see him off)! ruft ihn tīti! kiskis!

zu=rufen nāda, nādāh *a*, zaʿaḳ *a* | =rüſten heija, ḥaḍḍar; =rüſtung taḥḍīr: -āt.

zurzeit ʿal-waḳt, fil-waḳt il-mʿaijan; jetzt fil-w. il-ḥāḍir.

Zuſage mwāfaḳa, kilme | =n jm behagen lājam, wāfaḳ, nāsab, ḥallaṣ 4, ʃ. gefallen; ʃ. verſprechen.

zuſammen sawa; mir wollen

~ gehen biddna_nrūḥ sawa| **=beißen** die Zähne kăzz ʿala snāno | **=bekommen, =bringen** ğamma ʿ | **=brechen** inkāsăr, vor Erſchöpfg hilik *a*| **=bruch** Geſchäft inkisār, iflās; Haus hubūṭ, sukūṭ, inhidām | **=drängen** lăzz *i*, ḥašar *u* | **=drücken** kăbăs *i*, ḍarat *a* ʿala, läbäd *i* | **=fallen** inhädäm, saḳaṭ *u* | **=falten** ſiehe =ſchlagen | **=faſſen** ğamma ʿ, ḍamm *u*, *fig* ğama ʿ fi | **=fließen** iltaḳa (en-nahr binnahr) | **=fügen** Perſonen, Tiere z. Geſpann ḳăran *i* ma ʿ, Sachen ḍamm *u* la. hinzufügen aḍāf ila | **=gehören** ḫaṣṣ *u* ba ʿḍ | **=gekauert** mṛamṛam, mkan ʿis (Schultern nach vorn gezogen) | **=geſetzt** aus S. mrakkab, P. mkauwan| min | **=halt** wiḥde, rbāṭ, kānu id wāḥade | **=halten** šăddu sawa | **=hang** ʿilāḳa | **=hängen** ittāṣal bi-ba ʿḍ, ttallaḳ ma ʿba ʿḍ, *fig* ilo ʿilāḳa bi; **~d** mit mūttaṣil *f* muttiṣle| bi, ſ. abhängen| **=kauern** ſich, in ſich zuſ.=kriechen inkamaš, ḳan ʿaš (a. s)| **=klang** [ikā ʿ], wafāḳ, ittifāḳ | **=kommen** iğtama ʿ | **=kunſt** iğtimā ʿ | **=laufen** Leute itrākaḍ | **=legen** ḍabb *u*, ḍamm *u*, Stoff ṭawa | **=leſen** laḳḳaṭ | **=nähen** mit groben Stichen ḳaṭab *u* | **=nehmen** aufräumen ḍabb *u*, in Falten ziehen zämm *i*; ſich ~ dār bālo | **=packen** ṣarr *u*, ḍabḍab | **=paſſen** wāfaḳu, nāsabu ba ʿḍ(hum)| **=preſſen** ʿaṣar *u* | **=raffen** kaukaš, ḳaḥwaš a. ḳaḥaš **=rollen** läff 8: ſich ~ tka ʿwak | **=rücken** lăzz *i* ʿala ba ʿḍ | **=rufen** nāda sawa, ğama ʿ *a* | **=ſchlagen** gewaltſam ṭabbaḳ, ſ. tun; Mantel falten ṭawa *i*, läff *i*; Hände (~ in Verzweiflg) ḍarab īd ʿala īd; Wellen itlāṭam | **=ſchnüren** ṣarr *u*, zämm *i* | **=ſchrumpfen** ḍamar *u* | **=ſchweißen** laḥam *i* | **=ſetzen** S. rakkab 5, P. *pass/rfl* tkauwan; **=ſetzung** tarkīb | **=ſtehen** wiḳfu sawa| **=ſtellen** ḥaṭṭ 4 *u* sawa; **=ſtellung** ḳāime, *Lib* buṣlāi| **=ſtimmen** ṭābaḳ, wāfaḳ | **=ſtoß** muṣādame, iṣṭidām (iṣt..) ṣidām, taṣādum; **~en** daḳam bi-ba ʿḍ, iṭṣādam | **=ſtürzen** habaṭ *u*, irtadam | **=treffen** iltaḳa bi u. ma ʿ | **=wachſen** Wunde iltaḥam, laḥam *i* | **=wickeln** läff, *rfl* iltäff | **=wirken** ištaṛal sawa| **=zählen** ğama ʿ *a*, ğamal *i* | **=ziehen** in Falten od. mittels einer Schnur zämm *i*; ſich ~, Wolken tläbbäd [takāṭaf]; die Wolken ziehen ſich zſ. il-ruiūm ʿammāl titläbbäd; ſich ~, Metalle tḳallaṣ; ſ. eingehen, einſchrumpfen.

Zuſatz ta ʿlīḳ, *lit* mulḥaḳ, Hinzufügung iḍāfe, zijāde. **zu=ſchauen** tfarrağ ʿala | **=ſchauer** mitfarriğ | **=ſchicken**

baʿaṭ (*S* t a, arsal | **=ſchieben** jm et. zāḥ *i* 3 P. 4 S.; ſie **hat es** ihm **zugeſchoben** zāḥatlo ijjāh | **=ſchlag** ʿalāwe, zijāde; **-en** Türe hinter jm arlaḳ, ṭabaḳ ʿala; ſ. -naqeln, tun | **=ſchließen** ſ. ſchließen | **=ſchmieren** leijas | **=ſchmollen** ḥazzam | **=ſchneiden** Stoff faṣṣal | **=ſchneider** mfaṣṣil | **=ſchnitt** taſṣīl, *fig* äußere Form, Stil näsāḳ | **=ſchnüren** zämm *i*, rabaṭ *u*, ḥazam *i* | **=ſchrauben** barṛa: bibarṛi | **=ſchreiben** näsāb lā; **=ſchreiten auf** jn miši, *F* māšā lā, ṭḳaddam fīl-māši lā | **=ſchrift** risāle: rasājil | **=ſchuß** ʿalāwe: -āt | **=ſchütten** ṭamm *u*, ṭamar *u* | **=ſehen** ttarrāḳ ʿala, ſ. =warten; er hat das (bloße) Zuſehen bāss ʿalēh ittarrāḳ: **-s** u-hū biṭṭallaʿ, iṭnā enaḏar | **=ſetzen** et. aḏāf ʿala; jm -, leicht drohen ḏājaḳ, ḥarrāḳ ʿala | **=ſichern** waʿad bi-taʾkīd: bjūʿid: **=ſicherung** taʾkīd, taḥkīḳ | **=ſpitzen** ſich trauwas, *fig* ištadd | **=ſprechen** freundl. jm lāṭaṭ 4; *jur* ḥakam lo fī S. | **=ſpruch** mlāṭafe bil-kalām, taʿzje | **=ſtand** ḥāl: aḥwāl | **=ſtandbringen** ṭīliʿ bi-īdo, auḳad | **=ſtändig** fī ṭāḳto, ḳadīr: nicht - muš fī ṭāḳto, mālōš daḫl fī, mā biḥill walā burbuṭ | **=ſtecken** heimlich jm zarrak lo | **=ſtehen** mir bihiḳḳ li, bisaḥḥ li; es ſteht mir nicht zu (das zu tun) biḥiḳḳlīš, muš fī īdi oder ṭāḳti oder imkāni ʿaʿmal hāḏa | **=ſtellen** jm et. sällām 4 P. S. | **=ſtimmen** e-r S. ṣādaḳ, wāfaḳ; ʿala, istaḥsan 4; **=ſtimmung** istiḥsān; muṣādaḳa, muwāfaḳa | **=ſtopfen** Loch sādd *i*, ſ. =ſtopfen | **=ſtoßen** (Unglück) treffen ṣāb *i* 4 P., ḥall bi, ʿaraḍ la. **Zu=tat** an Fett z. Gemüſe *F* qufra, ſ. =koſt; - zur Kleidung kilši il-bädle | **=teil m.** jm nāb *u* 4 P.: **-en** aʿṭa ḥiṣṣto, farrāḳ 4 S. ʿala P. | **=tragen** ſich ḥadaṭ *u*, ǧara *a*, ṣār *i* | **=träger** bunḳul kalām, naḳḳāl kalām, fasāidi; **-ei** naḳl il-kalām | **=träglich** mufīd, munāsib, muwāfiḳ | **=trauen** *u* ṭiḳa, ich **habe -** zu ihm ili ṭiḳa fīh; **-** er ihm iſt alles zuzutrauen biʿmal es-sabʿa u-ḍimmitha (= er tut die 7 Todſünden mit Vorbedacht) | **=traulich** muwālif, muʾālif; **-keit** muwālafe | **=treffen** ṣabaṭ (d) *u*, ṭābaḳ | **=tritt** zu duḫūl lā | **=tun** saʿj; ohne mein - bidūn saʿji od. mudāḫalati. **zu unterſt** taḥt il-kull, fīl-ḳāʿ, taḥt-taḥt.

zu=verläſſig P. amīn, ṣāḥib ḏimām *S z)* od. amāne, il-wāḥad birkin ʿalēh, birtakan ʿalēh, S. mʿanwal ʿalēh: **-keit** amāne | **=verſicht** ṭiḳa; **-lich** bi-ṭiḳa, muʾāmmin, mirkin.

zuviel (bi-zjāde, *F* (biz-)zōd;

ein Piaſter ~ *F* ġirš zōd, er hat ~ genommen aḥad biz-zōd (*S* bi-zjāde) | **zuviel** (**tun**) kaṯṯar (*S* tt), zād *i*, du haſt ~ getrunken kaṯṯárt šíššurb; tue *(f)* nicht ~ Bläue dazu mā tkaṯṯríš nīlto.

zu=vor ḳabl; e-e Woche ~ *sc* vor dem Ereignis) ḳablha bi-ǧumʿa | **=vörderſt** ḳabl kull šī.

zuvor=kommen sabaḳ, *F* fāt, *u* 4 P. fi bi); ich bin ihm darin =gekommen sabáḳto *F* futteh bi-hāda; **~d** laṭīf, bašūš; **~heit** laṭāfe, luṭf, Freundlichkeit bašāše | **=tun** fāḳ *u*, fāt *u*, sabaḳ *u*) 4; er hat mich überflügelt sabáḳni.

Zu=wachs zōd; verbal z. B. die Familie hat ~ bekommen zādat il-ʿēle | **=wachſen** Wunde katam *u* | **=warten** iṣṭabar, wollen ſehen biddna ~nšūf | **=wegebringen** sarǧal, die Arbeit beſchleunigen šahhal | **=weilen** *adv* marrāt | **=wenden** Geſicht waǧǧah lā; ſ. Rücken; ſich ihm ~ indār ʿalēh, ich wandte mich ihm zu indirt ʿalēh; ſich (e-m Haus) ~ um einzukehren meijal ʿala | **=werfen** mit Erde ṭamm a. ṭamar) *u* bi-trāb.

zuwider ḍidd, ḫilāf; mir ~ ḍidd (ʿaḳli, ṭabʿi oder ṭabīʿti; muḫālif la-ṭabīʿti, der Ordnung ~ ḫilāf enniḍām; ~ ſn (Speiſe) ḳirif *a*. ḳazz *i*) min | **=handeln** jm ḍādad 4, ʿākas, ʿimil ḍidd, ḫālaf 4 | **=handlung** muḫālafe, muḍādade, muʿākase, muʿāraḍa.

zu=winken jm aššar lo, wama: jūmi lo (ſpr. jūmīlo | **=ziehen** šādd *i*, Strick ḥazaḳ *i*, *F/B* čarab, Vorhang saḥab *a*, radd *u*; ſich e-n Tadel ~ ǧāb el-lōm ʿala hālo; ſich Feindſchaft (Krankheit) ~ sābbāb lānafso ʿadāwe marad); ſich Gottes Zorn ~ ǧarr ʿala nāfso raḍab oder saḥaṭ allāh; **Z~ung** Hilfe musāʿade, maʿūne; unter ~ (Anrechnung) der Reiſekoſten bi-murāʿāt et-takālīf | **=zug** muḥāǧara (lā).

Zwang raṣb, Notwendigkeit ḍarūra; ſich ~ antun ʿimil hālā ruṛbe, ſtärker iſt raṣab ḥālo ta = ḥatta daß) | **zwängen** *va* däss bil-raṣb, ḥašar *u* (ḥaṣar), ~ et. in ẓaḳ *u*, daḥaš *a*) 4 S. fi.

zwang=los bidūn taklīf, ʿala kēfo oder ḫāṭro | **=sarbeit** suḫra: -āt | **=smittel** wāsṭit raṣb | **=sweiſe** bil-raṣb, raṣban ʿanni (annak uſw.).

zwanzig ʿišrīn | **=ſte** el-ʿišrīn | **=ſtel** wāḥad min ʿišrīn od. ǧiz (ǧuz) min ʿišrīn.

zwar naʿam, ṣaḥīḥ; in; er hat mich ~ nicht gefragt, aber ... ṣaḥīḥ inno mā saʾalni walākin.

Zweck ḳaṣd; maḳṣad: maḳāṣid; raraḍ: aṛrād | **=dienlich** ſ. =mäßig | **=e** für Schuh=

abſatz musmār eṭ-ṭub‘ lāl-ka‘b, fūr Sohle m.. eṭ-ṭ. lān-na‘l | **-los** ‘abas ‘abaṭan), bidūn manfa‘a|**-mäßig** m u nāsib, mlājim, mwāfiḳ. mlīḥ | **-s** zum Zweck ḥatta, min šān + Satz, li-ṛarad| **-widrig** ḍidd il-ṛarad, muš mnāsib mwāfiḳ), ḍidd il-maḳṣūd.

zwei iṯnēn, *S* tnēn . *f* ṯintēn; vor Subſtantiven durch den Dual (ēn) ausgedrückt: 2 Piaſter ḳiršēn, aber **a.**: 2 Kameltreiber iṯnēn ǧammāle neben ǧammālēn | je .. zu zweien iṯnēn-iṯnēn, *f* ṯintēn-ṯintēn | **-armig** abu đrā‘ēn (*S* d. bi-đrā‘ēn | **-deutig** ilo ma‘najēn, fīh iltibās; .er Menſch insān mwaġhan od. bi- od. ilo wiġhēn; **-keit** kalām bima‘najēn | **-erlei** nō‘ēn. šiklēn. ǧinsēn | **-fach** ‘a ṭā-kēn. ‘a battatēn, f. doppelt.

Zweifel šākk šikk : šukūk | **-haft** S. mäškūk fīh, miš mu’akkad; jm .. in, zwei-feln P. mšākkik, šākik fīh | **-los** bidūn šākk | **-n** an šākk *i*. šākkāk' fi, *F* daḥal 4 P. iš-šiċċ; wer zweifelt daran? mīn šākik fīh?

Zweig ṛuṣn: ṛuṣūn, arṣān; far‘ frūʿ; *F* ‘irḳ; ‘urūḳ; abgeſchnitten kuṣ|e: -āt. kuṣaf; **-e als** friſche Triebe labālīb, *Mi* hurus; v. Piſta-zie điru; ſ. Trieb; **-e** dürre *Ebiq*šābara; auf e-n grünen Zweig kommen nağaḥ *a*.

zwei-händig bi-īdtēn | **-hundert** mītēn | **-kampf** mubā-raze | **-mal** marrtēn, ḥaṭṛ-tēn; **-ig** marrtēn, mukarrar ſ. a. raffiniert | **-rad** ſ. Fahr-rad | **-reihig** bi-ṣaffēn, miǧ-wiz | **-rädrig** bi-‘aǧaka tēn a. ilo ‘aǧ... ebenſo bei dn folg. Wörtern | **-ſchneidig** bi-ḥaddēn | **-ſeitig** bi-miǧ-ǧēn | **-ſitzig** bi-mak‘adēn | **-ſprachig** bi-lurtēn | **-ſtimmig** bi-ṣōtēn | **-ſtöckig** bi-ṭabḳatēn, dār imm od. ilha ṭa.. | **-tauſend** alfēn.

zwei-te der eṭ-ṭāni *S* t, *f* eṭ-ṭānje; der .. Knabe ṭāni ṣabi od. eṣ-ṣabi_ṭ-ṭāni: die .. Tochter ṭāni (*mf*) bint od. el-bint eṭ-ṭānje; .. Klaſſe sekōndo | **ein -ter** wāḥad ṭāni, **der -te** ṭāni wāḥad | **ein -tesmal** ḥaṭra ṭānje, **das -temal** ṭāni ḥaṭra|**-tens** ṭānijan.

zweiteilig ḳismēn | **zweit-jüngſt** eṭ-ṭāni min el-aẓṛar od. eṭ-ṭāni ṭiz-zuṛr | **zweit-letzte** Zeile es-saṭar eṭ-ṭāni min il-aḫīr od. es-saṭr illi ḳabl il-aḫīr | **zweizinkig** abu šu‘bten.

Zwerchfell el-ḥiǧāb il-ḥāǧiz, v. Schlachtvieh el-muraḳ-ḳāt | **Zwerg** az‘ar: zu‘rān.

Zwetſchge uǧās *c* (vgl. Bir-ne), miſt suēda.

zwick-en ḳaraṣ *u* | **-zange** dr Schuſter tenālja (frz.).

Zwieback ḳiršālle; Militär-ḳuṣmāṭ |z : ḳaṣāmīṭ | **Zwie-bel** baṣal: eine .. baṣale od.

rās baṣal; s. Steck~; **=chen** *Eb* bazbūze: bazābīz; **=rohr** zambūṭ [n]: zanābīṭ.

Zwie=gespräch muḥāwara, muḥādaṯe (bēn iṯnēn) | **=spalt, =tracht** fasād, [in-] šiḳāḳ; ~ säen fässäd flān ʿan flān, äfsäd, šäbäk.

Zwilling=e tōm [tauʾam]; **=sbruder** oder **=sschwester** šaḳḳit tōm.

Zwing=e Schreinerwerkzeug marbaṭ: marābiṭ | **=en** aḥwaǧ, ṛaṣab *i u* 7, ǧabar *u* 7, aǧbar | **=herrschaft** ḍulm *S* ẓ, ǧaur | **zwinkern** ṛamaz *i*.

Zwirn ḫēṭ kittān, Nähfaden ḫēṭ ḫijāṭa | **=en** ṛazal *i*, fätäl eṣ-ṣūf.

zwischen 1) bēn mit *sg* u. *pl*; ~ mir u. dir bēni u-bēnak; es ist ein Unterschied ~ ihnen fīh farḳ bēnhum; 2) bēnāt nur mit *pl*; ~ euch und ihnen bēnātkum u-bēnāthum | **=deck** rābiʿ daraǧe (4. Klasse) | **=fall** ḥādiṯ ʿāriḍ | **=handel** samsara | **=händler** sumsār: samāsra; komissjonǧ|i: -ijje | **=liegend** mitwassiṭ | **=raum** farāṛ fil-wasṭ | **=träger** Verleumder nämmām, fasāidi | **=wand** ḥāǧiz: ḥawāǧiz; stār: -āt | **=zeit** in der ~ bihal-mudde.

Zwist wiswās: wasāwīs; Streit mušāǧara.

zwitschern zaḳzaḳ, *F* zāqa: bizēqi; nāṛa | **Zwitter(ding)** ḫanta [ḫunṯa].

zwölf tnaʿš; s. aber elf | **der =te** mittels Grundzahl ettnaʿš, seltener eṯ-ṯāni ʿašar | **=tel** wāḥid min tnaʿš, ǧizʾ m. t. | **=tens** eṯ-ṯāni ʿašar.

Zyklon ʿāṣife: ʿawāṣif.

Zylind=er allg. usṭuwāne; Lampen~ bannūra [ballūra] | **=risch** isṭuwāni.

Zyniker, zynisch wāḥad dani, wāḥad laʾīm, kälbi(j), im Reden lsāno zifʾr.

Zypern ḳubrus; **zyprisch** ḳubursi | **Zypresse** sarwe: saru.

I. Arabismen

soweit solche nicht schon auf S. 1—412 eingereiht sind. (Alphabetisch nach Stichwörtern geordnet).

Das ist eine schon lang **abgekartete** Sache hāḍi ṭabḫa maṭbūḫa min zamān (seit lange gekochtes Gericht). — Man sieht ihm sein **Alter** nicht an miš mbeijin ʿalēh il-kabar. — Er sagte unter **anderem** min ǧumlet illi ḳālo. — **anfechten.** Was ficht es dich an? int šu ʿa bālak? — Wer hat diese Sache **angestellt,** Suppe eingebrockt? mīn ṭabaḫ haṭ-ṭabḫa? — Das **geht** dich nichts **an** hāḍi muš šaṛṭak, auch šu biʿnīk? — Nicht darauf **kommt** es **an,** daß du viel schreibst il-aṣl muš innak tiktib iktīr. — Sei **anständig!** kūn miṯl en-nās, *Lib* miṯl il-ḫalḳ! Aber: er ging auf den Abort rāḥ jiʿmal miṯl en-nās. — Das sieht **appetitlich** aus šōfto btiftaḥ en-nafs. — Der Rock ist in **Arbeit** es-sāko taḥt eš-šuṛl. — Er ist uns **aufsässig** dāir ʿalēna. — Er ist mit einem blauen **Auge** davongekommen mazaṭ bi-ǧildo. Das fällt in die **Augen** biǧǧib en-naḍar. In meinen **Augen** fi naḍari. — Er mußte weder **aus noch ein** kān miḥtār fi amro wd. kān miṯl iǧ-ǧāǧe il-ḥāire.

Bei seiner Abreise wakt mā sāfar wd. wakt safaro. **Bei** offenem Fenster schlafen binām wiš-šubbāk maftūḥ. Wie geht's dir **bei** dieser Hitze kīfak u-ḥaš-šobāt? — Er **besaß** nichts außer ... *F* mā ḥilte walā šilte (vgl. Angelegenheit S. 17) illa ... — Eine schöne **Bescherung** das! hāḍa‿n-nākis! od. amma šaṛle, ṣaḥīḥ! — Nichts **Besseres** zu tun wissen als .. mā kānš (spr. a kurz) minno illa.. *F* mā baqāš minneh illa ... Weißt du nichts **Besseres** zu tun als ihn nachzuäffen? mā kanš minnak illa iḳall do? — Er sieht mich nicht ein **bißchen** *BZ* mā bišūf-li zuqum (Mund). Ein **bißchen** Kraft ǧins il-ḳuwwe oder ḥāṭir. Ein **bißchen** Deutsch ṭaḥḥit almāni. — Das **Blatt** hat sich gewendet inḳalab il-ḥāl. — Das macht böses **Blut** bisābbib zaʿl. — Dort herrscht ein **buntes** Leben s. Treiben S. 325) fīh ḥarake ḥunāk, a. eš-šāriʿ oder es-sūḳ usw. bunṛul.

N.N. hat nichts **dafür** noch **dagegen** gesagt ftān mā aʿṭa walā aḥad. — Sie ist **dein** magst sie behalten) hī ʿa ḥabl īdak. — Laß mich **doch** in Ruh! daḫlak fikk

ʿanni! Steh **doch** nicht im Weg! daḥlak lā tūḳaf ḥiṭṭarīḳ! — **Durchſchlagen**: er ſchlägt ſich kümmerlich durchs Leben ʿājiš min ḳillet il-mōt. — Das **dürfte** nicht ſo einfach ſein aḍinn (*S* ẓ) muš ḥal-ḳadd.e basīṭ. Du **darfſt** es nur ſagen, ſo geſchieht's bäss ʿalēk iṭḳūl u-kull šī bisīr.

Es kommt auf **eins** heraus il-marği ʿla-wāḥad. — Das **entzieht** ſich meiner Kenntnis māliš ʿilm fīh. — Es war ihm nicht **ernſt** mā kanš bālo ǧādd. — Das iſt doch **etwas** aḥsan min balāš (beſſer als nichts).

Er iſt ſchlecht dabei **gefahren** rāḥat fi kīso. — Im **Fall** eines Unglücks in šār mā šār. — **Falſcher** Charakter ʿaḍmo azraḳ (ſeine Knochen ſind blau). — Außer **Faſſung** geraten biʿūm ʿala šibr maij (ſchwimmt auf ſpannentiefem Waſſer). — Sich in's **Fäuſtchen** lachen firiḥ *a* biʿubbo. — Es **fehlt** mir nichts geſundhtl.) māliš iši. Es an nichts **fehlen** laſſen mā ḳaṣṣar fi iši. Das **fehlte** noch hāḍa⁀n-nāḳiṣ! — Was ihm unter die **Finger** kommt kull šī biṭṭūlo īdo. — Er hat's Herz auf dem rechten **Fleck** ṣāḥib naḥwe (hochherziger Mann). — Mach, daß du **fortkommſt!** warǧīni ʿarḍ iktāfak (zeig mir die Breite deiner Schultern) od. iḳfi! — **Freuen**. Bei einer Unterhaltung mit einem Druſen im Libanon fragte mich dieſer nach meiner Herkunft. Als ich erwiderte, ein Deutſcher zu ſein, rief er aus: wis-sábiʿ anʿām! und die ſieben Gnaden! (Sinn: das **freut** mich über die Maßen). — Wie **fühlen** Sie ſich heute? kīf biṣṣūf ḥālak il-jōm? — Ich bin weder **für** noch wider ihn ana lā ilo walā ʿalēh.

Ich habe den Korb (Früchte **ganz** verkauft biʿi essāll min bābo; er hat das Haus **ganz** verkauft bāʿ il-bēt bimmo u-abūh (mit Mutter und Vater). — Ich weiß **gar** nichts davon mā maʿi ḫabar walā sibbe (Zeit, Weile walā ḥibbe (des Reimes wegen). — Er **gab**, was er wollte ḫaṭṭ illi fīh in-naṣīb (was das Schickſal ihm — dem Empfänger — beſtimmt hatte). Ich **gebe** wenig darauf bahtamm-lōš iḳṭir. Er **gibt** ſich, wie er iſt bitṣannaʿ. Es wird ſich ſchon **geben** lissa biṣīr. Wie es ſich gerade **gibt** miṭl mā biṭlaʿ. — Er ſpricht **gebrochen** deutſch bjiḥki almāni mkassar; almānīto btuʿruǧ. — In **Gedanken** ſein (zerſtreut aſkāro sārḥa od. ṭāire. Es iſt kein **Gedanke** daran ... fiš amal. — Das laſſe ich mir nicht **gefallen** baḳbalhāš ʿa näfsi. Was iſt Ihnen) **gefällig?** šu btuʾmur? Er hat ein **gefälliges** Äußeres hū

heiʾa ǧamīle. Lieber ertrag ich das Rasieren mit der Hacke als das Vorhalten von **Gefälligkeiten** anderer el-ḥalḳ bil-fās walā ǧmīlt en-nās. — Das **gehört** sich nicht muš uṣūl. — Es **geht** nicht ohne Trinkgeld el-baḫšīš lā budd ʿanno. — Das **gerade** Gegenteil jam eḏ-ḏidd. Wie es **gerade** kommt ʿal-ḫīre; ḫaijʒalla. — Es ist nicht gern **geschehen** ihwāt ḫaṭa (ein Schlag aus Versehen. Was auch **geschehen** mag mahmā ṣār. Es soll **geschehen**! amrak! tikram! Es ist gern **geschehen** lā šukr ʿalaʒwāǧib od. il-ʿafu od. jā ʿaib eš-šūm! Es ist um mich **geschehen** ruḥt (mit od. ohne bi-dāhije). Es **geschieht** dir recht ḥarǧak. — Er war — möge er **gesund** bleiben freigebig kān — ʿa salāmto — karīm die Einschaltung ist der Ausdruck der Sympathie. — In **gewissen** Fällen marrāt u-marrāt. Nach bestem Wissen und **Gewissen** ḥasab wiǧdān. — Daß **Gott** erbarm! ḥal-maskīn! — Im **Griff** haben baʿraf wēno ʿal-ʿámaje. — Im **Grund** genommen in ǧīt la-durri. — Sich jemandes **Gunst** erfreuen flān birīdo. Alles spricht zu seinen **Gunsten** kull ši bišhad maʿo. — Zwei **gute** Stunden sāʿtēn ǧādd. Meister Chalil, der **Gute** muʿallim ḫalīl ʿa salāmto. Du hast **gut** reden heijin ʿalēk taḫki od. bāss šāṭir bil-ḥaki.

Wir pflegen es so zu **halten** ʿaditna naʿmal hēk od. ilna bil-ʿāde n. h. — Einen **harten** Stand haben lāḳa ṣuʿūbāt kṯīre. — Mit der Tür ins **Haus** fallen mnilbāb laṭ-ṭāḳa. — Mit **Haut** und **Haar** bi-rīšo u-ʿarāmīšo. — Ich will ihm **heiß** machen ana badabbro; baṭlaʿ min ḥarǧo. — Ihm ist nicht zu **helfen** binfaʿš il-ḥaki maʿo. — Ich bin **Herr** der Situation geworden iṭliʿt rās. — Das **Herz** geht einem (bei ihnen, auf rīḥa btiftaḥ eṣṣidr. Ich bring's nicht übers **Herz** meinem Lehrer so etwas anzutun bihūn liš fi mʿallmi. — **Hinter** die Sache kommen ištalaḳ ʿala; beijan il-ḥaḳīḳa. — **Hoch** und nieder freigebige u. geizige Leute nās ʿizz u-nās miʿza. — Etwas in die **Höhe** bringen *(fig)* rafaʿ šaʾn eš-šei. — Da ist nichts zu **holen** fihūš iši; *fig* rāso fāḍi fihūš iši.

A: Wer hat das geschrieben bewundernd? mīn illi katab hal-ḥaṭṭ? B: **Ich** maḥsūbak d. h. der, mit dem du ‚gerechnet', an den du vielleicht gedacht hast ist höflicher und bescheidener als ana. Auch in der Erzählung: Ich war im Libanon maḥsūbak kān fi libnān. Ich hatte ein wenig Tabak u-kān maʿ maḥsūbak šwaijet duḫḫān.

Der Abt ist sein **intimster** Freund raijis ed-dēr ṣāḥbo ʿal-ʿaḍm.

Das läßt ihn **kalt** biʾassirš [tt] ʿalēh. — Alles über einen **Kamm** scheren binḳās kull šī ʿala ḳijās wāḥad. — Nicht bei **Kasse** sein eğ-ğēbe fārra. Oder: ich bin nicht bei **Kasse** ana} munaffiḍ, miflis, ʿal-balāṭ. — Ich **kenne** ihn durch und durch ʿāğno u-ḥābzo (*p/pr* ich habe ihn geknetet und gebacken. — Was für ein feiner **Kerl** ist er! jā salām ʿalēh! — Über etwas im **Klaren** sein fāhim il-waḍʿijje. — Wie **kommen** Sie dazu ...? šu ḳām ʿa bālak? — Wie **konntest** du das tun? kīf ṭiliʿ maʿak taʿmal hāda? — Es geht ihm allerlei durch den **Kopf** biḫammis u-bisāddis. — Schamloser **Krakeeler** muʿazzar. — Jetzt ist die **Krisis**, jetzt hängt's an einem Fädchen ʿala ṣūṣ u-nukṭa. — Er **krümmt** keinem ein Haar lā bikišš walā binišš.

In der **Lage** sein zu helfen ḳādir jisāʿid. — Das **läßt** sich nicht beschreiben mā binwiṣif. Das **läßt** sich hören juḥrus dīnak. — Er ist mit **Leib** und Seele dabei bišṭril (oder sonst ein passendes Verb) bi-ḳalb u-rabb. — Es will alles **gelernt** sein kull šī biddo taʿlīm. — Es ist mir **lieb**, wenn er geht bakūn mabsūṭ iḍa birūḥ. Es ist mir **lieb** zu hören ... baḥubb asmaʿ, auch mamnūn illi smiʿt in ... — Ich habe die **Lust** dazu verloren baṭṭal ili ruṛbe fīh. Ich bekam **Lust** zu reisen ištaḳt las-safar.

Ich **mach** mir nichts daraus, kümmere mich nicht darum mā bahtamm-lōš, (auch: ich schenke ihm keine Aufmerksamkeit. — Er **mag** zusehen wie ... jiṣṭfil kīf ... Wie **mag's** ihm gehen? kīf btiftkir ḥālo oder kīf ḥālo jā tara? Ich **mag** nicht biddiš; baḥibbiš; mališ ḫāṭir. Sag ihm, er **möge** gehen ḳullo biḳdar jirūḥ. — Bei deiner **Mannesehre** oder deinem Gastrecht ſlehe ich dich an} fi ʿarḍak oder fi daḥlak. Er ist **Manns** genug dafür hū ḳadd ḥālo. — In vollem **Maß** ʿan ḥaḳḳ oder bi-kull maʿna-l-kilime.

Wenn es **nach** ihm ginge, müßten wir alle fort lau kān ʿala ḫāṭro lāzim nrūḥ kullna. — Die **Nase** hoch tragen šāmiḥ fil-hawa. — Es liegt in der **Natur** der Sache, daß min ṭabiʿit il-ḥāl inno ... Eines **natürlichen** Todes sterben māt mōt rabbo. — **Nebensache!** (laß dich's nicht kümmern! burschikos) ḫuṭṭ fil-ḫurǧ (wörtl.:

tu's in die Satteltasche)! — Wie man's **nimmt** zeij mā btiḥsibo. — Für **nichts** und wieder **nichts** ʿala balāš u-bala manfaʿa. Das hat **nichts** zu sagen muš taḥt ḫabar. Wie **nichts** (wert), gleich **Null** miṯl ḳillítha; deine Uhr taugt **nichts** sāʿtak miṯl ḳillítha; der Lehrer gilt gleich **Null** el-muʿallim miṯl ḳillio. — Ich gehe **nie mehr** mit dir ḥarrūm emši (od. ēǧi) maʿāk (ich verbiete es mir). — Auf den **Nimmermehrstag** od. die lange Bank schieben fi sänt il-fūl (im Jahr der Ackerbohnen) oder bukra fil-mišmiš (morgen in der Aprikosenzeit *sc.* die vorbei ist od. noch lange nicht kommt) od. ta-jinauwir il-milḥ (bis das Salz blüht). — Er wird es **noch** bereuen lissa rāiḥ jindam. — Ich habe **Not** alles unterzubringen mitḥaijir kīf aḍubb kull šī.

Einem **offen** seine Meinung sagen ḳāl afkāro bil-imšabraḥ. — Vor seinen **Ohren** u-hū sāmiʿ.

Es **paßt** sich nicht mā biṣirš. muš mnāsib. — Er **pflegt** nicht zu arbeiten fiš ilo ʿāde jištṛil. — Von **Pontius** zu **Pilatus**, von einem zum andern gewiesen werden min hālik lil-mālik. — Ich muß ihn um jeden **Preis** haben lāzim aḥṣal ʿalēh min kull bidd.

Ich weiß keinen **Rat** mā fil-jäd (Hand) ḥīle (List) walā ftīle (Docht). — Gib, was dir **recht** scheint! ḥuṭṭ ḫalāṣak! — Von **Rechts** wegen gehört dir nichts in ǧīt lal-ḥaḳḳ mā biṣaḥḥlak iši. — Ich **riskiere** es jā fīha jā balāha (wird gesagt, wo es sich um Gelingen od. Mißlingen handeln kann, vgl. aut Caesar aut nihil). — Laß mich in **Ruh** mit deiner Boshaftigkeit ikfīni šarrak (auch: laß genug sein)!

Sage nichts! lā tǧibš sīre! — Was **schadet's** dir? int šu ʿa bālak? šu biḍurrak? — Fahre **so** fort! ḍall ʿala hal-minwāl! Eine Sache, über die noch zu **sprechen** ist mäsʾäle fīha naḍar. Er (Redner) **spricht schön** ilo‿lsān ḥilo. — Macht euch aus dem **Staub** inḳišru (schält euch)! — Wir hätten viel verloren, wenn er nicht seinen Mann **gestellt** hätte kān iḫsirna ktīr lau mā kān ḳadd ḥālo. — Tue, was deine **Stellung** erfordert iʿmal ḳadd ḥālak! — Da war weder **Stimme** noch Antwort mā fīh ḥiss walā niss (des Reimes wegen), a. es war Totenstille, z. B. beim Betreten eines einsamen Ortes. — Zur Angabe einer **Strecke** Wegs šurbit sīgāra (ein Zigaretten-Rauchen lang). — Sie machte (allerlei) **Streiche** sauwat

sawāja. — Er hat sich eine hübsche **Summe** erworben sauwā-lo ḳirš ṭajjib.

Er ist immer **traurig** (mā biḍḥak lar-rṛīf is-suḥn (lacht nicht dem heißen Brotfladen entgegen). — Er **treibt** es bunt bi'mil kull ʿamle „walā uḫtha"; „..." = selbst eine andere Tat wird der ersten nicht gleichkommen.

Eine Sache, die der **Überlegung** bedarf mäs'äle biddha karr u-farr. — Das ist ein Ding der **Unmöglichkeit** hāda min rābiʿ il-mustaḥīlāt wörtlich: das ist das vierte der unmöglichen Dinge; — die 3 andern sind il-rūḥ (Gespenst), il-ʿanḳā' (Vogel Greif), il-ḥill il-wafi (aufrichtiger Freund). — Wie **untersteht** er sich zu kommen? kīf ilo ʿēn jīği?

Ich habe (dir) etwas (im Erzählen zu erwähnen) **vergessen** tʿaddētak fi šei (bin an dir in einer Sache vorübergegangen). — Er spricht **verworrenes** Zeug buḥluṭ šaʿbān fi ramaḍān (verwechselt die Monate Schaʿban und Ramadan). — Es ist gegen meinen **Verstand** mā birkabš ʿala ʿaḳli.

Warum (darf) ich nicht (es tun)? u-ana mā-li? — Sein Wissen ist nicht **weit her** maʿrifto saṭḥijje. — Wenn auf die Frage nach einer Anzahl (z. B. sind es hundert?) geantwortet wird: **„bei weitem nicht"**, so heißt das: wēnak u-wēn il-mije? — **„Wenn** in", z. B. wenn ich dir die Wahrheit sagen darf, ich werde morgen nicht gehen in ǧīn ʿaṣ-ṣaḥīḥ (oder ʿad-duṛṛi), muš rāiḥ bukra. — Ich bin **wie** andere Menschen zeiji (mein Ich) zeij en-nās. — Einem **willkommen** sein mit dem Begehrten. Ein Vater sagt zu seinem Sohn: marḥabābak bil-bädle du sollst einen Anzug erhalten. — Tu, was du **willst** (auch Unmögliches) rūḥ balliṭ il-baḥr geh, pflastere das Meer)! — Einem andern **Worte** in den Mund legen (die sich als Lüge entpuppen) käzäb ḍ] ʿala_lsān iflān. — Nimm was dir **zusagt** ḫuḍ ḥalāṣak!

II. Verschiedenes.

Anreden (s. a. Seite 20, Spalte 2)

Zum Zeichen der Liebe reden Vater und Mutter ein Kind mit dem Wort an, das sonst nur ihnen zukommt. Ein Vater spricht also Sohn oder Tochter an: jāba, eine Mutter sagt zu Sohn oder Tochter: jamma. ein Onkel tituliert Neffen oder Nichte: ʿammi.

Ausrufe beim Fallen

alla! Gott! *sc.* beschütze dich!
jā sātir! O Beschützer!
smallāh ʿalēk! Der Name Gottes sei über dir!

Ausruf bei schwerer Arbeit

jā ḫalīl Allāh! O Freund Gottes Abraham!

Ausruf der Verwunderung über einen, zu dem man sich einer besseren Handlungsweise versehen hätte:

amma ṣaḥīḥ! etwa: was fällt dir aber ein! schämst du dich nicht?

Ausruf der Überraschung S. 38 Sp. 2; der Verlegenheit S. 357 Sp. 2; der Verwünschung S. 420.

Bewillkommnung s. Seite 389, Spalte 1.

Bitten (s. a. S. 65/66; S. 155 Sp. 2; 286,1)

Bitte, Platz zu machen; A: dastūr (Erlaubnis)!
B: tfaḍḍal (habe die Güte)!

Bitte um Erlaubnis, sich entfernen zu dürfen;
A: bil-izn (mit Erlaubnis)!
B: iznak maʿak (du hast Erlaubnis)! oder
int ṣāḥib il-izn (du bist Herr der Erl.)!

Bitte, etwas sprechen zu dürfen;
A: ismáḥ-li (erlaube mir)! B: tfaḍḍal!

Bitte des Bettlers: aʿṭīni ṣadaḳa, Allāh jiḥallīk (gib mir ein Almosen, Gott erhalte dich)!

Bitte b. Anbieten: tfaḍḍal ḫud (darf ich bitten zu nehmen)?

Bitte um Dienstanweisung: min faḍlak aʿṭīni (bitte geben) (Sie mir)!

Dankesbezeigungen

(s. a. Seite 77 Spalte 1; 162,2; 348,2; 351,2; 359,2)

Allāh j(i)ḫallī-lak ulādak! Gott erhalte dir deine Kinder!
Allāh j(i)ṭauwil ʿumrak! Gott verlängere dein Leben!
Allāh j(i)ʿauwiḍ ʿalēk! G. möge dir ersetzen (Kinder!
Allāh j(i)kāfīk ʿanni! Gott wird dir's lohnen!
Allāh j(i)ǧāzīk! Gott wird dir's vergelten!
aškurak [šukran] Ich danke dir.
Antw. il-ʿafu! (Verzeihg) Keine Ursache!

Entschuldigungen s. Seite 271 Spalte 1/2; 329,1; 369,2.

Grüße s. S. 129 Sp. 1; 154,2; 223,2; 228,2; 361,1.

Verwünschungen (s. a. Seite 341, Spalte 1; 351,1)

(Allāh) jaḫrib bētak! Gott zerstöre dein Haus!
(Allāh) jilʿanak od. jinʿalak! Gott verfluche dich!
(Allāh) jikṭaʿak! Gott zerbreche dich!
(Allāh) jaʿmīk! Gott mache dich blind!
(Allāh) jiksir iǧrak jā il-bʿīd oder jälli bʿīd oder nur il-baʿīd (hier mit a)! Gott zerbreche deinen Fuß – du Fernseiender! (obgleich) der Fluch dem Angesprochenen gilt, soll er doch durch den Zusatz il-bʿīd auf einen entfernten Menschen übergehen).
jinʿal immak ʿala (= wa) abūk! Er verfluche deinen Vater und deine Mutter!
(Allāh) jisaḫḫim rāsha (Gott schwärze ihr Haupt! Gott möge sie ihres Mannes verlustig gehen lassen od. sonst ein Unglück möge) [sie treffen!]
Dem, der Unziemliches tut:
jiḫzīk! G. mache dich zuschanden!
ʿala ʿēnak! — ist 1) Verwünschung: auf dein Auge falle etwas, daß du erblindest, 2) ironischer Ausruf: trotz deines bösen Blickes ist es gelungen.
jihtik safīlak (für sabīlak)! Er stelle deinen Weg bloß, mache ihn zunichte! ist 1) Ausruf der Verwünschung über Bosheit, List usw. 2) Ausruf der Verwunderung über einen Waghalsigen.

Wünsche (s. a. Seite 88, Spalte 1; 106,1; 107,2; 163,2; 171,1; 204,1; 232,2; 250,2; 308,1 392,1)

Man sagt dem Abreisenden:
Allāh jisahhil ʿalēk! Gott ebne deinen Weg!

— dem von einer Reise glücklich Zurückgekehrten:
el-ḥamdilla ʿas-salāme! Gott sei Dank für das Wohlbe-
Antw. Allāh jisállmak! Gott erhalte dich wohl! [finden!]

— dem Bekümmerten, Bedrängten:
Allāh jifriǧha ʿalēk)! Gott möge sie (die Lage) dir erleichtern, dich) erheitern!
Allāh jihauwinha! Gott möge sie erleichtern!

— e-m Kind, das einen Auftrag besorgen soll od. dem man s-e Befriedigung ausdrücken will! [Wohlgefallen.]
Allāh jirḍa ʿalēk! Gott habe Gefallen an dir! [s. S. 392]

— einem Kranken:

A: salāmtak! Dein Wohlergehen!
B: Allāh jisallmak! Gott erhalte dich gesund!

Wenn man auf die Frage: kīf ḥālak: wie geht's dir? nicht näher eingehen will, so antwortet man: Allāh jisallmak! Gott erhalte dich heil!

— dem Genesenden oder Genesenen: [vorbei.]
rāḥ eš-šarr! Das Übel wird vorübergehen (eig. ist schon) Antw. walā tšūf eš-šarr! Mögest du kein Übel sehen!

— einem Leidtragenden nach der Beerdigung:

A: salāmet rāsak! Erhaltung deines Hauptes!
Oder: jislam rāsak! Er erhalte dein Haupt!
B: Allāh jisallim ʿumrak! Gott erhalte dein Leben!

— dem, der getrunken hat mit einer Handbewegung zum Kopf:

A: hanijjan (mit od. ohne marijjan!) Wonne u. Wohlsein! (wohl bekomm's). [bekommen!]
B: Allāh jihannīk! Gott lasse es dir wohl=

— bei Zurückgabe des geleerten Kaffeetäßchens:

A: dāime! Immerdar (mögest du Kaffee haben! [währen!]
B: Allāh jidīm ḥajātak! Gott lasse dein Leben immer]

— dem Gastgeber nach der Mahlzeit:

ṣufra dāime! Dein Tisch möge immer gedeckt sein!

Der fromme) Nießende sagt:

bamdaḥak jā Allāh! Ich lobe dich Gott!
Ihm erwidert man naswi! Gedeihen, heitere Stimmung!

— dem, der ein Bad genommen hat od. rasiert ist:

A: naʿīman! Möge es wohl bekommen!
B: Allāh jinʿim ʿalēk! Gott mache es dir angenehm!

— dem Vater eines Neugeborenen:

A: mubārak il-maulūd! Gesegnet sei der Neugeborene!
B: Allāh jibārik fīk! Gott segne dich!

— beim Jahreswechsel: [jedes Jahr gesund bleiben!]

A: kull sāne wint(um) sālim(īn)! Mögest du möget ihr
B: wint um) sālim(īn)! Auch du mögest (ihr)
[möget) wohl sein!]

III. Eigennamen (Vornamen).

1) Männliche.

ibrahīm *mcj*[1]) Abraham
aḥmad *Kp m* ſehr löblich
adīb *mc* höflich[2]), ge=
asad *mc* Löwe. [bildet]
as'ad *mc* glücklicher *Kp*)
isma'īl, ..'īn *m* Iſmael
aftīm *c* (*orth*) Euthymius
iljās (*m*)*cj* Elias
amīn *mc* treu
anīs *mc* vertraut
aijūb *mc* Hiob
akram *mc* freigebig
andrāwus *c* Andreas
badr *c* Vollmond
baddūr *c* kleiner Vollm.
badī' *c* prachtvoll
barḥam *c* Var. v. Abrah.
basīl *gr/orth* Baſilius, königl.
bšāra *gr/orth* (frohe Botſch.
buṭrus *c* Petrus
bakr *m* junges Kamel
būlus *c* Paulus. [ſolg]
taufīḳ, tufīḳ *c* Gelingen, Er=
tūma *c* Thomas
ǧād *c* Gad. [Gemüts]
ǧabr, ǧabra *c* Heilung (des)
ǧubrān, ǧubrā'il, ..ajīl *c*; ǧibrīl od. ǧibrīn *m* Gabriel
ǧirjis *c* Georg
ǧalāl *mc* Pracht, Glanz
ǧalīl *mc* würdevoll, herrlich
ǧamāl *m* Schönheit
ǧamīl *mc* ſchön
ǧūde *mc* Güte
ḥāzim *m* klug, entſchloſſen
ḥāfiẓ, ḥafīẓ *m* Wächter
ḥabīb *c* Liebling
ḥasan *m*, ſelt. *c* ſchön. [kunſt]
ḥasīb *mc* v. edler Her=
ḥsēn Schönchen
ḥusni meine Schönheit
ḥilmi *mc* ſanftmütig
ḥalīm *mc* leutſelig
ḥamdān *m* lobend
ḥamdi *m* mein Lob
ḥammūde *m dim* v. ḥamdān
ḥamīd *m* lobenswert
ḥanna *c*, jahja *m* Johannes
ḥaidar *m* Löwe
ḫālid *m* unſterblich
ḫalīl *mc* Liebl̃g, tr. Freund
ḫaḍr *mc* eig. grün; nach muh. Auffaſſg der Proph. Elias, u. chr. A. St. Georg
dāūd, dāhūd *mcj* David
danjēl *cj* Daniel
đīb *pl* đjāb *mc* Wolf, Wölfe
rāǧi *mc* hoffend
rāḍi *m* einverſtanden
rāṛib *m* wünſchend
rubīn *mj* Ruben
raǧa *mc* Hoffnung
raffūl, rafli *cj* Raphael
rafīḳ *mc* Freund, Begleiter
ra'ūf *m* gütig, gnädig
raḍwān *m* Wohlwollen
ramzi *m* ſymboliſch
zahīd *m* enthaltſam
zeid, zeidān *m* Zunahme
sālim u. *dim* [heil]
swēlim *mc* wohlbehalten,
sāmi *mc* erhaben

[1]) *m* = muhammedaniſch, *c* = chriſtlich, *j* = jüdiſch.
[2]) bzw. mit Artikel: der Höfliche — uſw. bei den Adjektiven.

sabi' *mc* Löwe
sa'd *mc* Glück
sa'īd *mc* glücklich, selig
salāme *mc* Wohlsein
salmān *mc* heil, gesund
slemān *mcj* Salomo
salīm, *dim* sallūm friedlich,
sam'ān *cj* Simeon. [gesund]
samīḥ *mc* verzeihend
samīr *mc* Nachtgesellschafter
suhēl *mc* Kanopus Stern
šākir *mc* dankend
šāhīn *m* Falke
šarīf *m* Arthur, edel
šafīḳ *mc* Klemens, mitleidig
šukri *c* mein Dank
šauḳi *mc* meine Sehnsucht
ṣādiḳ *mc* wahrhaft
ṣālcḥ *mc* fromm
ṣubḥi *mc* morgendlich
ṣabri *m* geduldig
ṣalāḥ *mc* Frömmigkeit
ṣalība *c* am Kreuzfest geb.
ṣamwīl *cj* Samuel, bei Muh. auch šamwīl
ṭāhir *m* rein, keusch
ṭāha *m* nach e-m Beduinen=
ṭannūs *c* Antonius [stamm]
'ādil *mc* gerecht
'ārif *m* wissend
'abd, *dim* 'ubeid *mc* Knecht
'abd allāh *mc* Knecht Gottes
„ il-ḥanīd *m* „ ds Löblich.
„ il-ḥaij *m* „ „ Lebendig.
„er-ruḥmān *m* „ „Erbarmers
„ il-masīḥ *c* „ Christi
„ en-nūr *c* „ ds Lichts
„ il-hādi *m* „ „ Recht=
leitenden]
'uṭmān *m* junge Schlange
'azīz *mc* lieb, teuer, mächtig
'aṭāllāh *c* Gabe Gottes
'afīf *mc* keusch
'ali *m* hoch. Be=
'umar *m* Auf=bauer,
'ōde *mc* Wiederkehr
'awaḍ *mc* Ersatz, Seth
'īd *mc* Fest, Haggai
'īsa *mc* Jesus
ġāli *mc* wertvoll, kostbar
ġarġūr *c orth)* Gregor
ġaṭṭās *c orth)* Täufer, am Epiphanienfest geboren
fāris *mc* Ritter
fājiz *mc* mein Sieg
faraḥ, *dim* frēḥ *mc* Freude
farḥān *m* fröhlich
farīd *mc* einzig
falāḥ *m* Gelingen, Erfolg
fahd *mc* Leopard
fahmi *mc* vernünftig
fahīm *mc* schnell begreifend
fu'ād *mc* Herz
fōti *c orth)* Photios
fōzi *mc* mein Gelingen
kāmil *mc* vollkommen
karam *mc* Edelsinn
karīm *mc* edelsinnig, freigeb.
kamāl *mc* Vollkommenheit
lāfi *m* vorbeikommend
labīb *mc* m. Verstand begabt
luṭf allāh *m* Gottes Freund=
luṭfi *c* freundlich. [lichkeit]
ḳāsim *m* verteilend
ḳusṭa, ḳ..ndi *orth)* Konstantin
mitri *c orth)* Demetrius
muḥammad *m* hochgelobt
maḥmūd *m* löblich
maḥajīl, maḥājil, mḥājil, *dim* maḥḥūl *c* Michael
madḥat *m* Lob
mas'ūd *mc* beglückt
muṣṭafa m auserkoren
muṣleḥ *c* Verbesserer

manṣūr *mc* Sieger
munīb *m* der einen Stellvertreter Aufstellende
munīr *mc* leuchtend
mūsa *mcj* Moſe
nāṣir *mc* Helfer
nāṣif *c* gerecht, Juſtus
nājif *mc* die Zahl überſteigend [verſtändig]
nabīh *mc* aufmerkſam und
nağīb *mc* begabt
nuʿmān *mc* Naeman
naʿīm *c* Paradies, Herrlichkeit
naṣri *c* mein Sieg, Viktor
naṣṣār *mc* ſtarker Helfer
nōfal *c* Gabe
hāšim *m* brechend
hāni *m* im Wohlſein
waǧīh *m* angeſehen
wadiʿ *mc* ſanftmütig
wakīl *c* Stellvertreter
jaʿḳūb *mcj* Jakob
jūsif *mcj* Joſeph
jūnis *m* Jona

2) Weibliche.

āmne *m* Salva, ſicher
adībe *c* anſtändig
asma *mc* Auguſta, erhaben
almāza [s] *c* Diamant
amīre *m* Adeleide, Fürſtin
amīne *m* Fidelia, treu
anīse *mc* vertraut
bāsme, basīme *c* lächelnd
badra *c* Helene, Vollmondin
badīʿa *c* Klara, prachtvoll
bahīğe *m* erfreulich
bahije *c* hübſch
tamām *mc* genug!
tamīme *m* vollkommen
t(a)ufīḳa *c* Gelingen, Erfolg
tureija (ſpr. s) *c* Siebengeſtirn
ğabra *c* Heilung des Gemüts
ğalīle *c* würdevoll
ğamīle *mc* Bella, ſchön
ğōhara *c* Juwel
ḥākme *m* Martha, Richterin
ḥabībe *c* geliebt
ḥasna *m* ſchön, Berta, Ruth
ḥusnijje *m* ſchön
ḥasībe *m* v. guter Herkunft
ḥafīza *c* bewachend
ḥikme *mc* Weisheit
ḥilwe *mc* ſüß
ḥalīme *mc* leutſelig
ḥamde, *dim* ḥamdije *m* Lob
ḥanne *c* Hanna
ḥūrijje *m* Paradieſesjungfrau
ḥadīğe, *dim* ḥaddūğ *m* altarabiſcher Name
ḥadra *m* immer grün
ḥazne *mc* (Geld)ſchatz
dalāl *c* Verweichlichung
dalīle *cj* Delila, zart, ſchmachtend
dumja *mc* ſchönes Bild.
ḏurijje *m* Nachkommenſchaft
ḏībe *mc* Wölfin
rāğje *c* hoffend
rāfja *c* harmonierend
ratībe *c* geordnet
raḥme *c* Barmherzigkeit
ruḍa *c* Einwilligung
rafīha *c* genußreich lebend
ramza *m* Sinnbild
ramzije *m* ſinnbildlich
raʾūfe *m* gütig
rwēḍa *m* kl. Blumengarten
zāne *c* Teakholz
zbēde *m* Zibet. [Taube]
zarlūle (a. Fam.name) *c* kl.
zakije *c* rein, unſchuldig
zalḥa, zlēḥa *dim m* Kaſſia

zumurrde Smaragd
zmiḳna *m* wir ſind über=
zahra *c* Blume. [drüſſig]
zuhra *m* Venus
zahwe, zahijje *c* Florence, [glänzend, prachtvoll]
zuha *c* Pracht, Üppigkeit
sāmje *mc* erhaben
sarwe *c* Zypreſſe
saʿda *mc* glücklich
saʿīde *c* glückſelig
sulṭāne *c* Herrſcherin
salma *mc* geſund, Salome
salwa *mc* Unterhaltung
salīme *c* friedlich, Irene
samūha, samīha *mc* ver= [zeihend, leutſelig]
sumeija *c* Himmelchen
samīra *mc* Geſellſchafterin
sanijje *m* herrlich, Auguſta
seijde *mc* Herrin
šarīfe *m* Eugenie, edel
šafīʿa *c* Clementine, [Fürſprecherin]
šafūḳa, šafīḳa *c* mitleidig
šamse *m* Sonnenbild
šumnāra *m* Rebhuhn
šahla *c* tiefblauäugig
ṣālḥa *c* fromm
ṣabāḥ *m* Morgen
ṣabḥa *m* Klara, ſchönſtirnig
ṣubhijje *m* morgendlich
ṣadīḳa *mc* Freundin
ṣabrijje *m* geduldig
ṭarafa, ṭurfa *mc* Tamariske
ẓarīfe *mc* anmutig
ʿādle, ʿadīle *m* Dina, gerecht
ʿāiše *m* lebend
ʿarife *m* wiſſend, erfahren
ʿazra *j* Ehre. [würdig]
ʿazīze *mc* wert, liebens=
ʿasalijje *m* honiggleich
ʿadla *c* gerecht
ʿatijje a. männlich Doro= [thea, Theodore, Gabe]
ʿafife *c* Agnes, keuſch
ʿalja *m* hoch
ʿalīme *m* weiſe
ʿandalīb *m* Nachtigall
ʿanṣara an, Pfingſten (geb.
ɣālbe *m* Viktoria, Siegerin
ɣālje *mc* koſtbar
ɣazāle *c* Dorkas, Gazelle
fāize *c* überragend
fāiḳa *mc* erwachend
fāṭme, *dim* fattūm *m* entwöh= [nend]
futna *mc* Entzücken.
fahrijje *m* Alberta, rühmlich
farḥa *mc* Freude
firūz e) ʿfeirūz] *c* Türkis
farīde *c* einzig
fādwā *c* Löſegeld
fadīle *m* Tugend
faḍḍijje, faḍḍa *c* ſilbern, Silb.
fulla *c* ar. Jasmin ſ. S. 178
fahde *c* Leopardin
fahīme *mc* verſtändig. [gend]
fauzijje *m* Eunice, überra= [kommen
kāmle *c* vollkommen
karīme *c* edelſinnig, frei=
kōkab *m* Stern. [gebig]
labībe *c* Sophronia, mit [Verſtand begabt]
luṭijje *m* freundlich
laṭīfe *mc* Anna, freundlich
lámja *c* breite Lippen habend
lūlu *c* Margarete, Perle
leila *m* altarab. Name
leija *cj* Lea. [voll]
maǧīde *c* Honoria, ruhm=
murǧāne *m* Koralle
marjam *c* Mirjam [dachin]
maẓāll *cj* Laubhütte, Bal=
malake *c* Regina, Königin

milāde *mc* an Weihn. geb.
malīha *c* Agathe, gut
munīra *m* leuchtend. [rettet]
nāǧje *m* entkommend, ge=
nādje *c* tauend. [gend]
nāife *c* die Zahl) überstei=
nabīha *c* aufmerksam
naǧla *c* großängig
niǧme, *dim* nǧēme, naǧ= [ǧūm *c* Esther, Stern]
naǧībe *c* Adeline, begabt
nada *c* Tau
naẓle *c* taktvoll, feinfühlig(?)
nazha *c* rein von Sünde
nasīme *m* Zephir
naṣra *c* Sieg
naṣīfe *c* Schiedsrichterin
naẓar *c* Ausblick
niʿme *c* Gnade
naʿīme *c* gnädig
nahīl *c* mager, schlank
nūr *c* am Ostersabbat (sabt) [en-nūr) geboren]
huda *c* Rechtleitung
hind *mc* altarab. Name
hindije *c* Indierin
waḥīde *c* einzig
waǧīha *m* angesehen, geehrt
widād *c* Freundschaft
warde *c* Rose
wadīʿa *c* sanftmütig
waṭfe *m* Verschen
jāsmīn *c* Jasmin
jusra *c* sprossend, blühend

IV. Gebäck und Gerichte.

1) Gebäck. — aṣābiʿ zeinab od. aṣ.. il-ʿarūs (so in *es-salt*) „Finger der Zeinab oder der Braut“: fingerartiges Schmalzbackwerk mit gestoßenen Nüssen, Zucker, Sesam, Zimt und Nelken gefüllt. [Nüssen.]
knāfe: aus Fadennudeln, Schmalz, Zucker, Käse oder]
baḳlāwe: Gebäck aus Blätterteig, viel Schmalz, Zucker und Nüssen, zuletzt mit Syrup übergossen.
maʿmūl: Grieß u. Schmalz w. erhitzt, in der Mitte sind Nüsse, Zimt, Zucker, Orangenbl.wasser schwach gebacken.
ṛraijibe (in *Jerus.* a. rrēbe): aus Grieß, Schmalz, Zucker; Ringe od. längl. Küchlein ähnlich den schwäb. „Eß“.
rūḥ il-ḥalḳūm od. rāḥat luḳūm „Ruhe des Gaumens“: eine zähe, et. durchscheinende Süßigkeit aus Stärke, Zucker, Orangenblütenwasser, Mastix, süßen Pistazien, gekocht, erkaltet u. in würfelartige Stücke zerschnitten.
zalābije: Art Fastnachtsküchlein.

2) Gerichte. — ruzz mfālfāl: gekochter (wörtlich: gepfefferter) Reis; s. S. 258, Spalte 2.
saḥlab: heiße Morgenspeise (im Winter) aus Stärke, Milch und Zucker, mit Gewürz bestreut.
maḥši, *sg* maḥšijje, *Lib* miḥšāi: wö. Gefülltes — mit Hammelfleisch und Reis gefüllte Speisekürbisse (kūsa),

Reb- oder Krautblätter, unter Beigabe von Läbän oder Kischk oder Tomatentunke.

šēḫ il-maḥši: Batindschan mit Piniensamen, Fleisch u. in Öl gebratenen Zwiebeln gefüllt.

mdämmäs: Art Salat aus gekochten, gequetschten Kichererbsen, gemischt mit Sesamsaft (ṭḥīne), Zitronensaft, spanischem Pfeffer (flāfle), Öl, Knoblauch.

rištāi, *F* rašta (türk.): Linsen mit einer Art geschnittener Nudeln gekocht, *No* rḳāḳ b-ʿadas.

ṣanijje od. ṭāǧin: im Backblech (ṣanijje) geschmortes Eintopfgericht aus Hammelfleisch, Kusa, Tomaten, Kartoffeln, Zwiebeln. [Reis schichtweise übereinander.]

maḳlūbe: fein gewiegtes Fleisch, irgend ein Gemüse u.

smāṭ: gekochter Linsenschrot, Nudelteig ausgewellt, in dr Sonne getr., zerbröckelt, mit Zwiebeln in Öl gedämpft.

mǧaddara: Art Pilav aus Linsen, Reis, Zwiebeln u. Öl.

masmūṭa (*B*): geschrotete Dura mit Öl u. Zwiebeln gekocht.

mtäbbäl: kaltes Gericht aus im Ofen gerösteten Batindschan, Sauermilch od. Granatäpfelsaft, Knoblauch, Öl, Zitronensaft, fein gestoßen und gemischt. [gekocht.]

kusuksōn od. kuskusōn: Teigkügelchen in Fleischdampf

bsīse, auch basbūsa: Brei aus Mehl, Zucker oder Öl.

šʿīrijje: Art schwäbischer „Riebele" aus Mehl, Wasser, Öl, dann mit Reis u. Kochbutter (samne) gekocht.

sambūsik u. karābīǧ: Art Pastete: Grießteig mit Kochbutter wird gewellt, das Füllsel (gewiegtes Fleisch mit Zwiebel od. Käse, bei karābīǧ Nüsse, Zucker, Zimt) eingelegt und in Schmalz gebacken. sambūsik hat lange, karābīǧ meist runde Form u. Zuckerschaum aufgelegt.

faṭājir: Art Pastete. In ungesäuertem, ausgewelltem Teig sind gebratenes Fleisch, Spinat, Pinienkerne und Zwiebeln gewickelt.

kibbe, *No* kubbe, *F* čbēbe: Pasteten aus Graupen (burṛul), Zwiebeln feingehacktem Fleisch u. Pinienkernen.

šišbarak: Art Pastete aus gewelltem Teig, der mit gedämpften Fleischstückchen, Pfeffer, Salz und Zwiebeln gefüllt und in aufgelöstem Kischk gekocht wird.

hēṭalijje: ar. Pudding aus Weizenstärke, Milch, Zucker, etwas Kochbutter, ähnl. bālūḍa (*Lib*); s. Pudding.

labbāi: Tomatensuppe mit Reis.

ʿaṣīde: Reis mit Zucker, Schmalz und Ingwer.

Seite Spalte

V. Berichtigungen und Nachträge.

02,1 **Abenddämmerung** [šafaḳ]; eine volkstüml. Bezeichnung gibt es nicht; ṣafār eš-šäms ist wie ḥamār il-ṛurūb = Abendrot.
02,2 **Abfälle** e-s geschlacht. Tieres aṭrāf, saḳaṭ (Kopf, Füße, Gedärme, Magen).
03,1 in **Abgang** kommen iḫtafa, māt, rāḥ fi dāhje.
03,2 **abgenutzt w.** ihtara.
08,2 **Abstinenz** (v. Alkohol) imtināʿ ʿan il-ḫumūr od. ʿan il-mašrūbāt er-rūḥijje, s. Enthaltung.
11,2 **akkordieren** ḳāwal 4, tḳāwal maʿ. [ulād ǧīl.]
14,1 **Altersgenosse** ibn ǧīl:
16,2 **anfangen** *Lib* bälläš.
25,2 **arbeitslos** mʿaṭṭar [tt].
19,2 ein **Anliegen** vorbringen ḳaddam ṭilbe (raǧa).
20,1 die Farbe **annehmen** misik ʿalēh il-lōn; sich e-r S. **annehmen** ihtamm bi.
21,1 **Anschauung** im Sinn von Glauben iʿtiḳād.
23,2 sich ein Leids **antun** āđa (*S* z) ḥālo. (Getreide).
26,1 setze: beide **Armvoll**
27,2 **auf** u. ab ṭāliʿ nāzil; **auf** u. davongehen fäll *i*, *No* ḳabb iš-šmīṭ.
28,1 **aufdringlich** dammo tʾīl [ṯaḳīl]. [sn s. wachsen.]
28,2 e-r **Aufgabe** gewachsen
29,1 **aufgebracht w.** füge hinzu: ṭifir *a*.
31,1 sich sehr **aufregen** sämm bädäno, sehr aufger. w. insämm bädäno. [kitābe.]
31,2 **Aufschrift** füge hinzu:
35,1 sich deutlich **ausdrücken** waḍḍaḥ bi-kalāmo.
43,2 **Ballen** *sm*, ~ Stoff (etwa 40 Ellen) ṯōb, ~ unbearbeitete Baumwolle bāle, ~ oder großer Sack mit Trockenfrüchten šuwāl. **Bambusrohr** ḳaṣab franǧi, ḳ. amerikāni [ḫaizarān, ṛāb rūmi].
44,2 **barfuß** a. ḥāfjan.
48,1 **Befreiung** ḫalāṣ, *VN* ṭaḫlīṣ, taḥrīr.
52,1 **Beinkleid.** Setze: kurzes ~ der Städterinnen lbās, langes ~ der Bäuerinnen *No*/*Lib* šintjān.
54,1 seine Zunge ist **belegt** lsāno [wusiḫ, mṛaṭṭa, abjaḍ.
58,2 **Beschützer** einer Frau walij, wulij.
62,2 Füge hinzu: **beulig** als eingebogen mtaʿwaǧ.
64,2 **Bibel,** *pl* el-kutub el-muḳaddase; taurājāt.
65,2 **bis daß ich** tamanni [aus ḥatta anni] und tanni, bis daß du tamannak, tannak usw. [saṭḥijje.]
67,1 **Blick** flüchtiger taṭlīʿa
67,2 **blindlings** ʿal-ʿámaje.
68,2 füge zu: **Bohr-eisen** nuḫl bārūd od. naḳr. **-loch** dr Steinbrecher nuḳr, das Bohren en-naḳr. [mar.]
69,2 **braten** im Ofen ḥam-
70,1 **Brecheisen** setze: nuḫl hazzāz.

72,1 **Bruchſteine** a. ğābš.
75,1 **charakteriſieren** waṣaf.
76,1 was iſt denn **dabei**? šu fīha? | **Dach=ſtuhl** naṣbe; =**traufe** bzw. vorſpringender Teil eines flachen Daches rifrāf. [lāḥ *u.*]
76,2 **dämmern** morgens]
78,2 **Dazwiſchenkunft** tawassuṭ, tadaḫḫul | **decken** Tiſch, ſetze: ḥaḍḍar ſtatt ḥaṭṭ.
82,1 **guter Dinge ſein**, füge hinzu: mkeijif.
83,1 **dort** a. rād.
86,1 **durch:** ich ſchicke es ~ m-n Diener bábʿato maʿ ḥaddāmi | Füge ein: **ſich durchbringen** ʿāš ʿīšet faḳr.
87,1 **durch=ſcheinend** šabīh biš-šaffāf | =**ſchlagen** Fett auf Papier ṭabbaʿ. [ism.]
89,1 **Ehre** einlegen ʿimil_lo]
89,2 **Ei** füge hinzu: geſottenes Ei bēḍa maslūḳa.
90,2 **einarmig** m. beſch. Hand abu ḳaṭaše nicht ḳaṭaše.
92,1 **in** in etwas **einführen** bāddā 4 fi iši.
94,1 **Einrahmung** tbirwiz.
96,2 **Einwohner** füge hinzu: ahl il-iblād.
98,2 füge hinzu: **emporranken** ʿarraš ʿala.
102,2 **entwenden** heimlich nāšāl *i*, ihtālās.
107,2 **erledigen**, die S. iſt erledigt ḥalṣat il-masʾale.
108,1 **Ermordete** der el-ḳatīl.
108,2 **Erniedrigung** maḍalle.
111,1 **erweiſen** einen Dienſt a. sauwa maʿrūf.
114,1 **Faden** ḫēṭ ḫijāṭa.
118,2 **feſte** Nahrung nawāšif; **feſt** ſchlafen ṛarḳān fin-nōm.
119,2 **Feuerſtein** ṣuwwān.
123,1 **folgen** aus et. nataǧ *u* ʿan.
125,2 **freier** Tag jōm faḍāwe, ~ Eintritt duḫūl maǧǧanān oder ibbalāš; ſprich frei heraus iḥki aškara!
130 31 **Ganzrock** ḳumbāz: ḳanābīz.
132,1 **Ganner**, ſetze: (frauz.=türk.) | **gebären** 1) wildit, 2) wálladat, dieſes meiſt: ſie ~ (accouchieren) laſſen (von der Hebamme).
135,2 Füge hinzu: **Gegengift** tirjāḳ (griech.). [ğāh.]
138,2 **gelingen laſſen** naǧ-]
139,1 **Gelübde** halten (brechen) wafa (mā wafa) niḍr.
146,1 **Getreidebrand** ṭūbār; brandig mṭōbir infolge warmen Regens in der Blütezeit; Getreideroſt, Braunroſt ḥumra, wenn z. Zt. der Blüte Oſtwind weht, wird das Getr. vor der Reife braun | **Getreidekaſten**, ſ-e Öffnung zarzūra.
146,1 **gewähren** füge hinzu: wuṣil (eigentl. ankommen), z. B. es ſei euch gewährt wuṣiltu!
147,2 **Gewölbe** ʿaḳed, Kreuz-ʿaḳd ṣalīb, ʿaḳed ib-rukab] Gewölbemittelpunkt ṣurrat il-ʿaḳd | Erhebung e-s Gewölbes vom Mittelpunkt des Durchmeſſers šajalān, šamḥa.

148,1 füge hinzu: **Gießer** säbbāk.

153,1 **Griechenhorn,** setze: eine Frucht ḳarn bāmje.

153,2 sich **groß** machen tkabbar; groß tun tfāšar.

155,1 **Gürtel** wollen šamle, ledern *F* šrīḥa.

155,2 es **gut** haben nijālo.

158,1 **Halm** ʿirḳ: ʿurūḳ; sāḳ: sīḳān; wenn reif ḳašš (Stroh).

160,2 **hart;** setze hart= od. weichgesottenes Ei bēḍa maslūḳa.

163,1 **Heimkehr** rawāḥ, einmalige raǧʿa; **Heimsuchung** iftiḳād.

171,1 **hoffen** auf ʿAmmal in + Satz. In **Hoffnung** seiend ḥāmle.

172,2 **hübsch** a. käsm ḥilu.

174,1 **Hütte** aus Schilf od. Reisern bēt ḥuṣṣ; kuppelartige Vorratshütte aus Strauchwerk u. Lehm šūne (so in dr Ebene) | **ignorieren** ʿimil ḥālo mā biʿrafōš, ʿimil ḥālo muš šājfo, tǧāhal 4, tnāsa 4.

179,3 **jungfräulich** (bint) bikri; **Altjungfer, =lich** mitbannte, ʿānis.

180,2 **Kalk,** Brocken gebr. Kalkes šid rās; zu Pulver zerfallener gebr. ~ šid rhīṭ; ungelöschter ~ šid ḥaij, š. faḥl; gelöschter ~ šid maṭfi, š. mṣauwal | **Kalk=löschkiste** ṣandūḳit et-taṣwīl; **=ofen,** Öffnung, durch die man das Brennmaterial einschiebt zallāḳa, das Luftloch minfas.

181,1 **Kamin** 1) offener Herd im Zimmer wiǧāḳ: uǧāḳ; 2) s. Schornstein.

184,2 **Kelle** groß, hölzern, zum Verputz ṭarūš.

188,2 Füge hinzu: **knauserig** īdo māske, Ggs. freigebig īdo fālte od. farīṭa.

191,1 **Kommunist** mṣt bolšefīki: bolšefīk.

199,2 **Lachpartieen** um den Mund mābsām.

201,1 Füge zu **Land:** nach Ruhe od. Saatwechsel besätes u. gepflügtes ~ arḍ kirāb; durch wiederholten Anbau mit derselb. Saat ausgesogener Boden arḍ šalīf; Buschwald~ arḍ hīš; ein zwar von naiš u. dgl. Unkraut bewachsenes, aber mehrere Jahre geruhtes ~ arḍ bikr = „jungfräul." ~.

202,1 **Lärm.** Füge hinzu: šōšara.

206,2 **Lerche** Feldlerche zirʿi.

207,2 Füge hinzu: **lesen lehren** ḳarra.

211,1 findet sich unter **Lupe** (bei e-m Teil der Auflage dieses Buches) ḳazāse statt ḳazāze | sich **machen** (fortschreiten) sālläk.

212 Füge ein: **Majoran** s. Dosten.

214,2 **Maß.** Man unterscheidet 1) faddān waṭa Bodenfaddān = das von einem Paar Rinder im Tag gepflügte Land, gegen

3 dunum; 2) faddān baḳar Rinderfaddān = Jahresleiſtung an Sommer- und Winterſaat von e-m Paar Rinder, et. 60 dunum (da rund 20 Pflügetage gezählt w.). Dies iſt das Maß für große Ländereien der Eb.

215,2 **Mauerfüllung** mit Mörtel und Bruchſteinen rakke.

216,1 **Maurer** a. miʿmāri.

217,2 **Meißel** auch minḳār; **meißeln** zämäl *i.*

222,2 aus der **Mode** ſein mōḍto baṭṭalat.

224,1 **Mörtelträger** ṭaijān.

224,2 **Möwe** am See Tiberias ḳēṣar bzw. ēṣar | im **Mühe** machen ṛallab 4.

225,2 zweitletzte Zeile, füge nach Leier Mandoline ein.

226,2 **Muttermal** ſetze šāme ſtatt šahwe.

232,1 **nein** *Ostj* lā, *B* lilla.

232/33 **nicht** *Ostj* mā (weder muš noch Anhängſel ...š), z.B. nicht ich, ich bin es nicht mā hū ana (betone mā), aber mā hū ana (betone ana) = ich bin es ja; er iſt nicht reich mā hū ṛani; ebenſo vor *Perfekt* u. *Aorist.* [Antwort lissa.]

235,1 **noch nicht** allein als|

237,2 **Ofen** ṭabbāḥ, nicht ṭabāḥ.

238,2 Füge bei „Oliven" hinzu: gutes Olivenjahr säne māsje, mageres ~ säne šälättōne. [dime.]

239,1 **Opfergabe** auch taḳ-|

239,2 **Orangenblütenwaſſer:** es iſt mā kurz zu ſprechen.

241,2 **Paradoxum** tanāḳud fil-maʿna. [mḳaššar.]

243,1 **Peddigrohr** ḥēzarān|

244,1 Schreibe **Pfette** ſtatt Pfedde, ſtreiche Mauerlatte.

244,2 **Pflanze,** eine einzelne irgend einer Spezies, z.B. eine Durapflanze bēt od. ʿirḳ iḍra. [Wache.]

248/9,1 Setze: **Poſten** ſiehe|

250,2 **Proletarier** baššīti: bašāše; zʿallaṭji: -ijje türk.).

251,1 einen **Prozeß** führen gg rafaʿ daʿwa ʿala.

251,2 **Pulverfüllung** in dem zu ſprengenden Fels iḥfir.

252,2 **Querbalken** für Verſchalung ʿārda: ʿawāriḍ.

254,2 **rauchen** Tabak daḫḫan.

255,1 Füge hinzu: **Rankenfuß** *Sisymbrium Irio* bzw. *erysimoides* ḫwērre, *B* kibs.

255,2 **Reben,** füge hinzu: die beim Beſchneiden abgeſchnittenen Ruten ʿibri.

258,1 **Reifen;** ſetze **Radreifen** ſtatt Ring.

261,1 **Richtplatz** maḥall il-iʿdām ſtatt mašnaḳa.

261,2 **Rille** od. Nute ſ. du Eiſenkeil ds Steinbrechers tabjīte.

266,1 **Sachlage** a. waḍʿijje.

270,1 **Schaffell** ſetze: zu e-r Jacke verarbeitet farwe.

272,2 **Scheck** *pl* šakkāt, fälſchlich šuḳūk | **ſcheel** bjiḥsid = er neidet, ſieht ſcheel dazu.

275,1 **Schilf(rohr)** *Phragmites communis* ḳaṣab *c,* auch

ḳaṣab būṣ. a. ḳaṣab fārisi ' dieſes vielleicht = *Arundo Donax*); **Schilfgras** auf Feldern *Sorghum halepense* ḳuṣṣēb, *Lib* ḥašīšet il-faras.

275,2 **Schlacht** mōḳa'a, ma'rake, ḥarb, ḳitāl.

277,2 **ſchließen** Bund auch t'āhad ma'.

280,1 **Schminke** der Lippen u. Wangen ḥumra Röte; **ſchminken** rot ḥammar.

285,2 **ſchütteln** jm die Hand auch häzz īdo.

293,1 **Seſam**, füge an: **Seſamtreſter** kisbe, ſ. Ölkuchen.

294,1 **Sieb** kurbāl, auch für Grobes auf der Tenne.

295,2 **Sinn**, im engern ~ bil-ma'na ~ l-maḥṣūr, im weitern ~ bi-kull il-ma'na.

298,2 **ſonnig**, der Sonne ausgeſetzt mšämmäš, =es Wetter ed-dinja mšämmse.

304,1 Streiche: ḥoriz. Stab, der das Joch trägt faras.

305,1 **Stärkung** taḳwije, nicht taḳwijje.

305,2 **Statthalter**, ſetze: der frühere türkiſche Generalgouverneur einer Provinz wāli, Gouverneur eines Bezirks mutaṣarrif.

307,1 Ergänze: **Stein**, Bau~ mit geringer Dicke ṣandafāwi; ~, der in e-m Doppelfenſter zweien Bögen gemeinſam iſt lu'be; ~ boſſiert ṭubzi; feinbehauener Randſtreifen eines Steines zamle; Überkante eines Steines šiffet il-ḥağar; das Rohbehauen der Steine taḳšīb; **=brecher** als Zerkleinerungsmaſchine ṭabbāšit il-iḥğār; **=brocken**, wie ſie ſich beim =brechen ergeben dabš od. ğabš; **=brocken** zum Bau dr Innenſeite e-r Mauer laḳṭa.

307,2 **Stein=häufchen** auf e-r Paßhöhe uſw. als Zeuge *sg* šāhid; **=igung** raǧm; **=mehl** oder **=ſchotter** mit Steinchen in Größe 1) e-r Saubohne fūlije, 2) e-r Linſe 'adasijje, 3) e-s Seſamkorns simsmije, 4) mehlig na'me; **=ſplitter** šaḥfe: šuḥaf, klein n=hāt *c*, flach kalḥa.

314,1 **Stütze** dr Reben rkīze: rkāiz; *Lib* masmūk: **ſtützen** sānad *i*, ḥaṭṭ lo sände, rakaz *i*, arkaz. [ujūn.]

323,1 **Trachom** ḥarārat il-|

324,1 **Traubenkamm** 'armūš(e): 'arāmiš; *Lib* 'amlūš: 'amāliš.

324,2 **Treber** ſetze Traubenkämme ſamt ausgepreßten Beeren | ſiehe Oliventreber.

348,1 **Üppigkeit** rafāhijje, Weichlichkeit tana''um, Fruchtbarkeit des Bodens ḥaṣb.

354,1 e-n **vergeblichen** Gang machen rāḥ 'al-fāḍi.

360,2 **verſagen** 'iğiz 'an; ſich et. ~ ḥaram nafso 4 S. od. min S., ḥarram 'ala ḥālo 4 S., imtana' 'an.

322230

LMArab.D
B3447w

Author Bauer, Leonhard

Title Wörterbuch des palästinischen arabisch deutsch-arabisch.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED